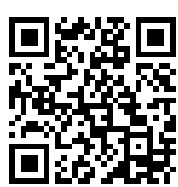
This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com



Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

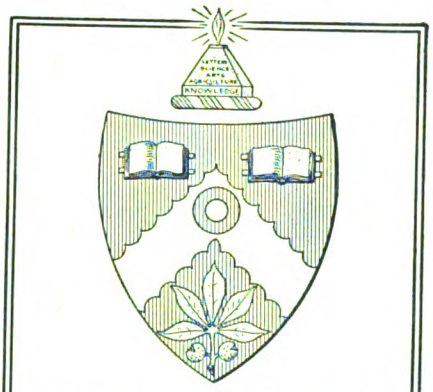
+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`



LIBRARY *of the*
OHIO STATE
UNIVERSITY

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BOLETÍN

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

Digitized by Google

Digitized by Google

BOLETÍN

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

TOMO LII

MADRID
Imprenta del Patronato de Huérfanos de Administración Militar
Travesía de San Mateo, número 1.
1910

Digitized by Google

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

PRESIDENTE DE HONOR

S. A. R. el Infante D. Carlos.

PRESIDENTE HONORARIO

Excmo. Sr. D. Eduardo Saavedra.

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE

Excmo. Sr. D. Marcelo de Azcárraga.

VICEPRESIDENTES

Ilmo. Sr. D. Adolfo de Motta ..... Cd.
Excmo. Sr. D Manuel Benítez y Parodi. ..... C.
Excmo. Sr. D. Manuel de Foronda.... ..... P
Sr. D. ..... G

SECRETARIO GENERAL

Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide.

SECRETARIOS ADJUNTOS

Sr. D. Luis Tur y Palau.
Ilmo. Sr. D. Vicente Vera.

BIBLIOTECARIO

Sr. D. Antonio Blázquez.

VOCALES NATOS

Excmo. Sr. Director general del Instituto Geográfico y Estadístico.
Sr. Jefe del Depósito de la Guerra.
Excmo. Sr. Director de la Comisión del Mapa Geológico de España.
Excmo. Sr. Director jefe del Depósito Hidrográfico.
Sr. Jefe del Depósito Topográfico de Ingenieros.

VOCALES ELECTIVOS

Sr. D. Emilio Bonelli..... Cd.
Ilmo. Sr. D. Ignacio de Arce Mazón P.
Sr. D. Joaquín de la Llave..... P.
Sr. D. Eduardo Caballero de Puga. G.
Sr. D. Felipe Pérez del Toro..... P.
Sr. D. José Gutiérrez Sobral..... Cd.
Sr. Marqués de Villasante..... C.
Sr. D. Alejandro de Arriola..... P.
Excmo. Sr. D. Rafael Alvarez Sereix..... G.
Sr. D. Manuel Conrotte (*Contador*). G.
Sr. D. Eusebio Jiménez Lluesma. P.
Sr. D. Enrique d'Almonte..... P.
Sr. D. Gonzalo García Blanes..... P.
Excmo. Sr. D. Angel de Altolaguirre..... C.
Sr. Conde de Villamonte..... C.
Sr. D. Emilio Borrajo..... P.
Sr. D. Juan Antonio Güell y López. P.
Excmo. Sr. Marqués de Olivart... P.
Sr. D. Gregorio del Amo..... P.
Sr. D. Eduardo Cañizares..... P.
Sr. D. Eloy Bullón..... Cd.
Sr. D. Carlos García Alonso..... C.
Sr. D. León Martín Peinador..... P.
Sr. D. Jerónimo Becker..... C.

Director de excursiones y Tesorero, Sr. D. Joaquín de Ciria y Vinent.

NOTA. Con las iniciales C., P., G. y Cd., se designan los individuos que pertenecen, respectivamente, á las Secciones de Correspondencia, Publicaciones, Gobierno interior y Contabilidad.

Digitized by Google

BOLETÍN

DE LA

REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

ADVERTENCIA

Según lo acordado por la Junta directiva, á continuación, y por vía de recuerdo, se da un sucinto resumen de las reglas de pronunciación figurada, aprobadas para las publicaciones de la Sociedad Geográfica, é insertas en el primer número del BOLETÍN, así como un cuadro que expresa las diferencias de longitud entre el meridiano de Greenwich, el de Hierro y los que pasan por los Observatorios más importantes.

REGLAS DE PRONUNCIACIÓN FIGURADA

Para expresar con alguna propiedad los nombres extranjeros se han adoptado, subrayadas en la impresión y en los mapas, las consonantes h, ll, x, y, z (ó bien con la raya encima).

La h se pronunciará aspirada, ó como una *j* muy suave.

La ll como doble *ele* y no como *elle*.

La x parecida á la *ch* francesa, ó sea como *x* ó *j* en los dialectos catalán ó gallego.

La y algo parecida á la *g* francesa, y más bien como la *g* catalana en la palabra *Sitges*.

La z como *z* francesa ó *ds* suave.

A 13503

Digitized by Google

Cuadro de diferencias de longitud referidas al meridiano de Greenwich.

Greenwich	0° 0′ 0″	
Madrid	3° 41′ 17″	Oeste (W.)
San Fernando	6° 12′ 20″	Oeste (W.)
Lisboa	9° 11′ 11″	Oeste (W.)
Punta de Orchilla (occidental de la isla de Hierro)	18° 9′ 46″	Oeste (W.)
Wáshington	77° 3′ 57″	Oeste (W.)
París	2° 20′ 14″	Este.
Pulkova	30° 19′ 39″	Este.

Digitized by Google

Digitized by Google

Excmo. Sr. D. JULIÁN SUÁREZ INCLÁN

Digitized by Google

NECROLOGÍA

EL EXCMO. SR. D. JULIÁN SUÁREZ INCLÁN

Presidente de la Real Sociedad Geográfica (1).

I

Suárez Inclán, organizador del Ejército.

Discurso del Sr. D. Carlos García Alonso.

Nació el General Suárez Inclán el 7 de Enero de 1848 en la villa de Avilés, de la provincia de Oviedo; ingresó en la Escuela especial del Cuerpo de Estado Mayor del Ejército á los catorce años de edad y salió de ella, con el número 1 de su promoción y el empleo de Teniente, en Julio de 1867; obtuvo por méritos de guerra los grados de Capitán, Comandante, Teniente Coronel y Coronel, los empleos de Comandante, Teniente Coronel y General de brigada, á que fué ascendido por su comportamiento en la campaña de Cuba, y murió en el empleo de General de división el 9 de Marzo del presente año.

Este español insigne, arrebatado prematuramente de la

(1) Véase el acta de esta velada ó sesión necrológica en el tomo VII, 1910, de la REVISTA DE GEOGRAFÍA, *Actas de las sesiones celebradas por la Sociedad.*

Digitized by Google

vida cuando sus ciencia y autoridad personal, en plena madurez, habían dejado de figurar entre las esperanzas de nuestra Patria para sumarse en el valor positivo de las realidades, nos legó al morir el ejemplo de haber dedicado á la organización del Ejército, objetivo constante de sus ilusiones, las luces vivísimas de su entendimiento y el reiterado esfuerzo de su poderosa aplicación.

Dos nuevas instituciones, la Escuela Superior de Guerra y el Estado Mayor Central, se han incorporado en estos últimos tiempos á nuestra vida militar, fundando las bases para acomodar la existencia tradicional de ésta con las necesidades modernas. En ambas prestó el finado su valiosa labor de organizador.

Al crearse la Escuela Superior de Guerra desempeñó en ella accidentalmente su dirección y efectivamente el cargo de Coronel Jefe de estudios, y tomó parte principalísima en la redacción del plan de los mismos y en la organización de este centro de enseñanza, al que perteneció hasta que, acudiendo á la voz de la guerra, marchó á la isla de Cuba, en cuya campaña adquirió probablemente el germen de su muerte.

El dominio que ejercía en los conocimientos militares y en la práctica de su enseñanza le llevaron por sus propios méritos á la presidencia de la Junta creada por Real orden de 21 de Febrero de 1903 para la reorganización de los centros docentes del Ejército, modificando sus métodos de enseñanza y planes de estudio. La labor que dicha Junta llevó á cabo, en forma y medida no conocidas aún totalmente por el resto del Ejército, dió por inmediato fruto el Real decreto de 31 de Mayo de 1904 reorganizando la Escuela Superior de Guerra, la redacción de los proyectos de creación del Colegio general militar y de los nuevos planes de estudio de las Academias militares y la creación de las secciones de Infantería y Caballería en la Escuela de Tiro. En todas estas tareas de la Junta actuó constantemente su Presidente, llevando á feliz término el estudio emprendido, guiando los diferentes puntos de vista hacia el bien general

Digitized by Google

del Ejército, manteniendo la armonía entre todos y conduciendo á resultados prácticos el común trabajo.

Disuelta dicha Junta, intervino aún el General Suárez Inclán en la redacción de las instrucciones para el régimen y servicio interior de la Escuela Superior de Guerra, aprobadas por Real orden de 31 de Agosto de 1905. Después, cuando la Escuela se hallaba en plena actividad, fué comisionado para pasarla una revista de inspección, durante la que se enteró minuciosamente del sistema aplicado en la enseñanza por los profesores y de los resultados obtenidos al llevar á la práctica los preceptos de la teoría. Aquel centro, en cuya creación intervino principalmente y cuya reorganización llevó á cabo, era objeto capital de su interés y de sus simpatías: ¡día de duelo fué para la Escuela el en que el General Suárez Inclán dejó de alumbrar nuestro camino, iluminado antes por las luces de su privilegiada inteligencia!

Desempeñó el cargo de segundo Jefe del Estado Mayor Central desde la creación de éste, y bien presente se halla en el ánimo de cuantos conocen las vicisitudes de su desarrollo la intervención constante del General Suárez Inclán; interinando en el cargo de primer Jefe del mismo, gravemente enfermo del padecimiento que poco tiempo después le condujo á la inmortalidad, postrado de cuerpo, pero pujante de espíritu, se hizo llevar en brazos á una reunión de la Junta de defensa nacional relacionada con la actual campaña en el Rif, en la que, como siempre, fué escuchada su opinión con el respeto que merecía. ¡Tal vez este esfuerzo determinó su muerte, rindiendo la vida en holocausto del Ejército y en provecho de la Patria!

Por si lo expuesto no fuese aún bastante para acreditar las condiciones de organizador del finado, debo recordaros que á él se debe la proposición de ley por la que se retrasó á los veintiún años la edad del ingreso de los reclutas en las filas del Ejército, medida necesaria y reclamada por el tardío desarrollo de nuestra juventud, y cuya acertada adopción se certificará de seguro anualmente en la baja de la

Digitized by Google

mortalidad en la estadística comparada de las defunciones anuales.

También dió cima al laborioso trabajo de redactar un proyecto de Ordenanzas para el Ejército, acomodando la sabiduría de los preceptos antiguos á las exigencias de la vida moderna, y redactó un Reglamento de honores. A todas partes llegó su actividad inteligente y en todos los órdenes de la vida militar dejó marcada la huella de su paso; breve y efímero fué éste en relación con nuestras necesidades, pero al dejarnos, como anteriormente expuse, el ejemplo de su vida, dedicada fructuosamente al bien del Ejército y de la Patria, nos trazó el camino que para alcanzarlos debemos seguir.

Unánimemente era estimado en sus últimos años como el depositario de la orientación que debe presidir la reorganización de nuestro Ejército.

¡Pidamos á Dios que al seguir sus pasos no nos separemos del camino que él se proponía seguir!

¡Descanse en paz mi antiguo profesor, mi inolvidable General, mi respetado y querido amigo!

Digitized by Google

II

Suárez Inclán, político.

Discurso del Sr. D. Luis Tur y Palau.

Habéis oído con deleite las vicisitudes y servicios del preclaro militar como organizador del Ejército; ahora he de ofreceros, con la modestia de mis menguados recursos, brevemente como es de ritual en actos de esta índole, y con el temor más que justificado que me embarga, una nueva faceta de su vida; si no la más ruidosa y permanente, la más fecunda sí y difícil, porque en ella cristalizan su claro talento y los frutos de su actividad intelectual y de sus estudios técnico-militares.

En la legislatura del año 1886 toma por primera vez asiento en el Congreso, representando con el carácter de liberal, á cuyo partido permaneció siempre fiel, el distrito de Luarca, á los treinta y siete años de edad, y desde aquella fecha hasta el día de su muerte, casi sin interrupción, figuró como Diputado por Asturias, su país natal; prueba evidente del arraigo é importancia de su distinguida familia y de las esperanzas que infundía á sus conterráneos su imaginación despierta y franca simpatía; esperanzas no defraudadas, por cierto, si se estudia su portentosa labor y los altos ideales en que inspiró siempre todos sus actos.

Y antes de pasar adelante, forzoso es, en descargo de mi conciencia, dilucidar una duda que se ofrece á mi espíritu, y es: ¿fué político el Sr. Suárez Inclán? Cuando inmerecidamente recibí el honroso encargo de presentároslo bajo ese aspecto, en mi afán de adquirir noticias y orientarme, un elevado personaje parlamentario me desengañó con nega-

Digitized by Google

tiva rotunda, dejándome todo confuso, como el mal estudiante ante un examen siempre pavoroso; así las cosas, y considerando que mi empresa revestía los caracteres de temeridad, porque ¿cómo íbamos á estudiarlo como político si no lo era?, entré á saco en los abultados tomos del *Diario de Sesiones*, y pude apreciar con satisfacción las huellas de una labor intensa, las galas de una dicción castiza y una erudición poco común, que daban á su figura singular relieve; si política es el arte de gobernar, Suárez Inclán lo era evidentemente, como veréis, aunque de modo sintético; á la usanza vulgar, y no quiero decir á la española, no; no lo fué.

Entusiasta de su profesión, aficionado á la Historia, que es, según Saavedra Fajardo, maestra de la verdadera política, y con el deseo y deber plausibles de ser útil á la patria, ya en la legislatura del 86, á modo de exploración, busca beneficios para la región astur, estimula al Sr. Ministro de la Guerra á que conceda recompensas al profesorado por constituir servicio preferente, y llama la atención acerca del sobrante tremendo de oficialidad que arrojaron las guerras civiles y la de Cuba, sobrante que tenía que desaparecer para volver á la normalidad en el menor plazo posible, y conseguida ésta, reorganizar el Ejército en armonía con las necesidades y altos intereses del Estado; pero como he indicado, eso no era más que un tanteo, un reconocimiento de hombre cauto y previsor.

En la legislatura de 1887 á 1888, después de dos años pudiéramos decir de escaramuzas y preparación, conocedor ya del complicado mecanismo parlamentario, con motivo del proyecto de ley constitutiva del Ejército presentado á las Cortes por el General Cassola, que tanto conmovió á la institución armada y aun al país, entra resueltamente en campaña con éxito tan lisonjero, que desde entonces interviene en cuantos asuntos militares allí se plantean y su opinión es siempre de calidad. Traza el cuadro de nuestro desmedrado Ejército, lo compara con el francés del 59 y el alemán después del 70, para deducir «esto significa por modo evidente

Digitized by Google

que tenemos necesidad de acometer con suma decisión y urgencia la reorganización de nuestras instituciones armadas». ¿Cómo? «Examinando cuáles son las bases fundamentales del Ejército alemán, cuáles son los principios esenciales en que se apoyan aquellas instituciones militares, porque esas bases fundamentales y esos principios esenciales son aplicables á todos los Ejércitos y á todos los países»; pero no de una manera ciega y servil, sino «conforme á las condiciones étnicas, geográficas y climatológicas y al carácter y costumbres de los habitantes».

La segunda parte de aquel notable discurso pronunciado el 21 de Febrero de 1888 se dirige á impugnar con razones sólidas y convincentes el sistema de ascensos propuesto para casos de guerra, el mismo que las pasadas guerras había producido ese enorme sobrante, ese peso muerto que impedía toda organización racional y encierra gérmenes de injusticia y desmoralización; á él oponía «el dualismo, que reconocía no era un sistema perfecto de ascensos», pero sí «siempre muy preferible al propuesto», como que con él se tienen á raya las ambiciones desordenadas, se sostiene la disciplina, se fomenta el buen espíritu de Cuerpo y se evitan males que á la postre cargan sobre la nación; pero entonces, como ha ocurrido tantas veces, se niveló por depresión, con aplauso de muchos, en vez de hacerlo por elevación.

La ciencia de la guerra, dice pocos días después, el 28, de una complejidad abrumadora por las masas inmensas que se mueven en los teatros de operaciones, constituye una especialidad; por eso quiere un *Cuerpo de Estado Mayor permanente*, «al cual sean admitidos los Oficiales de todas las Armas», y no una oficialidad sin cohesión ni espíritu de compañerismo, que una vez otorgado el diploma vuelva á sus Armas de procedencia para desempeñar el *servicio de Estado Mayor* cuando las circunstancias lo demanden.

Defiende calurosa y hábilmente el Cuerpo distinguido de que procede, y termina: «á todo interés de índole personal, á todo interés de colectividad, he de anteponer los intereses

Digitized by Google

del país y del Ejército, porque deseo que se reconozca que única y exclusivamente me he de inspirar en la realización de un solo ideal, del ideal hermoso y purísimo del engrandecimiento de la patria».

Fuera cansado seguir en el orden cronológico sus múltiples tareas; ellas dan materia sobrada para escribir copioso libro; pero no temáis, sin comentarios apenas, y en ello ganaréis mucho, he de limitarme á transcribir y coordinar algunas de las ideas que determinan, caracterizan, dan relieve y dibujan la personalidad de Suárez Inclán como alta cumbre digna de admiración.

El 99, al discutirse la edad más conveniente para el alistamiento militar, asunto ampliamente debatido, declárase partidario de los veintiún años en vez de los diecinueve, como se hacía antes; forma parte después de la Comisión del proyecto de reformas en la organización del Ejército; interviene asiduamente y proclama la necesidad de establecer el servicio militar obligatorio; pide el aumento de fuerzas en los Cuerpos, material para los mismos, instrucción constante y bien dirigida; campos de tiro; organización seria de las grandes unidades, y maniobras anuales en gran escala. La generalidad y amplitud de miras con que trata esas materias y otras muchas que omito, su laboriosidad y competencia singular es por todos reconocida, constituyendo una esperanza del Ejército.

Congratúlase del pedido de 45.000 fusiles y municiones hecho por el Gobierno mejicano á la industria oficial, lo cual revela el auge en que ésta se halla, y rinde en nombre del Ejército homenaje de gratitud á la memoria imperecedera del insigne Castelar.

En el apogeo de sus facultades, al intervenir en el debate sobre el «Proyecto de reconstrucción de las fuerzas navales», aboga por el fomento de la Escuadra, discrepando del criterio que sustentaba la minoría á que pertenecía y que justifica con estas frases: «Yo no tengo dos naturalezas; soy en el Congreso el mismo que soy en todas partes. Es verdad que me honro en vestir el uniforme militar; pero lo que

Digitized by Google

pienso como militar, lo pienso como Diputado y lo pienso como español»; y en efecto, sus actos confirmaban esa doctrina muy sana y muy plausible que bien pocos siguen.

Villaverde, notable hacendista, al defender su obra regeneradora de la economía nacional, flaca y maltrecha, afirmaba que ante todo tenía que cuidar de la nivelación de los Presupuestos, y Suárez Inclán, creyendo no se atendía debidamente á los servicios de Guerra, replicaba: «Yo aseguro que jamás, jamás se conseguirá mejorar la situación económica del país si no tenemos un estado militar propio poderosísimo; al oponerme á que siga esta situación, ya sé que me coloco enfrente de la mayoría de la Cámara. No me importa; sostengo mis opiniones, que nacen de los dictados de mi conciencia»; y poco después añadía: «¿Es posible que la cuestión económica pueda resolverse de todo punto y de un modo satisfactorio sólo por disposiciones de carácter interior? No, de ninguna manera; para eso es preciso buscar inteligencias con las demás naciones; hay que negociar tratados y convenios comerciales; es necesario conseguir el saneamiento de la moneda y fortalecer como las necesidades lo demandan el equilibrio financiero del país». Ahí tenemos ya al hombre que abarca el problema militar en sus relaciones con el Estado.

Confieso que para mí es ardua sobremanera la tarea de condensar en unas pocas cuartillas cuestiones tan diversas, pensamientos tan grandes; continuad dispensándome vuestra benevolencia, que ya vamos á pasos de gigante al ocaso.

Presidiendo la Comisión correspondiente, apadrina el ascenso de los sargentos á Oficiales; discutiendo con el eminente repúblico Sr. Azcárate, que sostenía la cifra de 60.000 hombres para el Ejército permanente de 1908, contesta que si se aprobaba cifra tal, «llevaría sobre mi conciencia, sobre mi alma una profundísima amargura, porque creería que había contraído una grave responsabilidad ante mi patria», y defendía número doble, ó sea 120.000; en organizaciones marítimas y armamentos navales pide la rebaja de edades,

Digitized by Google

criterio que también sostenía para las fuerzas terrestres; en el orden administrativo, la separación completa de los Cuerpos de Intendencia é Intervención; la reducción de plantillas desde Capitán General á Segundo Teniente, así como del Consejo Supremo de Guerra y Marina; supresión de la Junta Consultiva de Guerra y creación del Estado Mayor Central; división territorial de la Península en seis grandes Regiones militares; defensa de costas por el Cuerpo de Artillería; represión de los delitos contra la patria y el Ejército en forma adecuada, para que la baba de los reptiles no pueda manchar cosas tan sagradas; sueldos de la oficialidad.....; ahí tenéis algo sólo de lo mucho que hizo en veintitrés años de Parlamento y cuyo conjunto es un tratado completo de arte militar, una obra admirable, porque, como decía con gran acierto, «en España no hay más que una apariencia de Ejército y nada más».

Añadid á esto que sin interrupción formó parte de las Comisiones de presupuestos y de las fuerzas permanentes de mar y tierra, y en suma, que en una ú otra forma intervino en todas cuantas cuestiones militares han sido objeto de debate, para terminar el esbozo de personalidad tan alta.

Y ese General ilustre que en vida se llamó D. Julián Suárez Inclán, de erudición pasmosa en el concepto militar, literato, historiador, hombre de ciencia, orador elocuente, metódico y razonador, con ideas propias y planes acabados para hacer un gran Ejército, piedra angular de las naciones que estiman su independencia y se afanan por su grandeza, tenía la desgracia de no someterse al criterio de nuestros estadistas, y por eso tal vez no llegó á Ministro de la Corona. ¡Cuánto habría ganado España, señores, si el General Suárez Inclán hubiese podido desde tan alto puesto realizar todos sus ideales, dirigidos con fe y entusiasmo al engrandecimiento del Ejército y de la patria!

Digitized by Google

III

Suárez Inclán, militar en campaña.

Discurso del Sr. D. Manuel Conrotte.

EXCELENTÍSIMOS SEÑORES; *Señoras y señores:*

La invitación de la Junta directiva de esta Real Sociedad para coadyuvar al homenaje que hoy rendimos á la memoria del que fué nuestro Presidente, el General D. Julián Suárez Inclán, constituye para mí, á la par que un honor estimadísimo, un deber que considero de ineludible cumplimiento. Hablar del muerto ilustre como militar en campaña, anticipando un tanto juicios póstumos, es el encargo con que se me honra, y le acepto á título de testigo, de antiguo subordinado que en compañía suya asistió á lances de guerra y puede afirmar, invocando el recuerdo de hechos pasados que ya van entrando en las lejanías tranquilas de la Historia, donde pueden ser serenamente estudiados y discutidos, que no fué lisonjera ni apasionada la fama que sus contemporáneos le adjudicaron de soldado modelo por sus aptitudes y talentos.

No he de incurrir en la vulgaridad de presentaros á Suárez Inclán como dechado de valor en el combate, de conformidad con las fatigas de las campañas, de actividad en atender á sus obligaciones, suprimiendo las horas del corto descanso para emplearlas en el trabajo incesante de la preparación de las operaciones y en prevenirlas para su mejor resultado; son cualidades todas las apuntadas tan in-

Digitized by Google

separables de quien abriga conciencia de sus deberes militares, que poseyéndolas muchos no deben ensalzarse como merecimientos singulares de ninguno, y si de los muchos recuerdos que despiertan sus servicios arriesgados se destacase alguno, sería el de su desprecio del peligro, que entreabría sus labios con ligera sonrisa, demostración de que su alma equilibrada no concedía importancia al azar de la muerte y de que el sentirla cercana alegraba aquel continente severo que todos conocimos, característico de su persona y que difícilmente abandonaba en los restantes actos de su vida.

Otras dotes resplandecieron en Suárez Inclán mientras ejerció cargos en campaña, y su reconocimiento hizo vislumbrar grandes esperanzas que la ceguedad del Destino impidió se trocaran en espléndidas realidades.

En el otoño de 1895 desembarcó Suárez Inclán en Cuba, siendo aún Coronel, y obtuvo el cargo de Jefe de Estado Mayor del segundo Cuerpo de Ejército al mando del finado Teniente General D. Sabas Marín. Desenvolvíase á la sazón la lucha en circunstancias políticas y militares de gravedad suma: los intentos del Capitán General de la isla, D. Arsenio Martínez de Campos, de debilitar la insurrección alentando las esperanzas de una evolución en sentido autonómico, habían fracasado; los caudillos separatistas, patentizando su audacia y su decisión de sostener la guerra á todo trance y por toda la superficie de la colonia, emprendieron lo que se conoce con el nombre de «la invasión» y se propusieron y lograron llevar sus huestes desde la provincia de Santiago de Cuba, cuna de la rebelión y hoguera nunca apagada de las protestas revolucionarias, hasta el abrupto cabo de San Antonio, bañado por las aguas del Golfo mejicano.

No estaban las tropas españolas, ni por su número ni por su organización, preparadas para contener ni menos para rechazar tan inesperado empuje; reconcentradas casi todas en los campos donde había comenzado la contienda y donde era verosímil continuase hasta su decisión final, las provincias del centro y del Oeste encontrábanse poco ó mal

Digitized by Google

guarnecidas, y el segundo Cuerpo de Ejército recibió el encargo de reunir las allí existentes, reforzadas con algunas más recién llegadas de España y de oponerse al avance de la insurrección.

Pocas instrucciones tan espinosas de cumplir habrá recibido un General como las que el General Marín recibiera en aquella ocasión; pocos, sin embargo, hubieran podido disponer de consejo tan seguro y cierto como del que disponía teniendo á su lado Jefe de Estado Mayor cual el que habían puesto á sus órdenes. Precisaba entendérselas con un enemigo invisible, que hurtaba el cuerpo al personal combate, que tenía por táctica el sigilo y la osadía, que fraccionado se deslizaba entre los aprovechables accidentes del terreno, rebasando las posiciones de nuestras columnas y dejando como señales de su paso el incendio y la destrucción, que sus retaguardias cuidaban de sembrar para dar testimonio de sus avances. La situación era penosa, y á la rapidez de las marchas del enemigo había de responderse con otras marchas más veloces aún, dirigidas á atajar sus adelantos. A este propósito ciñó sus planes el General Marín, elaborados con la cooperación del Coronel Suárez Inclán; su desarrollo fué tan feliz como las contrarias circunstancias consentían, y si fué cierto que Gómez y Maceo pudieron decir á sus secuaces que habían pisado sus caballos los límites más occidentales de la isla, no lo fué menos que lo consiguieron tras carrera desenfrenada, perseguidos de cerca por las tropas españolas, sin hora segura para el reposo, sin sosiego para establecer momentáneos campamentos donde asegurar la efectividad de su dominio, siempre recelosos de la sorpresa, nunca con tranquilidad bastante para saborear el discutible triunfo de que se jactaban ante sus parciales.

Este episodio de la guerra, «la invasión», rectificó su carácter y su rumbo; España entendió que á su honor nacional importaba no llegar á modificaciones en el Gobierno de Cuba sin afirmar antes su soberanía, puesta en entredicho, y un nuevo Capitán general cambió de procedimientos, uti-

Digitized by Google

lizando los mayores recursos de toda especie que la Península le enviara y abriendo campaña contra la insurrección con todos los rigores que su objetivo de someterla pronto é incondicionalmente reputaba indispensables.

Coincidió el cambio con la promoción de Suárez Inclán al empleo de General de brigada, recompensa merecida por quien después de varios años de disfrute del de Coronel había prestado en la Jefatura de Estado Mayor del segundo Cuerpo de Ejército los acertados servicios requeridos por la incesante movilidad, por la febril constancia con que todas sus fuerzas hubieron de operar buscando el contacto de su sagacísimo enemigo.

Tomó el novel General mando y dirección de una de las brigadas destinadas á batir los fuertes núcleos de insurrectos formados en los límites de las provincias de la Habana y de Pinar del Río. Era nuevo el teatro de la guerra; en la primer campaña separatista estas comarcas habían permanecido en absoluta fidelidad á España y se conocían imperfectamente los detalles de su topografía y por completo los sentimientos de su población civil.

Completóse el estudio del terreno en las operaciones y no se vaciló en cuanto á los sentimientos de los habitantes, ya que aceptado el sistema de reputar por enemigos á cuantos en el campo se encontraran y de reconcentrar á los restantes en campamentos vigilados, se destruía un obstáculo de los más serios que se ofrecen en las luchas civiles, el de titubear á cada paso sin saberse si se trata con amigos ó con espías.

Duras las órdenes, como buen soldado Suárez Inclán hubo de acatarlas y cumplirlas; mas dentro de lo estrecho de sus términos no dió al olvido que la guerra tiene siempre su política y que sin salir de la esfera de su mando cabía interpretar las instrucciones superiores conforme con los fines que perseguían, sin alterar jamás su esencia. Entendía que si el rigor se le ordenaba podía desplegarle moderadamente, y profesaba el axioma de Gordón de que en la guerra deben evitarse las crueldades por innecesarias.

Digitized by Google

Fué su brigada de las que no se dieron tregua en el combate ni en las marchas, en las que hubieron de contender con lo más reputado de los jefes separatistas, de las que en todo el año 1896 y en los comienzos de 1897 sostuvieron con honor las armas patrias en un medio hostil, en el cual las ideas y los actos de los hombres y hasta los fenómenos de una naturaleza inclemente ponían á prueba la resistencia del soldado español, ejemplo de una raza que perdura en la Historia por el ánimo con que sus individuos afrontan las adversidades. Los hechos de armas en que Suárez Inclán mostró su valer propio ejerciendo bajo su responsabilidad el mando que ya conocía en todos sus aspectos por el servicio peculiar del Cuerpo de su procedencia, sellaron su notoriedad de Jefe valioso; la huella de su autoridad bien ejercida para intentar la pacificación de la región en que operaba también quedó marcada, librando á su moradores de las extremas desventuras que las necesidades de la guerra impusieron en otras provincias, y en sus actos militares y políticos no dejó una sola vez de emplear la energía que era atributo propio y muy señalado de su carácter, mas entendiendo que esta envidiable cualidad meramente adjetiva no rinde los frutos debidos sin tener por compañera inseparable á la justicia.

Faltaron á Suárez Inclán las ocasiones de ser vencedor glorioso en batallas, asaltos ni asedios; no llegó á distinguirle el galardón que á los Generales que en ellos triunfan discierne el aplauso público; no fué por su índole la campaña cubana de las que brindan ocasiones semejantes para lucimiento de los capitanes; mas las dotes de patriotismo y suficiencia que pueden exigírseles las patentizaron en la larga lucha y no fueron indignos de premio cuantos no entibiaron sus bríos, cuantos sostuvieron su adhesión á la causa defendida á pesar de haberla condenado apasionamientos é impaciencias que influían en la política universal, cuantos se resignaron á padecer las mayores amarguras y regresaron á sus hogares sin el consuelo de conservar izadas sus banderas, pero sin que pudiera serles echado en

Digitized by Google

cara el haber vacilado un minuto en la fidelidad á sus deberes. Y á estos soldados que como Suárez Inclán sirvieron á su Patria en unos días de los más turbulentos de su vida nacional no han de regateárseles laureles, que si laureles recoge la victoria, los cosecha también el sacrificio.

La fatalidad cerró el paso á la carrera del militar ilustre; le faltó para el ejercicio de sus relevantes aptitudes de Jefe ambiente apropiado, y los acontecimientos del año actual se le hubieran formado todo lo amplio que hubiese apetecido. Suárez Inclán era el General formado por sus estudios y sus conocimientos prácticos para ser el General colonial del que ejemplos de gran relieve nos ofrecen las naciones que ensanchan sus influencias sobre territorios lejanos; era del temperamento de los Kitchener, de los Gallieni, de los Liautey, de cuantos han sido conjuntamente soldados y diplomáticos de sus metrópolis, y sin desdeñar los prestigios de las armas, pero empleando sobre todo los esfuerzos de sus inteligencias, han removido entre pueblos extraños esa gran acción imperialista, censurada, discutida y anatematizada por muchos, pero dispuesta á que en el porvenir se juzgue su obra y quede definida como la incorporación al mundo civilizado de inmensas regiones del planeta esclavas de la superstición y la barbarie.

Glorias aguardaban á Suárez Inclán en tierras africanas; sus conocimientos de los problemas marroquíes, á los cuales tenía dedicados estudios profundos, consecuencia de su afición á buscarles sus no fáciles soluciones, le hubieran permitido desenvolver sus iniciativas en los campos de acción de las armas y del progreso en que la nación española parece dispuesta á reanudar sus tradiciones expansivas; el impenetrable misterio de la muerte, que priva á las naciones de sus hijos más amados, vedó que Suárez Inclán sirviera á la suya en la hora en que más hubiera podido enaltecerla.

Rendidos ante lo inevitable, honremos la memoria del General esclarecido que fué para sus compañeros y subordinados espejo de preclaras cualidades, sereno al combatir,

Digitized by Google

razonable al mandar, enérgico al exigir el cumplimiento de sus órdenes, severo al velar por su ejecución, escrupuloso al cuidar de la seguridad y bienestar de sus tropas y solícito de rodear todas sus decisiones de la generosidad y la hidalguía, características inmutables de sus sentimientos.

Digitized by Google

IV

Suárez Inclán, geógrafo.

Discurso del Sr. D. Joaquín de la Llave y García.

EXCELENTÍSIMOS SEÑORES; *Señoras y señores:*

La importancia de la Ciencia geográfica en sus aplicaciones militares ha sido reconocida en todo tiempo; su estudio fué siempre cultivado con mucho esmero y especial predilección en el Ejército, y son bastantes los Jefes y Oficiales que se han distinguido como investigadores, como publicistas ó como maestros de Geografía.

Natural es, por lo tanto, que un Oficial de Estado Mayor tan inteligente, tan penetrado de la esencia del cometido que en campaña le corresponde como D. Julián Suárez Inclán, diese la debida importancia á los estudios geográficos y viniese de los primeros á colaborar en las tareas de esta Sociedad, en la que pronto fué nombrado Vocal de su Junta directiva y no mucho más tarde Vicepresidente, distinguiéndose siempre por su asiduidad, la oportuna y acertada intervención en todas cuantas cuestiones de importancia se suscitaron y la legítima y positiva influencia que adquirió sobre sus colegas, que le consideraban y admiraban.

Habíase preparado Suárez Inclán á los estudios geográficos con la enseñanza de la Topografía, clase que tuvo á su cargo durante bastantes años en la Academia de Estado Mayor y materia sobre la que compuso y publicó un valioso *Tratado,* fruto de su práctica y experiencia, resultado de sus reflexiones y muestra de lo provechosas que habían sido sus enseñanzas. No es la Topografía, claro es, una ciencia

Digitized by Google

que forme parte integrante de la Geografía; pero es un arte que enseña á representar el terreno con exactitud y claridad, y por lo tanto constituye una base fundamental y esencialísima de las investigaciones geográficas, puesto que sirve para levantar los planos de detalle, los cuales son á la vez el mejor origen de los mapas. Es natural, por lo tanto, que el topógrafo se convierta de buena gana en geógrafo, y así ocurrió con nuestro llorado Presidente.

Registrando la ya voluminosa colección de nuestro Boletín, donde se encuentran trabajos muy valiosos, muchos de ellos indebidamente olvidados, encontramos que uno de los primeros que nos dió el General Suárez Inclán fué sobre el *Origen y estado actual del conflicto serbio-búlgaro*, elaborado cuando aun se conocían por aquí muy poco y muy mal las causas que habían dado origen á aquella *guerra pequeña*, pero no por pequeña menos importante, donde se reveló un Ejército, el más nuevo y que debía creerse más inexperto de Europa, como una fuerza con la que había que contar. Más de veinte años más tarde, muy recientemente, he tenido ocasión de visitar aquellos apartados países, tan jóvenes, tan distintos de nosotros los occidentales, y he procurado estudiar aquel ya lejano conflicto, y al leer ahora los juicios que Suárez Inclán emitió á raíz de los sucesos, he quedado admirado de su clarividencia, de su exacta información, de los atinados puntos de vista que consideró, prueba evidente de lo bien que había estudiado el asunto con los escasos elementos de que sin duda pudo disponer.

A fines del año 1886 se suscitó en la Junta directiva de esta Sociedad un interesante debate acerca de la *división territorial militar de España*. Fué iniciado por una ligera indicación de uno de nuestros compañeros, ya difunto, don Sergio Suárez, relativa á un punto concreto que se atribuía al plan de reforma de la división territorial que por entonces elaboraba el Ministro de la Guerra. La discusión se empeñó, ocupando ocho sesiones; tomaron en ella parte los Sres. Ami, Gorostidi, Andía, Sánchez Massiá, Dupuy de Lôme, Aguilar, el Presidente accidental D. Federico Botella, y muy es-

Digitized by Google

pecialmente los Sres. Coello, Ferreiro, Rodríguez Arroquia y Suárez Inclán, que fueron los que presentaron soluciones concretas que se disputaban empeñadamente la preferencia. D. Francisco Coello apoyaba la división en cinco grandes regiones: Central, Nordeste, Noroeste, Sudoeste y Sudeste; D. Martín Ferreiro prefería siete, por cierto muy semejantes á las de la división decretada en 1893, con las capitales en Palencia, Vitoria, Zaragoza, Barcelona, Valencia, Córdoba y Madrid; el General Arroquia quería cinco, pero con diferente demarcación que la propuesta por su compañero Coello, pues habían de ser Nordeste, Norte, Noroeste, Centro y Sur, aunque subdividiendo cada región en dos Distritos ó Capitanías generales; por último, el entonces Coronel Suárez Inclán proponía dos soluciones, con ocho ó nueve Distritos, según que se quisiera y pudiera organizar ocho ó nueve Cuerpos de Ejército.

No es esta la oportunidad ni el lugar de recordar en detalle, ni mucho menos reproducir aquella interesante controversia, que por cierto fué lástima grande que quedara encerrada entre los muros del salón en que celebra sus sesiones la Junta directiva y no se llevase á la publicidad de las reuniones ordinarias de esta Sociedad; pero séame lícito decir que la intervención de Suárez Inclán en aquel debate dió la medida de los estudios que había realizado acerca de tan capital, interesante y entonces batallona cuestión, que si tiene un aspecto orgánico predominante, no debe desconocerse tampoco su importancia geográfica. Los tres geógrafos insignes, Coello, Arroquia y Ferreiro, tenían ya acreditada su competencia y hechas sus pruebas; Suárez Inclán contendió con ellos con valentía y con acierto, demostrando no menores condiciones.

Uno de los estudios que más preocuparon al geógrafo á quien hoy rendimos tributo de admiración fué el del territorio portugués, tan interesante para el militar y el hombre de estado español. Una Memoria ó extensa nota sobre las *Condiciones geográfico-militares de Portugal* dió en nuestro BOLETÍN en 1889, y por la misma época presentó otra sobre

Digitized by Google

la campaña del Duque de Alba en 1580, la cual, favorablemente informada por los Centros consultivos, y por consejo de un ilustre é inolvidable General de Ingenieros, convenientemente ampliada, vino á convertirse en la capital obra histórica, en dos tomos, de la que no me toca á mí hablar, y por lo tanto me abstendré de hacer otra cosa que no sea mencionar su capítulo de descripción geográfica, modelo de exposición clara, de método seguro, de excelente doctrina, de exacta información.

No es posible detallar la labor cotidiana y continuada del General Suárez Inclán en nuestras tareas. Los que llevamos ya muchos años presenciándolas, recordamos que no había cuestión de alguna importancia en que no interviniese, llevando siempre á ella puntos de vista acertados, proponiendo soluciones oportunas, y cuando le tocaba presidir nuestras sesiones, lo hacía con gran tino, con prudencia y con exquisita cortesía.

Recordaré, sin embargo, porque quedan y constan en nuestro BOLETÍN, su *Elogio del Excmo. Sr. D. Francisco de Borja Queipo de Llano, Conde de Toreno*, que había sido nuestro Presidente, leído en la sesión necrológica que le fué dedicada, y el debate, en que tomó importantísima parte, sobre las posesiones españolas de Africa y el arancel de importación.

Y no hablaré aquí de otros trabajos de índole geográfica realizados fuera de este recinto y como parte del desempeño de sus cargos militares, porque se relacionan más bien con los puntos de vista que han correspondido á los distinguidos é ilustrados compañeros que se han encargado de los demás discursos de esta velada; pero no me estará prohibido decir que en la pequeña parte que he presenciado de aquellos trabajos y en la algo más considerable que por razón de mi cargo actual en la Junta facultativa de Ingenieros me ha sido dado conocer, he visto confirmada la opinión que ya tenía formada de la competencia geográfica del General Suárez Inclán.

Con razón, pues, pensamos todos en él cuando la muerte

Digitized by Google

nos arrebató á nuestro llorado é inolvidable Presidente don Cesáreo Fernández Duro, como el que mejor podía substituirle. Nombrámosle por de pronto Presidente interino, con aprobación de la Sociedad, y pocos meses después de haber sido elegido por ésta Presidente en propiedad, nos vemos privados de su acertadísima dirección, de su valioso concurso, de sus prudentes consejos. La Sociedad seguirá funcionando, que este es el destino de las Corporaciones científicas; proseguiremos nuestros trabajos en pro de la cultura geográfica, del conocimiento aun tan incompleto de nuestro territorio; daremos nuestro modesto concurso á los progresos de la ciencia y á los descubrimientos; contribuiremos en la medida de nuestras fuerzas á la vulgarización de patrióticos ideales de expansión, que son seguro porvenir de la raza, y si en esta constante é ignorada labor pudimos prescindir de D. Fermín Caballero, nuestro primer Presidente, de Coello, Fernández Duro, Arroquia y de tantos otros compañeros, claro es que también nos vemos privados del General Suárez Inclán. El vacío que ha dejado entre nosotros se notará durante mucho tiempo; pero el ejemplo que nos ha legado de laboriosidad, de patriotismo, de virtudes cívicas y privadas, será fructífero. Esperémoslo.

Digitized by Google

V

Suárez Inclán, historiador.

Discurso del Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide.

EXCELENTÍSIMOS SEÑORES; *Señoras y señores:*

Trazar en párrafos muy breves y á grandes rasgos la figura ilustre del General Suárez Inclán como cultivador de los estudios históricos, es la misión que en este solemne acto he de cumplir, en virtud del honroso encargo con que se sirvió favorecerme la Junta directiva de la Sociedad.

La noble profesión y el glorioso ejercicio de las armas señalan el cauce principal por donde discurrió la vida del que fué nuestro querido compañero y dignísimo Presidente. Pero exuberante de actividades y energías, esa vida fecundísima que la muerte, siempre inoportuna y ciega, hubo de cortar cuando se anunciaban los más sazonados frutos, entró también con empuje y gallardía por los caminos que llevan al servicio y provecho de las letras.

De «historiador concienzudo y elegante hablista» le dió la investidura quien sobrada autoridad tenía para hacerlo, el General Gómez de Arteche, que al finalizar el año 1900 contestaba á su discurso de recepción en la Academia de la Historia.

En el vasto campo de la investigación y de la crítica históricas, Suárez Inclán dedicó preferentemente sus tareas á las grandes campañas militares y á los grandes Capitanes y políticos que las dirigieron. Escribió la historia de la *Guerra de anexión en Portugal durante el reinado de Don Felipe II,*

Digitized by Google

«obra magistral», según el propio Gómez de Arteche, que le valió título de Correspondiente, y después plaza de Número en la citada Real Academia. En discursos é informes leídos en ésta aportó datos y juicios de excepcional interés y novedad sobre las jornadas de la liberación de París en 1590, la política de Felipe II en los Países Bajos y los esfuerzos que hizo este Monarca para contrarrestar las intrigas y los odios de las Cortes de París y de Londres, las guerras de Italia, de Portugal y de Flandes en el siglo XVII, la guerra de la Independencia española contra las huestes francesas, las campañas de Napoleón I en Prusia, las operaciones de la Legión extranjera durante la guerra civil española de 1835 á 1839 y las campañas sostenidas por el segundo Imperio napoleónico en Crimea, en Italia y en Méjico.

Son la mayor parte de estos informes exposición y crítica de ajenas obras; pero todos ellos dan motivo al docto Académico para hacer gala de erudición vastísima y de juicio sereno é imparcial.

En la historia de la guerra de anexión en Portugal duélese del paso lento con que avanzan las investigaciones históricas que exclusivamente se refieren á asuntos militares. Quiere que se diluciden importantísimos sucesos en los cuales brillaron los soldados españoles que en la época de nuestra preponderancia llevaban á todas partes el ruido de sus victorias y la fama de su nombre. Dando ejemplo, entra en el campo en que abundan los magníficos hechos de nuestra historia militar, é infundiendo á su relato los alientos de la vida con la acción de vigorosa y acomodada frase, narra y juzga los acontecimientos que en el país lusitano se cumplieron cuando por muerte del Rey Cardenal D. Enrique vino á recaer el solio en el Monarca de España. Surgen en esta obra grandiosas, eminentes, las excelsas figuras del gran Duque de Alba y del primer Marqués de Santa Cruz, de igual modo que en el discurso que trata de la *Liberación de París en 1590* sobresale, como modelo que siempre debieran imitar soldados y caudillos, el célebre Duque de Parma, Alejandro Farnesio, «el Capitán más conspicuo que

Digitized by Google

tuvo Europa en los últimos años de la famosa centuria en que sobresalieron tan insignes personajes».

Con el primer Marqués de Castel Rodrigo, D. Cristóbal de Moura, evoca los días en que los dominios españoles alcanzaban la mayor extensión que tuvieron en el discurso de los siglos, y señala los hábiles procedimientos que puso en juego Felipe II para estorbar la acción que contra España ejercieron la inquieta y ambiciosa Catalina de Médicis y la sagaz é inteligente Soberana de Inglaterra, aquella Isabel Tudor, que fué también una de las mujeres más livianas y una de las Reinas más duras y crueles que han existido.

En la contestación al Capitán Barado hace admirable síntesis de la política española en los Países Bajos, y en la crítica del libro de Rodríguez Villa sobre el primer Marqués de los Balbases realza la figura del caudillo italiano que inmortalizó su nombre dirigiendo los Ejércitos de España, del militar y político insigne que compitió victoriosamente con los más famosos Generales de su siglo.

Un estudio sobre el Conde de Fuentes y su tiempo, escrito por otro erudito General contemporáneo, le da ocasión de lucir sus conocimientos en la historia militar del siglo XVII, y en un libro del malogrado Ibáñez Marín encuentra feliz inspiración para presentar el cuadro de Prusia en los postreros años del siglo XVIII y en los comienzos del XIX, cuando adormecida con el recuerdo de los espléndidos triunfos de Federico II y entregada á la vana y pedante rutina militar, despreciaba las lecciones de Napoleón, que dió en tierra con la antigua táctica, desbecha por la acertada combinación de las guerrillas y las masas.

En la crítica que hace de las operaciones en que intervino la Legión extranjera que tomó parte en la primera guerra civil española del pasado siglo, halla oportunidad de salir á la defensa de los Generales españoles, á quienes escritores franceses, ignorantes de nuestros hombres y nuestra historia, atribuyen incapacidad intelectual ó impericia militar. Si tan poco valía como General Espoz y Mina, que

Digitized by Google

es uno de los caudillos maltratados, ¿qué habría que decir—exclama Suárez Inclán—de aquellos Generales franceses á quienes infligió derrota tras derrota durante la lucha de la Independencia el hábil guerrillero navarro?

Estudia también las campañas de los franceses durante el Imperio de Napoleón III, y ve y señala en alguna de ellas las tristes consecuencias del desprecio hacia lo que significa saber é ilustración en los elementos armados. Aquellos franceses, que orgullosos del valor de sus soldados no creían en los *sabios*, fueron con todo su valor, pero con toda su ignorancia, al vergonzoso desastre de 1870. Pone frente á frente los dos períodos napoleónicos, y compara hombre con hombre, sistema con sistema: el vencido con gloria en Waterlóo, el que cae tristemente en Sedán.

Nota especial, característica, de los trabajos históricos y críticos del General Suárez Inclán es el ardiente patriotismo que en todos ellos late, que bien se ha señalado en los discursos de esta noche, y que una vez más se revela en el informe que emitió acerca del libro *Asturias*, publicado por los Sres. Bellmunt y Canella. Rinde culto á la provincia en que nació, que nos describe como tierra fecunda de regeneración y de progreso; mas presenta también al hijo de Asturias—cual si su propio retrato moral hiciera—afanándose por elevar la nación que á todos nos une, á la cual debe el tributo de su amor, la acción de su entendimiento y el esfuerzo de su brazo para hacerla próspera y feliz en la paz; fuerte y vigorosa, si por desdicha se ofrecen días de peligro y de lucha.

Paso por alto—pues de otra suerte habría de correr mucho más tiempo del que en esta solemne sesión me corresponde—informes, Memorias y libros que tratan de antiguos proyectos de frontera franco-española, de la influencia que ejerció en la instrucción militar de España el General Lucuce, de las banderas y estandartes de los Cuerpos militares, de la importancia histórica y arqueológica de algunos monumentos de Asturias, etc., etc. Pero hay que mencionar especialmente, como fin del breve trabajo que leo, como la

Digitized by Google

última y más briosa y feliz pincelada del cuadro en que estampó su vida y su labor literarias el sabio y bizarro General á cuya memoria rendimos hoy fervoroso culto, el discurso que escribió y fué leído ante S. M. el Rey el 31 de Enero último en esta misma sala y en Junta pública celebrada por la Real Academia de la Historia para conmemorar el primer centenario de la guerra de la Independencia y el tercer aniversario de la muerte de su historiador, el General D. José Gómez de Arteche.

Fué este discurso el postrer esfuerzo de aquel espíritu tan lúcido y poderoso, que aun torturado por el dolor físico, debatiéndose ya con la traidora enfermedad que pocos días después le había de abrir las puertas del sepulcro, produjo nueva y hermosa página en el libro de su labor histórica, brillante síntesis de las hazañas de nuestros abuelos, magistral estudio del carácter nacional que tuvo aquella lucha y que hizo imposible el triunfo definitivo de las armas francesas.

Y se despidió de nosotros y se despidió del mundo evocando los hechos admirables de la gloriosa guerra de la Independencia, y afirmando al final de su discurso que aun puede España ocupar puesto distinguido en el concierto internacional de los países modernos.

¡Que Dios le haya oído y sean sus últimas palabras como voz profética de días felices en que alcance esta patria querida «la prosperidad que merecen los pueblos nobles, instruídos y laboriosos!»

Digitized by Google

VI

DISCURSO-RESUMEN

del Presidente

Excmo. Sr. D. Marcelo de Azcárraga.

EXCELENTÍSIMO SEÑOR; *Señoras y señores:*

Han sido tan elocuentes, tan copiosos de datos, tan sinceramente inspirados en la consideración y el afecto con que esta Sociedad estuvo unida al Sr. Suárez Inclán los discursos leídos en su elogio, que yo, asociándome á cuanto se ha dicho, haciendo mías y suscribiendo con entusiasta asentimiento todas y cada una de las frases laudatorias dedicadas á exaltar las relevantes condiciones del que fué nuestro ilustre compañero, habría cumplido mi deber en este instante, al paso que os relevaba de la molestia de escuchar mi palabra, extraña á toda exornación retórica.

Pero Suárez Inclán ocupó este puesto, en que el voto de la Sociedad Geográfica me colocó á su muerte; y como si tal circunstancia no bastara á obligarme á especial intervención en el presente homenaje, otro vínculo existió entre nosotros que me estimula doblemente á rendirle también por mi parte un singular tributo de cariñosa estimación: procedía, como yo, del Cuerpo de Estado Mayor del Ejército, en el cual conquistó un nombre honroso, que abrillantó en servicios tan excepcionales como los de sus cargos meritísimos en la Escuela Superior de Guerra y en el Estado Mayor Central, según habéis oído.

Su intervención en la política reflejó igualmente su noble aspiración al mejoramiento de las instituciones arma-

Digitized by Google

das, habiéndome tocado aceptar en el Parlamento, como Ministro de la Guerra á la sazón, aquella proposición de ley, que con justo encomio se ha citado, conforme á la cual se fijó la edad de veintiún años, en vez de la de diecinueve que antes regía, para el alistamiento de los mozos sorteables. Jamás olvidó Suárez Inclán su calidad de soldado, y él mismo definió su personalidad política, al afirmar que defendió como Diputado lo que pensó como militar y como español.

Demostró envidiables condiciones en la campaña de Cuba, completando su reputación de Jefe experto, su valor personal y su conocimiento de la profesión de las armas, y marcó, en fin, su silueta de hombre de ciencia, hábil conocedor de la Geografía y de la Historia, como ya se ha expuesto, enriqueciendo á esta Sociedad y á la Academia de la Historia, de la cual fué también miembro distinguido, con trabajos de notorio interés y de sólida cultura, que acreditan la intensidad de sus conocimientos en ciencias que tan útiles son á los que vestimos el uniforme militar. Su *Historia de la guerra de anexión en Portugal durante el reinado de Don Felipe II* sería suficiente por sí sola para poner su fama al nivel de los cronistas y los críticos más conspicuos.

Guardemos su recuerdo como preciada joya que avalora y engalana el cuantioso patrimonio que de tantos muertos insignes tenemos recibido, y que nos requiere y nos apremia cada día con mayor empeño á mantener el esplendor de las glorias que nos legaron y á cumplir los deberes que su valer y su ejemplo nos imponen.

Digitized by Google

DESCRIPCIÓN DE LAS COSTAS Y PUERTOS DE ESPAÑA

DE

PEDRO TEIXEIRA ALBERNAS

POR

A. BLÁZQUEZ

Existe en nuestra Biblioteca Nacional un manuscrito cuya signatura antigua es P. 20, y lleva ahora el núm. 1.802, que se titula *Descripción geográfica de algunas provincias de España*, y contiene 62 folios, cambiados de lugar varios de ellos (13, 32, 33, 43 y 52).

Falto del nombre del autor, y estando en él tratado el asunto con acierto, despertó mi curiosidad y comencé á indagar quién pudiera haberle escrito; desde luego, por la lectura se deduce que el autor era portugués y había nacido en Lisboa, y en cuanto á la época probable en que fué redactado, debía admitirse el reinado de Felipe IV, á quien nombra expresamente en el folio 38.

Mi sabio y querido amigo y maestro D. Cesáreo Fernández Duro, investigador diligente de manuscritos de Geografía, al par que distinguido historiador, antes que yo había hojeado el libro de que se trata, y recordando sin duda que el portugués Labaña (Juan Francisco) había nacido en Lisboa y era cosmógrafo real en el mismo reinado, y dado también que fué hombre de gran erudición y competentísimo en estas materias, y que erudición y conocimientos no vulgares encierra el mencionado manuscrito, creía que fué

Digitized by Google

redactado por aquel docto portugués; mas habiendo yo consultado en varias ocasiones otros libros de Labaña, me parecía que el autor de éste era menos premioso en el uso del idioma castellano, y que existían diferencias de estilo que no podían explicarse fácilmente.

Seguí, pues, mis investigaciones, y buscando en los libros de Bibliografía, hallé en Nicolás Antonio mencionado un Pedro Texeira, lusitano, autor de una descripción de la costa de España, manuscrita y digna de ser publicada *(luce dignissimum opus)*. León Pinelo (1) y su continuador Barcia (2) no dan mayores ni más concretas noticias de este libro, y M. Fernández de Navarrete, en la *Biblioteca marítima española*, se limita á transcribir lo dicho por aquéllos (3) en cuanto al título de la obra.

Respecto á la persona del autor, ha de observarse que Nicolás Antonio cita tres escritores con este nombre: uno de ellos, el autor de esta obra, á quien atribuye un mapa de Portugal; otro, que viajó por Persia y publicó en Amberes un libro titulado «*Relación de los Reyes de Persia y Ormuz. Viaje de la India Oriental hasta Italia, por tierra, el año MDCIV.* Antuerpiae apud Verdussium, 1610 (4). 2 volúmenes en 4.°», y un tercero, autor de una obra que denominó «*Naufragio de Jorge de Alburquerque é Prosopopeiya á seu louuor.* Olisypone, 1601; en 4.°»

Barcia, en su libro ya citado, incluye la noticia de una «Certificación del descubrimiento del Marañón y Amazonas desde el Brasil, y su vuelta con el P. Acuña», impresa en castellano al fin de la Relación del mismo descubrimiento, publicada por este jesuíta en 1641, y llama á Teixeira General portugués y Capitán mayor del Perú (Pará). En cuanto á Navarrete, al encontrarse con datos tan diferentes, duda

(1) *Epitome de Bibl.*, págs. 12 y 41.

(2) Tomo I, col. 33 y 432, y tomo II, col. 687.

(3) Tomo II, págs. 627 y 628.

(4) En la librería de García Rico ha existido una obra titulada «Pedro Teixeira: *Relaciones d' el origen, descendencia y sucesión de los Reyes de Persia y de Harmuz y de un viaje hecho por el mismo autor desde la India Oriental hasta Italia por tierra*».—Amberes, 1610; en 8.°

Digitized by Google

y vacila y escribe que no puede asegurarse si es un solo Pedro Tejeira el autor de las obras citadas por Nicolás Antonio, pues ni la cronología ni la naturaleza de portugués lo repugnan, añadiendo que no sabe si un D. Pedro Tejeira, Caballero del Hábito de Cristo, que murió en Madrid en 1662, según consta de la partida de defunción, sería el mismo á quien hace referencia en sus anteriores párrafos.

No bastando estos datos para mi propósito, pues no existía la exacta correspondencia que debiera existir para identificar la obra de la Biblioteca Nacional titulada *Descripción geográfica de algunas provincias de España* con la *Descripción de la costa de España*, continué mi labor de investigación bibliográfica, y al cabo encontré alguna luz en el Catálogo de los manuscritos españoles existentes en el Museo Británico, hecho por D. Pascual Gayangos, pues allí existe otro ejemplar con el título de «*Descripción de las costas y puertos de España* por D. Pedro Texeira, Caballero de la Orden de Cristo, 1630».

Cierto es que con sólo estos datos no podrían identificarse los Códices de Madrid y Londres; mas por fortuna el Sr. Gayangos publica también el índice del ejemplar consultado por él, que coincide, colocados mentalmente en su lugar propio los folios trastrocados del ejemplar de Madrid, con el índice de éste, no sólo en la distribución de las materias, sino en todos y cada uno de los 26 títulos que comprende; explicándose el cambio del título general en la referencia de Nicolás Antonio y en el ejemplar de Madrid, en aquélla por hacerle más conciso, cosa que podía llevarse á cabo fácilmente y sin inconveniente alguno, puesto que los puertos entran en la descripción del litoral, y en el manuscrito matritense porque, falto de portada, se escribió por distinta persona el título del Tratado.

Las dudas que asaltaron á Navarrete se desvanecieron en parte con la noticia de Gayangos: el Texeira, Caballero de Cristo, que falleció en Madrid en 1662, bien pudo ser el Pedro Texeira, Caballero del Hábito de Cristo, autor de la *Descripción de las costas*, etc., del Museo Británico, que vivía y

Digitized by Google

escribía con ese nombre y ese título en 1630 y pudo morir en 1662, y en cuanto á la dificultad que pudiera oponerse por ser portugués y morir en Madrid es tan insignificante, que no debe admitirse, porque era un portugués que, según Nicolás Antonio, trabajó bajo los auspicios del Rey de España, cosa muy frecuente en aquella época, en que por estar reunidos ambos reinos bajo un solo Monarca, éste atendía y empleaba con igual solicitud á los naturales de cualquiera de las partes de su territorio; y el mismo autor del manuscrito, manejando con soltura el castellano, mostraba con esto ser persona que ya en 1630 había residido largo tiempo en nuestro país y que trabajaba con gusto en los asuntos generales de la Península, aceptando gustoso aquella unión que podía haber sido provechosa y fructífera para todos si un espíritu exagerado de libertad no se hubiera opuesto á una política de atracción y á un estado de cosas en que no se menoscababa la dignidad de nadie.

Si, considerando aceptadas estas conclusiones, aun seguimos examinando los demás antecedentes del asunto, para modificar ó afirmar nuestra opinión, observaremos también que el portugués descubridor (por segunda vez, puesto que ya por él había navegado Orellana) del río de las Amazonas se llamaba de igual modo; que tan identificado estaba con la Corte y la Monarquía española, que el Rey le nombró *Capitán mayor de la Capitanía del Gran Pará y Cabo de la gente de guerra que fué en el descubrimiento del río de las Amazonas,* y que estos títulos no pugnan con el encargo dado al portugués Pedro Texeira, Caballero del Hábito de Cristo, de estudiar y describir las costas españolas ocho años antes (1).

Para lo que existe, al parecer, mayor dificultad es para sostener que el autor de las obras editadas en 1601 y 1610 sea también el redactor de la *Descripción de las Costas de España,* en 1630, el navegante y descubridor del Amazonas

(1) La descripción aparece redactada en 1630; la empresa para el descubrimiento del Amazonas comenzó el 28 de Octubre de 1537. Véase el libro de Cristóbal de Acuña, editado en Madrid en 1891.

Digitized by Google

de 1637 y el Caballero del Hábito de Cristo muerto en 1662, porque el escritor de 1630 maneja y emplea bien el castellano, y el de 1610 lo usa sin apenas conocerlo; y más que nada, porque suponiendo que el que escribió en 1601 el *Naufragio de Jorge de Alburquerque* fuera entonces muy joven, no parece natural creer que tuviera menos de veinte años, y de fallecer en 1662 habría llegado á la edad de ochenta y dos, y más aun que esto porque en 1637, cuando la expedición del Amazonas, hubiera contado cincuenta y siete años, edad no muy apropiada á la índole y riesgos de la expedición.

Pero estas observaciones sólo tienen, por otra parte, un valor relativamente pequeño, pues que á los veinte años, habiendo salido muy joven para labrarse una fortuna en la India, habiendo permanecido allí varios años y no habiendo tenido ocasión de hablar el español, nada de particular tiene que le escribiera mal en 1610 (1); pero si después vino á establecerse á su patria, que era entonces España, y en la Corte logró apoyo y cargos oficiales, y para la descripción de las provincias tuvo que recorrer los pueblos, oyendo por doquier sólo el castellano idioma, ¿qué de extraño tiene que quien por su vida azarosa tuvo que aficionarse al estudio de las lenguas llegara á poseer nuestro idioma, aprendido desde los treinta á los cincuenta años, durante veinte de permanencia entre nosotros?

Tampoco la edad de cincuenta y siete años en naturalezas fuertes y robustas es impedimento para la empresa de América, para la cual encajaba perfectamente su espíritu aventurero, porque el Pedro Tejeira de 1601 y 1610 había partido para la India, donde, dedicado al comercio y al estudio, adquirió una gran fortuna y una erudición notable. El amor al país le hizo pensar en ver su tierra natal, y embarcado en Malaca en 1600, llegó á Portugal después de diez y ocho meses de navegación. Resultado literario de aquel

(1) La «Relación del origen, descendencia y sucesión de los Reyes de Persia» fué escrita primero en portugués; pero se le aconsejó la pusiese en castellano, por ser más general y extendido el uso de este idioma, y así lo hizo.

Digitized by Google

viaje es la *Relación del naufragio de Jorge de Albuquerque.*

Perdida su fortuna por la infidelidad de los indígenas, á quienes la había confiado, vuelve al Oriente, donde le esperan nuevas contrariedades, pues al marchar en 1604 desde Ormuz á Basora y Bagdad, fué robada la caravana de que formaba parte, y sólo pudo conseguir llegar sano y salvo á Alepo. Parece que pudo, antes de esto, realizar algunos bienes, y desde luego lo que puede asegurarse es que en estas expediciones y durante su estancia en Asia adquirió una gran cultura, para lo cual le sirvieron mucho su conocimiento del idioma persa y la lectura del *Ruzat al Jafa* de Mirjond ó Mirkhond, obra en que se consignan la mayor parte de los sucesos históricos de aquel país.

En su obra *Relación de un viaje,* etc., incluyó la historia persa y describió el itinerario seguido en su regreso á Europa, logrando fuera traducida al francés por Cotolendi con el título de *Voyages de Teixeira ou Histoire des Rois de Perse.* París, 1681. 2 vols. en 12.°

Seguían, pues, las dudas, que no pudo esclarecer la consulta del *Catálogo razonado biográfico bibliográfico de los autores portugueses que escribieron en castellano,* escrito por don Domingo García Peres, antiguo diputado de la nación portuguesa (Madrid, 1891), donde no se menciona al descubridor del Amazonas, y en donde se consideran como distintos el viajero en Persia y el cosmógrafo español, del que sólo cita la *Descripción del reino de Portugal.....* en pliego mayor, á la que asigna el año 1622 y de la que supone tendría forma de mapa (1), y de igual modo carece de elementos para resolver las dudas anteriormente expuestas la *Bibliografía militar* de Almirante, en la que se supone escrita la *Descripción de las costas de España* en 1633.

Más claro, más explícito, más terminante que ninguno el docto Sr. D. Marcos Jiménez de la Espada, en su *Viaje del Capitán Pedro Teixeira,* afirma que fueron tres los que con el nombre de Pedro Teixeira existieron en aquella época y

(1) Citan este mapa Almirante y García Peres.

Digitized by Google

escribieron las citadas obras; y con su asombrosa erudición, sobre todo en cosas de América, trae datos, citas y noticias que alejando toda duda respecto á la personalidad del que fué Capitán del Pará, nos muestra que no pudo ser el Caballero del Hábito de Cristo, ni el autor de la *Descripción de las costas de España*, porque residiendo desde 1616, ó poco después, en aquel continente americano, figura allí en 1622; en 1625 derrota y desaloja á los holandeses de sus fuertes en el Xingu y les acosa en su refugio de los fuertes ingleses de la margen guayanesa del Amazonas (BOL. SOC. GEOG., tomo XXVI, pág. 175); en 1626 remonta este río y su afluente el Tapajos; en 1629 toma la fortaleza de Tausege, y en 1637 emprende la navegación del Amazonas hacia su nacimiento, llegando á Quito el 24 de Junio de 1638 y muriendo en el siguiente año.

Además existe un documento en el Archivo de Indias, «Exposición de Gaspar Chillán», fechado en 1632, que también contiene la firma de Pedro Teixeira, donde consta el segundo apellido (Molato) de este insigne Capitán, y claro es que el muerto en 1639 no es el que con posterioridad á esa fecha residía en Madrid.

Respecto del cosmógrafo español Pedro Teixeira, Almirante nos indica que en 1626 trabajaba en la formación del mapa de España bajo las órdenes de su paisano el portugués Juan Bautista Labaña, y que en 1648 lo efectuaba en Aragón, Cataluña y fronteras de Francia; en 1650, en el reino de Valencia, cuyo mapa también publicó, y en 1661, el de Portugal, siendo también autor del famoso plano de Madrid que se grabó en Amberes en el siglo XVII y se conserva en la Biblioteca Nacional (1).

Almirante (2) llama á éste Pedro Teixeira Albornoz, sin duda por equivocación, pues su verdadero apellido era Albernas, siendo hermano de un Juan Teixeira Albernas, que escribió en Amberes en 1630 un volumen, *De militia equœstris antigua et nova*, y del cual se conserva un manuscrito

(1) Reproducido por el Instituto Geográfico y Estadístico.

(2) Bibliografía militar de España.

Digitized by Google

titulado «Livro da descripçao de toda a costa do Estado do Brasil que começa ó Rio da Prata e acaba no Gran Para de baxo da linha equinocial». 1670. (El manuscrito se ha puesto á la venta por el librero de Leipzig Sr. Hierseman).

Descartada ya la posibilidad de que estos dos últimos escritores de que venimos tratando fueran una sola persona, queda por aclarar si el viajero de Persia y el cosmógrafo de España lo fueron, y aunque hasta ahora no hay dato alguno que pruebe lo contrario, parece lógico admitir, recordando el cálculo de edades hecho anteriormente, que el viajero en los países de Oriente en 1601 no estuviera en condiciones de hacer en 1650, esto es, á los setenta ó más años de edad, los penosos trabajos que la formación del mapa y la descripción topográfica del reino de Valencia requerían.

Si la Descripción de la costa de España no reuniera circunstancias que la hacen recomendable y digna de aprecio, no nos hubiéramos atrevido á darla á conocer; pero estimando que en su exposición y desarrollo es una obra bien concebida y bien ejecutada, que contiene datos precisos de carácter geográfico y noticias interesantes desconocidas en algún caso, no hemos vacilado en hacerlo así, en la seguridad de que pocas habrá entre las de carácter geográfico escritas en el siglo XVII que sean más acreedoras á ver la luz pública.

La *Descripción de las costas de España* es, por otra parte, un trabajo en el que, cabiendo á Teixeira la gloria de la ejecución, no puede negarse al Gobierno español la iniciativa, pues varios documentos que en copia existen en la Real Academia de la Historia, relativos al año 1622, nos enseñan que ya para el 12 de Septiembre de dicho año había llegado á San Sebastián «Don Pedro de Texeyra portugués, cosmógrafo é historiador, con cartas y despachos de S. M. para que en toda esta costa se le haga todo el agasajo y asistencia posible y le den noticia y relacion de los puntos, fuertes y flacos, puertos, entradas y salidas, calidades, cantidades de Haciendas particulares y comunes, servicios hechos á la corona, antigüedades de fundaciones de la villa, conventos,

Digitized by Google

casas solares, linajes y familias y del temperamento de la tierra, su altura, inundaciones de mar, navegaciones de ríos y otras muchas cosas y calidades que importan gravísimamente á la reputacion, honor y ser de esta dicha villa y de su jurisdiccion, para que historialmente parezcan y tenga noticia dello S. M., que es el fin principal que, conforme á los dichos despachos muestra tener la venida de dicho Don Pedro Texeyra Alvernaz» (1).

El día 12 de dicho mes, después de haber estado tres ó cuatro días en casa de Miguel de Hecho, el cosmógrafo Texeyra, fué á Fuenterrabía para comenzar sus trabajos, quedando en recoger á su vuelta los datos que ya había pedido y que una Comisión, compuesta del Alcalde Martín de Yúztiz, del Regidor Juan López de Rezu, Juan de Arbeláiz, el Doctor Nicolás de Plazaola, el Secretario Domingo de Echeverri y los Capitanes Martín de Duraga y Pedro de Cardel, tenía encargo de reunir y ordenar.

En Fuenterrabía estuvo el 11 del mismo mes y año, según comunicación dirigida por él á las autoridades de la villa, y tanto en ésta como en los demás lugares que visitó iba acompañado de muchos criados y cabalgaduras, necesarios para la conducción y manejo de los aparatos.

En San Sebastián tanta impresión causó la noticia de los propósitos de S. M. de hacer la descripción del territorio y costa, que el Ayuntamiento acordó. pagar «los gastos que originara su estancia (de Texeyra), y asimismo se le dé una joya de oro (2), y cuando viniere por el Pasaje, el dicho Echeverri le dé una comida, á costa de esta villa, *con disimulación,* y también el Regidor que estuviese en la torre para cuando en otra jornada fuere á ella prevenga la comida, etc.»

Estos son los datos que he podido obtener respecto de la *Descripción* de Texeyra, y ellos nos muestran cuál fué su comienzo, debiendo añadir que, como es natural, en este

(1) Colección Vargas Ponce, en la Real Academia de la Historia.

(2) Consistió en una cadena de oro de valor de 1.980 reales. (Actas del Registro de la villa de 3 de Octubre de 1622).

Digitized by Google

manuscrito no se contiene la completa descripción de las provincias confiada á distintas personas, cual sucedió en ésta, para la cual actuaban de cosmógrafos Gabriel de Santa Ana (1) y Pedro Pérez Manxon, quienes acabando la descripción de la de Alava (por la cual habían empezado) el 10 de Octubre del mismo año citado, continuaron la de Guipúzcoa.

Ignóramos cuánto tiempo tardó Texeira en su obra, que pudo durar hasta 1630, cuando más, pues ya estaba escrita en esta fecha; pero bien puede asegurarse que su trabajo se hizo en las apetecibles condiciones de tiempo suficiente y medios necesarios y hasta con la ayuda y el aplauso de las localidades.

DESCRIPCIÓN DE LAS COSTAS Y PUERTOS DE ESPAÑA

POR

PEDRO TEIXEIRA ALBERNAS

Descripcion de la provincia de Gvipvscoa.

En la costa setentrional de España y en su parte mas oriental hesta la probincia de guipuscoa sus límites son a la parte del Oriente el rio Vidasua que asi a ella como a lo restante de España divide por aquella parte de francia traendo su corriente del Reyno de Nabarra y faldas de los montes Perineos y antes de desenbocar en el mar Cantábrico, aze un puerto junto al qual en su orilla Oriental esta çituada la fuerte villa de Fuente Rabia quedándole de la otra parte del dicho rio y puerto Endaia primero lugar de françia por aquella parte, en distancia del de Fuente Rabia, mil y ochocientos y bente pasos y la parte del mediodia ter-

(1) Es Gabriel Santans, que continuaba sus operaciones cosmográficas en Andalucía en 1624.

Digitized by Google

mina esta dicha probincia con los altos montes y puerto de San Adrian que la diuíden de la de alaba, y partiendo a la Occidente con el señorio de Biscaya por el rio y puerto de Ondarrua, y al setentrion se termina con su costa, en el mar Cantabrico. Tiene de largo que biene aser del ocidente al oriente, bente leguas, y de ancho, que hes del medio dia al setentrion, quinze y en su cercuyto biene a tener sincoenta leguas.

Tiene esta probincia onze leguas de costa que corre casi leuante y poniente, las traueçias que la ofenden son los bientos norte, norueste y poniente, como en toda la demas costa que queda setentrional a España que el tiempo que curçan es peligroso nauegarla y deficultoso querer tomar alguno de sus puertos, en los quales tiene esta probincia de guipuscoa los mejores lugares, asi por su grande poblacion, como por el mucho trato y mercançias que a ellos biene en muchos nauios de todas las naciones del setentrion, cargando en ellos muncha lanas, hierro y otras cossas que a trueque porlas que traen, vienen abuscar aespaña.

Tiene guipuscoa en su costa ocho puertos los quatro son Rios con dificultosas y malas barras y tres ensenadas o plaias con muelles que son San Sebastian, guetaria y Motrico, los rios hes el de Vidasua que aze el puerto a la villa de Fuente Rabia, Orio, Sumaya y Deba, y el famoso puerto del Pasaje, y en ellos tiene tres placas fuertes, que son Fuente Rabia, el Pasaje y San Sebastian. Siendo la de mas importançia la de Fuente Rabia por quedar frontera afrancia y tan vizina aella.

Tiene mediterraneas otras villas de cresida poblaçion como son Tolosa en la qual asiste el corregidor desta Probinçia y su deputacion, Plazençia, Aspeztia y asCoytia y otras munchas de menos nombre y aldeas.

Es toda la tierra desta probincia muy montuosa y aspera, poblada de muchas arboledas de castaños, robles y otras de que sacan las maderas para las fabricas de galeones y nauios que son los mas fuertes y bien laurados que se azen en todo lo demas de España apreştandolos en sus puertos

Digitized by Google

de jarcias mastiles asta dexarles en su vltima perfecion.

Produze esta prouinçia mucho hierro que laurado lleban por todo España y otras partes y hies su maior mercançia que sus naturales tienen y con que viuen. Carese de todo genero de mantinimientos no cria trigo ny otras semillas y muy poco bino y menos carnes, proueendose del trigo y carnes de françia y del bino de Castilla y de Ribadauia en galizia que le lleban en vnas enbarcaciones que llaman pinacas, carese de toda la deuirsidad y regalo de las frutas que en lo restante de España tanto se goza, teniendo solo en abundançia mançanas que aprouechan aziendo della bino que llaman sidra de que cumunmente los naturales beben.

Hes toda esta probinçia muy poblada asi de sus billas principales que ariba quedan referidas como de otras de menos poblacion y de munchas aldeas y caserias y otras antiguas aquella mansolá viegas que conseruan por la memoria de la antiguidad y no lo era de sus primeros fundadores con lo qual son bien conosidos en españa por sus apellidos. Son los naturales gente belicosa y dada alas armas con cuio valor, sustentan, aun el antiguo, que sus proginitores los cantabros, tuuieron, aziendo Rostro y rezistiendose a los Romanos y a sus poderosos Eyxercitos por tanto tienpo, asta que Otauiano Augusto los sojuzgo y los truxo al dominio del ynperio.

Sus fueros son los mismos que gozan los biscaynos y asi entranbas estas dos probincias conseruan vna misma abla, tan diferente y apartada de las demas de España que no tiene con ninguna dellas semejança, a que llaman bascuense, que con la antigua de Castilla y la bizindad y comonicaçion que tienen de françia y su probincia gascunha, la uinieron aescureser, de suerte que quedo separada y mal entendida de las demas, probinçias y Reynos de España.

Tiene Guipuscoa por armas vn escudo de plata repartido en tres quarteles en el primero un rey sentado en vn trono bestido con sus bestiduras reales y en el segundo doze pieças de artilleria y en el de abaxo y vltimo tres robles que

Digitized by Google

fueron los primeros que vsaron, acresentando los dos referidos quarteles del Rey y de las doze pieças de artilleria, por la memoria de vna batalla que vencieron contra un Rey de Nauarra, en la qual le prendieron y vinieron en el despojo las dichas piezas de artilleria.

De la costa, pverto y lvgares de la probinçia de Guipuscoa.

Fuente Rabia.—Esta çituada la noble villa de fuente Rabia en la orilla y margen del rio Vidaçua, la distancia de su barra poco mas de un quarto de legua y por la parte y lado que mira al Oriente y setentrion le baña de aguas bibas su muralla entrando la marea por su fosso queda toda çercada dellas: hes fortificada por la parte que mira al dio rio y parte de francia y a la de tierra, a lo moderno con hermosos y fuertes baluartes y por la de la mar de antigua y gruesa muralla, guarnesidos los dichos baluartes de gruesa artilleria de bronze que limpia y alcansa asta la otra opuesta margen de françia donde esta su primer lugar por aquella parte a que llaman Endaya, tiene de presidio hordinariamente duzientos y mas soldados gobernados por vn tiniente del Capitan general desta prouinçia que lo es tanbien del Reyno de Nauarra, que les bizita asi a este castillo como a los demas desta probincia, guarneciendoles y proueendoles de municiones y petrechos y todo lo demas necesario para que esten preuenidos a su defença.

De la costa de entre Fuente Rabia y el puerto del Pasaje.

Desta villa y fuerça de Fuente Rabia ba la costa ynclinandose al setentrion dando fin con un cabo aque llaman del higuer, que queda distante de la dicha villa vna buena media legua, donde al abrigo del, en quinze y bente braças dan fondo los nauios para aguardar la marea y poder tomar la barra y puerto de fuente Rabia, que no hes de las de menos dificultad, por su poco fondo y de ordinario solian en la misma parte referida darle tanbien nauios de piratas con lo qual no ozauan dazerlo los de paz y asi se perdia algun trato que en su puerto tenia fuente Rabia para lo qual

Digitized by Google

mando azer el catholico Rey don felipe segundo vna plataforma sobre el dicho cabo del yguer, con que oy no pasan nauios enemigos y los amigos y nuestros estan quando alli llegan a dar fondo con toda la segurança, tiene esta plataforma , aque llaman castillo de San Telmo, quatro gruesas pieças de artilleria de bronze, asiste en ella, vn alferez reformado con seis soldados y vn artillero de los del presidio de fuente Rabia. Buelto el cabo del higuer aze la costa vna cala y surgidero que llaman puerto de astubiaga, ynclinandose del almediodia, llebantandose vna alta montaña, linpia de arboleda por la parte que la laua la mar, que llama degasquibel donde dan principio los famosos y asperos montes perineos, y sigue la costa por espacio de legua y media con su crecido cuerpo, en el fin de la qual esta la entrada del famoso puerto del pasaje.

El mas principal puerto de toda la costa de Guipuscoa es el nonbrado del pasaje, entrase en el por un angosto canal que tiene de travesia vn tiro de mosquete, siendo de una y otra parte del, altisima la tierra, no teniendo donde se pueda desenbarcar de una parte ny de la otra asta donde dan fondo los nauios, tiene a la entrada vn yslota. Corriendo este dicho canal del setentrion al mediodia media legua, hes tan dificultoso de tomar, que los nauios que ael vienen les hes forzoso aguardar que salgan los barcos para meterles de remolco, tiene a medio canal de la parte del oriente fabricado un castillo alpie de la montaña y orilla del agua, que se le dio principio el año de 620 para guarda y defença de las galeonas que en este puerto se fabrican y aprestan de su Mg.^{s} Su forma es de vna cortina que remata con dos baluartes que se entran dentro del agua quedandose las espaldas seguras y defendidas con la altura de la montaña, tiene guarnicion de ynfanteria y su castellano, llamanle de Santa Isabel, tiene buena artilleria de bronze, pasado el surgidero que hes en el remate, y fin del dicho canal de la parte del Oriente arrimado al lugar del pasaje que es abierto, y de mediana poblacion, quedandole de la otra parte del occidente otro igual a este en poblacion y en nonbre, gozando

Digitized by Google

entranbos de vna plaça de mar tan apazible que por grande tenporal y alteracion que aya en el mar dentro esta sienpre como vn quieto estanque, y dividiendose en quatro braços, por vno de los quales que encamina al mediodia se ba a la villa de Renteria que queda distante de los dichos lugares del pasaje tres quartos de legua no siendo nauegable mas que de pequeños barcos y por el otro que se ynclina a la parte de leuante, van adesenbarcar ala villa de Leço y ansi en esto dos referidos, como en los demas, fabrican nauios que puestos 50 cubos en su perfecion los echan a la mar en aguas bivas y los llevan de remolco al sorgidero, donde los aprestan de todo lo necesario, dan fondo en este puerto los baxeles en ocho y diez bracas quedando seguros enel de todos tienpos.

Deste puerto al poniente como casi sienpre corre la costa distante del tres quartos de legua que ocupa vna sola montaña esta la villa y puerto de San Sebastian el mas poblado lugar y noble de toda la costa desta probinçia.

Es fortificado parte alo moderno y parte de muralla antigua. Su forma hes casi quadrada bañale la mar por la parte del leuante y poniente, donde tiene el puerto y para reparo de los nauios y en descarga tiene dos muelles. Esta çituada en vna lengua o punta de arena arrimada al pie de vna montaña o mota que le queda al setentrion, en cuya cunbre esta vn castillo con buena artilleria y del baxan dos lienzos de muralla que prenden con la de la uilla, que pareçe mirada de afuera estar colgada como johiel del castillo, tiene esta villa dos puertas, vna al poniente y a su puerto por donde se sale a sus muelles, y la otra al mediodia y parte de tierra quedando sobre ella vn baluarte que llaman el enperador y asi el como la demas muralla y castillo de la mota estan guarneçidos de buena y gruesa artilleria. Ay de presidio en esta fuerça dos conpañias de infanteria que azen a la dicha puerta de tierra guardia que saliendo della distancia de vn tiro de mosquete por una plaia o manga de arena se junta con la tierra firme que luego se sigue montuosa y poblada de muchos robles y castaños y neste arenal fabrican de or-

Digitized by Google

dinario muchos nauios y galeones, el puerto hes vna espaciosa ensenada que tiene de trabesia buena media legua de forma de media luna, a la entrada en media distancia tiene vna ysla alta, en una cunbre esta vna hermita, de Santa Clara, entre esta ysla y el monte que queda referido que esta sobre la villa dan fondo muchos nauios asi de los que bienen aoste puerto como aotros desta costa, aguardando por la marea para entrar en los muelles adescargar ocargar sus mercancias. Carese hesta villa de San Sebastian de agua por su citio noteniendo dentro de sus muros sino pocas salobres y para el seruicio solo siruen prouense de agua de vna fuente que es poco mas dulçe que la de los dichos pocos que naçe poco distante de la puerta y baluarte del enperador, en la misma arena.

De San Sebastian al poniente dos leguas esta la villa y rio de Orio, situada en su orilla de la parte del oriente, hes lugar de rezonable poblacion abierto el rio hes de muy poco trato por el poco fondo que tiene en su barra, aunque dentro le tiene bastante para gruesos nauios fabricandoles en este puerto, aun que la comodidad de sacarles alamar, hes algo deficultoso, tratose de remediar los años passados abriendola con la fabrica de unos muelles que ala parte del leuante estan dados principio passa heste rio por lauilla de Torllossa, dexando regado con sus aguas atoda esta probincia, yntentose azer nauegable este rio, de que resultara no pequeña vtilidad ala probinçia por poder conducir el hierro asi laurado como en mineral, a las errerias casupuerto, que oy biene aser deficultoso por la asperidad de sus montañas.

Media legua deste puerto y rio de Orio, al poniente esta la villa de Serauz, en vna plaia de arena sin ningun abrigo para en ella podér dar fondo baxel ninguno, hes lugar abierto y de buena poblacion aunque de ningun trato por falta de puerto.

Media legua de dicha villa de Serauz esta la de Guetaria buen lugar de poblacion, aunque poco fuerte, de aqui fue natural, aquel grande marinero que siguio al draque yngles

Digitized by Google

dando la vuelta al mundo en su naue Vitoria, que pasando por el estrecho de Magallanes y nauegando al ocidente passo por las filipinas y estrechos de malaca y boluio a España por el cabo de Buena esperanza. Su puerto se forma con vna ysla que le queda ala parte del setentrion ala mar de la tierra distancia de vn tiro de mosquete, la ysla hes alta y en su yminençia tiene vna hermita de San Antoñ nonbre de la misma ysla, y della ala tierra tiene vn muelle por donde se comunica aciendo asa este como otro quede la misma ysla sale el puerto y abrigo alos nauios que a el bienen entrando en los muelles los que demandan poco fondo, y los de grande porte ancoran fuera en ocho y diez braças, quedando abrigados, con la altura de la dicha ysla, y sobre el dicho surgidero, asi para su defença como para la entrada de sus muelles tiene vna plataforma con tres pieças de artlleria, acuden aeste puerto algunos nauios de trato, y mercançias y otros al reparo obligados del tiempo, por ser mas facil de tomar que todos los demas desta costa.

Legua y media del lugar referido al leuante, esta la uilla de sumaya lugar abierto y cituado en la orilla de la parte del leuante de vn rio de muy mala barra donde no pueden entrar nauios sino muy pequeños de pescar y essos muy aresgados al peligro, siendo sierto auiendo traueçias en la costa, que llebantan grosissima mar.

Legua y media ala parte de poniente de la villa de Sumaia, esta la de Deba, cituada en la margen de la parte del levante de otro rio no menos nauegable de baxeles que el referido, y con tan dificultosa barra, noes cercada esta villa ny la aspereza de su sitio y mala barra, le haze nesisitar dello, su poblacion hes rezonable, no tiene otro maior trato que el de la pesqueria y su misma tierra.

Adelante deste lugar dicho media legua esta la villa de Motrico de maior poblacion que las dos referidas de sumaia y deba situada en el fin de vna ensenada, y dentro de la parte del poniente para el abrigo de los nauios tiene dos muelles donde entran rezonables enbarcaciones y dan fondo. La villa ny el puerto tienen mas defença que la bigilancia

Digitized by Google

de sus moradores, que de continuo azen vela en la entrada de la referida ensenada.

Deste puerto legua y media por la costa, como las demas distancias van observadas no ay sorgidero ny plaia siendo toda alta y sin ningun abrigo, se diuide la probincia de Guipuscoa, con el Señorio de biscaya siendo motrico su ultimo lugar por esta parte de Guipuscoa y de biscaya el primero Ondarrua.

Descripcion del Señorio de Byscaia.

Asido antiguamente Biscaia y guipuscoa vna sola probincia, aque llamaron cantabria, y asus abitadores cantabros, aziendo su nonbre y fama eroica, con la resistencia que hizieron a los Romanos defendiendose, asi con su balor como con la asperidad de la tierra del jugo y dominio de su ynperio, asta que Otauiano Augusto los sojusgo. Sus limites son ala parte del Oriente con el rio Ondaria por junto asu costa, partiendo con la probincia de guipuscoa y al mediodia se termina con las altas sierras de San Adrian que tanbien la diuiden de Alaba y Castilla quedandole al ocidente, las Asturias que llaman de Santillana y por otro nonbre las quatro villas de la costa de la mar de Castilla diuidiendose dellas por su costa con el lugar de San Martin de Anton y al setentrion le laua el mar cantabrico.

Tiene este Señorio casi lo mismo de largo que de ancho, conosiendose por su largura del mediodia al setentrion en que tiene quinze leguas teniendo su anchura que hes del levante al poniente catorze teniendo en su circoyto quarenta y sinco leguas gozando diez y seis de costa en la qual tiene siete puertos los sinco rios con apretadas y poco seguras barras y el otro plaia con muelles, el primero y mas oriental, hes Ondarrua y luego Lequeitio, garnica, Plazencia, Puerto galate y Sumorostro, y el que le aseguran sus muelles Bermeo, entodos estos referidos puertos tiene este Señorio muy poblados lugares aunque los mas son abiertos y sin muncha defensa. Corre su costa del leuante al poniente, como la referida, de la probincia con lo qual los

Digitized by Google

mismos bientos, que le son ala otra trauesias lo bienen aser aesta aziendo el tienpo que curçan muy poco tratable su mar y costa allandose los que enella en tal tienpo nauegan enconocido peligro por les faltar mar por donde puedan correr, y puertos en que se puedan asegurar y buscar el remedio.

Hes biscaya muy poblada de buenas y ricas villas de trato siendo la primera y mas principal en todo, la de Bilbao donde asiste su deputacion y corregidor, fue fundada por Diego Lopez de Haro año de mil y trescientos. Sus villas mas populosas son Durango, Orduña, Plazencia, Garnica, Bermeo, Puertogalete y otras muchas aldeas que en este señorio llaman Ante-yglesias y de muchas y antiguas cazas solariegas, atravesandole los rios Ondarrua y el de Bilbao, que baxando de las sierras dichas de San Adrian se ban acntrar en la mar por entre la asperidad de sus montes siendo los demas de minerales de hierro, que laurados y en mineral lleban atodo España en gran cantidad, carece de todo genero de mantenimientos, carnes, semillas, y de frutos, estoda poblada de muchos bosques de castaños, robles que condozidos alos puertos y astilleros lauran desta madera muchos nauios ni para las armadas como para la carga del hierro y pescaria que no solo en su mar setentrional, van apescar pero tanbien ala tierra nueua donde bienen cargados de bacallao.

Gosan los naturales deste señorio de muchos fueros y priuilegio consedidos por los reyes de castilla. Son belicosos y naturalmente ynclinados ala guerra auiendolo sienpre bien mostrado en las ocaziones en que sean allado, meresiendo el nombre de hijos de tan ynbensible tierra, ynclinado ala nauegacion, por la maior parte, aziendo en este exercicio bentaja aotras naciones de España. Saliendo muy eyxpertos y sabios marineros. La abla que oy vzan que llaman el vasquense an siempre de muy antiguo conseruado y asi el trage comun quentodo se diferençia de lo politico de España.

Trae este Señorio por armas vn escudo de plata con vn

Digitized by Google

roble y al pie del dos lobos negros andantes, animales de que abundan sus asperas montañas y bosques.

De la costa, pvertos y lvgares del Señorio de Biscaya.

El primer lugar y mas ocidental del Señorio de Biscaya como muestra su tabla, hes la villa de Ondarrua, que esta cituada ala parte del poniente, en la margen de vn rio del mismo nombre en vna angosta punta de tierra que le baña casi todo ensercuyto, teniendo un abrigo de la parte del mediodia para las enbarcaciones y nauios que aeste puerto y lugar bienen dando fondo en dos y tres braças de agua. La barra se cubre ventando aireando los bientos Norte Nordeste y Norueste, de arena, de manera que no puede ser navegada, ny entrar por ella nauio ninguno y por esa razon es poca frecuentada, asi dellos como de trato, tiene algunos barcos que con tiempo echo salen alamar a sus pesquerias.

Al poniente deste puerto legua y media, esta la villa de Lequeitio en la orilla de la parte del poniente de vn rio cuia barra hes algo mejor que la referida de Ondarrua, tiene dentro en su puerto dos muelles para el abrigo y seguridad de los baxeles por ser muy descubierto el puerto ala mar por la anchura de la barra teniendo en medio della vna ysleta que la diuide en dos entradas; siendo de tan poco fondo la de la parte del leuante que aun pequeños barcos con conocido peligro la paçan. Por la del poniente entran nauios de razonable tamaño y porte, arrimandose ala ysleta y no entodos tienpos ban seguros como sean de cresido cuerpo sin aguardar por aguas bibas y segurado el biento de tierra, y no siendo con esta preuençion se anbisto dar en las peñas y azerense pedaços. Sobre los muelles y su puerto esta situada la villa, de muy buena poblacion aunque abierta y sin otra defença mas que la que tiene en la dificultad de la entrada de su barra que hes arto grande mas que si fuera un fuerte muro.

Una legua de Lequeitio, al poniente, como sienpre bamos caminando, en vna plaia de arena, hesta la aldea de Hea,

Digitized by Google

della notra legua esta la que dizen de Anchone, enotra plaia casi semejante ala dicha de hea donde con dificultad conseruan algunos pequeños barcos de pescar los naturales obligandoles en llebantandose borrasca, o trauesia que la caura, sacarlos al tierra; desta vltima aldea vna legua forma la costa vna alta punta, aquellaman Oqueño y pasada buelue la costa derechamente al mediodía con vn braco de mar de anchura de vna legua y por ella adentro dos buenas leguas hesta lauilla de Garnica que afirman ser la mas anthigua de biscaia, bien conocida y nonbrada por estar allí el arbol donde los biscainos azen sus ayuntamientos, y juran alos Reyes de Castilla por Señores de biscaia, al vzo antiguo, que sienpre fueron guardando y oy ban los corregidores deste señorio, atomar la uara y jurar de guardarle en nonbre de su Mg.d sufueros, que en vna caxa de hierro, debaxo del altar de vna hermita que junto ala arbol tiene estan guardados y venerados, esta cituada Garnica en la margen de este rio obraco de mar que por junto alauilla se pasa por vna puente a ella, de canteria bien laurada hes el lugar de grande y noble poblacion no murado sino abierto, como lo son los demas desta costa, que de aquí buelue a encaminar al setentrion y la mar aziendo algunas calas y ensenadas adonde dan fondo nauios con el abrigo de sus puntas. Legua y media en vna que mas que las otras se entra en el mar, esta cituada lauilla de Mundaca de pequeña poblacion, llegando asu surgidero algunos nauios adar fondo y aguardar por marca que con ella llegan asta la puente de garnica, deste lugar forma al poniente la costa vna espaciosa ensenada, en cuia punta esta lauilla de Bermeo.

En toda la costa deste Señorio de biscaia, no ay lugar que represente grandeza y autoridad, como lauilla de Bermeo, mostrando en su çerça mucha antiguidad, hes toda murada de altos y fuertes muros guarnecidos con sus torres y almenas, mostrando en lo estendido de su çerca, auer sido de grande poblacion, antes de entrar en lauilla de la parte del poniente, esta vn conbento, de grande fabrica deflaires françiscos, de los quales ban algunos abibir en vna ysla que

Digitized by Google

queda mas de tres quartos de legua dentro enel mar que llaman Nuestra Sra. de Isaro, en vna pequeña hermita, soledad bien apazible para la contenplacion. La fundacion de bermeo es en vna punta o recodo que la costa con la ensenada ase con que biene su puerto aquedar ala parte del leuante, con la entrada que es por entre dos costosíssimos muelles que le azen seguro alos baxeles que ael bienen, dentro se fabrican algunos nauios aunque de mediano cuerpo, el maior trato desta villa y de sus naturales hes el de la pesqueria que en sus barcos salen apescar en diferentes partes de aquel mar, tiene para la defenca de los referidos muelles y puerto vna plataforma, con tres pieças de artilleria de mediana grandeza de bronze. Buelto este puerto ala parte del setentrion seba la costa recoxendo y ase vna grande ensenada y entradose en el fin della en la mar forma vn cabo que de los naturales hes llamado Machacao, que queda de la villa dicha de bermeo vna grande legua, hes este cabo muy conoçido de todos los que nauegan eneste mar setentrional de España por entrarse mas enel que ninguno otro de toda la costa de la dicha probinçia de Guipuzcoa ny deste Señorio de biscaia, ala sombra del, de la parte del levante, en la ençenada que queda dicho aze la costa entre la villa de bermeo dan fondo muchos nauios de piratas, y desenbarcando en tierra, azen agua y leña cosa de que ellos mas necesitan, sin que se le pueda estoruar y muchas vezes tienen sobre el cabo referido, vegías que en descubriendo algun nauio salen los de corsarios, al encuentro, y los suele rendir, acaeciendo esto muy de ordinario, buelto el cabo en poca distancia del y de la tierra esta vna ysla alta que llaman aqueache y tiro de cañon adellante della, esta otra que llaman San Juan de la Pena en la qual ay vna hermita o pequeño conbento donde reziden flaires franciscos, y para la comonicaçion con la tierra tienen aella vna puente de madera. Otro tiro de cañon adelante en una pequeña plaia de arena esta la aldea enpoca distancia della tierra adentro que llaman Baquio, abitada de pobres pescadores yasu semejanca asi enel trato como en la grandeza

Digitized by Google

adelante della esta otra aque llama Vrumeña, distantes vna de la otra vna legua y continuando su costa sienpre como la de mal alta y sin abrigo vna legua forma un cabo y ala mar del, en distancia de vn tiro de mosquete que asi el como la ysla se dizen del villano, y buelto media legua se entra en el mar vn rio llamado de plazençia.

Esta lavilla de Plazençia situada de la parte del leuante, gozando de su margen y de mas frescura en la tierra que los referidos desta costa, hes lugar de mediana poblacion y lindo asiento abierto della asu barra, que no hes capaz de entrar mas que pequeños barcos por ella ay de distancia vn quarto de legua, teniendo en la boca y entrada deste rio vna alta peña que queda arimada al cabo de ostondo de la banda del poniente.

Deste puerto dicho de plazençia ados leguas se entra en puerto galete ynclinandose la costa del nonbrado cabo de ostondo azia el mediodia y forma vn cabo baxo aque dizen de galera pasado se be la barra del rio de Bilbao y media legua della ala parte de dentro en su orilla ocidental, esta cituada la uilla de portogalete donde dan fondo, mas numero de nauios que en todos los demas puertos deste señorio por el trato y comerçio de lauilla de Bilbao donde primero son bezitados, en el espacio que aguardan por la marea para tomar el rio, hes esta villa de grande poblacion y trato, su puerto no es capaz de muchos baxeles pero como enel no se detienen sino como en benta tomandolo de camino lebiene aser bastante, tiene vn muelle en el final del qual, esta vn terrapleno o plataforma con quatro piecas de broze que con sus balas llegan y defenden asi ala entrada de la barra como su surgidero, cargan en este puerto mucho mineral de hierro, que lleban alabrar alas errerias de guipuzcoa, y otras partes de que reçibe labarra munconoçido daño y cada año sepone mas dificultosa de tomar y enpocos años se ará yncapas depor ella poder entrar nauios considerables, y hes que los que bienen acargar el hierro desalijan el lastre en la plaia y con las abenidas del rio de ynbierno y las tormentas de la mar lo azen quedar todo en

Digitized by Google

la barra y aunque an reparado en este daño lo desemulan por el ynterer de benderer su mineral, no conociendo que sera muy considerable faltandole el puerto pues careseran del trato de todo punto, y oy la conose este daño en la villa de Bilbao, por que solian benir aella nauios cargados de mercancias de grande porte, y oy no se atreuen con el peligro y poco fondo de la barra con lo qual le ba faltando el trato siendo por el esta villa la mas rica del Señorio.

Dos leguas por el sitio ariba de puerto galete hesta la villa de Bilbao çituada en la orilla de su hermoso rio, de la parte de leuante y de la del poniente y otro lado del rio se estiende vn cresido arebal que se comonica con la villa por vna grande puente, hes lugar de grande poblacion y de buenos ydeficios murado toda de antiguos muros, de muncho trato y mercancia llegando por su rio a dar fondo los nauios junto a la hia referida puente. Asiste enestauilla el corregidor deste Señorio con su deputacion.

De puertogalete ba la costa continuando al poniente dos leguas esta la barra y puerto de lauilla de Sumo Rostro, quedandole en media distancia vna plaia de arena junto ala qua esta vna aldea cituada que llaman Poueña poblacion de pescadores, hes Sumo Rostro determinado poeblo y de menos trato. La barra tiene muy poco fondo esta cituada de la parte del poniente en vna yminencia que cay sobre su rio y puerto, fabrican en este lugar los nauios quelleban a diferentes partes el hierro, y para los sacar de la barra con ser de muy poco porte aguardan por aguas bibas y sin ellas no pueden salir ny entrar deste puerto al poniente media legua parte el señorio de biscaia con las quatro villas, llamandose esta costa dende puertogalete asta esta demarcaçion olimite de la encartaçion de biscaya.

Descripcion de las Asturias de Santillana.

Es nonbrada esta probincia por deferentes nombres diziendola las quatro villas de la costa de la mar de castilla y otros la llaman la montaña pero su antiguo y mas propio

Digitized by Google

nonbre hes Asturias de Santillana a diferencia de las de Oviedo, sus limites son ala parte del leuante cos biscaya diuidiendose della por vn pequeño arroio que se entra en la mar siendo en primer lugar por aquella parte vna aldea que dizen San Martin de Anton y ala del mediodia le quedan las altas sierras de yebana conque se diuide de Castilla, quedando partiendo ala parte del poniente con las Asturias de Oviedo por un rio que llaman deba y finalmente ala del setentrion se termina con su costa que le baña el oceano setentrional de España, gozando del por espacio de bente y sinco leguas que es lo que esta probincia se estiende del lebante al poniente su anchura no es mas que dies leguas por lo mas estendido, beniendo atener en cercuyto, sesenta leguas. Los lugares de mas consideracion y trato son los que tiene en su costa, llamados Laredo, Santander, Castro y Sanbicente, tomando el nonbre de las quatro villas mas principales, goza de seis puertos de mar no de mucha consideracion, saluo el de Santander, que por su capacidad y grandeza aunque no es de todo seguro hes nonbrado en España. Tres dellos son con muelles y los otros tres, rios con no buenas barras. Los bientos trabecias que le ofenden asi alos puertos como asu costa son los referidos en las dos de biscaia y guipuscoa, Nortes, Noruestes y Estes por correr toda esta costa del leuante al poniente y quanto aesta parte mas se hestiende tanto mas son sus efeztos ynreportables por quedar la mar mas descubierta y des anparada alos dichos bientos y llebantar tanta tormenta que no le queda otro remedio, alos que en tales tienpos enella nauegan sino procurar desuiarse lo mas que pudieren de la costa y sus puertos porque asi enellos como enella no tienen que esperar, sino su total destruysion y naofragio.

Es toda esta probinçia montuosa no le quitando su muncha asperesa ser muy poblada porque en todos sus nonbrado balles tiene muchos lugares, siendo como queda dicho, los de su costa de mas consideracion asi en su poblacion como en el trato, carece de abundancia de mantenimientos por lo ynculto de la tierra, no produciendo dema

Digitized by Google

siado trigo que en esta probincia llaman escanda, el bino es tanbien poco, pero el que se coxe se detiene bente y bentisinco años, y de pocos aestaparte ansenbrado mucho mais que asuplido la falta del pan, con lo que comun se sustenta. Abunda mucha fruta agria como limones y naranjas, de que la tierra es toda llena y poblada de muchos bosques y arboledas de grandes y ynfinitos castaños nogales y robles, cortando dellos muchas maderas que cargan para muchas partes de España siendo esta el maior trato y de los nauios que bienen de Flandes, inglaterra y Francia acargar de limones y naranjas y otras frutas desta calidad en gran numero dexando las mercancias que atrueque traen en la tierra. No le falta aesta probincia carnes, abundando en particular de mucho ganado de serda, fabricanse de sus maderas que con comodidad conducen alos astilleros muchos nauios y galeones en todos sus puertos y en particular en el de Santander por ser el mas capaz de toda su costa.

El Corregidor desta probincia asiste en la villa de Laredo y tiene nn teniente en la de San Vicente que llaman de la barquera y bezita las demas, no reconosiendo vna aotra superioridad, la nobleza de los naturales desta probincia hes tal que en lo restante de España, basta solo por calificaçion dezir vno que hes montañés tiene muchas casas solariegas y de antiguos linajes cuios apedillos an enoblecido muchas familias en España, conseuan bien el abla antigua de Castilla y asimismo las mugeres él comun trage antiguo. Las armas son desta probincia las mismas de Castilla.

De la costa puertos y lugares de las quatro billas de la mar de Castilla.

Media legua de la villa de Sumo rostro en el Señorio de biscaia al poniente comienca la juridicion de las quatro villas en vna aldea que llaman San Martin de Anton della ados leguas hesta la villa de Castro que llaman de ordiales en quio, espacio ay dos aldeas que los aroyos encuias mar-

Digitized by Google

genes estan situadas al entrarse en el mar azen unas plaias de arena que con bonança y tienpo de tierra se puede enellas desenbarcar el que mas bezino queda ala aldea dicha de San Martin. Sedize disido que queda de la referida plaia vn tiro de mosquete situado la tierra adentro. Adelante esta el otro que llaman brajamar apartado de la costa vn quarto de legua y del al setentrion vna larga legua esta la villa de Castro primera de las quatro por esta parte oriental desta próbincia.

Esta situada la villa de Castro de Ordiales que llaman en vna punta de tierra openinsula alta que por los tres lados le cerca la mar entrando tanto esta punta enel que parece mas ysla que tierra firme aziendo con la demas costa dicha vna grande ensenada boluiendo la faz de la villa y de su puerto al mediodia y parte de tierra siendo vna plaia con dos costosissimos muelles para el abrigo de los nauios, la villa hes abierta sin cerca ny muralla considerable siendo de grande poblacion, besse por la parte del mediodia fuera donde oy esta lauilla algunos pedacos de muros arruynados y torres almenadas que muestran las reliquias de alguna grande y noble poblacion antigua. Tiene de la parte del setentrion y la de la mar en la vltima parte de la punta que por su altura queda superior al citio de la villa, hun castillo antiguo que oy no sirve de mas que de ocupar aquel lugar por no tener mas forma de lo que fue que las altas y fuertes paredes ynpie y mostrar enello la antiguedad de su fundacion al pie de vn mal formado terrapleno, tiene quatro y buenas y gruesas piecas de artilleria de bronze descubiertas para la defensa e seguridad de su puerto y muelles. Suelese enbrauecer tanto eneste parage el mar, que muchas vezes rompe los muelles con serren bastantemente fuertes y gruesos y afirman los naturales destavilla auerenbisto cresido el mar de manera que sobrepujo la altura desta referida Peninsula y la altura de las murallas del castillo y aebado parte de las almenas que de mas deser en grandemente al tas esta çituado, en lo mas yminente desta dicha punta de tierra auiendo tanta altura de alli alamar que casi el mirale

Digitized by Google

desuanece la vista, ya si aze semejante prodigio admiraçion y no siendo tan afirmado asi por los onbres de mas ynportancia y crédito en el gobierno destauilla y auerlo visto escrito fuera muy difiçel de creher cobriendo asimismo, toda lauilla arruinando gran parte della dizen duro tan temeroso suceço vndia natural entero, en el fin del qual fue baxando y recoxendose las aguas a su centro, dexando asi lauilla como lo demas descubierto y lleno de grandes pescado, y conser aquel lugar adonde tan acustunbrados estan aberlos, se admiran de lagrandeza y forma de muchos dellos que en baraçados no se supieron recoxer con las aguas, y asi lo allauan en las calles y casas desta referida villa camina la costa alponiente aziendo vna grande ensenada de mas de media legua que en el fin remata con vn cabo que llaman del Rabanal y antes de llegar ael tiro de mosquete esta cituada vna aldea que dizen Ordiales, de la qual tomo el nombre esta villa de Castro diciendose de Ordiales, deaqui al poniente dos leguas desenboca en el mar el rio orinon quedando antes de llegar ael vn quarto de legua vn lugar que llaman el uillar no entrando en este rio dicho enbarcaciones de ningun genero por pequeñas que sean por estar sienpre la barra serrada, yasia no tiene poblaçion ninguna del a dos leguas esta la uilla de laredo segunda de las quatro por esta parte del leuante.

Hes la villa de laredo mas noble y de maior poblacion que las demas desta prouincia, murada y cercada de antiguos muros guarnecido de torres y almenas aunque por su mucha antiguedad estan por algunas partes des echos hesta cituada ala parte del leuante de huna hermosa ensenada que tiene vna legua de entrada al pie de vn alto monte que le guarda sus espalmas de la mar, de la parte de la faz y villa que queda açia el poniente tiene su puerto que son dos muelles capazes de recoxer buenos nauios y de cresido porte, y dentro dellos fabrican otros de diuersos tamaños segundo para el ministerio que los an menester, los vnos para nauegar la costa de España y los otros para la pesqueria de que eneste lugar ay muy cresido trato en el principio

Digitized by Google

de vno de los dos muelles y en el que mira ala entrada de la bahia tene hecha una plataforma detierra y faxina donde tienen quatro pieças de artilleria de bronze y aunque pueden ofender nobiene aser defença bastante, para la calidad de su puerto porque de ordinario a la bista dan fondo nauios de piratas sin que desta uilla se le puedan estoruar, hes frecuentada esta villa y puerto de nauios estrangeros que de ordinario bienen a cargar de los frutos de la tierra en particular de limones y naranjas que produze este territorio en mucha abundancia. Asiste enestauilla el corregidor y capitan aguerras desta probincia. A la parte del poniente desta ensenada fontero a laredo en distancia de vna legua se llebanta vna aspera y altisima montaña, conque remata por la parte del poniente la ensenada, aque llaman peña de Santoña tiene de çercuyto vna legua cercala casi toda el mar comonicandose por vna angosta punta de tierra con la firme que con aguas bibas se cubre y queda de toda hisla, en cuya falda de la parte del mediodia, tiene vn lugar que llaman el puerto, tomando el nonbre del que le aze vn rio que por junto al dicho lugar y peña dicha desagua dentro en esta ensenada y aziendo algunos recodos y entradas en la tierra donde con muncha seguridad en el maior dellos estan los nauios dado fondo seguros de todos bientos cargan aqui de mucha fruta agria que como queda dicho abunda esta costa della y enparticular mas esta villa que goza de la frescura de las faldas de su alta y ynculta montaña que hes toda tan serrada de espeso arboles y breñas que munchas partes dello no se puede pizar, ny ser reconoçida de persona vmana, cria hesta montaña mucha casa en particular grandes y fieros jaualies, de aqui camina la costa al poniente sinco leguas esta lauilla y puerto de Santander no auiendo entodo este espacio puerto ny plaia considerable donde se pueda desenbarcar solo se entran en el mar algunos rios yn nauegables y aroios que baxan de las montañas y junto asus margenes ay algunas aldeas abitacion y morada de pescadores en esta parte comiença asalir ala plaia anbar que de ordinario allas sus abitadores, teniendo por sierto

Digitized by Google

enauiendo tormenta arojarlo el mar al segundo y tercero dia, con que se biene aprouar, ser genero de fruta o cosa pegada alas peñas que con los balances y ynquietud del mar se despega y sube ala superficie del agua. La primera de las dichas aldeas y la mas proxima, ala montaña referida de Santoña se llama aldea de hoja y della toma el nonbre vna plaia espaciosa de mas de media legua, adelante desta aldea media legua esta la que llaman yla por estar cercada de hunestero que con la cresente de la marea queda toda dentro en el agua. Otra media legua al poniente esta otra que llaman aldea de quexo junto aun cabo del mismo nonbre. Adelante otro espaçio de media legua se entra en el mar vn cabo mas que los referidos de toda esta costa que llama de ajo, nonbre tanbien dotra aldea del mismo nonbre. Adelante se forma otro que llaman de quintrez, vna legua del poniente del ase la costa vna ensenada, por la qual se entra en el mar vn rio en cuia orilla de la parte del leuante tiene vn lugar de maior poblacion que las aldeas referidas que dizen galizano; de aqui ba la costa continuando y forma otro cabo ynclinandose del almediodia, da por la parte del leuante prinçipio al famoso y grande puerto de Santander, teniendo desta dicha parte ala entrada junto ala tierra vna ysla que llaman de Santa Marina, desta ysla media legua al mediodia hi adentro en la ensenada de Santander esta la aldea de Noja en frente de la qual ala parte del poniente dos tercios de legua que hes la anchura desta ria esta la villa de Santander tercera de las quatro de nonbre desta costa.

Esta çituada la villa de Santander en vna punta de su espaciosa ria distante de la barra, poco mas de media legua, gozando de la mar de su puerto y del que le queda por el lado del medio dia, hes lugar sercado y de buena poblacion, tiene algunas muestras de su antiguedad particular en vna entrada que la mar ase de la parte del medio dia por dentro delauilla, nel cabo de la qual se muestran las ruynas de vnas antiguas taracanas donde antiguamente se deuian fabricar baxeles, y serrada la entrada con dos torreones que

Digitized by Google

parese se serraua con alguna rexa opuerta o cadena; Oy no sirue demas que para elabrigo de los barcos de pescar y otros menores, la frente desta dicha villa y su puerto cay ala parte del leuante y sobre sus muelles que aseguran alos nauios de mediano porte, y alos que no demandan mucho fondo por no la auer dentro dellos y asi dentro dellos como en los demas braços de mar que ase este puerto fabrican munchos nauios, ala mar destos dichos muelles dan fondo en distancia de la tierra de vn quarto de legua. Los nauios y galeones asi de armada como otros de grande cuerpo que como mas capaz que todos los desta costa es mas frequentado dellos. Tiene esta villa sobre sus muelles de la parte del mediodia della vna caza fuerte que por la yminencia en que fue çituada señorea el puerto, tiene seis gruesos cañones de artilleria azia su barra y casi junto aella tiene vna plataforma que defiende la entrada, y hes fuerca a los nauios que la uienen atomar benir derechos aella con la proa aziendo la artilleria que tiene enellos mucho efecto, con lo qual esta muy defendido este puerto y villa de Santander por esta parte son las piesas que tiene quatro de bronze y de rezonable tamaño, llamanle aesta dicha plataforma San Martin, del media legua ala misma parte del setentrion hia en el fin de la ria y en la punta que en la mar ase boluiendo la costa al poniente. En esta alta punta esta el famoso castillo dejano, fortificacion moderna, con sus cortinas y baluartes guarnecido de gruesa artilleria. Hizose para la defença de la entrada deste puerto de Santander que enesta parte biene aser estrecha por vna hisla que queda enfrente del castillo y asi obliga a que los nauios vengan atomar el puerto por baxo del castillo, por no ser la otra entrada del leuante de fondo conbiniente para baxeles grandes y tanbien para la defenca de vna ensenada y plaia que queda al poniente deste castillo, de muy buen sorgidero donde pueden desenbarcar, con mucha seguridad, llamasela Sarsiñera, en distancia de vn tiro de cañon, y fue de grande consideracion la defenca desta plaia lo vno para quitar alos piratas el abrigo y lo otro aseguraron lauilla de Santander que

Digitized by Google

della queda pequeña media legua, donde con facilidad, la podian desenbarcando acometer sin ser nesesario entrar en su puerto.—Deste dicho castillo lejano por la costa al poniente dos leguas se entra en el mar vn rio que llaman de las torres diueles, en cuia margen al pie de vna alta sierra esta vn lugar del mismo nonbre, del rio y de la parte del poniente del, esta otra aldea que llaman miengo, no entran eneste rio enbarcaciones de ningun porte, por estar la barra muy serrada pescan enel muncha cantidad de sarmones destos lugares y rio ados leguas y media al poniente, esta el puerto de San Martin del Arena, el rio es grande y de fondo, aunque la barra no es de tanto pero no dexan de entrar enel buenos nauios dentro junto al surgidero tiene vn castillo vn tiro de mosquete apartado de la barra de la parte del leuante, antiguo que llaman del nonbre del puerto y rio en lo alto de vna cuesta esta vn lugar que llaman Çuançes de corta poblacion y ningun trato, deste puerto ados leguas por la tierra adentro hesta la villa de Santillana que por no ser maritima, no ago aqui mencion de su sitio y poblacion, otras dos leguas siguiendo la costa entra enel mar vn rio que llama de Leuança y del una legua sale ala mar un cabo que dizen de Mirandoria, en esta referida distancia del rio y cabo se aze una larga plaia de arena tiro de mosquete della la tierra adentro esta la uilla de comillas, lugar de buena poblacion y razonable trato. No tiene mas puerto que lo que le aze en la plaia vnas peñas donde cargan y descargan sus nauios con muy conocido riesgo dellos. An yntentado sacar facultad para laurar un muelle que no seria de poca ynportancia ansi para los moradores de la villa como para el reparo de los que enesta costa nauegan, por la falta de los puertos que enella ay, desta dicha plaia al poniente vna legua se entra por la tierra adentro, vn grande braço de mar mas de sinco leguas, no se nauega por dentro ay barcos para pasarle, hes todo despoblado, adelante poco trecho se entra enel mar vn cabo que llaman de Orianbre donde en lo alto del tiene vna casa que sirue de atalaia, para la pesca de las ballenas que en los tres meses

Digitized by Google

del año Octubre, Nouienbre y Dizienbre son enesta mar y costa muy sierţas, y hes de grande ynportancia por la graça quedellas sacan, deste dicho cabo vna legua y media esta el puerto y villa de San Vicente de la Barquera, vltima de las quatro nonbradas en esta costa y la que mas al poniente queda enella.

Esta çituada la villa de San Vicente en vna punta o peninçula de tierra alta, que azen dos rios obracos de mar quedando de los tres lados çercada de agua y tan tenido subitio, que con noçer el lugar de muncha poblacion se le entra la marea por sus calles y fuera hordinario alargarse si lo demas de la villa no se estuuiera enalto y para la comonicacion de la tierra que le queda alos dos lados del poniente y leuante tiene dos costosisimos y hermosos puentes asi en su grandeza como en la fabrica. El puerto no hes de los mejores desta costa por ser de muy poco fondo y lleno de bancos de arena. Conque la barra no dexa de tener algun peligro y asi los nauios que en el entran son de poco porte y los que mas vzan sus naturales son para la pesqueria que hes su mas principal trato sibien tanbien cargan maderas y algunas frutas de la tierra, tiene un pequeño muelle para enbarcar y desenbarcar en el principio del qual tienen dos presas que miran asu barra. En medio de la villa que hes abierta ay vna torre quadrada antigua que solo oy se been las paredes descubiertas que muestra aver sido casa fuerte: ala hispalda del lugar en la parte por donde se comonica con la tierra firme fuera de lavilla esta vn conbento de flaires fránciscos, y sobre la barra que queda al setentrion della esta vna hermita de nuestra Señora que llaman de la barquera donde toma el nonbre hesta villa y hes que delante de la santisima ymagen tienen colgado vn nauio enel ayre que hes cosa auriguada se mueue todas las bezes que el biento se ade mudar al otro dia, mostrando con el espolon la parte de donde ade benir y queda tan firme aquella parte en quanto el biento dura que aunque le hagan dar ynfinitas bueltas sienpre buelue aparar señalandole y çuçede en vn dia mudarse tantas bezes quanta se muda el ayre y afirma

Digitized by Google

otra cosa mas particular que aunque esta en conparticular cuydado aguardando si le uen dar la buelta hiamas lo an podido conseguir y asi muestra ser este vn continuo milagro y hes hiatan costunbre que abiendo de salir algun nauio asu uiaje, se apresta y hesta aguardando muestre el nauio la parte del biento que les hes necesario y asiendolo salen con la confianza que la eyxpiriencia le amostrado de que hiamas afaltado la certeza enello, cierto cosa dina de azer mencion de tan eyxtraordinario milagro. Desta referida villa de San Vicente y su puerto al poniente vna legua desenboca en el mar hun rio quellaman el Miño Rodero, no se nauega, ny en su orilla tiene poblacion, otra legua adelante desagua otro rio en el mar que se dize rio deba, de la misma grandeza y calidad del pasado, en lo despoblado y no nauegable entre las dos bocas desto rios aze la costa vna placa en la qual esta vna aldea que llaman pechon tienen sus naturales algunos barcos conque ban apescar-deuide el Rio deba con su corriente la costa de las quatro villas con la del Principado de Asturias que enpieça en su margen oçidental.

Descripcion del Principado de Asturias.

Desde la orilla del rio deba se estiende la costa del Principado de Asturias al ocidente. Sus limites son a la parte del oriente por la corriente del dicho rio deba, con sus aguas de las quatro villas de Castilla y por la del mediodia se termina con los altos montes de Leon partiendo con el mismo reyno que en aquel tienpo fueron refugio y muro de los aflexidos y bençidos christianos quando los moros entraron con su feroz Muça y señorearon a España enestos montes tandinos de alabanza y en su asperidad se recoxio el valeroso y Santo capitan y Principe don pelaio donde con los pocos conpañeros dio principio con el sielo propicio a la hia mas bista grandeza que fue boluer a recuperar lo perdido, rebuelto entre tantos enemigos apoderados hia de todas las riquezas y fuerças de España y con tan continuo socorro de ynumerables ynfieles que con la comodidad y

Digitized by Google

facilidad del paso anochecian en Africa y amanecia en España, como hia por tierras propias. Sin que al chatolico prinçipe vuiese quien le ayudase para que la gloria fuese sola del balor fortaleza de los españoles. = Y boluiendo alos limites deste prinçipado se divide al poniente del Reyno de galizia con la corriente del rio de Ribadeo y ala del setentrion se termina con su costa lauada del oceano setentrional que toda corre casi del leuante al poniente quarenta y nuebe leguas que es lo mas largo que tiene, y por la parte que mas se ençancha que biene aser del mediodia al setentrion tiene catorce leguas teniendo de cyrcuyto siento y doze.

El lugar y cabeça deste Principado hes la famosa çiudad de Ouiedo selebrada por el enistimable thesoro de la cruz que los angeles hizieron al Santo Rey Don Alonso el Casto que hizo poner en su higlezia. El obispo desta ciudad se yntitula conde de noreña, vna villa que queda dos leguas de Ouiedo y hesta çiudad hesta de la mar seis leguas hes muy poblado todo heste principado de muchas villas y aldeas siendo las que tiene en sus puertos de maior poblaçion y trato. La primera y mas oriental hes llanes, Ribadesella, Auilez, Xixon, Villaviciosa, Candas, Prauia, Luarca y Nauia, que con otras de menos nonbre azen numero de trenta y sinco y siento y sincoenta aldeas.

Los bientos trauecias que ofenden asu costa son nortes, norueste y Este, el tienpo que curcan no hes seguro nauegar enella ny querer tomar ninguno de sus puertos que en toda ella son nuebe, los sinco rios con dificultosas barras de tomar, y las quatro ensenadas con muelles que se bien la facilidad de poder tomar estos puertos donde ay muelles hes grande esa comodidad, biene afaltar en esta costa por ser muy poblada de peñas y aspera, no siendo seguro arrimarse alla sino bentando de tierra y se enalgunos de sus puertos se puede yntentar con tienpo de la mar dar fondo hes en el de Xixon por ser su ensenada de bastante anchura para enella poderen los nauios bordear y tiene junto auna alta punta que llaman de torres donde poder sorgir.

Digitized by Google

Hes la tierra toda montañosa y aspera llena de munchas arboledas de grandes nogales, castaños y robles, de que sacan los naturales muncha copia de tablarones y maderas cargandolos en sus puertos para munchas partes de España y asimismo cargan de las frutas de la tierra que en lo referido y en la pesqueria tienen el maior trato pescan enesta costa munchas ballenas de que sacan mucho numero de azeite que asi por mar como por tierra lleban adiversas partes. Caresè de trigo y de todo genero de semillas, teniendo de antes grandes faltas para el sustento de sus abitadores. Oy lo paçan sin aber menester mas que lo poco que la tierra produze con la comodidad del mais que de poco tempo aesta parte senbran en los balles y lugares alagadicos cexando deste mantenimiento en tanta cantidad que no nesesitan de socorro ageno, produze poco bino y en toda esta costa que queda dicha setentrional no ay azeite, tiene muchos limones, manzanas y naranjas castañas nueses en tanta cantidad que todos sus bosques estan llenos dellas. No le falta ganado de todo genero y en particular abunda del deserda.

Tiene heste Prinçipado muchas casas nobelisimas y anthiguas la abla que conmunmente vzan es la misma anthigua de Castilla y asy nimas ny menos conseruan el traxe. Representando enel lo aspero de la tierra.

Gobiernase este Principado por un corregidor que asiste en la ciudad de Ouiedo, como cabeca del. Sus armas son las mismas que tiene el Reyno de leon. Vn escudo de plata y enel vn leon ranpente morado.

De la costa, pvertos y lugares del Principado de Asturias.

El primer lugar de la costa de Asturias por su parte oriental hes la villa de llanes que queda quatro leguas del rio deba que le diuide de las de las quatro villas de la mar de Castilla, hes cercada de buena muralla guarnecida de fuertes torres, la poblacion es de las maiores de toda la costa. El puerto que tiene no es capaz de nauios grandes por

Digitized by Google

el poco fondo que en su barra tiene, tiene su trato en la pesqueria cargando asi della como de las frutas que produze la tierra para munchas partes de españa matan eneste puerto munchas ballenas, tiene para la defenca de sus nauios vn muelle y para la defença dellos como de la entrada del puerto tiene al principio del dicho muelle vn terrapleno con dos piecas de artilleria, con la punteria ala mar y su barra pasado este puerto y villa de llanes dos leguas al poniente sale ala mar vn cabo que por meterse tanto enèl tomo el nonbre de Cabo de Mar en el espacio destas dos leguas entran en el mar, tres rios el primero de la parte del leuante tiene junto asu barra vna aldea que llaman de poo y en el segundo otra que dizen nienbro y en el vltimo de la parte de su orilla oriental hesta vna granja de monjes benitos que llaman San Antonio, des desto dicho cabo de mar a dos leguas hesta la villa de Ribadesella no auiendo enesta distançia de costa plaia ny rio considerable, mas que vn pequeño aroio que llaman aguadomia.

Ribadesella hes vn lugar de razonable poblacion cituado alo largo de la orilla de vn grande rio, no hes murado, su defença hes mas su sitio y barra que si fuera çercada y fortificada de munchos baluartes, el trato es de la pescaria y frutas de la tierra que cargan eneste puerto como en los demas deste principado. Entran en su puerto baxeles de mediano porte y para la conseruacion de la barra que queda alpie de una alta montaña fabricaron vn fuerte paredon o cais en sus faldas que detienen la ynundidad que con las lluuias baxa della. Desta villa al poniente quatro leguas hesta la villa de Castro cituada en vn repecho de vna montaña tan aspera que con dificultad se puede andar por las calles no hes esta villa de tan grande poblacion como las referidas, el puerto le queda distante tiro de mosquete al pie de la montaña que se mira del lugar como lo demas de la mar tanto sin enbaraco por su mucha yminencia lo que la vista alcanza, baxase al puerto por vna agria senda enel tiene vn muelle donde se abrigan algunos barcos grandes y pequeños que nauegan està costa y en tienpo de traueçias

Digitized by Google

y tormenta hestan tan mal seguros que contra el mismo muelle que le sirue de abrigo se suelen azer pedacos, desta villa de Sastres media legua se entra en el mar el rio de Villaviciosa.

Esta cituada Villaviciosa en la orilla de un hermoso rio de la parte del leuante distante de su barra vna legua hes de forma quadrada cercada de buenos y fuertes muros y vistossa torres no hes grande poblacion por hestar toda recogida dentro de su cerca. Tiene mucho trato de los frutos de la tierra que enel mismo rio enbarcan en los nauios que dan fondo junto alauilla y a una buena puente de cantaria la barra no hes de las peores desta costa aunque se toma con algun cuydado por su poco fondo y suben los nauios con la marea asta la villa destancia de vna legua donde ancoran. Fuera de la barra tiro de mosquete antes de llegar aella, hesta un surgidero donde antes de entrar en el rio y barra dan fondo los nauios, tiene en lo alto sobre este puerto vna aldea que llaman estacones dando hesta tierra fin al setentrion con vn cabo del nonbre de la misma adea y asi continua la costa al poniente quatro leguas asta la villa de Xixon en toda esta distancia no ay plaia ni surgidero donde se pueda desenbarcar ny dar fondo, en reparo ningun que sea con seguridad solo a dos leguas que hes en media distancia de estacones a Xixon se entra en el mar vn rio que sirue su corriente antes de mesclarse con la agua salada de mouer las ruedas a las herrerias donde se laura el hierro que produze este principado, pasado este arroio vna legua se descubre enel mar vna peña que llaman de San lorente junto ala qual buelue la costa al mediodia aziendo vna hermosa ensenada y hespaciosa plaia de arena en medio de la qual dentro enel mar forma vna peñisula que solo se comonica con la tierra firme por vna angosta lengua de arena en la qual hesta cituada lauilla de Xixon.

Hes lauilla de Xixon de maior poblacion y trato de todas las de la costa deste principado, cauzandolo la comedidad de vn puerto que lleba bentaja atodos los de asturias si bien no hes lugar cercado la capasidad y abrigo de sus

Digitized by Google

muelles azen acudir nauios asi forasteros como naturales donde cargan las mercancias que produce la tierra, que como queda referido son tablazones y maderas hierro y frutas y otras cosas mas particulares fabricanse algunos nauios asi eneste puerto como en los demas desta costa que continuando al setentrion deste puerto aziendo huna larga y espaciosa plaia de arena que remata y da fin con vn hermoso cabo que llaman de torres donde dan fondo muchos nauios de alto bordo en 15 y 20 braças quedando seguros de los mas dañosos bientos que esta costa surcan, llamanle de torres a este cabo por estar en lo alto del vnas minas y pedacos de muro antiguo que testifican auer alli sido fundado algun lugar o ciudad, deste cabo al de San lorente y isla que queda referido ay dos leguas que biene aser la anchura y risibimiento, desta espaciosa ensenada, deste cabo de torres buelue la costa al poniente, vna legua esta la villa de Caudaz.

Hes esta villa de Caudaz lugar de mediana poblacion y trato teniendolo solo en la pesqueria con que sus naturales enrriquecen y particularmente en la de las ballenas que de ordinario en los tres meses del año que quedan referidos se acerca aesta costa, el puerto son dos costosisimos muelles y de poco efepto por que no siruen sino para los barcos de la pesqueria por tener ala mar dellos muchas peñas que aun los mismos barcos entran con conocido peligro y quando curcan trauesias les cubre y arruyna. Deste puerto a media legua se bee un portizuelo, en el qual esta vna aldea que llaman luanco y amedia legua della en vna plaia esta otra que llaman las peñas del ferreiro vna legua adelante al setentrion, como ba caminando la costa de la villa de Caudaz asta esta paraje, donde adelante se entra vn cabo famoso por ser el que mas entra en el mar y conocido de todos los nauegantes en esta costa setentrional por el nonbre de cabo de Peñas, hes alto taxado con algunas peñas grandes donde deuia de tomar el nonbre descubrese con tienpo claro, de mas de bente y sinco leguas de distancia y mucho mas quando al ponerse del sol le dora sus peñas, en lo alto me-

Digitized by Google

dia legua de su punta tiene vna aldea que llaman de peñas de gonçon nonbre del referido cabo y del buelue la costa al mediodia recoxendose otra bez lo que se auia estendido dentro al mar vna legua del se entra vn pequeño arroio ames el arsus dulçes aguas con las saladas por vna plaia de arena des viada dellas vn tiro de escopeta hesta vna aldea que llama Puerto Sanpero y pasado adelante vna legua se entra en el mar el rio de Auilez.

Hes la barra de Avilez la mejor de tomar de todas las desta costa entrase enella sin tanto peligro, aunque el fondo no hes muncho suben los nauios por èl rio casi dos leguas, asta dar fondo junto a la villa de Auilez que esta çituada en su orilla de la parte del poniente entrase en lauilla por la parte de tierra y leuante por vna hermosa puente bien laurada y de muchos arcos de canteria juntandose con la muralla y puerta de lauilla que hes toda çercada y con munchas torres que la azen noble asu poblacion que hes muncha ala entrada de la barra de la parte del leuante esta vn castillo en vna punta que se entra sobre el rio, alto y de murallas y torres antiguas no tiene artilleria. Pasado este rio continua la costa al poniente dos leguas entra en el mar otro rio o braco de mar grande no tiene barra por estar serrada, llamanle Pravia por vna villa que le queda dos leguas asima en su orilla tien distante del mar media legua de la parte del leuante vn castillo muy alto hiermo antiguo y pasado ala otra parte legua y media hesta lauilla de cudillero.

Hes de tan malo asiento aunque de buena poblacion lauilla de cudillero que no parece alauista sino arrojadas entre dos altos montes vn gran monton de cazas que de vna parte y de la otra alas faldas de las dichas montañas ban guarneciendo vn arroio que por este balle entre peñas y guijarros se ba despeñando, hes lugar rico por el trato grande que tiene en la pesqueria que cargan en su puerto para muchas partes de España. El puerto no hes capaz para maiores baxeles que los que uzan sus abitadores en la pesqueria por no ser mas que vna pequeña abretura y abrigo

Digitized by Google

cauzado de los asperos montes encuio valle esta como queda dicho situada la villa teniendo la entrada dificultosa por las peñas que delante en la mar estan. No hes lugar cercado ny suçitio lo consiente, de aqui vna legua hesta vna hermosa bahia que llaman de Artedo, seguro y capaz puerto para gruesas armadas podiendo enel dar fondo en diz y quinze y diez y seis braças, no tiene poblacion ninguna por esta causa no hes conosido ny de los naturales hestimado pues an hes coxido para su fundacion de lauilla de Cudillero que es moderna, la quebrada de dos montes y dexaron la hermosura deste puerto, que berdaderamente hes el mejor que quantos asta aqui voy refiriendo y describiendo. Desta baia de Artedo tiro de cañon hesta el cabo de vidigo del se ynclina la costa al medio dia, tres leguas hesta vna plaia de arena en que ay algunos barcos de pescadores tienen su aldea vna legua tierra adentro que se llama carauedo, desta plaia buelue la costa azia el setentrion y la mar fenesiendo y rematando con vn cabo que dizen de bastos tomando el nonbre de vna aldea que le queda tierra adentro vn quarto de legua adelante deste cabo dos tiros de cañon se mete enel mar vn rio que llaman de caneyro, por vna aldea deste nonbre que en su orilla ocidental tiene situada, pasado adelante vna legua hesta la villa de Luarca.

Fue Luarca antiguamente el mas nonbrado lugar de toda hesta costa asi por su buen puerto como por el grande trato que tenia oy hesta casi despoblada de gente. Hesta çituada entre dos bueltas que su rio aze formando vna agradable peninsula, hes de grande poblacion y de buenos ydeficios murada de fuertes y antiguos muros el territorio orillas del rio poblado de muncha arboleda y frescura. La cauza de auerle faltado el comerçio fue serrarsele la barra con vn grande banco de arena de manera que oy si no son barcos no pueden entrar dentro y seacazo se encamina otro alguno baxel que pueda entrar adeser aguardando por aguas bibas y para tornar asalir ade aguardar otra luna y cada dia se le ba mas ynposibilitando su trato serrandose sienpre mas daño ynremediable con que aperdido el nonbre de aqui

Digitized by Google

camina la costa al poniente dos leguas y media hesta vna aldea en la margen de vn arroio de poca consideracion y entrada que aze en el mar forma vn puerto capaz solo de barcos llamase Vega, adelante del qual vna legua se entra en el mar un rio que llaman nauia hes grande y de muncho fondo afirman los naturales ser antiguamente el puerto de mas trato que auia en todo el principado oy no puede entrar ningun nauio aunque sea muy pequeño por que barcos no pueden salir ala mar, auiendosele serrado de todo punto la barra como a Luarca, media legua della en su orilla de la parte del leuante en vn yminençia que goza de suuista la villa de nauia çercada de buenos muros la poblacion hes grande y demasyada para la gente que oy tiene que faltandole el trato que la tenia enpre se dedicaron ala agricultura del canpo enpleando enel su trabajo. Pasado este rio vna legua, aze la costa vna caleta junto ala plaia della hesta vna aldea que llaman Ortigueira poblacion de pescadores y della dos leguas al poniente forma la costa vn portizuelo que tiene junto asi otra aldea que dicen viabelez. Auna legua deste lugar se entra enel mar vn rio aque llaman de franco tiene junto asu barra vna ysla alta y adelante deste rio tiro de cañon hesta vna plaia de arena, la aldea de tapia amedia legua della se entra la tierra enel mar formando vna punta que llaman de la cruz boluiendose desta punta la costa al mediodia formando la parte del oriente, de la ria y puerto de Ribadeo, dentro hia de la qual media legua de la dicha punta de la cruz, hesta la villa de Figueiras que da frontera alavilla de Ribadeo, en distancia de tres quartos de legua que hes lo ancho desta ria. Deste dicho lugar de figueira que esta çituado en vna plaia de arena. Vna larga legua cay al medidia lauilla de Castropol.

Hesta villa esta çituada en vn monte, coronandole con sus ydeficios y torres aziendo su agradable asiento vn bulto hermoso aquien la mira, hes toda çercada de altas murallas y guarnecidas de torres y almenas y en lo mas alto de su citio, sobrepuja atodos sus edificios un hermoso e bistoso castillo, que todo junto aze pareser vn lugar noble y fuerte,

Digitized by Google

quedando rematando el Principado de Asturias, siendo su vltimo lugar y el que le queda mas ocidental y frontero al Reyno de Galizia.

Descripcion del Reyno de Galizia.

Galizia en tienpo de los reyes sueuos que la señorearon se estendia asta su orilla setentrional del rio Duero, teniendo en si la deleytable y fresca probincia de entreduero y Miño que oy hes del Reyno de Portugal despues en la restauracion de España quedo limitandose al mediodia con la orilla setentrional del rio Miño que le diuide del reyno de Portugal con su grande corriente y de la parte del leuante se termina con el reyno de Leon, con sus montañas y rio euo y Miranda que le aparta del Principado de Asturias quedandole la del setentrion y poniente bañado su costa el profundo y grande oceano, setentrional y ocidental con el qual por estos dos lados se limita, quedando gozando vn angulo o rincon de España, dando fin con el famoso y celebrado cabo de Finisterre, asi de los antiguos que le llamaron Artabrum, Promontorium como de los modernos nauegantes.

Hes todo este reyno, montuoso por la maior parte teniendo en munchas muy altas sierras pobladas todas de muncha caça y montaria y de animales feroses como lobos y osos, tiene minas de oro plata hierro y baños saludables, los puertos de mar deste Reyno son los mejores de toda España asi por su grandeça capacidad como por la muncha seguridad, donde pueden dar fondo muy grandes armadas y por serentales son el mas del tienpo ocupados de piratas con lo qual estan sus poblaciones ariesgo deseren dellos apremidas.

Goza este Reyno de dos mares el oceano setentrional por la costa que se estiende de la ria y puerto de Ribadeo, asta al cabo de touriña en la qual los bientos trauesias que mas la ofenden son Nortes Norueste y lo este que si bien llebantan muncha mar y tormenta el tienpo que curçan noes tan

Digitized by Google

peligroso, nauegar por ella como en la de las mas probincias que queda referidas por tener muncha mar para asu saluo poder correr sin temor de poder dar en tierra y por la facilidad que tiene, en la entrada de sus puertos por seren abiertos y sin el peligro de barras, y del dicho cabo de touriña, hasta la margen setentrional del rio Miño gosa su costa del oceano ocidental donde las trauesias se mudan, siendolo enesta parte los bientos Norueste loeste Sueste y Sul que el tienpo que reynan enpolan y enbrauesen la mar, melitando tanbien enesta parte lamisma razon de la comodidad de la entrada en sus rios y puertos hesto seade entender allandose tan çerca de tierra que le obligase aguareser enella.

Aze este reyno vna figura casi quadrada teniendo poco mas de largo de de ancho su maior trauesia hes de sincoenta leguas que se miden de su raia que queda por junto aVillafranca por donde se diuide el Reyno de Leon asta el cabo de Finisterre que biene aser del leuante al poniente. Su anchura que hes del mediodia al setentrion se mide de la raia por donde se limita con portugal asta el cabo de Ortiguera, que biene aser lo mas ancho en que tiene quarenta y quatro leguas teniendo en cyrcuyto siento y nouenta y sinco leguas, tiene en su costa catorse famosas rias obracos de mar, donde tiene muy grandes poblaciones y las de maior trato de todo el Reyno la primera y mas oriental hes la ria de Ribadeo, luego viuero y varias, Santa Marta, Sedeira el conosido y selebrado puerto del Ferrol, la de Betanços, Sagia, Mogia, Corcouion, Muros la del Padron y por otro nonbre de Villanueba darouça, Pontebedra, y la de Vigo afuera otras munchas calas y surgideros donde con seguridad pueden dar fondos munchos nauios por grandes que sean y en las famosas y celebradas yslas de los antiguos con el nonbre de Orum, Oçircas que oy son de los naturales di chas de Baiona y las de Cezarga.

Tiene heste reyno de galizia siete çiudades, la primera hes la de la Coruña, donde asiste el virrey y audiencia Real, Conpostela llamada oy Santiago por el santo cuerpo deste grande apostol thesoro ynconparable de que goza, Mondo-

Digitized by Google

ñedo, Lugo, Tuy, Orense y Betanços, siendo conpostela la metropoli de sus obispados enoblecida despues por la posicion de tan grande reliquia que sea firma de antes auer estado en lauilla del Padron y con la entrada de los moros enespaña fue de los christianos escondida con el temor que dellos fuese maltratada, y despues hia en su restauracion fue allado, por el obispo theodomiro, en tienpo del Rey Don Alfonso el casto que le hizo obispado y calixto segundo, le llebanto ala dinidad arcobispal, con la autoridad de cardenales que es la maior que se conoce en la christiandad afuera la Romana yglesia sus obispos son los de Tuy, Orence, Lugo y Mondoñedo.

Las villas de este Reyno mas principales son las siguientes Ribadeo, vineiro, Sedeira, Pontes deume, Muros, Padron, Noia, Santa Maria de finisterre que antiguamente fue grande poblacion y cabeça de obispado llamada Ires flauia, Pontebedra, noia, Vigo y Baiona, todas maritimas, y mediterranas son la de Lemos que llaman Monforte, Monte Rey, Ribadauia, Altamira y otras de menos nonbre que todas bienen aser trezientas villas y mas de 800 aldeas y lugares con lo qual se dexa bien ber su grande poblacion.

La fertilidad deste Reyno aunque algunos quieren que sea esteril hes grande que si bien no abunda de trigo como en otras partes de la restante de España se valen de otras semillas como mijo, senteno, y mais que para el sustento comun de sus abitadores hes bastante sin aber menester traerlo de fuera abunda en muncha cantidad de todo genero de ganado vacuno, cabruno y de serda, cria munchos cauallos mulas y otros animales para el seruicio. Producese el mas escelente bino, que aze competencia con los mejores de España en Ribadauia y Orense, abunda de munchas frutas y en particularmente de las agrias limones naranjas limas sidras y otras de diferentes maneras muncha copia de castañas, nuezes y abellanas y en sus rios se pesca munchas truchas salmones y otro genero de pescados escelentisimos, siendo el de su mar y costa el mas sabroso y sano que se conoce en tanta cantidad que cargan nauios para munchas

Digitized by Google

partes de España. Hes regado este Reyno por su ynterior del grande rio miño que nase en su parte mas oriental y setentrional junto alauilla que llaman Castro de Rey y caminando al mediodia lleua su corriente asta lauar las murallas de la ciudad de Orense resibiendo las aguas de otros munchos que se le entran y boluiendo aenderesar su curso ala parte del ocidente desagua en el mar oceano por junto alauilla daguarda quedandole otras quatro leguas de su barra en vna yminencia la ciudad de Tuy gozando de la leytable vista de sus cristalinas aguas. El trato eneste Reyno hes en sus puertos cargando de las frutas de que abunda y del pescado que sus naturales pescan fabricando algunos nauios y barcas grandes con que le llevan a otros reynos: pescanse tanbien en sus puertos munchas ballenas de pocos años aesta parte de que sacan graça con que suplen la falta del azeite que no produze y tanbien le traen por todo el Reyno de Leon y Castilla la Vieja, arroja lamar asus plaias muncho anbar blanco y pardo que afirman ser el mejor que sealla en toda la costa de España.

Tiene este Reyno dos plaças fuertes con presidios de ynfanteria afuera otros castillos que gobierna con las mas melicia del Reyno el Virrey como capitan General del la vna es la ciudad de la Coruña y la otra la de Baiona.

La nobleza deste Reyno hes de las mas antiguas de España, siendo sus cazas y apellidos enella bien conosidos por tales onrrandose los mas ylustres con la desendencia dellos. Tiene munchos titulos de condes gozan algunos adinidad de grandes tratandose con la autoridad que atan grandes Señores conbiene y otros munchos caualleros Señores de basallos. La gente comun es poco altiua dados mas al trabajo que alas armas que si bien en todos los Reynos la gente hordinari hes para poco, en este seue mas conocidamente. An salido deste Reyno muy grandes soldados y sabios marineros. El traje que huzan la gente popular y ordinaria es tanpoco politico como la abla, que ny bien es la antigua de castilla ny la portuguesa pero oy en la nobleza no se huza hia sino la castellana. Las armas deste Reyno son en vn escudo

Digitized by Google

de plata vna custodia de oro con el Santisimo Sacramento y acada lado tres cruzes negras, en memoria de la grande felicidad de su yglesia en tienpo que los moros tubieron toda España debaxo de su dominio y despues le fue concedido por particular gracia le tuuiese sienpre patente como oy se ue enesta santa yglezia. Las ruces muestran los obispados que si oy no son mas de sinco azen tanbien memoria del que antiguamente fue en lauilla de Finisterra, como queda referido.

De la costa y lugares del Reyno de Galizia.

El primero lugar del Reyno de Galizia por su costa setentrional de la parte del leuante hes lauilla de Ribadeo, lugar de grade poblacion y trato, esta cituada en vna cuesta que baxa asta la orilla del mar y su puerto y junto ael vna yminencia vn castillo antiguo con vn terrapleno oplataforma por laparte que mira al puerto y su barra, con seis piecas de artilleria bastante defença para estorvar pueda ser acometido, sin conosido peligro dan fondo los nauios en su puerto junto alauilla y debaxo de la artilleria del castillo, quedando distante de la barra media legua el fondo hes acomodado para qualquier nauio porque siendo de grande porte se queda mas alo largo y siendo de menos se arrima ala plaia entrase eneste puerto por junto a vna ysla alta y la punta de la tierra de la parte de lauilla, auiendo enesta entrada y canal quatro y seis braças de fondo y mas adentro diez y adelante vademenuendo quanto mas se acercan al puerto, acuden acargar aeste puerto munchos nauios maderas vino y frutas de la tierra. Deste referido puerto de Ribadeo al poniente tres leguas sale ala mar un rio que llaman yspiñeira en cuia margen tiene dos aldeas vna de la parte del leuante que llaman San Cosme del Barreyro y la otra del poniente que dizen Santhiago de Foz. La barra deste rio no os de muy capacidad por su poco fondo que para pequeños barcos conque los naturales destas aldeas salen ala mar apescar, y suçedio el año de bente vn caso eneste puerto que no me aparesido parsarlo en silencio y fue que vn dia

Digitized by Google

vieron vn nauio que se acercaua ala barra como que la queria tomar y entrar dentro enel rio, era el nauio de ochenta toneladaş y mas y como los de la tierra vieron su detreminacion se leacercaron lo mas que pudieron dandole bozes de la orilla y no tratando el baxel sino de entrar ynclino la proa y sin ocasion ny tienpo de marea paso aen saluo la barra y fue apasar al surgidero, y aziendo admiracion atodos aquellos que berdaderamente tuuieron por particular prodigio, acudiendo ala plaia y enbarcandose en sus barcos llegaron al nauio para ver de que nacion oque gente traia olo que abia sido su intento auerse ariesgado atan conosido peligro y allaron que benia sin gente y sin cosa considerable conque se entendio auia sido desbalijado en el mar de los piratas y dexado y el se yncamino alli sin ser mas queacaso como abia de dar en la costa y pasando hio por alli el año de bente y dos leui y son de la barra, pasado este Rio despiñeira vna legua adelante scentra enel mar otro rio que dizen foz douro, no tiene poblacion en su orilla del ados leguas aze la costa un pequeño portizuelo que llaman puerto de burela, junto al qual esta vna aldea de pescadores del mismo nonbre, tomandolo el puerto como la aldea de vn lugar que del queda media legua tierra adentro que llaman burela, desta plaia opuerto media legua se entra en la mar un cabo muy conosido y demarcado de los nauegantes llamado tanbien burela, quedando leuante y poniente bente y dos leguas del depeña que queda referido en la descripcion de la tabla del principado de asturias, vn buen quarto de legua de la punta deste dicho cabo de burela y tan enel mar tres yslotes del mismo nonbre y pasado este cabo se enclina la costa al medio dia, aziendo una grande legua esta lauilla y puerto de San Sebrian.

Esta çituada lauilla de San Sebrian al pie de vna ysleta openinsula que solo se junta con la tierra firme por vna angosta garganta de arena en la qual esta fundada la villa no es de muncha poblacion ny de muy trato que el pescado que pescan sus naturales, el puerto es vna ençenada abrigada con la ysla, tiene ala entrada algunas peñas y asi el fondo como

Digitized by Google

su capacidad no es mas que para sus pequeños barcos, de aque se va estendiendo vna plaia al principio de la qual se entra enel mar vn rio que llaman liesyro, de vna aldea que le queda media legua de su barra y continuando hesta hermosa plaia, rematando al poniente con vn cabo que llaman de molares junto ael de la parte del poniente en distancia de vn tiro de escopeta esta vna ysla que llaman lamaren pasado este cabo al poniente se entra en el mar vn rio que llaman el portiruelo tiene una peña casi en medio de la entrada, aque llaman Rençadouro dista este rio del lugar que queda dicho de San Sebrian vna legua poco adelante lo forma en la costa vn cabo que llaman de los netos y pasado se estiende vna ensenada boluiendo della la costa al sur vna legua se entra en la ria de biueiro, y antes de llegar alauilla vna legua hesta el puerto de silleiro, junto ael y en su plaia tiene vna aldea de su mismo nonbre, dando aqui fondo algunos nauios de razonable porte quedando seguros de todos tienpos.

Hes lauilla de Viueiro de los mejores lugares de toda esta costa de galizia es lugar antiguo cercado todo de buena muralla en forma quadrada con altas torres, tiene quatro puertas en los quatro lados con sus torres sobre ellas y la que le queda ala parte del mediodia muestra aber tenido rastrillo conosiendose aber sido lugar fuerte, tiene vn cubo en la esquina de la parte del setentrion y puerto, terraplenado con algunas piecas de artilleria de hierro, y vnos hesmeriles hes lugar de buena poblacion y algun trato gobiernase por un corregidor, hesta en la orilla de su rio que le laua sus murallas por el lado del poniente donde tiene vna de las quatro puertas dichas que se sale por ella avna hermosa y espaciosa fuente de munchos y grandes arcos laurados de fuerte canteria llegando asta ella los nauios adar fondo en dos y tres bracas el trato que tiene heste lugar hes como los demas que tienen los lugares desta costa que cargan maderas frutas y pescado, de la otra parte del rio pasada la puente se aze vna grande plaia de arena vestusisima y agradable media legua della al setentrion, se forma un puerto donde dan fondo nauios en quinze y bente braças que por la comodidad del

Digitized by Google

fondo y abrigo acuden munchos nauios aeste puerto aguardando enel la marea para arrimarse alauilla en la entrada desta referida ysla hesta vna ysla alta y despoblada que llaman gaueyra pasado adelante media legua al setentrion esta una plaia de arena dando fin al poniente con vn cabo que llaman de Suegos boluendo del la costa al mediodia. Una legua se descubre la ria de varias quedandole de la parte del leuante media legua del dicho cabo el puerto que llaman de Viçedo capaz de grueças armadas por su muncha capacidad seguridad y fondo, del al mediodia media legua se entra enel mar vn grande rio tiene esta ria de varias de ancho vna legua tiene en su entrada en media distancia poco mas o menos vna ysla que llaman la conejera en esta misma ria enfrente del puerto de Viçedo de la parte del poniente hesta vna plaia, donde esta la aldea de varias poblacion de pescadores no tienen mas abrigo que lo que le azen vnas peñas asus barcos, de aqui se ba entrando enel mar vn cabo que llaman la estaca de varias, del camina al poniente la costa tres leguas sin auer enella ny plaia ny rio saluo vn arenal que con la corriente aze vn arroio, que con facilidad se pasa abado, en la entrada de la qual de la parte del leuante, tiene vna ysla junto ala tierra en que esta vna aldea, que llaman espasante. Legua y media della esta lauilla de Santa Marta, antes de llegar alauilla vn quarto de legua esta vna ysla alta que llaman Ladrido junto aella se ase vna gran ensenada toda de arena que solo se cubre con la marea y se entra dentro enel mar por ella dos rios.

Hesta çituada lauilla de Santa Marta, en una peninsula alta que señorea el puerto que hes vn hermoso y grande rio que por aquella parte tiene vn quarto de legua de ancho donde llegan los nauios adar fondo en zinco y seys bracas bien llegados ala tierra. La villa hes bien cercada de antigua muralla y muestralo bien ensuçitio, no tiene para su puerto defença y no le falta el trato ordinario de los lugares maritimos deste Reyno. Adelante deste puerto y ria de Santa Marta enfrente del lugar de espasante que queda dicho esta en vna ensenada otro que llaman Cariño, distante vno del

Digitized by Google

otro vna legua que es la anchura de la referida ria, entrandose de alli ala mar vn cabo coronado de vnas peñas que llaman los aquillones de Artigueira. Pasado este cabo al poniente como sienpre vamos caminando tres leguas hesta la ria y puerto de Sedeira nouiendo enesta distancia plaia ny otra cosa de que se pueda azer mencion mas que en vn alto vna hermita frequentada por los naturales que llaman Santander de Teixido, adelante se entra vna gruesa montaña enel mar, aque llaman cabo de la caudieyra distante dos leguas de la dicha ria de Santa Marta y vna de la de Sedeira.

Hes lauilla de Sedeira çercada de buena muralla esta çituada al leuante de la entrada de vn puerto en vna plaia de arena por donde se entra vn rio enel mar que se atrauiesa por vna puente para entrar enlauilla de Canteria bien laurada la ria hes de las mejores de toda esta costa buena y facil de tomar y dentro capaz y segura para dar fondo, adonde ancoran los nauios en ocho y diez y quince braças segundo lo que demandan oan menester, y antes de entrar en el surgidero vn quarto de legua se forma otro puerto destro de la misma ria donde entran nauios y dan fondo en trez braças al mediodia de Sedeira se entra la mar yase otro puerto muy seguro donde ban munchos nauios acargar de frutas y otras cosas que la tierra produze tiene dos aldeas llaman aeste puerto de lao. Tiene de anchura esta ria por su entrada vn quarto de legua y dentro serca de vna, pazado la punta que queda de la parte del poniente en la entrada desta ria trez leguas aze la costa vn cabo que se llama del priouro y por todo de altas peñas y entrarse enel mar se descúbre de muy lexos y se conoce de todos los que nauegan por esta costa, hesta separado de la tierra firme comonicandose solo aella por vna lengua de arena que munchas bezes se cubre con la marea y queda de todo ysla quedandole de la parte del leuante deste cabo vn puerto y sorgidero donde con seguridad se pueden abrigar los nauios llamanle puerto de leuas tiene vna ysla delante que le abriga y ase seguro, distante de la plaia vn tiro de mosquete, llamase freuzeda del dicho

Digitized by Google

cabo prior corre la costa al mediodia dos leguas esta la entrada del famoso puerto del Ferrol.

En toda la costa de España y aun en la de Europa ay puerto tan seguro ny tan capaz como el del Ferrol tan conoçido por su grandeza y hermosura tiene en su entrada heste famoso puerto tres castillos vno de la parte del leuante que llaman San Felipe y los otros dos de la del poniente, llamandose el que queda mas afuera en la punta de la entrada del canal nuestra Señora de la Palma y el otro mas adentro Santamaria de Padilla tiene de ancho este canal vn tiro de mosquete poco mas y de largo dos entran eneste puerto los nauios con los bientos lo este y sudueste que es como corre el canal que dura como queda dicho vn quarto de legua asta salir en lo espacioso y hermoso del puerto donde dan fondo en bente y bente ysinco braças y da hi las menos que quisieren ouuieren menester, y pueden estar ancorados mas de dozientos baxeles tan seguros del peligro de los bientos y mares comose estuuieran barado en vna ataracana oastillero, porque como la tierra de la entrada hes alta y el canal angosto y no derecho dentro aunque sea tomando la salida no se puede descubrir ny ver la mar afuera ny se conose dentro eneste puerto la tormenta que ay enel mar por grande y derecha que sea, estando sienpre tan sosegado y quieto como se fuera vna laguna y hermoso estanque, hes la parte donde dan fondo los nauios linpia y su entrada sin genero de enbaraço ny peligro, tiene de ancho queuiene aser de lauilla del Ferrol avna aldea que llaman bugardos media legua que hes del setentrion al mediodia, entre la punta del canal y la villa del Ferrol, se ase vna ensenada que hes donde los nauios dan fondo hesta en la plaia enfrente vna aldea que llaman la graña, del Ferrol ala parte del setentrion que el puerto buelue se va angostando algo avna legua esta lauilla de Neda, no siendo hio enesta parte nauegable heste puerto sino de pequeños barcos quedando en la baxa mar enseco, adelante de la dicha villa de Neda se entra eneste puerto vn rio que llaman de Xubia, siendo este nonbre el propio que tiene este puerto que el llamarse del Ferrol es

Digitized by Google

por la villa que dentro tiene y ser la mas principal poblacion que tiene del rio de Xubia buelue la costa de la otra parte deste puerto y aze vna ensenada donde esta la aldea que queda dicha de bugardos, esta villa del Ferrol, lugar de buena poblacion aunque abierta esta çituada tan junto ala mar de su puerto que con la marea se le entra por sus cazas, el trato hes de las frutas de la tierra y de la pesquera como en todos los demas lugares desta costa. La villa de neda que como dicho queda esta cituada en lo mas escondido y retirado del puerto cerca del rio hia nonbrado jubia, no hes de menos poblacion que el Ferrol tanbien sin ser cercado, no llegan aestauilla baxel maior que barcas por no tener fondo, junto desta villa estan los molinos y los hornos del Rey donde se aze y coze el biscocho para sus armadas, deste puerto çontinua la costa al mediodia y aze vna punta que llaman del cauallo, deella se estiende vna plaia de arena donde con facilidad se puede desenbarcar fenesiendo esta plaia que llaman de Segueña con vn cauo donde boluiendo la costa al leuante aze la ria de Betanços que tiene en su entrada de ancho vna buena legua y quanto mas adentro se ensancha mas asta llegar atener dos leguas en espaçio de camino de legua y media donde se diuide en dos braços que entranbos se nauegan, quedando enel de la parte del leuante la uilla de Pontesdeume y enel de la del poniente la çiudad de Betanços de la dicha parte del leuante desta ria, pasada la punta que queda dicho desigueña media legua della esta vna espaciosa plaia de arena, bien abrigada de los bientos donde dan fondo munchos nauios en quatro y sinco braças enfrente de vn lugar questa en la misma plaia que llaman ariez hes de buena poblacion abierta sin defenca biniendose ajuntar por sus hespaldas en distancia de media legua del puerto del ferrol con la aldea que queda dicho goza de su hermosura quellaman bugardos, vna legua adelante por la misma costa del leuante desta ria esta otro puerto y en la plaia del vna villa que llaman Redos de poca menos poblacion que la dicha de arioz abierta comoella, el puerto hes segurisimo de todos tienpos ancoran los nauios

Digitized by Google

muy cerca del lugar y de su plaia en sinco y seis braças y hes tan comun y sabido de todos este puerto que de ordinario ay nauios que los del lugar no saben aque bienen, ny conocen si son de amigos o de enemigos desta villa avna legua esta la de Pontes deume.

Hesta villa de Pontedeume çituada en la orilla y plaia deste braço de mar de la parte del mediodia hes lugar noble y de mucha poblacion, cercado todo de buena muralla que conserva muy antigua esta oy inpie tiene estauilla gran trato de pescado, para lo qual tiene munchas barcas y redes que llaman armaçones y cassi todos los dias salen alla mar alta apescar todo el genero de pescados que cargan para munchas partes de España, y de la parte del leuante se entra enestauilla por una puente que la aze selebre, hes esta puente de las grandiosas que tiene España toda de canteria fabricada alo anthiguo, pero tan entera que parese acabado aora, tiene hesta puente de largo largas dos carreras de cauallo, no hes demasiado de alta y asi tiene grande numero de arcos en medio se ensancha donde tiene vn ospital de la misma fabrica de canteria y enel otro tercio de la puente tiene vna alta torre con vnas puertas de arco que se sierran, fabrica sierto de muncha hermosùra y consideracion.

A la parte del mediodia del otro braco de mar, que queda dicho se diuide esta ria, esta cituada la ciudad de Betancos cercada de muros antiguos tiene en su rio y braco de mar otra puente no de tanta grandesa como la referida pero de buena fabrica de canteria suben algunos nauios y barcos asta amarrarse junto ala dicha puente tiene el mismo trato que todos los demas lugares maritimos desta costa, dos leguas desta ciudad al poniente se sierra esta ria de Betancos con vna punta que llaman lamarola, ala mar della vn buen tirò de mosquete esta vna ysla del mismo nonbre y antes de llegar aesta punta poco menos de vna legua esta vna plaia de arena donde se puede dar fondo y desenbarcar, junto aella esta vna aldea que llaman Scntan y tiro de escopeta adelante otra que dizen Sada, de la punta de lamarolà ase la costa vna grande ensenada azia la parte del

Digitized by Google

mediodia en el cabo de la qual se remata con vna punta de tierra sercada cassitoda del mar, donde esta cituada la çiudad de la Coruña.

El mas principal lugar de toda la costa deste Reyno de galizia en la ciudad de la Coruña asi por su grande poblacion como por ser lugar fuerte açiste enella el virrey y capitan general deste Reyno y la Audiencia Real, su çitio como queda dicho hes vna punta que casi es mas ysla que tierra firme juntandose con ella por una garganta de arena tiene de cercuyto vna legua la ciudad esta ala parte del mediodia desta dicha peninsula junto ala mar fortificada por esta parte y de la del leuante con muy fuertes baluartes y cortinas guarnecidas de gruesa artilleria y por la parte de tierra de buena muralla con sus torres y cubos tiene enfrente de la ciudad de la parte y entrada de su puerto, vna ysla apartada della vn tiro de mosquete en la qual esta vn castillo que llaman de Santo Antonio tiene buena artilleria y por la parte del mediodia por la plaia del puerto distante dos carreras de cauallo de la ciudad tiene vn arrebal maior en poblacion que la ciudad que llaman la pescaderia enel fondo de la qual se entra la mar de la parte del poniente que llaman mar de orcan juntandose la vna plaia con la otra comonicandose munchas vezes hestos dos mares del puerto y el de orcan con que queda de todo punto ysla hesta punta de tierra y en la parte del poniente distante de la ciudad vn quarto de legua que biene aser su maior trauesia, sobre el mar en vna ynminençia hesta vna torre antigua que llaman dercules, su forma hes quadrada tiene de alto mas de bente y sinco estados atodos los quatro lados sus bentanas su fabrica y antiguidad muestra ser obra de los Romanos por ser toda de canteria seca y encoxada vna en otra como ellos vzauan descubrese della todo lo que lauista puede alcanzar de la mar subiase alo alto por vna grande e espaciosa hescalera que por defuera yba dando bueltas, anla desecho para aprouecharse de la piedra cosa sierto muy mal echa diuiendo mirar la conservacion de vna tan grande antiguidad que enobleze y autoriza aquella ciudad entre ella y

Digitized by Google

hesta torre dicha en ygual distancia de vna y otra parte que bendra aser vn quarto de legua aze la mar vna caleta donde se puede desenbarcar sin peligro como se azen en el mar de orcan. El puerto de la Coruña no hes de ninguna consideracion para la seguridad de los nauios por ser vna ensenada muy abierta sin abrigo e adonde lo pudiera tener que era junto ala ciudad ay tan poco fondo que no sirve para podel llegar aella sino barcos y assi obliga a los nauios que den fondo mas de vn quarto de legua ala mar donde bentando vn poco rezio estan en conosido peligro solo sobre las amarras y asi no ynbiernan aqui nauios de consideracion y los que han de pasar el ybierno van al puerto del Ferrol que queda quatro leguas de la ciudad de la Coruña y su plaia. No tiene esta ciudad trato ninguno antes de todo el Reyno acuden con lo necesario aeste lugar aser de sustento leña y otras minudencias de la parte de la tierra firme que biene aestar enfrente desta ciudad espacio de vna legua que biene aser su anchura desta ensenada, esta vna plaia de arena donde para la defenca de su desenbarcadero se fabrico un fuertezuelo que llaman de Santa † junto ael entra enel mar vn arroio en cuia orilla hesta vna hermita de nuestra Señora que dizen de Oca. Desta ciudad y puerto de la Coruña al poniente tres leguas sin aber entoda ella plaia ny rio de que poder azer mençion saluo vna pequeña caleta donde apenas se puede entrar barcos aque llaman puerto de sorrizo, tiene junto asu plaia vna aldea de su mismo nonbre hesta la villa de Caion lugar de pequeña poblacion y malisimo puerto porque apenas con seguridad pueden entrar barcos enel, al poniente vna legua ala mar es todo baxios enesta parte donde ronpe la mar y en partes se descubre. Otras tres leguas mas adelante hesta la villa de malpica no siendo heste espacio todo sino vna larga y cresida plaia de arena que llaman de valdaia saliendo alamar algunos arroios. Siendo malpica de maior poblacion que la referida villa de Cayon hesta cituada en vna punta de tierra alta que alauista se jusga por ysla porque solo se comonica con la tierra firme por vna angosta

Digitized by Google

punta de arena que munchas vezes se cubre de lamar y queda de todo ysla, aziendole su puerto de la parte del medio dia donde pueden desenbarcar como lo han echo los Turcos el año de diez y siete y saqueo el lugar corriendo la tierra, sin que nayde se lo pudiese estorvar, deste puerto y villa balacosta entrandose enel mar aziendo vn cabo que llaman de San Adrian del al norte media legua estan las yslas de Lezarga. Son estas yslas tres las dos pequeñas y la vna grande despobladas, solian de la tierra pasar ganado aellas y por la continuacion de los nauios que aellas bienen adar fondo muy de ordinario quedaron de todo punto incultas y desertas su puerto hes vna cala en que se da fondo en seis y siete y ocho bracas, del dicho cabo de San Adrian dos leguas al poniente esta el cabo de Renendo quedando enmedio destos dichos cabos hesta vna plaia y vna aldea que llaman de Auarizio. Del cabo de Renendo buelve la costa al mediodia poco trecho se entra en la tierra vna grande ria que llaman de lagea tiene esta ria en la entrada, vna legua en que hespaciosamente puede entrar dando bordos vn nauio por grande que sea y de su entrada media legua al leuante esta vna aldea que llaman de Cormes situada en vna plaia de arena poblacion de pescadores, vna legua al mediodia se mete dentro en esta ria vn rio que llaman de la puente de seso no entran nauios enel por tener la barra serrada con vn banco de arena. Otra legua de la boca deste rio por la parte del poniente hesta la villa de lagea hes lugar abierto pero de buena poblacion quedandole ala parte del mediodia vna grande y segura ensenada para poder enella dar fondo nauios de razonable porte, en sinco y seis bracas desta ria de lagia que dio fin con vna punta que guarda las espaldas asu villa ba la costa al poniente dos leguas asta vn cabo que llaman de trezè antes de llegar ael vn quarto de legua esese vn arenal en el qual esta vna aldea què llaman de lamela, deste cabo amedia legua se entra enel mar otro que llaman del villano de burias, hes muy alto y descubierto del mar ronpe enel las olas con tanta fuerça que de lejos se oye deste cabo al mediodia ba la costa

Digitized by Google

a azer la entrada de la ultima ria que tiene galizia en su costa setentrional que llaman de Camariñas.

Hes esta ria de Camariñas la mas hermosa de todas las de esta costa por tener dentro munchos puertos segurisimos de todos tienpos de su entrada ala parte del leuante media legua esta la villa de Camariñas de la qual toma la ria el nonbre en vna apasible ensenada y plaia de arena el lugar hes de buena poblacion aunque abierto y sin defença tiene en vn terrapleno dos pieças de artilleria de hierro, hes esta villa de ordinario molestada de moros aunque nunca han echado gente en tierra mas que para coxer algunas personas descuydadas y el año de 22 que hio alli estue auian salteado la casa del cura desta villa que hestaua fuera del lugar y lo lleuaron cautivo y otras personas que con el estauan. Media legua al leuante desta dicha villa se asen dos ensenadas y puertos segurisimos para todo genero de baxeles poder dar fondo en sinco y seis y siete braças adelante tiro de mosquete al mediodia se entra enesta ria vn rio grande que llaman del puerto por serlo tan seguro y capaz de muncho numero de nauios que ancoran enel en trez y quatro bracas de fondo deste rio buelue la costa al poniente aziendo grandes y hermosas plaias de arena por hespacio de legua y media dando fin con vna espaciosa ensenada quedando al setentrion della lauilla de Moxia, situada en vn arenal quedandole alas espaldas y parte del setentrion vna montañuela que le sirue de abrigo asu puerto y reparo, hes esta villa como las demas abierta y sin mas trato que el de la pesqueria quedando esta y la hia dicha de Camariñas enfrente vna de otra larga legua que hes lo que tiene de ancho la referida ria en su entrada, de aqui a vna legua hesta el cabo de buytra tiene en su punta vna ysleta pasado adelante se forma vna ensenada de distancia vna legua que ba arrematar con otro cabo que sale ala mar baxo y angosto aque llaman cabo de touriña.=Dando eneste dicho cabo fin la costa setentrional de España que del puerto de Fuenterrabia asta aqui corre leuante y poniente teniendo de distancia siento y sincoenta y nuebe leguas, este cabo

Digitized by Google

llaman munchos demoxia yñorando su propio nonbre, aqui dio lamaior parte de la armada que yua aynglaterra ynbiada por el catholico Rey Don Felipe segundo y lo testifican ay las piesas de artilleria que con baxa mar afirman se descubren.

Deste nonbrado cabo da principio la costa ocidental de España auiendo del al famoso de Fnisterre quatro leguas quedando entre los dos vna plaia de arena donde se puede desenbarcar, tiro de mosquete della por la tierra adentro hesta vna aldea que llaman nemiña y della al medio dia vn tiro de mosquete se entra enel mar vn rio que llaman de guaserveiro y pasado se aze vn grande arenal aque llaman de dotra enel fin del qual se llebanta vna alta sierra pelada y de asperas y ynpinadas peñas que entrandose enel mar da fin con el famoso y celebrado cabo de Finisterra, tan conosido de los modernos como fue de los antiguos con el nonbre de Artabrun, et çelticum Promontorium, de la parte del leuante deste cabo en una caleta que sus peñas forman con la plaia y arenal de la costa, esta lauilla antigua de Fnisterre que en tienpo de los Romanos fue llamada Ires flauia, afirman auer sido cabesa de obispado, oy hes de mediana poblacion, fue los años atras çaqueada de los turcos y moros que leabrasaron la maior parte de sus cazas, desta villa al leuante tiro de mosquete se estiende vna larga y hermosa plaia de arena que por las hespaldas del cabo de finisterra se junta con la hia dicha de Rotra quedando todo vn arenal de distancia de mar a mar vn quarto de legua quedando heste, nonbrado, cabo solo sin se comonicar con la tierra sus peñas, pasado heste arenal que llaman de lagosteira auna legua hesta vna aldea junto auna pequeña cala que llaman de sardiñera, della se ba la costa algo entrando en el mar aziendo vn cabo que llaman de Çea y buelto ala parte del setentrion se entra en la ria de Corcouion primera desta costa ocidental, por esta parte setentrional vn quarto de legua de su entrada de la parte del Poniente esta lauilla de Corcouion çituada en vna muy hermosa plaia, la villa hes de buena poblacion, no hes murada

Digitized by Google

tiene para su defença y la entrada de su puerto vn terrapleno con quatro pieças de artilleria, el puerto hes segurisimo de todos los bientos y capaz de muchos nauios dan fondo dentro enel en trez y quatro braças de agua, tiene esta ria de largo que hes del mediodia al setentrion vna legua, en el fin de la qual hesta otra uilla que dizen Cea tanbien de razonable bezindad y abierta, desta villa buelue la costa aserrar por la parte del leuante hesta ria y saliendo afuera della aze vna plaia de arena de legua y media de largo en el fin de la qual se entra en la mar vn rio que llaman laçaro entran enel barcos grandes de la parte del mediodia del se llebanta vna alta y hermosa sierra toda poblada de coposos y espesos pinos, aque los naturales llaman Sanpedro del pin, media legua adelante, pasada hesta sierra hesta vna ysla casi pegada junto ala costa que de baxa mar se pasa aella por vn braco de arena que se descubre su nonbre hes el mismo de la sierra dicha, desta ysla se entra la costa y forma su cabo pasado se descubre vna larga ensenada de mas de legua y media toda plaia de arena que llaman de Carnota, por vna aldea que amedia distançia tiene algo desviada de la mar que llaman Santa Conbada Carnota da fin esta larga ensenada con vn cabo alto ala mar del vna legua y media hestan vnos baxos muy peligrosos para los nauegantes que llaman las sobeiras pasado este dicho cabo media legua al medio dia hesta el nonbrado y conocido de monte louro, hes vn cabo alto y con muy asperas peñas tiene vna hermita de la madalena antes de llegar a monte louro se aze vna plaia donde dan fondo nauios y quedan abrigados del biento con los dos referidos cabos en siete y seis braças tierra adentro desta plaia tiro de mosquete hesta vna aldea que llaman aldea de loura donde toma el nonbre heste dicho cabo, paçado ala parte del leuante espacio de vn quarto de legua, hesta en vna ensenada y plaia de arena, vn monasterio de flaires franciscos de aqui con algunas puntas ba la costa entrandose al setentrion alta formando la ria de muros quedando la villa distante deste conbento media legua.

Digitized by Google

Lauilla de Muros hesta fundada en lo alto de vna ensenada o plaia de su ria que buelue ala parte del poniente en las faldas de vna aspera y alta sierra hes lugar de muy grande poblacion rico por su mucho trato, teniendolo en la pescaria maior que ningun otro desta costa tiene munchos barcos que aprestados llaman armaçones conque salen ala mar. Tiene en vn repecho para su defenca ala parte del leuante sobre su puerto junto auna punta que llaman de Rebordinos vna plataforma con tres pieças de artilleria siendo capaz de munchas mas defiende con ellas toda su plaia y puertos fabricaronlas los mismos de la uilla asu costa, de alli a media legua da fin esta plaia y puertos de muros con vna punta que llaman de Santa Catalina por vna hermita que enella tiene desta y boriosa santa, donde buelue la costa desta Ria aformar otra plaia y ensenada poco maior que la que queda dicha de muros en el fin de la qual enotra punta estan algunas cazas que llaman lugar dotal adelante forma la mar otra por donde se entra en la mar desta ria vn grande rio que llaman del hestero, saliendo en el fin de la plaia vn cabo del mismo nonbre quedando en frente del en distancia de vn quarto de legua, vna ysla alta aque llaman de quebra, tiene vna hermita de Santo Antonio, queda hesta ysla de lauilla de Muros en distancia de legua y media y otro tanto ay della ala villa de Noia que esta enel fin desta ria, y del dicho cabo o punta del estero casi vna legua se entra enel mar eza ria que se pasa por vna puente de canteria que llaman la puente de don Alonso, de cuia barra se forma vn grande arenal que con aguas bibas se cubre todo, adelante del hesta la antigua villa de noia quedandole ala parte del mediodia trez rios que los dos se pasan por vna puente de canteria bien laurada.

Hesta fundada la villa de Noia en vn llano hes su poblacion grande toda çercada de buenos muros su forma hes quadrada bienen asu puerto acargar munchos nauios del Norte de munchas naranjas, limones, limas y sidras de que heste lugar abunda en gran cantidad y traen sus mercancias que a trueque dexan conque azen el lugar rico, dan

Digitized by Google

fondo los nauios media legua dela orilla por no poder llegar mas çerca lo vno por el poco fondo y lo otro porque baxando la marea se quedan en seco encallados y asi se quedan junto al rio de la puente de don Alonso de Noia buelue la costa desta ria al poniente, serrando la ensenada con vna punta en que se llebanta vnalto monte que llaman de San Luys quedando en distancia de la ysla que queda dicha de quebra vna legua, y del mismo monte legua y media por la costa desta ria del mediodia hesta vn lugar que llaman de Son que queda frontero de la villa de muros en distancia de dos leguas que hes la anchura desta ria por esta parte tiene heste lugar vna caleta donde se abrigan algunos barcos de aqui camina la costa quatro leguas aziendo algunas puntas y plaias de arena ynclinandose al mediodia hase vn cabo baxo y delgado donde da fin hesta ria llamase heste cabo de corruuedo por vna aldea del mismo nonbre que junto ael hesta, dista este cabo del referido de monte louro quatro leguas que hes la anchura de la entrada desta dicha ria de muros.

Boluiendo el cabo de Corruuedo al poniente da principio la riá del Padron siendo la maior y mas poblada de lugares de todas las desta costa del Reyno de Galizia, del lugar referido de Corruuedo se hestiende vna hermosa y apazible plaia de arena que remata con vn cabo que llaman de couzo junto al qual hesta vna aldea que llaman de paredes va del boluiendo la costa aziendo ensenadas y puntas al leuante dellas forma la mar otra plaia no menos vistosa que la dicha en la qual hesta la aldea de Santa Eugia, vna legua della fenese esta plaia con vn cabo que en lo alto tiene fundado vn monasterio de flaires Franciscos quedando junto al dicho cabo vna ysleta, buelto este cabo al poniente estan los lugares del Caramiñal y Proua dos villas juntas y contiguas entranbas que se estienden en otra plaia que da fin cerca de vna legua con otro cabo que tanbien tiene vna ysleta en la punta, y boluiendole se ve el puerto de Santo Amaro y pasado se mete enel mar vna punta a que llaman cabo de Gociro, junto al qual hesta la ysla de Porto Mouro

Digitized by Google

que tiene de çercuyto vna legua adelante del se ve vna hermosa ensenada en que se meten enel mar tres riachuelos quedando a la parte del leuante dellos en distancia de vna legua la villa de a Rianjo. No hes esta villa de muncha poblacion aunque antigua mostrandolo vn castillo que le queda a la parte del leuante y casi aruynado, pasado hesta villa vna legua desenboca enesta ria hun grande rio que por el tres leguas se va a lauilla del Padron quedando della al setentrion quatro leguas la ciudad de Conpostela llamada Santiago por el cuerpo quenesta dichosa ciudad hesta del glorioso apostol patron de España, y del leuante y costa desta ria del Padron hesta el lugar de San gengo, y del al medio dia queda otro en distancia de vna legua que llaman ocarril, tiene esta villa vna ysla enfrente, alta, tiene vna hermita de Nuestra Señora que dizen de Cortegarça desta ysla y lugar dicho de Carril se entra la costa al leuante y aze vna apazible ensenada y puerto en el qual junto ala orilla del mar, hesta vn lugar que llaman Villagarçia adelante della dos leguas, hesta lauilla que llaman Villanueba daronça lugar de grande poblacion, enfrente desta villa vna legua de distancia ala mar se estiende otra, vna ysla que llaman daronça tiene vna granga de los monges benitos, media legua de Villanueba al poniente y vna distancia de la plaia hesta vn lugar que llaman Villamaior media legua desta villa ase la costa vna ensenada y puerto abrigado para qualesquier baxeles tiene vna ysla delante hestan en la plaia deste puerto tres lugares que cada vno dellos tiene distinta jurisdizion siendo todos contiguos el primero y mas al setentrion se dize Fastiñaes, luego el otro le llaman canbados y el ultimo de la parte del mediodia se llama Santo Thome. Bolbiendo de aqui la costa al setentrion ba formando vna alta punta de tierra siendo por la parte conque comonica con la tierra firme muy angosta y adelante se ba ençanchando y ase de la parte que mira ala tierra y lugares referidos una plaia en la qual hesta lauilla del grobe distante de las tres referidas vna legua que hes la anchura de aquel seno de mar que hes todo capaz de dar fondo con

Digitized by Google

muncha seguridad nauios de qualquier porte adelante se entra vn rio formando la tierra de la otra parte, del vna punta que llaman cabo de Montaluo, dando fin enel hesta hermosa y espaciosa ria del Padron teniendo en su entrada tres leguas de boca y en medio canal algo mas ala mar tiene vna ysla despoblada del aze vna legua de largo alta que llaman ysla de salure.

Del cabo referido de montaluo se entrà la costa alta ala parte del leuante y boluiendo, asalir ala mar forma vn cabo que llaman cabicastro distante del de montaluo tres quartos de legua deste cabo ala mar vna legua y media, hesta la ysla de doñs distante de la que queda dicho de salure legua y media que le queda al setentrion hes esta ysla vna sierra altisima tiene de largo dos leguas que casi corren del setentrion al mediodia, hes toda hespesisima de matorrales tiene en algunas partes abrigo para junto aella poder dar fondo, del cabo dicho de cabicastro buelue la costa al leuante formando una plaia de distancia de vna legua al fin della hesta lauilla de Portonouo hia dentro en la ria de Ponteuedra que ba entrando al leuante, esta cituada esta ysla en vna peninsula alta que mira ala mar y lo que le queda de parte de tierra hes vna angosta lengua de arena que con qualquier tormenta se cubre y queda de todo ysla, lauilla es de buena poblaçion fue tanbien los años atras çaqueada y abrasada por los moros, y fue por el poco gobierno y platican que en su defença tuuieron que abiendo aparecido enfrente deste lugar quinze nauios de turcos y moros y acometiendo lechar gente en tierra acudio la de lauilla dando auiso, aponteuedra y aotros lugares bezinos que quedan en distancia de quatro leguas y siendo socorrida con mas de dos mil honbres, que representaren en la plaia querer resibir al enemigo que se auia hestado todo aquel dia dado fondo asta el otro en que esto cuçedio poniendo en horden el asalto y como bieren la muncha gente que auia acodido asu defença tomaron vn acuerdo que le bino asuçeder como pudieron dejear aziendo a la mar como que dexaban por no se atreuer la enpresa, con lo qual todos se fueron asus logares, y

Digitized by Google

anochesiendo boluieron sobre la tierra y al amanecer dieron sobre el lugar auiendo desenbarcado mas de mil moros y turcos y le allaron solo y sin genero de preuencion, cautiuaron munchas personas y se hestuuieron señores del lugar dos dias sin que nayde se lo estoruase, cauzando hestos sucesos la poca platica y esperiencia que los naturales tienen de la guerra. Desta villa de portonouo ba la costa al leuante dos leguas asiendo vna larga plaia de arena donde remata con vna punta baxa antes de llegar aella hestan vnas cazas de pescadores que forman vna pequeña aldea aque llaman gengo desta punta aze la ria una ensenada y plaia que da fin con vn cabo que llaman fastiñaes y bolviendo del la costa al setentrion se forma vna grande ensenada que de baxa mas queda casi toda en seco apartado de la plaia tiro de escopeta por la tierra adentro hesta vn conbento o granga de monges benitos y ala otra parte distante del conbento media legua esta vna aldea, de aqui buelue la costa al medio dia alta y llena de matorrales asta auinzindarse con la costa de la otra parte desta ria que queda al mediodia entre las quales hesta la barra del rio de Puente bedra hestando la uilla apartada della ala parte del leuante vna legua. Hes lauilla de Pontebedra el mejor lugar de toda la costa del Reyno de galizia asi por su muncha poblacion como por el muncho trato que en su seguro puerto tiene, esta cituada en un llano, en la orilla y margen de su rio de la parte del mediodia, entre dos graziosas bueltas que da conque queda gozando del por la parte del leuante, donde tiene vna muy hermosa puente de canteria y por la parte del setentrion y poniente le laua sus cazas y murallas hes estauilla toda çercada de muy buena muralla, su puerto hes abrigado de todos tienpos y segorisimamente enel bienen los nauios adar fondo, de la parte de adentro de su barra junto alas mismas cazas de lauilla, de la barra deste dicho rio de puente vedra buelue la costa al mediodia continuando el lado desta dicha parte de la ria formando lindas ensenadas todas de hestremadisimos sorgideros por espacio de dos leguas y media asta vn pequeño lugar o aldea que llaman puerto marin po-

Digitized by Google

blacion de pescadores, de aqui vna legua dentro del mar, hesta vna ysla alta distante de Puentevedra dos leguas llamada ysla de tanba donde de ordinario asu reparo bienen baxeles de piratas adar fondo y abrigarse de los tenporales y se hestan enesta ysla tan seguros asi de los tienpos como de que sean ofendidos de la manera que se estuuieran en vna de sus puertos, del lugar de Puerto marin camina la costa en la dicha forma aziendo plaias y puntas asta llegar aun cabo que llaman de Vdea distante del lugar de Puerto marin tres leguas y media deste cabo se forma una ensenada que tiene de ancho tres quartos de legua en el fin della en vna plaia hesta vn lugar a que dizen aldan, boluiendo del la costa forma vn cabo que llaman de couzo, y vna legua ala mar del da fin esta ria con otro cabo llamado de Omem y ala mar y parte del poniente del estan las nonbradas yslas de Baiona, apartadas por esta parte deste cabo vna legua y distantes de la hia referida dons dos leguas.

Fueron en los tienpos antiguos muy selebradas hestas yslas con el nonbre de circas y oy lo son con el de yslas de baiona siendo este el comun por donde son conosidas pero su nonbre propio hes muy parecido al que le auian dado los anthiguos. O que con la corrucion de la lengua no lo anperdido pues oy le llaman islas deçias y en particular cada vna tiene su nonbre llamandose las dos que quedan al setentrion de San hesteuan que casi son vna con otra contiguas y la que queda mas apartada de las otras ala parte del mediodia se llama sola de Santa Maria, corren todas tres casi yguales del setentrion al mediodia tienen de largo dos leguas y tres quartos en partes de ancho y vna legua y en otras media legua hestas yslas estan en la entrada de la ria de Vigo vltima de la costa ocidental deste Reyno y la mas meridional della. Son altisimas y asperas tienen lindas fuentes de delgada y dulce agua por lo qual son frecuentadas de los piratas allando enellas la comodidad que los que nauegan an menester que hes puerto segurisimo, de lyxelente surgidero agua y leña con lo qual se hestan aguardando tienpo para seguir sus derotas y desinios y otros que los

Digitized by Google

tienen en aguardar alli los nauios que de ordinario bienen a hesta ria y se arriman de fuerca aellas no pudiendo descubrir si ay en el puerto de las yslas baxeles de ynemigos que con la altura de la tierra y la sonbra quedan tan yncubiertos que primeron pueden estar sobre ellos que descubrirlos, y ellos los descubren aseis y a siete leguas y amas teniendo puesto en tierra en lo alto atalaias que auizen que nauios son y de que calidad con que sienpre quedan con bentaja saliendo con las armas en la mano a resibirlos y finalmente ellas son ocazion de munchos daños=del dicho cabo do homem ba la costa al leuante dos leguas aziendo munchas puntas y plaias donde se puede dar fondo y de la vltima se estiende ala parte del leuante vna hermosa plaia de arena de mas de legua y media de largo en medio de la qual esta çituada lauilla de Cangas, hes de muy buena poblacion tanbien como las mas abierta, su trato hes grande en la pesca tienen munchos barcos para el ministerio con que salen a la mar. Siendo tanto el pescado que ay enesta costa, que parese cosa ynfenita tan abentajado en el sabor bondad a todo lo demas de la costa de España. Tanbien hesta villa paso por la desdicha que las demas y aun fue la primera a que los turcos se atreuieron, da fin esta plaia dicha con vna punta que se entra enel mar desta ria que parese quiza serrarla y juntarse con la costa de la otra parte della donde buelta se ynclina la costa al norte y aze vna grande ensenada de dos leguas de largo quedandole enfrente vna ysla que llaman de San Simon y en lo mas alto tiene vna pequeña hermita dedicada al mismo santo, vna legua della al poniente hesta la villa de Redondela en la margen de vn rio que se entra enesta ria, hes lugar de buena poblacion y boluiendo la costa de la parte del mediodia della aze con la referida ysla de San Simon vn puerto capaz de munchos nauios y segurisimo sorgidero, llamanle puerto de Santa Maria, y pasado se entra la costa al mediodia y forma vna ensenada donde hesta vn lugar que llaman Tays el mas frequentado puerto desta ria por ser el mejor della asi por su muncha capacidad, seguridad como por el muncho fondo

Digitized by Google

que tiene deste puerto de Tays a dos leguas esta lauilla de Vigo, siendo la maior en poblacion de toda esta costa no hes cercada tiene munchos ydeficios muy nobles muy poblada de gente y de muncho trato, su puerto hes vna plaia donde se da fondo aunque no tan bueno como los referidos no dexa de ser muy capaz y seguro que enestas rias qualquier plaia o abrigo se le puede dar nonbre de buen puerto, desta villa vn quarto de legua al poniente hesta la villa de bonças lugar de mediana poblacion, tiene muncho trato en la pescaria por que todos sus abitadores tranta enpescar y cargar el pescado para diuersas partes. No tiene mas puerto quelque amenester para sus barcos, deste lugar al poniente vna legua y media se forma vn cabo que llaman destay quedando entre el y lauilla de bonças distante de la costa vn tiro de mosquete vna ysla baxa aque llaman de Toralba del dicho cabo se entra la costa y ase vna ensenada donde sale ala mar vn rio no de muncha consideracion, del buelue la costa asalir al mar con vn alto cabo aquellaman monte de hierro, quedando frontero del vna legua de la parte del poniente la villa de Baiona.

El puerto de Baiona hes vna hermosa y grande ensenada la entrada della hes el espacio de vna legua que queda dicho ay del monte de hierro asta la punta donde esta cituada lauilla que hes al modo de vna peninsula que se hestiende ala parte del setentrion pegada con la tierra firme por vn braço de arena, toda la peninsula ocupa la fortificacion siendo guarneçida por la parte que mira ala mar y su puerto de grandes y capases baluartes guarneçidos de gruesa artilleria y por los lados de tierra con muy gruesos muros y altas torres que todo junto aze vn puerto muy bistoso, el castillo se llama Mon Real que hes la fortificacion moderna que mando azer el catholico Rey Don Felipe segundo, hes cercado casi por todos los lados conque queda en maior defença por que solo la entrada tiene por la referida lengua de arena fuera en la plaia tiro de mosquete ala parte del mediodia desta fortificaçion se apoblado vna grande poblacion Oburgo que llaman lajo escadavia dexando todos los

Digitized by Google

que viuian en lauilla sus casas por viuir fuera, con la comodidad que ellos an menester para en qualquier ora salir ala mar o benir della, el puerto es capaz aunque algo abierto de munchos nauios dan fondo en la altura que quiziesen como lo muestra la tabla, deste lugar de baiona dos leguas al poniente se entra enel mar vn cabo aque llaman de silleiro, quedando del otras dos leguas al setentrion las hia referidas yslas de baiona que biene aser la entrada de la ria de Vigo, deste cabo de silleiro buelue la costa casi al mediodia toda alta y de munchas peñas sin enella aber parte donde se pueda dar fondo, antes tan desabrigada que todos los que nauegan procuran huir della dos leguas, hesta vna pequeña cala, en la qual hesta vn conbento de monges bernardos que llaman Oya tiene en la cerca del conbento que cay sobre el portizuelo vn terrapleno con dos piecas de artilleria de hierro conque se an defendido de los piratas munchas vezes aziendolos retirar, aministrando el manexo de las armas los mismos monjes, y a suçedido munchas bezes guarecerse enesta caleta algunos nauios que acosados de los de enemigos se abalançan a la tierra y con el fauor de la artilleria se retiran dexandolos liures, de aque ba continuando la costa otras dos leguas con la misma aspereza que en las referidas queda dicho al fin de las quales, hesta otra caleta de tan poca consideracion como la referida de Oya, la villa de la guarda siendo su puerto solamente para pequeños barcos cercado todo de peñas el lugar hes abierto y de rezonable poblacion, ala parte del mediodia del se llebanta vn alto monte que llaman de Santa Tecla, como meta y fin de la costa deste Reyno, diuidiendolo del de Portugal, el famoso rio Miño que por las faldas deste monte des aagua su grande corriente en el Oceano y por su margen quatro leguas hesta distante la ciudad de Tuy en vn yminente y agradable cithio mirando desde alto la apacibilidad de sus olas y corriente frontero de la parte de su orilla meridional le esta mirando de noble uilla de Valencia que llaman del Miño y gozando galizia de la barra deste rio setentrional y camiña primer lugar por esta parte del Reyno de Portugal del puerto

Digitized by Google

y barra meridional que la ysla de carmuz divide en dos por quedar en medio de la boca deste rio.

Descripcion del Reyno de Portugal.

No hes oy toda la antigua luzitania Portugal ny luzitania fue lo que oy hes portugal por que se terminaua, al setentrion con la orilla meridional del caudaloso rio Duero junto ala uilla de Tordezillas y serca de la de Simancas y se diuidia y señalaua tirada vna linea al mediodia asta la ribera del rio guadiana por junto a la antigua calatraua, ocomo otros quieren Villanueua de la Serena, con lo qual quedaba en su demarcacion la maior parte del Reyno de Leon y todas las dos prouincias de Estremadura vera de plazenzia y parte de la de la mancha. Oy los terminos de portugal se estienden al setentrion con la orilla meridional del rio Miño que antiguamente se llamo Minius y entran enel oy las dos probincias que entonzes eran del Reyno de Galizia y de la probincia tarraconense que son las de entre Duero y Miño llamada asi por quedar entre estos dos famosos rios duero y miño y la de Tras los montes y ala parte del leuante se diuide del Reyno de Leon con la corriente del dicho duero y parte con lauera de Plazencia y Estremadura y Reyno de Andaluzia por vna ria que lediuide por esta parte de las referidas probincias, y al mediodia se limita con el Reyno del Algarue con las sierras que llaman del Calderon y monte achique y ala parte del poniente se termina con su costa bañada del oceano ocidental. Tiene de largo el Reyno de Portugal ochenta y siete leguas y de ancho quarenta aziendo vna figura larga teniendo en su cercuyto duzientas y sesenta leguas. Diuidese en sinco probincias. Primeramente la de entre duero y miño que le queda al setentrion con la de tras los montes y la de la beira Estremadura y la que oy se llama entre Tajo y guadiana anthiguamente llamada transtagana.

El nonbre de Portugal dizen grandes ystoriadores le dio la antigua ciudad de Oporto donde los primeros Reyes de

Digitized by Google

Portugal tuuieron su Corte y por el muncho comercio que los françezes entonces llamados galos tenian con este puerto y ciudad se bino allamar porto galo como si dixeran puerto de françezes y de aqui tomo el llamarse portugal.

Hes por la maior parte el Reyno de Portugal montañoso teniendo muy altas y vistosas sierras que le azen alauista agradable pobladas de munchos bosques de castaños y de copozos pinos, quedando sus llanos y valles tan amenos y fertiles regados con cristalinas y delgadas aguas de sus hermosas fuentes en numero que afirma el doctor decartaminnes en su descripcion deste Reyno que paçan sus fuentes de bente y sinco mil de tan preciosas aguas por correren las demas dellas por riquisimos minerales de oro y plata y asimismo hes regado este reyno de los mas principales rios de España porque de los sinco que la riegan y fertilizan goza Portugal de los tres que son el caudaloso Duero y el famoso tajo y manço guadiana y de mas destos poderosos rios hes regado de otros que en el mismo reyno tienen su nacimiento de muncho nonbre y grandeza que entrandose enel mar le azen capaçes y seguros puertos siendo munchos dellos nauegables, como lo es el çadao que aze el puerto selebrado de la antigua y noble villa de Setubal, el mondego llamado anthiguamente Munda que pasa lauando las anthiguas murallas de la ynsigne ciudad de Coynbra çelebre por su universidad, el bouga llamado de los anthiguos verna que aze el apazible y manso puerto ala famosa villa de Aueiro, el selebrado, Luna que ha con su puerto enrrequesido y enoblecido ala estendida villa deuiana y finalmente el rio Miño, que fue llamado anthiguamente de los Romanos y godos, Minius de Cuio puerto goza la fuerte villa de la miña y otras mas de menos nonbre que llegan en numero a bentidos conosidos por sus nonbres todos, con lo qual se puede jusgar y conocer su frescura fertilidad deste Reyno, abundando de todo lo necesario y conbeniente para la conseruacion de la vida no siendo menester traher cosa de otro ninguno, tiene munchas minas de oro y lo dizen bien las arenas de finisimos granos de oro que traen sus caudalosos

Digitized by Google

rios que de las que se sácaron del tajo mando azer el Rey Don Juan el tercero, vn cetro y corona para zelebrar sus cortes, tiene munchos minerales de plata, estaño, plomo hierro christal, jazintos, turquesas, agatas y azeuache, muy fenisimos jaspes de todos colores, marmoles blancos y negros, abundando de pan, bino, azeyte miel sera y de tanta cantidad de sal que en sus puertos carga cada año gran numero de nauios para diuersas partes y Reynos estraños la deuersidad y cantidad de las frutas hes tanta que no se conose en otro Reyno, la abundancia y copia queneste no faltandole todo el ynbierno ny berano las olorosas y regaladas flores, como si sienpre fuera vna tenplada primauera, tiene baños saludables. Gosa todo heste Reyno asi en sus rios como en su costa del mas sabroso pescado y regalado que en otra parte ninguna en tanta cantidad se saue aya.

Tiene heste Reyno catorçe çiudades nobelisimas y de grande poblacion la primera es la ynsigne de Lisboa, corte y cabeça de portugal donde asisten sus consejos, de Estado, guerra de camara y real, azienda contodoria, ordenes y consiençia, cruzada y el supremo de la ynquisiçion, el virrey y capitan general de la gente de guerra y presidios de todo el Reyno y otras munchas juntas del gouierno prouision de armadas y fronteras de Africa y otras probincias.—La noble de Oporto, donde esta vna de las dos Chancellerias del Reyno. Praga que anthiguamente tuuo la authoridad de primas sobre el estado eclesiastico de España, Bragança, Miranda, Camego, Vizen Aguarda Coynbra que anthiguamente fue corte de los Reyes de portugal y oy es selebrada con su ynsigne vniuersidad que tanto florese en buenas letras. Leivia, Portalegre, Eluas, enoblecida con su aquaduto fabrica que enestos tienpos no se auisto semejante, Euora y Beja y seis sientas y sincoenta villas y duzientos consejos y serca de tres mil aldeas de las quales villas las principales son las que tienen vos y voto en cortes como son la de Santaren que es la mas noble de Portugal, y como tal tiene su aciento sus procuradores enel primero banco despues de las quatro ciudades principales deste Reyno que

Digitized by Google

son Oporto, Euora, Lisboa y Coynbra fue en tienpo de los Romanos estauilla muy famosa y vna de las sinco colonias que tenian en la luzitania que fueron Merida, Medellin, Beja y norba cezaria, cerca de la puente de alcantara con el nonbre de Scalabis y tanbien fue llamada por los mismos Presidium Iulium, fue tanbien vno de los tres conbentos juridicos que eran como Chansellerias que auia en la misma luzitania como era Emerita oy Merida y Beja, que fueron los otros dos y en tienpo de los reyes de Portugal gozo de la misma denidad por que estuuo enella vna de las Chansellerias deste Reyno asta que la mudo el Rey Don Juan el primero ala çiudad de Lisboa.=Tomar fue llamada de los godos Nabaçia, hes de las de maior poblacion y nobleza de las villas de Portugal, cabeça de corregimiento con juridicion sobre quarente y ocho villas y un consejo, hesta enella fundado el suntuoso conbento de la orden melitar de Christo, fabrica digna de lugar en las ynsignes de Europa.=Montemor, el nueuo adiferensia del otro que esta orilla del rio Mondego que llaman el viejo, Ponte de luna, Viana fos de lima, Villa Real, Sintra situada en la amena y deleytosa sierra que entrandose enel mar forma el cabo que los anthiguos llamaron Marun y oy hes conocido por la roca de Sintra, Torres Novas, Alauquer, Riza, Torres Vedras, Monrao, Serpa, Auís donde hesta el Conbento de la orden y caualleria de calatraua deste Reyno, Aronches, Piñel, Alterdochao, Frexo despada sinta, Valenca en la ribera del rio Miño, Castel R.°, Castelo dauide, Peña Maior, Ocratx, Preorata de San Juan, Fronteira, Monforte, Camiña atorre, Baralos, Cornehe, Monsanto, Arriolos Ourique, Albufeira, Athougina, Monseraz, Villavisiosa, Viana da junto a uora, Villanoua de ferreira, Aluito, Gimaraes famosa por su grande poblacion asiento y fuertes muros, Estremos; nonbrada por los bucaros en toda Europa mas estremados que los selebrados en la anthiguedad de la ysla de Samos y por los finisimos marmoles que de sus pedreras saçan negros y blancos, lauilla de Oliuença conoçida por la hermosa puente que en guadiana tiene, y la de Couillan por los famosisimos

Digitized by Google

paños que sus moradores enella texen y la noble y anthigua villa de Setubal conoçida por la maior y de mas trato que todas las de Portugal por su grande y espacioso puerto, donde se cargan grande numero de nauios de la muncha sal que enella benefician en las artificiosas marinas, la villa de Miranda Moura, Montemaior el viejo Obedos conocida por su laguna, Alcaçar, Almada, Castelobranco Aueiro tanbien famosa por la muncha sal y por su apasible puerto, Villa de Conde y la de Trancoso, Abrantes tan regalado de frutas y en particular por las sabrosas mançanas y lauilla de Moncao y la de Alegrete, Mouram, Sertuam y la de Veiras, Canpomaior y lauilla de Palmela ynsigne por su yminente sitio como por el famoso conbento que enella hesta fundado de la orden y caualleria de Santiago y la villa de Cabeca de Vide y la de Granao, Panoyas Ourem, Borba, Portel, Penela, Santhiago de Casem, Portodemos, Ponbal y Mentolas que en todas vienen aser las nobles y famosas villas deste Rey setenta y quatro que sus procuradores ablan en las Cortes, no aziendo mencion de las del Reyno del Algarue que se dira en su descripcion.

Tiene Portugal tres arcobispados el primero de braga Primas que fue de toda España y oy lo hes de Portugal, el segundo el de Lisboa y el tercero de Euora y nueue obispados conbiene asaber el de Oporto, Miranda, Aguarda, Vizen, Lamego, Leiria, Portalegre, Coynbra y Eluas y munchas abadias de cresidas rentas y preoratos y otras dinidades ycliziasticas.

Tiene quatro ordenes militares la primera la orden y caualleria de Christo, Santiago y la de Calatraua que llaman Auis y la de San Juan todas con munchas y cresidas rentas en sus encomiendas.

Tiene Portugal munchos Señores de titulo Duques, Marqueses y Condes vn bisconde y vn baron, vn condestable que hes el Duque de Bragança, vn Almirante y Mariscal, tiene tres uniuersidades dos Chancellerias y tres ynquisiciones. A tenido nouenta y seis santos naturales y nacidos eneste Reyno, martires y confesores, vn papa y algunos

Digitized by Google

cardenales y otros munchos y ynsignes varones en todo genero de ciencias y letras y en armas famosos capitanes. Dos maestres de la orden de Sanjuan, tiene este Reyno catorze cuerpos de Santos, munchas reliquias y ymagenes de deuoçion y los mas suntuosos tenplos, asi en sus grandes fabricas y adornos que se conocen. Atenido tres fundadores de Religiones, el beato Amadeo que fundo en ytalia la orden de los Amadeos y Doña Beatris su hermana que fundo la orden de la Conception y la del venerable Juan de Dios, tiene quatrosientos y trenta conbentos de religiosos y monjas, el mas principal hes el de Alcobaça del orden de San Bernardo, que tuuo en vn tienpo mil monges, su abadia tiene treze villas y munchas aldeas que en lo espiritual y tenporal le obedecen, ala tenido el ynfante Don Enrrique hijo del Rey Don Juan tercero, despues fue Rey y oy la goza el serenisimo ynfante Don Fernando cardenal y arcobispo de Toledo, tiene deste mismo orden treinta y quatro conbentos de monjas de los maiores hes el de Oliuelas que tiene quinientos monges y el de Corban trezientos.

Los naturales deste Reyno son dados a las armas ynclinados aenprezas grandes dezeosos de que su fama sea eterna, sufridos en los trabaxos y en las prosperidades altiuos leales a su Rey fueron los primeros que salieron de España despues de su restauracion con armada y tomaron alos moros la çiudad de Ceuta con grandes asaltos en que enpecaron amostrar fuera de su Patria su muncho valor y esfuerco acometieron domar las ondas del oceano y pacar el tormentuoso cabo de Buenaesperanza y llegaron con sus vituriosos estandartes aponer freno enel oriente ala braueza de los turcos, percas Raynes y otras diuersas naciones tantimidas del grande Alexandro y del ynperio Romano que nunca ozaron a acometerlas con sus vencedores y numerosos exercitos, señoreando en tan remotas regiones tan sublime ynperio, acosta de sus eroicas vidas y sangre plantando y arreygando la verdadera fe de Christo entre tantos ynimigos de su nonbre señalando enel mundo las armas portuguezas pordiuas solas de lugar en la fama.

Digitized by Google

Tuuo principio este feliçisimo Reyno de Portugal en Doña Teresa hija del Rey Don Alonso seisto de Castilla que la caso con Enrrique hijo de Gido, conde de Vernol y de Juana hija del Duque Gesaldo de Borgoña y dandole lo que se auia cobrado de los moros que era la parte de entre duero y miño y todo lo que despues se fuese ganando de portugal en dote con titulo de Conde y despues su hijo Don Alfonso Enrriquez contra la boluntad de la madre que pretendia boluerse acasar muerto el conde su marido segunda vez con el mismo dote, vencio la mal fundada opinion y fue obedecido como a Señor natural eredando de su padre las tierras y salio tan baleroso Principe que en muy poco tienpo auia hia ganado de los moros munchas ciudades y tierras apretandolos de manera que con el hesfuerço suio y de sus capitanes se uian desposados de lo en que se jusgauan premaneçer y con el furon de venganca se juntaron sinco reyes moros tomando por caudillo auno dellos llamado hismael con ynfinito numero de barbaros representanle batalla enel canpo de Orique en la probincia transtagana, el aflexido Conde pero no desmaido en el valor conel coracon en dios la noche antes fue del tan fauorecido que se le quiso mostrar puesto en vna cruz en que nos auia deremido dandole esforzo mandandole entrase en la batalla con nonbre de Rey y que truxese de alli en adelante por armas las quinas en memoria de sus sinco llagas merçe ynestimable y entrando en la batalla con nuebo animo aziendose primero llamar de los suios Rey y con el noble blazon que sienpre fue de los ynfieles tan temido salio vencedor y triunfando de ynmensas riquezas con grande vituperio de los moros quedo yntitulandose Rey primero de Portugal y despues fue con su ynbencible exercito y tomo la famosa ciudad de Lisboa, saliendo sienpre vencedor, hiso traer el cuerpo del grande martir San Vicente que hestaua hescondido en vna hermita aruynada de los moros enel cabo de San Vicente a Lisboa engrandesiendo en todo el tienpo que viuio a este Reyno, en lo qual le siguieron sus ynbictos sucesores, asta el catholico y muy poderoso Don Felipe quarto nuestro Se-

Digitized by Google

ñor duodecimo Rey de Portugal y tercero enel nonbre.

Tiene de costa el Reyno de Portugal sien leguas que casi toda corre del setentrion al medio dia y enella quinze puertos de mar todos rios con barras saluo el de piniche que hes plaia con muelles siendo el mas famoso y capaz el de Lisboa, en donde como en los demas fabrican munchos nauios naos y galeones y otros deferentes generos de baxeles, tiene para guarda de sus puertos treze y placas fuertes afuera los de las ciudades y villas. Los bientos trauesias que la ofenden son sul, sudueste y noroeste, el tienpo que curçan llebantan el mar de manera que parese querer con sus olas sobrejugar y cubrir ala tierra por lo qual en tales ocaziones conbiene huir della por no tener puerto ninguno donde se puedan guareser y siendo caso que sobreuenga el tienpo hia juntó con ella no hay otro remedio sino forsejar y correrla asta hir a tomar alguna de las rias del Reyno de Galizia como de ordinario suçede.

De la costa puertos y lugares del Reyno de Portugal.

El primer lugar de Portugal por la costa y parte setentrional hes la villa de Camiña, que esta fundada en la orilla meridional del famoso rio miño que como queda dicho diuide el Reyno de Galizia del de Portugal, gozando de vn apasible y capaz puerto, estoda cercada de fuertes muros guarnecida con sus torres y cubos de grande poblacion y trato, hesta apartada de la barra que llaman de Portugal, media legua que hes la que cay al mediodia entre la ynsua y el cabo de San ysidro tiene de ancho vn quarto de legua y aunque tiene menos fondo que la de Galizia que hes la que le queda a la parte del setentrion entre la referida ysla que los naturales llaman ynsua y el monte de Santa Tecla hes mas segura y linpia, hes hesta ynsula vna ysleta que diuide la boca deste rio en dos entradas que son las referidas barras de galizia y portugal tiene de cercuyto duzientos paços y enella esta fundado un conbento de flaires Franciscos dedicada la yglesia a San Antonio y por estar tan desabri-

Digitized by Google

gada y metida enel mar hes de ordinario acometida de los piratas de que ellos con las armas de la oraçion y con la de muy buenos mosquetes que tienen se defienden de manera no les ozan a acometer y a sucedido munchas bezes benir dando los enemigos caça a algunos nauios y ellos por se escapar querer sin sazon tomar la barra y dar en çeco y seren socorridos de los religiosos por cuio medio, se an librado, saluando su libertad y azienda. Tiene de fondo la dicha barra de Portugal en la entrada dos braças y media y dos braças y en medio vna, dan fondo dentro en dos braças y corre heste puerto de leuante y poniente. Deste puerto y cabo de San Isidro ba la costa al mediodia tres leguas entra enel mar el selebrado rio lima quedando eneste espacio dicho vna plaia donde se puede dar fondo que llaman puerto de ancora, vn quarto de legua del por la tierra adentro esta vn lugar de buena poblacion que llaman ancora del qual toma el puerto su nonbre, de aqui ba siguiendo la costa vna legua antes de llegar a la barra de rio de viana forma la tierra vn cabo que llaman Dore al setentrion del esta vna ensenada y puerto muy seguro dan en el fondo los nauios en quatro bracas y en su entrada tiene sinco hes capaz de buen numero de baxeles, la tierra que ba siguiendo estas tres leguas dicha de costa hes vna sierra altisima que se llebanta poco menos de media legua de la mar en cuias faldas que quedan entre ella y la mar estan tres aldeas de buena poblacion distantes la vna de la otra media legua dando fin esta montaña sobre el referido rio lima y villa de viana.

Hes la villa de Viana de los mejores lugares que portugal tiene en su costa por su grande poblacion y cresido trato fabrican en su puerto munchos nauios y a auido tienpo que echaua a la mar Duzientos nauios que benian cargados de asucar y otras mercancias conque se yso tan populoso lugar y rico que aze oy presencia de vna noble ciudad hes lugar cercado de muros aunque se a estendido tanto fuera dellos que son los arrabales mas que la antigua villa y poblacion. El puerto aunque deficultoso de tomar por ser barra y no de muncho fundo como lo muestra su tabla no hes

Digitized by Google

con tienpo faborable peligrosa, tiene a la entrada ocho palmos de agua en baxa mar y adelante ba deminuendo asta quedar en seys y onze donde dan fondo los nauios que hes dentro y destras de vna punta de arena que llaman el cabedelo. De la parte del setentrion antes de entrar en la barra para defenca della tiene vn castillo moderno, con sinco baluartes y gruesa artilleria defendiendo la entrada deste rio y puerto y el surgidero que antes tiene tiro de cañon del referido castillo donde dan fondo de ordinario nauios en trez y quatro bracas aguardando la marea para poder entrar la barra, tiene dentro della y junto alauilla vn muelle donde se recoxen algunos nauios y carabelas para que con comodidad descargan sus mercancias. Deste dicho puerto de Viana seis leguas al mediodia esta la barra del rio daue en cuia orilla de la parte del setentrion esta cituada la noble y anthigua villa que llaman de Conde siendo todo este espacio de costa de plaias de arena bien segura de Verana para enellas poder desenbarcar, saliendo por ellas en la mar dos rios, en el primero de la parte del setentrion que queda distancia de vna legua del de Viana al mediodia, no hes considerable por tener la barra serrada, tiene en su margen media legua de lafor situada lauilla de Reyna adelante media legua deste rio esta el otro y villa Mancauado, hes su barra de poca consideracion por vn banco de arena que en diferentes tienpos se muda entran enel solo barcas de pescar, tiene en su orilla setentrional poco mas distante de la barra que vn tiro de mosquete la villa de espozonde y de la otra parte y orilla del dicho rio meridional esta la de fao lugares entranbos de buena poblacion y trato de pescado, quedando entre estos dos referidos rios vn puerto en la arena que forman y reparan algunas peñas que llaman de lago quedandole del vn quarto de legua tierra adentro vna aldea que llaman de San Bartolome, siendo todo lo demas desta costa muy poblado de buenos lagares y aldeas.

Villa de Conde esta cituada en la orilla del rio Daue y media legua de su barra de la parte del setentrion hes lugar noble y de gran poblacion tiene en su puerto muncho

Digitized by Google

trato aprestandose enel munchos nauios para el brazil angola y yslas tiene de la misma parte de lauilla vn fuerte distante de azia la mar media legua moderno de figura pantagona con buena artilleria para la defença, de la entrada de su barra y de fin de senoreando vn surgidero que antes de entrar en el rio y puerto le queda ala parte del mediodia, al pie deste castillo en la lengua del agua sobre vnas peñas hesta vna hermita de nuestra Señora de Gia junto aella tiene vna plataforma con quatro buenas pieças de artilleria de bronze la barra no hes de las mejores por ser de poco fondo muy semejante a la dicha de Viana entran los nauios siete palmos de agua y dentro dan fondo en ocho, obligando alos de gran porte a que aguarden por aguas biuas para poder entrar sin peligro de encallar en la arena frontero desta villa de la otra parte del rio y en su orilla meridional distante vna de la otra tiro de cañon esta lauilla de Zurara, en vn çithio yminente hes lugar de grande poblacion casi tan grande como Villa de Conde siruense sus enbarcaciones del mismo puerto y rio, de la barra deste rio se entra en la mar al medio dia vna larga plaia de arena rematando enel fin con vna peña que llaman de aguiar y della continua la costa toda de arena con algunas peñas quedandole vn poco mas distancia della que vn tiro de mosquete munchos lugares y aldeas en distancia vnos de los otros poco mas de amedia legua vnos y otros menos de la dicha punta y peña de aguiar que queda dicho atres leguas estan las villas de leça y matozinos tan juntas vna de la otra que solo las diuide vn arroio comonicandose estas dos uillas vna con la otra por vna puente que le atrauieça y las junta, siendo entranbas de buena poblacion, como lo son todas lauillas y lugares desta costa por el trato que tienen, tiro de mosquete de lauilla de leça que hes la que queda de la parte del setentrion del dicho arroio en vna punta alta sobre la mar tiene vn terrapleno en forma de vn baluarte con tres piecas de artilleria para la defença de vn puerto que llaman los lixoes, que son vnas peñas descubiertas sobre el agua distantes los que mas se apartan de la tierra vn quarto de legua, hes capaz

Digitized by Google

heste surgidero munchos nauios ancoran de las peñas a la parte de tierra, en seys braças y por la parte de afuera llegados alas peñas en doze y quinze braças y si eneste sorgidero y puerto por la disposicion que tiene se quiziese aiudar llebantando sobre las peñas vn muelle y fortificandolo fuera el mejor y mas seguro capaz puerto deste Reyno por que atodas oras y tienpo se podia tomar y no con el riesgo de las barras que obligan aaguardar por marea y biento para acometer el tomarlas y sucede munchas bezes eneste espacio mudarse de la mar el biento y trauesias con que los obliga azerse a la mar donde se abisto no boluer munchos ocon el trabajo de la tormenta odar en mar en manos de piratas y los que mejor liuran seuan aguarecer a galizia, en sus rias perdiendo ellos sus aziendas y S. Mg^{d} sus Reales derechos del puerto de los lixoes y villas de leça y matozinos aze la costa vna estendida y larga plaia de arena que todos los veranos se fortifica con trincheras por quedar della la ciudad de Oporto vna legua no muy grande, enel fin de la qual ala parte del mediodia aze la costa algunas peñas adonde se puede dar fondo en tres braças adelante dellas se llebanta vn cabo sobre el qual esta el castillo que llaman San Juan de Foz que defiende este dicho sorgidero y la barra del caudaloso rio Duero, tiene muncha y gruesa artilleria y otras pieças menores, tomase la barra por baxo del mismo castillo por dos braças y media y dentro della tiene braça y media de fondo, quedando la famosa ciudad de Oporto distante della media legua, hes de considerar eneste tan grande rio y las munchas aguas que ensi recoxe y la pujanza de su caudalosa corriente que quando se entra enel mar lleba tan poca agua como queda dicho, donde se biene aentender que deue tener por alguna parte algun dezanguadero.

Hes la ciudad de Oporto la mas noble que portugal tiene asi por su muncha poblacion como por sus ynsignes ydeficios, murada toda de fuertes y hermosos muros todos de cantaria lavrada con muy altas torres tiene todas las calles enlosadas, esta cituada en la parte del setentrion del rio Duero que le laua con su mansa corriente sus murallas y

Digitized by Google

frente, asisto enesta çiudad vna de las Chansellerias del Reyno y vn gobernador y demas ministros para su gobierno su yglesia es la primera catedral que espana tiene en su costa por esta parte setentrional, vn quarto de legua al poniente desta ciudad, en ygual distancia della y del castillo dicho de San Juan de Foz tiene vn astillero donde fabrican munchos nauios de grande porte junto ael de la parte del leuante esta vn lugar que llaman macauelos y en frente de la ciudad vn quarto de legua que por esta parte biene aser la anchura del rio esta en su orilla vn lugar que llaman Villanoua y al poniente del en vna yminencia como lo hes toda la orilla de la parte del mediodia esta otro que disen miragaia, que gozando de la hermosa bista de la ciudad, parese se quiere abinzindar aella ensanchandose ala parte del poniente, el rio aze vna ancha y agradable ensenada y plaia de arena que boluiendo al setentrion ba a apretar la barra por frente del hia referido castillo de San Juan de Foz. El puerto de esta ynsigne çiudad hes toda la anchura del rio Duero, bien seguro para qualesquier genero de baxeles aunque sean de grande porte, tiene donde dan fondo doze y treze bracas en frente de la ciudad. Desta barra y rio Duero camina la costa al mediodia aziendo muy apazibles y anchas plaias de arena. Dos leguas se entra en el mar vn pequeño arroio, por junto a una peña que llaman de la Asorcira, adonde se trato azer vn fuerte, y para ese efecto fue alli el yngeniero Felipe Tercio, con yntento de que quitase a los piratas el sorgidero que hes cerca de tierra en diez y doze bracas de agua, adelante se estiende vna larga plaia al mediodia toda de arena, donde no puede parar nauio ninguno por la muncha resaca que la marea aze y aziendo sus ensenadas dura por espacio de nuebe leguas hasta la barra del rio bouza y antes de llegar vna legua dan fondo los nauios aunque sin muncho abrigo por ser baxa y toda plaia pero enel berano y con seguro tienpo ancoran en tres y quatro bracas de fondo, tiro de mosquete apartados a la mar no auiendo adonde parar en todo el espacio dicho sino este mal seguro sorgidero.

Digitized by Google

Esta lauilla de Aueiro cituada en vn espacioso llano diuidela de sus arrebales el rio Vouga, hes toda cercada de fuertes muros y tan metida en la orilla meridional del dicho rio que le laua sus murallas comonicase con el burgo que queda ala otra parte del setentrion por vna hermosa y alta puente de cantaria adonde llegan los nauios adescargar sus mercancias su poblacion hes tan grande como noble, mostrando anthiguedad en sus ydeficios, muy rica de trato por la muncha sal que en su puerto se enbarca para munchas partes esta distante esta famosa villa de su barra tres leguas siendo el rio en toda esta distancia tan angosto que no llega atener por la parte por donde mas se ensancha vn tiro de escopeta. Legua y media delauilla orilla del dicho rio de vna parte y de la otra son todo salinas que se ynchen quando quieren con la marea por munchos braços de agua y esteros y despues les sierran coaxandose se benificia la sal quedando el otro espacio asta la barra todo vn alto y espacioso arenal de vna parte y de la otra la barra hes muy estrecha y dificil de tomar, tiene en medio vn banco de arena que en diferentes tienpos se muda y vnas bezes se alla con mas fondo y otras con menos y de ordinario poco mas omenos tiene vna braça y dentro dos y asi ba por todo el rio menguando el fondo o cresiendo conforme se hallen los bancos de arena que en todo el son munchos hasta la villa. La corriente es apacibilisima por que aunque la mar ande por el cielo como los marineros dizen dentro no se conoçe diuidese este rio en tres bracos mas, que la marea ynche que son los principales y que se nauegan, el primero entrando por su barra a la parte del setentrion ba a vn lugar que llaman obar que queda de lauilla de Abeiro sinco leguas y a la del medio dia se entra otro que se nauega dos leguas esta la villa de bergos el otro camina al oriente otras dos leguas asta lauilla de engenga asiendo con estos referidos bracos de mar y otros munchos asi naturales como los que para el beneficio de la sal abren vn agradable leberintio de agua que aze apazible bista fabricanse eneste puerto orillas del rio galeones y nauios y otras enbarcaciones vza-

Digitized by Google

das eneste Reyno de Portugal muy ligeras que llaman carabelas. Desta barra de Aueiro continua la costa como sienpre vamos caminando al medio dia, toda como la pasada sin ningun abrigo nin surgidero, sinco leguas asta vna villa que en vn alto queda tiro de cañon apartado de la plaia, sin puerto mas que vna laguna donde ay grande pescaria, llamase el lugar Mira, nonbre bien apropiado asu puerto porque descubre del todo lo que la bista puede alcansar de la mar de aqui nuebe leguas, todas casi deziertas sin poblacion surgidero ny plaia mas que vnos montes de arena y costa braua donde no puede parar baxel ninguno por ser syn ningun amparo, asta el monte de cuarcos que de la parte del setentrion se aze vna pequeña plaia donde estan vnas pocas cazas de pescadores que en sus barcos en bonanza salen apescar.

Hes la altura deste monte de Cuarcos apasible ala bista por se entrar mas que la costa dentro enel mar y ser la tierra que le queda a la parte del setentrion baxa se aze ael mas yminente, buelto de la parte del mediodia esta cituada en sus faldas algo llebantada de la plaia la villa de Cuarcos, dan fondo en vna ensenada que con el dicho monte se abriga, enfrente de lauilla tiro de mosquete en seis y sinco bracas la villa hes abierta y sin defenca si bien hes de grande poblacion, tiene alas espaldas en vna parte yminente vn castillo antiguo asido sienpre perseguida de los moros y ingleses que la an acometido y saqueado por berla tan desapercibida y sin defenca de aqui ba continuando al leuante aziendo la costa vna ensenada por espacio de vna legua asta la barra del rio Mondego que tiene la misma deficultad de tomar que las hia que las ya referidas por su angostura y poco fondo, no teniendo mas que treze palmos de agua y en el medio doze dentro dan fondo los nauios de la parte del mediodia enfrente de vn lugar de poca poblacion que llaman Figeiras adonde se fabrican algunos nauios dentro se ensancha el rio a la parte del mediodia aziendo vna ensenada que tiene de ancho vna legua que con plena mar. hesta toda cubierta y con baxa mar queda en seco tiene tan-

Digitized by Google

bien salinas donde se beneficia tanbien la sal, desta barra de Mondego continua la costa toda de arena syn puerto ny sorgidero, teniendo della tierra adentro algunas aldeas doze leguas asta vna punta de tierra alta taxada de la parte del poniente y mar, en lo alto della hesta vna yglesia muy suntuosa que llaman Nuestra Sra de Nazaret donde concurre grande numero de gente y boluiendo de lebante desta punta media legua esta la villa de Pedreueira cituada en un alto que se ba lleuantando de la plaia, hes esta villa de muy buena poblacion su puerto hes vna ensenada abrigada con el monte que queda dicho donde esta la yglesia, dan fondo algunos nauios pero no pueden parar por el poco abrigo en lo baxo de la plaia fabrican algunos con la comodidad de la madera que traen por la mar de vn grande pinar que le queda de la parte del setentrion que llaman pinar del rey, tres leguas deste astillero de aqui dos leguas ba la costa alta y aze dos puntas la que mas se entra enel mar con vn alto monte se llama punta de la abalaia y adelante della luego se descubre el puerto de felir donde estan dos lugares el vno se dize San Martin que le queda de la barra vna legua el otro es de felir situado a la parte del medio dia de la entrada y queda dos leguas distante del dicho de San Martin por la grande ensenada que este puerto aze hes la barra de las mejores de toda la costa lo vno por tener mas fondo y lo otro por su anchura que biene aser de vna punta de tierra a la otra vn buen quarto de legua encaminase aesta barra sondando diez bracas de fondo y ba diminuyendo asta estar en medio della en trez y dentro dan fondo en doz no quedando demaziado de abrigados los nauios por la anchura de la barra como queda dicho y quiriendo entrar mas adelante se quedan de baxa mar en seco, en este puerto se podia azer vn muelle que defendiera la mar y fuera el mejor que tuuiera toda la costa de portugal, y no fuera de muncho gasto la fabrica por que la piedra estaua sobre el mismo lugar donde se abia de azer que con cortarla rodando se podian condozir al lugar nesesario y fuera de grande utilidad por que en mas de bente leguas no ay puerto de inpor-

Digitized by Google

tancia. Deste puerto ba la costa continuando toda plaia de arena sin cala ni sorgidero, tres leguas entra enel mar por vna angosta boca vn rio que le cauza vna grande laguna donde se pesca muncho pescado y entran enella barcos aese efecto, llamanle la laguna de obedos, por la villa de Obedos que cerca della esta cituada tierra adentro. Adelante tres leguas hesta el puerto de peniche, hesta lauilla de Peniche cituada en vna peninsula que hes lo mismo que el nonbre de lauilla, tomandolo de la forma de su territorio, hes vna ysla cazi redonda que tendra vna legua vn poco mas en cercuyto, comonicase con la tierra firme por vna garganta de arena que enplea mar se cubre de agua y queda de todo punto ysla. La villa hesta cituada a la parte del mediodia donde con la tierra de la ysla y la plaia de la costa se forma vna ensenada o recodo donde para el abrigo de sus nauios tiene vn muelle, lauilla hes de grande poblacion y de muncho trato, por los munchos nauios que sus naturales tienen que cargar para munchas partes y ban a la pescarias de Taynas a cabo blanco y otros a Terranoua al bacallao y por la defenca y siguridad que tienen en vn castillo que de la parte dicha de su puerto hesta fabricado, que hes vna plataforma con seis piecas de bronze gruesas que linpian la ensenada, donde dan fondo nauios en diez y doze bracas, de la parte del setentrion de Peniche aze con la plaia de la tierra firme otra ensenada que llaman bahia de lanboa donde desenbarco la gente de la armada de Inglaterra, que truxo Don Antonio el año 588 y entre esta ysla y la tierra en el braco de mar que les diuide tiene vnas salinas que cargan en gran cantidad de sal munchos nauios. Desta peninsula al norueste estan las selebradas londobries por los antiguos, oy llamadas Berlangas dos leguas ala mar son tres yslas la vna hes grande tiene de trauesia un tiro de mosquete tiene vna fuente de linda agua hes alta y serrada de matorral las otras dos son pequeñas dan fundo en su puerto que hes vna cala en quatro y trez bracas munchos nauios y particularmente de piratas. De la referida villa de Peniche ba la costa al mediodia ynclinandose algo ala parte del poniente, dos

Digitized by Google

leguas plaia de arena enel fin de las quales se entra en la mar vn arroio junto asu orilla hesta vna aldea de pescadores que llaman paymogo, vna legua deste lugar por la tierra adentro esta vna villa de grande poblacion que llaman la lourinha, de aqui ba la costa llebantandose con munchas peñas sin aber parte donde se puede desenbarcar seis leguas hesta lauilla de yriseira cituada en vn alto sobre la mar, su puerto no hes mas que para pequeños barcos por ser solo vna pequeña ensenada poblada de peñas donde ronpe la mar con grande furia y ventando tienpo de la mar los obliga a sacar a tierra los barcos por que se azen pedacos, adelante desta villa y pequeño puerto de yriseira vna legua se entra enel mar vn rio por entre vnas peñas donde no puede entrar enbarcacion ninguna, siendo la parte del mediodia poco distante de su boca en vn alto como lo hes toda la costa vn lugar que llaman la caruveyra, de aqui continua la costa azia el poniente sin aber cosa de que azer mencion que vn pequeño rio que se entra enel mar que llaman rio de las mançanas por traer su corriente por entre tantos bosques de manzanares, que los nauios que bienen en demanda desta costa suelen bente y bente y sinco leguas allar ala mar de la corriente deste rio mançanas, tres leguas al poniente se entra enel mar vn cabo que los antiguos llamaron Manura Promontorium y oy se dize Roca de Sintra por quedar esta villa en lo alto de vna sierra que viene afenecer y entrar en la mar coneste monte vltimo tan deleytosa y fresca como agradable ala bista su aspereza fue tanbien anthiguamente llamada montes de la luna, por su muncha altura y descubrirse della todo el ancho oceano. Buelta la roca se buelue arecoger la costa ala parte del leuante casi vna legua se aze vna plaia donde se puede desenbarcar tiene enfrente vna peña llamandole aeste puerto de de Guncho, adelante del media legua se puede desenbarcar en otra plaia, que llaman arena de biscaya vna legua deste arenal esta vn cabo que llaman de S. Chete, deste cabo camina la costa que dizen Carrasqueira derecho al leuante vna legua se aze vna punta que llaman Lagea do Remal,

Digitized by Google

donde desenbarco el Duque de Alba su eyxerçito el año de 1580 desta punta vn poco menos de vn quarto de legua esta vna hermita de Nuestra Sra de guia con vna torre muy alta donde se ensiende vna lenterna o fanal para guia de los que de noche bienen a entrar el puerto o plaia de cascais, media legua adelante hesta otra hermita de Santa Marta, donde aze la costa otra plaia en ella desenbarco la artilleria el Duque de Alua, de Santa Marta vn tiro de cañon esta el castillo de cascais con muncha artilleria, y buelto ala parte del setentrion se aze vna ensenada en la costa y vna hermosa plaia donde esta cituada lauilla de Cascais en la margen de vn arroio, hes lugar de grande poblacion abierto los demas de sus abitadores son pescadores y marineros, hes este puerto vna venta de todos los nauios que bienen atomar la barra de Lisboa por que enella dan fondo aguardando por marea para poderla tomar y asi mismo lo azen las naues de la yndia tomando sienpre pilotos para que las entre de dentro de la barra, media legua adelante desta villa esta el conbento de religiosos de San Francisco que llaman de San Antonio y del a vn quarto de legua junto a un arroio que su corriente forma vna plaia donde se puede desenbarcar, hesta vn fuerte que llaman de Santo Antonio para la seguridad de la entrada de la barra, del qual vna legua esta el famoso castillo de Sangian, llave y defenca de la barra de Lisboa, su fortificacion es moderna con hermosos baluartes guarnesidos de muncha y gruesa artilleria, entre las quales piecas hesta la grande colebrina que los portugueses an ganado en la yndia quando tomaron la ciudad de dio a los moros esta este castillo en lo mas apretado de la barra que del castillo toma el nonbre, diziendose de San gian adiferencia de la otra que dizen de Alcaçona quedandole alas espalda deste castillo poco mas de vn quarto de legua la villa de Ocyras de Sangian al medio dia distancia de vna legua en vn arenal que llaman la cabeça çeca esta otro fuerte para la defenca de la otra barra de alcaçona, como mas distinto y claro se be en la tabla donde se muestra por numeros el fondo destas dos entradas y barras al famoso y grande

Digitized by Google

puerto que aze el Tajo a la ynsigne ciudad de Lisboa, pasado el referido castillo de Sangian adelante media legua hesta otro fuerte junto aun arroio siendo toda esta costa de dentro hia de la barra muy poblada dellos y de bistozas cazarias y poblaciones que la azen ala vista muy deleytosa y adelante legua y media esta la torre de Belen, dentro en la mar y dificada distante de la plaia vn tiro de mosquete tiene muy buena artilleria fue fundada por el ynbito Rey Don Manuel de gloriosa memoria con el nonbre de San biçente para guarda del Real conbento que auia ydificado en aquella plaia, vno de los mas suntuosos y magnificos ydeficios de Europa de religiosos de San Geronimo para su sepultura y de la Reyna doña Maria su segunda muger, distante vna legua de los muros de la ciudad de Lisboa, toda poblada de nobles y suntuosos tenplos y casas. En este ynsigne conbento estan enterrados en suntuosas urnas de marmoles blancos y negros y de otros estrauagantes colores los refedos Reyes Don Manuel y su mujer la Reyna Doña Maria, y el Rey Don Juan tercero y la Reyna Doña Catalina su mujer y los Reyes Don Sebastian y Don Enrique y los ynfantes hijos de los sobredichos Reyes Don Manuel y Don Juan; y la parte del leuante del dicho castillo de belen dan fondo munchos nauios en frente del Conbento opara aguardar la marea para tomar y salir por la barra o entrando por ella se le falta para llegar a dar fondo enfrente de la alfandega o casa de la yndia que como queda dicho queda desta plaia y sorgidero vna legua al leuante.

Hes la grandeza de la ciudad de Lisboa my Patria de las maiores que se conocen en la Europa y en España no ay ninguna que se le pueda igualar, estendiendose por la ribera del caudaloso Tajo donde hia no se dexa bien conocer si hes rio o mar dos leguas que se miden desde el Real conbento de belen asta el de San benito el viejo bañandole sus suntuosos muros y caras con sus crespas ondas ocupando su cresida poblacion a la parte del setentrion que hes tierra adentro vna buena legua, el numero de sus casas hes de bente y siete mil, el de sus personas afirman ser de mas de

Digitized by Google

quinientas mil tiene quarenta parroquias y bente y quatro conbentos de religiozos y diz y ocho de monjas quatro recoximientos vn ospital Real y otros particulares y grande numero de hermanitas y la ynsigne casa de la meziricordia donde se destrebuien tantas riquezas en obras de su nonbre ya fuera deste grande y cresido cuerpo desta magnifica ciudad tiene en su contorno mas de ocho mil casas de recreaçion, tiene dos cercas de muros vna antigua que abrasaua en aquellos tienpos su poblacion y otra mas moderna y extendida ocupa sinco espaciosos montes teniendo enel mas yminente vn castillo antiguo cercado de altas torres con gruesa artilleria concurren enesta ynsigne ciudad tantas grandezas que requeria solo para poderlas referir vn grande volumen y otro mas subido yngenio que el mio, por ser dotada de los maiores bienes de la naturaleza que otra enel mundo felissisima en la clemençia de su çielo que la hermosea y lizonja con continua demostracion de vna florida primavera, adornada con suntuosisimos ydefiçios y magestuosos tenplos, capacidad y seguridad de su hermoso puerto y con su rico trato vna plaça uniuersal de todo el orbe frequentada de varias naciones que enella se juntan que parese vn mundo abriuiado, Señora de tantas prouincias y mares conquistadas y descubiertas por sus naturales. En esta ylustrisima ciudad asisten todos los consejos de gobierno, justicia y azienda guerra ynquisicion vna chanelleria el Virrey y capitan General fabricanse en toda su estendida plaia munchos nauios y junto apalacio enel astillero Real las gruesas naues que desta ciudad y puerto van cada año ala India oriental donde bueluen cargados de ynumerables riquezas. Fue cobrada de los moros Lisboa por el valeroso Rey Don Alfonso Enrriquez restituiendola a la anthigua dinidad de Episcopal que auia gozado en tienpo de los godos y despues el Rey Don Juan el primero la sublimo a metropolitana. Tiene esta famosa ciudad en su yglesia maior el ynestimable tesoro, del cuerpo del grande y glorioso martir San bicente, dino protector de tal ciudad.

Los que an escrito de la antiguidad y fundacion desta

Digitized by Google

inclyta Ciudad le dan por su primero poblador Ulises griego y del dicen tomo el nonbre que de tantos años conforma. Sus armas son vnanave de Oro en canpo de plata sobre olas azules y en la popa y proa vn cuerpo Representando esta la nave que traxo el gloriosisimo cuerpo del grande martir Sanvicente de la ciudad de Valencia al Sacro promontorio Ultimos fins dos algarves de España=Puerto de Sacaun Desta ynsigne ciudad alleuante dos leguas se entra en Samar vn puerto donde suelen los navios hir adar fondo, teniendo en su baia muchos lugares y cazarias que le azen sumamente bistoso siendo el que mas cerca de su entrada lavilla de Sacanem de la cual toma el nonbre este puerto, y siguiendo alleuante la orilla setentrional del tajo se be hen sus orillas muy grandes villas y lugares. Adornadas de grandes bosques y frutales que ala bista muestra. Vna tan hermosa bariedad y deleytable conpostura asi en sus muchos jardines como en la nobleza de sus cazarias y siguiendo adelante ba sienpre con el mismo ornato siendo navegable este famoso Rio de galeras y grandes barcas mas de bente leguas donde se puede dar fondo en muchas partes quedando todo y rrelujo de baxo del selebrado puerto de Lisboa siendo por junto aella. La anchura del tajo de dos leguas y para bolver asalir ala costa y mar pasaremos el Rio y continuando por su parte meridional daremos principio de la villa de Alcohete que hesta situada en la misma orilla. Al poniente de este lugar media legua hesta vna punta que llaman Montiji donde se entra vn ancho brazo de mar por la tierra adentro vna legua en el fin del cual hesta la villa de aldea gallega de buena poblacion queda distante de Lisboa por Samar tres leguas, de aqui otra legua hasta la villa del Barrajoro donde se hestiende un grande arenal que da fin en la entrada de otro braço de mar que se navega. Asta la villa de Conna que queda mas al poniente otra legua, esta la del Xeixal adonde llegan las grandes naves de laydia que se fabrican en lisboa amastear y poner en su ultima prefecion por ser su puerto muy aproposito para su apresto, de esta villa se encamina la costa al setentrion asiendo vna le-

Digitized by Google

gua de ensenada dando fin en vna punta que parese lequiso auinjindar a Lisboa apretando el tajo en la cual junto a la orilla del agua esta vna aldea que llaman cacillas no en mas distancia de Lisboa que vna pequeña legua junto a esta aldea de la parte del poniente se llebanta la tierra y forma vna montaña y en la parte masyminente esta situada La noble villa de Almuda gozando por su superior asiento del mas hermoso y dilatado Orizonte que se puede desear por que por vna parte se ponen los ojos en el capacisimo puerto de Lisboa poblado de grandes y barios navios y la hermosura y agradable prespetiva de los ynfines ydeficios y tenplos de la noble ciudad y por otra parte seve mezclar las aguas del famoso tajo con las del grande Oceano estendiendose por el la dilatada gozando de la deleitable y fresca sierra de sintra y de ynumerables y artificiosos jardines hestendidos por aquella Ribera que todo junto forma a los ojos vnaynconparable grandeza y fue fundada esta villa por los caballeros yngleses que ayudaron en el cerco de Lisboa al Rey donalfonso enrriquez cuando la tomo alos moros hes cercada de muros y guarnecida de altas torres, degrande poblacion quedandole de la parte del setentrion sobre la mar vn castillo antiguo y caminando por esta parte hesta la referida montaña media legua de esta villa en su falda junto a la mar esta vn castillo que llaman Torrebieja dando fin esta tierra. Adelante otra media legua con vna punta donde se hestiende vn cresido y dilatado Arenal que casesyunta con el de la cabeça aça dividiendole solo vn angosto canal que no sirve para maiores envarcaciones que barcos que llaman Masteleros llamandole arenal de la trafuria desta punta y arenal va caminando la costa al medio dia y afuera de la barra de Lisboa seis leguas hasta el cabo que llaman espichel que los antiguos llamaron Sin en toda esta distancia auer surgidero rio plaia de consideracion queda este cabo desprehel, de la Roca de Sintra hia dicha. Nuebe leguas que muestra heste hespacio ser el Recibimiento aquel Oceano haga a la caudalosa corriente del Rio Tajo. Del cabo de espichel buelbe la costa al lebante vna legua y sebe una plaia

Digitized by Google

de arena por la cual se mete en el mar. Un rio encuia margen hesta situada la villa de coinbra, lugar de buena poblacion el puerto no es mas que para pequeños baxeles por ser desabrigado y pasando adelante continua la costa alta asta la barra de Setubal que de aqui queda tres leguas de la parte del Setentrion ase la costa vnaplaia en la cual hesta vn castillo que llaman La torredoton con buena artilleria para la defensa de la barra que pasandola se entra en el famoso puerto que hes grande y capaz de muchos navios en forma casi circular vna legua esta la famosa y antigua villa de Setubal. La mayor en poblacion y trato de todo el Reyno de Portugal.

Esta situada lavilla de setubal junto a la mar de su puerto estendida por su hermosa plaia, hes esta villa la mas antigua y noble de Portugal aunque algunos son de parecer que no fue fundada por Tubal dandole a la dirivacion de su nonbre haber sido nonbre conpuesto de dos ceto briga senificando el primero pescado grande o segundo en la antigua lengua Española Ciudad, conque todo junto biene a decir ciudad de pescado y que su primera fundacion desta antigua ciudad no hes donde oy esta la villa de Setubal sino de la otra parte de su puerto en vna garganta de tierra que la mar aydo gastando yangostando donde oy se ven los bestigios y ruynas de muchas estatuas colunas e ynscripciones. Aestas ruynas llama el bulgo troia o por el comun decir de vna hia acabada. Aqui fue troia o por que otros quieren fue fundada esta antigua ciudad adebocion de la memorable yabrasada troia yasi dicen que la causa de la destruicion de esta cetobriga no se sabe, sino que sus abitadores se mudaron a la otra parte del puerto donde oy esta la villa de Setubal yno hai otra mas aparente razon que decir que de cetobriga corronpido en setobra se bino allamar setubal, negando la authoridad de tan grandes doctores eysturiadores que bienen en que Setubal fue fundada por tubal quarto hijo de jafet y nieto de noe, y que de enella aber puesto su corte ysilla sellamo Sedestubal. Silla detubal yasi en esta duda se deve seguir sienpre la mas comun opinion ymas

Digitized by Google

resebida, fue esta noble villa enoblecida con los hermosos muros que le edifico el Rey don Alfonso quarto de Portugal, de bistosos marmoles y jaspes que se sacaron de la sierra que al setentrion queda llamada de la arrabeda. Cercunbecina ala villa que despues fue creciendo en tanto numero supoblacion que hesmas lo que esta edificado fuera de los muros que lo que de antes era cercado, tiene sinco conbentos tres de frailes y dos de monjas. Su poblacion compite con la de las ciudades por que pasa de tres mil bezinos, el trato es grande en mucha sal que se carga de sus salinas y enpescado que los naturales pescan con que se aze Rica. Entra en su puerto el rio cadau que se navega nuebe leguas asta la villa de Alcazar de la Sal, fabrican algunos navios en su plaia y puerto y para la siguridad del y de su surgidero tiene ala parte del poniente vn castillo que llaman de sanfelipe moderno conbuena artilleria, la barra hes algo deficultosa por los muchos bancos de arena que la divide en tres siendo la de mayor fondo la que queda al setentrion por baxo del castillo y torre de la parte hia referida del medio dia de su puerto. En la lengua de tierra que llaman punta de faro donde se ven las ruinas de la antigua cetobriga, o troia bolbiendo la costa fuera hia del puerto y barra de setubal almediodia toda plaia de arena y con algunas lagunas y puerto de nuebe leguas al fin de las cuales se entra en el mar vn sitio en cuia margen meridional hesta situada la villa de molides tiro de mosquete de su barra que no hes capaz de navios grandes asi por su poco fondo como por ser muy hestrecha que ubliga hir tocando con los layos de las bergas en la arena, hesta billa de buena poblacion cercada de buenos muros, tiene mucho trato asi en la pescaria como en otras probincias adonde lleban sus naturales los frutos que produce la tierra, tres leguas adelante desta billa sigue la costa alta braba asta la billa de Sines que hesta en la plaia de una caleta donde dan fondo muchos navios y conabrigo y seguridad asi de los tiempos como de los enemigos por tener ala entrada del puerto de la parte del mediodia Un castillo con seis piezas de artilleria es hesta billa de muy

Digitized by Google

grande poblacion y trato. Murada de fuertes muros tiene muchos navios que navegan, de sus naturales adelanta una legua forma la costa una ensenada que da fin con una punta junto a la cual hesta una hisla que llaman del pesigeiro donde fondean los navios abrigandose aella con una caleta que le queda alaparte del mediodia, en lo alto tiene hun castillo con artilleria para la defensa de su puerto, de la hisla y cabo dicho se entra la mar y hace una grande ensenada teniendo a la parte del setentrion una billa que llaman de Sangiraldo del continua a la costa tres leguas toda alta y despoblada en el fin de las cuales desenboca en el mar un rio cuia barra no hes de mucha consideracion para que por ella entren navios de tamaño considerable sino barcos y carabelas, llamase puerto de mira por una villa que de la barra en su orilla hesta dos leguas situada cercada y de muy grande poblacion quedandole de la parte del setentrion otra billa que llaman Villanueva de mil fuentes y de la parte del mediodia deste rio casi junto a su barra otra villa que llaman fermosa de rezonal, la poblacion de aqui tres leguas continua la costa siendo toda alta y sin plaia ni abrigo en el fondo desta hesta otra barra que ase un pequeño rio tiene en la parte del mediodia un lugar que llaman Xeixa dando en este rio fin la costa del Reino de Portugal y principia la del

Reino de Algarve.

Queda el Reino del Algarve en la parte mas meridional de Portugal, dividese del al setentrion con las sierras que llaman del calderon y de monte Alehique. Con la corriente del caudaloso rio guadiana limitandose con su costa, a la del ocidente con las ondas del Oceano ocidental como tanbien por la del mediodia que le baña el mar Atlantico. Tiene de largo que biene aser del Oriente al Ocidente bente y sinco leguas y de ancho que es del setentrion al mediodia ocho y en su cercunferencia biene atener sesenta y dos, tiene cuatro ciudades que son Lagos, Silves, Faro y Tauila y trenta billas siendo las mas principales la de Castromarin

Digitized by Google

Albufeira Loule Alcoutin Altea Porches Villanueva de portimon y Sagres, y otras muchas aldeas hes regado este Reino con los Rios de Silues y quartoira que baxam de las altas sierras del calderon y se entran en el Oceano y de otros que ban adesaguar sus corrientes en el famoso guadiana.=Tiene un gobernador que asiste en su principal ciudad Lagos, y un obispo y muchas abadias y dinidades en lo eclesiastico.

Tiene heste reino en su costa meridional que bieneaser lo que queda dicho tiene de largo que corre del levante al poniente bente y sinco leguas y en ella siete puertos demar que son los siguientes comenzando por el mas Oriental el de Tanila, Faro, Albufera Porches Villanueva de portimon Lagos y Sagres quedandole otro en la parte y costa del Ocidente que llaman Carapetierra. Tiene en toda la costa muchas torres oatalaias y dos plasas fuertes ocastillos que es el de Sagres y el de Tauila los bientos en su costa meridional del algarbe son fuertes, a la parte del Ocidente los mismos que ofenden su costa, es casi todo este Reino montuoso pero muy fertil de todo lo necesario para el bivir abundando vino aceyte miel y de muchas frutas particularmente de higos de que cargan para muchas partes de España y son los mejores que en ella se conocen y asi mismo de pasas y otras cosas diversas, fabricanse en su puerto navios que asi con ellos como con los de forasteros gozas sus naturales de mucho trato, gobiernanse con las mismas leyes del Reino de Portugal, como parte de su corona y si en ello como en labla en cosa se diferencian. Tiene por armas heste Reino Un hescudo y en el Siete castillos de oro en campo Roxo.

De la costa pueblos y lugares del Reino del Algarve.

El primero lugar del Reino del Algarve por la costa ocidental hesta la Villa de Seixa que esta situada en la orilla de su rio, de la parte del mediodia quedando dividido este Reino del de Portugal por su marjen setentrional y caminando al mediodia la costa tres quartos de legua algo apartada della

Digitized by Google

hesta situada labilla que llaman Vidigal, no tiene plaia ni surgidero mas que la costa seguida que continua una legua adelante de la marjen hasta la boca de un Rio donde no entran enbarcaciones una legua de su barra en su orilla meridional hesta situada la Villa de Aljezur de buena poblacion, de la barra de este rio continua la costa alta con algunas plaias o ensenadas, una legua tiro de mosquete della a la mar hesta una ysla despoblada que llaman la Arrifuna adelante de la cual sale la costa a la mar yase un cabo alto media legua de la dicha ysla pasado se entra en una ensenada o cala donde entrambos Rios y fuera de grande consideracion heste puerto que llaman la Carapetiera si tubiera fondo y su barra no fuera tan falta del, alanar del mediodia hesta situada la billa de Carapetiera donde el puerto atomado el nombre y una legua de la barra junto auno de los dos dichos rios hesta otra Villa que llaman Albufera, en su marjen situada de la parte del setentrion. Deste puerto dicho al mediodia sinco leguas sigue la costa alta y sin abrigo ninguno mas que las quebradas que las mismas montañas asen donde no se pueden guareser enbarcacion ninguna, en el fin de las cuales se llebantan el famoso y selebrado cabo de San Vicente llamado de los antiguos Sacrun Promontoriun y Caput Europa por ser la parte mas Ocidental y meridional de Europa fue llamado de San Vicente por el santo cuerpo del grande martir fue natural de la Ciudad de Uesca una de las mas principales ciudades del Reino de Aragon fue martirizado en la ciudad de Valencia por el cruel Daciano fue guardado su santo cuerpo en la misma çiudad con gran veneracion asta el tiempo de Abderramam Rey de Cordoba cruel perseguidor de los Christianos y de sus santas reliquias y temerosos los posedores de tan precioso thesoro que abderraman hiziese del glorioso cuerpo lo que habian echo de otros lo envarcaron en un navio el año de siete sientos y sincoenta y siete y vinieron aparar aviendo salido el estrecho herenleun y pasado el mar gaditanico en el grande promontorio ultimos fines de España adonde como lugar mas seguro depositaron el santo cuerpo en una pequeña

Digitized by Google

hermita que fabricaron aconpañada de algunas cabañas donde acudian los fieles y andando el tienpo llego aeste cabo un mozo noble de fez que asalo y echo por tierra la hermita asiendo martirizar a los cristianos que le asistieron y guardaron y llevo cautibos a los niños. Con esto quedaron los benerados huesos deste milagroso Martir desamparados hasta que vueltos despues en tiempo del Rey Don Alfonso Enriquez en la memorable batalla que vencio a los moros en el campo de orique el año 1139.

En los muchos cautivos se allaron dos niños cristianos hia muy viejos que Alboaren avia llebado cautivos de aquel cabo, los cuales contaron del valeroso Rey como siempre avian oido a sus padres yaguelos que en aquel promontorio estaba sepultado el cuerpo del glorioso martir San Vicente, deseoso el Rey del poder de ynfieles tan rico thesoro asesto por algunos treguas con el Rey de fez y conpoca ostentacion fue enpezando abuscarle y nunca acertaron donde estava, se bolvio con algun desgusto para la ciudad de Coymbra y despues tomando a Lisboa a los moros hizo treguas con el Rey de Sevilla y hescoxio hombres de buena vida religiosos y debotos para que fuesen en una barca adescubrir y buscar el Santo cuerpo, locual en poco hespacio de tiempo fue Dios servido lo allaron en las ruinas de la hermita en una caxa que por la divinaprovidencia estuvo oculto mas de 400 años. Lo cual enbarcaron con gran debocion y alegria obrando Dios por el santo cuerpo muchos milagros que testificaron ser el mismo y puesto en la barca le siguieron dos que siempre le abian aconpañado y lo traxeron a la ciudad de Lisboa la cual goza de tan ynestimable thesoro, y por heste famoso cabo ser el mas conocido de España de todos los que deella navegan por todo el orbe biniendo de sus prolixos y largos biajes abuscarle y descubriendo lo selebran con tanta alegria en la amada patria y por los antiguos se le dio el nombre de sacro, he querido traer el Onorifico nombre donde se avia benido para que con mas razon sea alabado y benerado de todos pues tubo en si tantos años depositado tan alto thesoro. En este santo promontorio lla-

Digitized by Google

mado de San Vicente alto y peinado tiene en lo mas yminente una iglesia dedicada al grande martir San Vicente y al pie en la mar una grande peña ó ysleta, buelto este nombrado cabo la costa camina al levante abiendo en el fin la ocidental de España y principia su meridional, una legua en una punta de tierra alta que buelta se entra en el puerto de Sagres hiesta un castillo moderno con buena artilleria para su guarda y defensa del dicho puerto de esta dicha punta y castillo se forma una gran plaia y en ella hesta situada la villa de Sagres siendo toda cercada de fuertes muros y de buena poblacion y trato, teniendo para abrigo de los navios que de ordinariamente acuden a este puerto. Sus muelles de muy costosa fabrica, pasado este puerto otra legua se entra en el mar una punta que llaman de la hestada de ella al poniente se entra la mar siendo una ensenada que dura su espacio mas de una legua aquel dicen puerto del Seneal tiene dentro dos hisletas altas rematando con una punta que se queda a la parte del Setentrion coje enfrente de la referida, que llaman de la Cordera siendo todo heste hespacio despoblado, pasando adelante desta punta forma la costa otra ensenada ó plaia que llaman de Sta Maria poco adelante della cosa de media legua se puede desenbarcar como lo hicieron los yngleses el año de 1597 pasada esta plaia una legua adelante se entra en la tierra un brazo de mar aque llaman la Almadrava por los muchos atunes que aqui se pescan, bolviendo la costa a entrar en el mar forma otra punta alta en la cual tiene una torre que sirve de atalaia que le dicen la torre Altiña a la parte del setentrion della forma la costa una plaia muy hermosa y apacible tiene al principio algunas peñas y pasado dellas adelante hesta la ciuda de Lagos.=Dista la ciudad de Lagos del cabo de San Vicente siete leguas que biene aquedar al poniente como queda dicho, hestá hesta poblacion situada junto a la plaia referida que mira al poniente del levante es de grande poblacion cercada de fuertes muros enoblecida con magnificos y suntuosos templos y edificios. Asiste en ella como la principal del Reino su gobernador yobierno, con otras dinida-

Digitized by Google

des y nobleza. El puerto fue llamado de los antiguos Portus Annibalis no hes cerado pero abrigado para ser plaia, dan fondo muchos navios aunque conbiene surjir algo distante de la ciudad por el poco fondo, pasada hesta ciudad y su puerto continua adelante la costa toda de arena y plaia, una legua entra en el mar un rio en cuia margen esta situada una villa qué llaman Aluor, de la boca y barra de este rio sale la tierra a la mar formando una punta que se queda a la parte del lebante, en lo alto de ella hesta una hermita de Santa Catalina abiendo en esta mar mucha pesca de atun y armazones que llaman almadravas, buelta hesta dicha punta de la parte del lebante se entra luego en la barra de la Villa nueva de Portiman.=Es la villa de portiman la mejor y mas frecuentada de navios y trato de toda la costa deste Reyno asi por su grande poblacion como por el puerto que tiene ser el mas seguro que hay en el, su barra es de buen fondo el puerto es capaz de muchos navios entrase por fondo de cuatro braças y enmedio de la barra se hallan dos, dos y media y tres dando dentro los navios fondo en sinco, hes toda la villa cercada de buenos y fuertes muros quedale enfrente de la otra parte y orilla de su puerto un lugar llamado ferrudo y de la misma parte que queda frontero a la villa, sobre su barra hesta una hermita que dicen N. S. la blanca, de aqui buelve la costa ynclinandose al mediodia asiendo unas caletas donde se solian esconder galeotas de moros, asta un cabo que queda distante de la barra de Villanueva una legua aquellaman Carnocyro, adelante de un tiro de mosquete en una punta alta hesta una torre y atalaia que llaman la carvonera de ella se buelve la costa adentro asiendo una ensenada toda descubierta, una legua de esta torre hesta un lugar ovilla que llaman Parehes, adelante poco trecho se entra en el mar yase una cala que dicen Cala de Pera donde suelen dar fondo della a una legua desagua en el mar un rio del mismo nombre tiene hesta caleta en la entrada dos grandes peñas que llaman de la galera.=El rio no hes capaz de ser navegado ni en sus marjenes ay poblacion ninguna, pasando adelante del una legua en una punta

Digitized by Google

que sale a la mar hesta otra torre asiendo adelante de la costa una plaia en la cual hesta situada la villa de Albufera de grande poblacion y cercada de buenos muros asiendo en este paraje mucha pesca de atunes, de que abunda en gran cantidad, toda la costa deste Reyno.=Rematandose hesta dicha plaia con una punta por junto a la cual se entra en el mar un Riachuelo y en su orilla de la parte del lebante se sigue la costa baxa y con buenas, grandes y tendidas yslas de arena que solo se dividen della por unos angostos canales y asi se ban siguiendo hasta la barra del caudaloso rio guadiana, y la punta de la primera de la parte del poniente se dice las piedras negras. Una legua por el canal dentre las costas y las referidas yslas hesta en la costa una torre que llaman de la cuartera, della aotra legua hesta la barra y puerto de la ciudad de faros=hesta situada la ciudad de faros de la parte del poniente de su puerto, es lugar de grande poblacion y noble murada de fuertes y hermosos muros tiene muchos navios que de este puerto salen adiferentes partes y de otros que aeste puerto bienen acargar lo que en mucha abundancia produce la tierra, su barra no es de las de menos dificultad por ser larga, respeto que pasan los navios por entre las dichas yslas de arena, pero no hes del todo yntratable, enpiezan los navios atomarla por fondo de cuatro braças y media paçada dan los navios fondo enfrente de la ciudad en siete braças desta ciudad y puerto, una legua y media al lebante como siempre bamos siguiendo la costa en la punta de la parte del lebante de la ysla que le queda delante de arena hesta en ella misma fundada un lugar que dicen Villamartin junto aun canal que entra acomunicarse con el que basiguiendo siempre la costa que llaman gonoro y pasado heste hesta otro que llaman Vias de Villamarin dos leguas y media hesta la barra y puerto de Tauira quedando antes media legua un lugar junto ala costa que llaman Mancape = hes la ciudad de Tauira de maior poblacion y mejor puerto que faro aunque la barra hestantrabajosa de tomar como las demas, la ciudad hestoda bien cercada tiene muy hermosos templos y casas noble en

Digitized by Google

su presencia hesta situada de la parte del poniente de su ancho y capaz puerto tan en su orilla que la marea en creciente le baña sus murallas dan fondo los navios muy cerca de la ciudad en cinco y seis braças queda distante de su barra una legua y en medio canal della parte del lebante en la ysla que le queda al mismo lado que como queda referido todas son de arena, tiene un castillo que llaman de tauira con buena artilleria de bronce, la barra hes algo larga y angosta entran los navios en ella por seis braças asta dentro della y adelante hia dentro en el puerto della el fondo allase en seis y mas braças en el cual dan fondo los navios.=Seis leguas adelante desta ciudad y puerto ba la costa seguida de las yslas de arena y casi todas despobladas sin mas lugar que en media distancia poco mas omenos aver una yglesia junto aun arroio y un pequeño lugar que llaman Nuestra señora de la cela. Al fin de las dichas seis leguas mete en el mar su caudalosa y cristalina corriente el famoso rio guadiana que con su anchura divide heste Reyno del Algarve del de Andalucia quedando por ultimo y frontera de la parte del Algarve la fuerte y antigua vi.la de Castromarin =hesta Castromarin situado en un monte que se llebanta de la margen Ocidental del rio guadiana, murada de antiguos muros y en lo mas yminente quedando señoreando atoda la plaia tiene un castillo adornado de muchas torres y fuertes como conbenia pues tantas beces resistio el ynpetu de los moros siendo frontera andaluza =hestavilla señalo el Rey de felice memoria para en ella poner la casa principal de la Caballaria y Orden de Christo que asu peticion concedio el Papa Juan vigesimo segundo estando en comision en el año tercero de su pontificado que fue el año del Señor de mil y tresientos y diez y nueve aplicandole aesta nueva orden y melicia de Christo todas las villas castillos y rentas que la orden de los templarios gozaban en el Reyno de Portugal, que fue hestinguida en el consilio Vienense que selebro el papa Clemente quinto en el año de mil y tresientos y onse y dose.=Con locual quedo de todo acabada parasiempre dosientos y catorse años despues de su principio =y en esta

Digitized by Google

dicha villa de Castromarin residia el maestre de Christo y su convento y despues se paso a la noble villa de tomar adondo oy hesta el convento y casa desta ynsine cavallaria ==desta villa al levante media legua en la orilla oriental del rio guadiana hesta el primer lugar del Reyno de Andalucia dividiendo aestas dos villas la anchura del puerto de guadiana, gozando entranbas la comodidad ydeleytable bista del

(Continuará).

Digitized by Google

MARRUECOS

LA REGIÓN RABAT-SALÉ

POR

D. Emilio Clará (1)

Noticia topográfica de la región.

La región de Rabat ocupa la parte oriental del Hans, estando limitada al NE. por el río Bou Begrag, que separa á Rabat de Salé, y al SE. por el río Neffefek; se extiende desde el mar hacia el pequeño Atlas, comprendiendo los territorios de Hearb y de los Zaer en el interior, y á lo largo de la costa los de Ondaya, Tremora, Skiricat, Mensuría y Busnika, bañados estos últimos por los ríos Ikem y Cherat.

La región de Salé es la parte occidental de Garb, limitada al SE. por el río Bou Begrag y al NE. por el gran río Sebú; se extiende desde el mar hasta Mequinez, comprendiendo al Sur los grandes territorios ocupados por las tribus de los Zemmur y Beni-Hassen, y al NE., costeando el mar, el territorio de Salé hasta Alkántara y el Mehedia, punto en que desemboca el Sebú.

Itinerarios que parten de Rabat.

Rabat y Salé – que de hecho constituyen una sola agrupación urbana de unos 45.000 habitantes—están unidas con las restantes ciudades de Marruecos por itinerarios ó vías

(1) **Extracto de la última *Memoria Comercial* que el autor, Cónsul de España en Rabat, remitió al Ministerio de Estado.**

Digitized by Google

comerciales, cuyo conocimiento puede ser de alguna utilidad.

Los principales son los siguientes:

Primero. Rabat-Fez: 220 kilómetros. El viaje se hace en siete etapas, distribuídas en la siguiente forma: 1.ª, Rabat-El Kantra, 40 kilómetros; 2.ª, El Kantra, Dar-ben-Kadda, 35; 3.ª, Dar-ben-Kadda, Caida-ben-Aly, 30; 4.ª, Caida-ben-Aly, Batinca, 35; 5.ª, Batinca, Beni-Homar, 30; 6.ª, Beni-Homar, Dujest, 35; 7.ª, Dujest-Fez, 15.

Segundo. Rabat-Marrakex: 236 kilómetros. Se recorren en siete etapas, distribuídas como sigue: 1.ª, Rabat-Busnika, 36 kilómetros; 2.ª, Busnika-Medina, 40; 3.ª, Medina-Settat, 40; 4.ª, Settat-Morbea, 35; 5.ª, Morbea-Belgrú, 35; 6.ª, Belgrú, Sidi-Hontzaman, 25; 7.ª, Sidi-Hontzaman, Marrakex, 25. El viaje se hace siguiendo el camino de Casablanca por la costa hasta el río El Kantra y torciendo luego hacia el interior en dirección á Medina.

Tercero. Rabat-Mequinez: 170 kilómetros. Se hace el recorrido en cinco etapas, partiendo desde Salé y costeando el mar hasta cerca de Mehedia; se distribuyen en la siguiente forma: 1.ª, Rabat-El Kantra, 40 kilómetros; 2.ª, el Kantra, Dar-ben-Kadda, 35; 3.ª, Dar-ben-Kadda, Sidi-Hassen, 50; 4.ª, Sidi-Hassen, Muley-Dris, 25; 5.ª, Muley-Dris, Mequinez, 25. Mequinez dista de Rabat, en línea recta, unos 100 kilómetros, y el viaje se haría en menos tiempo si se pudiese atravesar la región de los Zemmur y el gran bosque de la Mammora, hasta hoy impenetrable; para evitarlo se rodea por el país de Beni-Hassen, cuyas tribus son más hospitalarias.

Cuarto. Rabat-Casablanca: 85 kilómetros. Se recorren en dos etapas, siempre costeando el mar: 1.ª, Rabat-Busnika, 36 kilómetros; 2.ª, Busnika-Casablanca, 49. Durante la primera se atraviesan los territorios de Ondaia, Tamara, Xirat y Busnika, cruzando los ríos Skem y Xirat; en la segunda se pasa por las regiones de Mensuria y Fedala, cruzando los ríos Neffefek y Kantra, de escasa corriente, como los anteriores; aunque con alguna dificultad, este trayecto Rabat-Casablanca puede hacerse en carruaje.

Digitized by Google

Condiciones agronómicas del suelo: subsuelo.

Aquél está principalmente constituído por tierras silíceas, rojizas, de escasa consistencia, muy permeables y de gran fertilidad, formando grandes llanuras con ligeras ondulaciones y colinas de escasa altura en una zona de 20 kilómetros de la costa, y cultivado solamente en las inmediaciones de los aduares; el agua se encuentra á poca profundidad.

Desde Rabat se extienden en suaves pendientes hacia el pequeño Atlas, en las regiones de los Zaers y Harab, formando dos grandes vertientes, que corresponden á las cuencas de los ríos Bou Begreg y Neffefek, valles fertilísimos y completamente desconocidos, ocupados por la indómita tribu de los Zaer.

A partir de Salé, y en dirección de Mequinez, se extiende el gran bosque de la Mammora, riquísimo en corchos, desconocido y ocupado por los Zemmur.

En la zona vecina á la costa, formada por terrenos ligeros y de mucho fondo, se cultivan toda clase de legumbres, tubérculos y cereales; en las colinas, la vid, y en los alrededores de Rabat y Salé, los árboles frutales, principalmente el naranjo, cuyo fruto se envía al interior.

Entre Rabat y Mequinez existe un desnivel de 400 metros, con diferencias de altura entre 500 á 550. Tal situación permite todos los cultivos de la zona templada; á partir de los 200 metros de altura se cultiva la vid, y principalmente el olivo.

El subsuelo de la región Rabat-Salé no es rico en minerales: existen varias canteras de piedra en explotación en los alrededores de la ciudad, produciendo una calidad dulce, porosa, de fácil trabajo y resistente á la intemperie, parecida á la piedra española de Novelda; se emplea mucho en la construcción. He visto muestras de hermosos mármoles, veteados de blanco y rosa, procedentes del territorio de los Zaer, y según referencias, en el de los Zemmur existe cobre, azufre y antimonio.

Digitized by Google

Agricultura: industrias forestal y pecuaria.

La industria agrícola no puede ser más primitiva y rudimentaria; nada de labores profundas, ni de rotación inteligente de cultivos, ni de empleo de abonos y riegos, á excepción de los huertos de naranjos de los alrededores de Rabat, que forman bosques enmarañados de árboles en los que nunca ha entrado el hacha del podador.

Todas las especies de árboles frutales están degeneradísimas, y excepto el naranjo, producen frutos de pésima calidad.

La labor de azada se emplea muy poco; generalmente se da sólo una vuelta de arado—si puede darse tal nombre á un artefacto inferior al arado romano que se emplea en las aldeas de España—, con el que se araña el suelo, depositando en él la simiente. Sin escardas ni cuidados sucesivos en la generalidad de los casos, las malas hierbas crecen juntamente con la siembra; pero el sol, la buena calidad del terreno y la abundancia y buen régimen de las lluvias se encargan de proporcionar excelentes cosechas.

Es tal la fertilidad natural del suelo, que en tierras dedicadas al cultivo de cereales, sin el empleo de abonos y teniendo solamente cuidado de extirpar las malas hierbas, se obtienen rendimientos iguales ó superiores á los obtenidos en Europa con el cultivo intensivo.

Aparte razones sentimentales, existen las muy prácticas y positivas que aconsejan una orientación que permitiera convertir algún día estas fértiles llanuras de Marruecos, tan aptas al cultivo cereal, en el verdadero granero de España, fecundándolas con el trabajo y los capitales patrios, y evitando de esta suerte la tremenda pérdida que representa para la economía nacional la suma de millones que salen anualmente de nuestro país para saldar el déficit de su producción de trigo.

La zona forestal conocida con el nombre de «La Mammora», cuya extensión se calcula en unas 300.000 hectáreas, es riquísima en corcho; su explotación podría también ofrecer vasto campo á la actividad de los españoles.

Digitized by Google

Se utilizan los árboles para el carboneo, vendiendo los productos en Rabat y Salé; también se aprovechan las cortezas de encina y alcornoque, ricas en tanino, como curtiente en las tenerías de esta población.

El aprovechamiento principal consiste en la extracción de una madera denominada «harrar», muy empleada en el país. Es bastante dura y compacta, algo frágil, de fácil laboreo, muy resistente y poco sensible á los fenómenos atmosféricos; es también susceptible de un hermoso pulimento, y sería un producto de inestimable valor para la fabricación de muebles.

La ganadería predomina sobre la agricultura, pero su estado es completamente primitivo; nada de cruzamientos inteligentes para mejorar las razas, ni de la más elemental selección para conservar los tipos; los productos son degeneradísimos y apenas si se ven algunos buenos ejemplares entre el ganado lanar.

Este es el más importante, siguiéndole el vacuno, y en último término el cabrío; la cría de ganado caballar se practica muy poco en la región; la del ganado de cerda, completamente desconocida, daría grandes rendimientos, por la baratura y abundancia de la alimentación—la bellota existe en grandes cantidades—, y más si se asociaba con alguna explotación agrícola.

En Rabat se verifican importantes zocos ó mercados semanales; de su importancia se puede juzgar con decir que solamente el valor anua del ganado vacuno expedido á Tánger por tierra excede de un millón de francos.

Industrias manufactureras: la fabricación de tapices.

Rabat es una de las poblaciones más industriales del Imperio, y los diferentes oficios, constituídos en gremios, comunican á esta ciudad un carácter peculiar que hace se diferencie notablemente de otras ciudades marroquíes.

Curtidores, tintoreros, fabricantes de babuchas, tejedores, alfareros, etc., etc., están agrupados, constituyendo la primitiva forma gremial con los caracteres de cofradía

Digitized by Google

religiosa, frecuente en nuestras ciudades de la Edad Media.

La industria famosa y típica de Rabat es la fabricación de sus renombrados tapices; pero como todo en este país se halla en completa decadencia y languidece de año en año, falta de dirección y organización adecuadas; agotado el genio creador de este pueblo, sólo la rutina se encarga de reproducir los tonos de color y los dibujos que caracterizan este producto indígena.

Es industria completamente doméstica en la mayoría de los casos: no existen fábricas ni grandes talleres; al frente de cada pequeño obrador existe una mujer, la *malema* —maestra—, que ó bien trabaja por cuenta propia ó bien recibiendo de los comerciantes las primeras materias, lanas teñidas y algún anticipo en dinero; sentada frente al viejo armatoste vertical que sirve de telar, dirige el trabajo, que es ejecutado por muchachas, casi niñas.

Los dibujos pueden reducirse á tres ó cuatro tipos, constantemente reproducidos.

Lo más importante y delicado de esta industria la constituye el tinte de las lanas.

Estas suelen blanquearse generalmente en la vecina población de Salé, de donde se mandan preparadas para ser teñidas, pues sólo el gremio de tintoreros de Rabat posee el viejo secreto—que se guarda celosamente, transmitiéndose de padres á hijos—de los colores inalterables; esto dificulta considerablemente toda información. La base de los famosos tintes de Rabat puede afirmarse que está constituída por la maceración á diferentes temperaturas de productos vegetales tintóreos de la flora indígena.

El funcionario público llamado *mohtalleb*—cargo análogo al de Preboste de mercaderes en nuestra antigua organización gremial—ejerce extrema vigilancia para garantizar la pureza de los tintes empleados en la fabricación; todo tapiz que sale á la venta es examinado previamente por este funcionario, que inutiliza los teñidos con anilinas.

Digitized by Google

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

NECESIDAD DE UNA RECONSTRUCCIÓN HISTORICA Y GEOGRÁFICA DE PUEBLOS, DE RAZAS Y DE CIVILIZACIONES ANTIGUAS

Conferencia dada por el Sr. D. Gervasio Fournier en sesión pública del 22 de Febrero de 1910.

EXCELENTÍSIMO SEÑOR; *Señoras y Señores:*

La invitación de la Junta directiva de esta Real Sociedad Geográfica, que para mí es precepto, me ha obligado á ocupar este sitial (que siempre ha sido tribuna de ilustres sabios y distinguidos oradores) para dar una conferencia sobre algún punto de Geografía histórica. Mucho estimo tan inmerecido honor, y faltaría á mi deber si mis primeras palabras no fueran dirigidas á esta docta Corporación enviándola un respetuoso saludo de gratitud por el altísimo favor que me ha dispensado, pero yo creo que esta respetabilísima Junta no ha tenido en cuenta que, no sólo carezco de títulos para explicaros el desarrollo de una Ciencia que sólo estudié por puro recreo y entretenimiento, sino que tampoco poseo las poderosas armas de la oratoria, que tanto embellecen los razonamientos de un discurso.

Así que, no extrañéis que al ocupar este puesto de honor acudan á mi cerebro multitud de ideas que no sé si podré ordenar y explicar con el método y claridad que tal clase de estudios exige.

Sin embargo, en esta lucha de encontradas ideas me anima, sobre todo, vuestra indulgencia, lo cual hace que no sólo me atreva á someter á vuestra sana crítica los princi-

Digitized by Google

pales fundamentos sobre que descansa mi reforma histórica y geográfica, sino que, si tengo la honra de que aceptéis los hechos que os exponga, por hallarse más en armonía con lo que enseñan las Ciencias históricas, antropológicas y arqueológicas, espero de vosotros que pongáis en ellos el verdadero marchamo de vuestra sabiduría.

Ahora bien; toda vez que ya os he dicho que nada soy ni nada valgo, os ruego que me escuchéis; pero sin olvidar un momento siquiera que no es el maestro el que habla, sino el aficionado á la Geografía histórica, que, obligado por la excesiva bondad de la Junta de esta Real Sociedad Geográfica, somete este estudio á la sanción de los sabios Profesores y amantes del saber que forman este respetable auditorio, con cuya benevolencia cuento de antemano para poder desarrollar el tema ya enunciado.

***

«La vida en la Ciencia, como en todo (dice un ilustre Catedrático español), se reduce á un continuo movimiento de verdades que vienen y de verdades que se van, en vista de otras verdades nuevamente adquiridas». Esto nos hace saber que ninguna de las Ciencias conocidas hasta el día ha concluído de recorrer el camino de sus investigaciones, ni ninguna de las Ciencias ha puesto todavía al pie de sus conclusiones la inscripción del artista, que dice así: «He concluído, *perfeci monumentum*».

Y en efecto; si en cuanto se refiere á las Ciencias, lo mismo especulativas que prácticas, se observa que hay verdades que se van en vista de otras verdades nuevamente adquiridas, en lo que toca á la Ciencia histórica y geográfica de la antigüedad, bien podemos decir que ese movimiento de verdades que vienen y de verdades que se van, en vista de otras verdades nuevamente adquiridas, se acentúa de tal modo, que hay relaciones históricas que aunque todavía se expliquen y se enseñen en nuestros mejores Centros docentes, por conservar sin duda románticas tradiciones, al

Digitized by Google

primer soplo investigador se derrumban. Tal sucede con mucho de cuanto se ha escrito acerca de los orígenes de los primeros pueblos históricos de Asia, Africa y Europa; razas, lenguas y civilizaciones.

Y decimos esto, porque los unos, llevados de interpretaciones erróneas, han trazado las primeras edades de la Historia con pueblos y razas ideales; los otros han dado valor histórico y civilizador, cientos de siglos antes de J. C., á pueblos asiáticos llamados turanos; éstos han considerado los poemas indios como escritos tres mil años antes de J. C. por un pueblo llamado ario, y á quien (según ellos) debe Europa su civilización y su lengua; aquéllos han seguido la rutina más ó menos tradicional, pero siempre dando valor histórico á pueblos y á razas que no figuran en el plantel de la Historia, y todos han olvidado las severas leyes de la *Geografía histórica*, y muy especialmente la *crítica*, que es la que analiza, discute y depura todo cuanto á la Historia corresponde; de donde resulta explicado que ningún historiador haya salido victorioso, no por falta de competencia, sino por haber partido de principios erróneos, y sabido es que un error lleva consigo otro error, y tras éste otro y otro, hasta perderse en un completo laberinto sin salida.

No quiere esto decir que nosotros hayamos logrado descifrar el jeroglífico histórico de pueblos, de razas y de civilizaciones antiguas que cada historiador ha pintado á su capricho; pero creemos que con nuestra reforma histórica y geográfica nos aproximamos más á la verdad, toda vez que no sólo tenemos á nuestro favor la Historia Sagrada, el arte y la escritura que dejaron los pueblos en todas las riberas del Mediterráneo, sino que además vamos á relacionar la Antropología y la Arqueología prehistóricas con la Historia profana de toda la antigüedad para saber más científicamente cuál fué el primer pueblo que pisó el continente europeo, su color y su raza, civilización que aportó al venir á Europa y motivos que nos obligan á pedir una reconstrucción histórica y geográfica de la Edad Antigua.

Para que podáis apreciar las causas de que yo no acepte

Digitized by Google

ninguna de las escuelas históricas conocidas hasta el día, deber mío es darlas á conocer, á fin de que las juzguéis con el talento y la imparcialidad que os caracteriza y con el amor á la instrucción que preside en todos vuestros actos, sin que por eso se entienda que debe olvidarse el rico tesoro científico que han legado en sus obras cientos de historiadores españoles, verdaderos héroes de la república literaria y esforzados campeones de la Historia, quienes con su constancia y excesivo celo han proporcionado al hombre estudioso datos históricos de inestimable valor que tanto honran á nuestra patria.

* * *

Varias son las escuelas históricas que se disputan haber descubierto el origen de los primeros pueblos de Europa, pero debemos reducirlas á *tres:* la *clásica* ó *tradicional*, la *filológica* ó *indianista* y la *antropológica* y *arqueológica*, la cual, á pesar de los valiosos elementos de que dispone, no ha llegado aún á su pleno desarrollo por temor á ciertas preocupaciones sociales.

Imposible explicar dentro de los estrechos límites de una conferencia el desarrollo de las tres escuelas históricas ya mencionadas, y mucho menos las contradicciones en que incurren hasta en una misma página de ellas; pero pasando por alto las diversas tendencias que dentro de cada escuela existen, nos concretaremos á explicar lo más saliente de la escuela *clásica*, de la escuela *indianista* y de la escuela *antropológica*.

La escuela *clásica* ó *tradicional* tiene como principio fundamental la *Sagrada escritura*, y así se nota que los que miran esta escuela como la única que enseña la verdad, sostienen que todos los pueblos del mundo proceden de los tres hijos de Noé salvados del Diluvio universal, añadiendo que los pueblos de Europa son de raza blanca y origen jafético; los de Asia, de raza amarilla y origen semítico, y los de Africa, de raza negra y origen chamita.

Digitized by Google

Bien quisiéramos poder extendernos en citar autores para señalar la diversidad de opiniones de los unos y de los otros sobre la fecha de la dispersión de los hijos de Noé desde el pie de la famosa Torre de Babel y de su venida á Europa; rutas que siguieron los pueblos jaféticos y jefes que dirigieron estas inmigraciones; opiniones que varían más y más cuando examinamos el origen de sus lenguas, elementos de civilización de que disponían, nombres que tomaron y regiones que ocuparon en Europa; pero como entiendo que todos vosotros lo sabéis, nos limitaremos á hacer la pregunta siguiente: ¿Cómo es que cada historiador traza distinto cuadro histórico y colonizador de los pueblos jaféticos en Europa, siendo así que todos se apoyan en lo que señala el Santo libro? Por otra parte, ¿cómo es que los historiadores clásicos, al mismo tiempo que se fundan en la Historia tradicional, no están de acuerdo sobre los orígenes de la civilización europea y además refieren que no saben quiénes fueron los primeros pobladores de Europa?

Nosotros creemos que las contradicciones de los autores clásicos obedecen á que han querido hermanar las relaciones bíblicas interpretadas por los Santos Padres con las relaciones históricas y civilizadoras que han señalado en sus obras los historiadores griegos y romanos, y al hermanarlas no han tenido en cuenta que el Arte, la Religión y la Escritura que han dejado los primeros pueblos en todas las riberas del Mediterráneo, protestan contra cuanto refiere la Historia tradicional; de donde resultan, no sólo las contradicciones que hemos encontrado hasta en una misma página, sino esas supuestas inmigraciones de pueblos blancos de origen jafético; esas fantásticas civilizaciones europeas que no han existido jamás, y esos nombres de jefes y de pueblos que, al decir de los clásicos, fundan ciudades y naciones en Europa cientos de siglos antes de J. C., cuando todavía en la época romana vivían dentro de las edades de piedra.

* * *

Digitized by Google

Si de la escuela clásica pasamos á la *filológica* ó *indianista*, ¿qué podemos decir de sus conclusiones? Bueno es examinar ligeramente los fundamentos que sirven de base á esta escuela.

La escuela *filológica* ó *indianista* comenzó á formarse por los filólogos é historiadores del siglo XVII, para armonizar los poemas indios, como los *Vedas*, el *Mahabarata* y otros, con la escuela clásica ó tradicional, no sólo por entender que dichos poemas se han escrito tres ó cuatro mil años antes de J. C., sino para relacionar las lenguas sobre la obligada base de la dispersión de las razas bíblicas, y demostrar después que la relación de lenguas es el camino más seguro para conocer los orígenes de las naciones; pero si en un principio se limitó dicha escuela á relacionar las lenguas de determinados pueblos, más tarde ensanchó su esfera de acción de tal modo, que al observar que muchas raíces de las lenguas europeas, asiáticas y africanas tienen alguna relación con la sánscrita, se ha dicho ya como cosa corriente por los historiadores y filólogos que todas las naciones de Europa y una gran parte de las de Asia y Norte de Africa son de origen ario, ya que no turano, y por lo tanto, aria su primitiva lengua, ario su primitivo culto y arios también los primitivos elementos de civilización asiática, africana y europea.

Esta doctrina, aceptada poco á poco hasta por la Ciencia católica, ha producido una verdadera revolución en la Historia tradicional, no ya sólo en lo que se refiere á la revelación señalada por Moisés, sino en lo que corresponde á las razas, porque la raza denominada jafética, que los historiadores clásicos dicen que era blanca y la limitan á Europa, es llamada ahora por los filólogos é historiadores *indo-europea* y la extienden á regiones y comarcas de Asia y Africa, en donde siempre han existido pueblos negros, perjudicando con ello el estudio de las razas negras que tanto figuran en las antiguas naciones del Sur de Asia, y muy especialmente en la India, en la Arabia y Norte de Africa, que nunca pertenecieron á la raza blanca, ni por sus condiciones físicas, ni por su historia, ni por sus artes, ni por su lengua, ni por su civilización.

Digitized by Google

Y por si esta perturbación no llevara en pos de sí un completo caos que impide estudiar las razas, las lenguas y las civilizaciones antiguas tales como las refieren los historiadores griegos y romanos, observamos que los historiadores y filólogos que siguen esta escuela han convertido también la Historia en una verdadera novela, toda vez que no sólo han dado valor histórico y civilizador tres mil años antes de J. C. á tribus nómadas y salvajes de la India, de color negro, no conocidas hasta la época de Herodoto y Alejandro, sino que las han considerado como de raza blanca y tan civilizadas, que hasta se ha dicho, y se sigue diciendo por muchos filólogos é historiadores, que estos pueblos indios, conocidos más tarde con el nombre de arios, llevaron á todos los pueblos de la antigüedad y aun al Egipto sus artes, su lengua y su civilización antes de que el pueblo faraónico divinizara el Nilo y antes de que elevase las grandiosas pirámides que todavía existen en medio del desierto y que son la admiración del mundo.

¡Ah, señores!, yo respeto la opinión de todos los filólogos que, apoyados en la supuesta antigüedad de esos misteriosos poemas indios, han manifestado que todos los primeros pueblos de Europa, como los del Norte de Africa, son de origen ario y de raza blanca; pero no ha podido menos de sorprenderme que semejante doctrina se haya aceptado por los sabios de más renombre de Europa y se enseñe en todos los Centros docentes de España y del extranjero. Esto no puede defenderse científicamente, ya porque los pueblos del Egipto eran negros como los de la India, y con una civilización de que carecían los pueblos brahmánicos en tiempo de Herodoto y en tiempo de Alejandro, como porque los mismos filólogos que así se explican no pueden relacionar después la lengua brahmánica con la que tenían las primeras naciones de Europa, y muy especialmente con la pelasga, la misia, la troyana, la etrusca, la liguriana, la arcadia y otras antiguas naciones que tanto figuran en la primitiva historia de Grecia y Roma.

Y es que los filólogos se han fijado más en las raíces de

Digitized by Google

algunas palabras que en la Historia, sin tener en cuenta que la lengua no es signo de raza, sino de *civilización*, y así se ve que la lengua *nacionaliza* y *desnacionaliza;* es que los indianistas han concedido más valor á la Historia tradicional y á lo expuesto por los filólogos, que á los miles de objetos arqueológicos descubiertos en todas las riberas del Mediterráneo, que tanto enseñan el origen de los pueblos y la vida civilizadora de las antiguas naciones; y es que los filólogos como los historiadores indianistas, en vez de corregir los errores de los clásicos, estudiando con detenimiento los historiadores de la antigüedad junto con los objetos arqueológicos que existen en todos los Museos de Europa, por ser también los más poderosos auxiliares de la Historia, se han dejado deslumbrar por una falsa apariencia de sabiduría. Y lo creemos así, porque sólo el hecho de no poder relacionar la lengua pelasga, la misia, la troyana, la etrusca y otras de antiguos pueblos de Grecia y Roma con la lengua sánscrita, dice ya que no es la India la que civilizó á Grecia y demás pueblos de Europa, sino que es la Grecia la que civilizó á la India desde que Alejandro conquistó el Asia y dejó colonias en todas aquellas regiones habitadas por pueblos bárbaros, y muy especialmente en la Persia y en la India.

Sin embargo, la escuela filológica é indianista no sólo dejó sentado que todos los primeros pueblos de Asia, Africa y Europa son de origen ario, sino que los filólogos é historiadores alemanes, desosos tal vez de llevar á sus selvas germánicas el espíritu de individualidad (que según ellos caracteriza á los germanos), son los que han sostenido con más calor esta doctrina (á nuestro juicio errónea) y los que han dado también á este pueblo el nombre de *raza germana* ó *indo-europea.*

* * *

Así giraban las dos escuelas en el pasado siglo, sin darse cuenta del valor histórico que representan multitud de objetos, descubiertos en el Egipto, Asia y Europa. La clásica

Digitized by Google

envuelta como siempre entre los estrechos moldes de la tradición; la filológica, adornada cada vez más con los misteriosos poemas indios, y las dos disputando su antigüedad á todos los pueblos del Egipto como á todos los pueblos de la antigua Europa, cuando la piqueta del obrero descubrió nuevos y ricos tesoros antropológicos y arqueológicos, que, estudiados y propagados por el genio de Boucher de Perthes y de otros arqueólogos que le siguieron en sus investigaciones, conmovió á todos los sabios del mundo.

No parece sino que al ver esa contienda de las dos escuelas que se disputan el origen y antigüedad de los pueblos de Europa, como de los del Egipto, á pesar de sus pirámides y de otros monumentos que representan su antiguo abolengo, salen de sus tumbas los pueblos prehistóricos de Canstadt y Cro-Magnon para decir á los sabios que ni la escuela clásica ni la escuela indianista puede presentar como ellos testimonios de su antigüedad, toda vez que no sólo son los más antiguos pueblos de Europa y los que se avecinan á la cuna de la Humanidad, sino que son los representantes de aquellos pueblos que vivían en compañía del mammút y del reno, de los que habitaban en grutas y cavernas y de los que presenciaron esos grandes fenómenos geológicos que tanto han hecho cambiar la forma de aquellos antiguos continentes.

Si en un principio causó general admiración al mundo científico la pretensión de los pueblos prehistóricos de Canstadt y Cro-Magnon, más tarde, y al ser objeto de un nuevo y detenido examen por gran número de naturalistas y arqueólogos, que han estudiado su constitución física, como sus armas de piedra más ó menos pulimentadas, han venido á darles la razón. Así que ellos han sido los que en esas grandes contiendas mantenidas en Academias y Congresos arqueológicos, han extendido el horizonte histórico más allá de la tradición; ellos han sido los que al presentar á los sabios esas toscas armas de piedra y otros objetos de su vida infantil, han demostrado al mundo que son obra suya y ejecutadas cuando aun no conocían ni el bronce ni

Digitized by Google

el hierro, y ellos han sido los que al reclamar el primer puesto de honor en la historia de la civilización europea, no sólo han triunfado haciendo enmudecer á los mantenedores de esas dos escuelas, sino que han dejado sentado que el pueblo vasco de hoy es uno de los pueblos supervivientes de aquellas primeras sociedades europeas y uno de los que conservan más puro el cráneo antropológico de sus antepasados.

Como resultado de todas estas contiendas histórico-científicas, quedó fundada la escuela histórica *antropológica* y *arqueológica* á últimos del pasado siglo, escuela que, como he dicho anteriormente, no ha llegado aún á su pleno desarrollo, á pesar de los valiosos elementos de que dispone.

He aquí la prueba. ¿Cuál ha sido hasta ahora el triunfo de los pueblos que representa la escuela antropológica? Bien podemos asegurar que ese triunfo es todavía ilusorio, porque si los unos, encastillados en la tradición, no admiten todavía los pueblos antediluvianos de Canstadt y Cro-Magnon, los otros los ajustan, cuando más, á la fecha consignada por los intérpretes del Santo libro; éstos admiten de lleno los pueblos prehistóricos, pero sin mermar la importancia y antigüedad de los pueblos arios, como de los pueblos turanos; aquéllos establecen divisiones y aun señalan orígenes distintos á los pueblos de Canstadt y Cro-Magnon, como á los pueblos de Furfooz, y por último, no faltan historiadores y filólogos que hacen esfuerzos heroicos para relacionar la antropología y la lengua de los pueblos arios y turanos con la que debieron hablar los pueblos prehistóricos de Europa, con el fin de llevar á las riberas del Indo y del Ganges, si no la cuna de la Humanidad, la cuna de la primera civilización antigua, de todo lo cual resulta que la escuela antropológica y arqueológica, tal como hoy se enseña, tampoco se puede admitir como escuela que explica la verdadera Historia que nos dejaron los historiadores griegos y romanos, y eso que los descubrimientos llevados á cabo en grutas y cavernas por miles de sabios han hecho ver al mundo científico que las razas de Canstadt y Cro-Magnon no son blancas, sino negras.

Digitized by Google

Así, pues, no puedo aceptar la escuela *clásica*, porque los mismos que la explican y la veneran confiesan después que ignoran de dónde traen su origen los primeros pueblos de Europa, y muy especialmente el pueblo vasco, verdadero rompecabezas de todos los sabios del mundo, pueblo misterioso que si para unos autores pasa por autóctono, no falta quienes dicen, apoyados en un pasaje del *Génesis*, que los vascos vinieron á España por el aire. Tal sucede con nuestro historiador Ferreras y con el francés monsieur D'Hermilly.

Tampoco puedo aceptar el camino histórico trazado por la escuela *filológica* ó *indianista*, porque Herodoto (primer historiador que nos da á conocer los pueblos de la Persia y de la India) dice que en dichas regiones no hay más que pueblos negros y salvajes, con distintas lenguas entre sí, fuera de cuyos pueblos es una región deshabitada y cubierta totalmente de arena; porque los filólogos é historiadores indianistas no sólo manifiestan que los primeros pueblos de la India eran negros, y negros ó de origen kusi ó etiope las castas sacerdotales de aquellos pueblos, sino que refieren que los primeros elementos de civilización india, entre la cual figura la metalúrgica y la escritura, se debe á las colonias fenicias; porque los historiadores indianistas participan de los mismos errores que los clásicos dando valor histórico y civilizador cientos de siglos antes de J. C. á multitud de pueblos bárbaros, entre los cuales figuran los germanos y los vascos, y porque después de tanto referir que Europa debe al pueblo ario de la India su civilización y su lengua, concluyen por decir que no saben quiénes fueron los primeros pobladores de Europa; y por último, también tengo que rechazar la escuela *antropológica* y *arqueológica*, porque observo que esta escuela, si bien manifiesta ya que los cráneos de Canstadt y Cro-Magnon pertenecen á una raza africana, y por lo tanto *negra*, después se encaminan de nuevo á la India á buscar un pueblo de raza blanca llamado ario ó brahmánico creado por los filólogos, sin tener presente que, una vez aceptados los pueblos prehistóricos,

Digitized by Google

hay que desarrollar los principios fundamentales de la escuela antropológica y arqueológica en el ancho campo que nos ofrece la Historia, entendiéndose que de no hacerlo así, no sólo pierden los pueblos prehistóricos toda su importancia histórica, sino que veo con verdadera pena que toda la ciencia antropológica, como toda la ciencia arqueológica, se estaciona y muere, y el progreso científico decae, y el historiador como el geógrafo, y el arqueólogo como el numismático, luchan en ese tenebroso caos de pueblos, de razas, de lenguas y de civilizaciones, sin poder descifrar ese jeroglífico histórico cada días más obscuro, y por lo tanto sin poder saber de dónde viene la luz ni á dónde va.

Sin embargo, bueno es dejar sentado que los primeros pueblos que pisaron el continente europeo no eran blancos como se viene diciendo hasta aquí, sino *negros* y de origen africano. Así lo dicen las ciencias paleontológicas y arqueológicas, y así lo da á entender también lo expuesto en este templo de la Ciencia, no hace aún dos meses, por el ilustre académico y distinguido arqueólogo Sr. Marqués de Cerralbo al darnos á conocer las sepulturas encontradas por dicho señor en el castro megalítico de Monreal de Ariza, junto con hachas de piedra pulimentada, cerámica y otros objetos.

Es cierto que el respetable académico á que nos referimos se limita á decir que dichos esqueletos pertenecen á la raza ibera, sin expresar si corresponden á una raza blanca ó negra. Mas, sin embargo, como quiera que consigne que los cráneos de los referidos esqueletos son de una exagerada dolicocefalia, frente estrecha, boca hocicuda y mandíbulas por demás prominentes, como el ángulo mentoniano, datos antropológicos que (á nuestro juicio) son propios de las razas negras; y además refiera que en estas mismas sepulturas no se ha encontrado objeto alguno de metal, pero sí dos curiosísimos adobes funerarios representando un escarabajo y un bóvido rudamente trabajados con todo el simbolismo egipcio, claro es que esta raza no era blanca, sino negra.

Digitized by Google

De modo que ya tenemos motivos suficientes para reconstruir la primera parte de nuestro tema.

* * *

No se puede negar que hemos dado un gran paso en el conocimiento de las razas, de los pueblos, de las lenguas y de las civilizaciones antiguas y modernas; pero precisamente este conocimiento nos lleva por nuevos derroteros históricos más científicos para poder decir que si hemos hecho entrar en la Historia de las naciones europeas á los pueblos prehistóricos (sea cualquiera su origen y su raza), nos falta aún mucho camino que andar, mucho que destruir y mucho que edificar, si es que queremos luz en vez de tinieblas, y esta es la causa de que en todas nuestras obras consignemos que es preciso una reconstrucción histórica y geográfica de toda la antigüedad.

Qué, ¿no exigen los descubrimientos antropológicos y arqueológicos llevados á cabo en el pasado siglo y admitidos hasta por la Ciencia católica un nuevo camino histórico más científico que el que hoy se sigue en todos los Centros docentes de España y del extranjero? Pues ni los mantenedores de la escuela clásica, ni los defensores de la indianista, ni los que más se han educado al calor que prestan los estudios prehistóricos, han comprendido todavía que esos descubrimientos reclaman una reforma histórica de pueblos, de razas y de civilizaciones antiguas. Nos expresamos así, porque si la escuela clásica, encastillada en lo que consignan los Santos libros, sigue aún explicando el origen de las primeras naciones con arreglo á los estrechos moldes de la tradición, la escuela filológica ó indianista, si bien ha dado un ligero paso de reforma histórica al explicar la vida que debieron llevar los pueblos prehistóricos de Canstadt y Cro-Magnon, no se ha desprendido aun de las razas mosaicas ni de esos misteriosos poemas indios, considerados como escritos por el sacerdocio de un pueblo blanco y rubio de gran antigüedad, llamado ario.

Digitized by Google

Y es que aun no se han dado cuenta de la revolución que han traído á la Historia los pueblos prehistóricos, como no se han dado cuenta de que, una vez admitidos estos pueblos, hay que relacionar la Antropología y la Arqueología con la Historia bajo un nuevo molde histórico, y esta es la obra iniciada por nosotros hace más de cuarenta años

Sí; hay que trazar un nuevo camino que una los pueblos prehistóricos con los históricos, no ya sólo porque las razas de Canstadt y Cro-Magnon son *negras*, sino también porque á medida que hemos avanzado en los estudios históricos, más hemos notado esta necesidad, puesto que todo cuanto se viene consignando por los clásicos como por los indianistas respecto del establecimiento de la raza blanca en Asia, Africa y Europa en remotas edades, no armoniza con la raza *negra* indígena y salvaje que encontraron los historiadores griegos y romanos en dichos continentes, ni con la raza *negra* y civilizada que, al mismo tiempo que divinizó los ríos Nilo, Éufrates, Tigris é Indo, elevó templos y palacios en el Egipto, en Asia y en todas las riberas del Mediterráneo.

Por otra parte, ¿no manifiestan los clásicos como los indianistas que los pueblos que había en Asia y hasta en Europa eran *negros* y vivían en un completo salvajismo? Pues si la Ciencia admite ya la existencia de las razas prehistóricas en estos continentes, y además entiende que tales razas, á juzgar por su cráneo dolicocéfalo, eran *negras* y de origen africano, ¿por qué no hemos de enlazar nuestro estudio de pueblos y de razas prehistóricas á las históricas, toda vez que sabemos que los egipcios eran *negros*, como lo eran también los colcos, los babilonios, los indios y otros muchos pueblos más ó menos civilizadores que habitaban desde el Atlántico hasta el Indo y el Ganges? ¿Es mejor seguir, como hasta aquí, falseando la Historia y haciendo creer que estos pueblos eran blancos y rubios, porque no se resienta el amor propio de los pueblos de raza blanca? No; nosotros no podemos historiar como se ha historiado hasta aquí; primero, porque quien trabaja de buena fe y sólo con el noble

Digitized by Google

deseo de que España no permanezca ajena al movimiento científico europeo, tiene que seguir otros derroteros para unir y enlazar los pueblos prehistóricos con los históricos; y segundo, porque si hemos de relacionar la Antropología y la Arqueología con la verdadera Historia, tenemos datos suficientes para buscar al hombre de color dentro de yacimientos, grutas y cavernas, rodeado de aquella fauna y de aquella flora que tanto ha dado que pensar á los sabios de todas las naciones, marcar los rasgos característicos á que pertenece su raza y levantar poco á poco el grandioso edificio de la Geografía histórica, cimentada sobre una raza *negra*, madre y educadora de los primeros pueblos históricos que nos da á conocer la Historia.

Por eso no hemos tenido más remedio que despejar las nieblas de la rutina y abrirnos paso, afianzados cada vez más en la unidad de la especie humana, para buscar en esas razas negras y en esos pueblos de Canstadt y Cro-Magnon el punto de partida que ha de sostener este nuevo edificio histórico y geográfico desconocido en España, seguros de que, esas razas y esos pueblos, con sus armas de piedra, son los que nos han de llevar poco á poco á la región serena donde la vida de la Ciencia se inspira.

* * *

Después de esta explicación, que sirve como de preámbulo á nuestra reforma, fácil es ya unir la Antropología y la Arqueología á la Historia; primero, porque la Historia Sagrada coloca el Paraíso ó Huerto del Edén entre el río Gehón (que según San Isidoro y otros autores es el mismo Nilo que rodeaba la Etiopía) y los ríos Éufrates y Tigris, comprendiendo, por lo tanto, una de las regiones en donde encontramos los pueblos negros; y segundo, porque la Historia profana refiere en muchas de sus páginas que los egipcios eran *negros; negros* los hebreos, los cananeos y demás pueblos de la Arabia en donde se desarrolla una gran parte de la Historia Sagrada; *negros* ó de origen *negro*

Digitized by Google

los caldeos, los asirios y los persas; *negros* y de cabellos crespos los colcos, y *negros* y salvajes los tan celebrados indios ó brahmanes, pueblos que, no sabemos por qué, los filólogos é historiadores clásicos é indianistas les han hecho blancos y rubios y además les consideran como pueblo ario á quien debe Asia, Africa y Europa los primeros elementos de civilización.

Y no se crea que exponemos con exageración los hechos que llevamos referidos, porque estas descripciones de pueblos *negros*, y otras muchas más que podríamos citar en apoyo de nuestra reforma, figuran en las relaciones históricas de la antigüedad y aun en las mismas de los historiadores clásicos é indianistas, los cuales han dado entrada en la Historia de las primeras naciones antiguas á pueblos blancos, á pueblos amarillos y á civilizaciones que no existieron en la antigüedad, falseando la Historia y los orígenes de la civilización de todas las antiguas naciones.

De tal manera es esto cierto, que hasta podemos marcar los límites geográficos de las regiones en donde moraban los pueblos *negros* ó etiopes, con sólo citar tres autores clásicos de gran autoridad en materias históricas, que son: el ilustre historiador R. P. Murillo, el R. P. Hervás, considerado como el padre de los filólogos, y el traductor de los libros de Herodoto, R. P. Pau.

El R. P. Murillo, al estudiar el capítulo IX del *Génesis* con todos los pueblos que había en la tierra de Canaán y demás regiones de la Arabia, si bien manifiesta que el color *negro* y atezado de la raza de Cham fué impuesto por Dios al destinarle como esclavo de sus hermanos, no sólo dice que los madianitas eran de color moreno ó *negro*, y que por eso la mujer de Moisés (que era madianita) se llamó Etiopisa, sino que refiere que los antiguos dividieron la Etiopía en *Oriental ó Asiática* y *Occidental ó Africana*, y que toda esta parte de tierra arábiga y cananea se llamó *Etiopía Oriental*. El R. P. Hervás también manifiesta en sus obras, al estudiar los pueblos cananeos, que la Arabia y toda la tierra que hay desde el Éufrates hasta el Nilo, estaba poblada

Digitized by Google

por los descendientes de Cham, ó sea de pueblos *negros*, cuando Ismael se estableció en la Arabia, como manifiesta al estudiar los pueblos indios ó brahmanes que la nación indostana es de color *azabachado;* y el R. P. Pau, en la traducción de los libros de Herodoto y al ocuparse de la expedición de Cambises á la Etiopía africana, refiere que el nombre de *etiopes* se extendía desde la Abisinia hasta los scitas del Araxes; todo lo cual quiere decir que las primeras naciones asiáticas y africanas eran de color *negro*, ó cuando menos la masa general de todos aquellos pueblos.

Y así debe ser, porque Herodoto dice que los egipcios eran *negros* y de cabellos crespos, como *negros* y de cabellos crespos eran también los colcos, y *negros* y salvajes, pero de cabellos lisos, los indios; porque Arriano en su historia *Expediciones de Alejandro* manifiesta que los indios eran los más *negros* de los hombres; porque Ovidio, hablando de los persas, refiere que los naturales del país son *negros;* porque Pomponio Mela, al describir los pueblos de la Persia y de la India, al mismo tiempo que refiere la fiereza de aquellas tribus, afirma que algunos de la Persia son *vellosos por todo el cuerpo*, y porque Séneca ha dejado escrito que gran número de pueblos de la Persia y de la India andaban desnudos; relaciones que concuerdan perfectamente con lo expuesto por Herodoto cuando dice que el pueblo persa no acostumbraba á erigir en su época templos ni estatuas, ni aras, ni encendía fuego, ni derramaba licores, ni usaba flautas para sus sacrificios, y sólo adoraba al sol, á la luna, á la tierra y á los vientos, y relaciones que armonizan también con lo que enseña Plutarco cuando refiere que Alejandro es el que comunicó las artes y las ciencias de la Grecia á todos aquellos bárbaros; el que enseñó el legítimo matrimonio á los Hircanios y la agricultura á los Aracosianos; el que apartó á los Sogdianos de la horrenda costumbre de matar á sus padres cuando llegaban á viejos; el que separó á los persas de la no menos horrenda de casarse con sus madres, y el que modificó algo el uso que tenían muchos pueblos de comerse los cadáveres.

Digitized by Google

Ahora bien; ¿son estos pueblos negros y salvajes los que escribieron esos poemas indios tres mil años antes de Jesucristo, y civilizaron á Grecia y á Europa? ¿Quién no ve aquí que en vez de ser la India la que civilizó á la Grecia, es Grecia la que civilizó á la India?

No hay que decir, pues, que nuestra reforma de razas y de pueblos es caprichosa, toda vez que nos apoyamos en la Historia Sagrada y en la Historia profana; en la primera, porque en esa tierra llamada cananea, habitada por pueblos negros, coloca el Santo libro el Paraíso ó Huerto del Edén; y en la segunda, porque hasta los historiadores clásicos de más respeto entienden que toda esa tierra se llamó *Etiopía Oriental*, y bajo el nombre de etiopes figuraban, al decir del P. Pau, todos los pueblos que había desde la Abisinia hasta los scitas del Araxes, límites que nosotros llevamos hasta el Indo y el Ganges, no sólo porque Herodoto llama etiopes á todos aquellos indios bárbaros y salvajes, sino porque manifiesta «que los etiopes ó negros del Oriente no se diferencian en el color de los demás etiopes, y sí mucho en la lengua y en el pelo, pues mientras los del Oriente tienen los cabellos lacios y tendidos, los etiopes de la Libia los tienen más crespos y ensortijados que los demás hombres».

A estos datos históricos y geográficos que dan á conocer ya los límites de una gran parte de la *Etiopía Oriental* ó *Asiática*, como de la *Etiopía Africana*, podemos añadir otro dato histórico social y religioso que dominaba en todas las naciones que había desde la Etiopía Africana hasta los Colcos inclusive, y que demuestra también que todas tenían el mismo origen y la misma raza. Este dato histórico y social es la *circuncisión*, costumbre que usaban los hebreos, los sirios, los fenicios y los árabes, quienes, al decir de Herodoto, la tomaron de los egipcios, y que ya no usaban en su época los fenicios que vivían entre los griegos; y, por último, bien sabido es que no hay apenas escritor antiguo ni moderno que no señale en sus obras multitud de pueblos negros, más ó menos salvajes, que todavía existen en algunas comarcas de estas antiguas naciones como recuerdo de

Digitized by Google

lo que pudo ser el hombre en la más remota antigüedad.

Y lo que decimos de los pueblos orientales puede hacerse extensivo á los occidentales, y eso que vivían en climas más fríos, porque todavía encontraron los historiadores antiguos pueblos etiopes más ó menos salvajes y de color obscuro y negro en una gran parte de España y aun en Inglaterra, donde, según Tácito, había pueblos bárbaros de rostro negro y de rizados cabellos, conocidos con el nombre de siluros. De modo que, ya tenemos unidos y enlazados los pueblos prehistóricos de color negro con los pueblos y las razas históricas del mismo color, enlace que concuerda perfectamente con la clasificación de Eforo, el cual llama también *etiopes* á todos los pueblos del Sur de Asia y Europa, y enlace que nos lleva como de la mano á conocer la primera evolución física que sufrió la raza negra á medida que desarrolló las primitivas civilizaciones asiáticas, africanas y europeas.

*
* *

Toda persona que haya leído con detenimiento la Historia Sagrada como la Historia profana, habrá observado que el origen de las primeras civilizaciones de Asia y de Europa, es debida á pueblos negros ó de origen negro. Con esto quiero deciros que, aun cuando la Etiopía africana no sea la cuna de la humanidad, como suponen algunos autores y hasta Padres de la Iglesia, hay que reconocer que el Egipto es, á nuestro juicio, el primer pueblo que ha dado á las naciones su antigua cultura, y del cual procede una *raza morena* que se dibuja ya en la antigüedad en el Egipto, en Asia y en Europa, *raza morena* que aparece en el valle del Nilo y se desarrolla en el Mediterráneo por medio del clima y de la civilización, y *raza morena* que, al ocupar más tarde la región central de Europa, ha evolucionado y se ha convertido poco á poco en blanca y en rubia.

Trazamos este nuevo camino histórico y civilizador, no sólo porque así lo enseñan la Historia y los descubrimientos

Digitized by Google

arqueológicos habidos en la tierra de las pirámides, sino porque Herodoto (ó sea el padre de la Historia antigua) al hablar de las tierras del Delta dice así: «Mas no soy en verdad de opinión que al brotar de las olas aquella comarca llamada Delta por los Jonios levantasen al mismo tiempo los egipcios su cabeza», y añade: «egipcios hubo desde que hay hombres quedándose unos en sus antiguas mansiones y avanzando otros con el nuevo terreno para poblarlo y poseerlo».

Así que, es de creer que desde la Etiopía africana, por sucesivas etapas desconocidas y siguiendo el curso del Nilo, vagarían aquellas sencillas tribus de las edades de piedra hasta ocupar poco á poco el Egipto inferior, y seguir su camino de civilización por Asia y Europa, mucho antes de que el pueblo egipcio tuviera verdadera historia, y mucho antes de que el faraónico cumpliera la altísima misión de ser el educador de todos los pueblos bárbaros más ó menos negros que conocemos después en Asia y en Europa bajo el nombre de fenicios, cananeos, hebreos, sirios, babilonios, medos, persas, cretenses, chipriotas, lidios, helenos y otros mil, que encontramos en Asia y en las riberas del Mediterráneo.

Y lo creemos así, porque sólo así se explica que, siendo la raza etiope la más antigua del mundo, mientras los unos han quedado postergados por falta de vida política ó civilizadora en su antigua cuna, ó llevando la vida errante y pastoril por regiones desconocidas, los otros, guiados por ese espíritu expansivo y colonizador que se desarrolló en el Nilo, como en las riberas del Mediterráneo, se fueron modificando hasta formar poco á poco una raza *morena* que, al propagar su genio político y comercial por los pueblos de las edades de piedra de Asia y de Europa, dieron origen á nuevas civilizaciones.

Todo esto hace que digamos que nosotros no encontramos en la antigüedad más que dos razas históricas: una pura, representada por la raza *etiope*, á la que no por ser negra se la puede disputar el honor de haber sido la que elevó templos y palacios en el Egipto, en Asia y en Europa, y otra

Digitized by Google

mixta, de color *moreno* más ó menos pronunciado, llamada por nosotros mediterránea; razas ambas que, á nuestro juicio, son las que inauguran las primeras civilizaciones de Asia y de Europa; las que hacen de pequeños Estados grandes Imperios; las que llevan el desarrollo de su inteligencia á todos los pueblos bárbaros del mundo conocido de los antiguos, y las que en el combate de la vida civilizadora que han tenido los pueblos asiáticos y europeos desde la época romana hasta nuestros días, se han convertido en una raza blanca de variados matices, llamada en la actualidad raza caucásica.

Y así se ve que hasta el ilustre Duncker, á pesar de ser uno de los historiadores alemanes que más defienden la civilización aria, no sólo afirma que los primeros pueblos de la India eran *negros*, sino que manifiesta que una parte de las razas sacerdotales ó de la casta brahmánica componíase de hombres *morenos* oriundos de pueblos *kusies* ó *negros*, como asegura también que la raza *morena*, no negra, que encontraron los aryas en las orillas del Ganges, pertenecía á la raza kusi, tan importante en la remota antigüedad, puesto que se la ve en Caldea, Arabia meridional y Etiopía desarrollar las artes materiales, la industria y la navegación. ¡Cuánta luz arrojan estos datos para la explicación de nuestra reforma de razas y de civilizaciones!

No se crea por esto que todos los pueblos mediterráneos eran *morenos* en la época de Herodoto, porque dentro de esas mismas comarcas existían pueblos negros hasta en las ciudades, que eran los que formaban la clase más inferior de la Grecia; los que se separaban del esbelto tipo griego que representó Fidias en esas hermosas esculturas que son el tipo perfecto de la belleza humana; los que vivían en grutas y cavernas; los que despreciaban los griegos como seres inferiores á ellos en raza, lengua y civilización, y los que tal vez dieron origen á la división de clases y de castas en el Egipto, en la India, en Grecia y Roma, como la esclavitud y servidumbre hasta en los pueblos germanos.

Bien sabemos que esta doctrina lleva una revolución á la

Digitized by Google

Historia antigua, ya porque se sigue enseñando que la raza blanca ó *jafética*, llamada también *aria* ó *indo-europea*, es la que hoy se conoce con el nombre de caucásica, como por ser ya un hecho admitido por los historiadores que la India ó el Turán ha sido la verdadera cuna de la raza blanca en la antigüedad; pero no encontrando en las primeras naciones de Asia, Africa y Europa pueblos blancos, entendemos que se ha historiado de una manera caprichosa. Y esto es tan cierto, que no creemos cometer una herejía histórica si decimos que las llamadas razas *jaféticas* y *arias*, ó indo-brahmánicas de color blanco, no han existido jamás en la antigüedad.

Por lo tanto, ó se rompe la historia que nos dejaron los antiguos para que los historiadores inventen pueblos, razas y civilizaciones á su antojo, ó hay que aceptar como más científico y más en armonía con las ciencias antropológicas y arqueológicas, que una raza *negra* llamada etiope salió del Egipto en épocas remotas con sus armas de piedra para colonizar Asia y Europa, y que pueblos de igual raza y color, pero más civilizadores (que también habitaban en el valle del Nilo), llevaron más tarde á las tribus de las edades de piedra los primeros elementos de su culto y de su civilización; pueblos que al mismo tiempo que fundan factorías y ciudades en Asia y en Europa, comienzan á variar de color cada vez más acentuado, hasta que aparece la *raza morena* en los pueblos de Asia como en los de las riberas del Mediterráneo, junta con la negra, para constituir nuevos pueblos y nuevas civilizaciones.

* * *

A ello han contribuído, en primer lugar, las hermosas playas del Asia Menor; el delicioso clima de Grecia, Italia, las Galias y España; las extensas riberas de la Libia y las numerosas islas que flotan en el Mediterráneo, las que además de servir de puente en ese tranquilo mar, para dar paso á la civilización egipcia, han constituído un nuevo paraíso

Digitized by Google

en donde se han dado la mano multitud de colonias, destinadas por Dios para hacer entrar á los pueblos bárbaros de las edades de piedra en el camino de la civilización.

Y lo creemos así, porque en las riberas del Mediterráneo es donde se agita y se organiza la vida civilizadora de Asia y de Europa; porque en las riberas del Mediterráneo aparece la civilización egipcia entre los pueblos salvajes de lo que después se llamó Fenicia, Grecia, Italia é Iberia, como aparece también la Isis egipcia entre los pueblos salvajes de Babilonia, Persia y otras mil tribus del Sur de la India; porque en las riberas del Mediterráneo es donde bulle ese enjambre de colonias fenicias, carias, rodias, chipriotas, cretenses y otras mil, que una vez dueñas de las islas del Egeo, llevan á los pueblos bárbaros de Grecia, Asia Menor y la India, su culto, sus artes y su civilización; porque en las riberas del Mediterráneo se purifica más la vida de los pueblos libres con el delicioso clima de la Grecia, y al purificar su vida, se modifica á medida que las colonias elevan pueblos y ciudades; y porque las riberas del Mediterráneo, como las del Éufrates y el Tigris, han sido el verdadero teatro donde se mezclaron todas las colonias y todos los pueblos que asistieron á la guerra de Troya y siguieron el carro triunfal de Creso, Ciro, Cambises, Darío y Jerges. Y al mezclarse y al tomar como baluarte civilizador las numerosas islas del Egeo, las hermosas playas del Asia Menor y las deliciosas campiñas de la Grecia, se desarrolló poco á poco el pueblo griego, verdadero representante de la *raza morena* en la antigüedad.

Qué, ¿no dice nada en favor de la doctrina que defendemos el influjo que ejercieron las colonias egipcias, fenicias, pelasgas, carias, rodias, cretenses, chipriotas y otras mil, que de las islas pasaron á Grecia y demás playas mediterráneas? ¿No dice nada en favor nuestro el poderoso imperio de Minos, verdadero rey de todo el Mediterráneo; los reinos insulares que tomaron parte en la guerra de Troya antes de que el pueblo griego figurara ligado por intereses comunes; las continuas luchas entre dorios, jonios y eolios, heráclidas,

Digitized by Google

argibos, lacedemonios, espartanos y otros mil pueblos de la Grecia; las numerosas colonias ya consideradas como griegas, que se dirigieron á Egipto, Asia Menor, la Propóntide, Italia, las Galias, España y la Libia; la sumisión de las colonias de Mileto y otras muchas ciudades del Asia Menor al reino de Creso; la diversidad de lenguas entre las antiguas naciones de la Grecia, como entre las colonias griegas del Asia Menor; los numerosos pueblos que constituían el ejército de Cambises, Darío y Jerges; y más que todo, el culto religioso que tributaban todos los pueblos del Mediterráneo, incluso los egipcios y los persas, al dios de Delfos, dios nacional de los griegos?

¡Ah, señores!, nada hay tan seguro para conocer los orígenes y las relaciones que tenían entre sí las primeras naciones mediterráneas, como la religión. Pues bien; al dios de Delfos, representado por una piedra de forma cónica, acudían todos los pueblos de la Grecia y de las islas del Mediterráneo, Asia Menor, Fenicia y Egipto; y es que el dios de Delfos fué el primer oráculo de la Grecia, antes de que el arte tallara las formas de animales sagrados y de dioses con figura humana, y Delfos la capital religiosa de los griegos y la que guardó en sus misteriosos muros los destinos de todos los pueblos, ya porque las naciones enviaban á Delfos sus embajadores sagrados, como porque el referido oráculo respondía lo mismo á los bárbaros que á los helenos; ¿y cómo no, si Herodoto dice que los bárbaros fueron los que llevaron del Egipto la mayor parte de los dioses, y por bárbaros se entendía en Grecia principalmente á los egipcios?

Ahora bien; esta piedra cónica que se adoraba en Delfos, ¿es de origen ario? He aquí cómo se expresa el sabio Duncker, y eso que es uno de los historiadores que creen que Grecia debe á la India los primeros elementos de su civilización: «Veíase en el santuario délfico una piedra de forma cónica, sobre la cual los sacerdotes encargados de presentar al dios luminoso las ofrendas expiatorias, dejaban correr la sangre de las víctimas sacrificadas, y á la que debía ofrecer un sacrificio como acto preparatorio todo el que iba á con-

Digitized by Google

sultar al oráculo», y añade: «La significación de esta piedra es un enigma para los mitólogos, como lo era ya para los griegos algunos siglos después de la llegada de los cretenses, *pues no existe el menor indicio de que los arios tributasen jamás culto á las piedras*».

No siendo, pues, este ídolo religioso de procedencia aria, y sabiendo que una piedra cónica, de igual forma, se adoraba también en el Egipto, en Fenicia, Chipre, Creta y Cartago, hasta en los tiempos de Roma, y que aun se sigue adorando todavía por algunas tribus de la Arabia, ¿no vemos ya clara y terminantemente que la civilización de la Grecia, como de Europa, ha seguido de Sur á Norte, primero por los pueblos prehistóricos y después por sus hermanos los históricos, que son ya los portadores del bronce y los que elevaron las murallas ciclópeas y las torres llamadas *talayots*, cuyos restos existen todavía en gran número de ciudades y de islas del Mediterráneo?

***

Aun cuando desconocemos esos primeros siglos históricos para seguir paso á paso todo su desarrollo, no se puede negar que antes de que el pueblo griego figurara bajo este nombre, recibió de los egipcios los primeros elementos de su civilización, ya porque Herodoto dice que los primeros reyes dorios son de origen egipcio, opinión que confirma Diodoro cuando refiere que la antigua ciudad de Argos, como la célebre Atenas, fueron fundadas por los egipcios, como porque todos vosotros sabéis que antes de que el arte griego tallara sus dioses en forma humana, Júpiter, como Baco, Dionisio y otros dioses de la Grecia, se representaban bajo la figura de un toro, como á Osiris en el Egipto, y á Hera, Vesta y Ceres con la de una vaca, como á Isis en la tierra del Nilo; que el toro era el animal más aceptado para el sacrificio de Júpiter y Mercurio, como la vaca era para Vesta, Hera y Ceres, y que el cocodrilo, la serpiente, la lechuza, la cabra y otros animales sagrados del Egipto se de-

Digitized by Google

dicaron también en Grecia á Esculapio, Mercurio, Dionisio, Palas, Ceres, Juno, Diana y otras muchas divinidades griegas, y por último, sabéis también por Herodoto que los griegos representaban todavía en su época á Io en forma de mujer, pero con astas de buey como en Egipto, y que los escultores egipcios tallaban y pintaban en el Nomo Mendesio al dios Pan, como los griegos, con rostro y pies de cabra.

* * *

No creo que sea preciso extendernos más en este orden de ideas para desarrollar mi tema, porque vosotros sabéis mejor que yo que todos los autores antiguos y modernos, lo mismo los que siguen la escuela clásica que la indianista, señalan en sus obras que del Egipto y de la Fenicia recibieron todos los pueblos bárbaros del Mediterráneo sus artes, sus cultos y su ciencia; artes, cultos y ciencia que aun viven al recordar en los cantos de Homero la guerra de Troya, y artes, cultos y ciencia que al extenderlos por Asia y Europa mediante sus colonias, produjeron nuevos pueblos y nuevas civilizaciones, que á su vez dieron origen á otras naciones diferentes de la egipcia, la fenicia, la persa, la asiria, la hebrea y la griega.

Tal sucede con las naciones llamadas Etrusca, Liguria, Tartesia, Ophiusa, Iberia y aun la romana y cartaginesa, naciones en las que, estudiando su historia tal como las dan á conocer los autores antiguos, se observa que, si bien hay en todas ellas principios fundamentales de cultura egipcio-fenicia, dominan ya elementos civilizadores de otros pueblos y muy especialmente griegos, hasta que Roma los da nueva forma científica y social, se hace conquistadora, é impone por medio de sus armas sus leyes, sus artes y su lengua, dando paso á la Ciencia del derecho para que no hubiera más que romanos y no romanos.

* * *

Digitized by Google

Ya que hemos unido y enlazado los pueblos prehistóricos con los históricos de igual raza y color, y hemos explicado las causas principales de su primera evolución hasta que aparece la raza *morena* en el Mediterráneo, y civilización que dichas dos razas desarrollaron en Asia y Europa, sólo resta hacer el resumen general de nuestra reforma.

Por lo tanto, voy á concluir, y voy á concluir manifestando que la Historia antigua, que es fuente de verdad, unida á gran número de objetos prehistóricos que existen en todos los museos de Europa, no sólo están pidiendo una reconstrucción histórica y geográfica de toda la antigüedad, sino que hay ídolos que parece que nos están diciendo que el Egipto ha sido la primera nación civilizadora del mundo; la que levantó los muros de Nínive y Babilonia; la que enseñó á los fenicios y demás pueblos cananeos su primitiva cultura; la que educó al pueblo hebreo en el valle del Nilo; la que extendió su civilización hasta la India muchos siglos antes de que viniera á la vida política el pueblo brahmánico, y la que derramó sus colonias por todo el Mediterráneo, para que reanimaran la vida de la inteligencia y brotaran poco á poco las primeras civilizaciones europeas.

Así, pues, hay que reconstruir la Historia de las primeras naciones mediterráneas, empezando por borrar de las escuelas clásica é indianista las razas mosaicas y los pueblos arios, porque después de cuanto demuestran las ciencias históricas modernas, no es ya un misterio decir que ni los primeros pueblos de Europa son de origen jafético, como suponen los partidarios del tradicionalismo, ni la India es la cuna de la raza germana, según creen los filólogos é historiadores alemanes, fundadores de la escuela indianista.

Sí; hay que borrar de la Historia á ese pueblo intruso llamado ario, porque después de ser uno de tantos pueblos salvajes que conoció Herodoto en Asia, de color negro, dicho historiador no cita para nada la civilización india ó brahmánica, y eso que llegó hasta los indios más remotos de los persas, que según él jamás fueron súbditos de Darío, y más allá de los cuales no había más que regiones desha-

Digitized by Google

bitadas y cubiertas de arena; porque la civilización india es de origen egipcio-fénico-griego, desde que los fenicios y demás pueblos etiope-kusies llevaron á la India la metalúrgica y la escritura, y muy especialmente desde que Alejandro conquistó el Asia, y porque esa supuesta civilización india, representada en Europa por la *raza germana*, no es la fotografía de los pueblos celta-germanos, que, como sabéis, vivían entre montañas, sin sociabilidad y casi sin religión, puesto que sólo adoraban á sus piedras cónicas y á sus robles sagrados como la única manifestación de su culto y de su saber, hasta que recibieron la civilización greco-romano-cristiana.

Hay que reconstruir la primitiva Historia de la Etruria y demás pueblos de la antigua Italia, considerados también como de origen jafético ó ario, porque el pueblo etrusco tiene vida propia y surca los mares, sin que nada hayan influído en su civilización esos verdaderos fantasmas de la Historia; porque los filólogos no han podido hallar todavía el lugar que ocupa la lengua etrusca en el cuadro de los idiomas, y porque el pueblo etrusco ha dejado en sus antiguas viviendas miles de objetos de una antigua civilización egipcio-fénico-griega.

Hay que reconstruir la Historia del pueblo ligurio, porque mientras unos no saben quién es, y otros le asignan un origen celta-bárbaro, descendiente del tronco jafético ó ario, éstos creen que es hispano-berberisco, aquéllos albano, y casi todos celta-galo y perteneciente á la familia *Indo-germánica ó Indo-europea*, ninguno ha visto que el pueblo ligurio es de origen fénico-greco-focense, que enseñó á César el camino de las Galias, y eso que en la primera época romana constituía una pequeña nacionalidad, con sus límites geográficos, artes, cultos, dioses y populosas ciudades como Massilia, Ayde, Antípolis, Olbia y otras, que comerciaban con Italia, Córcega, Sicilia, España, Grecia, Cartago y otros mil pueblos del Mediterráneo.

Y, por último, hay que reconstruir el origen de las primeras civilizaciones españolas que ningún historiador nos

Digitized by Google

ha dado á conocer, y eso que en las primeras páginas de la Historia brillan como estrellas luminosas en toda la zona mediterránea que hay desde Cádiz hasta Narbona y el Ródano.

Mucho nos importa reconstruir el origen de las primeras civilizaciones ya referidas, pero ninguna con tanto interés como la española, porque ya es tiempo de que se enseñe en nuestros Centros docentes que el pueblo vasco-español, que tanto da que pensar á los sabios por no saber cuál es su origen, no es ibero, sino celta. Y es celta, no porque tenga este ó el otro origen, ni porque viniera en esta ó en aquella época con tal nombre, sino porque esa fué la denominación general dada por los antiguos á todos los pueblos bárbaros y desconocidos que vivían en el Occidente de Europa; es celta, porque así lo demuestra su situación geográfica, su historia y su salvajismo en la antigüedad; y es celta, porque es el único pueblo de Europa que aun conserva respetuoso culto á los robles, como los antiguos celtas, bajo cuyos árboles celebraban sus asambleas, del mismo modo que las ha venido celebrando el pueblo vasco hasta hace poco tiempo al pie del árbol de Guernica.

Sólo este error de los sabios reclama una reconstrucción general de pueblos, de razas y de civilizaciones españolas, que esté en armonía con las ciencias antropológicas, y muy especialmente con la Historia que nos dejaron los escritores griegos y romanos, porque nos da pena que los historiadores tengan al pueblo vasco por ibero, sólo porque así lo afirmaron los primeros historiadores clásicos, fijándose más en su lengua que en su historia; porque causa lástima que ningún historiador español haya corregido esta herejía histórica, á pesar de haber escrito miles de volúmenes sobre el origen de la lengua vasca (mal llamada ibera), y porque no nos explicamos que habiendo dejado escrito Strabón, Mela y otros historiadores que el pueblo vasco ó cántabro era el más bárbaro de la antigüedad, y con una lengua rudísima distinta de la de los iberos, y no comprendida por ellos, se haya dado el nombre de ibero, no á los pueblos mediterrá-

Digitized by Google

neos, que son los que lo merecen, sino al cántabro ó celta-vasco, que no tiene geografía ni historia conocida, hasta que Augusto conquistó la Cantabria.

Así que, yo someto con gusto este estudio á la Real Sociedad Geográfica, que me hace el honor de escucharme, para que una vez examinado, y si lo cree en razón, procure por todos los medios posibles que desaparezca de la Historia de España este error científico, á fin de que no se siga enseñando de rutina, por no haber comprendido la importancia que tiene en la enseñanza la Geografía histórica, que es la que dice dónde está la zona geográfica de los pueblos ibero, celtíbero y celta; la que demuestra dónde se hallaban las populosas ciudades del pueblo ibero civilizador; la que señala que este pueblo comerciaba con la Liguria, Italia, Grecia, Córcega, Sicilia y otras islas del Mediterráneo; la que enseña por medio de sus cartas geográficas que las playas de ese mar y de esas islas fueron testigos presenciales del poderío que alcanzó el pueblo ibero en la antigüedad, y la que manifiesta que el pueblo ibero (que ya en la época de Polibio ocupaba desde las columnas de Hércules hasta Narbona y el Ródano) es de origen egipcio-fénico-griego, ó mejor dicho, griego, porque griega es su civilización en la época en que nos le da á conocer la Historia, y griegos son también la mayor parte de sus cultos, griegas sus artes, griega su escritura y griegas sus leyes, sus costumbres y su lengua.

***

Para que podáis apreciar la verdad de cuanto llevo referido, he dibujado cuatro cartas geográficas con arreglo á lo que consignan los historiadores y geógrafos de la antigüedad, y con ellas á la vista observaréis que el pueblo vasco no es el pueblo ibero tan celebrado por los escritores griegos y romanos.

Herodoto es el primer historiador que al recoger las noticias históricas de su época con relación al Occidente de

Digitized by Google

Europa, dice que los griegos focenses son los que primero descubrieron el *Adriático*, la *Tirrenia*, la *Iberia* y la *Tartesia*

Nada dice Herodoto de sus límites geográficos, y esto ha dado motivo á que, mientras unos historiadores entienden que el límite de la *Iberia* y de la *Tartesia* era el río Ebro, otros creen que fué el Júcar, y no falta quien dice, apoyado en la *Ora marítima* de Avieno, que entre el Júcar y el Ebro había en el siglo v antes de J. C. una antigua nacionalidad llamada *Ophiusa*, que tal vez traiga origen de una de las islas Baleares llamada en la antigüedad *Ophiusa* (hoy Formentera), ó de otra *Ophiusa* que también existió entre el río Guadiana y el cabo de San Vicente, en Portugal.

En el mapa número 1 que tenemos á la vista, y que hoy damos á conocer al dar á luz esta conferencia, están señaladas las nacionalidades ya referidas, fuera de las cuales no hay más que regiones desconocidas, habitadas por pueblos llamados *Celtas* ó bárbaros.

Después de Herodoto sabemos por Scyla que toda la parte Sur y Este del Mediterráneo estaba ocupada por colonias cartaginesas y pueblos iberos, tartesios, ligures y otros que no describimos por no hacer larga esta conferencia, y después de Scyla, sabemos también por Polibio que las regiones *Tartesia* y *Ophiusa* no existían ya en su época, pero en su lugar refiere que la *Iberia* ocupaba en los primeros tiempos de las conquistas romanas, toda la faja de tierra que hay desde las Columnas de Hércules hasta Narbona y el Ródano.

El mapa número 2, que también damos á conocer en conformidad con lo que manifiesta Polibio, explica bien esta doctrina de reforma.

He aquí lo que escribe Polibio con relación á la *Iberia*, y los motivos que hemos tenido para dibujar dicha carta geográfica. «La parte que está sobre el Mediterráneo, desde las Columnas de Hércules hasta Narbona y el Ródano, se llama *Iberia*, y la que baña el Océano, llamado el mar grande, *no tiene aún nombre común por haberse descubierto reciente-*

Digitized by Google

mente, y toda ella está ocupada por pueblos bárbaros y en gran número á quien se llama *Celtas*».

Todo esto nos hace saber que en esta zona denominada Iberia, están las populosas ciudades de aquellos pueblos ilustres ya referidos, entre los cuales figuran también los tartesios; que en esta zona están las artes, los templos y los dioses de toda la antigüedad, desde el dios Apis de los egipcios, hasta el dios de Delfos, dios nacional de los helenos; que en esta zona están las colonias educadoras de las tribus de las edades de piedra, y los pueblos educadores de los Celtas, que al extenderse por toda la Bética se unen y relacionan con el pueblo tartesio para llevar su civilización y su nombre al centro de España y formar ese pueblo mixto llamado Celtíbero; y que en esta zona es donde se funden los pueblos, las colonias y las civilizaciones *egipcio-fénico-griegas* y *cartaginesas* en una sola civilización, la civilización *ibero-griega*, como se fundió la antigua civilización *etrusca* con la civilización *greco-latina*, y la civilización *egipcio-pelasgo-doria* con la civilización que desarrolló más tarde la Grecia. Y las artes, y los cultos, y las ciencias turdetanas impregnadas por ese espíritu griego que se desarrolló en todas las ciudades del Sur y Este de España, antes de que Roma figure como nación conquistadora, hacen que ya Strabón designe á los turdetanos como los pueblos más civilizados de los iberos.

Con esto quiero deciros que el pueblo ibero, tal como nos le da á conocer la Historia, no es un pueblo bárbaro como el cántabro ó vasco, sino un pueblo civilizado y compuesto de distintas colonias y de distintos elementos civilizadores, sobre los cuales destaca en primer lugar el elemento griego, hecho en verdad que tal vez haya dado motivo á que el iberista D. Joaquín Costa diga en sus *Estudios Ibéricos* «que en el siglo v antes de J. C. no había en la costa Sur y Este de España más que elementos griegos, y que Argantonio, rey de los tartesios, era de estirpe griega»; como dice también el historiador Masdeu, «que lo primero que conocieron los romanos fué la *Iberia griega*, y la llamaron *Iberia*».

Digitized by Google

Ahora bien; en la época de Polibio, no se sabe aún qué clase de pueblos había en el Centro y Norte de lo que después se llamó *Hispania*, y no se sabe, porque este historiador dice «que la parte que baña el Océano, llamado el mar grande, no tiene aún nombre común por haberse descubierto recientemente, y que toda ella está ocupada por pueblos bárbaros llamados Celtas». De modo que, si en esta primera época no figura aún en la Historia el pueblo Celtíbero, ni tenía nombre común la región Occidental y Norte de lo que entonces se llamaba *Iberia*, ni ha venido todavía á la vida política el pueblo cántabro, ¿en qué se han fundado los sabios para dar el nombre de *Iberia* á todo el territorio que hoy ocupa España y Portugal, así como el nombre de ibero á un pueblo salvaje como el vasco, que no es conocido hasta la época de Augusto?

Bien claro dice Polibio cuál es la zona llamada *Iberia* y cuál es la región que no tenía en su tiempo nombre común por haberla descubierto recientemente, pero que está habitada por pueblos bárbaros llamados *Celtas;* y bien se observa que, para saber cuál era la vida que llevaban estos pueblos, fué preciso que las armas romanas conquistaran poco á poco todo este territorio, á fin de conocer la situación geográfica que ocupaban las tribus que la habitaban, sus costumbres, su civilización y su lengua. Y sólo cuando las legiones romanas conquistaron toda esta tierra habitada por pueblos Celta-bárbaros, que más tarde toman también el nombre de Celtíberos, y Augusto logró por fin someter la Cantabria, es cuando viene á la vida política de las naciones el pueblo vasco, no como ibero, sino como *Celta-hispano*, porque sólo con el nombre de *Celta-hispano* figura en la división política y administrativa que establecieron los romanos, según veremos más adelante en la carta geográfica número 4.

Conquistada ya la Cantabria, Mela, Strabón y otros historiadores y geógrafos recorren todos estos pueblos, y ellos son los que nos dan á conocer ya la civilización de los unos y la barbarie y salvajismo de los otros, con lo cual hemos

Digitized by Google

dibujado el mapa número 3, donde ya figuran los principales pueblos de la España antigua, divididos en tres grandes zonas geográficas que representan la *civilización*, la *barbarie* y el *salvajismo*.

El mapa número 3 marca las tres zonas ya mencionadas, que hemos ajustado á lo que consignan Strabón, Mela y otros historiadores y geógrafos griegos y romanos.

La primera es la zona llamada *Iberia*, y que, como ya hemos dicho, representa la Civilización.

La segunda es la zona de los pueblos bárbaros, llamados *Celtíberos*, con sus principales tribus, como son los oretanos, carpetanos, arevacos y otros, en los cuales encontramos también ligeros elementos de civilización *egipcio-fénico-griega*, y muy especialmente griega, porque Strabón dice que los Celtíberos celebraban ya, en medio de su barbarie, sus hecatombes y sus matrimonios al estilo griego, lo cual indica también que la civilización de España ha seguido de Sur á Norte.

Y la tercera es la zona geográfica de los pueblos *Celtas* con sus principales tribus, como los lusitanos, galaicos, astures, cántabros y vascones, que tanto terror causaron á los romanos; y como dentro de esta zona está el pueblo vasco, considerado por todos los escritores antiguos y modernos como el pueblo celta más salvaje de la España antigua, queda demostrado que el pueblo cántabro ó *vasco-celta* de la antigüedad, no figuró nunca con el nombre de Ibero.

Los primeros que han dado á este pueblo *Celta* el nombre de Ibero, han sido los historiadores clásicos de los siglos XV y XVI, los cuales comenzaron á exponerlo así fijándose más en su lengua que en su historia, error que han seguido todos los historiadores españoles y extranjeros, y que debe corregirse para que no se enseñe en los Centros docentes de España esta herejía histórica. Y debe corregirse, porque á dicho pueblo vasco, como á todos los que vivían en el Occidente de España y de Europa, se les dió siempre por los historiadores griegos y romanos, antes y después de conocidos, el nombre general de *Celtas* ó *bárbaros*, no

Digitized by Google

porque vinieran á Europa en esta ó en aquella época con tal nombre, sino porque ocupaban una situación geográfica desconocida para los pueblos que habitaban en las riberas del Mediterráneo, por su raza, por su lengua y por su salvajismo en la antigüedad.

Después de esta explicación, bien podemos añadir: que si los pueblos *Celtas* ó bárbaros que habitaban en tiempo de Herodoto y de Polibio en todo el Norte de la Iberia, de su época, hasta el mar grande, llamado después Atlántico, eran desconocidos para estos historiadores, claro es que la mayor parte de los nombres de las tribus que más tarde nos dá á conocer la Historia, fueron impuestos por los conquistadores, y esta es la razón de que figure primero el pueblo vasco bajo la denominación de *Cántabro*, como figuran después todos los pueblos de la Península bajo el nombre de *Hispanos*, si bien divididos en tres grandes provincias ó zonas geográficas llamadas *Bética*, *Lusitania* y *Tarraconense*, establecidas por Roma para sus fines políticos y administrativos, según se puede ver en la carta geográfica número 4.

He concluído, pues, mi tema, que no sé si será de vuestro agrado..... ¡Nosotros no hemos hecho más que un ligero estudio crítico, sin otro valor que el que los hombres pensadores den á los argumentos que le sirven de base!

HE DICHO.

Digitized by Google

DESCRIPCION DE LAS COSTAS Y PUERTOS DE ESPAÑA

DE

PEDRO TEIXEIRA ALBERNAS

POR

A. BLÁZQUEZ

(Conclusión).

Reino do Andalucia.

De la margen de la parte del lebante del caudaloso rio guadiana que en tienpos pasados fue llamado de los antiguos Anas da principio por su parte Ocidental el Reyno de Andalucia quedando y siendo la parte de España mas meridional y la que mas se acerca al africa acercandosele tanto por el selebrado y famoso estrecho herculeo que oy llaman de Gibraltar que se juzga claramente con la bista no solo los lugares de la otra parte sino los arboles y peñas, por ser por aquella parte de africa la tierra tan alta siendo tanbien por la de España de la misma manera con lo cual ase engaño a la bista paresiendo mucho menor la distancia que realmente tiene. Hes este estrecho el mas selebrado de todos los del orbe lo uno por distanciarse tanto en el dos tan famosas partes del mundo como son la famosa y opulenta Europa y la grande y abrasada africa, lo otro por ser puerta de todo el mar mediterraneo por donde se comunica con todas las provincias y Reynos del Oceano

Digitized by Google

y Setentrion fue llamada de los antiguos este Reyno bandalia por ser ocupada de los bandalos nacion setentrional que aella se recoxieron como los suevos a galisia y sus otras naciones otros.=Sus terminos son a la parte del Setentrion con la probincia de Estremadura a la del oriente con el Reyno de Cordova y con el de Granada y a la del Ocidente con el Reyno de Portugal dividiendose del Algarve con la corriente del rio guadiana, terminandose por la parte del mediodia con su costa barrada del Oceano gaditanio. Tiene casi tanto de largo este Reyno como de ancho que biene a ser del setentrion al mediodia en que su distancia es de quarenta y quatro leguas y en lo largo que hes del Oriente al Ocidente quarenta y ocho leguas en su circunferencia tiene siento y sincoenta leguas.=Tiene el Reyno de Andalucia Diez ciudades siendo la primera y mas principal la noble y rica Sevilla llamada antiguamente hispalis y la de Osuna que tanbien fue llamada Vrsao donde hesta la ilustre unibersidad que tanto florece en letras, Cadiz que antiguamente fue llamada Gadiz, Sanlucar de Barrameda, El Puerto de Santamaria donde estan las galeras de España, Gibraltar fundada en la falda del selebrado monte Calpe, Tarifa, Medinasidonia, Arcos, Xerez de la Frontera y las antiguas ruinas de las Algesiras. Tiene seis villas las principales son: Palacios llamada ansi de un castillo muy antiguo que tiene besino Alcantarilla que hesta junto a unas lagunas, la Villa de Cabesas que parece haber sido en tienpos pasados ciudad grande por sus antiguos Reynos, Lebrixa cercada de fertiles y apasibles campos, Carmona que enbia las delgadas aguas a la ciudad de Sevilla enserradas media legua antes de llegar aella en sus acueductos, Marchena fertil de mucho aseyte, Moron, Lora, Gerona, Sanlucar la maior, Niebla, Gibraleon=hes todo este Reyno la maior parte montuoso y en particular por la del Setentrion y lebante poblado de hespesos bosques de mucha caça de todo genero.=Regado y hermoseado con la corriente del caudaloso rio Betis que oy hes llamado guadalquivir y del guadiamar que lleba sus aguas ames claras con su poderosa corriente y de los rios

Digitized by Google

Odier y Tinto llamado por otro nonbre Aseche que juntos asen el hermoso y capaz puerto a la villa de Gibraleon y el Guadalete selebrado por deleytoso y salado: dividiendose por el guadiana en la parte de su costa del Reyno de Granada. = La fertilidad hes tanta deste abundantisimo Reyno que no se puede encareser, que con España ser tan fertil de todo cuanto la naturalesa produse hesta parte en ella Andalusia que con mas exeso se be su fertilidad, coxese mucho trigo, el mejor aseite y mas en cantidad que en otra probincia ninguna, mucho acopio de vinos eycelentisimos que no solo fertilisan y abasta de su cosecha el Reyno pero cargan en su seguros y capases puertos munchos navios para diversas del mundo, munchas carnes sabrosisimas de todos generos, aves, miel, sera, sal en grande cantidad, muncha variedad de frutas de estremada sason y de las agrias tanta cantidad que cargan todo el año dellas para la parte del monte. Munchos navios y finalmente no ay cosa que el apetito pueda desear que en este Reyno no se alle, la abundancia de los pescados de sus rios y mar hes ynconparable pescanse en toda la costa deste Reyno muncho numero de atunes que salados lleban a munchas otras provincias. = Tiene heste Reyno de costa sincoenta y dos leguas que por maior corren del poniente al lebante y en ella tiene cinco puertos de mar donde tiene muncho trato y comercio, los tres son rios con barras el primero y mas Ocidental hes el quease el rio guadiana ala villa de ayamonte, el de gibraleon, guadalquibir que subiendo por el catorse leguas se ve la ynconparable y rica ciudad de Sevilla. = Las otras son las espaciosas y capases baias de Cadiz y la de gibraltar teniendo cada una sus diferentes y seguros puertos. = La de Cadiz tiene el de Guadalete adonde asisten las galeras de España y puerto Real segurisimos para sus baxeles, la de gibraltar tiene sus fuertes y capases muelles y el segurisimo puerto de Xatares, los bientos que la ofenden son destos que comunmente en esta costa llamanse antes fuertes Sur y Sudoeste contando todos mucha mar enella y junto alas algeciras. = Siendo la de Cadiz y gibraltar puertos. La una por sus fosos y ba-

Digitized by Google

luartes y la otra por su shitio, toda la costa tiene munchas atalaias y torres para guarda de sus plaias y calas que usiendo baxeles o galeras y qualquier otro genero de envarcaciones asen sonal dando con sus aumadas y fuegos abiso dello. Hes este Reyno ylustrado de muncha noblesa de grandes senores Duques, Marqueses y Condes y de otras casas tan conocidas siendo la famosa ciudad de Sevilla su metropoli, adonde asiste la Audiencia Real que llaman de grados, una ynquisicion y casa de contratacion, un asistente y un obispo que en la dinidad y Rentas tiene el segundo lugar en España, hes capitangeneral deste Reyno y su costa el Duque de Medinasidonia que asiste en su ciudad de Sanlucar que dicen de Barrameda.=En la abla no se diferencian los naturales deste Reyno de la politica de Castilla en mas que en algunas pronuciaciones que bastan para conocer ser andaluces.=Las armas deste Reyno hes un escudo blanco y en el un Rey sentado con sus bestiduras Reales.

De la Costa Puertos y lugares del Reyno de Andaluzia.— El primer lugar y mas ocidental de la costa de andaluzia es la villa de Aiamonte que hesta situada en la orilla oriental del famoso rio guadiana hes lugar cercado y de grande poblacion su puerto, no hes tan pequeño que no fuera capas de gruesas armadas si la barra no fuera tan dificultosa detomar por que la divide en dos un grande banco de arena pordonde entran los navios de maior porte: hesla que queda ala parte del poniento por tener mas fondo y ser mas ancha que la otra y en la entrada desta barra se allan tres braças yba deminuendo asta quedar en medio della en una y buelve acreser el fondo y sube asta tres braças dentro en el puerto donde dan fondo los navios enfrente de la villa y su plaia como se *bera en la tabla deste puerto;* desta villa y puerto de guadiana camina la costa al lebante quatro leguas hesta junto alamar un lugar que llaman Redondela sin entodo este espasio de costa aver cosa de que poder aser mencion por ser toda alta y siguiendo asta la barra del Rio de gibraleon quedando deste dicho lugar de Redondela la villa de Lepe tres leguas tierra adentro y della a dos leguas junto

Digitized by Google

ala costa esta la de San Miguel quedando della quatro la barra de gibraleon=hes la barra de gibraleon no muy facil de tomar aunque su fondo no hes demasiado de poco pero por ser larga y de un lado y del otro dos bancos de arena tiene de fondo dos braças y en medio braça y media y adelante ba cresiendo asta donde dan fondo y ancoran los navios en seis braças desaguan en este puerto dos rios el que queda entrando de la parte del poniente se llama Odier y el otro de la del lebante Tinto y entre ellos legua y media de la barra esta situada la villa de Guelva lugar de grande poblacion y trato quedandole ala parte del lebante deste puerto en la plaia las villas de Moguer y Palos tiro de mosquete apartadas una de la otra quedando la de gibraleon de quien este puerto y barra toma el nonbre tres leguas della situada en la orilla oriental del hia dicho rio Odier tres leguas de grande poblacion murado y de maior trato que los referidos, deste referido puerto diez y ocho leguas todo costa brava sin ningun abrigo ni poblacion sino solo un largo arenal con algunas atalaias hesta la barra del caudaloso rio guadalquivir=hesta la ciudad de Sanlucar de Barrameda ala parte del lebante en la orilla del rio guadalquivir distante de su barra media legua hes esta ciudad de grande poblacion, su trato hes el maior que de ningun lugar de toda la costa deste Reyno; el puerto hes hia dentro como queda dicho de la barra una estendida plaia capaz de munchos baxeles aunque la entrada tiene una peña que llaman Salmedina que ase entrar los navios con algun reselo y cuydado, en esta plaia y puerto de Sanlucar dan fondo los galeones y flotas que bienen del peru y nueva España y aguardan la marea para subir el rio asina descargar a Sevilla que de aqui queda catorce leguas al Setentrion=en la orilla del caudaloso guadalquivir de la parte del oriente en un espacioso llano esta situada la ylustre y noble ciudad de Sevilla quedandole enfrente de la parte del poniente orilla del mismo rio una poblacion que llaman Triana comunicandose con ella por un artificioso puente de madera fundado sobre barcas que se sube y baxa con la cresiente omen-

Digitized by Google

guante de la mar=la grandesa riquesa lustre y trato desta ynsigne ciudad no hes solo conocida en España sino en todo el orbe y asi querer en tan breve relasion conprender sus grandezas seria mas querer deminuhirlas que desir berdaderamente lo que en ella se conose, solo se podra desir no encaresiendo su riquesa las munchas que le an entrado ynbiada de aquel nuevo mundo que desentrañando el oro y la plata con tan prodiga mano se las ofrese, gozando esta ynsigne ciudad como tesorera de España de la maior suma de riquezas que otra en el mundo aia bisto, apura otras tantas presiosas cosas que seria ynfinito el querer nonbrarlas, en esta opulenta ciudad se aprestan los galeones y toman la carga las flotas que cada año ban al peru y anueva España =hes la opulenta Sevilla adornada de ynsignes y suntuosos tenplos y de manificos ydificios siendo el de maior nonbre y grandesa su yglesia maior que por su fabrica y magnitud hes de todos selebrada y conosida.=Su muncha poblacion le da lugar entre las grandes y famosas de la Europa ylustrandola la muncha nobleza de sus abitantes, no faltando en ella todo cuanto la naturaleza aprodusido para la conserbasion de la vida umana, avita en ella para su gobierno un asistente y la audiencia Real que llaman de grados. Un tribunal de ynquisicion una unibersidad y su arçobispo y demas dignidades de su antigua yglesia que en los tienpos pasados tuvo la dinidad de primas de España y goso de tan grandes doptores como fueron San Leandro, Isidoro meritisimos arçobispos suios.=La anthiguedad desta ynsigne ciudad de Sevilla en las ystorias anthiguas que afirman ser fundada por hispan sobrino de hercules el magno y le puso su nonbre llamandola yspales biniendo della el nonbre aesta tan dichosa region de España que a sienpre conservado.=De san lucar de barrameda se ynclina la costa ala parte del mediodia y en la punta fuera hia de la barra esta un lugar que llaman Chipiona y del a dos leguas otro que llaman Rota que queda frontero en distancia de dos leguas de San Sebastian, en la punta del poniente de la ysla de Cadiz que biene aser este espasio la anchura de la entrada de

Digitized by Google

su bahia pasado este lugar de la Rota se mete la costa asiendo una plaia a la parte del Setentrion hia dentro de la bahia de Cadiz al lebante dos leguas esta la barra del rio guadalete en cuia margen de la parte del poniente distante media legua de su barra esta la ciudad del Puerto que llaman de Stª Maria quedando frontera a la de Cadiz distante una de la otra dos leguas y media que hes la traveçia de la bahia, hes esta ciudad del puerto de buena poblacion aunque no hes cercado tiene sobre el rio ala entrada del lugar de la parte del poniente y su barra un castillo anthiguo y sin artilleria, la barra hes dificultosa de tomar por un banco de arena que enmedio tiene, entran por ella navios de rasonable porte y los grandes aguardan por aguas bibas, asisten en este puerto de ordinario las galeras de España y a estado la Real en el con su general de la mar que era Serinisimo Principe filiberto deste puerto de Santamaria ba la costa ynclinandose al mediodia toda de arena en distancia de dos leguas en esta plaia se mete en la mar un rio que queda distante de la boca del guadalete media legua, no tiene barra por estar serrada de arena y asi no hes navegable, en el canpo que heste rio riega se dio aquella milagrosa y memorable batalla del Salado saliendo bensedores los ynbiptos Reyes alfonsos el onseno de Castilla y el quarto de Portugal su suegro, tomando el nonbre deste rio que llaman el salado.=En el fin de las dichas dos leguas remata hesta plaia con una punta que llaman de la matagorda y bolviendo al lebante se forma una ensenada teniendo en su plaia de la parte de Setentrion una villa que llaman Puerto Real, desta villa que no hes de muncha poblacion a dos leguas en el braço de mar que divide la tierra firme la famosa ysla de Cadiz, hesta una puerta para la comonicasion de la tierra ala ysla que llaman puente de Suaço tiene tres altos y bien laurados arcos y anpasado por el delmedio galeras y ban salir a la mar por heste braço que continua al mediodia dexando a la ysla de Cadiz ala parte del poniente, tiene de largo esta ysla quatro leguas y por la parte que se avesina ala tierra firme dos de ancho angostandose en me-

Digitized by Google

dio de manera que apenas los que caminan ala ciudad pueden pasar gozando con la bista de la mar de un lado y del otro que de continuo lava esta angosta lengua de tierra siendo el que cay alaparte setentrion el de la bahia y la queai al mediodia del oceano y..... aqui tiene una atalaia que llaman torre de entrabos los mares, dura hesta anchura y lengua de tierra por espacio de una legua al fin de lacual se buelve a ensanchar la ysla estendiendo al setentrion una punta de tierra que ba a quedar frontero de la hia referida de la matagorda llamanle aesta punta el puntal distante una de la otra media legua aqui esta un castillo con muy buena artilleria a este castillo batio la armada de ynglaterra yntentando echar gente en tierra el año de 625 y le fue rebatido su yntento asiendolos retirar con muncha perdida de gente, del puntal queda al poniente la ciudad de Cadiz una legua.

Esta ciudad de Cadiz fundada en una angostura que su ysla buelve asera ntes de su fin, buena media lègua, gosando de la bista por su frente de la bahia y su puerto y por el otro lado del ancho Oceano hes toda esta ciudad fortificada a lo moderno con fuertes baluartes asi por la parte que cay al lebante y tierra de la ysla como por la del setentrion y su puerto guarnesidos asi ellos como sus cortinas de muy gruesa artilleria, no nesesitando della ny de otra defensa la costa del mediodia por ser heste lado alto y abaxo de munchas peñas de manera que no puede llegar ala tierra enbarcacion de ynportancia mas de media legua alo largo sin que quede encallada en seco.=En esta ciudad de muncho trato y poblacion su puerto hes capas de munchas armadas aunque con el biento lebante y mediodia llebanta dentro en el muncho y asi aviendo de detenerse los navios se bán al puntal al abrigo de las dichas travesias en la entrada desta famosa bahia de la parte de la ysla media legua ala mar della ay unas peñas que llaman las puercas yasi se entra en ella por medio canal por salvarles dando sienpre resguardo una piedra que le queda ala parte del Setentrion frontero ala villa de Rota que llaman el diamante donde se an perdido

Digitized by Google

algunos navios tiene de fondo ala entrada hesta famosa bahia bente braças y ba deminuendo adentro a quince y a dies asta dar fondo en seis braças enfrente de la ciudad=hes lo restante de la ysla de Cadiz poblada de munchas casarias y en la salida de la puerta centrada de la parte de la ysla hesta un castillo antiguo en la punta del lebante de la ysla ala parte del mediodia por donde se divide de la tierra firme con el referido braço de mar, tiene un yslote con una torre en lo mas alto que llaman Santapetra.=Encaminando de aqui la costa al mediodia dos leguas en una plaia de arena hesta la villa de Conil adelante desta villa hesta eñ otra plaia la de Barbate y della alegua y media se entra en el mar la tierra y forma el nonbrado cabo de trasfalgar y nuebe leguas del almediodia en la costa de Africa derecho desta referido por el rombo del norte al sur hesta el famoso cabo despartel llamado de los antiguos Ampelusia asiendo estos dichos cabos la entrada del famoso estrecho de gibraltar que los antiguos llamaron hercules y gaditanum dando fin en ellos el ancho mar Oceano, del dicho cabo de trasfalgar cuatro leguas esta otro hia dentro en el estrecho que llaman cabo de plata asiendo entre estos dichos dos cabos una grande ensenada adonde ay dos lugares el de la parte del poniente y distante del hia referido cabo de trasfalgar se llama Zara y el otro Boguer en una plaia situada junto ala orilla de una bahia dan fondo aqui algunos navios =pasado el cabo de plata ba lacosta al lebante toda desierta y sin plaia ni parte donde se pueda dar fondo, quatro leguas hesta la ciudad de Tarifa situada enmedio de la costa del estrecho de la parte del setentrion cercada de muy fuertes muros su puerto no hes mas que una plaia abrigada con una ysla que le queda al poniente donde dan fondo galeras y otros baxeles, de Tarifa continua la costa al lebante dos leguas se entra en el mar un sitio que llaman guadamecil tiene una atalaia en su boca de la parte del poniente adelante otras dos leguas deste rio forma la costa una punta que llaman del carnero, siendo hesta la parte de España que hay mas meridional y la que de mas cerca mira a la mas se-

Digitized by Google

tentrional de Africa.=Antes de bolver la punta dicha del carnero ase la costa una caleta y junto aella en una punta alta hesta una torre que llaman de la fontanilla junto en la punta se puede dar fondo cerca a unas ysletas donde quedan abrigados de los bientos poniente y lebante y sobre el mismo cabo y punta del carnero hesta otra torre que llaman de la punta del carnero mirandose con la que queda dicho de la fontanilla, una legua en distancia y bolviendo esta punta media legua dentro en la bahia de gibraltar se ase un puerto que llaman getares donde pueden ancorar munchos navios asi por su segurida y capacidad de su fondo.=Los baxeles quedan cerca de tierra en quatro y sinco braças y quanto mas a lo largo ba creciendo el altura del fondo=deste surgidero de la parte del Setentrion en un alto esta una torre catalaia y al pie quedan tres yslas bienjuntas al puerto referido que le quedan abrigado del biento lebante que hes el que mas mar llebanta en esta costa que otro ninguno, pasado este puerto de Xetares una legua al poniente se entra en el mar un rio que llaman de la miel y enfrente de su boca un tiro de mosquete esta una ysla despoblada, en las orillas de un lado y del otro deste dicho rio estan los bestigios y Ruinas donde fueron las ciudades de las Algeciras mostrando ay los antiguos muros hia echopedazos el citio de su memoria, de aqui a una legua desagua en el mar desta bahia un rio resonable en grandesa que llaman de Palmones quedando entre el y las hia referidas Algeciras dos torres que llaman del Almirante.=Del rio Palmones se ynclina la costa al levante otra legua se entra en el mar otro rio que dicen de guadRanque quedando entre estos rios en casi media distancia otra torre y junto a la boca cay entrada del Rio guadaRanque esta la que llaman de Rocadillo y tiro de mosquete della junto a la plaia hesta otra que llaman de la batera desta torre ba la costa ynclinandose al mediodia toda la plaia de arena dos leguas asta el monte de gibraltar que antiguamente fue selebrado con el nonbre de Calpe=hes ala bista este monte de gibraltar la cosa mas particular y hermosa que tiene la costa de España por la

Digitized by Google

muncha altura y magestuosa forma todo cercado del mar comonicandose solo con la tierra de España por una angosta garganta de arena que las mas beses con el viento lebante pasa la mar cubriendola de un lado aotro y queda todo eiho este grande y sobervio monte echo ysla fue selebrado de los antiguos, corre del setentrion al mediodia siendo esta la parte del que mas se entra en el mar, tiene de largo casi una legua y de la parte del poniente en su falda besina ala garganta de arena por donde como queda dicho se comonica con la tierra firme, esta situada la famosa ciudad de Gibraltar fortificada la faz y lados conbiene asaber el de la parte del setentrion y tierra alo antiguo adonde tiene la puerta que disen de tierra y por la del mediodia adonde tiene otra que ba asta lo ultimo fin del monte hesta fortificada alo moderno con muy fuertes y seguros baluartes que en lo alto prenden con la yminencia y asperidad del monte y por la del poniente que mira a la espaciosa bahia y gosa de su puerto, con muralla y gruesos baluartes modernos que con la artilleria de que estan guarnecidos aseguran el puerto y la ciudad donde tiene otra puerta que llaman de la mar quedando hesta fortisima ciudad bien fortificada a sus espaldas con la yntratable altura del monte que se queda a su levante, hes el puerto desta ciudad que primero fue llamada de Gebaltarik un muelle que con la altura de su monte queda abrigado del lebante y mediodia que son los mas terribles en esta plaia donde dan fondo galeras y, pequeños navios por no tener el fondo para los que demandan muncha agua que esos quedan a la mar de la bahia buena media legua de la puerta que tiene al mediodia esta ciudad y la que queda a su monte hesta en el ultimo del casi sobre la mar una yglesia de Nuestra señora que llaman de Europa donde siguiendo la falda del monte orilla del agua continua un perapeto con sus tranpas para la defensa de algunas caletas donde con facilidad se podia desenbarcar llegando hasta una antigua torre que llaman del puerto que al principio de una caleta y ensenada servia de antes de atalaia donde se determino aser un muelle que oy esta casi aca-

Digitized by Google

bado donde pueden dar fondo bente navios gruesos, tiene este muelle para su defensa en la entrada de la parte de tierra una fortificacion que con su artilleria y la del baluarte nonbrado del Rosaro queda bastantemente defendida y segura por la parte del lebante hes este monte taxado y con algunas peñas donde no se pueden arimar baxeles ningunos tiene grandes grutas que ban por debaxo grande hispasio donde se forman munchas yfixies que verdaderamente son de ver criadas de las aguas que en sí recoxe este alto monte por que de ningunas que en ella seben aroxa por su supreficie enbebendolas todas en si destilandolas por baxo de sus concanos y grutas.=En lo mas alto deste monte aque llaman tarfe que con dificultad se puede llegar por su asperidad e yminencia esta una torre que sirbe de atalaia señalando los baxeles con unas señales que llaman fache y tiene nonbre de guadalupe, sobre la ciudad y su puerta de tierra tiene un castillo antiguo que baxan sus murallas aprender con las de la ciudad que parese ala costa tenerla colgada.=Deste monte ba siguiendo la costa como bien muestra su tabla una larga plaia de arena que ba caminando al lebante, en cuias puntas que con algunas peñas forma tierra sus torres avista unas de otras, para señalarse searrimam a la costa algunos baxeles o bergantines de moros que de ordinario frequentan esta costa y suele dar asalto a los descuydados caminantes, dando fin esta costa y plaia al lebante en la boca y orilla del rio guadiario no siendo su mala barra mas que para pequeños barcos, divide heste rio con su corriente a este Reyno de Andalucia del de granada por esta parte de su costa donde se limita con su orilla occidental y da principio el Reyno de granada con su margen oriental.

Descripcion del Estrecho de Gibraltar y ciudades de Ceuta y Tangar cituadas en sus estremos.=Por ser el famoso hestrecho de gibraltar uno de los mas nonbrados del mundo y formarle la tierra de España de una parte y de la otra la de africa sugeta tanbien a España por lo cual queda siendo agregada esta descripcion de la costa de España yasi meti

Digitized by Google

esta tabla que derechamente le toca el lugar proseguiendo la del Reyno de Andalusia pues tiene la costa y lugares en el mismo estrecho donde se vera destintamente la distancia que tiene de una parte aotra y lo que es menester navegarle para pasarle el cithio de los lugares de africa que miran a los de España y su costa que son lugar situado en el principio y entrada de la parte del poniente y mar oceano y Ceuta en el principio y parte del lebante en el mar mediterraneo.=Tiene el estrecho de gibraltar de largo nueve leguas siguiendo de su lado setentrional la costa de España y en ella estan las ciudades de Tarifa y gibralfar y de la parte y costa del medio dia y africa estan las fuertes ciudades de Tangar y Ceuta siendo la mas oriental y adonde da fin el famoso mar mediterraneo la de Tangar que dista de la costa de España ocho leguas que biene aser la anchura por esta parte del estrecho.=Está esta ciudad fundada en una punta de tierra distante al lebante del cabo despartel tres leguas, tiene su faz y frente al lado del oriente, hes lugar fuerte y de grande poblacion cercado de fuertes y gruesos muros por la parte de su puerto y bahia y por la de tierra con capases baluartes y cortinas pobladas y guarnesidas de gruesa artilleria con anchos fosos, su canpo hes hispacioso y fertil estiendese a cualquier parte mas de dos leguas y media asta un rio que le ba cercando que llaman tagadarte que nace de las faldas de la sierra que queda entre tanga y ceuta y ba adesaguar en el mar oceano de la parte del mediodia del cabo despartel.—Fue heste canpo en otro tiempo seguro y poblado con munchas aldeas y casarios de los moradores desta ciudad y despues con la guerra de un morabito que en los Reynos de fez y marruecos se llebanto, con lo cual se bolvieron a recoxer a la ciudad.=Tiene tangar dos mil y quinientos soldados entre cavallos y ynfantes, son gobernados por un capitan general que asiste en este presidio sutrionia.=Su puerto es una espasiosa bahia donde tiro de cañon de la ciuda dan fondo los navios gruesos y los de menos porte se arriman aun muelle donde se abrigan y descargan sus mercansias, de la otra parte de la bahia dis-

Digitized by Google

tancia de una legua de la ciudad se entra en ella un rio un cuarto de legua de su barra cerca de su orilla de la parte del mediodia del estan unas Ruynas y murallas antiguas donde fue primero el asiento desta ciudad llamandole oy tangar el viejo y en la boca del mismo rio junto ala mar estan unas taraçanas que muestran aver en sido fabricadas galeras y al setentrion dellas una torre que llaman de ton desta dicha punta que llaman Tanger el viejo sigue la costa al lebante asiendo algunas calas toda despoblada alta y aspera asta llebantarse la nonbrada Sierra de bullones que queda enfrente de la ciudad de Tarifa en ella hesta un lugar que llaman alcaçar siguen al pie de la sierra tiro de mosquete dentro en el mar deste estrecho esta una ysla que llaman del peregil de aqui ba la costa ensanchandose ala parte del medio dia y abriendo mas heste famoso y nombrado hestrecho que en este referida parage hes de tres leguas de mar, distancia que solo aparta a Europa de Africa, y adelante se bę y descubre la ciudad de Ceuta nueve leguas de la de Tangar quedando la de Tangar al poniente y la de Ceuta al lebante.=Hes la antigua ciudad de Ceuta llamada de antes Septa de las mas fuertes plaças que ay en Europa por su çitio esta fundada en la garganta y principio de un alto monte que los antiguos selebraron con el nombre Abila y oy hes conocido por el de Almina que se ba hestendiendo y engrosando ala parte del oriente por hespacio de una legua y adonde fue fundada esta ynsigne ciudad tan angosta que le ocupo su poblacion bañandole la mar sus murallas asi del lado del estrecho como del mediodia y encenada de Tetuan comonicandose estos dos mares por dos anchos fosos que le dividen y apartan a Ceuta de la tierra firme que le queda al poniente como del alto monte Abila ó Almina que le queda ala de lebante quedando todos los quatro lados cercado y bañados de la mar los dos por naturaleza y los otros dos que son sus fosos por arte, teniendo para la comonicacion de la tierra que le queda los dos referidos lados puentes lebadiços.=Siendo por la parte que mira ala tierra firme de Africa fortificada alo moderno con

Digitized by Google

dos grandes y fuertes baluartes que se dan mano uno con el otro por una cortina que ase toda aquella frente y lado de la ciudad que hes perfectamente quadrada y asi ella como la cortina estan poblados de munchos cañones y gruesas pieças de artilleria toda de bronce que limpian y aseguran llegarse nayde aella sin conosido hierro quedando al otro lado opuesto aesta de la parte que mira ala almina guarnecido con otros dos baluartes tambien con muncha artilleria y por los dos lados dichos que le baña lamar que uno mira a la costa de Africa que le queda al mediodia y el otro ala de España que se queda al setentrion en ygual distancia por que sinco leguas ay de Ceuta a gibraltar como de Ceuta a tetuan=hes cercada de muros muy fuertes atrechos altas torres y cubos tiene esta ciudad quatro puertas las dos de la mar y las dos de tierra, la una a Africa y la otra ala Almina de que goçan los becinos desta ciudad que biene aser como ysla formada de altos montes y enellas tienen fabricadas munchas casas de recreacion jardines y hermitas y en el mas ymeinente de sus montes esta ynpia una cerca de muralla dando muestra de la antigua poblacion, no tiene esta ciudad puerto por ser de un lado y del otro todo plaia y asi los navios o galeras que aella bienen adar fondo estan en peligro, y para el reparo del lebante se pasan al otro lado que biene aser de mediodia y para el del poniente al setentrion obligandole a rodear y dar bueltas atoda la Almina, tiene hesta famosa ciudad dos bergantines que bien armados corren la costa y entran adar fondo en el foso de la parte del poniente que hio epasado en la faluia Real con seis remos por banda y me alle gosando por aquel pequeño espacio de los dos mares media legua al lebante desta ciudad ase la costa de la Almina una ensenada o plaia que guarda un recodo de tierra del biento de lebante que es el mas temido desta costa por llebantar enella con su cresida fuersa tanta mar que no ay amarras que le puedan resistir=hes este puerto que llaman del Rey de muy buen surgidero tratose de aser un muelle para que quedase abrigado del biento poniente y setentrion para que asistiese

Digitized by Google

una esquadra de navios en el y la otra en el muelle nuevo del puerto que queda en gibraltar para guarda deste famoso estrecho.=Tiene esta ciudad mil y quinientos soldados de ynfanteria y cavallaria hes gobernado de un capitan general perpetuo que anda en la casa de muy antiguo de los Marqueses de Villa Real oy duque de Camiña y cuando el noes de edad por ser niño, o por enfermedad no puede asistir pone su Mg.d de su mismo capitan general. La yglesia desta ciudad hes episcopal y enella asiste su obispo y dinidades hestaçe mirando las dos ciudades famosas en distancia de sinco leguas como queda dicho y los dos famosos montes Calpe y Abila, como mojones y terminos mostrando y obligando al mar mediterraneo aque recogiendo sus aguas se encamine por el gaditanio y herculeo aperder el nombre en el ynmenso Oceano.

Descripcion del Reyno de Granada.

El Reyno de Granada se histiende alo largo del mar yberico frontero de la mauritania lugitania o africa terminase al poniente con el Reyno de andalusia y al setentrion parte con el de córdoua jaen y la mancha donde se dice campo de Montiel dividiendose del Reyno de Murcia con la corriente del rio guadalatin bañando la costa de su parte oriental como tambien la baña la de su lado y parte meridional llamandole yberíco=tiene de largo este Reyno sesenta y sinco leguas que la miden de la boca del rio guadalatin por donde se divide ala parte del lebante del Reyno de Murcia y ala del poniente asta la orilla oriental del rio guadiario que le separa y aparta del Reyno de andalusia por la parte de su costa.=Su anchura se quenta del cabo Trafalgaeiois que queda ala mar y mediodia de la Villa de Motril esta frontero ala puerta de Ubeda que biene del mediodia al setentrion en que tiene bente y sinco leguas teniendo en su cercuyto siento y setenta leguas.=Hes este Reyno de Granada montuoso siendo mas aspero y poblado de tierras por la parte de su lebante y mediodia sus campos y begas son muy de-

Digitized by Google

leytables y fertiles abundando de todo genero de manteni mientos produce muncho trigo, sevada y demas semillas aseyte eycelente bino muncha copia de miel y cera de todo genero carnes produse muncha aeneas, cria gran copea de seda que se tiene por la mejor del mundo tiene sal, sus frutas son tan diversas y tan abundantes que escede este Reyno en ello a todos los de España cria munchas almendras y batatas que no se dan en otra parte de España y de todo genero de frutas agrias, tiene saludables baños y finalmente tiene y produce este deleytable Reyno todo cuanto se puede desear=hes regado su ynterior con la corriente del rio Xenil que nace de las faldas de la famosa sierra Nevada que ay al mediodia y lebante de la ynsigne ciudad de Granada y encaminando sus aguas ala parte del Ocidente se ba aentrar en el caudaloso rio guadalquibir adelante de la ciudad de Ecija que labando sus murallas y fertilizando sus campos no osa pasar adelante afertilisar otro ningun lugar y asi le riegan otros que de sus altas sierras baxan y sentran por el mar en su costa.=Tiene heste Reyno quince ciudades siendo la mas opulenta y su metropoli la famosa de Granada Guadix Baça Vera Musaca Almeria Malaga Marbella Ronda Antequera Loxa Velex Malaga Alama Santafe y porquna todas nobles y de gran poblacion. La grandesa hermosura y manificencia de los templos palacios y edificios de la ylustre ciudad de Granada son tan abentajados en su fabrica que la enoblecen sumamente, tiene un castillo y casafuerte obra ynsigne del catholico y prudente Rey don felipe segundo, bese en esta ciudad el palacio antiguo de sus pasados Reyes moros que llaman la Alambra que oy da bastante testimonio de la grandesa authoridad con que pose eron este famoso Reyno, hesta situada sobre dos montes o collados que la dividen en dos poblaciones bien copiosas la una la alambra y la otra Granada entre las cuales lleba sus cristalinas aguas el rio darro que apoco trecho se entra en el nombrado Xenil, gosa esta ciudad de la mas deleytosa y bistosa bega que se puede ymaginar toda poblada de fresquisimas huertas jardines y frondosas arboledas y alamedas

Digitized by Google

que riegan ynumerables arroios y acequias.=El nombre de Granada le dieron los arabigos llamandola Anzu de las manҫanas africanas que llaman granadas y della tomo el nombre su estendido y poderoso Reyno.=Su yglesia maior hes de estremada fabrica enoblecida con los suntuosos sepulcros donde estan los Reales cuerpos de los catholicos Reyes don fernando y doña ysabel espetaculo y desengaño del mundo que con tan sublime trebuto entraron boncedores enella.= Estos famosos principes la enoblecieron subiendola ala dinidad de metropoli siendo su arcobispo e quarto en la corona de Castilla y una de sus chacelleria asiste enesta ylustradisima ciudad un tribunal de ynquisicion y una oniversidad su corregidor.=Tiene tres obispos este Reyno el de maior renta y de los quatro nonbrados en Castilla hes el de Malaga Almeria y Guadix=tiene ochenta villas siendo las mas principales la de Lora Coin Casares Estepona Cartama Alhama Almunecar la famosa Selobrena que tan selebrada fue en tiempo de moros Motril abundantisima de açucar, Alcala la Real, Adra yotramas y munchas aldeas y casarios tiene en su costa munchos lugares fuertes como son Estepona fuengirola un castillo que llaman del marques La Roqueta y toda hes poblada de munchas torres y atalaias que seguran todas sus calas y plaias donde suelen benir bergantines de moros.=Tiene heste Reyno de costa setenta y sinco leguas y entrada ella no ay puerto considerable por que toda hes de plaias abiertas y con poca seguridad y abrigo a los bientos y no por eso falta en sus nobles lugares el trato de lo que heste Reyno abunda y producen bienen acargar ynumerables navios de todas las probincias y Reynos del setentrion, Siendo Malaga el principal lugar de la della asi por su grande poblacion y ynsignes ydeficios como por su muelle que es de las maiores fabricas de Europa.=Capaz de grandes y numerosos baxeles.=Los bientos trabecias que ofenden aesta costa son lebante jaloque y medio dia y el tiempo que suelen causar grande alteracion en el mar y tormenta en el mar corriendo muncho riesgo y peligro los navios que en este tiempo se allan en este parage o mar

Digitized by Google

por que no pueden correr y siguir la tormenta por la cortedad suia como se usa en el grande Oceano remedio yficas para su salvacion.=La noblesa deste Reyno de Granada es la misma de Castilla por que las casas nobles que oy tiene traen su desendensia de lo restante de España que como los catholicos Reyes yban conquistando y ganando los lugares ciudades y Villas liban dando ensenençias y alcaydias y enotras mercedes y titulos a los que mejor lo meresia siguiendoles en su yxercito y asi quedaron poblando los nobles en sus cargos y los demas con la comodidad que en la tierra allaron nuebamente conquistada.=Trae este Reyno por armas una granada de su color en un escudo de plata que representa nombre de su ciudad y Reyno.

De la costa Puertos y lugares del Reyno de granada.=De la parte Oriental del rio guadiario que divide al Reyno de andalusia deste de Granada como queda dicho en la relacion de su tabla da principio la costa deste Reyno al lebante asiendo unas calas que cada una se conoce por su nombre como Cala de sardinas de la Adarga y de lentica alfin de las quales media legua del referido rio guadiaro allebantan en una punta alta esta una torre que llaman de la chulleira de aqui sigue la costa otra media legua en otra punta hesta la torre de la duquesa della se entra lamar a la parte del setentrion asiendo una grande ensenada de casi una legua de plaia toda de arena que llaman la Sardineira nombre biendivido por la muncha cantidad de sardinas que en este mar y ensenada pescan.=En el fin de la parte del lebante en esta punta donde da fin esta ensenada esta una torre que disen del salto de mora y delante della ba la costa siguiendo siempre con plaias de arena y atrechos puntas de tierra con algunas peñas donde hes ordinario benir bergantines de moros para locual no solo ay las torres en estas costas sino tanbien todos los dias dos oras antes de que amanezca ynbierno y berano salen de los lugares escuderos o canallas para poner seguridad a los caminantes del peligro que lleban de ser cautibos como acaesen de ordinario ynfinitas desgracias=de la torre que queda dicho del salto de mora

Digitized by Google

media legua hesta la torre de baqueros y en la parte del lebante della en una plaia un arrero que por ella se entra en la mar del mismo nombre desta torre media legua adelante que hes el espacio que dura hesta dicha plaia, en otra punta esta la torre que llaman de lacilada vieja quedando amedia legua della ala parte del lebante la villa de Estepona cituada en una plaia donde con muncha facilidad se puede desembarcar como lo an echo algunas veses los moros acometiendo esta fuerte villa con grande denuedo y furia allandose tan desprecebida asi de moniciones como de gente que fue forzoso suplir la falta las mujeres tomando las armas y otras con piedras de la muralla defendieron baronilmente que no llegasen aescalarla y asi se retiran a sus embarcaciones= hes esta villa cercada de fuertes muros de forma quadra y la parte que mira alamar y su plaia tiene un baluarte donde tiene una pequeña pieça de artilleria no tiene mas que una puerta que mira ala parte del lebante esta desbiada de la plaia tiro de mosquete en una yminencia que la ase bien bistosa fuera de la muralla ala parte del poniente tiene un arrebal que en tiempo de la ocasion le desanparan y se entran los que la abitan dentro de la villa tiene bente canallas que todos los dias corren lo que le toca de su destrito dos dellos ala parte del lebante y dos ala del poniente segurando la costa y los pasos peligrosos della allando munchas beses entre las peñas bergantines de moros y en tierra parte dellos y alançeandolos los asen retirar abeses con mas daño que la codicia que los trae de berberia.=Remata esta referida plaia de Estepona al levante con un punta que llaman de la cala della aun quarto de legua de la parte del poniente de una roio que por una plaia de arena se entra en el mar esta una torre que se dise del Padron media legua de la cual esta otra que llaman torre del Bollerin quedando tambien junto aotro aroio del mismo nonbre desta torre se entra la costa alamar y ase una punta junto alaqual se entra en el mar unaroio que llaman de los caños asiendose aqui una cala donde sin poder ser bistos pueden estar dados fondos quatro bergantines y para la guarda della sobre la

Digitized by Google

misma punta que hes alta y conalgunas peñas al piè dellas esta una torre que llaman torre mocha, buelta esta punta media legua entra en el mar un rio que dicen guadalmarca por una larga plaia de arena de mas de una legua siendo toda esta tierra de la torre que arriba queda dicho de bollerin adelante bosque serrado de espessas ensinas y alas espaldas y parte del setentrion della costa se queda una alta sierra que llaman sierra bermeja nonbre aella bien propio por ser toda su tierra tan esendido en color bermejo que quando le hiere el sol no parese sino estar toda entoldada de finisimas granas disen los cercunbecinos aesta sierra aber sacado della plata en mineral y que en munchas partes tiene muestra de criar oro corre alo largo del poniente al levante siguiendo la costa distante sus faldas della poco mas de media legua teniendo la frente ala parte del mediodia señales siertas de producir los metales dichos del oro hia nonbrado, de guadalmarca media legua al levante esta la torre del saladillo junto aotra cala y della da principio una plaia de arena entrandose por ella un rio en el mar que llaman del Saladillo donde toma la dicha torre el nombre y della cerca de una legua adelante donde da fin la referida plaia en una punta que se mete en el mar hesta la torre de Baños quedandole alas espaldas cerca de legua y media unas Ruynas y bestigios de una antigua billa que se llamava Cenaanis de la punta y torre de baños se estiende una apasible plaia donde se entran en el mar dos rios el primero se llama guadalmedina que queda al principio della y el otro el cause aque llaman rio guadiz junto asu orilla de la parte del poniente esta la torre de bobodas tiene este nonbre por darselo unos arruynados ydeficios antiquisimos segundo su forma mostrando solo las reliqias de lo que fueron, en unas hia rotas bobodas del rio dicho de guadiz una legua esta la torre del duque un tiro de mosquete della al levante se entra en el mar otro rio nonbrado y conosido por rio berde que la amenidad y frescura de su ribera obligo a que le dieran heste nombre por que los que caminan hasta hestar sobre el no juzgan aber rio sino solo arboles, deste rio se

Digitized by Google

ynclina al mar la costa formando una punta sobre la qual esta la torre del ancon della media legua en una descubierta plaia y hespaciosa esta la ciudad de Marbella.=Esta situada la ciudad de Marbella en un llano tiro de mosquete de su plaia quedandole ala parte del lebante un aroio que sele entra por su foso su muralla hes antigua y alta y con hermosisimas torres aunque en algunas partes hestan hia arruynadas, la forma desta ciudad hes quadra y fuera de sus muros no tiene casas ningunas solo alas hespaldas donde se aydo hestendiendo una grande poblacion y arrabal que remata en un alto donde hesta fundado un conbento de flaires de Sanfrancisco que llaman Santo Antonio en parte tan yminente que queda señoreando toda la ciudad y en la esquina de la parte del poniente y lado que mira ala mar y su plaia anbaxado una torre y terraplenandola donde tiene artilleria.=La poblacion desta ciudad hes grande tiene quatro puertas enmedio cada una de su lado las tres miran a tierra y la otra se sale ala plaia por ella donde cerca del agua tiene una torre, asiste en esta ciudad una conpañia de canallas que como queda dicho se ben todos los dias acorrer la costa quatro dellos por la tarde y otros quatro demañana.=El puerto hes una plaia abierta y sin reparo pero muy apasible ala bista y de berano.=No dexan de acudir algunos navios acargar de los frutos de la tierra que hes toda abundante y fertil.=Desta ciudad al lebante media legua en su misma plaia hesta una torre que llaman del Realexo y della adelante tres quartos de legua se be otra que disen del Real de caragoca desta torre se entra la costa en el mar una legua y ase una larga punta alta donde hesta que llaman de los ladrones buelta al lebante hesta punta y su torre se da con una buena cala dónde se puede dar fondo navios de rasonable porte llamanle la cala onda y de la parte del levante della distante de la dicha torre de ladrones un quarto de legua esta la torre que tanbien llaman onda tomando el nombre de su cala, adelante desta esta la que disen Nueba della se entra la mar y ase una grande ensenada con una plaia de arena por elmedio de la qual se

Digitized by Google

entra en el mar un rio que llaman de la Cala del moral que traie su corriente por un ameno balle y del ala parte del levante se llebanta una sierra y se entra en el mar asiendo un cabo poblado de munchas peñas y pasado una legua adelante forma la costa otra cala que llaman de la burra y sobre ella hesta una torre del mismo nombre media legua desta torre hesta el castillo de la fuengirolo.=Hesta la fuengirola situada en una yminencia sobre un rio de la parte del poniente, es lugar fuerte y bien murado tiene ala parte del mediodia un terapleno con tres piesas de artilleria que defienden su surgidero, la forma es quadra y en el lado que mira al oriente y sobre el rio tiene una puerta con sus traneias de muralla.=No hes este rio capaz de entrar en su barra baxel ninguno y asi los que suelen llegar a dar fondo junto aeste castillo se quedan encorados fuera de la barra, toda hesta villa hes poblada de soldados gobernados por un castellano tiene tanbien canallas que salen adescubrir la costa y sus plaias, siendo la deste rio bien larga y desabrigada ala parte del levante por que con la ensenada que la tierra ase retirandose al setentrion queda mirando al dicho levante que cuando çurca no hesposible parar enella, una legua de la fuengirola donde fenese la plaia en una punta esta la torre que diçen blanca quedando alas hespaldas della una legua al setentrion en la falda de una sierra alta y fragosa la billa de Mixas que por su yminencia gosa de la deleytable bista de la mar, pasado la torre blanca se ba siempre por entre quebradas y peñas media legua della, esta otra que llaman del muelle quedando entre estas dos torres una cala que llaman de punta de la soga donde se bienen de ordinario ameter faluas de moros metiendose entre unas peñas que estan junto ala costa y aguarda a los que con descuydo pasan, quedando alas espaldas desta torre del muelle un lugar distancia della media legua al setentrion que llaman benalmadena y tres quartos de legua al levante en una punta alta sobre la mar donde se descubre la fuengirola, esta la torre que llaman quadrada, desta punta se buelva ameter la mar y recoser la costa ala parte del seten-

Digitized by Google

trion formando una espaciosa plaia de arena donde desenboca en la mar un aroio que llaman de la miel orilla del qual esta un cortixo que disen de Sorita, adelante del dicho aroio un tiro de mosquete hesta la torre bermeja, media legua della ba la costa asiendo algunas calas que dan fin con una punta alta sobre la qual hesta la torre que llaman de molinos que tomo el nombre de unos molinos que junto aun aroio que baixa de la sierra de mixas que da fin por hesta parte del levante con una bega por donde trae su corriente el rio guadalaorca quedando de la referida torre de molinos una legua por una plaia de arena, hes este rio de grande corriente, de la parte del levante de su boca tiene una torre que disen torre del rio y la del poniente en sus llanos y faldas la dicha sierra de mixas distante de la costa media legua esta una aldea que llaman churriana y otras casarias con munchas huertas y arboledas que ase la orilla deste rio muy deleytosa, de la boca deste rio guadalaorca da principio una plaia de arena que se estiende una legua larga, en el fin de la qual hesta fundada la famosa ciudad de Malaga.=Esta Malaga situada bente leguas al levante del celebrado estrecho de gibraltar en una hermosa plaia y surgidero y para el abrigo y descarga de los munchos navios y baxeles que llegan adar fondo tiene un espacioso y bien laurado muelle que en su fabrica y traça ase bentaja atodos los de España, corre dentro en el mar del setentrion al mediodia mas de quinientas y trenta baras capas de que en el hesten seguros mas de bente navios como estubieron el año de seis sientos y bente y seis lo restante de la armada Real que con su capitan aporto aesta ciudad de buelta de echar del brasil y bahia de todos los santos a los rebeldes olandeses de la parte del levante.=Deste muelle espacio de un quarto de legua ase la costa una caleta donde se puede dar fondo y desenbarcar como tanbien en toda la dicha plaia del poniente.=Desta caleta se llebantan unas asperas y altas montañas que continuando al poniente cercan por las espaldas y parte del setentrion ala ciudad y en el espacio que queda entre su altura y la plaia llamada de la mar se

Digitized by Google

forma una hespaciosa bega poblada toda de frescas y deleytosas huertas que se juntan con los arrebales que llaman perchales, hes esta ciudad de Malaga de las de mas poblacion y de mas nobles ydeficios que España tiene en su costa hesta situada ala orilla de la mar, de su dilatada plaia asen sus murallas un cuerpo casi triangular siendo su maior lado el que mira al mediodia y su puerto tiene ala parte de lebante un cerro yminente aella un castillo y casa fuerte que llaman la alcasava cercada y adornada con dos ordenes de murallas casi aldoble mas altas que la que cercan la ciudad, con munchas y altas torres fabrica que representa bien authoridad, della salen dos ordenes de murallas que subiendo alo mas alto de un monte preden con un castillo que llaman gibralfaro y asi en el como en la alcasaba tienen mun gruesa artilleria, en la faz de la ciudad que mira a su puerto y muelle casi enmedio en una punta que llaman el muelle viejo hesta una torre alta y antigua que llaman de ginoueses junto alaqual sobre la mar hesta una plataforma con sinco cañones de artilléria y ala parte del poniente junto ala puerta que disen de la mar remata la muralla desta ciudad con una torre alta que se entra de todo en el mar que llaman torre gorda donde estan dos piezas de artilleria de aqui se recoje la muralla ala parte del Setentrion y tierra asta la puerta de Santo domingo y la que llaman nueba teniendo entranbas dos puertas para la comonicacion de los arrebales y percheles por traher por este lado pegado ala muralla su corriente un aroio que llaman guadalmedina que en tiempo de ynbierno corre tan cresido que se entra por la ciudad y acala los arrebales y en berano tan pobre de agua que apenas en el sebe señal della, tiene ala parte de tierra y del Setentrion otras dos puertas llamando ala una puerta de la buenabentura y ala otra de granada afuera otros postigos el cuerpo de la ciuda hes de buena poblacion y de magnificos ydeficios y casas, teniendo su yglesia maior que hes el mas suntuoso templo y demas estremada arquitetura y grandesa que se conose y fuera de los muros en el fin de sus arrebales que le quedan al setentrion tiene el ynsigne con-

Digitized by Google

bento de Nuestra señora de la bitoria y otros munchos de flaires y monjas.=Asiste en esta ciudad un obispo que hes de los señalados en Authoridad y renta de España, hes gobernada por un corregidor y capitan aguerra que quando ay Rebatos en la costa sale con una compañia de canallas de los besinos y nobles de la ciudad y todos los demas hestan alistados en ella que con sus armas salen ala ocasion y suelense juntar tres mil ombres. El trato de su ciudad hes de los maiores de toda la costa del levante de España que haien el mar mediterraneo asi por la seguridad de su puerto y capasidad del muelle como por los munchos frutos que produce la tierra y enparticular tres meses del año suelen allarse en este puerto ochenta y sien navios de yngleses y flamencos y otras naciones del setentrion acargar de binos paças y almendras=fue hesta ciudad de Malaga antiguamente llamada Villa bisiosa y despues en la perdida de España disen averse retirado dellapara pasar a Africa la desdichada florinda ynstrumento de tantas desdichas aquien los moros llamaron Cava que senifica mala y asi le quedo este nombre de Malaga, fue tomada alos moros por los ynviptos y catholicos Reyes el año de mil y quatro sientos y ochenta y siete sinco años antes de la entrada de los Reyes Catholicos en la ciudad de granada.=Desta ciudad de Malaga media legua al levante pasada la caleta que arriba queda dicho se entra en el mar un cabo alto de peñas y en el esta una torre y hermita que llaman de Santelmo que se mira con la que atras queda referida esta es la boca del rio guadalaorce que quedan distantes una de la otra legua y media, vuelta esta torre de Santelmo al levante se hestiende por hespacio de una legua una grande y hermosa plaia de arena, en el fin de la qual queda sobre la mar una torre que llaman de la Cueba de palominos y della amedia legua esta otra que disen del Cantal desta torre sale a la mar una punta sobre la qual tiro de mosquete hesta otra torre que llaman del Nagraben, dando principio un quarto de legua della otra plaia de una legua de largo y en medio della poco mas de un tiro de mosquete la tierra adentro estan unas casarias

Digitized by Google

que llaman las bentas de Mesmeliana, pasado adelante desta plaia un quarto de legua hesta la torre de clilches y della otro quarto de legua hesta otra que llaman torre de moia media legua della se mete la tierra ala mar y parte del mediodia y porma una punta que tiene una ysla y enella un castillo que llaman del Marques y pasado hesta punta y ysla tiro de mosquete desta hesta la torre del jaral tres quartos de legua della se entra en el mar un rio que llaman de belex es de muncha corriente aunque de berano no lleba agua que pueda ynpedir el badearle baxa de la sierra pasado de la otra parte del lebante de su orilla media legua en una plaia dan fondo munchos navios junto a una torre que llaman de Velex hesta una aldea poblacion de pescadores quedando della ala parte del Setentrion y tierra media legua la ciudad de Velex.=Hesta situada la ciudad de Velex Malaga en las faldas de un serro alto en cuia cunbre tiene un castillo antiguo cercado de una muralla que fue la primera poblacion y cresiendo se fue estendiendo asta lo llano de la parte del mediodia, siendo oy lo moderno y lo mejor desta ciudad que hes adornada de muy buenos templos y casas, asiste en ella el teniente de capitan general de la caballeria deste Reyno y costa de granada y tiene ella una compañia de canallas y otra de ynfanteria, desta de su plaia y surgidero donde bienen acargar algunos navios como queda dicho.=Media legua hes abundantisima su tierra asi de muy regalados frutos pan y bino y produse particularmente muncha cantidad de almendras que asi ellas como el bino y pasas biene abuscar y tomar la carga munchos baxeles de extrangeros.=De Velex Malaga camina la costa al levante no conosiendose hia en ella las mareas cresiente y menguante que ase la mar en las costas del Oceano estando siempre enesas en este mar mediterraneo llegando hasta aqui la pujanza del mar que entra por el estrecho de gibraltar que desta ciudad de Velex queda por la costa distante bente y sinco leguas al poniente, siete leguas adelante sin en toda la costa aber poblacion mas que las torres y plaias, como asta qui queda dicho, sirven para la guarda de las calas y surgideros al-

Digitized by Google

fin de las dichas siete leguas hesta una caleta donde dan fondo las galeras que navegan hesta costa llamanle la herradura della una legua hesta la villa de Almuñecar lugar de grande poblacion murado de buenos muros situado en una plaia sin mas abrigo, bienen adar fondo algunos navios acargar como en los demas lugares desta costa de los frutos que produce heste Reyno adelante de Almuñecar dos leguas hesta cituada la villa de Selobreña en tienpo de los moros famosa por su castillo y envencible por su sitio y por la comodidad del comercio de su puerto en el mar yberico en la region de los Castales llamados penos que se dixo de lacantina de las mas señaladas casas de aquel Reyno por ser la mas principal fuerça que tenian los moros en esta costa de granada y la tenian por plaça de armas y en ella recoxian la gente que les benia de Africa por tenersele en aquel tienpo (1)..... y fue recuperada de los moros por el catholico Rey don fernando el año de mil y quatro sientos y noventa junto conla villa de Almuñecar.=Oy no dexa de ser por su estrañesa y fuerte su poblacion hes bien cresida, el trato hes de los maiores de lugar desta costa cercado toda de fuertes muros que prenden con el castillo que la señorea toda, al levante desta villa dos leguas hesta la de Motril siendo oy de las mas principales en poblacion de toda hesta costa cercada tanbien de altos muros bien guarnecidos de torres, asiste enella una conpañia de canallas el puerto no hes de mas consideracion que los demas referidos siendo solo una plaia donde dan fondo algunos navios hes selebrada hesta villa por el muncho y bueno asucar que su territorio produse y selanza y porifica.- Desta villa se entra la costa al mediodia una buena legua forma un cabo que llaman trafalgaeis y lucelto de la parte del lebante quatro leguas todas de plaia y con algunas torres hesta un castillo que llaman Castil de ferro y del amedia legua hesta junto ala costa un lugar que llaman buñol y del alegua y media otro que llaman berja y auna hesta la

(1) El original está confuso.

Digitized by Google

villa de Adra della a sinco leguas todas de plaia con sus torres hesta el castillo de la Roqueta en un alto que hes antiguo tiene dos piezas de artilleria para defensa de su surgidero, auna legua del todo una plaia de arena seguida hesta Almeria. = Fue Almeria la maior ciudad de España en tienpo que los moros la poçeheron yoy lo muestra su hestendida cerca que abraça dos altos yespaciosos montes adornada toda de muy altas torres, en el que queda de la parte del poniente tiene un castillo que ala bista representa muncha grandesa y hermosura y del baxa la muralla asta la falda y plaia donde se ba hestendiendo al levante casi media legua, con muy bistosas fincas y torres y siguiendo por las espaldas buelve la muralla asubir y cercar el otro monte de la parte del levante y asiendo en su yminencia unas gruesas torres baxa aprender con la muralla del dicho castillo y en lo baxo hesta oy la poblacion desta ciudad bien corta al respeto de su dilatada cerca, asiste en ella una compañia de canallas, su obispo y corregidor desta ciudad que fue entregada al Rey catholico don fernando despues que tomo abaca y a guadiz el año de mil y quatro sientos y noventa, seba hestendiendo una larga y desabrigada plaia de arena una legua y en toda ella se puede desembarcar y dar fondo como lo asen algunos navios que bienen acargar de binos y paças a esta ciudad y las galeras quando navegan la costa lo suelen aser de paso por su poca seguridad, hes el territorio desta ciudad muy hermoseado de munchas y altas palmas produse gran copia de almendras, al levante una legua desta ciudad de Almeria da fin su plaia por donde se entra en el mar un rio que tambien llaman rio de Almeria, del buelve aformar la costa otra ensenada que remata con un cabo alto que llaman de gata o Agatas llamado de los antiguos Chariden Promontorio que queda en distancia de Almeria sinco leguas, noaviendo eneste hespasio de costa poblacion ninguna sino alguna torre, deste cabo se mete la costa al Setentrion atres leguas de junto alamar en una plaia hesta un lugar que llaman aluî y del aotrasinco hesta otra que disen Sanlugaro siendo todas estas sinco leguas

Digitized by Google

despobladas sin aver enellos otro lugar ni parte donde se pueda dar fondo como la que queda dicho arriba y del atres leguas hesta la ciudad de Maxaca de rasonable poblacion murada de fuertes muros y adornada de altas y bistosas torres guarnecidas de almenas que asen todo un noble bulto, su poblacion no hes grande el trato hes de los frutos como los demas lugares desta costa acuden abuscarle algunos navios que en su plaia dan fondo, desta ciudad ala de Vera ay dos leguas, que hesta situada ala parte del poniente en la orilla de un pequeño rio que baxa con su corriente de las altas sierras que llaman las alpuxarras, hes esta ciudad de buena poblacion murada de fuertes yaltos muros adornada de muy buenos ydeficios tiene una compañia de canallas que asegura su costa y plaia en ella dan fondo munchos navios.=Desta ciudad atres leguas ase la costa una cala junto al cabo de lope donde hesta un lugar que llaman portillo al lebante del tres leguas donde llaman los torreros blancos desagua en el mar el rio guadalatin dando fin este Reyno por esta parte con su orilla meridional y principia el de Murcia en la Setentrional, siendo su primero lugar de la dicha parte la Villa de Almançor.

Descripcion del Reyno de Murcia.

Limitase el Reyno de Murcia ala parte de su setentrion y poniente con Castilla y su provincia de la mancha, al poniente se termina con el de Valencia y su costa como tambien por la parte del mediodia que hes bañada de las del famoso mediterraneo y se divide y aparta por la misma parte del Reyno de Granada con la corriente del rio guadalatin.=Tiene de largo heste Reyno de Murcia que biene aser del poniente al levante bente y dos leguas y de ancho que hes del mediodia al Septentrion diez y ocho teniendo en su cercunferencia setenta leguas.=Hes regado del nombrado rio Segura que lleva su corriente de Castilla atrabesandole se entra en el Reyno de Valencia desaguando en el mar por su costa tiene heste Reyno tres ciudades la de Murcia su metropoli que hesta situada en la margen del hia

Digitized by Google

dicho rio Segura que fue llamado Sarabis.=Adornada de ynsignes templos y edificios de grande poblacion cercada de fuertes y bistosos muros, su territorio hes el mas deleytable y fresco que se puede desear poblado de munchas huertas y casarias abundante de todo cuanto se puede ymaginar para el regalo de la bista, fue antiguamente hesta ciudad llamada Murgis en ella se retiro y murio el Rey don alfonso el sabio, Cartagena llamada Cartago nueva fundacion de Asdrubal de cartago contra los romanos adevocion de la famosa y celebrada Cartago en Africa patria del baliente anibal, hes esta ciudad ynsigne y conosida por su famoso y capas puerto y la de lorca situada en la marjen del Setentrion del rio guadalatin, asiste en la ciudad de Murcia su obispo y corregidor que lo hes tambien de Cartagena y capitan a guerra de la melicia.=Las billas principales deste Reyno son las de Almançora Cieca Calasparra Santa Cruz de Carabaca leblilla y Cantarilla yotras munchas de menor nombre aldeas y casarias abunda heste Reyno depan bino aseite y de carnes miel sera produse munchas palmas y enparticular se cria enel gran cantidad de seda que hes el maior trato de sus abitantes.=Tiene de costa Murcia bente y una leguas las catorse corren del poniente al levante dando fin ala misma parte en un cabo que llaman de palos y las siete que dan principio deste cabo corren del mediodia al setentrion los bientos que la ofenden que bulgarmente llaman travesias son levante lebeche jaloque y y mediodia, no tiene en toda su costa mas de un puerto muy conocido por su grandesa y capasidad todo lo demas hes despoblado.=Tiene heste Reyno por armas un escudo azul con seis coronas de oro, hesta yncorporado en la de castilla, diose hesta divisa el Rey don alfonso el decimo de Castilla que llamaron el sabio que fue lleito enperador de Romanos y renunciando los Reynos en su hijo don Sancho el quarto reservandoselo el de Murcia se retiro y poreso trae las seis coronas hesta sepultado en la ciudad de Murcia.

De la costa puertos y lugares del Reyno de Murcia.—De

Digitized by Google

la parte y orilla del levante como queda dicho de la orilla del rio guadalatin da principio la costa del Reyno de Murcia teniendo en su margen un lugar y Villa que llaman Almançora primera desta costa por la parte del poniente y del asinco leguas ba corriendo alta y despoblada asta la entrada del famoso puerto de Cartagena capaz de grandes armadas tiene en su entrada de una punta ala otra distansia de media legua y en medio algo mas arrimada a la punta del levante tiene una legua cubierta de mar donde se ayntentado aser un castillo que fuera de grande ynportancia para la seguridad deste famoso puerto ala parte del poniente de su entrada y junto ala tierra que hes alta dan fondo los navios en ocho y diez braças quedando distantes de la ciudad larga media legua.—Esta la ciudad de Cartagena llamada primero Cartago Nueva situada al Setentrion de la entrada de su puerto y distante del una legua junto ala orilla del mar y su plaia toda casi en un llano de la parte del levante que le queda un cerro sobre la mar y la ciudad y en lo mas yminente del tiene un castillo antiguo de muro y torres que señorea por su yminencia toda la poblacion y puerto, en la puerta de la mar que queda mirando al mediodia tiene hesta ciudad sobre ella en un terrapleno dos grandes cañones y para la comodidad del desenbarco tiene un muelle continuando de su principio la muralla ala parte del levante juntandose con la del castillo y ala del poniente continua asta una torre ý por los lados que miran al poniente y tierra que le queda al Setentrion hesta fortificada con baluartes y cortinas de tierra terraplenales formando quatro baluartes, tratose de la fortificacion desta ciudad y no atenido efecto por obligar asometer dentro enella dos montes que oy estan fuera senoreando toda la ciudad, en uno dellos que le queda ala parte del Setentrion hesta fundado un convento de franciscos desçalços que llaman Sandiego tiene hesta ciudad tres puertas la una que queda dicha de la mar por donde se sale al puerto y lado del mediodia, la otra al poniente que llaman de Murcia y fuera della se hestiende un arrabal casi tan grande como la

Digitized by Google

poblacion de la ciudad, la tercera y ultima hes la que sale al dicho convento de Sandiego donde tanbien se hestiende otra poblacion o arrabal.=La poblacion de la ciudad dentro de su fortificacion no hes muy grande por el sitio no dar mas lugar por lo que obliga afabricar fuera della a las espaldas desta ciudad se hestiende un famoso llano y en el una laguna junto ala qual seven munchas muestras de su antiguedad en algunos pedasos de muros y torres desechos y del lado del levante donde hesta ciudad tiene el castillo se sigue una larga plaia de arena formando ala buelta una apasebilisima ensenada alas faldas de unos montes que della se llebantan comiensan unas hermitas asta lo mas yminente junto auna que llaman de Sanjuan que queda de Cartagena una legua hesta una fuente de muy linda agua que la bienen abuscar de la ciudad, adelante desta hermita hesta otra que llaman de Sanjulian, de la parte del levante en la entrada deste hermoso puerto se ase una cala cercada de altas peñas que llaman puerto de escombrera y enfrente del antes de entrar en el puerto hesta una ysla alta despoblada que llaman del mismo nonbre que los que bienen navegando de la parte del levante entran por entre la ysla y la tierra, de aqui sigue la costa alta y despoblada una legua al levante se ase otra cala aque llaman puerto de Palman en la punta de la parte del levante deste puerto tiene una torre o atalaia de aqui quatro leguas sigue la costa toda alta y sin ningun abrigo formando el cabo tan nonbrado en toda la costa de España que los romanos y antiguos han llamado herculis Saturni y oy se dise cabo de Palos, hes muy conosido de todos los navegantes que çurcan este mar mediterraneo por ser mas alto y con una torre, en lo mas yminente tiene al Setentrion tiene una ysla quatro leguas del que llaman yslagrosa, da en este cabo fin la costa meridional de España y enpiesa su principio la Oriental, deste dicho cabo buelve la costa al Setentrion quatro leguas se entra la mar en un llano yase una grande laguna que llaman albufera donde tienen muncha pesca de diversos pescados quedando distante por la parte de tierra y su seten-

Digitized by Google

trion dos leguas la referida ciudad de Cartagena, por rason de la buelta que la costa ase pasado el nonbrado cabo de palos de la Albufera tres leguas todas de tierra baxa al cabo dellas hesta el lugar de Sangines por donde se limita el Reyno y costa de Murcia y da principio la costa del de Valencia.

Descripcion del Reyno de Valencia.

Los confines del Reyno de Valencia son al Setentrion con el principado de Cataluña dividiendose del con la corriente del rio Laçenia partiendo ala misma parte con el Reyno de Aragon y de la del poniente sedivide con el Reyno de Castilla y su hestendida provincia la mancha al mediodia se queda el Reyno de Murcia quedandole todo el lado del levante terminado con su costa llamada del mar mediterraneo.=Tiene heste Reyno de largo quarenta y ocho leguas que se miden del rio Lacenia por donde queda dicho se divide con Cataluña asta la orilla por donde se demarca con Murcia que biene aser del setentrion al medio dia y de ancho que hes del levante al poniente por la parte que mas se hestiende tiene diez y nuebe leguas, siendo las que tiene en su cercuyto siento y quarenta, con que queda asiendo una segura hestendida y larga.=La fertilidad deste abundantisimo Reyno hes prodijiosa por que abunda de tantas y tan diversas cosas que seria alargar mas de la horden que llevo querer numerarlas por sus nombres y asi en suma dire lo mas esencial produce Valencia muncha seda algodon cañamo multitud de diferencias de frutas muncho trigo sebada senteno mijo mais y arros en grande copia bino exelentisimo aseite miel poitel goma almastiga cera resina azafran pimienta alsejoli almendras sal asucar palmas hesparto y la materia del bidrio que sellama parulla abunda de todo genero de ganado y casa.=Tiene minas de oro plata hierro cobre plomo hestaño Salitre piedra alumbre asufre y finalmente no carese de alabastros marmoles que les tiene preciosisimos.=No hes de todo heste Reyno montuoso por que tiene muy hestendidos llanos ny tan-

Digitized by Google

poco carese de la hermosura y grandesa que en las probincias campan sus sierras, hes regado heste fertilisimo Reyno de Valencia de los famosos rios Jucar que fue llamado sucro y del antiguo turias oy llamado guadalamiar beniendo aentrar en el mar por su costa el segura que en otros tiempos fue conocido con el nombre de serabis y de otros mas que la riegan y fertilizan.=Tiene el Reyno de Valencia seis ciudades que son la ynsigne y noble de Valencia metropoli y cabeza de su Reyno adornada de magnificos y suntuosos templos y edificios.=Su poblacion disen llega acatorce mil casas y fertil de todo de la naturaleza para gozar el mas deleytoso çitio que se conose, regado de ynfinitas acequias poblado de ynumerables jardines y huertas que todas le sirven con regaladas y sabrosas frutas y flores hestendiendo la bista della por hespacio de nueve leguas deleytandola asi en lo referido como en inumerables lugares y aldeas que todo lo enoblece y hermosea en sumo grado.=Alicante que hesta situada en una apasible plaia de su costa, en el seno y Ylicitano de la antigua Yllice oy llamada la ciudad de Elche que biene aser la tercera Xativa Origuela y Segorbe.=Tiene sesenta villas las principales son Morella, Castejon Villareal Alsira Honteniente y Alcoy y las de Denia Gandia Villahermosa Peniscula Elda Canete Vinaroz y otras munchas y seis cientas y sincoenta aldeas.=Era heste Reyno antes de la yxpulcion de los moriscos el mas poblado de España por los munchos lugares que ellos ocupaban de todo punto desiertos y se ban arruynando y consumiendo con el tienpo.=Afirman aber sacado solo deste Reyno de Valencia siento y quarenta mil personas, tiene heste Reyno un arcobispo y dos obispados y abadias hes gobernado por un birrey y capitan general, tiene en su ciudad Valencia los tribunales de la Real audiencia el de la ynquisicion y la diputacion que representa el Reyno, tiene Valencia quatro unibersidades siendo la de Valencia su ciudad de las mas ynsignes de la cristiandad.=Tiene heste Reyno quatro ordenes melitares de Santiago Calatrava Sanjuan y la de Montesa que

Digitized by Google

se hinstituio en el mismo.=Tiene grandes señores Duques Marqueses y Condes munchos barones señores de basallos. =Atenido dos papas diez y siete cardenales munchos obispos, hescritorés famosos y grandes santos que tanto ylustran la yglesia, efinalmente athenido famosos capitanes y un mahestre de la orden de Sanjuan.=Tiene de costa heste Reyno de Valencia sincoenta y siete leguas que toda corre del medio dia al Setentrion no teniendo en toda ella puerto considerable por que todos son plaias abiertas siendo las de mas consideracion la de Alicante Denia Peniscula y Binaroz, los bientos travesias que la ofenden son levante lebeche y saloque que el tiempo que çurcan corre grande peligro los baxeles que se allan junto aella.=Respeto de sus pocos puertos y abrigos no aviendo ninguno que se pueda tener en toda la costa por seguro alos referidos bientos y no por eso dexan de ser frecuentados de ynfinitos navios que ellos bienen de barias naciones acargar de los frutos y demas cosas deque abunda deste felicisimo Reyno.=Tiene en todo el munchos castillos y plaças fuertes siendo los de mas ynportancia los de su costa y los della mas principales son el de guardamar que hesta fundado en la boca del rio Segura, Castelnono que hesta enfrente junto alamar de la ysla de benidorme bellaguardia el de Denia que defiende su puerto y plaia y el ynespunable de peniscula tan selebrado por su çitio y toda la costa hes poblada de gran numero de torres y atalaias que la hermosean y aseguran en gran manera.=Tiene en su costa balencia dos grandes hesternos o lagunas que se comonican con su mar que llaman albuferas.=La de la parte del medio dia cay tres leguas y media al Setentrion dela Baia por donde se divide del Reyno de Murcia que le llaman albufera de Oviolo y la otra queda quatro leguas al medio dia de su entrada de la ciudad de Valencia que le dan el nombre de ameno Stagño pescan grande numero de pescados de diferentes generos como tanbien en toda su costa y rios.=Tiene por armas heste Reyno un escudo y en el una ciudad sobre olas asules.

De la Costa Puertos y Lugares del Reyno de Valencia.—

Digitized by Google

Da principio la costa deste Reyno de Valencia por su parte meridional con el lugar de Sanjines continuando al Setentrion sinco leguas se entra en el mar un rio que llaman Segura en cuia margen de la parte del mediodìa hesta el castillo de guardamar y ala mar una legua que da la ysla de Santapola despoblada y pasado la boca del dicho rio tres leguas hesta en una punta la ciudad de Alicante quedando en heste hespacio dos torres, la primera y mas llegada ala ysla dicha de Santapola se dise torre del par y la otra torre de Carabaffi.=Esta situada la ciudad de Alicante en una espaciosa plaia teniendo alas hespaldas un monte cuia yminencia sequeda señoreando con un alto castillo donde baxan dos lienços de muralla adornados con sus torres que bienen aserrar en lo baxo y sus faldas con las de la ciudad que queda entre el dicho monte y su plaia, adornada de hermosos ydificios, siendo su poblacion grande y de muncho trato.=Acuden aeste puerto munchos navios acargar de los frutos que produce la tierra eynrriquese aesta ciudad.=Su puerto hes una hespaciosa plaia de buen surgidero aunque hes abierta y sin abrigo.=Dos leguas continua la plaia asta dar fin con una punta que se entra en el mar adelante de la qual esta un lugar que disen Benamagel, tiro de cañon apartado de la costa, junto ael de la parte del Setentrion se entra en el mar un rio en cuia boca esta una torre o atalaia, de aqui ba la costa ynclinandose ala parte del levante tres leguas hasta una Villa ala orilla de un rio que llaman villa Lousa y formando una ensenada que dura una legua al cabo della esta la villa de benidorme deste lugar buelve asalir ala mar la tierra y en la punta tiene una torre, adelante della media legua en una plaia hesta un castillo con buena artilleria que llaman Castelnono quedandole al mediodia tres quartos de legua una ysla que llaman benidorme.=De Castelnono auna legua hesta otro castillo que disen de la guardia junto ael de la parte del levante se entra en el mar un rio teniendo en su boca una torre del amedia legua hesta un lugar que llaman Calpe deste lugar al cabo martin ay tres leguas sin tener enellas poblacion

Digitized by Google

junto ala costa sino las torres que sienpre lavan guarneciendo y antes de llegar al dicho cabo ase la costa que en esta parte hes alta y de peñas tajadas una cala donde suelen dar fondo las galeras junto auna peña que llaman granadella hes este cabo el que mas se entra en el mar en toda la costa de España del mar mediterraneo fue de los antiguos llamado Artemisiun y por otro nombre Dianiun, hes de todos los navegantes muy conocido deste dicho cabo ala ysla de ybica la que queda muy besina ala costa de España dellas mallorcas ay trenta millas que es lo mismo que dies leguas de la punta deste cabo que se buelve ala parte del poniente media legua forma la costa otro que llaman Negron del adelante se entra la costa y forma una caleta que apoca distancia remata en un peñol alto y del se ase una grande enśenada que dura una legua teniendo en medio una torre, en este parage ay pescado atunes por lo qual se llama almadravas media legua poco menos de la plaia desta dicha ensenada tierra adentro queda situada la villa de Xauia yadelante finece con una punta alta que llaman de Santo Anton, en esta ensenada dan fondo las galeras y demas baxeles que an menester aseragua que la toman de un arroio que por la arena de su plaia se entra en el mar, no se pueden tener munchos ny conviene por que el lebante hes derecha travesia, del dicho cabo de Santo Anton se ba llebantando una alta sierra formando en lo mas yminente un pico que llaman Mongon y pasado heste cabo al poniente se entra en el puerto de Denia.=Hesta Denia situada en un collado que queda del cabo de Santo Anton una legua y en lo mas yminente de la parte de la mar y su puerto tiene un castillo con gruesa artilleria que defiende y guarda bien su plaia y puerto, la villa queda en la cuesta situada de la parte del mediodia, cercada de gruesos muros adornados con munchas torres quedandole en la plaia y falda del monte en cuia cumbre queda dicho hesta el castillo, un convento de flaires francisco que llaman Santo Antonio.= El puerto hes el mejor de toda la costa deste Reyno aunque la entrada no dexa de ser deficultosa por ser un canal muy

Digitized by Google

angosto que obliga asi ala entrada como ala salida llebar delante por guia una falua o chalupa que ba sondando y mostrando el canal que salido del de una parte y de la otra hestodo muy baxo pues apenas puede andar sin encallar un pequeño hesquife entran adar fondo eneste puerto navios de rasonable porte quedando tiro de cañon del castillo y debaxo de su artilleria.=Ala parte del poniente deste canal cosa de media legua hesta otro que hio hesondado tambien capaz como el primero de entraren el galeras y navios pero con la misma defecultad referida, de Denia continua la costa alta y descubierta toda despoblada guarnesida de munchos almendrales que la asen apasible ala bista, dos leguas al poniente de Denia hesta un lugar algo tierra adentro que llaman la Oliva y del amedia legua hesta otro que disen el grao desembocando por entre estos dichos lugares en el mar un rio y entre la orilla deste rio y la costa un quarto de legua del dicho lugar del grao hesta la famosa villa de gandia lugar de grande poblacion cercado de buena y bistosa muralla, notiene puerto mas que una plaia abierta y sin reparo ninguno por lo qual no dan enella fondo navio ninguno, desta villa continua la costa con sus torres y se forma una ensenada por donde se entra en el mar con sus aguas el famoso rio Xucar quedando su boca y barra distante de la villa de gandia cerca de tres leguas quedandole de la parte del Setentrion junto asu orilla un lugar que llaman Villena.=De la boca del rio legua y media se buelve asalir la tierra ala mar y parte del levante y forma una alta punta en la buelta de laqual de la parte del poniente hesta una torre seguiendo della la costa despoblada dos leguas se alla la entrada de las salinas y estando de Albufera della ados leguas y media desemboca en el mar el rio guadalamiar que en tiempos antiguos fue llamado Durias media legua de su barra al poniente en la orilla de la parte del mediodia tiene su asiento la famosa ciudad de Valencia.= El sithio de la ynsigne ciudad de Valencia hes en una hespaciosa y deleytosa llanura que se hestiende casi nueve leguas de largo y sinco de ancho adornada de gran numero

Digitized by Google

de aldeas casarias y jardines regado todo de munchas acequias que todo representa ala bista una deleytable hermosura.=Su poblacion hes reputada en catorse mil casas cercada de fuertes muros adornada de ynsignes y suntuosos ydeficios poblada de muncha noblesa y de ricos ciudadanos.=Asiste enella como cabeza y corte de su Reyno el birrey, la Audiencia Real, La diputacion y el tribunal de la ynquisicion, tiene casa de moneda y la ynsigne unibersidad que siempre aflorecido y florece en buenas letras.=Asiste enella como metropoli su arcobispo con las denidades de su yglesia hes hesta ciudad yntitulada desmemorable en el proverbio que se dise en España, Saragosa lajusta Barcelona la rica y Valencia la noble, asido madre de munchos santos y oy hes enrriquesida de grandes y enestimables Reliquias fue cobrada de los moros por el ynbencible Cid Ruix dias de Vibar y en ella murio asiendola mas famosa con su memoria, tiene media legua distante al levante su plaia donde hesta un lugar que llaman el grao agradabelisimo por la hespaciosa plaia de que goza.=No llegan aella navios de alto borde por ser muy baxa, quatro leguas al setentrion del grao se mete en la mar un rio en cuia margen de la parte del medio dia un tiro de mosquete apartado de su barra hesta la antigua y selebrada ciudad de Monviedro mostrando con sus antiguas y arruinadas murallas aver sido grande poblacion, del mismo lado ala entrada en la mar de su rio tiene una torre.=Legua y media adellante ala parte del setentrion como camina la costa se entra la mar della y forma una cala donde hesta un lugar que llaman Lallosa.= De aqui aotra legua y media ase la mar unas entradas que llamaron las Salinas junto aellas esta un lugar que llaman borriana, adelante deste lugar una legua se entra con su corriente en la mar teniendo en su orilla de la parte del setentrion una torre, aotra legua ase la costa una entrada angosta formando un estaño donde hesta una aldea que llaman grao.=Dos leguas mas adelante forma la mar una ensenada que llaman Olla de Bonicas.=Por un lugar que della queda tierra adentro media legua entre el estaño dicho y la olla

Digitized by Google

queda una punta que llaman del margal.=En el fin de la olla remata con un cabo que disen de colomera, y buelta la costa ameterse adentro formando otra caleta en cuia punta de la parte del setentrion tiene una torre que llaman de oropesa y la punta se dice de cofre, desta torre media legua queda la villa de oropesa lugar de buena poblacion quedandose ala parte del setentrion una laguna y entre ella y la costa de la mar lequeda una torre, de la torre aotra legua se mete en el mar un riachuelo teniendo en su orilla de parte del setentrion una aldea que llaman Capiscara y adelante del otra que llaman Cloinert, y media legua al setentrion hesta la aldea de Bolpis todas en distancia de la plaia poco menos de media legua teniendo enella una torre que della ados leguas hesta la villa de peniscola.=Es peniscula uno de los mas fuertes lugares por su sithio que tiene España esta fundada sobre una peña o monte alto cercado todo del mar comonicandose solo por la parte del poniente por una angosta lengua de arena con la tierra firme que munchas beses contromenta en el mar se cubre de agua y queda todo junto heste monte ...dido de la tierra y echo ysla, en lo mas alto yeminente tiene un castillo que queda señoreando asi la villa que le queda al pie como el puerto y su surgidero quedando taxado de la parte del setentrion este monte y levante que parese aberlo formado la naturalesa para que fuera ynbencible su castillo hes fabricado de altas torres quedando ala parte del puerto con dos baluartes guarnecidos de artilleria, queda de la orilla de la parte del mediodia tendida de lo alto del castillo asta la falda del monte que llega atocar en la mar cercada toda de muy fuertes muros, el puerto que hes de la ensenada que alli forma la costa y la ysla se cay ala parte del setentrion como dicho queda. Reparando la del biento de levante y jaloque el monte dan fondo en el algunos navios y galeras que pasan al poniente por que de aqui toman la plaia de Valencia engolfandose y sienpre se detienen aguardandose en heste puerto de peniscola tienpo echo para poderlo aser particularmente las galeras por que ande navegar engolfados bente

Digitized by Google

leguas que ay de peniscula por la mar asta el puerto de Denia, dexando sienpre la costa de Valencia y su plaia al poniente=y lo mismo le sucede alos que navegan del poniente al levante engolfandose del puerto de Denia y bienen adar fondo apeniscula.=En este castillo estubo el papa adriano munchos años contumas en no querer renunciar el pontificado por no sedar por seguro en otro lugar asta que murio hesmatico creando en beses cardenales.=Ala parte del setentrion de peniscula una legua y media de la costa hesta un lugar que llaman Vinacarbon y del aotra legua hesta la villa de binaroz cituada en la plaia corrosida por ser enbarcadero de los que pasan Aytalaia, dan fondo ordinariamente en su plaia que hes abierta munchos navios y galeras, una legua de binaroz al setentrion se mete en el mar un rio que llaman Lacenia teniendo junto asu barra de la parte del mediodia una torre que llaman del Sol quedando pol limite deste Reyno de Valencia con el principado de Catalunia que por hesta parte debide a Valencia el dicho rio Lacenia con su corriente de catalunia, quedandose de la parte y orilla setentrional deste Reyno un lugar que llaman alcanal primero de la costa por la parte meridional de Catalunia.

Descripcion del Principado de Catalunia.

Es la parte de catalunia de España que mas se estiende al oriente siendo sus terminos al setentrion los selebrados montes perineos que le dividen de frontera por la misma parte y por la del poniente determina con el Reyno de Aragon quedando por la parte del mediodia devidido del Reyno de Valencia con la corriente del rio Lacenia y por la del oriente se limita con su costa bañada de las aguas del famoso mediterraneo.=Su maior travesia hes de la laguna de salces que biene aser la parte mas setentrional, ala margen del rio Lacenia que le queda mas meridional en que tiene sesenta leguas y por la parte que mas se ensancha catalunia tiene quarenta y quatro leguas que se miden del cabo de Creus su mas oriental parte asta larraia por donde se di-

Digitized by Google

vide del Reyno de Aragon la mas ocidental.=Teniendo en circuyto siento y setenta y cuatro leguas las nobenta y sinco de tierra y sesenta y nuebe en su costa.=Hestodo heste Principado por la maior parte montuoso y enparticular lo biene aser mas por la parte de su setentrion participando de la asperidad de los altos montes perineos=hes atrabesado y regado de los rios segre que traie su nacimiento de los altos montes hia referidos perineos y lleba sus aguas amezclar con las del caudaloso rio Ebro por junto ala villa de Mequinensa entrandose este famoso rio regando y enobleciendole con desenbocar en su costa en el mediterraneo y del Lobregata Latete yter y de otros munchos que con sus corrientes la fortifican y enriquesen.=Abunda el principado de Catalunia de munchos y preciosos metales oro y plata hierro y plomo tiene munchos jaspes y marmoles negros y oblincos y de la mejor materia para el vidrio que se conose.=Tiene y produce muncho trigo y demas semillas nesesarias, cogese muy eycelente bino muncha diversidad de frutas, cria ganados caça y de muncha bariedad de pescados asi en sus referidos rios como en su costa y de todo el mantenimiento y regalo que basta para sus naturales pasen sin aserles falta cosa de otro Reyno ninguno, cria seda lanas paños baetas y otras diversas telas y liensos, abunda de munchos bosques y maderas de nogales robles y castaños de que fabrican galeras y navios.=Tiene heste principado once ciudades, siendo la cabeça y corte del la famosa Barselona ynsigne por su poblacion y magnificos ydeficios, fue en tienpo de los Romanos muy señalada dando a Roma consules para que la gobernaran y senadores para sus consejos y senados.=Los Reyes godos tubieron en ella su corte antes que la trasladasen a la ciudad de Toledo y enella hesta sepultado su primer Rey ataulfo que despues de aberlo muerto sus godos le dieron sepultura con seis hijos suios en un muro, y en la entrada de los moros en España fue conpañera en las calamidades que las otras ciudades benecidas pasaren.=En esta ciudad tienen principio y origen el orden de la Merced establecida por el

Digitized by Google

Rey don jaime el beturioso, en ella reside como principal y corte deste Principado el birrey y el audiencia Real tiene yglesia catedral Universidad casa de moneda ynquisicion y ataraçana donde fabrican las galeras, elna y perpinan por sus fuertes castillos girona y bique Tortosa selebrada por su rio y fertiles campos Lerida ylustre por su ynsigne Universidad Colibre por su hermoso puerto Urgell y Solsona y finalmente la anthigua Tarragona de quien tomo el nonbre la maior de las probincias en que fue de los antiguos debidida España llamada Tarraconense enella fue pregonado el edicto que ase memoria el ebangelista San lucas que se enpadronasen los basallos del ynperio en tienpo de Augusto Sesar, en esta famosa ciudad estubo San pablo y afirman sus naturales que mando edificar el tenplo de Santa tecla su patrona, en esta ynsigne ciudad celebro cortes el enperador Adriano y se acordo que el padre que tubiese un hijo fuese para la guerra y si dos el segundo para las ciencias y si tres el tercero se ocupase del servicio de la Republica, oy no aquedado desta ciudad mas que la memoria de sus grandesas.=Tiene heste Principado tresientas y sinco billas siendo las principales Cardona granolles Martorrel mataro Blanes Palamos Torrella Castillo Rosas Oadaques Camprodon Roda Baga Oliano Trenpe Andorra Viella Tarraga Serdana y Puygaledor Villafranca de confliente y Bives y otras mas, tiene mas de dos mil y setenta lugares y aldeas con lo qual sebe bien su muncha poblacion.=Tiene un arcobispado que hes el de la ciudad de Tarragona y ocho obispados el primero de Barcelona girona elna Vique Tortosa Lerida Urgel y Solsona munchas abadias y prioratos gozando del mas selebre santuario que ay en España en el admirable monte de Monserrate conbento ynsigne de monges benitos y el de poblet del orden de Sanbernardo donde sepultaron alos Reyes de Aragon.=Tiene trece castillos y y plaças fuertes en su costa y frontera de francia el de perpinan sirve de plaza de armas alos de mar y hes el de mas consideracion y ynportancia y en toda la costa tiene torres y atalaias para su seguridad.=Tiene este principado como

Digitized by Google

queda arriba dicho setenta y nuebe leguas de costa que se miden de la parte setentrional del rio Lacenia asta donde se limita con francia que hes por medio de la laguna de salces corriendo casi toda del mediodia al setentrion. Los puertos mas principales que enella tiene son el de los Alfaques Tarragona Barcelona Palamos guadaques Puerto bendre y Culibre siendo las quatro plaias con muelles y los otros tres ensenadas.=Los bientos que en la costa llaman travesias y que la ofenden son levante lebeche mediodia y jaloque llebantando tanta mar y tormenta el tienpo que çurcan enella que aun dentro en los puertos y ancorados los baxeles y galeras no se dan por seguros.=Tiene Catalunia un duque marqueses y condes barones y munchos señores de basallos, y la noblesa hes bien conosida han sido sus naturales sienpre arriescados y con la yndustria de sus armas salieron sienpre bencedores estendiendo con sus bitorias la corona de sus principes.=Tiene por armas Catalunia un escudo repartido en quatro quarteles en los dos del lado derecho una cruz roja en canpo blanco que es la de Sanjorge su patron y en los otros las barras de Aragon.

De la costa Puertos y lugares del Principado de Catalunia.—De la parte setentrional del rio Lacenia como queda dicho comienza la costa del Principado de Catalunia siendo su primer lugar por aquella parte meridional al canal çituado poco mas de media legua de la boca de su rio, y del dicho rio al setentrion legua y media forma la costa una cala que disen cadanol y ala entrada de ella de la parte del setentrion hesta un lugar del mismo nonbre junto auna punta que della auna ysla que llaman del Oliver que le queda ala parte del lebante se ase la entrada del famoso y capaz puerto de los Alfaques que hes el principal de toda la costa de Catalunia donde pueden dar fondo munchos baxeles y galeras tiene dentro junto ala marina un lugar que disen Sanjuan y en la ysla ala entrada una torre que llaman del mismo nonbre de Oliver y pasando adelante se asen cosidas con la tierra otras munchas yslas como se muestra en la tabla deste puerto y en una de las cuales por donde se

Digitized by Google

entra en el mar el caudaloso rio Ebro dividiendose en dos grandes braços tiene en las dos bocas del dos torres llamando ala que queda mas al levante torre del Sol y a la otra de la Curta desta ysla ala parte del poniente se entra el mar y forma un puerto y ensenada que llaman la Anpolla donde de ordinario dan fondo munchos navios. = Deste puerto a dos leguas se entra en el mar un rio asiendo de la parte del setentrion de su boca una punta que llaman punta del aguila de ella auna legua se mete otro rio en el mar que llaman Samel otra legua sebe otro que disen puerto de Sanjaume deste puerto adelante poco trecho se ase una cala que llaman cala de forne en la qual junto ala mar hesta un lugar que llaman Sanjorde una legua dentro en el mar deste puerto hesta una ysla con una torre que llaman del torne, dos leguas de la aldea de Sanjorde en una plaia de arena hesta el lugar de Espitalete del dos leguas al levante como camina aqui la costa en una punta alta hesta la torre de los panales, buelta en una cala queda un lugar que disen miramar, del aotra legua entre dos rios hesta el lugar de Cunbriles, deste lugar o aldea se entra la costa en la mar asia la parte del levante y forma una punta poco distante della hesta un lugar que llaman aros, pasado la punta se be una ensenada que nonbran de la fortalesa tiene un lugar que disen Villafortin, al levante del se forma una peninsula quedando en la garganta por donde se comonica con la tierra firme un lugar que llaman pinedo y forma la dicha peninsula dos puntas alá una disen punta grosa y ala otra de la Sella, desta buelve la costa al poniente, una legua hesta el puerto de Tarragona.=Fue la ciudad de Tarragona la mas nonbrada en tienpo de los Romanos y godos de España della tomo el nonbre una de las provincias en que fue devedida y se llamo España tarraconense su grandesa se conose oy de sus antiguas ruynas, hesta situada en una plaia de arena y para el abrigo de los navios y galeras tiene un muelle.=Asiste enesta memorable ciudad su arçobispo que hes la que solo gosa de lo que en otros tienpos fue, de su puerto camina la costa al setentrion asiendo puntas y calas, ados

Digitized by Google

leguas se entra en el mar un rio junto al qual de la parte del mediodia hesta un lugar que disen tamarite de la otra parte del dicho rio media legua distantes de sus orillas estan casi juntos, el uno se dise alto sulla y el otro Salout donde dan fondo galeras y otros baxeles auna legua de ellos hesta otro que llaman bara deste lugar auna buena legua se descubre una laguna junto ala costa en la margen della hesta el lugar de sigur, media legua adelante esta otro que disen Canifa quedando del ados leguas dos juntos que solo los divide la corriente de un rio que por junto aellos se mete en el mar llamandose el que queda al mediodia de su corriente Villa nova y el otro Lageitro del auna legua ase la costa una cala que remata con una punta y lugar que llaman de la forosa junto alaqual hesta la Aldea de Sisties desta punta y lugar una legua da principio una ensenada que llaman la cala princesa enella queda el lugar de garrafa, buelta la punta desta ensenada ocala media legua adelante da principio una larga plaia de arena, aparta de la tierra adentro hesta la billa de Castel de feliz situada en un monte en cuia yminencia tiene un castillo con buena artilleria, de aqui amedia legua se entra en el mar el rio de lobregata, tiene heste rio de la parte del setentrion una torre junto a su barra quedando del al puerto y ciudad de Barcelona otra legua.=Esta la famosa ciudad de Barcelona en otros tienpos llamada Barcino situada en una plaia de arena con la faz a su puerto y levante siendo por ella fortificada de baluartes y cortinas terraplenados que sirven en tienpo de la ocasion de poblarse de artilleria, de ordinario del paseo gosando de la bista de su puerto yanchuroso mar que enellos ronpe con sus olas y por la parte de tierra hesta toda cercada de muy fuertes muros bienguarnecidos de torres sin que de la parte de adentro ny de fuera se les aserque cosa ninguna con laqual se conforman ydispuestos para semejor defender.=Hes adornada de magnificos tenplos y edificios afirman tener mas de seis mil becinos.=Fue antiguamente corte de los godos y della se pasaron ala ynperial Toledo, media legua distante tiene unalto monte y en su cunbre

Digitized by Google

una torre oatalaia que descubre bien la mar y señala los baxeles que bienen del levante o del poniente si son de alto borde ogaleras llamase hesta torre Monjuique, al pie de la parte del Setentrion pegado con la muralla de la ciudad estan las ataraçanas y fabrica grandiosa ynsigne donde lanzan y fabrican galeras, junto dellas y para su guarda y de la entrada de su puerto y muelle tiene un baluarte con gruesas pieças de artilleria y al principio del muelle junto ala puerta de la mar desta ciudad esta otro baluarte con muncha artilleria, del buelva acontinuar la fortificacion con una larga cortina asta rematar con otro baluarte que llaman de levante que prende por aquella parte con la muralla que ba en contorno cercando la ciudad, su puerto hes solo lo que abriga el muelle.=Su tirritorio hes amenisimo lleno de casarias jardines huertas que la bista deleitan en suma manera.=Asiste en esta ciudad como cabeza del Principado el birrey y capitan general la Audiencia Real su Deputacion un trebunal de ynquisicion tiene casa de moneda y una hermosa sala de armas donde se pueden armar en dos oras quatro mil soldados y otras munchas grandesas que se pudiera aser muy larga ystoria.=Asiste en su yglesia catedral su obispo y demas denidades, tres leguas de Barcelona al setentrion hesta junto ala mar y costa la billa de Mataro en donde entre heste lugar y la ciudad de Barcelona algunas aldeas junto ala mar el primero y mas llegado a Barcelona hes San andrey y luego Badalona y Monque hesta sobre un monte que le baña la mar quedando junto ala billa de Mataro el lugar de Villasar y una legua adelante hesta Caldes y del otra legua poco mas hestan dos lugares el uno se dise San Pol y el otro la villa de arenas de Sanpol a quatro leguas ase la costa un puerto por donde se entra en el mar el rio tordera con una ysla dentro que llaman palomera en el hesta la villa de Blanes lugar de buena poblacion y cercado de murallas, y en la distancia dicha de las quatro leguas quedan tres lugares el primero Callella Pineda y Malgrat del puerto y villa de Blanes se entra en el mar un cabo teniendo en su punta un lugar que llaman tossa llamandose

Digitized by Google

al cabo del mismo nonbre, del se mete la costa y forma una grande ensenada que se alarga quatro leguas de punta a punta y en la que finese de la parte del setentrion se dise cabo de Balapelguer junto al qual hesta la Villa Palamos situada en una plaia de arena cercada de fuertes muros y de buena poblacion, tiene para su abrigo de los navios y galeras un muelle y en la dicha ensenada en la orilla del mar hestan munchos lugares y enella se ase una cala que llaman Santapol, el primero y mas llegado al cabo de tosa hia dicho se dice bienes.=San felix Granadeli y aro y el ultimo ymas besino ala villa de palamos se dise fanali, del cabo nonbrado de Palafuguel camina la costa al setentrion tres leguas del hesta la villa de torella quedando entre el cabo y esta billa dos lugares el primero y mas llegado al cabo junto aun portisueto se dise Palafuget donde tomo heste cabo el nonbre y el otro adelante legua hesta la billa de Torrella situada en la margen del rio Ter, de la parte del setentrion hes lugar de grande poblacion murado con fuertes y buenos muros, della auna legua ase la costa una punta junto alaqual hesta una ysla que tiene una torre que llaman de los medis, desta ysla tres leguas al setentrion hesta la villa de Rossas asiendose enesta distancia una ensenada donde se entran dos rios el principal se dise muga, el uno ase antes de entrarse en el mar un grande hestagno que se hestiende legua y media de largo y se aserca a Rossas que hes de las mas principales de toda esta costa de Catalunia hes de grande poblacion murada toda con muy altos muros y torres selebrada de los navegantes por parasen ala bista della sienpre en distancia de dos leguas y tomar aquel golfo su nonbre disiendose golfo de Rosas desta Villa ala de cadaques ay dos leguas que hesta fundada junto auna plaia de arena cercada de muros y para seguridad de los baxeles que aella bienen tiene un muelle donde de ordinario las galeras que paçan al levante olas que bienen del poniente asen detenerse enesta villa, las unas para tomar el golfo de Leon y las que bienen de aberlo paçado asen agua, desta villa de Cadaques legua y media hesta el cabo de Creus el mas co-

Digitized by Google

nosido de toda la costa oriental de España y el que mas se entra en el mar, del buelve la costa al levante dos leguas asiendo algunas calas adelante de las quales hesta un lugar que llaman Laselma junto auna cala que llaman puerto de sesenta y enella hesta una aldea que llaman de Santa Petre, deste puerto auna legua se entra en el mar un rio que llaman Sernera y del aotra legua sease un puerto que disen cala de Banjules, rematando con una punta que nonbran de Blaza, desta punta auna legua esta el puerto de bendres el mejor y mas capas de toda la costa deste principado tiene un lugar que llaman Benils del maresme, hes capas de munchos baxeles quedando del auna legua el de Colibre tanbien eycelente y seguro para poder dar en el fondo los navios y galeras, tiene un castillo con buena artilleria dos leguas al setentrion deste puerto de Colibre esta un lugar que llaman San Murt, adelante deste lugar legua y media sale ala mar el rio teche teniendo en su boca dos lugares uno de una parte y el otro de la otra que llaman Terça y la torre quedando en la boca deste rio sierra adentro en su orilla de la parte del Setentrion la ciudad de Elna de grande poblacion cercada de fuertes muros tiene un castillo con muncha artilleria, cabesa de obispado, de los lugares de la torre y tierra dicho y boca deste rio media legua al setentrion esta el de Sanesteban del alegua y media desagua en el mar el rio Latet, hes capas de entrar enel baxeles teniendo su barra de la parte del mediodia una torre que llaman de Santa maria y de la otra parte un lugar que disen Villalonga de la boca deste rio cerca de legua y media hesta la villa y fuerça de Perpinan.=Hes la villa de Perpinan cercada de fuertes muros y de grande poblacion tiene yncluso ensi el castillo de los mas inportantes de España por ser por esta parte llave della, de Villalonga auna legua esta cercade la costa un lugar que llaman torrellas y del aotra legua desenboca en el mar el rio egli quedandose de la parte del setentrion de su boca un lugar que disen Sanborines, deste lugar ados leguas por la costa se divide España de Francia quedando de la dicha raia amedia legua

Digitized by Google

hia enfrontera el castillo de bencata, su frontera y primer lugar quedando entre este castillo y el de Salces fuerça y frontera de España, una legua oestano que tiene de largo quatro leguas y de ancho dos por medio della se considera la linea de la division de España y Francia y base continuando esta raia al poniente setenta leguas que ay desta costa oriental de España en el mar mediterraneo, ala setentrional en el cantabrico donde esta la fuerte villa de Fuente Rabia frontera en aquella costa a Francia.

Descripcion de la Tabla de la division de España con Francia.

Por la parte setentrional por donde España hes conjunta con Francia esta dividida della con los altos montes perineos que parece averlos criado la naturalesa para separar aesta felicisima Region de lo restante de Europa.=Siguiendola por esta parte de un mar aotro con la muralla de su asperesa asiendo solo pasos estrechos ydificultosos puertos para la comunicacion destos dos opulentos Reynos, siguen estos nonbrados y famosos montes de la costa oriental de España en el mar mediterraneo asta la setentrional en el oceano cantabrico en que se miden de distansia por linea derecha de uno al otro mar setenta leguas.=Las probincias que por esta parte de los perineos se avesindan con Francia son las siguientes primeramente al principio de Catalunia que queda mas oriental y luego el Reyno de Aragon y el de Navarra quedando la mas ocidental y setentrional la provincia de Guipuzcoa siendo lo que tienen cada una de las provincias y Reynos de division con fransia la siguiente, Catalunia tiene de frontera con francia sincoenta leguas Aragon bente y sinco Navarra quince y Guipuzcoa sinco que todo junto biene aser noventa y sinco leguas siendo las de mas de setenta que ariba queda dicho ay de un mar aotro las bueltas que la raia y demarcasion ba dando, teniendo España munchos castillos y plaças fuertes que èn la altura y asperesa delos hia dichos montes perineos queda bien segura ferrada y defendida por que por las entradas y paços con donde se comonica España con francia o fran-

Digitized by Google

cia con España ande sienpre benir adar en sus castillos otorres fabricadas en aquellos sithios para su defensa abiendo en el principado de Catalunia los siguientes.=La primera y mas principal plaça del principado de Catalunia hes Perpinan en el condado de Rosellon situada en la orilla meridional del rio latete distante de su barra dos leguas quedandole al Setentrion ala entrada sinco leguas y media primera fuerça de francia y junto asu raia siendo esta ciudad muy populosa cercada toda de fuertes y altos muros y fortificada con quatro grandes baluartes que mando fabricar el ynbicto enperador Carlo quinto tiene yncluso en sus muros el castillo que llaman de Perpinan plaça Real de armas cercado de grandes fosos y contrafossos donde entra una acequia de agua que los allana y guarnecidos sus baluartes y cortinas de muncha y gruesa artilleria, tiene de ordinario y sienpre hesta proveyda de munchas monisiones y petrechos de guerra asi para su defensa como para el probeymiento de los demas castillos y plaças de su frontera, que son los de Salces Opol Tartaul Bellaguardia Colibre Santelmo Elna Puygaledor Puyserdeña que esta situada en un puesto yminente cercada de fuertes muros y dentro tiene su fuerte castillo del qual se probeen el dequirol y torre serdana siendo superyntendente de todos estos refedos castillos el castellano de Perpinan estando todos guarnecidos de muncha y gruesa artilleria municiones y gente de guerra, quedando el de Salces quatro leguas del castillo de Leucata=en francia dividiendolos la laguna o estanque de que gosa España las dos partes y francia la otra, Las villas y lugares cercados y abiertos que este principado tiene junto a su raia que quedan fronteros alos que de la otra parte de francia estan son munchos y muy poblados siendo aun en esta parte la asperesa de los perineos mas tratable que en las demas probincias que adelante diremos pues cossienten que se pueda pasar por ellos eyxercito canalleria y artilleria.=El Reyno de Aragon que se abesinda por su parte setentrional con francia sigue su demarcacion y Raia los asperos montes Perineos hia menos tratables que

Digitized by Google

los que queda dicho, dividen a Catalunia del mismo Reyno de francia tienen demarcasion con ella bente y sinco leguas como queda referido y en los planos mas ynportantes tiene quatro castillos que llaman las torres de Aragon, que son el de Santaelena Espelunca Echo y Anso. = Probeydas de buena artilleria y municiones que les aseguran para que por ellos no pasen asi de España como de francia sin que primero sean registrados y con beneplacito de sus castellanos, tiene mas el fuerte castillo y plaça Real de Jaca que da al mediodia quatro leguas de la Raia y demarcacion de francia, bien guarnesido de artilleria gente y municiones y mas petrechos nesesarios asi para su defensa como de los demas referidos. = Afuera otros lugares fuertes y castillos que quedan en frontera.=El Reyno de Navarra gosa por su setentrion de los altos yvistosos perineos con la asperesa tan conosida que si no hes por sus puertos y veredas no se conosen otros pasos para poderse comonicar con francia, tiene heste reyno besindad con ella quince leguas, tiene en sus fronteras munchos lugares fuertes siendo su principal plaça el castillo de Pamplona tan conosido por fuerte. = La probincia de Guipuzcoa tiene de frontera sinco leguas devidiendose de francia con el rio Vidasoa que por algunas partes se badea como hes por el paso beobia que puede paçar artilleria y gente y la misma comodidad se alla en el de Boretirriaga que queda asima del paço de beobia dos mil passos y pasando adelante ay otro passo por donde se badea este rio pero la asperidad y altura de los montes hes hia tanyntratable que apenas puede solo pasar gente.=La plaça mas ynportante en esta probincia hes la de Fuenterabia que hes ala parte de francia y tierra fortificada de grandes baluartes guarnecidos de muncha artilleria quedando la frontera aella de la otra parte del rio endaya lugar abierto donde munchas beses las franceses an yntentado fabricar un castillo y nunca le fue consentido por los de fuenterabia por que con la artilleria los asian desviarse del puerto por que no ay mas distancia desta plaia ala otra parte del rio que mil y ochosientos y bente y un paso sube

Digitized by Google

la marea en aguas comunes asta la falda del lugar de endaia y de la parte de España y fuenterrabia muy cerca de la muralla y en las bibas llega y llena todo el foso.=No tiene dominio francia en heste puerto por que de antigua posicion gosan los de fuenterrabia del, yasi los franceses no pueden tener baxel ni barco ninguno de quilla sobre loqual abido grandes pleitos quedando la posesion y solo dominio de España.=Tiene mas esta provincia de Guipuzcoa como parte tan besina y frontera de francia el castillo de beobia para la guarda y defensa de su paço el de el puerto de Pasajes y Sansebastian tan defendible y en España por su sithio.=En lo qual se conose en España solo las maiores bentajas de que se puede alabar mas que otra probincia ni Reyno del mundo tan cumplidamente en sus riquesas, fertilidad.=Poblacion Religion Valor dominio, forma, grandeza, fortaleza, hermosura y finalmente en su separacion, sin que otro ningun Reyno se le allegue.=Distinada del cielo para señorear y manidar atodo el orbe y gozar de sus ymensas Riquezas.=Contando poder y Soberania y mando asi en la tierra como en el mar.=Con tanta prudencia y acordado gobierno, Señoreada del mas Poderoso y catholico Rey del mundo que oy la gosa Sustentandola en paz y justicia aquien dios aumente la vida para la defença de su yglesia y conservacion de Su Monarquia.

Digitized by Google

LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR

POR

D. Pablo de Benito

Secretario de la Legación de España en Centro América (1).

Datos históricos, geográficos, topográficos y climatológicos.—Población. Agricultura.—Ganadería.—Minería.—Industria.—Comercio. Vías de comunicación.—Moneda y Bancos. Consideraciones generales.

I

Es la República del Salvador la más pequeña de las de la América Central y la única bañada solamente por el Océano Pacífico. Ocupa una superficie de 34.126 kilómetros cuadrados, y se halla situada entre los 13° 12′ y 14° 28′ de latitud Norte y los 83° 55′ y 86° 40′ de longitud Oeste del Meridiano de Madrid.

En el año 1524 y á petición de las tribus de pipiles que habitaban al Oeste del río Lempa pasó Pedro de Alvarado desde Guatemala al Salvador para combatir á favor de dichas tribus contra las de los chontales, obteniendo á cambio de ello el vasallaje de los pueblos cuya defensa tomaba, los cuales reconocieron voluntariamente de este modo la soberanía española bajo el glorioso reinado del nieto de los Reyes Católicos. La empresa de subyugar á los chontales no fué nada fácil en sus comienzos; su gran número, impetuoso

(1) Extracto de la *Memoria sobre la situación económica del Salvador*, notable estudio remitido por el autor al Ministerio de Estado y publicado por el Centro de Información Comercial.

Digitized by Google

valor, hábil estrategia y el empleo de variados é ingeniosos ardides en el combate, los hacían enemigos de tal cuidado que por dos veces las huestes de Alvarado fueron rechazadas en sus ataques contra los escuintecos y sólo á costa de grandes esfuerzos pudo lograrse la victoria después de varias batallas muy sangrientas, en una de las cuales recibió el caudillo español grave herida en una pierna. Pero triunfó finalmente el arrojo y perseverancia de los conquistadores y entre Pedro y su hermano Jorge Alvarado se prosiguió la campaña, recorriendo, ocupando y dominando todo el país, cuya actual capital San Salvador fué fundada por Jorge en 1.° de Abril de 1528, después de salir de una situación muy apurada, consiguiendo un gran triunfo que consideró decisivo.

El territorio ocupado por la República del Salvador es una especie de rectángulo cuyos lados mayores tienen una longitud aproximada de unos 230 kilómetros, siendo de unos 80 á 100 tan sólo la de los lados menores.

La costa, desde la desembocadura del río Paz, al Oeste, hasta el golfo de Fonseca, al Este, es casi un litoral continuo sin cabos ó puntas, ni golfos ó bahías; los puertos son puramente artificiales, sin abrigo natural alguno, lo que los hace muy peligrosos, y las playas reunen tan malas condiciones que es difícil y arriesgado bañarse en ellas, á causa de que á muy pocos metros de tierra el agua tiene ya mucha profundidad y permite el acceso hasta muy cerca de la orilla á tiburones y mantas. El terreno de la costa, algo más elevado que el de Guatemala, es cenagoso y se halla cubierto de manglares en su extremo Oeste, que corresponde á los departamentos de La Paz y La Unión; la parte central, comprendida entre los puertos de Acajutla y La Libertad, es montañosa, con grandes puntas roqueñas poco salientes y acantilados, interrumpidos por alguna que otra pequeña bahía rodeada de arenales; por el Este termina la tierra por acantilados rojizos con cavernas en su base.

El cordón de tierras aluviales que forma la costa del Pacífico en la República del Salvador se extiende en un *hin-*

Digitized by Google

terland, cuya anchura varía entre 25 y 35 kilómetros, según dice David Guzmán en su conocida obra titulada *Apuntamiento sobre la topografía física del Salvador*, y detrás de esta banda de tierra se levanta un grupo de montañas cuya altura varía entre 2.000 y 5.000 pies sobre el nivel del mar, destacándose de él un soberbio sistema de picos volcánicos, algunos de ellos en actividad. Entre esta línea y la primitiva cadena que forma parte del vasto y majestuoso sistema andino, se encuentra una sucesión de valles entrecortados por algunos ríos y separados como por tabiques por montañas de poca elevación, ocupando esta serie de valles una extensión de 160 kilómetros de largo por unos 40 de ancho; viene luego otra cadena más central, tipo característico de la formación basáltica, en la que se agrupan enormes masas de rocas, en cuyas cumbres reina una eterna primavera, presentando la naturaleza en sus altiplanicies cuadros de una belleza insuperable, al mismo tiempo que goza el suelo de prodigiosa fertilidad. El lado del cuasi rectángulo que corresponde á la parte Norte y sirve de frontera con Honduras, es la cordillera de los Andes ó Sierra Madre, según la opinión más corrientemente admitida, aun cuando algunos autores, siguiendo á Hellwald, opinan que nada tienen que ver estas montañas con los Andes, por ser efecto de un levantamiento más moderno. Sus picos más elevados alcanzan una altura de 2.000 á 2.500 metros sobre el nivel del mar, y en casi todas las montañas del país existen volcanes tan majestuosos algunos, como los de San Vicente y San Miguel, y en erupción constante otros, como el de Izalco.

El territorio del Salvador está regado por numerosos ríos, pequeños casi todos, pero suficientes para el doble objeto de suministrar agua potable y fertilizar los campos. Son los de mayor importancia el Paz y el Guascorán, y sobre todo el Lempa que, descendiendo de Guatemala y Honduras, recorre en El Salvador unos 250 kilómetros, y podría hacerse en gran parte de su curso navegable para embarcaciones de poco calado.

Digitized by Google

En cuanto al clima, puede decirse que es sano y delicioso en las alturas, pero cálido, húmedo y no muy salubre en las costas y tierras bajas. La temperatura alcanza un máximum de 35° centigrados en las poblaciones situadas en terrenos poco elevados, aunque este calor se halla neutralizado, hasta cierto punto, por la doble acción de la brisa oceánica y los vientos terrestres. En las poblaciones que están á más de 800 metros de altura, la temperatura media es de 25° centigrados y la mínima de 18°. La temperatura media más alta corresponde á San Vicente con 27° 2 décimas y la más baja á Santa Tecla y Tecapa con 21°.

Las estaciones se suceden con regularidad, pudiendo reducirse á dos: la de las lluvias, de Mayo á Octubre, y la seca, de Noviembre á Mayo. La época de lluvias comienza en las alturas ó altiplanicies á 400 ó 500 metros sobre el nivel del mar, á mediados de Mayo, siendo intermitentes al principio, adquiriendo intensidad durante tres meses y aumentándose la temperatura en razón de la reflexión del calórico en las espesas nubes que cubren el cielo. En los terrenos muy bajos ó muy próximos al mar la estación de lluvias empieza varias semanas antes y termina varias después, viniendo por lo tanto á durar unos ocho meses. Preceden á las lluvias fuertes vientos y tormentas espantosas por la repetición incesante de terribles descargas eléctricas, habiendo á fines de Junio una interrupción de lluvias en un período de diez á doce días, que se llama el veranillo de San Juan, adquiriendo las lluvias toda su intensidad en el mes de Julio, á partir del cual la condensación del vapor de agua es muy considerable; los terrenos bajos se inundan y los caminos de la costa se hacen impracticables.

II

En los tiempos de la conquista la comarca debía estar ya muy poblada, pues en una carta que Alvarado dirigió á su Jefe superior, el conquistador de Méjico, le indicaba la dificultad de poderla dominar antes de que empezaran las lluvias, á causa de ser muy numerosos los habitantes que

Digitized by Google

la poblaban y de que en los repetidos sangrientos combates le oponían cada vez fuerzas más considerables. La mayoría de los lugares que se mencionan en la historia de la ocupación del territorio existen actualmente: Acaxual es Acajutla, Mohicalco es Nahuizalco, Chaparrastique es San Miguel, Pazaco es Ahuachapán y Cuscatlán conserva su nombre.

Fué disminuyendo después por causas muy complejas el número de indios que habitaban el país, y al hacerse el primer censo del virreinato de Guatemala, en virtud del Real mandato del año 1778, resultó haber en El Salvador 161.954 habitantes, de los cuales 24.684 residían en territorio de la Alcaldía mayor de Sonsonate y 137.270 en la Intendencia de San Salvador, siendo en todo caso evidente que en este empadronamiento no estaban incluídos los indios que se hallaban diseminados en el interior de las montañas.

Lograda la independencia, deseóse conocer, como era lógico, la población que poseía el nuevo Estado y los elementos con que contaba, ordenándose, por Decreto legislativo de 4 de Junio de 1829, la formación de la estadística nacional en un cuadro catastral que comprendiera la riqueza del país y el número de sus habitantes; pero siendo la empresa superior á las fuerzas y medios de una administración embrionaria y de una región en perpetua lucha civil, el proyecto no pudo llevarse á cabo en aquella fecha, ni en 1834, en que reproducido el intento se obtuvo un trabajo á tal punto imperfecto, que se acordó no fuese publicado.

No parece que fueron tampoco muy exactos los cálculos sobre la población del Salvador hechos hacia 1840 por el Coronel Galindo, inteligente irlandés al servicio del Gobierno federal, pues fijando en 400.000 el número total de habitantes, reduce á 90.000 el número de indios, es decir, que suponía que sumaban un 24 por 100 de la población, cuando aun actualmente representan algo más de un 30 por 100.

Bajo la administración del egregio ciudadano D. José María San Martín, siendo Ministro del Interior el Licenciado D. Ignacio Gómez, se iniciaron ya seriamente los trabajos estadísticos en la República, expidiéndose en 4 de Septiem-

Digitized by Google

bre de 1854 una orden gubernativa á los Jefes departamentales para que previas consultas y estudios diesen informes minuciosos sobre diversos puntos relacionados con la Geografía, Historia y Etnografía del país, y si bien no logró completarse una monografía del Estado, como era deseo de los que le regían en aquel entónces, se obtuvieron, sin embargo, trabajos parciales muy interesantes y que se dieron á conocer al público sucesivamente.

Un ilustre geógrafo que á mitad del siglo pasado habitó varios años en la América Central y escribió un libro sobre Honduras, Mr. Geo Squier, estimaba la población del Salvador en 1855 en unos 394.000 habitantes, cifra que si no exacta, era por lo menos muy aproximada á la realidad.

Lo poco afortunado de las tentativas oficiales en la formación del censo general de la República, hicieron desistir de la idea por espacio de muchos años, hasta que el Presidente D. Rafael Zaldívar y su Ministro del Interior D. José C. López ordenaron el levantamiento del censo en el año 1878, fecha elegida felizmente, pues había transcurrido justo un siglo desde el mandado hacer por el Rey de España. Las operaciones practicadas por los Gobernadores de los departamentos, en virtud de la orden circular del Ministro, arrojaron un total de 482.422 habitantes, y como reconociesen todos los Jefes locales que las cifras que enviaban eran incompletas, se juzgó oportuno aumentar en un 15 por 100 la suma obtenida, lo que elevó el número de habitantes á 554.785, sin conseguir de este modo tampoco dar la cifra verdadera, toda vez que las rectificaciones oficiales elevaron la cifra de residentes en el país á 525.000 sin adición alguna, según cuadro publicado en el *Diario Oficial* de 28 de Mayo de 1880. Adicionando á esta suma el 15 por 100 resultaban ya 603.750 habitantes, evaluación que coincidía con los cálculos hechos por D. Francisco P. Suárez en su libro *Noticias generales del Salvador* y con los del Dr. D. Darío González en su *Geografía de Centro-América*, si bien en una obra titulada *Noticia histórica y estadística del Salvador* publicada en París en 1878 con motivo de la Exposición uni-

Digitized by Google

versal, se fijaba en 800.000 habitantes la población de la República.

Acaso muchas personas estimaban acertado este último cálculo, y sin duda en la esperanza de confirmarle se decretó hacer un nuevo censo en Junio de 1882, pero los datos oficiales sólo dieron un resultado de 253.111 hombres y 279.883 mujeres, en junto 532.094 habitantes. Los censos formados en 1888, en 1892 (Presidencia del General Menéndez) y en 1896 (Gobierno del General Ezeta), fueron tan defectuosos y contenían tantos y tan graves errores que no fueron publicados.

Más éxito tuvo el sexto y último censo acordado por el Gobierno del General Regalado, y que realizado en 1.° de Marzo de 1901 fué publicado en el *Diario Oficial* de 13 de Julio del mismo año; según él la población se elevaba á 1.006.848 habitantes, de los que 493.893 eran hombres y 512.955 mujeres, debiendo tenerse presente que coincidiendo la formación del censo con una filiación militar general preparatoria de la guerra que contra Guatemala se había proyectado, se libraron del empadronamiento muchos jóvenes que habitaban cerca de la frontera y abandonaron temporalmente el país.

Finalmente, y con arreglo á la división administrativa de la República del Salvador, publicada en Febrero de 1910 por la Dirección general de Estadística, el número de habitantes se supone de 1.070.555, divididos por departamentos en la siguiente forma:

DEPARTAMENTOS	ÁREA — Kilómts. cuadrados.	POBLACIÓN
Santa Ana	3.559	118.440
Sonsonate	2.242	78.314
Ahuachapán	2.082	65.982
La Libertad	2.184	85.372
San Salvador	2.047	123.558
Chalatenango	3.346	69.381

Digitized by Google

DEPARTAMENTOS	ÁREA Kilómts. cuadrados.	POBLACIÓN
Cuscatlán	1.740	72.326
San Vicente	2.287	59.136
La Paz	2.354	74.750
Cabañas	819	39.703
San Miguel	3.481	79.138
Usulután	3.344	89.175
Morazán	2.355	66.080
La Unión	2.286	49.200
Totales	34.126	1.070.555

De la población del Salvador unos 300.000 habitantes son aún de pura raza india. Las ciudades más importantes son: San Salvador 52.000 habitantes, Santa Ana 50.500, San Miguel 22.000, Ahuachapán 20.590, San Vicente 20.400, Chalchuapa 20.400, Zacatecoluca 20.000, Nuevo San Salvador ó Santa Tecla 19.536, Metapán 15.072, Coatepeque 14.784, Suchioto 14.780, Usulután 14.000, Sesunteteque 13.940, Sonsonate 13.200, Nahuizalco 12.984, Izalco 12.528, San Pedro Perulapán 12,400, Chinameca 12.200, Quezaltepeque 11.700, San Buenaventura 11.600, Jucuapa 11.500, Armenia 10.896, Atiquizaya 10.800, Ilobasco 10.600, Cojutepeque 10.248 y Opico 10.176.

La densidad de población es de 31 habitantes por kilómetro cuadrado.

III

En un país sumamente poblado en el que no hay grandes capitales ni empresas industriales de importancia, es evidente que el cultivo de la tierra es la base principal de su vida económica, y no podía ser de otro modo en El Salvador, dada la extraordinaria feracidad de su suelo, la abundancia de sus aguas y la diversidad de sus climas.

En dos clases puede dividirse la agricultura salvadoreña:

Digitized by Google

una comprensiva del cultivo de productos dedicados á la exportación, y otra que abarca el de artículos dedicados al consumo interior. La primera se hace en general por grandes propietarios: emplea fuertes capitales, utiliza todos los adelantos modernos y acude al auxilio de maquinaria y aun de industrias accesorias; la segunda es el patrimonio de las clases poco acomodadas: emplea el trabajo del dueño del terreno, comprende miles de finquitas de muy reducida extensión, no invierte capitales y hace el cultivo por procedimientos poco perfeccionados. El café, el azúcar, el añil, el hule y el bálsamo son objeto de la primera; el arroz, el frijol, el maíz, la patata, la piña, el banano, el magüey, etc., etcétera, son objeto de la segunda.

Como en el Brasil, Puerto Rico y Guatemala, el café es el principal cultivo, al mismo tiempo que la principal riqueza, aunque sólo desde 1879 ocupe el puesto de honor en los campos salvadoreños y haya tardado mucho en ser conocido y explotado en esta comarca.

La Administración pública ha dedicado atención preferente á la agricultura, fuente la más copiosa y segura de la riqueza nacional, y además de una granja modelo y varias escuelas departamentales de experimentación, existe una Junta central de agricultura, constituída por personalidades de verdadero relieve y competencia, que facilita á los labradores cuantas indicaciones y consejos solicitan y hasta les proporciona semillas para implantar cultivos nuevos que puedan ser útiles.

En las fronteras de Honduras, ó sea en la región montañosa más importante y en algunas alturas del interior, hay una variada vegetación de coníferas y cupulíferas (pinos, encinas, robles, etc.), sin que en la generalidad de los casos se aprovechen ni la brea ni la trementina que producen, empleándose sólo la madera para los usos corrientes. Las maderas principales son: el quebracho blanco y colorado, el algarrobo, el cedro, del que existen hasta nueve variedades, la caoba, el laurel, el nacascolo, el granadillo y el ébano.

Entre las plantas medicinales, además del bálsamo del

Digitized by Google

Perú, existen varias clases de quinas, la zarzaparrilla, la caña fístula y el ruibarbo, abundando también el palma cristi ó higuerillo, del que se extrae el aceite de ricino, conocido en Centro América por el nombre de aceite de castor, traducción del inglés *castor oil.*

Como vegetales capaces de suministrar materias colorantes, aparte del añil, cuya denominación en lengua indígena es *jiquilite*, se dan el campeche y el palo brasil, ambos de un hermoso color rojo; el palo de mora y el camotillo, que producen un tinte amarillo; el nacascolo, utilizado para hacer tinta de escribir, y otros muchos. Se exporta algo de caoba y cedro y bastante cantidad de palo de mora, cuyo valor en 1908 llegó á 16.500 pesos.

De plantas textiles se encuentran, á más de magüey y del henequén, diferentes especies de la familia de las bromeliáceas, entre las que descuella la pita floja, llamada por algunos botánicos *agave richisima*—habiendo también algunas plantaciones de ramio—que tanto comienza á estimarse en la industria, y dándose bien el junco en las mesetas elevadas y frías de la parte Norte.

Igualmente se encuentran muchas variedades de plantas oleaginosas, como el higuerillo, que se emplea por los indios para alumbrado, y el ajonjolí, de grano muy apreciado por los indígenas.

Numerosas son las especies de palmeras, siendo el coco la más común y la más útil de todas.

IV

El territorio salvadoreño no deja de reunir buenas condiciones para la cría de ganado, pues siendo algo elevado en el centro y bastante alto en la parte montañosa del Norte, de la que descienden una enorme cantidad de corrientes de agua que, sin llegar á merecer el nombre de ríos, riegan copiosamente el país en los meses en que no lo hacen las lluvias, hay grandes praderas y llanos en el curso de tales riachuelos, en los que se dan pastos excelentes. Es buena prueba de que el ganado puede criarse muy bien en

Digitized by Google

El Salvador, el Concurso ó Exposición celebrada en la Estación agronómica de Sonsonate, bajo la dirección oficial, en el mes de Junio ó Julio del año próximo pasado.

Comprendía el Concurso premios para las principales espècies conocidas y más renombradas del extranjero, tanto para ejemplares de pura raza como para los nacidos de ellos en el país ó mixtos y cruzados, y ninguno de los premios quedó desierto, pues de todas las clases de animales incluídos en el programa se presentaron muestras excelentes, si bien, en general, la mayoría de los vencedores pertenecían á ganaderos del departamento; lo que hace suponer que muchos del interior se abstuvieron de concurrir á la Exposición pecuaria, sin duda por las molestias que podrían causar á ejemplares valiosos y de tipo seleccionado un largo y penoso viaje en plena estación de lluvias.

La ganadería es, pues, muy general en El Salvador, y á falta de otros datos hay, desde luego, uno que lo pone claramente de manifiesto, y es el de que á pesar de exceder la población de un millón de habitantes, no se compra ganado de ninguna clase al extranjero, existiendo en el interior el necesario para atender á las exigencias de su creciente consumo y hasta exportándose algunos años pequeñas partidas de novillos á los Estados Unidos.

Ningún dato reciente me ha sido posible lograr respecto á la cifra á que puede ascender el ganado de cada especie existente en el país, teniendo, por lo tanto, que limitarme á consignar aquí la evaluación que aparece en una publicación muy seria y digna de crédito, correspondiente al año de 1896: ganado vacuno, 200.000 cabezas; lanar, sólo unas 100.000; de cerda, 140.000, y mular y caballar, 70.000. Es, sí, un hecho perfectamente exacto que el ganado lanar no se da bien en el país y que el que existe no es de calidad excelente, pero si las otras cifras consignadas se aproximaban á la realidad en la época en que se dieron, el número actual de cabezas ha debido aumentar considerablemente, toda vez que en los catorce años transcurridos el crecimiento de la población ha sido muy sensible y las necesida-

Digitized by Google

des han adquirido mayor desarrollo al desenvolverse la riqueza nacional con la explotación regularizada de las riquezas del subsuelo y mayor producción de café, sin embargo de lo cual no ha habido que importar ganado extranjero.

V

A excepción de los terrenos bajos de la costa hállase bastante riqueza mineral en el territorio salvadoreño. Influídos los conquistadores por el sistema mercantil imperante en absoluto en el siglo XVI, buscaron con avidez las minas de metales preciosos y comenzaron la explotación de las más ricas; pero la industria extractiva no pudo adquirir gran vuelo en la época de la dominación española por dos graves obstáculos que se la oponían, de diverso orden y ninguno de los cuales pudo vencerse como no lo fué en la época de la Independencia, toda vez que, como veremos más adelante, hasta los primeros años del siglo pasado no ha podido en realidad decirse que la explotación minera del Salvador había entrado en un período de intensa y metódica actividad.

Faltaban por un lado vías de comunicación, y tal inconveniente, á la vez que imponía un gasto enorme para el transporte del mineral hasta el puerto de embarque é impedía que pudieran ser explotados los yacimientos que no estaban casi á flor de tierra ó eran muy abundantes en mineral, ofrecía también el riesgo gravísimo de que en el curso de una larga travesía de muchos días por bosques y montañas, los encargados de la conducción fueran atacados por indios y robado el producto antes de llegar á la costa, cosa que sucedió con bastante frecuencia, aunque nunca con tanta como en Méjico, donde el bandolerismo de la riqueza minera constituyó durante muchos años una especie de oficio permanente y lucrativo que obligó al abandono de ricas minas de plata situadas á muchas leguas de algún importante centro de población.

Por otra parte, el indio, acostumbrado á la más absoluta

Digitized by Google

libertad y á satisfacer sus no muy grandes necesidades con un esfuerzo mínimo, porque las frutas tropicales que espontáneamente ponía el fértil suelo al alcance de su mano casi bastaban á su subsistencia, no podía sujetarse de buen grado al rudo trabajo de la industria minera; y cuando se trataba de empezar á explotar alguna rica veta huía de los lugares en que siempre había habitado y corría leguas y leguas para fijar su residencia en un lugar donde hubiera arroyos y cocoteros y donde estuvieran á mucha distancia las minas y los españoles. Faltaron, pues, brazos, y los tesoros encerrados dentro de la tierra fueron abandonados esperando tiempos más favorables para que se emprendiera su extracción.

Hállase la región de las minas casi exclusivamente al Norte, y las substancias más abundantes son el oro y la plata, que se presentan en muy diferentes combinaciones. Las rocas que las contienen están compuestas de materiales eruptivos; la cantidad de antimonio y arsénico es generalmente pequeña; hierro hay bastante en la sierra de Metapán, en la que se presenta en grandes masas compactas de mineral bajo la forma de hierro piroxénico, hierro hematita y óxido férrico-manganésico. La plata suele hallarse en sulfuros. A un cuarto de legua del río Lempa hay minas de hierro magnético en bastante cantidad y de calidad buena. El cobre está mezclado muchas veces con el oro ó la plata, habiendo en el camino de Cansaque (departamento de Chalatenango) una vieja mina abandonada en la que existe cobre jaspeado ó colorado de la misma clase que el afamado de los Andes chilenos, y otras clases en forma de carbonatos ó hidrosilicatos. Hay algo de cinc hacia Teotepeque; Squier encontró en 1853 carbón mineral á orillas del río Lempa en varias partes de su curso superior, así como en el valle de Tigiguapa y en el de Torola, habiendo cerca de Ilobasco, en el mismo lecho del río de los Frailes, una veta abundante que cruza á flor de tierra. Finalmente, aunque poco, hay algo de plomo, azufre y manganeso.

Tres puede decirse que son los distritos mineros del

Digitized by Google

Salvador: el occidental con el departamento de Santa Ana; el central con los de Chalatenango, Cabañas y La Paz, y el oriental con los de Morazán, San Miguel y La Unión.

En el distrito occidental está la jurisdicción de la sierra de Metapán, trabajándose las muy numerosas minas que encierra en favorables condiciones económicas, por existir una buena carretera entre Metapán y Santa Ana, distantes entre sí unos 43 kilómetros, y tener esta última ciudad (segunda en importancia de la República) un ferrocarril que va á la capital y de allí al puerto de Acajutla, estando llamada la región á un mayor desarrollo con la línea férrea, actualmente en estudio entre Santa Ana y Zacapa, en Guatemala, que dará salida por el Atlántico (Puerto Barrios) al mineral salvadoreño.

Además de presentarse aislados ó juntos el oro y la plata en los yacimientos santanecos, se encuentran también mezclados con cobre en el antiguo ingenio «El Brujo», del que se extrae en abundancia el último metal citado.

En el distrito minero central el departamento de Chalatenango lucha con energía contra la falta de comunicaciones que tanto dificulta la explotación de su riqueza, y ha conseguido empezar la construcción de una buena carretera directa á la capital, trabajo que una vez concluído permitirá el laboreo de las numerosas minas que posee y que actualmente están abandonadas en su mayoría, trabajándose en muy pocas y con escasos elementos.

Pertenece al departamento de Cabañas la jurisdicción de «San Isidro», cuyas riquezas minerales, de antiguo famosas, fueron descubiertas y aprovechadas por los españoles, hallándose en esta comarca la renombrada mina de nombre «Pepita de oro», notable por su riqueza, que alcanza á 15 pesos de oro nativo por tonelada, siendo su composición de cuarzo poroso y rojizo el color de su broza.

Finalmente, en el distrito oriental sobresale el departamento de Morazán con la conocida mina llamada «El Divisadero», que pertenece á la Compañía inglesa «Gold and Silver Mining C.°», cuyo asiento está en Londres y benefi-

Digitized by Google

cia su riqueza con arreglo á los últimos adelantos, empleando numerosa y potente maquinaria movida á vapor.

Los valores de los minerales exportados en 1908 son los siguientes: barras de oro y plata, 869.757 pesos; barras de plomo, 15.200; bronce fosforescente, 40; oro en barras, 1.201.873; oro en pasta, 843.960; plata aurífera, 332. 660; slimas de cobre, 10.620; slimas de oro, 21.490. Total, 3.295.600 pesos.

VI

El Salvador no es un país fabril propiamente dicho; es eminentemente agrícola y bastante industrial, ó por mejor decir industrioso, esto es, que hay en él gran actividad en el trabajo de la pequeña industria, de la labor de taller auxiliada en el trabajo manual por herramientas y algunas máquinas sencillas y de escasa potencia, pero carece de grandes manufacturas con vastas instalaciones, numerosos obreros, fuertes capitales y producción enorme.

Las industrias que predominan son desde luego las derivadas de la agricultura, y siendo el principal cultivo de sus campos el café, de él nace una de las principales industrias salvadoreñas. La cosecha del café da inmediatamente lugar á su beneficio, esto es, á su preparación para el mercado, pues de no hacerse así se pierde una cantidad muy considerable; en El Salvador, en 1903, el café oro fué vendido al precio de 370 colones la tonelada, mientras que el café pergamino logró tan sólo el de 293; en 1904 los precios fueron 377 y 323 pesos respectivamente; en 1905, 367 y 317, y en 1906, 360 y 286.

En general, la diferencia es de un 20 por 100 del precio á causa de que la cáscara del café representa próximamente un 12 ó un 15 por 100 de su peso, y el quitarla representa á la vez un trabajo y un gasto. Pero El Salvador exporta casi todo su café ya beneficiado; casi toda finca que alcanza una producción de algunos cientos de quintales tiene ya el beneficio en la misma finca y el café sale de ella ya oro, y en las fincas de gran importancia el beneficio se hace en grande

Digitized by Google

escala con modernas secadoras movidas á vapor, no limitándose á preparar solamente el café producido en la casa, sino haciéndolo también por una módica cantidad con el de los pequeños labradores cuya cosecha no requiere el gasto de una instalación industrial.

A su vez el añil, al mismo tiempo que un cultivo, es un trabajo industrial que ocupa bastantes obreros, y lo mismo puede decirse del azúcar que se fabrica en El Salvador y que después de satisfacer las necesidades del consumo interior es exportada al extranjero.

Lo que sí constituye una verdadera industria es la fabricación de aguardientes y licores, que es casi un monopolio del Estado y uno de los mejores ingresos de la Hacienda pública.

Como fabricación propiamente dicha, merece también especial mención la de tejidos de algodón, lana y seda.

De los cuatro departamentos que comprende la región oriental no existen telares en dos de ellos (La Unión y Morazán); en el de San Miguel hay solamente dos, en los que tejen *reformas* (tela basta de algodón para vestidos de mujer), de muy escaso precio y en cantidad exigua. En el departamento de Usulután hay dos telares en el pueblo Santiago de María, en los que se fabrican anualmente unas 1.000 varas de *nagüilla* (que viene á ser lo mismo que la *reforma*). Como se ve, tiene escasa vida la industria de tejidos en la región oriental.

Comprende la región central los departamentos de Cabañas, La Paz, San Vicente, Chalatenango, Cuscatlán, San Salvador y La Libertad, y en ella es donde la industria textil ha conseguido mayor desarrollo.

En Cabañas hay cuatro telares, que trabajan en la cabecera, que es Sesuntepeque, y se hacen nagüillas, percales y hamacas.

En el departamento de La Paz se tejen rebozos de hilo y seda, reforma fuerte, toallas y género para servilletas.

En la ciudad de San Vicente, cabecera del departamento de su nombre, hay 120 telares en los que se fabrican rebo-

Digitized by Google

zos, servilletas, perrajes, delantales, toallas, reformas y céfiros. Se calcula que el producto anual de un telar que trabaje diariamente es de unos 1.500 pesos.

En la villa de San Sebastián (del mismo departamento) hay 133 telares, en los que se fabrican diversas telas, y en 34 de ellos se hacen muy buenos driles, en 73 se trabajan delantales, en cinco se confeccionan perrajes, en 15 se fabrican toallas.

En la villa de San Lorenzo hay 13 telares, y en ellos se hacen reformas y delantales.

Pasando al departamento de Chalatenango, encontramos en total 14 telares en servicio activo: uno en el término de San Francisco Lempa, otro en la capital, otro en Santa Rita, tres en San Miguel de Mercedes, dos en Citalá, tres en el Dulce Nombre de María y tres en San Rafael; todos ellos tejen reforma.

En Cojutepeque, cabecera del departamento de Cuscatlán, hay hasta 110 telares, en que se trabajan rebozos y driles de algodón. En Suchioto hay algunos telares, en Perulapía tres, en San Cristóbal uno, tres en El Rosario, 10 en San Rafael y 40 en San Pedro Perulapán, produciéndose en todos ellos clases muy distintas por su calidad y precio de tejidos de algodón.

En el departamento de San Salvador la industria textil se halla próspera y en vías de un mayor desenvolvimiento; en la capital y pueblos hay muchos telares, fabricándose en ellos con perfección toda clase de telas de algodón, hilo y seda, tanto de clase fina como de mediana y ordinaria.

Hay también algunos telares en el departamento de La Libertad, y finalmente, en la comarca occidental hallamos un solo telar en Ahuachapán, que produce servilletas y delantales; pero en cambio en Santa Ana se encuentra el establecimiento de Doña Carlota de Morales, en el que funcionan regularmente ocho telares, fabricando telas de seda lisas y labradas, rebozos y chales de algodón y seda, perrajes de piqué, géneros lisos y rayados, servilletas, etc., representando todo un valor anual de unos 17.000 pesos.

Digitized by Google

En el departamento de Sonsonate hay telares en la cabecera, en Juayúa, en Izalco y en San Julián.

Los datos que preceden muestran la inclinación industrial del pueblo salvadoreño, que en muy pocos años ha creado en el país una industria textil que satisface las necesidades de las clases menos acomodadas y limita en algunos artículos de uso nacional, como los rebozos finos de seda y los chales, la importación extranjera.

También citaré la fabricación de tejidos de punto establecida en la capital por el español D. Pedro Mas, Ingeniero industrial que ha logrado con perseverante esfuerzo habituar á las obreras salvadoreñas al manejo de la maquinaria más perfeccionada que se conoce, y produce en su fábrica medias, calcetines, camisetas y calzoncillos de calidad excelente y esmerada confección.

Otra de las industrias nacionales es la de jabones y bujías para el alumbrado. Fábricas de electricidad para el mismo existen en la capital y algunos de los pueblos que la rodean, en Santa Tecla, Santa Ana, Sonsonate, Ahuachapán y San Miguel.

Al mismo tiempo la alta temperatura que hace en algunas ciudades de importancia ha dado lugar á la creación de varias fábricas de hielo artificial que dejan gran rendimiento por lo crecido del consumo.

También existen en el país muchas curtimbres, pues además de fabricar suelas para calzado en muchos lugares, la exportación de cueros de res y aun de cueros de venado y y de lagarto, constituyen una de las riquezas del país. Del departamento de Usulután se preparan cueros en los pueblos de Jucuarán, Eriguaiquín y Tecapán; del departamento de Morazán, en Jocoro y Delicias de Concepción, y en el de La Paz, en Zacatecoluca, donde explotan buena cantidad de mangle por emplear su cáscara en las tenerías, así como en San Juan Nonualco, Ostuna y Talpa.

En el establecimiento de marmolería italiana de la capital, de los Sres. Luisi y Ferragutti, se fabrica mosaico de piedra artificial: los pisos del suntuoso Palacio de Gobierno,

Digitized by Google

terminado recientemente, procedían en parte de Bergamo, siendo el resto de fabricación nacional, ejecutada por la citada marmolería artística.

Sierras mecánicas existen en gran número, no solamente en todas las ciudades de alguna importancia, sino también en las haciendas de propiedad particular en que hay una parte de bosque.

Como pequeña industria ó trabajo de taller y aun doméstico, están la fabricación de petates y la de sombreros ordinarios de palma; realizadas ambas por los indios de uno y otro sexo, no sólo satisfacen las necesidades del consumo interior, sino que sobrepujan en producción la demanda nacional y dan lugar á un comercio de exportación de cierta importancia con las vecinas Repúblicas.

En gran parte de los pueblos pequeños se fabrican por los indios objetos de barro para los usos corrientes, habiendo en las ciudades numerosos talleres de zapatería, sastrería, etc., para llenar las necesidades de la población, y existiendo numerosas salinas en los departamentos marítimos, principalmente en Usulután y La Unión.

VII

En 1908 el valor de lor artículos importados ascendió á 4.240.580 pesos oro ó dólares.

Clasificada la importación por naciones, da el siguiente resultado:

Gran Bretaña, 1.539.046 pesos; Estados Unidos, 1.287.452; Alemania, 442.864; Francia, 269.758; Italia, 112.995; España, 110.835; Honduras, 102.907; Bélgica, 96.972; China, 87.567; Japón, 46.011; Austria-Hungría, 24.539; Holanda, 21.369; Nicaragua, 20.796; Costa Rica, 20.330; Méjico, 15.094; Suecia, 8.812; Ecuador, 7.298; Suiza, 6.435; Portugal, 5.991; Dinamarca, 4.095; Cuba, 3.535; Guatemala, 2.182; Noruega, 1.255; Brasil, 816; Panamá, 748; Rusia, 533; Venezuela, 170; Uruguay, 118, y Turquía, 23.

La exportación del Salvador en 1908 alcanzó la suma de colones ó pesos (plata) 13.851.635, y estuvo compuesta por

Digitized by Google

los artículos siguientes: almidón, 862 pesos; añil, 525.427; arroz, 52.370; artículos varios, 32.868; azúcar, 669.538; bálsamo, 206.597; barras de oro y plata, 869.757; barras de plomo, 15.200; bronce fosforescente, 40; café oro, 8.084.274; café pergamino, 730.336; café molido, 1.400; calzado, 2.620; cilindros vacíos, 820; clisés, 200; comestibles, 1.297; cuernos de res, 1.436; cueros de lagarto, 1.670; cueros de res, 64.590; cueros de venado, 18.446; fríjoles, 1.242; harina, 11; hule, 53.164; jarcia, 921; madera, 66; material eléctrico, 75; miel, 80; oro en barras, 1.201.873; oro en pasta, 843.960; palo de mora, 16.500; panela, 355; petates, 180; píldoras, 480; plata aurífera, 332.660; rebozos de algodón, 20; ropa hecha, 36; slimas de cobre, 10.620; slimas de oro, 21.490; sombreros de palma, 6.725; tabaco en rama, 78.172; tabaco labrado, 2.770; tabaco picado, 81; tubo de cobre, 45, y velas, 52.

El resumen de esta exportación por naciones es como sigue:

Estados Unidos, 4.962.385 pesos; Alemania, 2.483.503; Francia, 2.413.531; Gran Bretaña, 1.070.804; Italia, 859.404; Austria-Hungría, 545.792; España, 469.406; Panamá, 338.616; Suecia, 136.035; Honduras, 107.069; Perú, 96.784; Ecuador, 93.084; Noruega, 60.338; Costa Rica, 57.292; Nicaragua, 33.946; Brasil, 30.000; Méjico, 26.800; Chile, 21.588; Holanda, 16.000; Guatemala, 15.230, y Bélgica, 900. Hay también dos partidas, una de 10.619 para Canadá y otra de 2.500 para Curaçao, que deben adicionarse á la nación de que forman parte políticamente.

Examinando el comercio especial con España, no hallamos motivo sino para mostrarnos muy satisfechos por haber comenzado un período de bastante actividad en nuestras transacciones con El Salvador. La exportación aumentó en unos 36.000 pesos en 1908, pues si compramos algo menos de café, adquirimos mucha mayor cantidad de añil, conservando el séptimo lugar en la lista de los países destinatarios de los productos salvadoreños.

Nuestra importación, en cambio, adquirió notable impulso, pasando de 65.504 en 1907 á 110.835 pesos en 1908, lo

Digitized by Google

que nos hizo pasar del séptimo al sexto puesto entre los países importadores, y quedando á tan poca distancia de Italia, que no sería difícil arrebatarle el quinto con algún esfuerzo; casi cuadruplicamos la partida de algodón en hilos, hicimos más que duplicar la de algodón en tejidos, aumentamos considerablemente la introducción de comestibles, vinos, licores, papel, mercería, corchos, libros impresos, drogas y medicinas, artículos libres y diversos, no habiendo habido en cambio baja más que en la partida de ferretería.

VIII

Desde el punto de vista de los medios de comunicación, El Salvador está en favorables condiciones, pues aparte de numerosos caminos carreteros que unen entre sí las diferentes ciudades y le comunican con las Repúblicas vecinas, tiene un ferrocarril inglés bien servido de 107 kilómetros entre la capital y el puerto de Acajutla, que desde un punto á pocos kilómetros de la capital (la estación de El Salto del Niño) le une á su vez con la ciudad de Santa Ana, tras un recorrido de 78 kilómetros.

En estudio está también el ferrocarril entre dicha ciudad y la de Zacapa, en Guatemala, línea que dando salida al Salvador por el Atlántico (Puerto Barrios), daría un impulso colosal á la poblada y trabajadora República.

Se halla también en explotación la línea de 12 kilómetros entre San Salvador y Santa Tecla, y casi terminada la de La Unión á San Miguel.

El servicio ordinario entre los puertos salvadoreños y los extranjeros le hacen tres Compañías de navegación: la «Pacific Mail», con dos vapores mensuales con rumbo Norte y otros dos con rumbo Sur; la «Jebsen», alemana, que hace servicio semanal desde Corinto, en Nicaragua, á puertos mejicanos, y la «Kosmos Linie».

IX

Circuló primeramente en El Salvador la moneda española aportada por los conquistadores (doblones castellanos,

Digitized by Google

ducados, doblas, escudos y blancas); después se creó en Méjico una Casa de Moneda por Real Cédula de 11 de Mayo de 1535, y circularon también tostones y pesos procedentes de ella al mismo tiempo que la moneda del Perú; en 17 de Enero de 1731 se concedió una Casa de Moneda á Guatemala y comenzó á circular también la moneda redonda fabricada en ella; pero al comienzo de la Independencia, y por numerosas causas fáciles de comprender, el numerario escaseaba enormemente en El Salvador y se pasaron años difíciles, que hicieron admitir, además de toda la moneda de plata de las demás Repúblicas latino-americanas, las águilas, medias y cuartas de oro de los Estados Unidos, que recibieron sanción legal por decreto de la Asamblea de 28 de Febrero de 1851.

En 1891 se estableció en El Salvador una magnífica Fábrica de acuñación, montada á todo coste, tirándose en ella monedas de oro y plata, y se implantó por un momento el talón oro, por decreto de 21 de Octubre de 1892.

En 15 de Junio de 1893 se dió fuerza liberatriz á las piezas de oro de Alemania, Gran Bretaña, Bélgica, España, Chile, Francia, Grecia, Italia, Méjico, Perú, Estados Unidos, Suiza y Venezuela; pero en 1895 se abandonó el patrón oro y se cerró la Fábrica de la Moneda, cuyo establecimiento, según documento oficial presentado á la Asamblea por el Ministro de Relaciones exteriores Doctor D. Jacinto Castellanos, había sido una de las negociaciones más ruinosas que había hecho el Gobierno anterior.

Actualmente la moneda que circula como talón es el peso plata, dándose y recibiéndose á la par los nacionales, mejicanos, chilenos y peruanos, si bien domina el colón salvadoreño, por haberse acuñado en Bélgica en dicha moneda una gran parte del empréstito hecho por el Gobierno hace dos años.

La plata abunda en el mercado y los billetes representan un valor efectivo. Cuatro son los Bancos que funcionan en la República: el Agrícola Comercial, el Nacional del Salvador, el Occidental y el Salvadoreño, y su situación es excelente.

Digitized by Google

Los billetes en circulación no pasan de cuatro millones y medio de colones, estando garantizados por una cantidad aun mayor en metálico.

El tipo del cambio del oro en 31 de Diciembre de 1909 fué de 175 por 100.

X

Aunque los datos que quedan expuestos no son tan completos como hubiera deseado, juzgo, sin embargo, que son suficientes para dar una idea de las condiciones económicas de la República del Salvador, que en mi opinión son muy favorables para el útil empleo en ella de trabajo y capitales.

No es un país completamente nuevo en que todo esté por hacer y en que el esfuerzo de un individuo ó de una Empresa para crear una riqueza industrial ó explotar una natural tropiece de continuo con el obstáculo de la falta de aquellos elementos que siendo ajenos á ella deben ayudarla y facilitarla si ha de poder llegar á tener vida próspera; hay ya mucho camino recorrido en El Salvador, y la labor que á él se dedique, ni ha de ser tan penosa como lo es la empleada en terreno inculto, ni será seguramente infructuosa si es á la vez perseverante y bien dirigida.

Dotado de una densidad de población superior á la de todos los demás países de América y reuniendo sus habitantes actividad é inteligencia, unidas al noble estímulo de engrandecimiento nacional y deseo de bienestar individual, sólo necesita ayuda de factores que cooperando al movimiento de progreso iniciado hagan el avance más rápido y la expansión económica más completa. Los factores indicados son naturalmente dos: la inmigración de capitales y la de brazos; la primera es necesaria, no tanto porque el país carezca de fondos para dar impulso al desarrollo de su riqueza (pues, por el contrario, tiene muertas en los Bancos y en manos de ricos propietarios cuantiosas sumas para las que no halla apropiado empleo), sino porque el empresario extranjero, habituado á implantar industrias nuevas y á fundar grandes Compañías para explotaciones de impor-

Digitized by Google

tancia, conoce á fondo muchos negocios que el capitalista nacional no puede por sí mismo emprender por no dominar la materia ó ignorar en el fondo si su idea puede dar nacimiento á un negocio lucrativo ó á una especulación ruinosa.

En cuanto á la inmigración de brazos, es igualmente necesaria, no tan sólo porque acompañada la población del trabajo, á mayor aumento de aquélla corresponde mayor desarrollo de éste y por consiguiente mayor producción, sino también porque el obrero ó agricultor extranjero conoce trabajos industriales, cultivos, etc., que necesitan las nuevas empresas ó explotaciones, y para las que el obrero nacional no puede estar apto antes de sufrir el necesario aprendizaje.

Cuenta ya El Salvador con una riqueza perfectamente desarrollada y que es objeto de la más cuidadosa atención, tanto del Gobierno como de los particulares: me refiero al cultivo del café. En opinión de muchos, esta riqueza se halla amenazada de un lado por la falsificación conocida con el nombre de café financiero ó café industrial, y de otro por la enorme producción brasileña, que excediendo en breve tiempo al consumo producirá una depreciación del grano en los mercados que causará la ruina de los agricultores cafeteros. La falsificación del café es, en efecto, colosal; en un informe dirigido en 22 de Junio de 1909 por Mr. J. Kelly, Cónsul general del Salvador en Londres, al Ministro de Relaciones Exteriores, se copiaba un recorte de un periódico inglés en el que se decía lo siguiente: «Hay numerosas fábricas ocupadas públicamente en la producción del café falsificado ó artificial. En Italia hay 23 fábricas con una producción total de 600.000 kilos, y en Alemania especialmente este comercio ilegítimo ha alcanzado proporciones alarmantes; existen en ese país 723 fábricas de esta índole, empleando 15.768 trabajadores y produciendo anualmente un total de 100 millones de kilos. Austria tiene 568 fábricas, de las cuales 412 hacen lo que es conocido con el nombre de café de higos». Casi simultáneamente, esto es, en informe de 20 de Julio

Digitized by Google

del mismo año próximo pasado, M. Ernesto Schernikow, Cónsul del Salvador en Nueva York, refiriéndose á un periódico de París, decía que «no bajaban de 106 las manufacturas de café artificial que había en dicha capital», y añadiendo los mismos datos de su colega de Londres sobre Austria y Alemania, decía que la producción total en Europa se estimaba que ascendía á 257.000 toneladas, empleándose como ingredientes para la falsificación cereales empapados en cerveza, aguardiente ó ron, castañas, dátiles, zanahorias, habas grandes y la parte dura de la hueva del bacalao.

Por lo que hace á la producción brasileña, su crecimiento es en verdad sorprendente; pero del mismo peligro que puede engendrar su exceso se han dado cuenta perfectamente los hombres de negocios del Brasil y están ya buscando de una ú otra manera el medio de limitar la producción, restringiéndola lo necesario para no superar á la demanda, habiéndose resuelto llegar incluso á la destrucción de una parte de la cosecha si fuese necesario antes que inundar los mercados y depreciar consiguientemente el producto.

De todas suertes, ni lo uno ni lo otro podrá en ningún caso dañar al café salvadoreño; la abundancia del café brasileño causará sin duda una baja en su precio y llegará en todo caso á matar la fabricación del café artificial, cosa sumamente útil; pero los compradores del café centroamericano no son los del brasileño ni los de las imitaciones industriales. Los precios del café varían por completo según la calidad del grano, y la baja sufrida en los años últimos por las clases menos apreciadas no ha afectado en lo más mínimo á los cafés de clase superior. Así, en el mercado de Hamburgo, en el mes de Septiembre próximo pasado, el precio del café del Salvador, no lavado, era de 43 á 46 centavos de peso plata el kilo; el lavado, de 49 á 57; el de Guatemala, de 1.ª clase, de 54 á 59; el de 2.ª clase, de 49 á 54, y el de Santos, *good average*, 28 y medio. En la misma fecha, en Nueva York, las cotizaciones fueron: estrictamente bueno, de Guatemala, 11 centavos y cuarto de dólar el kilo; bueno sin la-

Digitized by Google

var, del Salvador, 9 centavos y medio; número 4, de Santos, 8 centavos y medio; número 7, de Río Janeiro, 7 centavos y cuarto. Si á esto se agrega que la calidad del café salvadoreño es la misma que la del de Guatemala, consistiendo su inferioridad mercantil en la imperfecta preparación del grano, es bien seguro que con hacer más escrupulosamente el lavado del café, al beneficiarlo alcanzará el mismo precio y estimación que el de Guatemala y continuará siendo un elemento importante de la riqueza nacional, toda vez que cada año es mayor el consumo mundial y más grande la demanda de las clases finas.

En cuanto al azúcar, en el mismo Continente americano halla excelentes mercados y no será aventurado asegurar que una mayor producción de azúcar salvadoreña sería colocada sin dificultad en plazas extranjeras siempre que la calidad del producto obtenido igualara, como puede hacerlo, al del azúcar cubano.

El añil, cuyo cultivo ha estado abandonado últimamente, puede volver á ser una riqueza tan importante como lo fué por los años de 1870-75, con tanto más motivo que se da admirablemente en el departamento de San Miguel, y el ferrocarril de dicha ciudad á La Unión, próximo ya á inaugurarse, y que es una sección del proyectado ferrocarril panamericano, dará salida fácil y directa á los productos de dicha comarca.

Es igualmente una riqueza que puede dar mucho mayor producto del que ha dado hasta ahora el bálsamo del Perú, que de tan fácil cultivo es en los departamentos de la costa; su producción es inferior á la demanda, y así su precio ha sufrido considerable aumento, toda vez que de 10 marcos el kilo que se pagaba en el mercado de Hamburgo en el mes de Mayo último, subió á 12 en el mes de Agosto y á 13 y medio y 14 en el de Noviembre.

Análogo aumento de demanda hay del hule en todos los países industriales, por ser más empleado de día en día y haberse multiplicado su consumo con el desarrollo del automovilismo.

Digitized by Google

El tabaco, que tiene hoy como compradores las Repúblicas vecinas y el Perú, podría encontrar sin dificultad mercados más vastos y remuneradores en países más lejanos, pues mientras la especie de *trust* que dirige esos negocios impone precios muy elevados á tabacos de calidad tan poco estimada como son los de Virginia, Kentucky y Filipinas, en cambio el ínfimo coste de producción del tabaco salvadoreño podría darle una superioridad evidente de precio sobre aquéllos y conquistar los mercados que actualmente monopolizan.

Las plantas textiles algodón, henequén, magüey, etc., pueden ser también objeto de una explotación muy vasta; la primera de ellas tiene á su disposición terrenos abundantes, y la experiencia de los años 1862 á 68 prueban sobradamente que cabe dar gran impulso á su cultivo, sin que la experiencia de la plaga que arruinó los algodoneros sea suficiente motivo para desanimarse, pues aparte de que todas las plantas útiles tienen poderosos enemigos que las atacan, no siendo el café una de las que corren menor riesgo, hay además procedimientos para prevenir la enfermedad y aun para combatirla con éxito una vez presentada, según han probado los cultivadores de la India, Egipto y Estados Unidos.

No son proporcionalmente menos susceptibles de mayor explotación de lo que en la actualidad son objeto las plantas tintóreas, las oleaginosas y las medicinales.

Vemos, pues, que la agricultura brinda aún ancho campo á la actividad de aquellos que quieran trabajar el rico suelo del Salvador. Pero no terminaremos estas líneas sin apuntar que además de los existentes cabe otro cultivo importantísimo y que debe ensayarse: el del trigo. Bien que las clases pobres consuman poco trigo por no permitírselo sus medios; las necesidades de la población exigen una cantidad de harina de trigo que en el año 1907 representó un número de 75.186 bultos, con peso de 5.236.583 kilogramos y valor de 215.728 dólares, de donde se deduce que si El Salvador pudiera producir el trigo que necesita,

Digitized by Google

se economizaría anualmente medio millón de colones.

En este país se cultivó de antiguo muy poco trigo, siendo suplida su harina por la de maíz é importándose pequeñas cantidades de Guatemala y Honduras, con lo cual se iba pasando sin acudir á otros países, toda vez que aun en 1874 no se vendía harina de California, y á pesar de que á partir de esa época empezó á comprarse harina norteamericana en grandes cantidades, á nadie le ocurrió sembrar trigo para no depender del extranjero en un artículo de tanto valor y primera necesidad. ¿Es debido este fenómeno á que no había tierras ó climas favorables para este cereal? Parece ser que no, pues de investigaciones practicadas por el Director general de Estadística, Sr. Barberena, resulta haber en los diferentes departamentos unas 9.700 hectáreas de terrenos apropiados para la siembra del trigo, estando situadas la mayoría en los departamentos de Chalatenango y Santa Ana.

Ahora bien; partiendo de este dato, se ha hecho oficialmente el siguiente cálculo: una hectárea de tierra de labor sembrada de trigo produce en medianas condiciones 1.200 litros de grano, así es que las 9.700 hectáreas pueden producir 11.640.000 litros; un hectolitro de trigo pesa 75 kilogramos, y por consiguiente la cantidad citada pesaría 8.730.000 kilogramos, de los que á razón de 80 kilogramos de harina por cada 100 de trigo se obtendrían 6.984.000 kilogramos, ó sea mucho más de lo que actualmente se importa.

Acaso el desconocimiento de este cultivo ha detenido á los agricultores del país; pero es de suponer que entre los emigrantes que á él acuden hay muchos que son peritos en él y podrían ensayarle probablemente con los más favorables resultados.

La ganadería es, del mismo modo que la agricultura, susceptible de un mayor desarrollo.

Si el ganado lanar no es de condiciones á propósito para aclimatarse en un país cálido, en cambio las especies vacuna y caballar parecen amoldarse bien á un país en que hay muchas praderas abundantemente regadas y pastos de calidad excelente. En la Exposición pecuaria de Sonsonate del

Digitized by Google

año próximo pasado se presentaron ejemplares notables de diferentes razas, nacidos ya en el país, y otros de no menor mérito procedentes de cruzamientos. Un gran aumento en las cabezas de ganado vacuno, al par que abaratando la carne y la leche, mejoraría las condiciones de alimentación de los habitantes del país y produciría un mayor valor de mercancías exportables, pues los cueros de res, según los informes mensuales del Cónsul general del Salvador en Hamburgo, Mr. D. Mugdan, han hallado la más favorable acogida en aquella plaza durante todo el año, habiendo sido objeto de gran demanda, que ha ocasionado cierta subida en los precios.

En la minera queda aún mucho que hacer, pues si la extracción del mineral ha adquirido gran impulso en los años últimos, es debido tan sólo á que cuatro ó cinco grandes Compañías extranjeras han emprendido una explotación intensa de las más ricas minas de oro y plata, pero quedan todavía muchas que sin prometer tan grandes rendimientos ofrecen, sin embargo, el suficiente metal para poder sacar bastantes beneficios de su laboreo. Si, en efecto, hay minas de carbón casi á flor de tierra, no son necesarios grandes esfuerzos para probar que su olvido constituye el abandono de una gran riqueza.

Pero donde más y casi con mayores probabilidades de buen éxito se puede trabajar es en la industria. Desde luego salta á la vista, por su misma evidencia, el hecho de que, aparte pequeñas cantidades de clases finas extranjeras, El Salvador gasta al cambio actual unos 60.000 colones en comprar queso y mantequilla centroamericanos. ¿No podría, desde luego, evitarse tal desembolso fabricando esos artículos que trae de Honduras y Nicaragua? Evidentemente que sí, y entiendo que con muy poco capital se puede, comprando ó arrendando un sitio con suficiente agua y á propósito para el ganado vacuno, dedicarse fructuosamente á su crianza y á la fabricación de queso y mantequilla, que tendrían segura y remuneradora venta.

Si el cultivo del trigo se implantase sería también muy

Digitized by Google

productiva la molinería, que tiene la ventaja de poder ensayarse con poco gasto, y aun cabría estudiar si sería útil, como yo creo, establecer molinos harineros, y en lugar de emplear medio millón de colones en harina norteamericana de calidad muy inferior, comprar trigo argentino y molerle en el país, pues el trabajo industrial que representa la conversión del trigo en harina en un país como los Estados Unidos, donde tan elevados son los jornales de los obreros fabriles, supone un notable aumento de precio que los salvadoreños podrían ahorrarse empleando la diferencia en alimentar una industria nueva.

Preparación excelente para emprender los negocios en alta escala hay actualmente en la industria textil.

El número de telares existentes en la República representa un núcleo de operarios adiestrados en la tejeduría, y si hasta ahora sólo se han confeccionado tejidos muy bastos en algodón, en cambio puedo afirmar por conocimiento directo que la seda es tejida con toda perfección. Considérese ahora que los tejidos de algodón importados representan un valor de tres millones y medio de colones, y podrá suponerse el vasto campo de empresas industriales que se abre en este sentido á los capitalistas é industriales salvadoreños que cuentan con el elemento poderoso de un trabajo inteligente á la vez que moderadamente retribuído en las mujeres del pueblo, que en poco tiempo han aprendido á manejar sin dificultad las máquinas, para ellas antes en absoluto desconocidas, de la fábrica de géneros de punto, establecida á costa de enormes sacrificios por nuestro compatriota D. Pedro Más.

El calzado es también una mercancía importada en gran parte y que podría fabricarse en su totalidad en el país habiendo como hay en él buenos cueros y operarios hábiles, bastando que individuos del oficio que le hayan practicado en Europa ó Norte América le ofrezcan al público presentado en las mismas condiciones que allí es costumbre y á más bajo precio, para que se prefiera el calzado hecho en el país al importado.

Digitized by Google

Las cervezas pueden también elaborarse en el país, con la ventaja de reunir muchas más favorables condiciones higiénicas para su consumo, á causa de que para evitar su alteración inevitable al pasar los trópicos, las cervezas extranjeras tienen necesidad de contener una cantidad de alcohol excesiva.

A su vez el tabaco, que en tan favorables condiciones económicas se da en el país, podría exportarse, no sólo en rama, sino ya elaborado, pues siendo como es de buena clase, preparado cuidadosamente y ofrecido al comercio artísticamente, tendría muy buen mercado en las Repúblicas vecinas, como lo ha tenido el tabaco mejicano.

Pero la industria que á mi juicio podría ensayarse con esperanzas de un éxito inmediato y brillante es la fabricación de sacos para el café. En el país hay numerosas variedades de plantas textiles de fibras largas y fortísimas, como el henequén, el magüey, la pita y el ramio; ¿no cabría hacer con ellos los sacos que necesita su exportación de café? A mi juicio es indudable, ora se utilizaran solamente los agaves del país, ora se hiciese el tejido con mezcla de cáñamo. La importación de sacos para café supone un peso de 722.587 kilogramos y un valor de 116.183 dólares, y á mi juicio, sobre poder quedar en el país esa cantidad, podría aún multiplicar esa industria su producto, satisfaciendo además las demandas de los cafeteros de Guatemala y Costa Rica.

Las fábricas de hielo y las de fuerza eléctrica para alumbrado creo que son también negocio muy lucrativo, que hasta ahora sólo se han aplicado en las ciudades más importantes, y que con instalaciones modestas apropiadas á las necesidades del consumo ó servicio, cabe también que sean establecidas con seguro beneficio en poblaciones de segundo orden.

Ahora bien; indicadas ligeramente las mejoras de que es susceptible El Salvador, tanto en la agricultura como en la ganadería y en la industria, ¿es que las condiciones de situación política, de simpatías ó repulsión, de orden legisla-

Digitized by Google

tivo y hasta de psicología del país, permiten al extranjero y particularmente al español, acometer alguna de ellas buscando en un trabajo productivo el bienestar material que persigue todo emigrante al abandonar su tierra nativa y alejarse de los afectos que en ella le rodean? Después de dos años en Centro América, de algún tiempo de residencia en El Salvador y de un detenido estudio de cuanto á ese país se refiere, mi respuesta es francamente afirmativa.

El Salvador es un país libre; quiero decir que no se halla sujeto á los peligros ó inconvenientes del poder personal y que sus instituciones republicanas son guardadas debidamente, existiendo la necesaria independencia, no sólo de derecho, sino de hecho, entre los poderes legislativo, ejecutivo, judicial y moderador ó armónico. Por lo tanto, salvo posibles casos excepcionales de abuso de poder, el extranjero halla, respecto á su persona y á sus bienes y en las autoridades y tribunales, el apoyo legal que pueda serle necesario. Altamente inteligente el pueblo salvadoreño y con conciencia de su actividad y energía, no considera como un enemigo al individuo que va á establecerse en el país. En otros pueblos, por el contrario, se juzga casi un crimen el enriquecerse con el trabajo, siendo súbdito extranjero, y á todo el que trata de trabajar y de labrarse una fortuna se le considera, no como un aliado, sino como un adversario, y se hace todo lo posible por que fracase en todas sus empresas y tenga que abandonar el país ó arrastrar en él vida miserable. ¡Desgraciados los pueblos de miras tan estrechas y concepciones tan menguadas! Son semejantes á las tribus medio salvajes, que sin otro recurso que el arco y la flecha para alimentarse de la caza, necesitan extensiones enormes de terreno para poder mantener unos cuantos millares de individuos, y pretenden dejar baldíos fértiles terrenos y abandonadas cuantiosas riquezas explotables, que su atraso ó negligencia les impiden aprovechar, mientras pueblos laboriosos é inteligentes las desean y necesitan. Su oposición al extranjero es un crimen de lesa humanidad y en el

Digitized by Google

delito mismo se halla la sanción de la culpa, pues incapaces de progreso son víctimas un día del atraso en que se encastillaron y llega la hora en que la luz penetra, aunque se tapien puertas y ventanas, y el más culto y más activo, que es siempre el más fuerte, impone por la violencia lo que su incapacidad no ha acordado por razón. Puede también decirse de ellos lo que dice el Evangelio: «tienen ojos y no ven, tienen oídos y no oyen»; porque pueden ver los ejemplos recientes de los Estados Unidos y de la Argentina y Brasil, grandes nacionalidades formadas rápidamente, abriendo los brazos al trabajo extranjero, que al fin y al cabo es nacional, después de dos generaciones, y pueden oir las lecciones de la Historia que nos muestra cómo en el transcurso de los siglos fueron los pueblos vencedores y poderosos y dejaron huella profunda de su paso aquellos de amplio espíritu asimilador como el romano, jamás los que se rodearon de una muralla de cien codos contra el extranjero.

Y si el que viene de otros países no es recibido en El Salvador con hostilidad, el español que se presenta hablando el idioma del país y que tiene con el nacional mil puntos de contacto por la identidad de origen étnico, logra facilidades suficientes para llevar á buen término sus empresas siempre que sus condiciones personales le hagan digno de estimación.

En las distintas secciones de Centro América los comerciantes europeos tienen que luchar en condiciones de enorme desigualdad con los negociantes de los Estados Unidos, que al amparo de la extensión que han dado á la doctrina de Monroe, han hecho perder casi toda su influencia política á las Potencias del Viejo Continente y han impuesto la suya en tales términos y por tan convincentes procedimientos, que cuentan en general con el más decisivo apoyo de estos Gobiernos á cuantas peticiones les dirigen; pero aislado El Salvador del Atlántico se ha conservado mucho más lejos de su esfera de influencia y no ha sufrido la especie de tutela á que otros Estados están sometidos de

Digitized by Google

mejor ó peor grado. Si es exacto que en un período de diez años ha hecho subir su importación de menos de 700.000 dólares á 1.287.000, ese movimiento es sólo de progreso y no de absorción, como en otros países, y no ha impedido el que algunas naciones hayan logrado aumentos más considerables proporcionalmente. Inglaterra le ha dominado completamente en la importación de tejidos de todas clases y aun en ferretería. Alemania ha mejorado sensiblemente sus cifras de importación. Italia, cuya importación no pasaba en 1903 de 100.000 francos, ha conseguido en el escaso período de cinco años un aumento de cerca de 800 por 100, y mientras en aquella época sólo unas pocas casas italianas establecidas en el país pedían al suyo de origen algunos fardos de vinos, pastas y conservas, en la actualidad casi todos los comerciantes salvadoreños piden una parte de sus mercancías á Italia, de donde vienen también telas, sombreros, medicinas, tejidos y maquinaria. La impulsión que representa la subida de su importación de 90.000 dólares en 1907 á 113.000 en 1908, no parece haberse debilitado, pues sólo las facturas de expedición de productos italianos con destino al Salvador, certificadas por el Cónsul general en Roma, importaron 186.304 liras en el primer trimestre de 1909 y 191.913 en el segundo, siendo de notar que muchos artículos son expedidos, no por Nápoles, sino por Génova, y la factura formalizada en el Consulado de dicho puerto.

Otro ejemplo de la posibilidad de desarrollar el comercio en El Salvador le da Austria-Hungría, en las condiciones más desfavorables que se pueden imaginar, y que, sin embargo, ha subido de 1907 á 1908 de 10.000 dólares á 24.000, con aumento de un 140 por 100.

Por lo que hace á España, hemos visto cuán satisfactorias son las cifras últimas. Uno de los más poderosos elementos de importación en un país es una colonia fuerte y poderosa; merced á ella ha logrado Francia durante muchos años conservar viva la simpatía de los salvadoreños por las ideas y artículos de aquel gran pueblo; pero nosotros, sin firmas tan poderosas como las judío-francesas de Dreyfus,

Digitized by Google

Imberton, etc., tenemos un núcleo de españoles dedicados al comercio que gozan de aprecio general y disfrutan de bastante intervención en la vida mercantil de la República. Mucho pueden hacer ellos en pro del desarrollo de nuestro comercio con El Salvador y mucho hacen realmente, pero no puede desconocerse que del exportador mismo depende, en primer término, la prosperidad de sus negocios. El defecto principal del exportador ó del comisionista español es no ajustarse estrictamente al pedido en el envío; yo he oído de labios de comerciantes españoles lamentarse de haber pedido, por ejemplo, calzado ó géneros de punto, de tales medidas y tamaños, y haber recibido mercancía de medidas y tamaños distintos que no necesitaban ó tenían más difícil venta, al paso que seguían careciendo de artículos de inmediata y ventajosa salida; otros se han quejado de recibir mercancías de calidad y precio diferentes de las pedidas, y la mayoría, de la tardanza é inoportunidad del envío.

Es otra verdad económica incuestionable que para recoger es necesario sembrar, esto es, que para vender es preciso anunciarse; parece ser que los tiempos modernos no están conformes con el antiguo dicho español de que «el buen paño en el arca se vende»; hoy día resulta, por el contrario, que el paño por bueno que sea en el arca se apolilla y para venderle hay que sacarle del arca, y la cosa es lógica, pues nadie puede desear ni pedir un artículo que desconoce, por excelentes que sean sus condiciones. El anuncio es el agente más poderoso que puede emplearse en favor de un producto y el dinero en él empleado es uno de los más remuneradores que puede soñarse.

La publicidad, el contacto del público con la mercancía, la propagación del conocimiento de su excelente calidad, puede hacerse de mil modos, pero los principales son el de dirigirse directamente al público por medio de carteles, prospectos, inserciones en los periódicos, etc., y el de dirigirse al vendedor del artículo dejando á él el cuidado de darle popularidad; á mi juicio, bien que los dos métodos deban emplearse simultáneamente, el primero es de mucha

Digitized by Google

mayor eficacia y por desgracia apenas empleado por los comerciantes, pues fuera del Anís del Mono y del Elixir estomacal de Sáinz de Carlos, no se encuentra anunciado al público en estas Repúblicas ningún artículo de nuestra Patria, y, sin embargo, es el camino más rápido, la vía más segura de obtener crecidas ganancias; sin darse apenas cuenta, el cartel se lee aunque sea con un aire distraído, y el prospecto se recorre con la vista, y esto, repetido á diario, forma insensiblemente la opinión más favorable de la mercancía anunciada, y al entrar en una tienda á buscar una de su clase se pide esa marca que se nos ha hecho familiar, y cuando el parroquiano pide un producto determinado el comerciante no tiene más remedio que proporcionársele si desea ver prosperar su establecimiento. Dejar al cuidado del comerciante la propagación del artículo es exponerse á no darle á conocer suficientemente, pues en las condiciones normales de beneficio, igual le da vender el producto del Sr. A. que el del Sr. B., y aun cuando se le ofrezcan más ventajosas, nunca arriesgará para la publicidad de la mercancía la suma que es necesario sacrificar para imponerla en el mercado.

Durante mi estancia en San Salvador conocí á un comisionista de una fábrica inglesa de paños, á otro de una alemana de ferretería y volví á ver á un compañero de viaje representante de la marca italiana de sombreros titulada Borsalino, de Alejandría, y sé que los tres hicieron excelentes negocios; en cambio, en dos años que hace que estoy en Centro América, sólo una vez pasó por la Legación un comisionista de casas de vinos de Jerez. El viajante de comercio que busca á los expendedores de un producto, sea el que sea, y les presenta muestras y precios y aclara las dudas que el comerciante pudiera abrigar sobre la conveniencia que le reportaría el traer dicho artículo, no supone jamás un sacrificio estéril para la casa que le envía, y á tal punto llega en esto mi convicción, que estimo sería de resultados prácticos, admirables, el que los grandes industriales, por su cuenta, y los menos poderosos, por grupos asociados, tuvie-

Digitized by Google

ran viajantes permanentes que fueran á un país á trabajar un artículo ó varios y no partiera á los diez ó quince días, sino que siguiera en él dos ó tres ó cuatro meses y dirigiera la publicidad de los productos, no partiendo á otro lugar hasta dejar completamente trabajado el terreno para una recolección copiosa, pues muchas veces la visita del viajante á los más significados comerciantes de los artículos que trata de colocar y el logro de algunos pedidos moderados por vía de ensayo, no abren mercado nuevo á la casa exportadora.

Finalmente, no es de mi competencia detallar lo que el productor español puede y debe hacer para conquistar un puesto preferente en la importación salvadoreña, pero juzgo que si persevera en dedicar su atención á esta República, obtendrá el más completo éxito con menor esfuerzo del que tendría que emplear en otro país, en el que seguramente no encontraría tan favorables disposiciones para la buena acogida de sus mercaderías.

Digitized by Google

DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

ay y le. e van por las casas del puerto i le. e fasta alba de torines ay viy le. e van por villa nueva del campillo una le. e por pascual çobo y le. e por san myguel de la serrezuela iy tiros de ballesta e por gomez blasco i le.
4130 villatoro e fasta villanueva del campillo ay una le. de syerras arriba los iy quartos de le. e de montes de rrobledales e lo otro es cuesta abaxo e fasta grafos ay. y le. todo de syerras e grandes berrocales e montes de rrobledales e queda vadillo a la mano dizquierda a dos tiros de ballesta del camyno e fasta vadillo ay una le.
4131 la mytad cuestas e rrocas e puerto arriba e montes de rrobledales e lo postrero abaxo.

villatoro e fasta el colmenar de monbeltran ay viy le. e van por nuño tello una le. e por menga muñoz i le. e
4132 por la mora i le. e por los molinos y le. e por las cuebas y le. e fasta la garganta el billar ay iiy le. e van por nuño tello i le. e por menga muñoz i le. e por la çepeda i le. e fasta nuño tello ay i le. llana de bega de bal de ables e por la mano derecha queda la syerra e en saliendo de villa tello pasan a adaja por bado corre a la mano dizquierda.

Digitized by Google

4133 villatoro e fasta toledo ay XXVY le. e van por blacha Y le. e por xunerendura Y tiros de ballesta e por solo sancho I le. e por rrofrio Y le. e por el berraco IY le. e por el tiemblo IIY le. e por cadahalso IY le. e por paredes Y le. e por escalona I le. e por nieves I le. e por san silbestre e fasta villabiciosa ay IY le. por nuño tello e
4134 por naharros del puerto I le. e por herreros m.ª le. e por rrobledillo m.ª le.

villatoro e fasta blacha ay Y le. llanas el bal de ables e adaja abaxo queda el rrio a la mano derecha e fasta
4135 medina del campo ay XV le. e van por gamonal Y le. e por myrueña I le. e por blasco myllan I le. e por naharros del castilo I le. e por nuño sancho I le. e por villamayor I le. e m.ª e por çes la m.ª le e por man blas I
4136 le. e por madrigal I le. e por blasco nuño m.ª le. e por celadiego Y le. e por fuente la piedra I le. e fasta valladolid ay XXIY le. e van por este camyno de medina e por rrodillana e por val de arrillas e por la puente duero.

villatoro e fasta gamonal ay Y le. de syerras e valles
4137 abaxo e berrocales la primera m.ª le. es de puerto arriba e todo lo otro cuestas e valles abaxo e la una le. primera es de montes de rrobledales baxos e altos e a la
4138 mano dizquierda queda vadillo a tres tiros de ballesta del camyno e fasta çurraquin ay IY le. e m.ª e van por badillo I le. e por cabeças del villar Y le.

Party de villatoro para nabisan (que ay) e para pascual muñoz que ay I le. de tierra doblada valle de ables e rrio adaja abaxo que queda el rrio a la mano derecha e a la mano derecha queda prado segar IY tiros de ballesta del camyno e nuño tello a V tiro de vallesta estos dos lugares son un concejo.

(Continuará).

Digitized by Google

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

NOTICIA

de una exploración geográfica y arqueológica en el Norte del Asia Menor.

Conferencias pronunciadas por el Sr. D. José A. Weissberger en sesiones públicas de la Real Sociedad Geográfica en los días 1.° y 15 de Febrero de 1910.

No por mi ilustración ni por mis merecimientos, sino por indulgencia y para obsequiar amablemente á un extranjero, finura propia de esta tierra, es por lo que la digna Junta de esta sabia Sociedad me permite ocupar la cátedra desde la cual hablaron personalidades como Nordenskjoeld, Coello, Fernández Duro, etc., y desde la cual debe de hablar con temor y modestia el que os dirige la palabra.

Ni he pasado por peripecias extraordinarias, ni me permiten mis escasos conocimientos científicos resolver aquí problemas hondos. Si algo he podido hacer en lo pasado y algo podré hacer en lo porvenir, será siempre labor entusiasta, sí, pero de importancia secundaria, labor de quien, á lo sumo, puede ser auxiliar de sabios, á quienes corresponde sacar algún provecho del material por mí recogido. Encontrarán quizá un alfiler en una gavilla de heno.

Perdonad la torpeza de dicción y de estilo á quien solo hace tres años que vive entre vosotros y todavía no ha podido entrar hondamente en el espíritu y en la forma de vuestro idioma. Vuestra instrucción suplirá los defectos de mi dic-

Digitized by Google

ción y mucha veces tendréis que adivinar lo que deseo decir, más bien que comprender lo que digo.

Con muy poco serán compensados mis defectos. Consiste esta pequeña compensación en el hecho de que yo haya evitado en todo lo posible pasar por comarcas conocidas. A pesar de haber sido corto el tiempo que tuve libre para mi última excursión en Asia Menor, no fué difícil pisar terreno desconocido por viajeros europeos, pues la tercera parte del mapa de Kiepert, que es una labor admirable y digna de su nombre, está en blanco á pesar de haberse utilizado todos los documentos geográficos que sobre Anatolia existen. No son las más lejanas tierras las más desconocidas. Conocemos geográficamente más del Sudán que de Marruecos ó de Albania.

Respecto al Asia Menor, todos los años se aumentan nuestros conocimientos exactos del país. Pero arqueológica y geográficamente todavía queda mucho que explorar.

Sobre aquella tierra pasaron tantas civilizaciones típicas, si no más, que sobre este nuestro suelo. Y si de tiempos remotísimos de los iberos poco sabemos, hablan algo más claro los monumentos que 3.000 años antes de Cristo edificaron los heteos. Si aquí tenemos recuerdos cartagineses, allá los tenemos, y soberbios, de los heteos, de los frigios, de los Reyes del Ponto, y en época más cercana, de Grecia y de Bizancio. Si aquí los árabes nos dejaron el sublime recuerdo de sus artes, allá estamos más cerca de la cuna del arte musulmán y encontramos los magníficos monumentos de aquellos Selyúkidas, que quizá después de los romanos fueron los mejores constructores.

Es preciso entrar en materia para daros muchos detalles; tengo, pues, que limitarme á esta breve introducción.

***

Me reuní en los primeros días de Agosto con M. Campbell R. Thompson, sabio asiriólogo que durante años prestó

Digitized by Google

su servicio al Museo Británico y para el mismo hizo excavaciones en Nínive, la Mosul de nuestros días. Sabio filólogo, fué Profesor de lenguas semíticas en la Universidad de Chicago.

Habíamos hecho hace años juntos un rudo viaje en el interior de la Tripolitania en Berbería, país que en nuestra generación sólo ha sido visto por dos viajeros: Schweinfurth y Mathuisieulx. Durante aquel viaje por las grandes soledades, y más cuando se viaja en país celosamente guardado contra la intrusión de viajeros cristianos, la amistad se estrecha de tal modo, que los años que pasaron sin que nos viéramos no cortaron el lazo que nos unía. Así, fué grande mi alegría de poder hacer la primera parte de mi viaje con tan buen amigo. De Constantinopla nos fuimos directamente á Angora. Viaje de dos días en el ferrocarril anatólico, construído con capitales alemanes y que representa el primer trozo del ferrocarril á Bagdad. Los trenes circulan solamente de día. Por la noche hay que parar en Eskichehir, ciudad que tiene importancia por las minas de espuma de mar, únicas en el mundo. Están labradas principalmente por criminales que de la justicia huyeron. Se desterraron ellos espontáneamente. Buscarlos allá sería inútil, pues fácilmente pueden esconderse en las miles de cuevas que para la rebusca de la espuma de mar se han tallado en el terreno.

Al anochecer del segundo día llegamos á Angora. Desde que existe el ferrocarril cada año llegan á Angora unos 15 ó 20 turistas ó sabios. Mucho se ha escrito ya sobre esta ciudad, pero sin duda todavía queda algo por descubrir para epigrafistas. Pero como hay facilidad de enterarse de lo que es Angora buscando en los libros que en vuestra biblioteca se encuentran, pocas palabras acerca de dicha ciudad son más que suficientes.

Pasé los pocos momentos que tuve libres (pues me hallé bastante ocupado en los cinco días de mi estancia allá con la compra de provisiones para nuestra caravana) recorriendo las mezquitas, así como quien viaja en Italia ó España se di-

Digitized by Google

rige ante todo á las catedrales. Tuve la gran satisfacción de encontrar una mezquita muy interesante que no he visto mencionada en ninguna obra sobre Asia Menor. Agradeceré indicaciones en contrario, pues me gustaría saber más sobre ella de lo que en breve visita pude ver. Se trata de la Arslan Yamil Hane, que se encuentra casi en la cumbre de la ciudad, elevada sobre una roca triangular de unos 200 metros de altura. Delante de la A. D. H. se halla un león selyúkida, de los cuales hay varios en Angora y en otras partes del Asia Menor. Estos leones son de trabajo pobre, y es natural que no sean perfectos si consideramos que los artistas que los tallaron no estaban acostumbrados á imitar forma animal ó humana. Debido únicamente al escepticismo tolerante de los Sultanes selyúkidas fué posible que entrara en el arte musulmán de aquella época el elemento orgánico, aparte del elemento floral. Tampoco los leones del patio de la Alhambra pueden compararse con los que hace 4.000 años, con arte no superado, tallaron los asirios.

Creo que el león fué un emblema selyúkida para recordar el gran Arslan Han. Arslan significa león.

Hay en la mezquita 20 columnas de madera de 150 centímetros de circunferencia que sostienen el tejado, llano, decorado, aunque pobremente, con un artesonado. Los capiteles son cada uno de forma diferente, y parecen ser romanos. Lo más hermoso es el Mihrab. Aparece el nicho coronado de cuatro filas de estalactitas, de las cuales cada una mide 20 centímetros en alto y están cubiertas de mosaico, mejor dicho, de alicatado en colores negro y azul turquesa. El tema de decoración es geométrico y floreal. Alrededor del Mihrab corre una cinta, es decir, un marco de barro vidriado, también en técnica de alicatado, con decorado geométrico en los mismos colores como el vidrio del Mihrab. Después viene un segundo marco formado de una inscripción hermosamente tallada en piedra que tiene unos 10 metros de largo.

Insuficiente es, en verdad, esta descripción para formar idea exacta del monumento, pero me faltó tiempo para

Digitized by Google

Detalle de la Arslan Dyamil Hane (Angora)

Digitized by Google

Digitized by Google

completar mis apuntes. Toda aquella maravilla cerámica estaba cubierta de una espesa capa de color verde, que tuve que quitar con un pequeño cortaplumas. Por casualidad quedaba al descubierto un pedacito tamaño como una moneda. Brilló en la luz del sol que se ponía, y á esta feliz circunstancia debo lo que yo creo descubrimiento de obra tan hermosa del arte industrial. No pude copiar la inscripción, pues ya no había luz. Unicamente puedo decir que no es cúfica y que está tallada muy profundamente. Saqué una fotografía que os dará idea de este Mihrab. Además veréis dos columnitas de 1'20 metros de altura, talladas en mármol matizado como marfil antiguo y cuya decoración es flamante. Están cubiertas de talla desde el pie hasta el capitel y llevan inscripciones. El mimbar, tallado de madera, tiene 20 escalones.

Mucho menos interesante se me antoja la muy conocida Beiram Hady Yamil. Es célebre por los azulejos que la decoran. Pero excepción hecha de una cinta de barro vidriado de color azul zafiro, del cual se destaca hermosa inscripción en blanco, no tienen estos azulejos importancia, si no se mira únicamente el mero hecho de que son de fabricación auténtica de Kutahia. He copiado el dibujo de los principales azulejos (en la verdadera acepción de la palabra, pues tienen dibujo azul en fondo claro) y lo pongo á la disposición de quien me lo pida.

Recordamos de paso que cerca de Angora se verificó la batalla decisiva entre Tamerlán y Bayaceto. Después de haber conquistado Serbia y Bulgaria, Bayecid El Dérun (B. el Rayo) descansaba de sus triunfos en Brusa cuando llegó á su noticia la invasión de Tamerlán. En las llanuras de Angora se hallaron frente á frente el conquistador tártaro y el Sultán turco. Bayaceto luchó heroicamente hasta que vió caer al último soldado de su guardia. Intentó huir, pero una caída del caballo lo puso en poder del vencedor. Tamerlán jugaba al ajedrez cuando recibió noticia del exterminio del enemigo. Ordenó que su prisionero fuese encerrado en una jaula de hierro que siempre lo acompañó desde entonces,

Digitized by Google

sirviéndole de estribo cuando iba á montar á caballo. Así acabó Bayaceto, el que había hecho temblar á Italia entera jurando que su caballo comería avena en el altar de San Pedro.

Angora es la antigua Ankyra. En monedas antiguas se ve el ancla. El nombre de Angora, en historiadores y arqueólogos, despierta, entre otras, la reminiscencia del célebre *monumentum Ancyranum*, y en el que no lo es, el recuerdo de los gatos de Angora, así como el nombre de Trebisonda nos hace pensar en la Princesa del mismo nombre. No sé si tal Princesa ha existido. Los gatos sí existen. No es fácil comprar uno de pura raza. Para que sea bueno de verdad ha de tener los ojos de diferente color, uno azul y otro amarillo, ó uno azul y otro verde. De mayor importancia son las cabras de Angora. Vivas no se las puede exportar, pues sus pieles forman la principal riqueza de exportación de la provincia. Pero exportándolas probablemente no se haría ningún daño á Angora, pues viviendo en otro suelo perderían sus cualidades. Tienen el pelo blanco como la nieve, brillante como plata, fino como seda y de 11 á 12 centímetros de largo. Cada piel vale hasta una libra turca, que es casi una libra inglesa. Se exportan mucho á los Estados Unidos. Los tejidos que de su piel en Angora se hacen no son todo lo bonitos que pudieran ser dada la hermosura del material. Hay poco gusto artístico en Angora. Ni una mucharabieh bonita, ni una aldaba de puerta bien trabajada.

En la compra del material necesario para la caravana nos ayudó con cariño un alemán empleado del ferrocarril, un Sr. Krull, á quien desde aquí envío un grato recuerdo. Gracias á él en cinco días pudimos salir de Angora. Hay allá una pequeña fonda, dirigida por un griego, llena de pícaros insectos. Y aunque dormimos en el jardín no fueron muy descansadas las noches, pues las niguas, escondidas de día en la arena, de noche nos causaron un paroxismo de comezón. Estas ciudades semibárbaras son insoportables. Y aun pudimos darnos por satisfechos con librarnos de las consecuencias de la vecindad del hijo del tondista, que es-

Digitized by Google

taba grave con una tifoidea, y sin duda estuvimos muchas veces tocando objetos inficionados por el enfermo.

Compramos cinco caballos, destinados tres para llevar nuestro equipaje. Alquilamos dos criados, un joven bosniaco (Ahmed) y un viejo y duro kataryi (muletero), Mustafá. El Gobierno hace acompañar á todo viajero extranjero al interior por un gendarme montado, *saptié*. Nuestro equipaje consistía en unas cacerolas, sillas y camas de campaña, y una tienda que usamos dos veces solamente, pues preferíamos oxigenarnos durante las veinticuatro horas del día y el firmamento á la cubierta gris de la tienda. Además armas, que poco empleamos, instrumentos científicos y, desgraciadamente, muy pocas conservas.

Hasta ahora había siempre alquilado mi caravana, pero vale más comprarla y luego venderla. Con caravana alquilada nunca se es verdadero dueño de los criados ni de sus movimientos. Siempre el propietario de los caballos, camellos ó lo que sea, tiene derecho á decir que no hay que ir de prisa ó que los animales necesitan descanso, ó que tal ó cual valle no se puede atravesar.

Dejamos á Angora por la tarde del 20 y salimos con rumbo hacia el Elma Dagh, pasando por muchos jardines y contentos de estar otra vez en la ruta de las caravanas orientales, ruta de mil encantos y de mil colores, unas veces desierta, otras llena de hombres y animales, que cerca ó á lo lejos se divisan. Ya tres individuos montados en un solo borrico, ya otros pobremente vestidos y á pie, tras mula ó caballo cargado de mercancías. Ora emigrantes que llevan consigo su modesto ajuar: tapices, una jaula con una perdiz, cacharros, etc. Los niños metidos en las alforjas como si fueran gallinas, ya llorando, ya mirando con curiosidad á los extranjeros que cubren su cabeza con sombrero. Encontramos hombres barbudos, serios como reyes magos, derviches con su alta gorra de fieltro, negros vagabundos, alegres y pobres. Serios Gobernadores que de lejanas provincias iban á Constantinopla seguidos de su harén. Y al anochecer el blanco polvo que levantaba el paso ó trote de las caballe-

Digitized by Google

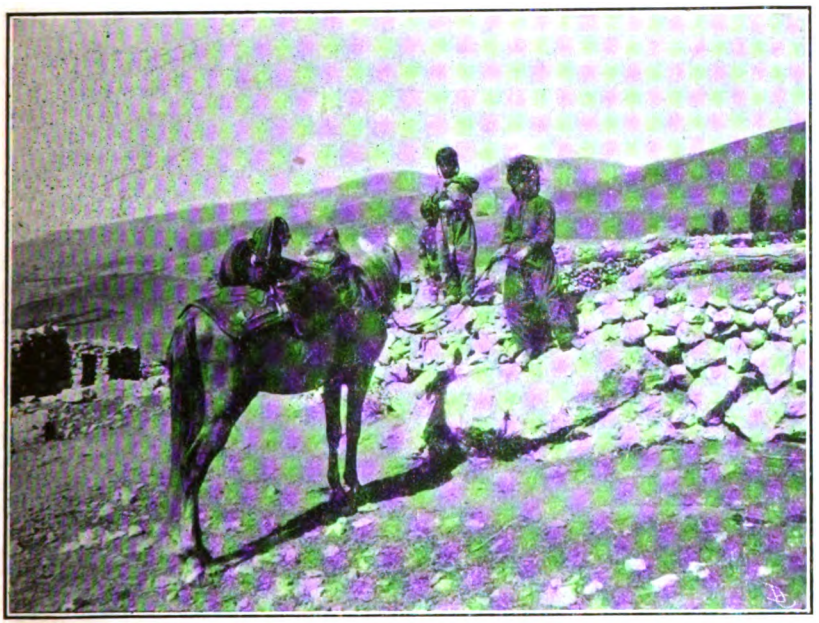
rías, alumbrado por los últimos rayos del sol poniente, formaba como nube de plata que envolvía nuestra caravana.

El 27 de Agosto por la tarde, después de haber pasado la noche acampados, llegamos á la cumbre más elevada del Elma Dagh, á una altura de unos 2.000 metros. Acampamos encima de la aldea de Tekye Koy, que erróneamente en el mapa lleva el nombre de Teke Koy. Estamos mal de comida, pues los aldeanos son poco amables y con dificultad conseguimos leche fermentada (yaurt), refresco delicioso y buen alimento. Aquí nos quedamos durante cuatro días, pues Thompson los necesita para hacer el mapa del Elma Dagh.

Elma Dagh significa «sierra de las manzanas», y efectivamente, hay en su extenso territorio unos manzanos silvestres cuyo fruto no es posible comer. Aparte de ellos ningún otro árbol se ve, excepción hecha de algunos tilos y los hermosos álamos que se alzan en todos los pueblos del Asia Menor que he recorrido. Los habitantes de estos países respetan los pocos árboles que existen, y así es que, lo mismo que ellos, durante unos diez días tuvimos que hacer fuego exclusivamente con los excrementos secos de los búfalos. Solamente en Tekye Koy había unos 200 de éstos. Después de haber hecho amistad con la gente de Tekye Koy nos dieron gallinas y manteca. Esta última es muy blanda, húmeda y tiene el aspecto poco apetitoso de vaselina, pero un fino gusto de crema. Compramos buena cantidad de ella, y cuando se hizo rancia, la usó nuestra gente para guisar el pilaw. Se fabrica poniendo la leche en un saco de cuero que se ata á un palo ó árbol y se golpea hasta formarse la manteca. Tuvimos también miel. Las colmenas son tubos horizontalmente metidos en el suelo; generalmente se utilizan para ellas troncos vaciados de árboles, que se amontonan hasta 15 en un grupo.

La cuestión de alimentación tiene siempre cierto interés en los relatos de viajes. Es curioso y útil conocer la altitud de tal ó cual montaña y qué pescado vive en tal ó cual lago; pero también es natural que el lector ú oyente desee saber

Digitized by Google



Tekye Koy.

Paisaje en el Elma Dagh.

Digitized by Google

Digitized by Google

cómo viven y se alimentan los viajeros, sobre todo en países desconocidos, á la merced de la casualidad, lejos de médicos que pudieran cuidarlos si por causa de mucho ejercicio físico y mala alimentación cayesen enfermos.

Pues bien, os diré que nuestra alimentación no resultaba cara. Costaban por término medio: una gallina, de 30 á 50 céntimos; la docena de huevos, desde 15 á 25 céntimos; el kilo de manteca, 1'75; el litro de leche 0'20. Y los precios en las ciudades eran: el kilo de azúcar 0'65, el de café 1'80, el de arroz 0'60, el de macarrones 0'55, etc.

A propósito del precio de los huevos, que como os dije varía entre 15 y 25 céntimos por docena, conviene advertir que allí también la gente se queja, y amargamente, de carestía. Y buena razón tienen para ello, pues pocos años ha se compraban por una piastra, es decir, 20 céntimos, hasta 30 huevos.

De las provincias del litoral y de las recorridas por el ferrocarril se exportan grandes cantidades de huevos para Europa. En Samsun y en Angora me traté con compradores de este artículo. En Samsun han montado talleres en los cuales, por un procedimiento ingenioso inventado hace poco tiempo, se extrae por succión el aire del huevo. Un baño ligerísimo de parafina impide que el aire vuelva á entrar en él. Así es que el procedimiento de conservar los huevos en cal es anticuado. Aparte del gusto desagradable que adquieren los huevos así conservados, no tenían aplicación para la fabricación de pasteles por causa de la consistencia que los desalteraba. He visto llegar á Samsun caravanas de 30 y más camellos cargados de huevos. Cada camello lleva una carga de hasta 3.000 huevos.

Arroz, macarrones, azúcar, no se puede comprar en aldeas, sino casi exclusivamente en ciudades de cierta importancia. Durante tres días recuerdo no haber podido adquirir ni un poco de tabaco, á pesar de haber atravesado, durante ellos, varios pueblos.

Un postre agradable, pero algo empalagoso, es la jalea de hojas de rosa, llamada *tatly gul* (*tatly*-dulce, *gul*-rosa).

Digitized by Google

Y hasta los artículos importados de Europa, claro que no los de lujo, sino los comunes para uso diario, después de haber viajado tres días en ferrocarril y hasta veinte en caravana, son allá más baratos que en España. Los turcos han establecido un servicio de paquetes postales para todas las ciudades por las que pasa el ferrocarril.

Respecto á temperatura, tuvimos en Tekye Koy á las seis de la mañana 14° centigrados y á las nueve 34° centigrados. El aire fino y puro de montaña nos permite hacer una vida intensa sin fatigarnos. Pregunto siempre á todo el que pasa si ha visto *yazili tach*, que significa literalmente «piedra escrita», es decir, piedra tallada ó con inscripción. Tuvimos la suerte de encontrar cerca de Tekye Koy unos dibujos rayados en la roca. El día después de haberlos encontrado llevé á Thompson á verlos. Los declaró modernos, acaso de doscientos á trescientos años (1). Los cree hechos por cualquiera que hubiera visto en Mesopotamia ó Armenia esculturas en roca labradas por los heteos ó los asirios, y que se entretuvo en imitarlos. Era una razón más para interesarse mirando aquella labor ingenua, casi infantil. Hay siempre en estos trabajos de copia una voluntad artística, un deseo de hacer cosa inútil, pero bella. Sobre una roca lisa, que forma ángulo con otra, y así está al abrigo de la intemperie, vemos una figura cuyo dibujo se hizo hendiendo ó rayando el muro, y que representa un rey ó sacerdote con barba y gorra de forma asiria. Además hay unos símbolos. La figura mide unos dos metros de altura. El rayado ó incisión tiene apenas medio centímetro de profundidad. La roca está cubierta de una especie de esmalte opaco color ocre. Señalamos la coincidencia que supone el encontrar esto mismo en los monumentos heteos de Boghaz Koy.

Este esmalte llamó la atención á Humann, quien ha diez y ocho años hizo un viaje de exploración en estas regiones por encargo de la Real Academia de Ciencias

(1) Hay que notar que Thompson, como es asiriólogo y además aficionado á instrumentos prehistóricos, llama moderno á cuanto no tiene tres mil años, y muy moderno á cuanto no tiene más que dos mil años de existencia.

Digitized by Google

de Berlín. Se trata de Boghaz Koy, pues los dibujos hallados de Tekye Koy han sido desconocidos hasta hoy. Llevó una muestra de la piedra caliza, sobre la cual se hallan los célebres relieves de Boghaz Koy en Berlín. El examen lo hizo Websky, quien dió el dictamen siguiente:

«He examinado una muestra de la superficie brillante color de ocre de la piedra caliza de Boghaz Koy. El resultado del examen microscópico y químico hace ver que se trata de una concreción natural de cal; se disuelve con la misma rapidez que la cal y con viva efervescencia. No deja ningún depósito que pudiera hacer suponer que se trate de un barniz. La solución contiene unas pocas manchas que parecen ser de arcilla; pero esto sucede con toda piedra caliza. En el corte transversal se ve que la superficie de color ocre yace directa é inmediatamente sobre la piedra gris caliza. La piedra es de grano bastante fino. Los estratos consisten en numerosas capas delgadas que van casi paralelas á la superficie de la piedra. Esta estructura es muy característica de la «concreción de cal», que se forma por evaporación del ácido carbónico del agua que contiene carbonato de cal. Así parece probado que este «barniz» está formado por la lentísima labor de la Naturaleza. También en la misma piedra caliza se pueden notar canales llenas de una concreción análoga».

Yo no soy del gremio, y parece atrevido poner en duda las apreciaciones del sabio Websky. El Conde de Schweinitz, que visitó á Boghaz Koy en 1905, dice en su libro, que no fué escrito con más pretensiones que las cuartillas que estoy leyendo:

«Las esculturas están cubiertas con una especie de vidriado, para impedir que entre la humedad en la piedra. Se dice (aquí, sin duda, el Conde de Schweinitz se refiere á *Reisen in Kleinasien u. Nordsyrien*, de Karl Humann y Otto Puchstein, pág. 70) que este vidrio es un producto de concreción de cal, una exudación de la piedra caliza, pero me parece que este asunto necesita aclararse».

Puede ser que erremos el Conde y yo. Pero extraño es

Digitized by Google

que yo haya encontrado el mismo esmalte ó vidrio en Tekye Koy. Extraño que no encontrara ni trazas de vidrio, ó según Websky, ni traza de concreción de cal sobre las rocas calizas, excepción hecha de los puntos, que en Tekye Koy tienen figuras rayadas y en Boghaz Koy escultura. No lejos del punto arriba mencionado descubrimos otro dibujo ó figura á raya ó incisión, peor conservado que el primero, pero de igual carácter.

Sobre la misma superficie de la roca hay otras incisiones de menor importancia. Una de ellas representa una tosca figura de hombre, á modo de maniquí; otra casi exactamente igual, encontré pintada sobre la muralla de una casa circasiana, cerca del Ponto Euxino.

Después de cuatro días pasados en Tekye Koy, días de mucho trabajo, y que servían, pues ya no había manera de entenderse en idioma europeo, para aumentar en algo mis escasos conocimientos de la lengua turca, salíamos para el valle de Chikerdyak Su, río que no está cartografiado en aquella parte. Nos dirigimos para explorarlo, ante todo, al Este, pasando por el valle del Gok Su (valle del Cielo ó valle Azul), y llegados al valle de Chikerdyak, lo seguimos dirigiéndonos hacia el Norte. No lejos de la desembocadura del Gok Dere, en el valle del Chikerdyak, encontramos una columna sepulcral con inscripción clásica griega, que parece decir que cierto Pericles dejó en aquel valle, luego para él valle de Amargura, su hetaira, su amada.

El Chikerdyak, después de recorridos unos 10 kilómetros, forma un pantano de dos kilómetros de ancho y cerca de seis de largo. Queremos saber más que nuestro soldado de escolta, y para acortar el camino nos dirigimos en línea recta hacia el pueblo Sulimanle Koy, que en las cercanías vemos. Parece un pueblo bonito, y sus casas, contra lo que allí es costumbre, aparecen cubiertas de bóvedas. El soldado fué más prudente que nosotros. Con mucho trabajo salimos del pantano, cuya presencia no habíamos barruntado. Está lleno de aves acuáticas. Grandes bandadas de ocas salvajes, que desgraciadamente huyen á 200 metros de dis-

Digitized by Google

Piedra descubierta cerca de Sulimanle Koy.

Digitized by Google

Digitized by Google

tancia. Bastante becasina y mucho buitre. Por fin salimos del pantano en estado lamentable; antes habíamos tenido que apearnos, porque los caballos, cubiertos de cieno, apenas podían moverse en aquel pantano. Lo de las bóvedas resultó una ilusión. En forma de bóveda la pobre gente tiene que amontonar encima de sus azoteas trigos y excrementos de búfalos, que también aquí representan el único material combustible, pues no pueden cavar un silo en el terreno pantanoso. No son las aves únicamente las que pueblan el pantano; viven allí mosquitos que han hecho tristes estragos en Sulimanle Koy. Delante de las casas contemplamos camastros, sobre los cuales yacen enfermos calenturientos, cuyos extenuados cuerpos se estremecen.

Cerca del pueblo hay una tienda de kurdos, tienda enorme que puede alojar unas 30 personas. Está apoyada en 15 mástiles. La tela casi negra, de piel de camello ó de cabra. Hay buena ventilación, pues la tienda se eleva unos 30 centímetros encima del suelo. No parece que sean razones higiénicas las que determinan esta manera de construir las tiendas. Será más bien para que fuertes vientos no las arrojen al suelo. Tienen esteras de caña, que de noche arriman á las paredes para que el frío nocturno no pase por el dicho hueco. Todo nómada es más hospitalario que la gente sedentaria. Siempre lo reconoció así Doughty en Arabia y yo lo ví también en Asia Menor. Casi nunca pasamos por tienda de kurdos ó turcomanos sin que nos ofrezcan el Hairan, leche fermentada casi ya en forma de queso, que se mezcla con agua, mediante lo cual obtiene ésta un agradable gusto agrio.

Pasada la noche, seguimos el curso del Chikerdyak, ondulante por un valle bien cultivado de trigo. El curso del río á cada momento se hace más alegre, pero su anchura no pasa mucho de 10 metros. Las montañas que á derecha é izquierda nos acompañan son de colores tan variados y vivos, como nunca los había visto en la naturaleza orgánica: el blanco de la cal, el encarnado del hierro y muchos verdes violáceos y negros; hay desflorecidos, hay rocas denta-

Digitized by Google

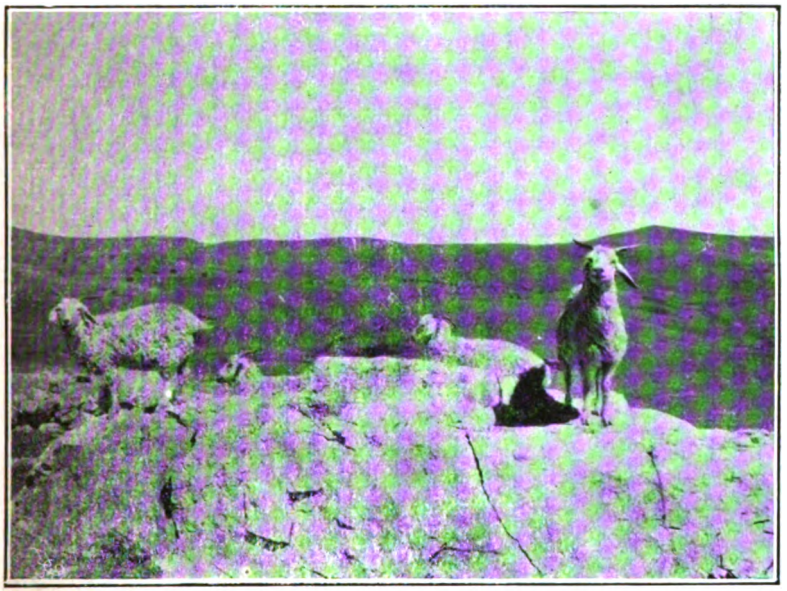
das, hay como dunas reunidas por el viento. Es un paisaje muy atractivo. No se ven casas, pero sí plantaciones de sandías y viñedos. Las gentes viven en las montañas, y bajan á esta soledad fértil únicamente para plantar y cosechar. Probablemente hay fiebres en el valle, y es posible que falte agua potable.

El valle, después de cinco millas desde Sulimanle Koy, se hace más estrecho, y el espacio que queda entre las orillas del río y las montañas que lo bordean ya no deja sitio para siembras, pues las gentes no se quieren arriesgar á hacerlas en un terreno expuesto á inundaciones. Así es que viajamos siempre en oasis verde, pensando en cada una de las frecuentes curvas del río y de nuestro camino que el encanto va á cesar; pero seguimos siempre contentos al ver nuestros temores injustificados y admirar trozos de paisaje hermosísimo y todo cubierto de árboles.

Llegamos á Kurchale Koy, que está en la orilla derecha del río, el cual vadeamos allí mismo. El valle resulta entonces anchísimo, y á lo lejos vemos hombres y mujeres entre áureos montones de trigo, dispuestos para trillar. Acampamos al Norte del pueblo, que tendrá unas 80 casas, en un pequeño camión, á cien pasos del cementerio, desordenado, como lo son todos en Oriente. Las casas están relativamente bien edificadas; las mujeres vestidas como las turcomanas, lo cual las favorece; pero nuestro criado nos aseguró que es una población puramente turca. Todos los hombres que al momento de nuestra llegada no estaban en las afueras trillando, con curiosidad iban á nuestro campamento, pero desaparecieron cuando Alí el *saptié* mandó á algunos que buscasen agua de un manantial que estaba bastante lejos.

Mientras todos estos hombres fisgaban, yo me acerqué al pueblo y estuve paseando por sus pocas callejuelas. No había más que mujeres; á la sombra de una casa había una meciendo un niño en una cuna; cuando me acerqué desapareció como un lagarto, y en su terror abandonó niño y cuna. La mayoría de las casas tienen dos pisos; la planta baja de piedras unidas con barro, y el piso superior enteramente

Digitized by Google



Cabras de Angora.

Tienda Kurda.

Digitized by Google

Digitized by Google

hecho de barro, pues la planta baja no es bastante sólida para poder soportar el peso de un piso de piedra. Lonjas muy finas de carne de cordero aparecen puestas al sol para que se sequen; colgadas en hilo como enormes collares están colocadas en largas líneas enfrente de las casas.

Por las noches hay mucho canto y mucho golpeo, así es que no pudimos dormir. El ruido se parece al de una fiesta, y bajé al valle para verla; no había tal fiesta. Estaban trabajando el grano de burgul, que había estado durante el día reblandeciéndose en el agua. En un enorme mortero de piedra de poca cavidad, grande como una piedra para sacrificios, con grandes martillos de madera tres mozos muelen el grano; cuando empiezan á cansarse, uno de los muchos que están sentados alrededor canta y los anima al trabajo. Hacen como los negros cuando bailan danzas religiosas, dejándose fustigar al son de la música, hasta el último esfuerzo espasmódico. Dado este latigazo, no pasa mucho tiempo sin que uno ú otro se canse y abandone el trabajo, y entonces uno de los mozos sentados alrededor del fuego toma su puesto. Me llamó la atención que el canto no tuviera ritmo que coincidiera con los golpes de los martillos. Es cantinela sin síncope y contraria á todo canto que sirve para acompañar y animar el trabajo.

Al siguiente día salimos con rumbo hacia Kilidylar Koy. Siempre viajamos en oasis verde, pues las orillas del río están bordeadas de sauces y álamos. Entramos en un valle lateral muy risueño lleno de árboles frutales, donde encontramos en una aldea muy próspera bases de capiteles antiguos y una cabeza de columna importante por su tamaño, pero casi sin decorado y que ladea la modesta mezquita. El almuédano se encarama sobre ella para llamar al *izin*. En la mezquita se ven tapices muy malos, casi todos teñidos con colores de anilina. El Mihrab no existe. Hay un bastidor de Mihrab. El nicho está toscamente pintado encima de la pared blanqueada. El pintor embellecía las paredes con otros productos de su arte: ramas, flores y un reloj de péndola. El sueño de todo oriental que vive en país lejano

Digitized by Google

de la civilización nuestra es una silla cubierta con damasco de seda y un reloj de péndola, y si puede ser, una araña de cristal. Toda esta indumentaria afea y contraría el ambiente oriental. En un país que parece bíblico por la sencillez en las costumbres y por lo pintoresco del paisaje, se oye á veces el fonógrafo, y de vez en cuando topamos con la línea telegráfica.

28 de Agosto, Kilidylar Koy. Noche de luna. Pero no fué plata suave lo que la luna derramó sobre el planeta. Daba una luz aguda excitante que parecía niquelar todos los objetos alrededor de nosotros. De la tierra blanda mojada por la tempestuosa lluvia de la tarde anterior subían cálidos vapores. A las nueve de la mañana, 27° centigrados, temperatura que aunque moderada nos parecía fuerte después de los días pasados en el aire casi alpino del Elma Dag. En camino serpentino para carretas subimos la montaña que nos separa del valle del Kizil Irmak. A 200 metros de altura nos refresca un viento tímido que apenas se nota en las ramas de los árboles que tranquilamente se mecen, y bajo cuya sombra, inmóviles como aligátores, los negros búfalos están sepultados en el agua hasta el cuello. Este paraíso de ayer se representa á nuestra vista como un mapa en relieve. En la áurea llanura de trigo está incrustada la plateada cinta del río, y como esmeraldas, ya ovaladas, ya redondas, aparecen los oasis. A la orilla izquierda del río se extiende larga cadena de montañas ondulantes, como dunas. Son de piedra amarilla carcomida, de la cual salen á modo de tumores prominencias negras, oblongas, acanaladas. Por un kilómetro de largo parece que una mano gigante haya á media altura roto la montaña, dejando rastro en forma de concha y mostrando las entrañas color pizarra del monte. Ondulan otras tres cadenas de montañas detrás de éste. Y una última, más elevada, se une con la base maciza del Edrisi.

Encontramos por primera vez un vehículo que lleva gente. Una «araba», especie de tartana larga, cubierta con techo de tela, que contiene una familia de ocho griegos ó

Digitized by Google

armenios. Nos miramos con mutuo desprecio: «¡Qué bárbaros estos extranjeros», dicen ellos, «cabalgando con este sol!» Y nosotros: «¡Qué gentes! Como sardinas en el túnel sofocante de la Araba».

Llegados á la cumbre de la montaña, se nos abre un paisaje grandioso, cruzado en todas direcciones por cadenas de colinas desnudas. El monte Idris, ahora que vemos nada más que su tridente corona, parece más imponente que antes, cuando su ancha base se hizo visible. Vemos por primera vez el Halys de los antiguos, el Kizil Irmak serpenteante. Un águila se cierne en las alturas en medio de aquel paisaje espléndido.

Después de tres millas de camino, bajando por la montaña llegamos al fondo de un valle, donde encontramos una fuente rodeada de piedras. Continuamos sobre la ruta de caravanas, llamada Yajxhan Yol, que después de otra milla aparece cruzada por el pequeño río Bedesten Su, dibujado, pero sin indicación de nombre, en el excelente mapa de Kiepert. Como el río está seco, seguimos por su lecho, topando poco después otra vez con el Yajxhan Yol (Yol-camino), que aquí tiene lo menos 100 metros de ancho. Pasa una caravana de 50 asnos cargados de trigo. En grupos de nueve son dirigidos por un asno que lleva jaez bordado muy rico, multicolor, con adornos romboidales, hasta de 20 centímetros de ancho y cubierto de conchas de caori. Pronto llegamos á Yajxi Jan, pequeña ciudad á la orilla del Kizil Irmak, en que no paramos, pues más nos interesa el mismo río, que á partir de aquí hasta casi 60 kilómetres al Sur es desconocido.

Tiene el Kizil Irmak 900 kilómetros de largo. Es el río mayor del Asia Menor, y su nombre por su significación histórica y estratégica es el más conocido. No es navegable y probablemente nunca lo será, por desgracia para el país, rico en tesoros minerales que no se extraen. Ruedan aquí sus aguas entre orillas altas y con demasiada fuerza para permitir, como lo hace el Chikerdyak, que árboles bañen sus raíces en él, y con sobrada fuerza para que sus aguas fangosas empujen las grandísimas ruedas de molinos, que

Digitized by Google

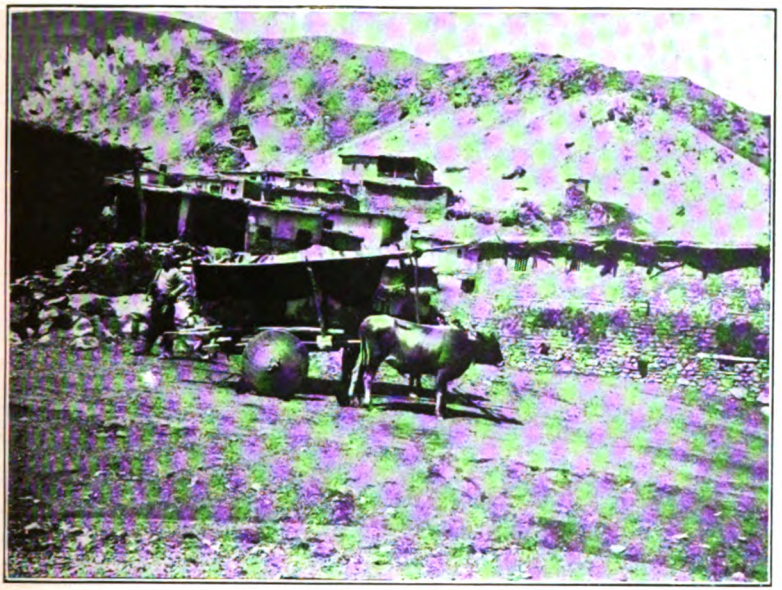
desde ahora con frecuencia veremos. Parecen desde lejos edificios lacustres de la antigüedad y ofrecen muy extraño aspecto. Montado sobre pilotes, casi todo el molino está suspendido encima del agua. Bajo de él giran sus ruedas, cuya fuerza se transmite por una barra de hierro á la crujiente piedra molar.

El valle está bien cultivado con burgul y con trigo; vemos hasta plantas de algodón con capullos ya medio abiertos. Al ponerse el sol llegamos á Hadyilar Koy, aldea de unas 150 casas, que en forma oblonga se extiende del Este al Oste. Un kilómetro al Sur de ella, y al lado de un pozo con agua no muy limpia, acampamos. Los habitantes, muy correctos, respetan nuestro deseo de estar solos, manifestado por la elección del campamento. Hablan con nuestros criados para enterarse de quiénes somos y qué buscacamos. Pocas veces hemos encontrado gente tan cortés. Hasta los perros parecen más formales que en otra parte, si bien ladran todo lo que pueden. Ya es hora de destruir la leyenda de la ferocidad del perro pastor de Anatolia. Me puse un día la coraza de un Kepeneg, manto de casi un centímetro de espesura hecho de fieltro poco flexible, que llega hasta los tobillos. Así, sabiendo que no hay diente canino que pudiera perforar esta prenda, me acerqué á todo perro que encontraba. Creía que iba á tener que ahuyentarlos con piedras y látigo. Pero á dos metros de distancia el perro callaba siempre, y dando yo un paso más, se retiraba con la cola entre piernas y con temeroso ladrido, cual si se quejara. No cabe la hipótesis de que los perros teman el Kepeneg, pues viven en armonía con los pastores, quienes casi sin excepción lo visten.

Nos visita el imán del pueblo, hombre cortés, de facciones correctas. Viste traje poco pintoresco. Impecable gabán ó raglán, moda de 1903. Hasta en este pueblo, donde quizás por veinte años ó más no ha entrado europeo, llegan trajes europeos usados, que desde Austria en grandes cantidades se exportan á Turquía.

Aquí vemos por primera vez cántaros de gran tamaño.

Digitized by Google



Carro para llevar el grano

Telar en Hadyilar Koy.

Digitized by Google

Digitized by Google

Acaso sea que el transporte en recipientes grandes de cobre, de fabricación angorótica, que hasta ahora vimos en uso, es demasiado caro, y la necesidad desarrolló la industria cerámica. Puede ser tradición antigua, pues encontramos enfrente de una casa una tina clásica de grandes dimensiones. Tiene unos dos metros de altura y está fuertemente rebombada. Bajo el cuello hay decorado en relieve, forma meandro. Pero no se ve ni un trozo de barro moderno que sea vidriado ni adornado.

En el pueblo no son los hombres los que trillan. Alrededor de una piedra, igual á la de ayer, cinco mujeres trillan el burgul, y esta vez durante el día.

El 29 de Agosto, mientras que Thompson hace su trabajo topográfico, cruzo el río, acompañado por el soldado de escolta, para visitar un pueblo, llamado Hasan Dede, que se ve en las lejanías. El Kizil Irmak aquí tiene unos 50 metros de ancho, y corre entre orillas que ahora están casi 10 metros sobre su nivel. Se une con él á tres kilómetros Norte del pueblo un pequeño arroyuelo llamado Goldor Su. Una familia (hombres y mujeres), ocupada en lavar *buchak*, manifiesta su desagrado cuando me detengo á mirar su trabajo, y por poco reñimos. Han hecho un pequeño canal aprovechando el agua del Goldor Su, y lo tapizaron con una alfombra de pelo de cabra. Dejan correr el agua encima del *buchak*, que está sobre la alfombra. El *buchak* es duro como piedra y tiene tamaño de garbanzo. La corteza, de color verdoso, después de corto contacto con el agua sale con facilidad y deja desnuda la fruta, color azafrán. Sirve como alimento á los animales domésticos.

Pasando el Kizil Irmak (mi caballo, como siempre cuando cruzo un río, hace lo posible por caer) con rumbo hacia Hasan Dede, veo con sorpresa á lo lejos un edificio importante con bóveda bien formada. Es la mezquita de Hasan Dede, edificada hace ciento diez años en honor del santón cuyo nombre lleva la aldea, que consiste en unas 60 casas.

No hay relación entre ella y la mezquita, de hermosas proporciones y con bella bóveda de media naranja que sirve

Digitized by Google

de mausoleo. Parece Hasan Dede una pequeña Florencia, después de haber recorrido el Elma Dagh y el Chikeryak, países donde deploré la ausencia de toda manifestación artística. Ni una mucharabia, ni una joya bonita, ni una casa ornamentada, ni uno de los útiles que hasta los indios del América del Norte ó los esquimales cubren con adornos, lleva traza del deseo de refinar la vida. Aquí alegra la vista la mezquita, y se nota el influjo que ejerce la existencia del edificio en la arquitectura de la *odda* (habitación de huéspedes). La baranda de ésta se halla á la sombra de un tejado que se apoya en columnitas modestas, pero ingeniosamente talladas, y hay hasta ligera pretensión de un artesonado. Más tarde, en Denek Maden, me dijeron que la mezquita de Hasan Dede fué edificada por arquitectos griegos.

Al lado de la mezquita hay una capilla del mismo estilo, edificada con piedra arenisca roja. Es capilla sepulcral, lo que los habitantes de la Berbería llamarían «Marabut» (identificando así la palabra santón con «sepulcro de santón»), lo que los turcos llaman «Turbe». Contiene la capilla los restos de la mujer y de los hijos del santón. Los ataúdes están cubiertos de telas blancas, sobre las cuales se aplicaron recortes de telas multicolores. Representan estas aplicaciones dibujos convencionales, parecidos á los que encontramos en los tapices de Anatolia.

Al Oeste de Hasan Dede se eleva una sierra de origen ígneo. En su cumbre había en tiempos remotos una alcazaba. El camino, que fué tallado en la dura piedra, todavía es visible, así como la base de la muralla ciclópea. La aldea es limpia. Hay letrina pública en medio de la plaza, y al lado el horno, que es propiedad comunal. Tiene el horno forma y tamaño de habitación termitina.

Un turco que había sido soldado en la Tripolitania se hizo muy amigo mío cuando le hablé en el dialecto de aquella tierra y de ciudades lejanas apenas pisadas por europeo. Él me dice que también ha estado en Ghadamés, la ciudad que excitó la curiosidad de tantos exploradores, curiosidad que á muchos costó la vida.

Digitized by Google

Claro es que le pregunté detalles sobre Ghadamés, y no supo decirme otra cosa sino que «allí había muy buenos dátiles y muy baratos». Si en esto mostró poca capacidad de observación, fué buen observador bajo otro concepto. Sin haberle yo dicho nada, debió notar que las paredes de mi estómago estaban inclinándose hacia el centro, y fué el hombre bastante observador para darme huevos fritos, sandía y uvas. Dióme además pan, en forma de hojas grandes y finas; finas para el tacto, no para el paladar. Por muchos días tuvimos que aguantarnos con aquel pan en forma de papel secante, que tiene el defecto de estar absolutamente seco; sus únicas ventajas son el poderlo usar como toalla ó servilleta y poderlo llevar en la cartera. Además reemplaza á la cucharilla. Comiendo el *pilaw* se rompe de la hoja un pedazo de unos 10 centímetros cuadrados, y formando una concha sirve, en efecto, como cucharilla para comer unos bocados. Pronto esta cucharilla se ablanda; se la come uno y se fabrica otra. El buen muchacho fué el único turco pobre que yo he encontrado que mostrase alguna resistencia para admitir dinero. Pero al fin no tardó en vencerla.

Indio comido, indio ido.

Dejé á Hasan Dede para aprovechar las cuatro horas que antes de la puesta del sol quedaban, á fin de explorar el cañón desconocido, en el cual el Kizil Irmak desaparece al lado de Kilidylar Koy. Anderson ha pasado cerca de él, sin entrar. El saptié me dijo: «No hay camino, Efendi; los caballos no pueden entrar; además allá hay mala gente». Convencido de que era pereza, pues hacía mucho calor, y no el miedo ni el sentimiento de responsabilidad lo que le obligaba á hablar de tal manera, le entregué mi caballo, diciéndole: «Alí, tienes miedo, vete á ayudar en el pueblo á las mujeres que están tejiendo». Cabizbajo se marchó é hizo el ofendido durante tres días. Habría andado 100 pasos en el cañón cuando levanté una bandada de perdices, primera caza que veía desde el pantano de Sulimanle Koy.

El Kizil Irmak corre con bastante rapidez entre montañas, de unos 250 metros de altura. Como me convencí na-

Digitized by Google

dando en el cañón, pocas veces llega el agua á más de la altura de un hombre, á pesar de haber crecido el río por la lluvia del día pasado. Tan sucia está el agua, que daba gana de lavarla antes de nadar en ella.

Descanso. Mirando por casualidad hacia atrás, veo encima de la roca á cuya sombra estoy un pastorcillo, que Dios sabe cuánto tiempo hacía que me estaba mirando. Ya no podía más el hombrecito, y la risa detenida le salió á grandes carcajadas. No cesó de reirse. Yo por fin irónicamente lo imité. Fué tan sincera su risa, que dentro de poco me contagió de verdad. Le dí tabaco, me daba miel..... y en paz. Basta este episodio para ver que no hay entre los turcos rústicos la dignidad que caracteriza al árabe ó al moro. No es episodio excepcional. Ni entre la gente bastante grosera del Atlas (pues las altas montañas nunca sazonaron ademanes finos y costumbres refinadas) lo referido hubiera podido acaecer sino con un idiota.

No estoy molesto con aquella buena gente. Hasta el populacho petulante é importuno en las ciudades de Yozgad, Chorum, Denek Maden, que nos perseguía en hordas y que varias veces nos silbó, no llegó á hacerme perder la paciencia. Solamente me dí cuenta de encontrarme en una atmósfera de obstinada y terca hostilidad.

Es bastante generalizada la idea de que el Alcorán es un libro que hasta cierto punto borra ó esfuma en sus exteriorizaciones de etiqueta y costumbres las diferencias entre la mayoría de las razas mahometanas. Que es un Código casi igualitario. Recuérdese lo que dice Galiber Doumin en *Les français en Algérie.* Al 5 de Julio las tropas francesas entran en Argel. «Les boutiques étaient fermées, mais les marchands assis tranquillement devant leurs portes semblaient attendre le moment de les ouvrir. Ni l'harmonie d'une musique qu'ils n'avaient jamais entendue, ni l'eclat des triomphateurs ne firent impression sur les Algériens. Assis ou couchés sur les bancs de pierre, ilsne se retournaient même pas pour voir defiler nos troupes». Quien viaja en Asia Menor, por lo menos en las provincias

Digitized by Google

remotas de aquella tierra, no notará nada de aquel «imperturbable sang froid», no notará nada del estoicismo musulmán. El gesto grandioso de espléndida pantomima que desde su niñez sabe lucir el árabe ó el berberisco, falta aquí en absoluto. Durante este viaje, como más todavía durante el que hice en el Sur de la península de Anatolia cuando hace siete años crucé por el Taurus Cilicicus, mucho reflexioné sobre esto. La nobleza de ademanes que tienen pueblos semibárbaros, como los árabes ó los indios de América del Norte, es desconocida por estas gentes del Asia Menor.

Son honrados, y tontamente se dejan explotar por el poco escrupuloso y listo armenio. Son sobrios, como toda gente pobre que vive en la misma latitud. Su sobriedad es necesidad, no virtud. Si los profetas del vegetarianismo los citan como ejemplo, hablan, ó sin conocimiento de causa, ó sin mirar el reverso de la medalla. Si tienen comida de balde, comen hasta llenarse como unos boas. Respecto á la abstinencia de bebidas alcohólicas, puedo decir que de los nueve saptiés turcos que hasta ahora tuve como escolta, dos solamente se abstenían de ella. Alí, el saptié que me acompañó durante las primeras tres semanas de mi último viaje, tenía buen olfato y descubrió un pequeño frasco de coñac que para casos extremos ó como medicamento llevé conmigo. Un día tuvo dolores abdominales.—«¿Quieres medicina?—«No; coñac».—«Tengo un cuarto de litro nada más». —«Dame un vasito». Cedí. En seguida se curó. Tres días sucesivos á la hora de la comida cayó gravemente enfermo Alí. Cuando vió que la medicina que le ofrecía era en forma de píldoras, al cuarto día desaparecieron los síntomas graves, perdida ya la esperanza de arrancarme más del líquido apetecido. Cierro el paréntesis, de cuya oportunidad juzgarán mis oyentes.

Volvamos al cañón del Kizil Irmak. Pasa una senda de pastores por él, lo justo para que quepa un caballo. Los pastores traen á pastar aquí el ganado (cabras más pequeñas que las de Angora, pero de piel tan fina como la de

Digitized by Google

aquéllas). Los rebaños en las orillas cultivadas del río harían daño, mientras que aquí se alimentan con hierba abundante y con arbustos de tamariscos que con escasez crecen bajo la sombra de las empinadas montañas que forman el cañón.

En parte el cañón se cierra hasta un ancho de 40 metros escasos, y obliga al río á correr con mayor empuje. En una de estas estrechuras hay un molino. Lleva el río á sus orillas, ya arena fina, ya barro, ya cuarzo multicolor.

Volviendo hacia el campamento perdí el camino. Llegué en plena obscuridad y mi gente ya estaba intranquila. Cuando me vieron se lanzaron hacia mí como si hubiera vuelto de hazaña peligrosa. No hay duda que la gente del país viaja con más preocupación que nosotros, que siempre confiamos en ser sacrosantos. Y efectivamente, es bastante raro un atropello de indígenas contra europeos. Fueron kurdos y no turcos los que atacaron á la exploradora Miss Bell en la primavera del año pasado.

Salvo los bandoleros de profesión, temen meterse con nosotros. Nuestro valor en países musulmanes está basado muchas veces en ignorancia del riesgo que corremos, ignorancia que también es cuestión de autosugestión, por no ocurrírsenos que haya hombres locos ó malvados.

30 de Agosto. Abandonamos nuestro campamento y seguimos el Kizil Irmak hacia el Sur, atravesando otra vez el cañón de ayer, que en total mide unas tres millas. Después de salir de él, entramos en una gran llanura y en la aldea de Kara Ahmetli. Aquí veo por primera vez una noria que riega unas viñas. Está movida por un asno, que—y esta es cosa rara en país oriental—no lleva los ojos vendados. La aldea se halla á casi un kilómetro de distancia del río, y para evitar posibles inundaciones, los huertos ó jardines están en medio de aquélla.

A pocos kilómetros al Sur de Kara Ahmetli pasamos por una aldea destruída por inundaciones. Entre las ruinas hay una mezquita todavía bien conservada que contiene un mihrab de estuco, decorado de piña, con inscripciones rela-

Digitized by Google

tivamente modernas, pero bien hechas en relieve. Bases de columnas de fabricación antigua (bizantina ó romana) de piedra color pizarra.

En Kara Ahmetli hay una mezquita recién acabada, con ventanas y cristales, edificada de ladrillos, con tejado inclinado hacia las cuatro direcciones. Los tapices de la mezquita son malos por el color, que es de anilina, y por el dibujo, poco esmerado. A 500 pasos del pueblo destrozado por las aguas, empieza otro cañón. También aquí el río lleva á las orillas guijarros multicolores, arena fina ó gruesos pedruscos. En distancia de unos 1.000 metros las rocas son muy abruptas, y acercándose las paredes que forman el cañón, azotan al río con sus dientes.

Más allá las rocas están en parte cubiertas de mantillo, en que arraigan encinas enanas y tamariscos. Dejando el cañón, entramos en un valle de unos tres kilómetros de ancho. Mucho trigo y cinco molinos del mismo tipo del primero que vimos. Al Oeste nos acompañan colinas de apenas 400 metros de altura; al Este rocas que parecen ser de granito. Después de una hora llegamos á un tercer cañón muy pintoresco y en parte grandioso. Hacemos avanzar la caravana hacia Kupri Koy, pues es demasiado quebrado el terreno para permitir el paso de nuestros caballos. Nos saluda al entrar una pequeña catarata, cuya fuerza se aprovecha para mover un molino muy importante y de tipo más moderno que los que hasta ahora habíamos visto.

Este cañón es el más pintoresco de los tres recorridos. Muy cerca de Kupri Koy tiene aspecto de verdadera grandiosidad. Está animado por bandadas de palomas salvajes y algunas cigüeñas y martines pescadores. Es bastante penoso pasar por él, é hicimos bien en pasar á pie, enviando por la ruta de caravana nuestras caballerías. En Kupri Koy acampamos al lado del puente, desde el cual se domina hermosa vista sobre el cañón.

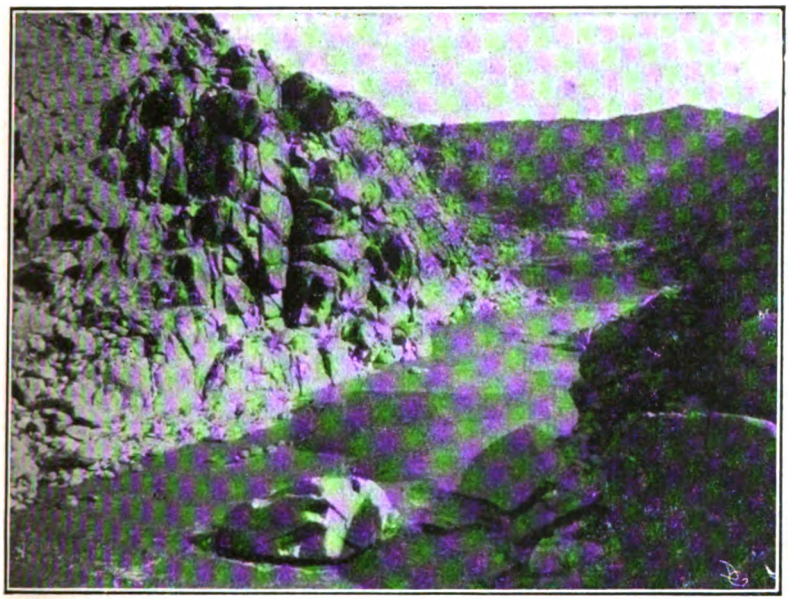
No hay fuente. Filtro el agua opaca del río. Los curiosos, que como siempre se hallan alrededor de nuestro campamento, ven con sorpresa el hilo de agua cristalina en que

Digitized by Google

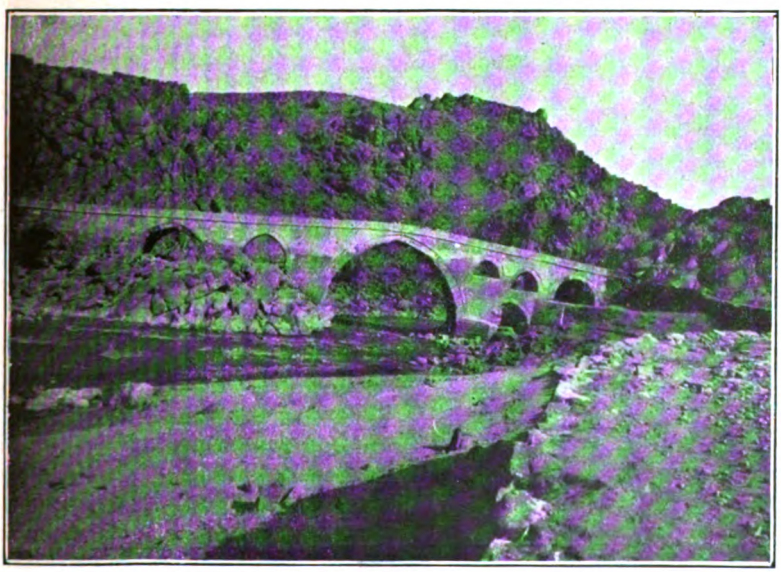
se transformó el líquido color de barro que ellos beben. A la orilla derecha del río hay un *caravanserai* de buenas dimensiones. Cuando Puchstein en 1885 pasó por aquí lo encontró en ruinas. Al Norte del Jan (del caravanserai) se elevan ya las rocas que forman el cañón final del Kizil Irmak. Son rocas también de este lado bastante abruptas que forman una fortaleza natural. En la piedra claramente vemos rastros del camino que se talló en tiempos remotos. Así también restos de muralla. A cinco metros sobre el nivel de la carretera, y al lado del puente opuesto á Kupri Koy, hay una incisión de forma ojival en la roca. Tiene 40 centímetros de alto y unos 32 de ancho. Más arriba, á 70 ó 100 metros de altura, se ve una talla que representa una figura humana, que tiene 1'25 metros de alto. Está muy mutilada. Lo extraordinario es que está hecha de cara y no de perfil, como toda talla que pertenece á aquella época, y la barba y el cuello tan marcadamente tallados, que no hay duda de que se trata de representación de una forma humana, cuya cabeza está cubierta de una gorra oblonga que en lo alto se estrecha.

Puchstein vió el león selyúkida que al lado del puente se halla. No hace mención de la mezquita construída en parte con restos de ruinas bizantinas, y tampoco de la figura tallada en la roca antes mencionada. Hasta expresamente dice no haber encontrado, excepción hecha del puente, restos del soberbio pasado de aquel país, fuera de un capitel griego de importancia, que yo no recuerdo haber visto. Que no haya encontrado la figura de la roca, no es de extrañar, pues está muy escondida y su descubrimiento por nosotros es debido á una casualidad. Pero podéis juzgar mirando la mala fotografía que de la mezquita hice, que ella evoca reminiscencias del gran pasado. El pórtico consiste en cuatro columnas antiguas, coronadas con buenos capiteles. Encima de una hay dos capiteles superpuestos, lo que ya basta para demostrar *quod erat demonstrandum*. El minarete está montado sobre cuatro columnitas octagonales, con buenos capiteles. Es más que un minarete, un campanile por su forma

Digitized by Google



Cañón del Kizil Irmak al lado de Kupri Koy.



El puente de Kupri Koy.

Digitized by Google

Digitized by Google

y tamaño. Casi como un palomar. La altura total, incluso las columnitas, es apenas de dos metros, y claro que esta torrecilla no puede responder al objeto del minarete. Una escalerita de piedra hace llegar al almuédano á la azotea y al lado del minarete, de donde llama á los fieles á que cumplan con sus deberes religiosos. Muchas veces llama en balde, y en vez de rezar, los fieles prefieren molestar á los infieles, preguntarles de dónde vienen y á dónde van y curioseando el equipaje. De los cinco soldados de escolta que en el curso de este viaje tuve á mis órdenes, uno solo rezó. La mayoría creo que hasta estaban contentos con poder viajar conmigo durante el mes de Ramadán, y de esta manera escapar á la molestia del ayuno. A los que viajan el Alcorán permite comer durante el mes de ayuno, mes desagradable también para los europeos; la gente está de mal humor, debilitados por el ayuno y la sed, pues no pueden ni tragar su saliva. Tienen la idea fija de la comida. Hacia la puesta del sol se acerca el momento en que, cuando ya no se puede ver la diferencia de color que existe entre un hilo blanco y un hilo encarnado, giran entre sus dedos con nerviosidad el cigarrillo, deseosos de poderlo encender. En las ciudades suena un tiro para anunciar que ha llegado la hora de romper el ayuno. Mil cerillas se encienden en este momento. La ciudad triste se ha convertido en lugar de risa y de canto. Sale humo de todos los hogares y de la boca de todos los fumadores. Poco después comen hasta no poder más. Por regla general á las dos ó tres de la mañana se levantan para hacer una segunda comida.

Cuando á uno de mis hombres reprochaban, quizá sin saber que pertenecía á mi caravana, porque comía, dijo: «Musafir», es decir, «soy uno que viaja», con una satisfacción íntima y un aire de dignidad como si hubiese dicho: «Soy un profesor de la Medersa de Azhar, y eso lo quisieras ser tú». Musafir es palabra puramente árabe; pero como tantas que tienen aplicación religiosa, ha entrado en el vocabulario turco. Dicen Musafir, como nosotros decimos Doctor, sin pensar en *Doctus*.

Digitized by Google

Hay en Kupri Koy unos almacenitos donde venden café, azúcar, telas, clavos y otros artículos menudos. También tabaco, que nos había faltado durante varios días.

Dejamos á Kupri Koy, cuya situación es bastante pintoresca y recuerda algo, excepto color y vegetación, á la ciudad del mismo nombre en Argelia: el Kantara, pues Kupri Koy significa aproximadamente lo mismo: Aldea del puente. El magnífico puente está construído de piedras mucho más claras de color que el que tienen las montañas de alrededor. Dos carros anchos bien pueden pasarlo. Los machones del puente se presentan puntiagudos contra la corriente, como para defenderlo contra el hielo. Efectivamente, relata Ewliya Effendi, quien pasó por aquí en Diciembre de 1647, que el Halys llevaba mucho hielo. Encima de elevada roca, al lado del puente, que estuvo antes coronada por una alcazaba (las bases de las murallas miden 1'50 metros), encuentro muestras de cerámica que me parece sasánida.

El río corre entre el Kura Dagh á su izquierda, y el Bairak Dagh á su derecha. Pero el valle es ancho y de cuatro kilómetros, y el Kizil Irmak parece satisfecho de verse libre de la esclavitud á que lo rendía el estrecho cañón, y corre serpenteando en un lecho que volublemente se ha tallado en el blando mantillo del valle. Subimos al Bairak Dagh y llegamos después de unas siete horas de viaje, y habiendo pasado por la aldea de Tanadye Ovasi, á la ciudad de Denek Maden (mina de plomo). Hay aquí unos 10.000 habitantes, 600 casas turcas, 250 griegas y 270 armenias. La ciudad, en el fondo de un valle, ofrece de lejos el aspecto de una pequeña localidad fabril de Alemania. Tejados inclinados, pues ya estamos en la zona de frecuente lluvia. Y si no fueran blancos los minaretes, bien pudieran parecer chimeneas de fábricas. Ya en los alrededores se nota una agricultura y horticultura extensa y cuidada, y empieza esa zona dos horas después de haber salido de la aldea de Tanadye Ovasi. Al lado de sus humildes casas están amontonadas raíces de encina enana, que sirven como combustible. Crece allá mucha zarzamora, cuya fruta des-

Digitized by Google

precian todos en Asia Menor, excepto el que os dirige la palabra. Pues si no fuera así, los aldeanos, por lo menos los que tienen entre cinco y quince años, no las hubieran dejado todas á mi disposición. Si no cuida bien el Gobernador de Denek Maden, que manda sobre 180 aldeas, la explotación de la encina enana, también aquí un día tendrán que hacer la cocina con excrementos de búfalo.

Los armenios con quienes estuve en contacto aquí hablan bien de los turcos. Claro que hay cierto recelo, pues ni ellos ni los turcos saben lo que va á pasar el día de mañana. Pero hasta ahora no ha habido matanza de armenios en Denek Maden, á pesar de ser la minoría los últimos, lo que entre paréntesis sea dicho no significa mucho, pues según se dice se dejan matar los armenios como corderos.

Arrowsmith, que pasó por Denek Maden en 1836, escribe que la mina que dió á la ciudad su nombre no está explotada y que el mineral contiene plomo y oro. Efectivamente, contiene el mineral de 30 á 60 por 100 de plomo y un poco de plata; pero á pesar de Arrowsmith y con pesar de los accionistas que son franceses, ningún oro. El Director de la mina, un griego de Constantinopla, hombre bien educado y culto, nos convidó á comer. Cualquiera que nos hubiera convidado nos habría parecido un ideal de finura, de cultura, de erudición, de sabiduría, pues teníamos mucha gana de cambiar de régimen alimenticio.

Nos hizo ver la mina. Bajamos á un pozo de 40 metros, de mala ventilación. Las galerías no están sostenidas por maderas. Dice que el mineral por su dureza no se hunde. Es lástima que no sea navegable el Kizil Irmak. Hay que enviar á lomos de borrico el mineral hasta Angora, de donde luego con el ferrocarril sale para Constantinopla. Los mineros reciben de 10 á 15 piastras, según me dice nuestro anfitrión, de cuya palabra no puedo dudar. El jornal de 15 piastras (3 francos) es elevadísimo para aquel país. Son griegos. La señora y cuñada del Director, que con él pasan el verano y que también son griegas, no pueden hablar con nadie, pues los obreros hablan el dialecto de Trebisonda, que es-

Digitized by Google

tan diferente, según dicen, del griego que se habla en Constantinopla, que han preferido aprender unas palabras turcas para poder entenderse con la servidumbre.

Hay en Denek Maden una iglesia armenia, dos griegas, dos mezquitas. La armenia pudiera por su apariencia ser mezquita. Falta el minarete y el mihrab para hacer la ilusión completa. Como en una mezquita, el suelo está cubierto de tapices orientales. Como los mahometanos, los armenios separan el sitio destinado á las mujeres, para las cuales hay una galería. La mayoría de las alfombras son de la clase llamada Kelim, tapiz raso. Los armenios de Denek Maden, como casi todos los de Angora, reconocen la hegemonía del Papa. En el altar hay una custodia de plata, de época que es difícil precisar, pues los objetos de poca edad tienen el mismo estilo hierático que los de hace quinientos años. Hasta crucifijos muy recientes tienen carácter bizantino muy pronunciado. Además ví en la iglesia una casulla de seda Luis XVI muy fina, que desentona con las alfombras; pero fué bien venida como un saludo de Europa.

La mezquita, edificada por arquitectos griegos, es de piedra arenisca encarnada, en cuadernales de buen tamaño. Es un edificio de bastante importancia, cubierto con bóveda de media naranja. Su importancia se limita á las dimensiones. Con mucha ilusión, y con poco arte, han pintado al lado del mihrab una péndola como la que vimos en el pueblo del valle lateral del Chikerdyak. Y árboles y ramajes. ¡Y qué muertos los árboles y qué tieso el ramaje! ¡Y este es el país dondo ejercían los persas su fino arte de dibujo, el país de los azulejos de Kutahia y de Rhodos, inimitables como armonía de color y gracia de pinceladas!

El 2 de Septiembre salimos de Denek Maden después de haber comprado víveres, y pasamos la noche en Karixtirán, que según el mapa está á dos kilómetros de Denek Maden; pero, en efecto, la distancia es de cinco kilómetros. También aquí hay buenas huertas circundadas de bajas tapias. Con frecuencia, la puertecita que da paso á las huertas consiste en un trineo trillador jubilado, pues hay que apro-

Digitized by Google

vechar en aquel país pobre en árboles las tablas ya inútiles para soportar el peso del que guía el trineo. Examinando el reverso de estos trineos, encuentro de ocho á doce filas de pedernales (silex) diagonalmente incrustados, y varias veces encontré en ellas utensilios prehistóricos.

Pasamos por varias cadenas de colinas (día 3 de Septiembre) cubiertas en parte de encinas enanas. Seguimos por Dagh Ovasi, aldea de 30 á 40 casas, que falta en el mapa. Los hombres aquí visten trajes de color sombrío; no llevan, como hasta ahora lo vimos, camisa de color encarnado chillón; las muchachas gastan gorras verdes, de las cuales penden monedas. También vemos una mujer celosamente velada.

Esta diferencia en trajes y costumbres está tan marcada, que sólo se explica por haber población inmigrada, pues no existe frontera natural que pueda determinarla. No es inmigración reciente, pues las chozas de piedra no son de ayer, ni los árboles frutales, que tienen respetable tamaño.

Unos 20 kilómetros al Norte de Karixtirán está Halfelí. Aquí también las muchachas gastan gorras, esta vez de color encarnado, cuya forma varía entre la de un plato, casi idéntica á la poco práctica de montenegrinos y dálmatas, á la de un fez alto. De las gorras forma de plato cae un fleco de seda negra hasta la cadera. La orla tiene adorno de lentejuelas. El pelo cae dividido en muchas trenzas. Las mujeres casadas velan la barba y boca, de la misma manera que los hombres tuaregs.

Después de ocho horas y media de viaje desde Kalixtirán llegamos á Bey Ovasi. Hay aquí unas 200 casas y mucha humedad, anunciada por los numerosos álamos que desde lejos nos saludan alegremente. Hay tres casas de construcción sólida de dos pisos y provistas de barandas. Es raro ver en uno de aquellos pueblecitos prosperar á más de un hombre. Uno suele acapararlo todo. Bey Ovasi es población puramente turca, no viviendo en ella ni armenios ni griegos. Una muchedumbre curiosa se reune alrededor del campamento. Hay entre los indígenas un cre-

Digitized by Google

tino, según ellos un inspirado por Dios. Malamente tratan al inspirado de Alah, como si fuera un perro; ya le tiran piedras, ya le dan un pedazo de pan, y como perro pegado vuelve el pobre cuando le enseñan el pan. Con nosotros se portan bien, y nos llevan tapices y colchones. Pasa un hombre, el más rico del pueblo, que sale para pasar la noche en su casa de campo. La casa de campo, para el veraneo, suele ser una tienda. En Anatolia, la gente más pobre veranea. Cerca de Angora, en un monasterio bizantino, veranean muchos armenios pobres de balde.

El hombre se apea de su caballo, nos habla y se sienta. Es un hombre limpiamente vestido y correcto. Resulta ser el tipo clavado del capitalista tonto. Una conversación animada, dados mis escasos conocimientos de la lengua turca, es bastante difícil. Pero con él imposible. Nos ayuda un hombre pobre que está acurrucado á su lado y que representa el tipo clavado y simpático del pobre diablo listo. El pobre diablo explica, pero con ademanes de deferencia, al Creso tonto lo que quiero decir. El Creso no está nada avergonzado de no poder adivinar de mi jerga lo que el pobre diablo entiende. Se pasa media hora, mortalmente aburrida para nosotros, que siempre tenemos trabajo, y ni cinco minutos libres para un necio. Si no tenemos nada que hacer, siempre hay que completar el diario del viaje, ó como Thompson lo bautizó, «la mentira diaria». Nos alegramos en esta ocasión de haber resuelto no visitar alcaldes é imanes. Claro que algunas veces, cuando estuvimos mal de comida, nos hubiera gustado una «dhifa»; pero por un lado, esta gente no es rica, y no quisimos abusar, y del otro hubiéramos perdido muchas horas preciosas.

La mezquita está hecha con baldosas cuadradas antiguas. Al minarete se llega por una escalera que pasa directamente de la calle por un conducto directo separado del interior de la mezquita. Hacemos amistad con uno cuyo padre es árabe; habla el vil dialecto árabe de Alepo, pero nos entendemos bastante bien. Nos dice que á dos kilómetros al Este de Bey Ovasi hay minas no explotadas de hie-

Digitized by Google

rro. Esta afirmación parece verdad, y explica la variación muy marcada que notó Thompson entre el Norte magnético y el Norte geográfico.

El 4 de Septiembre dejamos á Bey Ovasi, viendo de lejos la población Balxyk. Vemos grandes montones de trigo encima de la era comunal; los hombres echándolo al viento, procedimiento casi bíblico. Vamos hacia Kiara Bekir. La llanura en suave pendiente sube de continuo. De repente llegamos á su final, á su máxima elevación, y nos encontramos delante de un paisaje montañoso que nos arranca una exclamación de sorpresa. Parece un paisaje lunar. Miles de pirámides talladas en pliegues petrificados. Parece un paisaje sin límites hecho de papel estrujado. Es caso grotesco. Pero la repetición infinita de la misma formación da una tranquilidad natural, cierta armonía á la masa movida de piedra. Los cantos innumerables se destacan en negro obscuro sobre la mar petrificada de púrpura sombría. Como mi compañero tiene calentura, no podemos detenernos. Pocos momentos después la visión ha desaparecido, pero el extraño ritmo del paisaje dura horas y días, y hoy todavía canta en mis venas.

Una hora antes del anochecer llegamos á Kiara Bekir, población conocida por los arqueólogos que se dirigen á la antigua Pteria, pues está Kiara Bekir situada en la carretera del correo (postal). Acampamos al lado de una fuente donde en hilera hay mucha gente que va á llenar sus cántaros. Estos están tallados en un solo trozo de madera; tienen una sola asa y altura hasta 75 centímetros, y de forma esquinada poligonal. Llegan muchachos que llevan hasta seis cántaros metidos en alforjas conducidas por burros. La población tiene mucho carácter en su color y movimiento. Hay aquí un diapasón especial.

La luz suave del ocaso flota encima del pueblo, cuyos habitantes vuelven del trabajo. Trabajo encarnizado, pues una sola vez los oí cantar mientras trabajaban. Una vez acabada la dura labor, silenciosamente hecha, los hombres vuelven sedientos á sus casas, que están encaramadas en

Digitized by Google

rocas de un gris verdoso. Hacia el Este de la población aparece como suspendida, á modo de diente, enorme roca rojiza entre casas también rojas, el verde de las moreras, el verde primaveral de los álamos y el matiz más obscuro de las hojas de los manzanos. Con trajes encarnados están vestidas las mujeres, y con pantalones blancos y camisas color de sangre los hombres. La población, que aburrida se dormía al calor del día, se ha transformado en un nido de alegría y de charla. Pastores llevan sus negros búfalos á la fuente, donde varias muchachas están recogiendo ropa lavada. Cantos y risas apagados. Un vientecillo ligero juega con las ramas. Ahora ponen colchones encarnados sobre las azoteas purpúreas. Las mujeres que los ponen, dulcemente se destacan del horizonte crepuscular. Son hermosas sus formas, están sencillamente trajeadas y tienen como fondo el cielo casi nocturno. Se inclinan y no hay nada de anguloso en sus formas y movimientos.

La mezquita está construída con piedras talladas y no de nuestra época. Una parte del patio (probablemente la *medersa*, universidad, escuela) está en ruinas. Nadie piensa en restaurar las ventanas, cubiertas de *mucharabias* (celosías) de rudo trabajo. Donde madera topa con madera, un nudo romboidal sirve como único decorado. Un joven llega y quiere que me marche del interior del patio sagrado. En este momento olvido todo lo que de turco sé hablar. No lo entiendo. No hay cosa mejor que una sordera, ó una parálisis de los centros lingüísticos en ciertos momentos. El muchacho chilla. Entonces me pongo sordo como una ostra, y continúo buscando lo que pueda haber de notable en el patio de la mezquita. Cansado de chillar, el muchacho toca mi yelmo como si fuera cosa suya; muy suavemente quiero tocar su fez para gozar del mismo derecho que él presume. Gritando como si estuviese en la agonía mortal ó atacado del propio Schitan, huye.

Venden en el pueblo unas percas con barba muy corta. No he visto los utensilios de pesca. En muchos sitios del Asia Menor hay peces en los lagos ó ríos, peces á quienes

Digitized by Google

nadie molesta, pues la gente no sabe pescar en muchas localidades. Hay en Kiara Bekir un herrero, cuatro almacenes donde se vende quinina, cerillas y té. Flora: dientes de león, tomates, patatas, y los árboles frutales mencionados, y—menos mal—ninguna planta espinosa en el campamento. Fauna: perros feos; cabras de Angora, algunas negras que tienen también la pierna cubierta del fleco de su pelo largo; búfalos, y un alacrán en la cama, y menos mal, ningún mosquito. Un «hangar» para trigo, sólidamente compuesto como un blocao de troncos de árboles. No hay puertas. Yace el trigo un metro sobre el suelo, es decir, encima de piedras grandes puestas bajo cada rincón y en el centro. Así el agua que de la montaña baja no llega á mojar el trigo. Parece una casa y es un barril. El trigo se echa por arriba y se saca destapando un agujero de 10 centímetros cuadrados. Tiene este almacén cuatro metros de ancho, cuatro de altura y seis de profundo.

Por la mañana del 5 de Septiembre salgo con Thompson, que ya está mejor de sus calenturas, para dar una vuelta por el pueblo; los hombres ya en el campo, las mujeres lavando en la fuente. Hago una fotografía del grupo, pues había muchachas de cara y vestidos muy graciosos. Dados unos pasos nos sorprende una lluvia de piedras. Especialmente una dama de ya avanzada edad se excede en gritos y tiros. Paramos y mostramos la cara á las enemigas. Las piedras si llegan apenas nos rozan. Las mujeres sabrán hacerlo todo, pero tirar piedras no. Esto nos enseñó la antropología; así pudimos tranquilamente parar nuestros pasos, mostrando la cara á las enemigas y hacer como si las piedras no fueran destinadas para nosotros. Tanta piedra por haber mirado por un momento á las muchachas, ó por no haber mirado á la noble anciana que dirigía el grupo, pues de que hice una fotografía no se podían dar cuenta. Oyó los chillidos de las mujeres nuestro soldado de escolta; llega corriendo, y las señoras se tranquilizaron. Claro que Alí pretendiendo habernos salvado la vida, pensó en la propina. Evaluó la vida de cada uno de nosotros en cuatro á cinco pesetas. No

Digitized by Google

lanzó piedras una muchacha muy bonita, justamente la que miré por más tiempo y con la atención que es natural en un hombre y deber sagrado en un explorador.

Nos dirigimos hacia el Norte. A dos kilómetros de Kiara Bekir el Deliye Irmak se estrecha. Los 20 kilómetros del Deliye Irmak que estamos siguiendo son desconocidos. Hay indicación de puntos en el mapa. A unos ocho kilómetros de Kiara Bekir hay en la orilla izquierda una mina de sal explotada por el Gobierno. No paramos á examinarla, pues Thompson tiene otro ataque de calentura y tenemos que acampar pronto. El Deliye corre aquí acompañado á su izquierda por colinas de piedra roja, y de este color se destaca en blanco de nieve la huella que las fuentes salinas dejaron.

Después de dos horas de viaje Thompson está extenuado y acampamos cerca de un pequeño caserío. La gente no bebe el agua del río, y la fuente que hay en el pueblo sirve únicamente para el ganado. Es agua limpia pero hace efecto de magnesia. El agua potable viene de distancias largas y en jarros de madera como los de Kiara Bekir. Con cierta vacilación nos ceden agua; pero de los jarros ó cántaros tan interesantes no pude llevarme ninguno, pues no los querían vender, á pesar del precio casi de fantasía que les había ofrecido.

Los carros en forma de naves, alfombras suspendidas por palos, y ruedas como las descriptas anteriormente. Pero aquí vi por primera y última vez las ruedas esculpidas. Y los sacos que contienen el trigo presentan dibujos multicolores. La técnica es la misma que se emplea para fabricar el tapiz de Sumak, en Persia.

Sobre el suelo aluvial hay un largo trozo sembrado de piedras que sin duda fueron llevadas por las inundaciones, desde un vado á la orilla derecha del río Deliye Irmak. Aquí vi el único esfuerzo de importancia hecho por los indígenas rústicos de Anatolia. Han tallado un canal para encauzar las aguas turbulentas del vado y llevarlas al Deliye. Este canal, adaptándose á las sinuosidades del terreno, tiene hasta tres metros de profundo. No está del todo acabado; tiene casi

Digitized by Google

dos kilómetros de largo. Parece que se han aprovechado de las mismas hendiduras que las aguas abrieron en el terreno.

La relativa vecindad de Boghaz Koy, cuyas ruinas forman el objeto principal de nuestra expedición, nos hacen aligerar el paso. Dos días más tarde llegamos á la meta. Habíamos viajado durante casi tres semanas para explorar la parte desconocida del Kizil Irmak y del Elma Dagh, mientras que hubiéramos podido llegar en cinco días haciendo desde Angora un *tour de force* en línea directa. No me dí más que tres horas para mirar superficialmente las ruinas de Boghaz Koy, pues la reducción de nuestros aprovisionamientos hizo necesario un viaje á Yozgad, de donde iba á volver á Boghaz Koy. Además fué necesario pedir al Gobernador de Yozgad otro soldado de escolta, pues el Gualí de Angora había hecho una excepción dándonos á Alí hasta Yozgad; los saptiés no deben, según el reglamento, salir de su Vilayato.

Cinco horas de viaje rápido por la sierra pintoresca, desnuda de vegetación. De vez en cuando una especie de almohada vegetal de forma ovalada y de unos 70 centímetros de largo, bordada de flores blancas, convida al viajero á descansar su cabeza sobre ella. *Fata morgana*, pues si las flores son delicadas, las hojas son duras y espinosas y se defienden contra todo contacto.

Se desencadena un temporal que lleva mucho granizo; espanta á nuestros caballos y no menos al muletero Mustafá, quien llama á Allah tantas veces como un deruix, y Allah por fin lo oye.

Llegado á Yozgad, entrego á Alí al Gobernador y le pido otro soldado. El Gobernador no es tan instruído como el de Angora, que había vivido en Europa como agregado militar á la Embajada de París, en tiempo de la guerra franco-prusiana, y que me habló en un francés alegre aprendido más bien en los *cabarets* que en la Sorbona. El Gobernador llama á un saptié, quien entra con rodillas temblorosas, pálido..... la personificación de la miseria y de la humildad. «Buena escolta», pienso. «En caso de necesidad tendré que defenderte á tí, pobre diablo. Volverás más gordo á tu casa si te

Digitized by Google

doy de comer durante unos días». Efectivamente; Alí que en Angora había sido un lapicero ambulante, ahora ya tenía aspecto de bizarro militar. Su preocupación constante siempre fué la comida. Cuando se trataba de ella, toda su dignidad de soldado se disolvía como barniz en baño de alcohol. Desplumaba gallinas como una cocinera, después de haberlas degollado con su *handyar*, como si aquella arma no pudiera descabezar griegos ó armenios. Mataba las gallinas con una expresión de cara mezcla ridícula de golosura y de crueldad. Llegados al campamento se ocupó de los caballos y luego se plantó inmóvil en un punto elevado, no para velar por nuestra seguridad, sino para ver si el Kataryí Mustafá volvía cargado de comestibles. Visto aquel «enemigo» se levantaba para afilar el temible *handyar*.

Cuando el nuevo saptié fué puesto á mis órdenes, quise ocuparme en compras. Pero ya estaban cerrados los bazares. Mojado hasta los huesos por la lluvia y no habiendo llevado conmigo la tienda—pues había pensado volver á Boghaz Koy durante la noche—tuve que alojarme en un *caravanserai*. Mientras que mis trajes se secaron en el horno, charlé envuelto en una pieza de algodón con un griego pegajoso qne me había recomendado aquel *caravanserai*. Me quejé de hambre. El griego dice que me llevará huevos, que los tiene en su casa. Repito que tengo mucha hambre. Añado que no se moleste por los huevos, que quizá su casa esté lejos. Me quejo de que el *Handyí* (fondista) no quiere venderme arroz ó pan. «No tiene nada para comer», dice el griego. Le digo que en veinticuatro horas no he comido más que galletas y uvas. Efectivamente, he hecho mal en decirle que no se moleste. ¡No se molesta! Habla de política. No habla de huevos. Insoportable. Otra vez me quejo de hambre. Dice que el Gobierno de los jóvenes turcos no vale más que el régimen antiguo. Que en el Parlamento hay nada más que 19 Diputados de raza griega, que debiera de haber 60 si se guardaran las proporciones. Ya he perdido toda esperanza. Los huevos que iba á buscar ya han perdido su aspecto de posible realidad. Parecen un sueño

Digitized by Google

irrealizable. Bruscamente le digo: «¿Quién ha hecho la revolución, los turcos ó los griegos?» Se marcha. No hay derecho de hablar de política á un hombre que se muere de hambre.

Echo de mi habitación alfombras y esteras. La silla es mi almohada. Mi nuevo kepeneg (manto de pastor de fieltro blanco, hecho de una pieza) es la cubierta ó colcha. El piso de piedra mi cama. Un círculo mágico de petróleo que he trazado alrededor de mi lecho, es la fortaleza edificada contra la invasión de parásitos, si acaso ha caído algo fuera de las alfombras expulsadas. Habrá caído mucho. Y lo que ha caído no conoce la magia, ó se ríe del petróleo. Los insectos suben por las paredes y desde el techo se dejan caer encima del hombre cansado y hambriento. Mustafá tan identificado con mulas, duerme y ronca como un cuadrúpedo, y en el sueño da coces. Apago la luz; inútil. Imposible dormir. Mustafá se despierta. Con ojos cerrados enciende un cigarrillo; continúa roncando y gime «allah, allah», como si hubiera otro temporal. Sale para cuidar los caballos, vuelve, duerme.

El hombre más desgraciado nunca cambiaría su suerte con nadie, aunque mucho lo envidiara, sino en momentos de agudo dolor físico. Cambiando con un tercero renunciaría á su individualidad, cometería un suicidio. Con Mustafá hubiera querido cambiar aquella noche de insomnio y de comezón.

Dejo la habitación y doy vueltas por el enorme *caravanserai*. Las habitaciones dan sobre un pasillo abierto desde el cual se ve el patio grande, lleno de carruajes pintados con colores alegres. En las demás habitaciones, cuyas puertas están abiertas, duermen con la luz encendida muchos circasianos. Diez, doce en una habitación. Envueltos en sus largos mantos, color marrón, la gorra de piel bajo la cabeza. Hombres robustos, altos. Muchos de ellos rubios.

El viento ha despejado el cielo, cuya luz azul da sobre los minaretes blancos de Yozgad. Pronto el día tímidamente entra en las callejuelas. Es la hora de dormir para chinches y para los que por causa de ellos no duermen.

Digitized by Google

No tengo tiempo de entregarme al sueño. A pesar de mi calentura tengo que hacer mis compras y volver á Boghaz Koy. Aprovecho la hora que me queda para pasarla en el hamam, cuyos efectos restauradores he probado muchas veces.

Despierto á la gente del hamam, y una hora más tarde, después de haber pasado por las manazas de dos masagistas, me encuentro tan emprendedor como si nunca hubiera pasado treinta y cuatro horas casi sin comer y veinticuatro sin dormir.

Nadie que no haya viajado en Oriente, excepción hecha de los turistas, puede imaginar el valor tonificante de un hamam. Los masagistas trabajan con rodillas y pies y manos y parecen desencuadernar el cuerpo y las articulaciones del bañista. Cuando la víctima parece hallarse en sus postreros momentos, los masagistas la sueltan y la conducen cual grave enfermo á su cama. Dos minutos después el bañista está en convalecencia franca, y los masagistas, si han cumplido bien, están muertos de cansancio. Son víctimas de los accidentes del trabajo.

Yozgad es una ciudad de unas 30.000 almas. Es conocida por la buena cría de sus caballos, que son tan baratos que aquí veo los carros tirados por ellos y no por búfalos.

La mezquita principal es muy lujosa y fué edificada hace unos ciento veinte años. Hay en su decorado interior reminiscencias del estilo Luis XV.

Mucho se ha escrito sobre la influencia de las artes musulmanas en las artes europeas. Hacerlo viceversa sería una labor no del todo ingrata, que hasta ahora no se ha hecho sistemáticamente. Sabemos todos cómo cambió el arte argelino, tunecino y marroquí por la influencia de los esclavos cristianos que allá trabajaron; sabemos (para mencionar uno de los innumerables ejemplos) que la Maharavata Tope y otros monumentos de las Indias presentan muchas huellas del arte occidental, etc.

No faltan hombres con erudición bastante para hacer un trabajo concluyente en este sentido, y el instinto nece-

Digitized by Google

sario para ver los límites entre un arte y el otro. Pero á pesar de las apariencias, que pueden hacer creer que el orientalismo está en auge, se procura más bien probar los efectos de la civilización artística del Oriente sobre el Occidente, que investigar las corrientes opuestas.

En medio de la mezquita antes mencionada hay una araña, mejor dicho, un círculo de metal, en el cual están suspendidas muchas lamparitas de aceite. Encima de este anillo, que da una luz suave, está suspendido otro del cual penden objetos de forma y tamaño de huevo de avestruz. Forman un bonito adorno. Penden uno entre cada dos lamparitas, de las cuales no habrá menos de cien, considerando que el anillo tiene 13 pasos de diámetro. Son de porcelana pintada, de cobre esmaltado, de barro azul turquesa vidriado, los últimos de procedencia de Kutahia.

La gente de Yozgad es bastante molesta, aunque no tanto como la de Denek Maden. Sus habitantes menores de diez años nos silbaron ó apedrearon, mientras que los adultos nos rodeaban para satisfacer su curiosidad. De los chiquillos que me seguían cuando quise entrar en la mezquita me libró un anciano por la fuerza de persuasión y de un buen palo. Me acompaña á la mezquita. Le entrego mis zapatos, y aprovecho su ignorancia de formas eclesiásticas para darle una lección de etiqueta religiosa. Le hago ver que tiene que llevar sus babuchas y mis zapatos en la mano, juntando las suelas para que el barro ó polvo no caiga en el suelo sagrado del templo. Lo cuenta á los demás, quienes desde este momento me tratan con cierta consideración.

El mimbar de la mezquita es de mármol multicolor, dispuesto en mosaico. Las paredes en parte están mal pintadas y poco en armonía con la magnífica entrada, cuyas arcadas ó pórticos son verdaderamente de muy buen gusto.

Las colinas á cuyo pie yace Yozgad están cubiertas de pinos, y este bosque es el orgullo de los yozgadanos.

Los bazares son más espaciosos que los de Angora. Hay almacenes de tejidos que pudieran llamarse importantes hasta en ciudades de provincia en Europa.

Digitized by Google

Sin duda se venden también aquí tejidos de procedencia catalana. Aunque la estadística oficial menciona una suma de poca importancia como valor de mercancías españolas exportadas en Turquía, la cifra en realidad es bastante elevada, pues la estadística comprende únicamente mercancías llevadas directamente á Turquía desde un puerto español, mientras que importantes cantidades de tejidos salen de Barcelona para Marsella, donde se trasbordan y figuran, en cuanto concierne á la estadística, como mercancía francesa.

No noto industria artística. Si pregunto á un hombre que lleva una alforja hermosa de dónde procede, invariablemente dice «de Kirxehir». Kirxehir es la única ciudad en Anatolia donde se fabrica alfombras, que respecto á calidad y colorido conservan las tradiciones antiguas. Piezas antiguas se encuentran pocas veces ni aun en las mezquitas. El aficionado tropieza con muchas dificultades si quiere comprarlas. Dificultad que consiste no únicamente en la aversión que tienen los musulmanes á vender objetos que se hallan en lugar sagrado; además, y cuando se trata de una pieza conocida y de importancia, hay la dificultad de exportarla. Hamdi Bey, el Director del Imperial Museo otomano, tiene su servicio muy bien montado, y gracias á la vigilancia de este hombre honrado, que al mismo tiempo es un artista distinguido y en su larga carrera ha adquirido cierta erudición, el Museo posee hoy muchas piezas que estuvieron á punto de salir del país. Hace poco un alemán que tenía posición oficial compró una alfombra importante en una mezquita de Konia. Perdió su dinero y la alfombra está todavía en Turquía. Otro ejemplo: una Sociedad arqueológica yanki obtuvo permiso del Gobierno otomano para hacer excavaciones en Mesopotamia. Un año después dicha Sociedad publicó en su *Boletín* un artículo sobre una estatua hallada en aquel campo de excavaciones. Hamdi Bey reclamó la estatua. Su exportación á los Estados Unidos infringió el Tratado, que permite excavar pero prohibe llevarse lo encontrado. La estatua fué devuelta.

Hamdi Bey no olvidó la jugada. Cuando la misma Socie-

Digitized by Google

dad, un año después, quiso continuar el trabajo de excavación, Hamdi Bey contestó que sentía no poder emitir el *Iesqueré* — decreto de permiso — por causa de la poca seguridad que reinaba en la provincia en cuestión, que pondría en peligro la vida de los arqueólogos.

Hechas mis compras volví á Boghaz Koy. No tuve tiempo de examinar ni de fotografiar las ruinas de un monasterio bizantino cuyas arcadas me parecieron tan hermosas que tengo el propósito de volver un día á Yozgad, si puedo hacerlo sin desviarme demasiado de mi próximo itinerario en Asia Menor. Están á la merced de la intemperie, pues falta el tejado y puede que sufran la suerte de muchos edificios selyúkidas, de Konia, de cuya magnificencia pasada ha desaparecido lo mejor.

Paso por el camino de ayer, que hoy resplandece bajo el magnífico sol oriental que ya ha absorbido la humedad de la lluvia y permite á mis ojos gozar de panorama ilimitado. Subo la sierra, que tiene unos 700 metros de altura, á cuyos pies yace Yozgad. Las montañas, enérgicamente onduladas, escasamente cubiertas de hierbas, parecen formadas por tierra aluvial.

La vista sigue por una distancia de muchos kilómetros el vado ahora seco que busca su camino entre las montañas. Pasada la sierra se llega á otra de diferente aspecto. De las olas que parecían de tierra aluvial salen coronas de sienita. Pasamos por una región de encinas enanas que da abrigo á una variada fauna. Coleópteros hormiguean en el musgo. Lagartos *(lacerta ocellata)*, buscan con movimientos rápidos y graciosos refugio en sus habitaciones. El paso de mi caballo despierta á las alondras. El sol hace brillar como joyas esmaltadas el plumaje de las urracas, que no se levantan hasta que mi caravana se acerca á 10 metros de distancia de ellas.

A dos horas de Boghaz Koy aparece en el fondo el Taxli Dagh, el cual se prolonga por el Este en forma de arco grandioso. Su sombría púrpura está interrumpida por líneas zigzageadas de color pizarra y mezclada con el verde de las encinas.

Digitized by Google

Un arroyo con fácil paso corre entre sauces llorones blancos. Después de media hora de camino el paso se hace más difícil, donde las rocas se oponen al curso del arroyo.

Un carro tirado por búfalos pasa lentamente. Sus ruedas con fuerte lamento se quejan de la carga pesada. El quejido ruidoso de los carros de Anatolia no es desagradable al que se ha acostumbrado á esta música extraña. Parece el sonido de una gaita ó una «gusla».

Un misionero yanki recién llegado al Asia Menor, no tanto porque le molestó este ruido, sino más bien porque quiso merecer la benevolencia de los aldeanos, un día hizo el sacrificio de toda la grasa que tenía en sus alforjas para hacer callar al vehículo. Por poco lo mataron los aldeanos, cuyo orgullo es un carro «que cante bien».

Escaso tiempo me queda para tratar de la parte arqueológica de mi viaje, aunque los monumentos que voy á mencionar bien merecerían amplia descripción.

Más de una conferencia sería necesaria para hablaros de Boghaz Koy y de Oiuk, donde se hallan los célebres monumentos heteos, los monumentos de aquel pueblo que hasta hace poco nos fué conocido únicamente por inscripciones en jeroglíficos egipcios y por la mención que de él hace el Pentateuco. Sayce fué el primero que se ocupó de los heteos y todavía es la primera autoridad sobre ellos. También sabios españoles han hecho trabajos acerca de esta raza, cuya historia nos es casi desconocida, y sobre cuyo origen se ha disertado en hipótesis más ó menos brillantes....., pero siempre hipótesis.

La tesis doctoral del erudito Antonio Ballesteros Beretta trata de ellos: identifica los heteos con los pelasgos. Hay autores que sostienen que los heteos estuvieron en España y que edificaron las murallas de Tarragona.

Lo seguro es que los heteos son los sirio-capadocios mencionados por Herodoto, quien también los llama sirios blancos. Son los *khetas* ó *jetas* de los egipcios, los *hithin* de la *Biblia*, los *hatte* de los documentos cuneiformes, los

Digitized by Google

Guerrero (Arte Heteo; Boghaz Koy).

Digitized by Google

Digitized by Google

hethaei de los geógrafos é historiadores latinos. Fué un pueblo que quizá políticamente, pero sin duda con y por su civilización, dominó un territorio enorme. Encontramos sus monumentos y sus jeroglíficos, que no sabemos leer, en las orillas del Eufrates. Los vemos casi al lado de las aguas zafíreas del mar Egeo (entre Efeso y Esmirna), así como en Ibriz, en el Tauro Cilicio. Y los tenemos delante nosotros en Boghaz Koy, ya cerca del Ponto Euxino.

Makridi Bey, en cuya casita construída de madera, desde años vacía, nos hospedamos, ha hecho excavaciones importantes en Boghaz Koy.

Más recientes son las excavaciones hechas por el Profesor Winkler, á cuyo trabajo ayudó materialmente la *Deutsche Orient Gesellschaft.*

Pequeña es la aldea de Boghaz Koy, situada al pie de rocas de sienita que dan sobre ancho valle bien cultivado. Mayor importancia tuvo la ciudad que en este sitio estuvo: fué la Pteria de los antiguos, tomada por Creso, que había declarado la guerra á los medas. Poco después de haber ocupado á Pteria libró una batalla indecisa contra Ciro, y después se retiró á Sardis.

Pero la época que nos interesa es muy anterior. Se trata de los heteos, que en 1350 antes de Cristo destruyeron el Imperio de los Mitani (los Naharina de los egipcios), cuyo rey Duxrata estaba en correspondencia con Antemhotep III, según recientemente se ha descubierto. Los heteos entonces ya estaban casi al final de su carrera. En el siglo XII antes de Cristo su Imperio se descompone en un gran número de principados. Nos interesan los heteos que pudieron luchar con Ramses II; los heteos temidos por Sargon I el Antiguo, á quien las tablas astrológicas predijeron que aquéllos devastarían á sangre y fuego su Imperio (siglo XXXVIII antes de Cristo); los heteos que efectivamente conquistaron el Egipto en el siglo XX antes de Cristo; en suma, aquel pueblo poderoso que pudo sostenerse aun colocado entre las formidables civilizaciones de los egipcios y de los babilonios.

Pteria es la única ciudad de Asia Menor que nos repre-

Digitized by Google

senta el tipo puro de un gran emporio puramente oriental, sin influencia ninguna de los griegos, antes de cuya época Pteria ya estaba en su auge.

Por los importantes relieves en roca que aquí se hallan sabemos que Pteria fué un gran centro religioso. Se comunicaba con Oriente por las Puertas Cilicias; con Efeso por un camino que cruzaba el Halys, y además había otro que conducía á Sínope (Ponto Euxino), por el cual se transportaban las mercancías de Capadocia.

Parece que fué esta la capital septentrional del Imperio heteo. Acaso el centro del Imperio se trasladó más tarde á Karkemix.

Pteria fué edificada al lado de dos fosos que la hacían inaccesible por la parte del Sur. La alcazaba estaba separada de la ciudad baja por un profundo barranco.

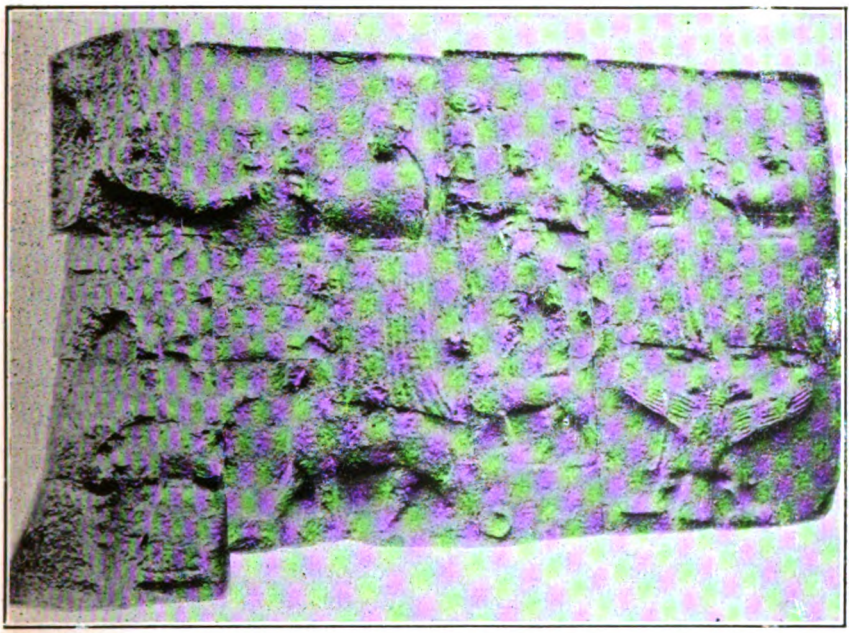
El recinto fortificado es de murallas ciclópeas, en cuya construcción no se usó mezcla alguna, y estaban interrumpidas de 30 en 30 metros por torreones en ellas incrustados. En ninguno de los edificios, así como en las murallas, hay piedras unidas por cemento.

Lo que principalmente nos atrae son los monumentos tallados en roca, antes mencionados.

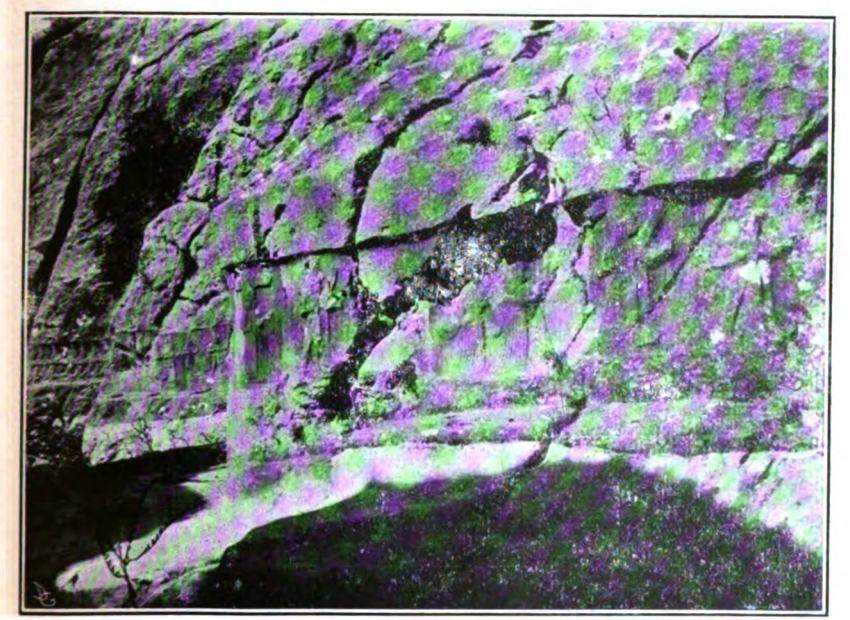
Sobre la montaña, fuera de las antiguas murallas, nos hablan los dioses de los heteos. Entre rocas sombrías corren alegremente cascadas y dan tono de cierta dulzura á la melodía tétrica que canta la Naturaleza. De los temblores místicos y sagrados que sacudían á los que hace tres mil y más años iban en procesión á estos templos algo queda, algo siente el que hoy por las mismas sendas pasa. Viendo aquellos relieves el viajero del siglo XX siente acaso emoción más honda que la mayoría de los que hace 80 ó más generaciones se dirigían al templo, probablemente con fervor inocente en la infancia, con la indiferencia del que cumple con el rito acostumbrado los hombres, con miedo las mujeres. *Tempora non mutantur.*

Los relieves nos enseñan cómo vistió aquella muchedumbre, en parte mística, en parte escéptica, en parte tem-

Digitized by Google



Relieves Heteos (Boghaz Koy).



Relieves Heteos (Boghaz Koy).

Digitized by Google

Digitized by Google

blorosa, y poderosamente ayudan á nuestra imaginación para poblar la soledad de hoy día con reencarnaciones fantasmagóricas de los seres cuyos huesos, hechos polvo, estamos pisando.

Comparar el aspecto de estas obras con las parecidas que en el Louvre ó en el Museo Británico se hallan, sería comparar flores vivas con las secas que miramos en un herbario, animales disecados con los que en libre movimiento vemos. Muy majestuosos nos parecen los hombres-toros de Nimbrud en el Museo Británico, pero..... les falta el medio ambiente.

El templo en que los relieves se hallan es un regalo de la naturaleza. Está formado de rocas. Tiene unos 30 metros de largo, y la entrada, que está abierta, 15 de ancho. El artesonado de la sala es el cielo. Su piso es la lisa roca. A la derecha hay una galería pequeña que parece haber sido el *sancta sanctorum*.

Los relieves representan dos procesiones que pasan por las paredes laterales y se encuentran en la pared menos larga, donde concluye este templo natural. A la izquierda vemos hombres vestidos con el traje típico de los heteos. Una túnica ceñida á la cintura, gorra alta y cónica, zapatos con punta remangada. A la derecha hay mujeres cuyos trajes largos llegan hasta los pies, y están calzadas como los hombres. En la pared más estrecha, donde las procesiones se encuentran, hay figuras que parecen representar dioses. Así parece ser por la posición central que ocupan, por su actitud y por los símbolos que los acompañan. La procesión de los hombres está encabezada por un dios barbudo, vestido como los demás. Pero sus pies pisan las cabezas de dos hombres. En su mano derecha tiene un símbolo.

Encuéntrase con él de frente, guiando la procesión de las mujeres, una diosa que pisa un león (ó una pantera). Con su mano derecha extiende un símbolo como para tocar el del dios. El símbolo es de forma oblonga con dos pares de protuberancias. Detrás de la diosa marcha un joven con gorra cónica, que lleva un hacha doble y pisa igualmente un león ó pantera.

Digitized by Google

El incomparable Frazer en su magna obra *The Golden Bough*, es contrario á la hipótesis, defendida por algunos, de que aquí se trate de la conmemoración de un acontecimiento histórico. Por ejemplo, del casamiento de la hija de un rey. Cree más bien que se trate de escenas mitológicas y que los seres divinos que encabezan las procesiones y se tienden símbolos sean la gran diosa asiática de la fertilidad y su esposo.

Se refiere Frazer á los dioses de que trata su obra *Attis Adonis and Osiris*, á Ixtar y Tamuz, que en el fondo son idénticos, y fueron adorados con casi los mismos ritos que Afrodita y Adonis, Sandoh y Milita, Attis y Cibeles. En paréntesis sea dicho, la representación de nuestra Cibeles de Madrid es correctísima. Cibeles siempre lleva como atributo corona de almenas.

Respecto al joven que la sigue, dice Frazer, parece ser hijo divino de madre y padre divinos. Probablemente hijo y amante al mismo tiempo. Sabemos que el Attis de la mitología frigia tiene los dos atributos. Él, como su madre, está pisando un león. Es natural que la diosa leona tenga un hijo y amante león.

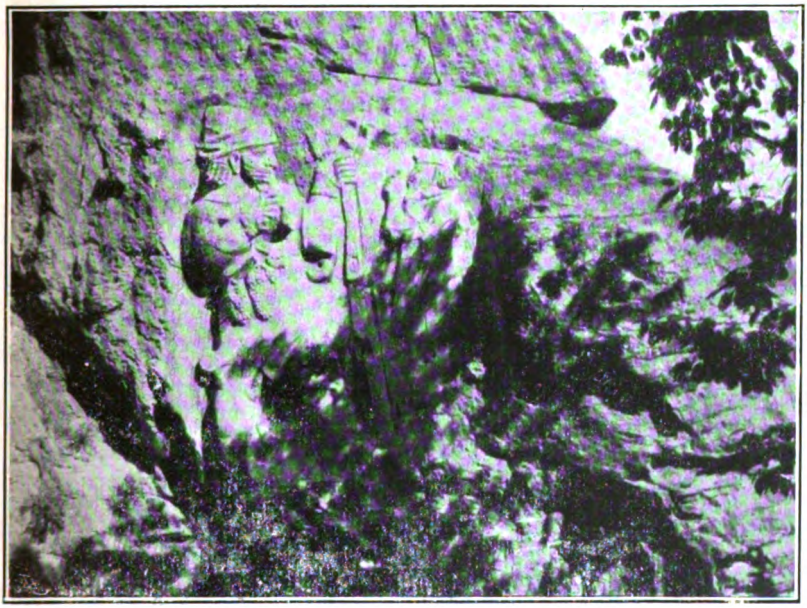
Es claro que los monumentos que representan dioses de forma medio animal, medio humana, pertenecen á una época de transición. Antes se adoró la forma animal. Luego vino la forma que acabo de mencionar, tan conocida en Egipto y Babilonia ó Asiria. Por fin llegamos á la forma humana, como la que ahora nos ocupa, la acompañada de atributos que recuerdan y subrayan su origen animal.

Con argumentos fuertes apoya Frazer su teoría de que aquí se trate de padre, madre é hijo divinos.

Continúa diciendo Frazer—cuyos libros debieran estar en la biblioteca de todo hombre ó mujer que sean, si no aficionados al Folk Lore, capaces de sentir la poesía de tiempos enigmáticos pasados, capaces de dejarse seducir por una rapsodia en prosa cuyo contrapunto es la erudición acumulada en larga vida, y cuya melodía son las religiones de los pueblos—continúa diciendo Frazer, repito, que aquí

Digitized by Google

Esfinges Heteas (Oyuk).



El Dios de la fertilidad.
Relieve Heteo (Eregli)

Digitized by Google

Digitized by Google

se trata de la celebración de ritos harto conocidos. Ritos celebrados por reyes, que al mismo tiempo eran altísimos sacerdotes, y que anualmente representaban, mejor dicho, personificaban, el casamiento de las divinas fuerzas de la fertilidad. Así, según la creencia de ellos y de sus pueblos, aseguraban á sus súbditos cosechas ricas en fértiles campos, y la fecundidad de los hombres y de los animales domésticos.

Del hecho de que el joven divino sigue á su madre y no á su padre, deduce Frazer que el lazo de parentesco entre madre é hijo fué entre los heteos más fuerte que el que unía á padre é hijo. Regía, pues, la ley materna.

Esto es muy probable, aunque el mero hecho de la proximidad del hijo á la madre pudiera explicarse por la casi seguridad de que el hijo era al mismo tiempo amante de la diosa.

Menos significación mitológica ó simbólica tienen las demás obras artísticas que aquí encontramos. Las fotografías os harán ver soldados que marchan con paso rítmico, arco en mano. Veréis figuras humanas, leones tallados en piedra, las esfinges de Oiuk, sitio que se halla á cinco horas de Boghaz Koy.

Hermosa es la obra de arte heteo que se halla en Ibriz, cerca de Eregli. Es un relieve, tallado en roca, que representa un dios de siete metros de altura. Enfrente de él se ve una figura humana de cuatro metros de alto que parece adorarlo. El dios barbudo lleva alta gorra cónica y túnica corta ceñida á la cintura, como las figuras de Boghaz Koy. La túnica deja las piernas desnudas. Piernas y brazos están alhajados con brazaletes. Las botas, altas, son remangadas en la punta. En la mano derecha tiene una cepa con uvas, en la izquierda un ramo de trigo cuyas espigas salen entre los dedos, cayendo hasta el suelo la paja.

El hombre de enfrente parece rey ó sacerdote, ó más probablemente rey y sacerdote al mismo tiempo. Lleva traje que contrasta con la sencillez con que viste el dios.

Por muchas razones dadas por Frazer, podemos suponer

Digitized by Google

que aquí también estamos delante de un dios de la fertilidad. Entre otras cosas, lo demuestran los cuernos que adornan su gorra. Para un pueblo ganadero el toro representa el símbolo natural de la fuerza engendradora. Uva y trigo también son símbolos que hablan claro lenguaje.

Dadas las circunstancias del lugar no es extraño que allí se adorase al dios de la fertilidad, que colmaba de venturas á los hombres.

Es un país verde y exuberante, un oasis, el de Ibriz, en medio de un desierto de montañas estériles, donde ni agua refresca el paladar ni árboles convidan al descanso. Y aquí miles de truchas se bañan en el agua cristalina del río, que da vida á miles de árboles frutales.

Desgraciadamente no sabemos leer los jeroglíficos de los heteos. Quizá llegue pronto el día en que nos hable esta muda lengua. El Profesor Winkler excavando hace tres años en Boghaz Koy encontró de dos á tres mil tabletas cubiertas de escrituras cuneiformes. Posible que algún día se encuentre una inscripción bilingüe. No hay que perder la esperanza de que el día amanezca sobre las tinieblas que envuelven ahora la historia de los heteos; de que se abra el libro del que sólo conocemos las cubiertas y unas cuantas páginas perdidas.

Gracias á la literatura cuneiforme conocemos á Karkemix. Esta ciudad, capital meridional de los heteos, ó central del Imperio después de la decadencia de Pteria, se buscaba antes de 1879 por las orillas del Eufrates. Sabíamos que cerca de ella Nebukadnezar venció al faraón Nejo. En 1876 el asiriólogo Smith, siguiendo las indicaciones que le daban unas inscripciones cuneiformes escritas hace tres mil años, salió de Alepo y fué aguas arriba de Birxik. Iba resueltamente, sin dudar, como si aquella inscripción hubiera sido un mapa moderno. En efecto, llegó á Dyerabis é identificó las ruinas de aquella población con Karkemix. Encontró ruinas más extensas que las de la propia Nínive.

Quizá nos revelen también cosas importantes las tabletas descubiertas por Winkler; estas tabletas, cubiertas de aque-

Digitized by Google

lla escritura cuneiforme tan hermosa, de una sencillez estética admirable, de un orden que es un regocijo tan grande para la vista como lo es de diferente manera la caligrafía cúfica con toda su complicación. Habló el hombre-toro de Nimrud, habló la esfinge. *Ignoramus non ignorabimus*, nos hablaron las esfinges, nos han dicho sus secretos los hombres-toros de Nimrud. Ya nos hablarán los dioses de Boghaz Koy.

Poco tiempo me queda para hablaros de mi viaje de Boghaz Koy á Samsun. Fué un viaje muy rápido, y por causa de su rapidez algo penoso.

En Boghaz Koy me separé con mucho sentimiento de mi excelente compañero Thompson, quien con su caravana se dirigía hacia Kaisarieh con la intención de atravesar la Anatolia y Siria para llegar á Mesopotamia, donde hace algunos años había hecho excavaciones. Las calenturas que ya durante nuestro viaje común algunas veces le habían molestado, no le permitieron realizar su proyecto, pues dos meses después de nuestra separación su mal estado de salud lo forzó á volverse á Londres, donde se dedica á trazar el mapa de las regiones inexploradas que hemos visitado, y á añadir á las obras eruditas asiriólogas ya por él publicadas un tomo sobre este viaje en el país de los heteos.

Me dirigí á Oiuk por el camino de Emirlar Koy, donde encontré dos estelas bizantinas en una choza. En el cementerio de Emirlar Koy, que está á un kilómetro y medio de distancia de la aldea (siguiendo la ruta hacia Oiuk), hay otras estelas con inscripciones greco-bizantinas. En Emirlar Koy encontré un hacha prehistórica de excelente conservación, sobre la cual Thompson, á quien envié mi hallazgo, publicó un artículo en la revista *Man* (1).

Pasando por las aldeas Kula Koy, Heberi Koy y Chelebi Boghaz se nota que los campos están cultivados con cuidado excepcional, y que la canalización facilita el riego. Es que estamos en el país de los Kizil Bax, literalmente «cabezas

(1) *Man*. «Record of anthropological Science». Publ. under Direction of Royal anthrop. Institute of Gr. B. g. Ireland.—Vol. X, núm. 5.

Digitized by Google

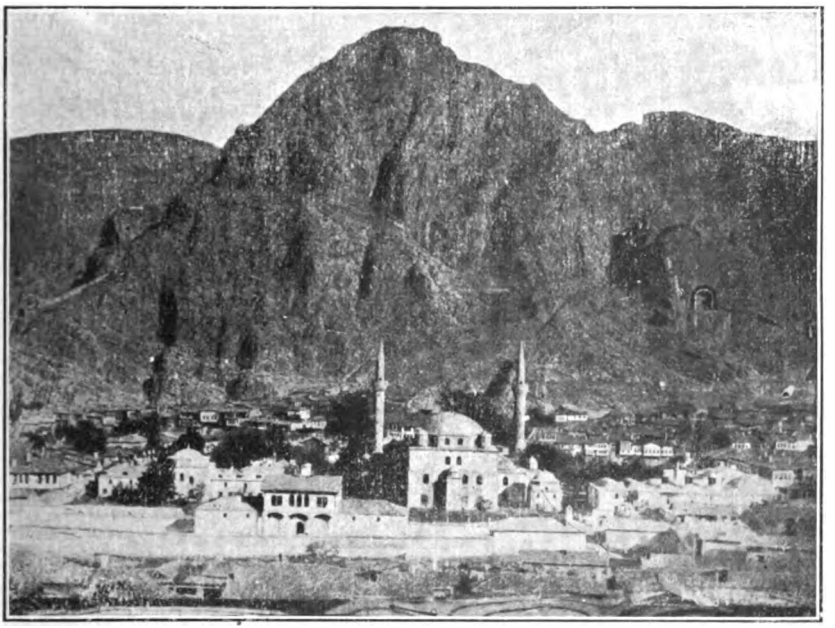
rojas». Así llaman los turcos á una secta de sus compatriotas, conocida por su laboriosidad y su criminalidad. Los turcos les inculpan de ritos obscenos, que según varios autores no existen. Parece que se reunen hombres y mujeres para celebrar ritos que tienen algo de tradiciones eucarísticas; que durante estas reuniones beben vino. El hecho de que hombres y mujeres se reunen, y que los kizil baχ observan un silencio absoluto cuando se les pregunta detalles sobre sus ritos, han dado origen al dicho turco: «Entre los kizil baχ la mujer de uno es la mujer de todos». Investigadores europeos niegan el hecho y dicen que los kizil baχ, como schiitas entre sunitas, son más afectuosos y confiados con cristianos que con los turcos. Dichos investigadores adornan los kizil baχ con virtudes, mientras que los turcos los odian y aborrecen. Cuando quise alquilar un criado kizil baχ, la gente de mi caravana protestó y me vaticinó que moriría asesinado. Desistí, menos que por causa de esta profecía, porque el único sitio en país musulmán en que algo me robaron fué en una aldea de los kizil baχ. No los dejé sin castigo. Pero contarlo sería largo y no tiene el asunto bastante trascendencia para hacerlo.

Después de unas aventuras algo desagradables llegué á Chorum, ciudad conocida por el fanatismo de sus habitantes. Personalmente no puedo quejarme de ellos. En la Medersa conservan un ejemplar, según ellos dicen, notable del Alcorán, que no pude ver por ausencia del guarda. La sección de la Medersa donde se conserva el libro sagrado se halla al final de un pasillo. En el hueco de la puerta que da entrada al pasillo hay una barra fuerte de hierro fijada en posición horizontal á la altura de 1'40 metros, así que el que entra en el lugar sagrado tiene que inclinarse profundamente para tener acceso.

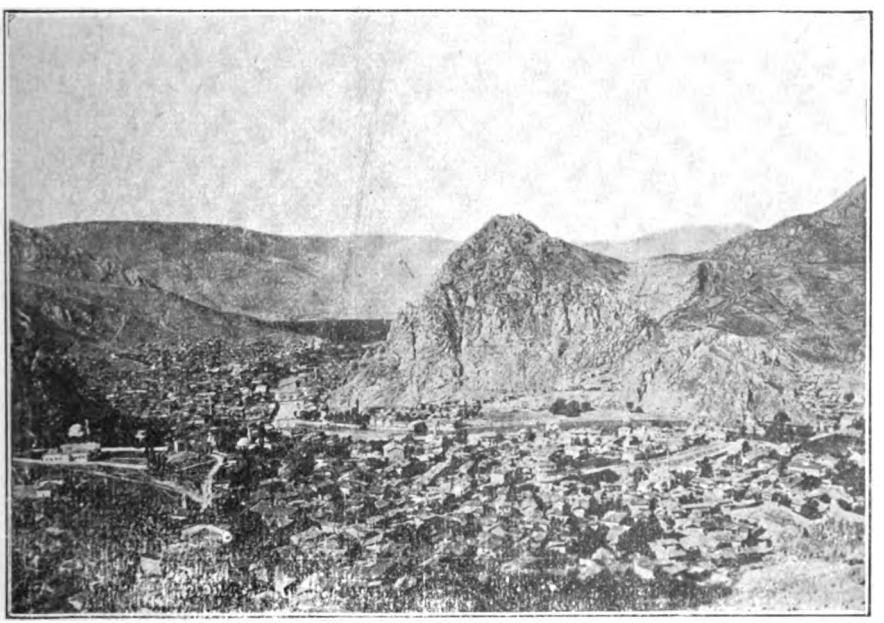
Las fatigas del viaje de Chorum á Amasia se olvidaron pronto á la vista de esta última.

Sabía que Amasia era la ciudad más pintoresca del Asia Menor, pero la realidad fué tan sorprendente que sobrepujó á mis esperanzas de fuertes sensaciones.

Digitized by Google



Amasia



Amasia.

Digitized by Google

Digitized by Google

Un viajero ó dos por año van á Amasia, ciudad á la cual se puede llegar desde Constantinopla en cinco días de viaje bastante cómodo. Centenares irían si se dieran cuenta de las maravillas que en Amasia les esperan. Más aun: no he encontrado ni una monografía sobre Amasia, cuyos soberbios edificios darían lugar á extensas descripciones.

Ya antes de llegar á Amasia me sorprendieron la enorme riqueza vegetal del valle del Yexil Irmak y el antiguo acueducto tallado en la roca, que representa una labor tan inmensa que la tradición popular lo supone hecho por los Dyin (espíritus).

El valle tiene un ancho de hasta tres kilómetros y está cubierto de nogales, manzanos y moreras. Las manzanas de Amasia se exportan en grandes cantidades. Pasan de Amasia por Samsun y el mar Negro á Constantinopla. Su fama es antigua. Se sabe que Lúculo transplantó el manzano de Amasia á Europa.

Ibn Batuta dice de Amasia, donde estuvo en el año 1334: «Partimos para la ciudad (Medina) de Amasia, ciudad grande y hermosa, que posee pastos, árboles y produce mucha fruta. A las orillas de su río han puesto grandes ruedas hidráulicas para los jardines y para dar agua á sus casas. Tiene grandes calles y grandes mercados». (Edición francesa y árabe de la *Société Asiatique).*

Veréis, mirando las fotografías, que estas ruedas hidráulicas todavía existen. Son de 10 metros de altura. Cañerías abiertas de madera conducen el agua que las ruedas recogen por medio de pequeños recipientes que de ellas penden. Las cañerías van á casas y jardines. Cuando los labradores no necesitan el agua del río, quitan el primer pedazo de la cañería y el agua vuelve de los recipientes al río.

No dice Ibn Batuta ni una palabra más sobre Amasia. ¿No vió los palacios selyúkidas, los sepulcros de los reyes del Ponto?

Imaginad el paisaje del lago de Cuatro Cantones. Haced correr el lago como corre el Yexil Irmak. Las fotografías de Amasia os harán ver que habréis así imaginado apro-

Digitized by Google

ximadamente la situación de la ciudad. Es una ciudad oriental en paisaje suizo. Está edificada en un cañón. Entre las orillas del río ancho y la rápida pendiente de las elevadas rocas que lo ciñen hay poco lugar para casas, las cuales tienen que subir por la rígida ladera.

A cada paso que damos cambia el panorama. Las curvas del río siempre nos esconden tal ó cual mezquita, y una ú otra ondulación del terreno accidentado cubierta de casas blancas con tejados encarnados, minaretes altos, lisos, y uno en forma de columna salomónica.

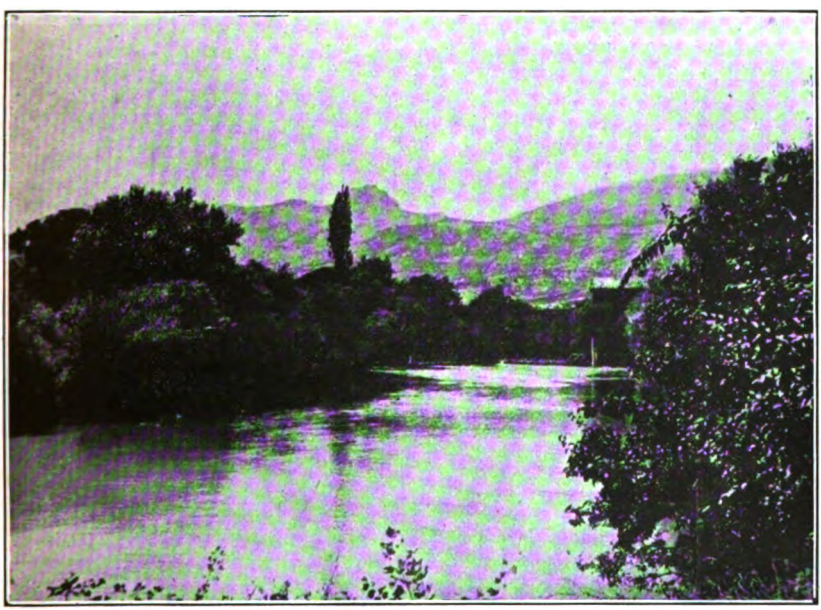
La cumbre de las rocas está coronada por alcazabas bien conservadas y por murallas con bastante ornamento, cuyas almenas se destacan con regularidad en el horizonte, mientras que al lado ó enfrente los dientes agudos de la sierra forman fantástica silueta.

En la roca viva están tallados los sepulcros de los reyes del Ponto. Imaginad una casa tallada en la roca. Una casa de 15 metros de alto y 10 de profundidad. Podéis dar un paseo alrededor de ella. Todo es roca viva.

Así como el japonés hace sus «bibelots» con tanta perfección que labra hasta las partes del mismo que el observador no ve sin tenerlo en la mano, sin volverlo entre sus dedos para mirarlo de espaldas y su base, así como los ceramistas moriscos cubrían sus platos también por la parte baja con ornamentos, así los que mandaron hacer dichos sepulcros los hicieron cubrir por una bóveda, también labrada en la roca, bóveda que no es vista ni por el cielo, sino exclusivamente por los pájaros que allí hacen su nido.

Podéis únicamente por medio de una escalera de madera subir á la bóveda, para ver que está tan esmeradamente bruñida que por su lustre los turcos llaman á aquellos sepulcros «tumba espejo». Encima de la bóveda también roca viva. Mejor sería decir roca muerta. La casa sí es de roca viva, de piedra, á la cual la mano del hombre ha dado vida. La mano del arquitecto. Tienen su estilo arquitectónico. Tienen ventanas con marco decorado. La fotografía de uno de estos sepulcros pétreos os hace ver un tímpano

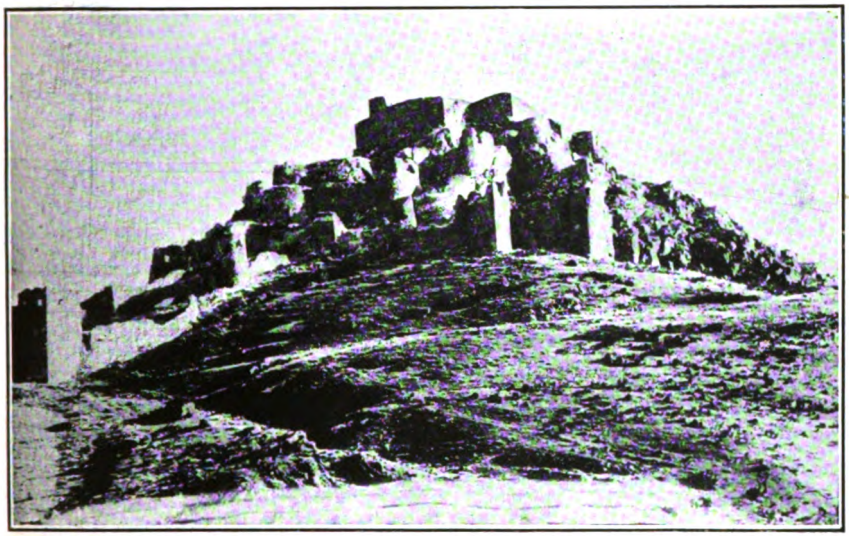
Digitized by Google



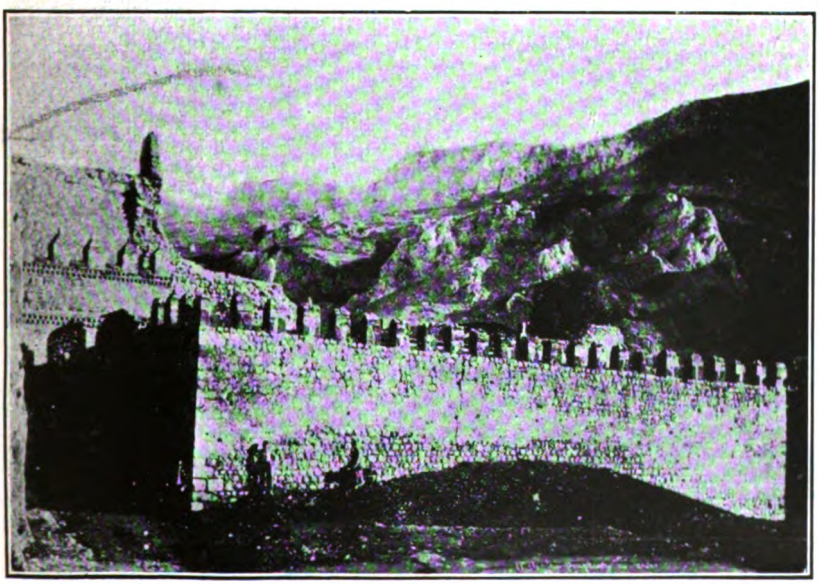
El Yexil Irmak cerca de Amasia.

Digitized by Google

Digitized by Google



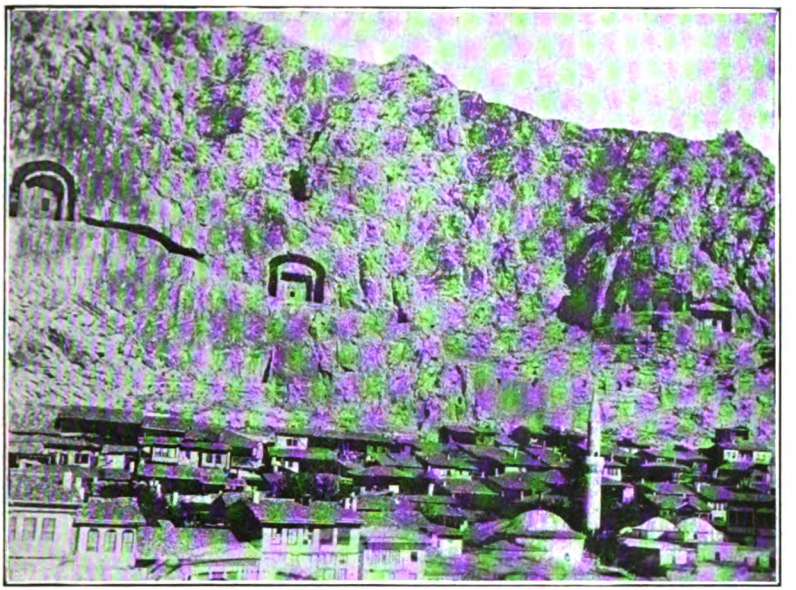
Ruinas de Alcazaba (Amasia).



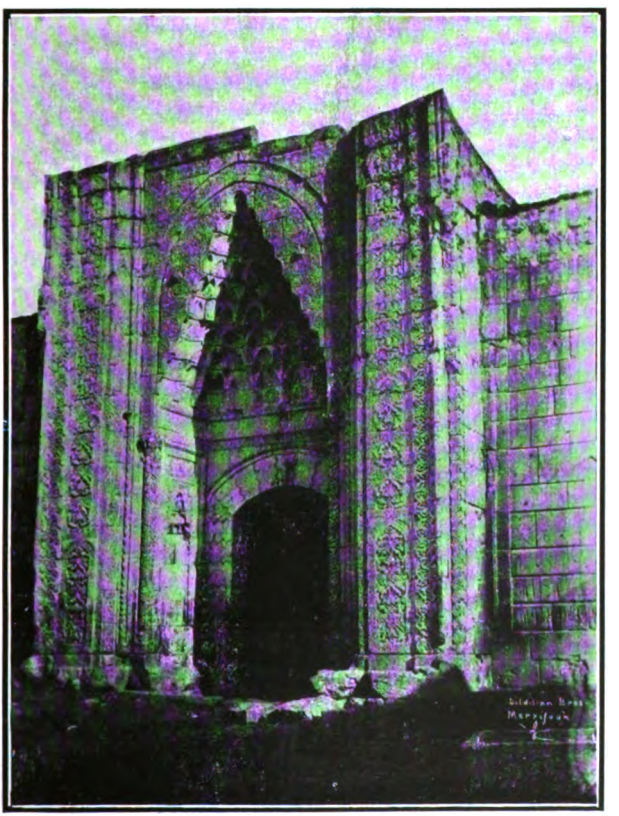
Detalle de la Alcazaba (Amasia).

Digitized by Google

Digitized by Google



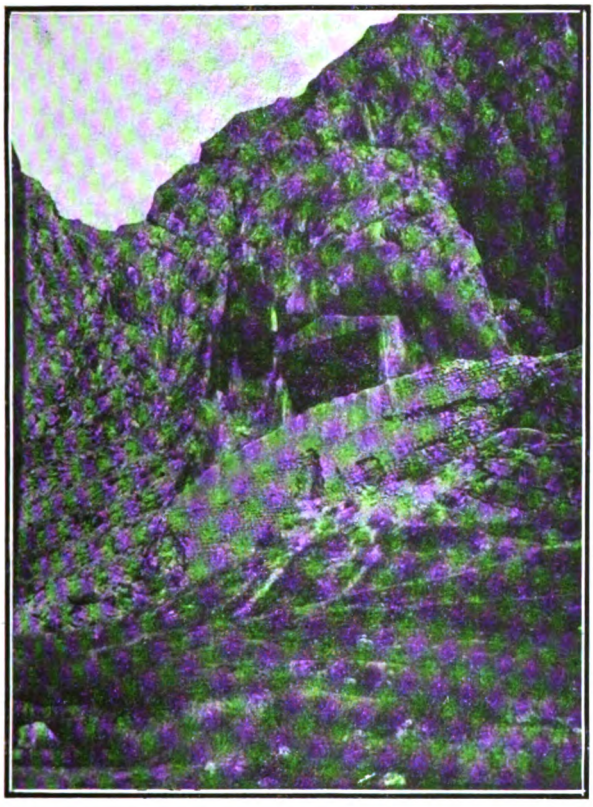
Amasia.



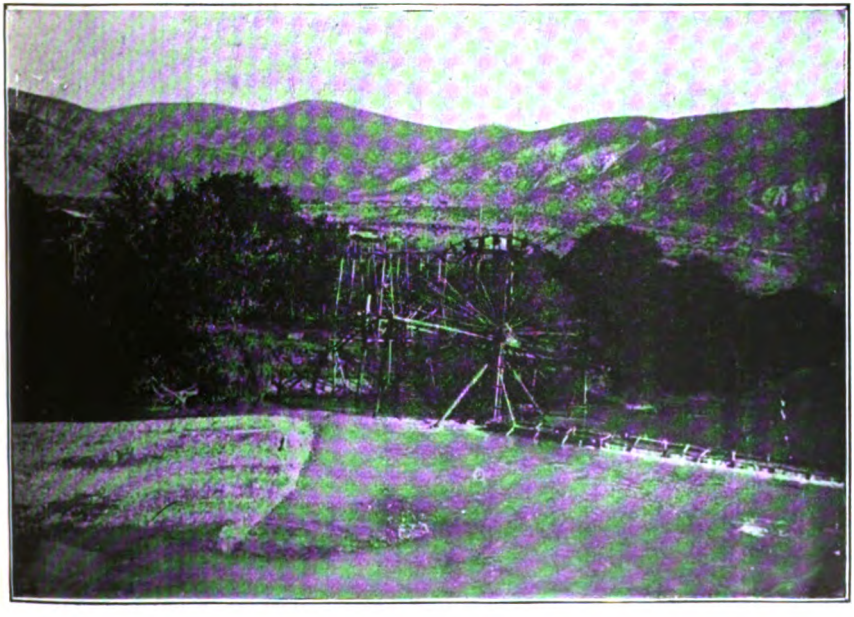
La Fimur Hane (Amasia).

Digitized by Google

Digitized by Google



Sepulcro tallado en roca (Amasia).



Rueda de riego (Yexil Irmak).

Digitized by Google

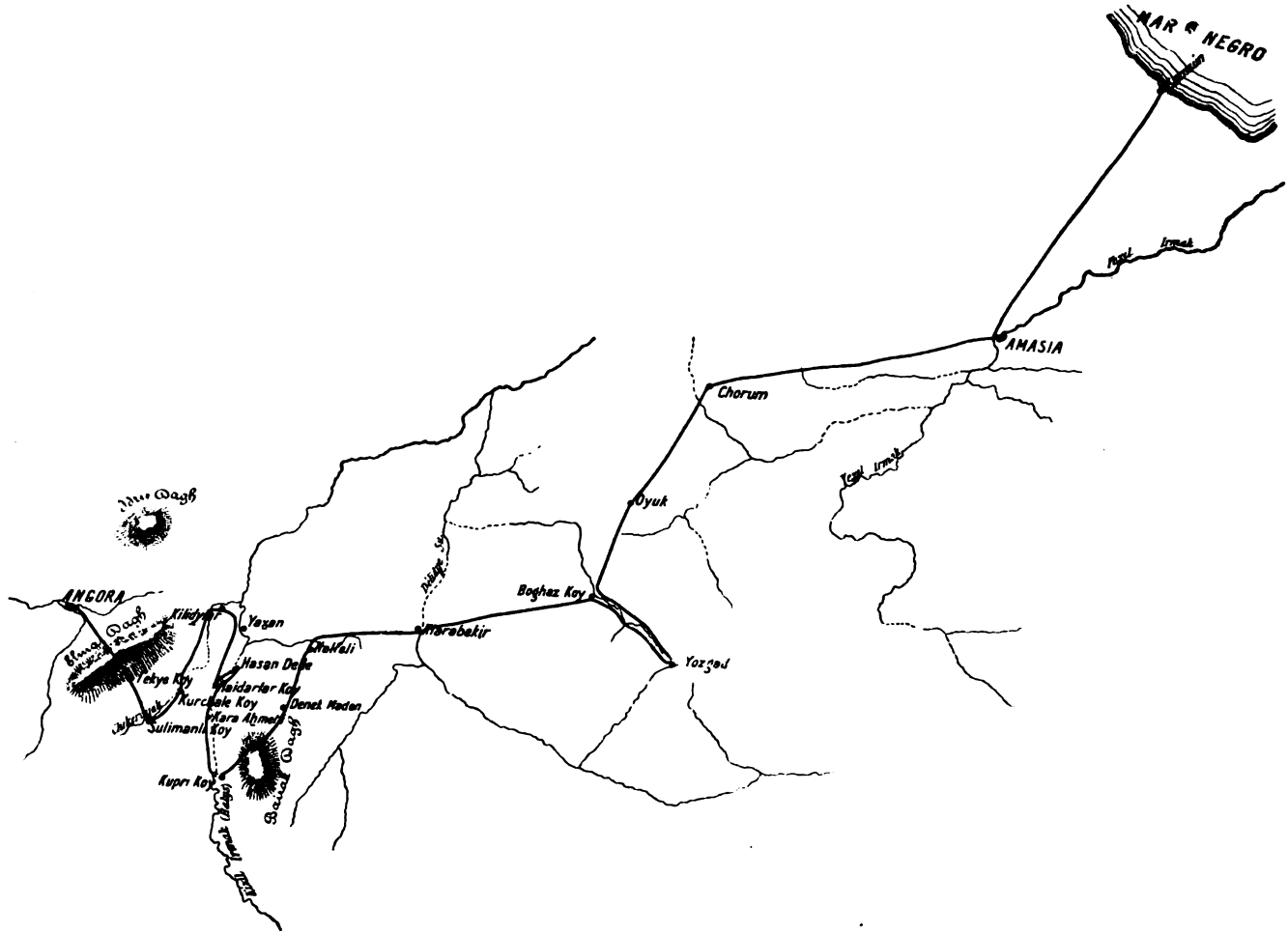
Digitized by Google

Incisión en Roca (Tekye Koy).

(Véase texto pág. 14).

Digitized by Google

Digitized by Google



Itinerario de Weissberger, en Asia Menor

Escala aproximada 1:2.000.000

Digitized by Google

Digitized by Google

detrás del cual se esconde la bóveda. Repito, la casa sepulcral, por así decirlo, está completamente dentro y completamente destacada de la roca. ¡Por cuantos años los instrumentos primitivos de los esclavos han debido sonar en este sitio antes de acabar obra tan gigantesca!

Pude pasar no más que dos días en Amasia, donde, en paréntesis sea dicho, nació Estrabón.

Tengo el propósito de volver á las orillas del Yexil Irmak (Iris) y de hacer, si hasta entonces no lo ha hecho persona más autorizada, una descripción algo más detenida de aquella ciudad indeciblemente hermosa. Sólo los restos de arquitectura selyúkida merecen una monografía.

La Fimur Hane es un ejemplar tan hermoso del arte de aquel pueblo admirable que por doscientos años tuvo en la historia del mundo oriental una parte tan importante como la jugó España en el occidental durante el siglo XVI, un ejemplar tan hermoso como las célebres ruinas más conocidas de Konia. Aparte de la Fimur Hane hay otros edificios selyúkidas de importancia que hacen ver la influencia del arte bizantino por los ornamentos en forma de cabezas de hombres y animales.

Es hora de acabar. Varios meses han pasado desde que he vuelto á Europa (por Samsun al mar Negro). Varios meses desde que vapor y electricidad me sirven, desde que como platos europeos servidos sobre manteles blancos y bebo en copa de cristal.

¡Pero son muchas las noches durante las cuales sueño con el silencio de las montañas de Anatolia, con sus ciudades pobladas por turbas multicolores, con su cielo de nácar!

Digitized by Google

LOS MAPAS DEMOGRÁFICOS

Hay en la distribución de la población tres aspectos: el estadístico, el geográfico descriptivo y el geográfico filosófico. Para el primero lo que importa sobre todo es el número, para el segundo el lugar, el tercero relaciona el número y el lugar, y busca en otros datos, como en la naturaleza física del suelo ó las condiciones climatológicas, juntamente con las circunstancias históricas, la razón, la causa de esa repartición ó distribución de los hombres sobre el territorio.

Para el estadístico la división administrativa es la base y fundamento de su trabajo, tal cual hoy se entiende la estadística, porque busca la conexión y enlace con los organismos y servicios públicos y éstos se adaptan á las divisiones administrativas. El geógrafo descriptivo de aquí ha tomado los datos en los comienzos del desarrollo de este capítulo de la geografía humana y á ellos se ha atenido; pero á medida que el tiempo pasa y se perfeccionan los estudios, va viendo que tiene que apartarse cada vez más de las divisiones artificiales y ha de acomodarse á las distribuciones naturales, á las agrupaciones que resultan determinadas principalmente por la naturaleza y condiciones del terreno.

De igual modo el estadístico ha aplicado el procedimiento de los términos medios para dar forma más sensible á los hechos que estudia, con objeto de que se perciba desde luego la mayor ó menor densidad de población, la cual sería más difícil de apreciar con los números totales; pero siendo estos términos medios *ficciones* geográficas,

Digitized by Google

puesto que no son términos naturales desde el momento en que en una división administrativa extensa puede haber una provincia en la que una parte tenga una densidad de población considerable, mientras la otra está despoblada, hay que rechazarla.

Por esto los geógrafos buscan formas nuevas de representación, aunque hasta ahora en vano, según hemos de apreciar.

Levasseur pretende establecer, como nosotros lo hacemos, la relación de la población rural á la urbana, y aun cuando esto es sólo un detalle, y quizá no el más interesante de la cuestión, va bien orientado, porque es completamente distinto para el geógrafo el que el mismo número de habitantes residiendo en una extensión igual de territorio dedique su actividad á las faenas agrícolas ó á las industriales.

Otros, como Chavanne, fijan su atención en la frecuencia de localidades ó ayuntamientos de más de 2.000 habitantes, término tan convencional como podía ser el de 1.000 ó el de 5.000. Su mapa de Francia, hecho en esta forma, muestra que en las comarcas ricas son más frecuentes estas aglomeraciones; pero escaparía á la vista la distribución de una población densa como Galicia, que no daría lugar sino á la representación de unas cuantas localidades, y en cambio en países de poca población como la Mancha, habría que dibujar casi todos los ayuntamientos.

Kaesemacher ha calculado en 1892 la superficie media de los ayuntamientos, pero sus resultados no corresponden tampoco á la realidad, porque dos ayuntamientos de superficie aproximadamente igual pueden tener el uno la población concentrada y el otro diseminada en caseríos ó pequeñas aldeas.

Turquan en 1896 ha propuesto la relación de la población diseminada y concentrada, que ya años antes había hecho notar yo en unos apuntes de Geografía económica de España, adaptados á las explicaciones de la clase de Geografía en la Academia de Administración Militar, en Avila;

Digitized by Google

pero tampoco resuelve el problema de una manera absoluta; es, sí, un modo de representación de un aspecto parcial del estudio de la distribución de la humanidad sobre la tierra, pero no es el estudio completo.

Y, por último, Burgkhardt en 1889 propone calcular la población media de todos los lugares habitados (ciudades, villas y aldeas).

He de hacer notar aquí que yo en España me había anticipado á los trabajos y estudios de Kaesemacher, Turquan y Burgkhardt, que pasan como jalones en el progreso de estos estudios, puesto que mis apuntes de Geografía económica contienen los mismos procedimientos, aunque expuestos concisamente, cual correspondía al tiempo entonces utilizable para los alumnos de mi clase, bien que en ésta fueron ampliados con la explicación oral; y ahora habré de añadir que no es ninguno de ellos el método fundamental que debe seguirse al tratar de este asunto en las obras geográficas, pudiendo utilizarse solamente como complemento y desarrollo de aspectos particulares de la densidad y distribución de la población.

En los mapas se han discutido las escalas, y Ratzel ha demostrado que no es cierto que las escalas grandes son las únicas exactas y aceptables, sino que pueden emplearse unas ú otras, siempre que se las utilice debidamente; Sprecher y Neukirch son de la misma opinión. Se aproxima más á la realidad el mapa en grande escala, pero al fin y al cabo los datos de los mapas en pequeña escala son exactamente el resumen de los que se utilizan en los de escalas considerables, y, por otra parte, por muy grande que sea la proporción empleada para la representación de un país, siempre será falsa en cuanto en cada sitio, en cada lugar, será imposible representar la existencia de una cabaña de pastor ó de una choza de hortelano.

De igual modo se ha pensado y discutido el empleo de colores, el de líneas ó de espacios punteados para las diferentes gradaciones por Ratzel y Neukirch, y se han ejecutado algunos por Petermann, siendo Sandler el que ha avan-

Digitized by Google

zado más (1898), representando la densidad por puntos negros espaciados con regularidad.

Se ha ideado la representación por áreas artificiales, que no son otra cosa que el aprovechamiento de las divisiones administrativas, y por último, se piensa en áreas naturales. Nada decimos de ello, pues, en general, está expuesto ya nuestro criterio en anteriores párrafos, bastando citar como elementos de información el trabajo de Habsek relativo á Hungría (1882), el de Levasseur que corresponde á Francia, el mapa de Uhlig relativo á Baden, el de Ambrosius (1901) y el de Bergman (1900).

Para las localidades se emplean cuadrados, trapecios ó combinación de unos y otros (Friedrich 1894, Miellner 1891, Gelbke 1887, Trager 1888).

El método de curvas, imitación de la representación topográfica por curvas de nivel, que adquirió importancia hace algunos años, es en sus fundamentos falso; en topografía, como la superficie del suelo, salvo cortes verticales rarísimos en la naturaleza, siempre tiene entre dos alturas extremas inmediatas puntos y líneas que aumentan ó disminuyen por metros y aun por centímetros y milímetros, la curva de nivel es una curva real y natural que podría pintarse sobre la misma superficie de la tierra; pero esta gradación de las alturas no puede encontrar semejante en la distribución de la población, porque hay municipios, hay localidades y provincias que conservando una densidad casi uniforme están al lado de otras entidades de población en que es muy diferente, y aquí la curva de densidad no existe: son como bloques de distintos colores que hasta sus mismos bordes conservan su coloración natural y ofreciera en la línea de unión un vivo contraste que sólo falseando la realidad podría representarse por curvas de densidad distinta, escalonadas de mayor á menor ó al revés. Si la superficie de la tierra en vez de presentar formas curvas, prominentes y depresiones generalmente suaves, estuviera constituída por prismas de caras verticales, bien seguro es que la curva de nivel no existiría en el método topográfico.

Digitized by Google

No quiere decir esto que en todo caso y lugar sean inaplicables las curvas á la representación del terreno; quiero establecer únicamente, que así como la curva de nivel deja de tener aplicación en los acantilados, en la distribución de la población, por el contrario, sólo tiene aplicación en ciertas comarcas y territorios donde la gradación de la densidad es un hecho; pero ¿dónde encontraremos esto? En unas ocasiones el cambio de naturaleza geológica del terreno establece una separación brusca: el fondo de un valle diluvial, fertilizado por las aguas corrientes, tiene repartida en su extensión total una población densa y uniforme, puesto que es uniforme la constitución física del suelo, mientras en las laderas de formación igneocristalina apenas existen algunas especies arbóreas raquíticas y endebles, que no pueden sustentar una población regular; en otros casos influyen las obras humanas, que distribuídas sabiamente han contribuído al desarrollo de los cultivos por la facilidad para la exportación de los productos; pero si al lado, en la extensión más ó menos considerable de tierras igualmente aprovechables, las vías de comunicación no existen, ante este inconveniente se detiene el colono ó el cultivador y no avanza, ni avanzará hasta el día en que la acción protectora de los gobiernos estimule y favorezca con la apertura de vías la obra de la civilización. En algunas comarcas es un yacimiento minero de importancia el que da lugar á que allí mismo donde el mineral existe se establezcan los hombres que han de arrancar á la tierra sus tesoros; por ley natural sus viviendas no pueden estar lejanas, y entre los riscos salvajes de la montaña, tristes y deshabitados, surge una mancha de población cuya área no excede de aquella zona ni del suelo en que el mineral existe.

Por el contrario, puede darse el caso (y es más frecuente en el supuesto de construir los mapas en pequeña escala, puesto que los límites de error se hacen más considerables) de que esa misma estructura del suelo presente variantes de altitud formando las laderas de una montaña, y aun conservando la tierra igual fertilidad en todas sus partes; claro

Digitized by Google

es que las más inmediatas al valle ó la llanura, por su mayor facilidad para la comunicación mundial, por medio del comercio, presentarán el máximum de densidad de población, disminuyendo ésta gradualmente hasta aquellos parajes casi inaccesibles.

Pero, como se puede apreciar, todos estos procedimientos tienen bastante de ideal y de convencional: hay para llevarlos á su debido desarrollo que falsear la verdad en muchas ocasiones, y la Ciencia geográfica, como la mayor parte de las ciencias, y excepción hecha de las abstractas, ha de hacerse para la realidad y ha de vivir en ella misma.

De aquí el que hayamos de desecharlos substituyéndolos por un sistema de representación que, salvo las dimensiones ó la escala, puesto que no puede hacerse un mapa del mismo tamaño que la tierra, y salvo también la forma de representación de los hombres, que tampoco puede efectuarse en el mismo tamaño ni es necesario que se representen en la misma forma corporal que tienen, se ajuste en lo posible á la verdad.

Para ello el único convencionalismo que hace falta establecer es el de la representación de la unidad habitante ó de un número de habitantes cualquiera, y así como para el mapa establecemos la relación 1 milímetro = 1 kilómetro en la escala 1:1.000.000, 1:5.000.000, etc., en cuanto á la población podemos establecer la de 1 mm.^{2} = 1 hombre, ó 1 mm.^{2} = 100, ó 1 m.^{2} = 1.000, etc.

Si tomamos por base la escala de 1:200.000, en que cada milímetro cuadrado equivale á cuatro hectáreas, veremos que aun en los países de población más densa será posible figurar la localización humana admitiendo otra equivalencia, la de 1 mm.^{2} = 400 habitantes, si la densidad media de la población es de 100 habitantes por km.^{2}; pero existirá verdadera dificultad para representar los grupos de población menores de 400 habitantes, pues, por ejemplo, una aldea que sólo contenga 100, ocupará sólo $^1/_4$ de mm.^{2}, y es difícil dibujar en color una figura de esta superficie sin error. Tomando la escala de población de 1:1.000 el inconve-

Digitized by Google

niente aumenta, y, por el contrario, se atenúa en casos inversos. Habrá, pues, que tener en cuenta cómo está distribuída la población en una comarca para fijar la escala del terreno y la de la humanidad, de tal suerte que aparezcan todas ó la mayor parte de las entidades ó grupos de población y que las dimensiones gráficas de la última den con la aproximación que se desee el número de habitantes de cada localidad.

En la Mancha antes citada, donde la población huye del aislamiento y se concentra en grandes localidades, en esa misma escala de 1 : 200.000 no habria, en términos generales, inconveniente en admitir la proporción de 1 mm.² = 10 habitantes, porque la poca densidad, 14 por km.², que existe, juntamente con la consideración antes manifestada, nos permitiría dibujar para las poblaciones que contienen de 10.000 á 20.000 habitantes figuras circulares ó rectangulares cuya área estaría comprendida entre 1.000 mm.² y 2.000 mm.², las cuales ocuparían en el mapa, cuando más, un espacio que no llegaría á más de 43 mm. del centro de la población á que correspondían; y como estos 43 milímetros en la escala del mapa equivalen á 8 km. si á menos del doble de esta distancia no existe otra población, las figuras destacarán perfectamente unas de otras, sin llegar á superponerse, y la mancha de color que represente la población guardará la relación real y positiva que hemos establecido de antemano, tendrá su localización adecuada y podremos establecer en todo caso las relaciones de magnitud que se conservan, con un error de 10 individuos en cada caso, equivalente en el supuesto anterior de poblaciones de 10.000 á 20.000 habitantes á 1 : 1.000 á 1 : 2.000.

Pero además nos consiente representar también los caseríos con grupos pequeños de vecindario, sin dificultad alguna cuando estos grupos queden fuera de la mancha de color con que hemos dado idea del vecindario de las grandes poblaciones, y con sólo emplear una tinta de distinto color ó más intensa cuando se trate de localidades pequeñas, que por estar muy próximas á las grandes ciudades se

Digitized by Google

extienda hasta ellas la superficie de población (en el mapa) de estas últimas.

Las manchas de color se pueden substituir por espacios rayados y cuadriculados, pero esto es indiferente; lo fundamental en el procedimiento es que la localización de las figuras representativas de la población esté bien hecha, y tenga, por tanto, su centro en el centro geográfico de la localidad á que corresponde, y que la superficie de estas figuras tenga la proporcionalidad adecuada al número de habitantes que representa.

La dificultad está en cada caso en la elección de escala, y para los trabajos generales que abarquen una ó varias naciones, en encontrar una escala en que todos ellos puedan tener la debida representación, porque si en el mismo territorio la población llegara á centuplicarse, sería imposible, por ejemplo, establecer esa escala de 1 mm.^{2} = 10 habitantes, y por esto creemos que, así como cada país tiene su fisonomía particular que depende de la vegetación, de la cultura de sus habitantes, de la intensidad de la luz solar, de la posición en zonas tropicales ó zonas templadas ó árticas sin que esa fisonomía pueda aparecer jamás en los mapas topográficos y menos en los geográficos, así hay que admitir el hecho real de que en cada país hay formas y tipos especiales de distribución de la población, que para su debido estudio y conocimiento exigen escalas diferentes.

Los que quieren unificar generalizando, viven fuera de la realidad y de la vida. Si pretendemos hacer un mapa general de la tierra, como ahora se intenta, en escala 1 : 1.000.000, resultará una obra monstruosa en cuanto intentemos hacer un mapa que abarque algunos datos de geografía humana; porque si establecemos que figuren sólo las poblaciones de más de 5.000 habitantes, aparecerán como países despoblados, no sólo grandísimas extensiones de Asia, Africa, América y Oceanía, sino muchos países de Europa, donde aunque la población es densa, está diseminada; si se resuelve poner las carreteras de primer, segundo y tercer orden ó sus equivalentes en otros países, habrá comar-

Digitized by Google

cas donde, por ser muy abundantes estos caminos, será imposible representarlos en esa escala, porque casi se llegarían á superponer, y si prescindimos de las de segundo y tercer orden, volveremos al caso anterior, según el cual decíamos que quedarían en blanco muchas de las hojas de ese mapa.

Por esto insistimos en la opinión antes formulada, y por esto también añadiremos que importa mucho la elección de escala; no todas las cosas se pesan de igual modo: para algunas se emplean básculas, en que el menor peso es de 50 kilogramos, y el error de apreciación es de 1 kilogramo; en otras los dos términos descienden, y en las balanzas de precisión se llegan hasta apreciar fracciones pequeñísimas; pues esto es lo que hay que hacer en Geografía con la densidad de la población y con su distribución.

Si teniendo en cuenta que para un país la escala de 1:200.000 daría un mapa de grandes dimensiones, difícil de apreciar en su conjunto, queremos, sin embargo, salvar este inconveniente, la fotografía nos permite mediante la reducción obtener aquel resultado, sin perder precisión los datos y salvando la dificultad de reducir las manchas de color á términos casi inapreciables á la pluma.

Hechos estos mapas, resultarían indudablemente tipos sensibles á la vista; entonces es cuando cabe la generalización y aun la representación por nuevos procedimientos, pues nada se opone, por ejemplo, á que en escalas mucho más pequeñas, 1:1.000.000 ó 1:2.000.000 y aun menores, distribuyamos la población en regiones de vecindario concentrado ó diseminado, que señalemos contrastes bruscos en la densidad de dos comarcas contiguas, ó que establezcamos gradaciones de densidad si éstas han resultado en el trabajo anterior, que distingamos la población rural y la ciudadana en un mismo mapa, etc.

Y para terminar, sólo hay dos formas aceptables para representar la población local: una la circular, otra la rectangular, con alguna variante para casos especiales; porque estas dos son las que pueden permitir la determinación exacta, ó por lo menos muy aproximada, del hecho que re-

Digitized by Google

presentan, pues basta en unos casos medir el diámetro, y en otros la base y la altura, para determinar la superficie, y á la vista de la escala deducir el número de habitantes de cada población con un error menor que la unidad empleada en ésta.

Hay que observar que muchas veces no podrán formarse los rectángulos: por ejemplo, cuando en la escala del mapa 1 m.^{2} : 100 habitantes la población tenga 3.100 habitantes, porque los 31 mm. no pueden reducirse á un rectángulo que tenga un número exacto de mm. de lado y de altura; en este caso la figura más adecuada, porque debe procurarse en lo posible aproximarse á la forma cuadrada, será un rectángulo que tenga 6 mm. de base y 5 de altura; mas como faltará dibujar 1 mm. más, es preciso añadirle á uno de los lados. En el caso de tener 2.900 habitantes, por el contrario, convendría dejar sin teñir 1 mm. de una de las esquinas, y operar de un modo análogo, esto es, añadiendo á uno de los lados de la figura (cuadrada en lo posible) los milímetros que en cada caso correspondan.

La figura circular es más bonita, pero más difícil de apreciar; en la mayor parte de los casos tendremos que emplear radios que no tendrán un número exacto de milímetros, sino que contengan algunos milímetros y una fracción, y de aquí el que deba emplearse con mucha prudencia; á ser posible, convendrá indicar por medio de números el de los habitantes, pero desde luego se comprende que sería sólo aplicable este procedimiento en los círculos grandes.

Con estas ligeras consideraciones procuramos llamar la atención hacia un asunto que aun necesita prolijos estudios é investigaciones, tanto en España como en el extranjero.

ANTONIO BLÁZQUEZ.

Digitized by Google

DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

mahides es lugar de L v.os e pascual muñoz XX v.os
estan uno de otro un tiro de vallesta e la yglesia en
4139 medio e son de don diego hernandez davila aldeas de
villatoro estan en bal de ables riberas de adaja e fasta
villatoro ay una le. de valle arriba e por la mano de-
recha queda siempre una serrezuela con algunos ca-
beços de enzinares e fasta prado segar ay un quarto
4140 de le. llana e de tierra de pan e junto conel dcho. prado
segar pasa el adaja por vado que corre a la mano diz-
quierda.
mahides e pascual muñoz et fasta nuño tello ay m.a le.
de tierra llana e de panes e enmedio camyno pasan
adaja por vado corre a la mano dizquierda e a la mano
4141 derecha queda prado segar a un tiro de ballesta e fasta
muñana ay m.a le. e van por villagarçia un quarto de
le. de tierra doblada e de enzinares.
4142 mahides e muñoz pascual e fasta badillo ay una le.
grande la mytad del camyno primero puerto arriba e
lo otro de puerto abaxo e de berrocales e un quarto
de lo primero de enzinares e fasta menga muñoz ay II
le. e van por prado segar un quarto de le. e fasta abila

Digitized by Google

ay VI le. e van por santa maria el arroyo e por nuño galindo m.ª le. e fasta naharros del puerto ay I le. e
4143 van por yanguas m.ª le. llana de tierras labradas e junto con yanguas pasan adaja por vado corre a la mano dizquierda.

Party de pascual muñoz y mahides para la torre don
4144 pedro davila que ay I le. de tierra algo doblada e por la mano dizquierda queda villagarcia e muñana a dos tiros de ballesta cada uno.

4145 la torre don pedro davila es lugar de XX v.os esta en bal de ables e rriberas de adaja e algo en hondo la torre e fasta avila ay IIII le. e media e van por santa m.ª el arroyo nuño galindo e a la mano dizquierda queda matatexo a II tiros de ballesta del camyno e fasta villatoro ay II le. e m.ª pequeñas llanas e de bal de ables arriba corre adaja a la mano dizquierda e fasta villaviçiosa ay I le. e van por la baterna m.ª le. pequeña llana e junto con baterna pasan
4146 adaja por vado corre a la mano dizquierda.

la torre e fasta menga muñoz ay II le. e van por xemerendura m.ª le. e por herreros II tiros de ballesta e fasta naharros del puerto ay I le. e van por blacha m.ª
4147 le. llana e fasta nuño tello ay I le. e m.ª e van por anguas I le. llana arriba de adaja la m.ª le. postrera e pasan adaja junto corre a la mano dizquierda e fasta grajos ay una le. e van por m.ª le. llana a fasta vadillo ay I le. e m.ª e van por muñana m.ª le. e fasta nyharra ay II le. e van lobralejo una le. llana valle abaxo.

4148 Party de la torre para santa maria del arroyo que ay m.ª le. grande algo doblada e de tierra de pan. santa maria del arroyo es lugar de XX vesynos esta en un vallejuelo al fin de una serrezuela e es de gil dabila.

Party de santa maria del arroyo para nuño galindo que ay un quarto de le. pequeño llano.

Party de nuño galindo para avila que ay III le. de tierra doblada e de tierra de pan e por la mano (derecha) dizquierda queda syempre una serrezuela e todo este

Digitized by Google

camyno se llama el bal de ables e a la mano dizquierda
4149 queda la syerra a II tiros de vallesta del camyno e en llegando a avila pasan un rrio dcho adaja por puente corre a la mano dizquierda.

toro es ciudad de III mil vesynos esta en alto salvo por la parte de valladolid e tiene buena fortaleza e pasa un rrio dcho. duero por junto al lugar e tiene grandes arrabales e tiene de los mejores vinos tintos que ay en castilla e fasta valladolid ay onze leguas e van por morales I le. e por pedrosa II le. e por villalar II le. e
4150 por villa vieja I e por symancas e a la mano derecha queda tordesyllas a m.ª le. del camyno e fasta villa veça ay m.ª le. llana e todo de viñas e tierra labrada e fasta morales ay II le. de tierra algo doblada la primera le. es de biñas.

4151 toro e fasta medina del campo ay IX le. e van por villa franca II e por castro nuño I le. e por syete yglesias II le. e por la nava II le. e m.ª e fasta villa franca ay II le. llanas rribera arriba de duero queda el dcho. rio a la mano dizquierda e en saliendo de toro pasan al dcho. rrio corre a la mano derecha e van syempre por esta rribera algunos cerros e derrumbaderos de la vega por todas partes e fasta medina de rruy seco ay IX le. e van por pobladura III le. e por rrueña II le. e por villa garcia II le. e media e por villa braxima I le. e m.ª e a la mano dizquierda queda tor de hunos a un quarto
4152 de le.

toro e fasta pobladura ay III le. llanas de tierra de labranças e algunos prados en cuesta que abaxamos ensaliendo de toro questara I tiro de ballesta e fasta san rroman de cornija ay II le. e van por villa veça m.ª le.
4153 la villa de villalva en galizia es villa de DC vesynos e esta en un cerro e tiene buena fortaleza e es del conde don fernando de andrada e pasa un rrio junto con la villa dcho. el rrio de la madalena fasta lugo ay V le. e van por castro de rrey III le. e por ponte de rrabada un quarto de le.

Digitized by Google

4154 la villa de villalva e fasta castro de rrey ay III le. llanas todo de montes de rrobledales e coxcoxos e fasta mondoñedo ay V le. e van por la ponte de martyñan III le. e por ventosylla I le. e fasta la ponte de martyñan ay II le. todo de yerro e peñas e rrobledales e de muchos arroyos e fasta betanços ay VII le. e ban por santa maria de tardad I le. e por serrera m.ª le. e por caçares un quarto de le. e por moxon frio I le. e por labrada
4155 un quarto de le. e por herreros una le. e por san pantayon II le.

villalva e fasta santa maria de tardad ay I le. de cerros e rrobledales e en saliendo de villalva a m.ª le. postrera pasan un rrio por vado en verano que dcho. el rrio de la puente de tromar corre a la mano derecha e a un quarto de le. de alli se junta conel dcho. rrio de la madalena e fasta santalla ay una le. de tierra do-
4156 blada de coxcoxares e tierras de labrança e en saliendo de villalva pasan el dcho. rrio de villalva que corre a la mano dizquierda e fasta lanços ay II le. e van por santalla una le.

4157 villalva e fasta trastoy ay una le. e m.ª e van por lanços I le. e fasta pardovelo ay m.ª le. llana e de montes de rrobledales baxos e fasta codesydo ay una le. e un quarto e van por tardad una le. e fasta borgans ay le. e media e van por codesydo m.ª le. e fasta gimari ay II le. e van por borgans I le. e m.ª

lugo es çiudad de II mil v.os es muy buen arcada e tiene buena fortaleza esta en un llano e rriberas de un rrio dcho. el myño es rrio muy cabdal e es cabeça del obispado de lugo e es en galizia e fasta synde ay m.ª le. de cerros grandes e montes de rrobledales e en saliendo pasan al dcho. rrio myño por barco corre a la mano
4158 dizquierda e fasta parga ay V le. e van por vamonde IIII le. de cerros e valles e montes de rrobledales e en saliendo de lugo pasan al dcho. rrio myño por barca corre a la mano dizquierda e fasta belot ay V le. e van por sante alverte IIII le. de cerros e valles e montes de

Digitized by Google

rrobledales e en saliendo de lugo pasan al dcho. rrio
4159 myño por la dcha. barca corre a la mano dizquierda.
castro de rrey aldea LXXX v.os esta en llano es del conde don fernando esta rriberas de myño e fasta la ponte de rrabada ay un quarto de le. pequeño llano e de monte de rrobledales e fasta tortojal ay una le. de syerras grandes e montes de rrobledales e de peñas
4160 grandes.
avila es cibdad de IIII mil esta en un cerro salvo por la parte de segovia e tiene grandes arrabales por los derrumbaderos de la cibdad especialmente por hazia cordoba e por aquella parte tiene una vega muy grande que se llama el bal dables es de las mejores cercadas que ay en castilla e tiene buena fortaleza e enesta cibdad fueron martyrizados quatro martyres los quales estan en una yglesya en la qual ninguno puede ser en-
4161 terrado que no sea echado fuera de la tierra el uno fue san viçente e dos hermanas suyas dchas. santa trestina e santa sabina su hermana e san pedro del barco el sepulcro de san viçente tiene tal calidad que jurando uno sobre su sepulcro siendo el juramento falso no cumple el año.
Party de avila para galindos que ay una le. llana e de prados riberas arriba de adaja que queda a la mano dizquierda e en saliendo de abila pasan a adaja por dcho. puente corre a la mano derecha e a la mano
4162 dizquierda queda aldea vieja a un tiro de ballesta del camyno.
galindo es lugar de v vesynos esta riberas de adaja e es en val de ables es aldea davila e fasta avila ay una le. llana en llegando pasan adaja corre a la mano dizquierda.
4163 galindos e fasta serrada ay m.a le. de tierra doblada e de tierras labradas e fasta aldea vieja ay v tiros de ballesta llanas e riberas abaxo de adaja que queda el rrio a la mano derecha e fasta el fresno ay II tiros de ballesta e enmedio del camyno pasan adaja por vado

Digitized by Google

corre a la mano dizquierda es todo llano e fasta el merino ay IIII tiros de ballesta ribera arriba de adaja queda a la mano dizquierda e en llegando pasan adaja por vado corre a la mano dizquierda e fasta salobral
4164 ay m.ª le. llana rriberas arriba de adaja queda a la mano dizquierda.

galindos e fasta los laçaros ay tres quartos de le. e van por el merino IIII tiros de vallesta e fasta la colilla ay m.ª le. de tierra algo doblada e de labranças e el un quarto postrero llegan a un quedo de una serrezuela
4165 queda a la mano dizquierda e fasta la pelmaça ay m.ª le. rriberas abaxo de adaja queda a la mano dizquierda e en saliendo pasan adaja corre a la mano dizquierda.

4166 Party de galindos para nyharra que ay una le. grande llana rriberas arriba del valle de ables e adaja que queda el rrio a la mano dizquierda syempre junto con el camyno e por la mano derecha queda salobral a II tiros de ballesta del camyno.

nyharra es lugar de XXX v.os esta en llano riberas de adaja e en balle de ables e es aldea de avila e fasta avila ay III le. e m.ª e van por galindos una le. e m.ª e fasta
4167 menga muñoz ay III le. e van por la hija de dios e fasta la hija de dios ay II le. llanas salvo la primera media le. que es de cerros e montes e la primera una le. van rribera arriba de adaja que queda a la mano dizquierda e corre a la mano dizquierda.

nyharra e fasta el castillo o risco de pedro davila ay una le. e van por vilches m.ª le. llana e en saliendo
4168 pasan adaja rrio corre a la mano dizquierda e fasta nuño galindo ay I le. de tierra algo doblada e de tierra de pan e fasta el salobralejo ay m.ª le. grande e de tierra de pan.

4169 nyharra e fasta la serrada ay una le. e m.ª e van por salobral un quarto de le. llana e fasta los lazaros ay una le. pequeña llana e en saliendo pasan adaja por vado corre a la mano dizquierda e fasta muñopepe ay

Digitized by Google

una le. llana e de tierras de pan e fasta la torre ay le.
e m.ª e van por salobral.

4170 baternas es lugar de XV v.os esta en llano esta rriberas de adaja rrio es en bal de ables e es de nuño gonçales del aguila e fasta villa toro ay II le. e m.ª e van por xemenrendura m.ª le. e por blacha un quarto de le. e fasta nuño tello ay le. e m.ª e van por herreros m.ª le. e por naharros del puerto m.ª le. e fasta menga muñoz ay I le. e m.ª e van por la hija m.ª le. de cerros e mon-

4171 tes e fasta salobralejo ay m.ª le. llana e a medio camyno pasan adaja por vado corre a la mano derecha e fasta solosancho ay m.ª le. llana por entre el rrio e la syerra rriberas abaxo del rrio que queda a la mano dizquierda.

4172 baterna e fasta avila ay IIII le. e van por nyharra I le. e por galindos I le. e fasta nyharra ay I le. rriberas abaxo de adaja la mytad del camyno queda el rrio a la mano dizquierda e a medio camyno pasan adaja por vado corre a la mano derecha e lo otro queda el rrio a la mano derecha e fasta villaviçiosa ay m.ª le. e van por rrobledillo un quarto de le. llana e fasta nuño galindo ay I le. e van por salobralejo m.ª le. e fasta prado segar ay I le. e m.ª e van por herreros

4173 m.ª le. e por naharros del puerto m.ª le. e fasta herreros ay m.ª le. pequeña llana riberas arriba del rrio adaja que queda el rrio a la mano derecha.

Party de nyharra para la hija de dios que ay II le. e un llanas salvo la m.ª le. primera ques de un cerro de tierra doblado e de montes de enzinares e rrobledales

4174 e la le. primera van rribera arriba de adaja queda el rrio a la mano dizquierda e alli pasamos al dcho. rrio corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda queda villaviçiosa e solo sancho e rrobledillo solo sancho a II tiros de ballesta e villaviçiosa a IIII tiros e rrobledillo a II tiro de ballesta e a la mano derecha queda el salobral a un quarto de le. e baterna a III tiro de vallesta.

Digitized by Google

4175 la hija de dyos o belmonte es un lugar salvo questa
dividido en dos partes en un vallejuelo hondo questa
el uno del otro II tiro de vallesta e es lugar de VIIIº ve-
synos esta al pie de la syerra e entre unos enzinares e
es de la yglesya mayor davila e fasta avila ay V le. e
van por nyharra II le. e por galindos I le. e fasta villa-
viçiosa ay una le. e van por rrobledillo m.ª le. de tie-
rra doblada e de montes de enzinares e junto conel
dcho. rrobledillo baxan una questa questara II tiros de
vallesta e por la mano derecha queda la syerra e fasta
4176 villatoro ay II le. e van por naharros del puerto IIII ti-
ros de ballesta de tierra doblada e de peñas e montes
de enzinares un ballejuelo abaxo e por nuño tello una
le. adelante a por prado segar m.ª le.

la hija de dios e belmonte e fasta menga muñoz ay
una le. algo pequeña de berrocales un valle arriba ha-
zia la syerra la mytad del camyno primera escuesta
4177 arriba e lo otro tierra muy doblada e algo cuesta
arriba e fasta muñana ay una le. e m.ª e van por naha-
rros del puerto IIII tiros de vallesta e fasta baterna ay
IIII le. grandes de cuesta abaxo e de montes de enzina-
res e rrobledales e berrocales.

4178 la hija de dios e belmonte e fasta herreros ay IIII tiros
de ballesta cuesta abaxo un arroyo abaxo e fasta xe-
merendura ay m.ª le. e van por herreros IIII tiros de
ballesta e fasta hontyveros ay VIII le. e van por herre-
ros IIII tiros de ballesta e por xemerendura IIII tiros
de ballesta e por la torre m.ª le. e por sancho corto II
le. e por sancho rrexa I le. e por el çid m.ª le. e por
altamyros m.ª le. e por carrascalejo le. e m.ª.

4179 Party de la hija de dyos para menga muñoz que ay
una le. la mitad cuesta arriba e lo otro cuesta abaxo e
por entre syerras.

medina de rruyseco es villa de I mil D V.os e esta en llano
e es tierra de campos e tiene fortaleza buena e es tie-
rra de campos e es del almyrante de castilla e fasta
aguilar de campos ay III le. llanas de tierra de labrança

Digitized by Google

4180 e fasta berruezes ay una le. llana grande de ñucho e fasta astorga ay XVIII le. e van por berrueces I le. e por çebines II le. e por abeziello e por mayorga e por valençia de don juan e por la laguna de negri (medina
4181 de rruyseco) llos e por la banieça e fasta valladolid ay VII le. e van por villa nũbla V le. de tierra llana e de labrança e a III le. primeras pasan un monte dcho. el monte de toroços questava m.ª le de trabieso e fasta toro ay IX le. e van por villa braxima I le. e m.ª e por villa garçia e por pobladura e por villa bendima e ala mano dizquierda queda urueña a m.ª le. del camyno
4182 e fasta urueña ay IIII le. e van por villa braxima una le. e m.ª llana e por villa garcia I le.

medina de rruyseco e fasta çamora ay XIII le. e van por billa braxima I le. e m.ª e por villa garçia I le. e por malerable e por villa liebre e por manganeses e fasta
4183 salamanca ay XXII le. e ban por villa braxima e por el camyno de toro e por toro e por la bobeda III le. e por la puente el sauco e por aldea nueva del arçobispo e
4184 por arçediano e por san xpobal de la cuesta.

medina de rruy seco e fasta cibdad rreal ay XXXV le. e van por salamanca e por aldea texada II le. e por el castillo de santispiritu e fasta benabente ay IX le. e van por villa lobon II le. llanas de tierra de labrança
4185 e por villa frecha II le. e por villar de fallades e por villa lobos II le. e por castro gonzalo II le.

menga muñoz es lugar de LXX v.os esta en un valle hondo y entre unas grandes syerras es de diego hernandez de quiñones e fasta el colmenar de arenas ay VI le. e van por lanuza I le. e por los molinos e por
4186 las cuevas e fasta nuño tello ay una le. de valles e por la mano dizquierda queda syempre una grande syerra e fasta villa toro ay II le. e van por nuño tello I le. e prado segar m.ª le.

4187 menga muñoz e fasta avila ay VI le. e van por la hija de dios I le. e por nyharra II le. e por galindos I le. e fasta muñana ay II le. e van por naharros del puerto

Digitized by Google

I le. e fasta san martin de la vega ay III le. e van por la cepeda I le. e por la garganta el villar I le. e fasta la çepeda la mytad primera es de puerto arriba e lo otro
4188 algo cuesta abaxo e fasta hoyo quesero ay II le. e van por la mora I le. e fasta villa viçiosa ay II le. e van por la hija de dios I le. e por rrobledillo m.ª le.

Party de menga muñoz para la mora que ay una le. grande la primera m.ª puerto arriba e por entre syerras e lo otro cuestas abaxo e por entre las albas sye-
4189 rras.

san martin del frayle es lugar de XXX v.os esta en llano e pasa un rrio junto conel lugar dcho. alverche que nace cave san martin de la vega e es de diego hernandez davila.

4190 san martyn del frayle e fasta alto paso ay m.ª le. pequeña llana e fasta la garganta el villar ay m.ª le. llana e en saliendo pasan alverche corre a la mano derecha e fasta menga muñoz ay I le. e m.ª e van por la cepeda m.ª le. llana e por la mano dizquierda queda la syerra e fasta san martyn de la vega ay una le. e van por alto paso m.ª le. e fasta la mora ay m.ª le. grande de tierra doblada e de cerros e berrocales e fasta navadijos ay m.ª le. llana e en saliendo pasan al dcho. rrio alverche corre a la mano derecha.

4191 san martyn del frayle e fasta nava la cruz ay le. e m.ª la mytad es tierra doblada por unos valles e entre syerras e lo otro cuesta abaxo e fasta las casas de duquyllo ay m.ª le. e van por alto paso.

4192 la mora es lugar de IIII v.os esta en un valle entre syerras e es como ventas e es del duque dalva e fasta nava la cruz ay una le. de valles e cerros e valles abaxo e fasta menga muñoz ay una le. la m.ª le. cuesta arriba e
4193 lo otro un portezuelo abaxo e fasta las casas del duquyllo ay una le. e van por el alto paso m.ª le. de tyerra doblada e por todas partes syerra.

Party de la mora para los molinos que ay II le. muy grandes la primera m.ª es de tierra doblada e de peñas

Digitized by Google

e todo lo otro es valles abaxo e rribera abaxo de un rrio dcho. alverche que pasa muchas vezes e a m.ª le.
4194 primera baxan un puerto questara IIII tiros de vallesta. garnica es villa cerrada esta en llano e esta tierra es muy montuosa en vyzcaya e esta rriberas de un braço de mar e fasta rrigoitya ay m.ª le. de cerros e por valles montes de rrobledales e castañares e fasta morga
4195 ay una le. de cerros e valles e montes e fasta moxica ay m.ª le. llana e de montes de rrobledales e fasta coca ay una le. de rribera arriba del dcho. braço de mar queda a la mano dizquierda e a medio camyno pasan al dcho. rrio corre a la mano dizquierda e fasta
4196 çornozça ay dos le. e van por noxica m.ª le. e por coca m.ª le. e fasta durango ay IIII le. e van por moxica e por çornozça m.ª le. e fasta bilbao ay IIII le. e ban por morga I le. e por çamado II le. e fasta bermeo ay III le. e m.ª e van por busturios e por mordaca m.ª le.

los molinos de alverche es lugar de V v.os esta en valle e pasa junto conel lugar un rrio dcho. alverche e es del
4197 duque dalva de la parte del rrio estan otros lugarejos de VII v.os esta de la parte de duorvia ques hacia la parte de medio dia es del duque de albuquerque e fasta talavera ay VI le. e van por las cuevas II le. e por el colmenar de arenas I le. e por rrima castañas II le. e fasta vadillo ay VI le. e van por la mora II le. e por menga muñoz I le. e por nuño tello e por prado segar
4198 e por pobeda e a la mano dizquierda queda villatoro a I le. del camyno.
4199 los molinos e fasta la garganta el villar ay II le. e m.ª e van por los hoyos de myguel muñoz I le. e por navadejos I le. e por alto paso e fasta san martyn del pinpollar ay m.ª le. de cerros e syerras.

Party de los molinos para las cuebas que ay II le. la una primera es cuesta algo arriba e un arroyo arriba e lo otro es un puerto abaxo que se llama el puerto
4200 el pico e todo es de peñas e en medio de este camyno estan dos grandes syerras por entre las quales pasan

Digitized by Google

e de alli adelante ay muchos arroyos e todo de castañares e grande valle hondo.

villaviçiosa es villa de CC v.os es puerto de mar es enel principado de las esturias e eneste lugar desembarco
4201 el Rey don Carlos nuestro señor e fasta oviedo ay VI le. por el monesterio de val de dios I le. e por pedrosa e por vega de paja e por la pola de syero e por la barreda e por la puente de qualotro.

4202 las cuebas es lugar de LX v.os esta en valle hondo entre unas grandes syerras (montesas) montesas de pinares e castañares e fasta alpe del puerto el pico e nace un arroyo grande e es del duque de albuquerque e fasta talavera de la rreyna IX le. e van por rrama castañas II le. e por hontanares I le. e por montes cla-
4203 ros e fasta santystevan ay una le. de grandes valles e castañares e fasta el colmenar de arenas ay una le. de pinares e viñas e cuesta abaxo e fasta oropesa ay VIII le. e van por el colmenar I le. e por arroyo castaño m.a le. e por rrama castañas II le. e por torralva.

Party de las cuebas para el colmenar de arenas que ay
4204 una le. pequeña un valle abaxo e por entre syerras e los tres quartos de le. primeros son de castañares e por entre grandes syerras por la mano dizquierda queda un grande valle hondo e de castañares.

4205 El Colmenar de arenas que agora se llama de monbeltran es lugar de cien vesinos esta en un valle hondo entre unas grandes syerras e pinares e olivares al rrededor de la billa e tiene buena fortaleça este valle aunque esta entre syerras es muy frutifero e caliente e temprano de frutos e es del duque de albuquerque e fasta avila ay XII le. e van por las cuebas I le. e por los molinos e por la mora e por menga muñoz e por la hija de dios e por nyharra e por (Guaiodalupe) galin-
4206 dos e fasta palençia ay XXV le. e van por las de llano III le. de cerros e valles grandes e de pinares e rrobledales e viñas e a la mano derecha queda arenas a m.a le. e por candaledas III le. e por madrigalego II le. e

Digitized by Google

por villa nueva II le. e por valverde m.ª le. e por vian
dar e por quancos e por farandilla e por garganta la
olla e por pasaron.

4207 El Colmenar de monbeltran e fasta talavera ay VIII le.
e van por el arroyo el Castaño m.ª le. e por rama cas-
tañas I le. e m.ª e por hontanares I le. e por moteclа-
4208 ros I le. e por mejorada II le. e fasta oropesa ay IIII le.
e van por arroyo castaño m.ª le. e por rrama casta-
ñas I le. e por menga çanar IIII le. e por torralba e fasta
lança hita ay tres le. e van por la higuera dos le. de pi-
nares e en saliendo sobre una syerra questava de su-
bida I le. e de abaxada I le. e fasta serratyllos ay tres le.
e van por santisteban m.ª le. de valle hondo e de viñas
e castañares e fasta santa cruz ay m.ª le. la mytad pri-
mera llana e de viñas e olivares e castañares e la otra
4209 syerra arriba e montes.

El colmenar de monbeltran e fasta el billarejo ay m.ª
le. grande valle arriba todo viñas e castañares e fasta
las cuevas ay una le. de cerros arriba e de viñas e de
castañares e fasta las gargantas ay dos le. de syerras
arriba e valles e grandes pinares e la m.ª le. primera
es de viñas.

4210 Arenas es lugar de D vecinos e tiene fortaleza e tiene
de los mejores vinos tintos que ay en Castilla e es en
la vera de polazma e esta al pie dela syerra e es tierra
montuosa de pinares de castañares e de rrobledales.

4211 Arenas e fasta el arenal ay una llana e todo de pinares
e esta es la mas rica le. que ay en ..... por ser
de grandes pinares ~~e~~ a los tres quartos primeros de
le. pasa un rriatuelo dcho. berrocozo por bado corre
a la mano derecha e junto conel lugar a II tiros de ba-
llesta dcho. arco se corre a la mano derecha e fasta
guisando ay m.ª le. de syerra arriba e de pinares e en
saliendo de arenas pasan un rrio dcho. rriocuevas co-
4212 rre a la mano dizquierda e fasta el hoyo ay dos le. de
syerras e grandes valles e campos arroyos e de pina-
res e rrobledales.

Digitized by Google

Arenas e fasta la parra ay m.ª le. de valles e por entre
4213 sierra de pinares e viñas e en saliendo de arenas pasan a un rrio dcho. el avellaneda por bado corre a la mano derecha e fasta candaleda ay II le. e van por las de llano I le. pequeña de valles de cerros abajo e de viñas.
4214 Arenas e fasta talavera ay VII le. e van por rrama castañas I le. e por hontanares I le. e por montes claros I le. e por mejorada IIII le. e fasta rama castañas ay una le. de cerros e de valles de pinares e de viñas la primera m.ª le. e a un quarto de le. pasan a un rrio dcho. el avellaneda por vado corre a la mano derecha e fasta oropesa ay VII le. e van por nava el can III le. de tierras
4215 e de valles e cerros de rrobledales e xarales e madero m.ª le. e la m.ª le. primera e de viñas e a le. e m.ª primera pasan a tetar por vado corre a la mano derecha e por guadierva I le. e por ventosylla e.

Arenas e fasta el barco davila ay V le. e van por nava cepeda VI le. e por nava el peral una le. e por el an-
4216 gostura una le. e por el aliseda I e fasta nava cepeda y VI le. de grandes puertos e syerras e valles e montes de pinares.
4217 Party del colmenar de arenas para el arroyo el castaño que ay una le. de cuestas abaxo e de montes de rrobledales e castañares.

El arroyo el castaño es lugar de XXII vezinos esta en llano entre unas guertas muy frescas e de un valle hondo entre unas sierras muy montuosas e de pinares e es aldea del colmenar de monbeltran.
4218 Party de arroyo el Castaño para rrama castañas que ay I le. e m.ª de un valle abaxo e montoso de alcornocares e la postrera e de rrobledales todo el camino e por todas manos grandes syerras e pinares.

Rama castañas es lugar de XL vezinos esta entre unas syerras es lugar muy pasagero esta su tierra montosa
4219 y de syerras como de montes de rrobledales e luego pasa un rryo por este logar dicho por luengo e es del duque del ynfantazgo e es aldea de arenas.

Digitized by Google

4220 rrama castañas e fasta arenas ay una le. de cerros e valles arriba e collados e dos montes e de viñas la m.ª le. postrera e fasta el colmenar de montbeltran ay dos le. e van por aroyo castaño I le. e m.ª e fasta candaleda ay IIII le. e van por las de llano m.ª le. grande de balles llanos e de montes de rrobledales e por la mano derecha queda arenas m.ª le. del camyno e junto con
4221 las de llano pasan a un rrio por vado corre a la mano dizquierda.

Rama castañas e fasta hontanares ay una le. llana de valles abaxo e montes de rrobleda.es e a medio camino pasan un rrio dcho. tieçar por vado en verano corre a la mano derecha e fasta la higuera ay una le. un valle arriba e de montes e grandes rrobledales e
4222 xarales e en saliendo pasan al dcho. ryo joan luengo por vado corre a la mano derecha e a media legua se junta con tyetar.

4223 Rama castañas e fasta las torres ay quatro le. e van por la higuera I le. e por lança hita I le. e fasta perober ay III le. e van por la higuera e por lança hita I le. e fasta oropesa ay VI le. e van por el bodegon II le. e por mengaçanar I le. e por aravalles e por torralva e fasta santa cruz ay II le. e van por arroyo castaño e fasta las
4224 arenas ay III le. e van por arroyo castaño I le. e m.ª e por el colmenar de monbeltran m.ª le. e fasta santysteban ay II le. e m.ª e van por arroyo castaño I le. e m.ª e queda monbeltran a la mano dizquierda a IIII tiros de vallesta del camyno.

Party de rrama castañas para el bodegon que ay IIII
4225 le. la primera llana e de rrobledales e la postrera llana e de enzinares e la del medio de valles e collados de syerrezuelas e rrobledales e frexenales por todo el camyno e por todas las manos por ensima de las syerras de xarales e a la mano izquierda queda hontanares a IIII tiros de vallesta del camyno.

4226 El bodegon es aldea de IIII vezinos es de gente que trata mas por ventas que por labrança e cabe este lu-

Digitized by Google

gar a II tiros de vallesta nase una fuente dcha. la fuente santa en la qual dizen que se aparesio nuestra señora e esta agua sana muchas llagas e es aldea de oropesa e fasta oropesa ay IIII le. e van por mengaçenar I le. e por torres va e ala mano dizquierda queda
4227 aravalles a tiro de vallesta del camyno.

Party del bodegon para mengaçenar que ay una le. llana algo de tierra doblada e todo de muy espesos enzinares e rrobledales e en llegando al dcho. mengaçenar pasamos de guadierva por vado corre a la mano derecha.

4228 Mengaçanar es lugar de VIII v.os esta en llano entre unos enzinares e es enel campo de aranulo e pasan un rryo por deste lugar a I tiro de ballesta dcho. guadierva que seca algunas vezes en verano e juntan con tyetar a II le. deste lugar e es aldea de oropesa.

4229 mengaçanar e fasta oropesa ay II le. e media e van por torralva II le. llanas de enzinares e rrobledales la le. e m.ª primera e a la mano dizquierda queda araballes un tiro de vallesta del camyno e fasta araballes ay le. e m.ª todo de enzinares e rrobledales e llana tierra e fasta hontanares ay III le. e van por el bodegon I le. e fasta guadierba ay I le. rriberas abaxo del dcho. rriatuelo guadierva queda el rriatuelo a la mano derecha
4230 e es todo de enzinares.

mengaçanar e fasta la puente el arzobisbo ay IIII le. e van por torralva II le. e fasta candeleda ay IIII le. e van por guadierva la camera I le. é por guadierva la hondanera m.ª le. e fasta san julian ay IIII le. e van por la corchuela II le. llanas e de montes de enzinares e de
4231 rrobledales e a la mano derecha queda guadierba la camera e fasta ventosylla ay II le. e m.ª llana e de enzinares.

4232 menga çanar e fasta bobadilla ay II le. e van por guadierba la camera II le. e fasta colilla ay II le. llanas e todo de enzinares e rrobledales e fasta zebreros ay XII le. e van por el bodegon I le. e por hontanares e

Digitized by Google

por buenaventura e por sita fada I le. e por el almendral I le. e por la higuera II le. e fasta talavera de la
4233 rreyna ay IIII le. e van por colilla II le. e por el casar I le.

Party de gargatianta para araballes que ay le. e m.ª llana salvo la m.ª le. en que media el camyno que es de enzinares e prados.

4234 Araballes es lugar de XXV v.os esta en llano es en el campo de aranuelo esta orilla de un enzinar e es aldea de oropesa e fasta oropesa ay una le. e van por torralva m.ª le. llana.

4235 Aravalles e fasta talavera de la Reyna ay V le. e van por gamonal dos le. e media e por el casar m.ª le. e fasta el gamonal ay II le. e m.ª de tierra doblada e de enzinares e prados e fasta alcañizo ay I e. llana e des algunos montes e fasta alcolea ay II le. e van por alcañizo I le. e fasta colilla ay II le. de tierra doblada e de algunos vallejuelos e todo de montes de enzinares e
4236 prados e fasta arenas ay VII le. e van por menga çanar I le. e m.n e por el bodegon I le. e por rrama castañas III le. e fasta sant julian ay II le. e van por la corchuela I le. llana e de montes de enzinares e prados.

Aravalles e fasta guadierva la camera ay le. e m.ª llana e de montes de enzinares e fasta guadierva la hondo-
4237 nera ay I le. e m.n llana e de montes de enzinares e de prados.

Aravalles e fasta choças ay II le. e m.ª de tierra do-
4238 blada e de enzinares e prados e fasta cabra ay dos le. de tierra doblada e de prados e de grandes montes de enzinares e fasta mejorada ay IIII le. e van por colilla I le. e fasta toledo ay XVIII le. e van por el gamonal I le. e por el casar m.ª le. e por talavera I le. e m.ª e por çebolla e fasta la calcada ay III le. e van por torralva m.ª le. e por la gartera I le. e a la mano dizquierda
4239 queda oropesa a II tiros de vallesta.

Aravalles e fasta carrascalejo ay III le. e van por torralva m.n le. e por la gartera e fasta altorriao ay II le.

Digitized by Google

e m.ª e van por la huerta el maestre I le. llana e de arenales e de algunos montes los postreros e fasta
4240 monte claros ay V le. e van por mengaçanar I le. e m.ª e por el bodegon I le.

Aravalles e fasta plazençia ay XIII le. e van por to-
4241 rralva m.ª le. e por lagartera m.ª le. e por la calçada m.ª le. e por valparayso e por casa texada e por nava el moral e por almanza.

Parti de aravalles para torralba que ay m.ª le. grande llana e de tierra de pan.

Torralva es lugar de LXXX v.os esta en llano en el
4242 campo de aranuelo e es aldea de oropesa e fasta oropesa ay m.ª le. de tierra doblada la mytad primera e lo otro cuesta algo arriba e fasta aravalles ay m.ª le. grande llana e fasta la corchuela ay m.ª le. llana e de prados.

Party de torralva para oropesa que ay m.ª le. pequeña de tierra doblada e a los dos tiros de vallesta postreros es cuesta arriba.

4243 Oropesa es villa de CCC v.os esta en alto e es del campo de aranuelo e tiene fortaleza e es del conde de oro-
parte de san julian por la parte de medio dia en hondo. pesa e fasta la puente del arzobispo ay dos leguas grandes de tierra doblada.

Oropesa e fasta san julian ay II le. llanas e de montes
4244 la postrera le. e de prados e en saliendo baxamos una cuesta questara dos tiros de vallesta e fasta la calçada ay II le. e van por lagartera m.ª le. e por otro camyno dexan a lagartera a mano dizquierda a dos tiros de vallesta del camyno e es de tierra doblada e fasta sauzedoso ay m.ª le. llana grande e de prados salvo una
4245 cuesta en saliendo questara II tiros de vallesta.

oropesa e fasta aravalles ay I le. e van por torralva m.ª le. e fasta alcañizo ay una le. grande de tierra doblada e de enzinares la m.ª le. postrera e fasta plazencia ay XVI le. e van por la calçada II le. e por valparayso III le. e por nava el moral I le. e casa texada e
4246 por toril a fasta talavera de la reyna ay dos le. (e van)

Digitized by Google

de tierra doblada e algunos montes de pinares e enzinares por algunos lugares e a la mano dizquierda queda gamonal m.ª le. del camyno e el casar a un tiro de vallesta e de la mano derecha queda hoças e calera a m.ª le. del camyno.

4247 Oropesa e fasta gamonal ay III le (e van) de tierra doblada e fasta candaleda ay V le. de tierra llana todo el campo de aranuelo la primera le. es de pan e las II le. adelante es de enzinares e todo lo otro de xarales e rrobledales e a las quatro le. primeras pasan a tieza por vado en verano e en ynvierno por puente corre a la mano dizquierda e fasta toledo ay XVIII le. e van por talavera cinco le. e por çebolla.

4248 Party de oropesa para fuente del maestre que ay un quarto de le. pequeña de tierra doblada e de berrocales. fuente el maestre es aldea de X v.os esta en un hondillo en un vallejuelo e es aldea de oropesa.

Parti de la fuente el maestre para la puente del arzobispo que ay II le. de tierra doblada e de montes de enzinares salvo un quarto de le. primero e otro postrero.

4249 la puente del arzobispo es lugar de CCCC v.os esta dividido en dos partes que lo parte el rio ilo de hazia oropesa esta en alto e lo otro esta en baxo e tiene las buenas puentes que ay en españa con fortaleza en medio de la puente e es del arçobispo de toledo e pasa

4250 duero por medio del lugar.

la puente el arçobispo e fasta el puerto de san biçente ay VI le. e van por aldea nueva de mohedas III le. e por mohedas I le. e a la mano dizquierda nava el moral a III tiros de vallesta e el estrella a m.ª le. e fasta nava el moral ay III le. de cerrillos e valles e montes de enzinares salvo la primera m.ª le. e en saliendo pasan a texo por puente que corre a la mano derecha e

4251 fasta oropesa ay II e van por la fuente el maestre I le. e quarto de tierra doblada de montes de enzinares salvo la m.ª le. primera.

Digitized by Google

la puente e fasta el estrella ay dos le. de syerras e valles e montes: e en saliendo pasan a texo por puente que corre a la m.º derecha e fasta *guadalupe* ay IX le. e van por el villar de pedroso II le. grandes de cerros
4252 e tierra doblada e de montes de xarales e matas e a una le. pasan a pedrosisa rrio corre a la m.º derecha la primera vez e pasase tres veses.
4253 la puente de arçobispo e fasta toledo ay XVIII le. e van por alcolea m.ª le. e por cabra II le. e m.ª e por talavera e por çebolla m.ª le. e por tant... II le. e fasta torralva ay II le. e van por la puente el maestre I le. e m.ª e fasta açutan ay m.ª le. llana rriberas arriba de texo queda el rrio a la m.º dizquierda.

Parti de la puente del arçobispo para naba el moral que ay vna le. grande el vn quarto primero es llano e lo otro barrancoso e de montes de enzinares e tierra de labrança e en saliendo de la puente pasan a texo por una puente corre a la mano derecha la qual puente tiene dos fortalezas muy fuertes e a la m.º dizquierda
4254 queda açutan a vn quarto de le. de la del camyno.

nava el moral es lugar de XX b.os esta en llano al pie de vna serrezuela e es aldea de talavera e fasta talavera ay VI le. e van por aldea nueva II le. e por el corral rrubio I le. e fasta la dcha. aldea nueva ay II le. e de cerros e valles e montes e fasta guadalupe ay VIII le. van por el villar del pedroso I le. de tierra barrancosa
4255 de montes de xarales e a m.ª le. primera pasan al pedroso rrio por vado corre a la mano derecha.
4256 navas el moral e fasta *el estrella* ay una le. de tierra doblada e de labranças e de algunos montes e fasta mohedas ay dos le. de cerros e balles e montes de enzinares e tierras de labrança e a m.º camyno pasan a un rrio dcho. pedroso corre a la m.º derecha secase en verano.

nava el moral e fasta aldea nueva de mohedas ay II le. de cerros e valles e montes de enzinares e por la mano dizquierda queda syempre vna zerresuela e fasta alco-

Digitized by Google

lea ay I le. e m.ª e van por açutan I le. de tierra doblada
4257 la m.ª le. primera de montes e por la mano derecha que da vna puente de vna syerra e el camyno es por la puente del arçobispo por el rrio que no se pasa e fasta la puente del arçobispo ay I le. grande de barrancos e montes la m.ª le. primera e lo otro como cuesta abaxo
4258 e por la mano derecha queda açutan a V tiros de vallesta del camyno e fasta el campillo ay III le. e van por aldea nueva de mohedas II le. e fasta buenas bodas ay IIII° le. e van por aldea nueva de mohedas II le. e por el campillo I le.
4259 naba el moral e fasta torre la mora ay II le. e van por el villar de pedroso I le. e fasta carascalejo ay II le. e van por el villar del pedroso I le. e fasta *oropesa* ay III le. e van por la puente el arçobispo I le. e por la fuente el maestre I le. e III quartos.

parti de naba el moral para moheda que ay dos leguas muy grandes de tierra de muchos cerros e valles e
4260 muy grandes montes de enzinares e a m.° camyno pasan un rriatuelo por vado que corre a la mano derecha. mohedas de talavera es lugar de CL b.os esta escarramado (sic) e esta al pie de vna syerra e es aldea de talavera e tiene por todas partes grandes enzinares e
4261 fasta talavera ay IX le. e van por fuentes II le. e por el corral rubio III le. e fasta fuentes ay dos le. de tierra de barrancos e por todas partes ay montes.
4262 moheda e fasta guadalupe ay VII le. e van por el puerto de san biçente II le. e fasta oropesa ay VI le. e van por la puente del arçobispo IIII° le. e por fuente maestre I le. e III quartos e fasta las ventas del puerto de arrebata çapas ay II le. e m.ª de valles grandes e montes de enzinares e syempre por la m.° dizquierda
4263 queda una sierra junto con el camyno e fasta villar del pedroso ay II le. de valles e cerros de montes de enzinares e de prados.

moheda e fasta val de cassa ay IIII° le. e van por el villar de pedroso II le. e fasta nava el moral ay III le. de

Digitized by Google

cerros valles e montes de enzinares e prados e labores
4264 de panes e yerbajes a m.º camyno pasan al dcho. pedroso corre a la mano dizquierda e fasta sylleja ay II le. e van por el campillo van I le. de valles e serva e mon-
4265 tes de enzinares e fasta cordoba ay XXXVII e ban por el puerto de san biçente II le. e por castil blanco V le. e por la puebla de alcoçer e por cabeça de buey e por benalcaçar e por la hinojosa e fasta truxillo ay XIX le. e van por el puerto de san biçente I le. e por halia III le. e por cañamero II le. e por logrusan I le. e por coria II
4266 le. e por moheda e fasta el estrella ay II le. e van por aldea nueva de moheda I le. e fasta aldea nueva de mohedas ay vna le. pequeña de montes por algunas partes rralos.

moheda e fasta los aguijones ay V le. de valles cerros de grandes montes de yerbajes e por la mano derecha queda syempre vna syerra e a la mysma mano queda
4267 el puerto de san bycente a m.ª le. del camyno e el campillo a la mano dizquierda a m.ª le. del camyno.
4268 Parti de mohedas para el puerto de san biçente que ay dos le. de cerros e valles e montes de rrobledales e xarales e arroyos que corren a la mano dizquierda e por la mano derecha queda syempre una sierra a m.ª legua del camyno lo mas lexos.

el puerto de san biçente es lugar de XL b.os esta en
4269 vna ladera de vna syerra esta al pie de vn portezuelo e collado dcho. el puerto de san bicente e es aldea de talavera e fasta talavera de la rreyna ay XI le. e van por fuentes III le. e por corral rrubio V le. e m.ª e fasta fuentes ay III le. de tierra doblada la primera m.ª le. e todo lo otro de cerros e valles e montes de xarales
4270 e rrobles baxos e fasta guadalupe ay V le. e van por halia III le. de grandes puertos e grandes xarales e toda tierra muy esterile e de arroyos e en saliendo suben el puerto de san bicente que tiene un quarto de le. de subida e m.ª le. de abaxada e no es este puerto muy agro por hazer collado la syerra.

Digitized by Google

4271 el puerto de san biçente e fasta el *campillo* ay vna le. de tierra de valles de cerrillos e arroyos e montes de xarales e robledales e fasta sevilleja ay vna le. e m.ª e van por el campillo I le. e fasta oropesa ay VIII le. e van por mohedas II le. e por la puente del arçobispo IIII le. e fasta mohedas ay II le. de cerrillos e valles e
4272 montes de xarales e rrobledales e algunos arroyos que corren a la mano derecha e por la mano dizquierda queda la syerra lo mas lexos que lo postrero a medio el camyno e fasta castil blanco ay V le. de sierras e balles e montes de xarales e alcornocares e en saliendo pasan al puerto de san biçente questara de salida IIII tiros de ballesta e de abaxada m.ª le.

4273 El puerto de san biçente e fasta aldea nueva de mohedas ay II le. de cerrillos e valles e tierras de montes de xarales e rrobles baxos e arroyos que corren a la mano derecha e a la mano dizquierda el Campillo a III quartos de le. del camyno.

4274 El puerto de san biçente e fasta toledo XXII le. e van por gargantilla II le. de valles e xarales abaxo e por despinosa IIII le. e por el villarejo un quarto de le. e por navaluzillos I le. e m.ª e por malamoneda I le. e m.ª e por nava hermosa I le. e por galvex III le.

Parti del puerto de san biçente para Castil blanco que ay V le. grandes las III e m.ª de grandes valles hon-
4275 dos e puertos e valles e II le. mas adelante es llano muy largo questara de travieso II le. e lo otro rrestante es de valles e todo este camyno es todo de montes de grandes xarales e breçales e lantisçares e a II le. primeras pasan a un rrio dicho guadarranque por vado en verano que corre a la mano dizquierda.

4276 Castil blanco es lugar de CC v.os e esta en llano e tiene por alrrededor en altos por cabsa de aver valles alrrededor e el en los montes e dehesas de guadalupe e a vna le. pasan guadiana e es del arçobispado de toledo.

4277 Castil blanco e fasta *herrera* ay II le. de cerros e valles e montes de xarales e alcornocares e la m.ª le. postrera

Digitized by Google

es cuesta arriba e a m.ª le. primera grande pasan a guadiana rrio por varca corre a la mano derecha e fasta la *puebla de alcocer* ay VI le. e van por taverneros
4278 IIII le. e por talarrubia I le. e fasta guadalupe ay V le. de cerros e valles e montes de xarales e alcornocares e enzinares e beraçales.

Castil blanco e fasta *halia* ay IIII le. de valles e montes de xarales e bereçales e la postrera le. es por entre
4279 syerras e fasta *talavera* ay XVI le. e van por el puerto de san bicente V le. e por fuentes III le. e por corralrrijo III le.

4280 la calçada es lugar de..... v.os esta en llano e es en el campo de aranuelo e es del conde de oropesa e fasta *oropesa* ay II le. llanas salvo una cuesta para subir a oropesa questara I tiro de ballesta e por la mano derecha queda lagartera a vn tiro de vallesta del camyno e ferreruelo a la mano derecha a VI tiros de ballesta e
4281 fasta *herreruelo* ay m.ª le. llana e de tierra de labrança e fasta lagartera ay I le. e m.ª llana.

la calçada e fasta *carrascalejo* ay III tiros de ballesta de tierras dobladas e fasta la puente El arçobispo ay
4282 IIII le. e van por carrascalejo III tiros de vallesta e por çaliruela m.ª le. e por el torrizo e fasta san *julian* ay II le. e van por la higuera m.ª le. e por malhinada m.ª le.
4283 la calçada e fasta la casa El..... ay I le. e m.ª de tierra llana e todo de montes de enzinares salvo la m.ª le. primera e por la mano derecha la primera queda el monte e fasta la cortualla ay III le. e van por de tierra llana e de prados II le. primeras son de montes de en-
4284 zinares e fasta *bobadilla* ay II le. e m.ª llanas e de prados e la legua postrera es monte de enzinares e fasta sancedos ay I le. llana e de prados.

Castil blanco e fasta chillon ay X le. e van por II le. e por tamurejo IIII le. e fasta los aguijones ay III le. de
4285 cerros e valles e montes de xarales e alcornocares e enzinares rriberas arriba de guadiana que queda el rrio a la mano derecha.

Digitized by Google

4286 Castil blanco e fasta val de cavalleros ay I le. e m.ª de valles fondos e cerros e montes de enzinares e a I le. pasan a rrio dicho guadalupejo por vado corre a la mano dizquierda e juntase con guadiana a m.ª le. de donde lo pasan e fasta las casas de don pedro ay V le. de cerros e valles e todo de enzinares e xarales ribera
4287 abaxo de guadiana que queda el rrio a la mano dizquierda e a vna le. primera pasan a guadalupejo corre a la mano dizquierda e juntase con guadiana a dos tiros de vallesta e fasta *sevilla* ay XL le. e van por taver-
4288 neros IIII le. e por talarrubia I le. e por la puebla de alcoçer I le. e por castuera VII le. e por azuaga VIII le. e por alanis IIII le. e por caçalla e por cantillana e por brenes.

4289 Pedroso es lugar de C v.os esta en llano es aldea de salamanca e fasta *salamanca* ay V le. e van por pityvega una le. e por sordos una le. e por blasco muñoz I le. e por morisco m.ª le. e fasta pitybega ay I le. llana e de tierra de pan e de viñas e fasta *espino de llorvada* ay m.ª le. llana e de viñas e tierras de pan e fasta *villa fuerte* ay m.ª le. llana e de viñas e fasta canta el pino ay I le. de tierra doblada e de viñas e tierra de pan
4290 salvo la m.ª le. de medio.

pedroso e fasta pinillos ay m.ª le. llana de viñas e tierras de pan e fasta *villeruela* ay una le. e van por pinyllos m.ª le. e fasta babyla fuente ay II le. de tierra doblada e de tierra de labrança e fasta villoria ay II le.
4291 e van por hornillos m.ª le. e fasta huerta ay III le. de tierra doblada e para abaxar a puerta baxan una cuesta questara m.ª le. e fasta la prueva ay II le. de tierra doblada e unas cuestezuelas y antes que lleguemos al lugar es todo tierra labrada.

4292 pedroso e fasta *aldea rrubia* ay tres le. e van por prueva II le. e fasta *cata la piedra* ay IIII le. e van por mollovido III le. de tierra doblada e tierra de labranza e fasta *toro* ay IX le. e van por cañizale m.ª le. e por fuente la peña I le. e m.ª le. e por bobeda II le. e por

Digitized by Google

villa buena m.ª le. e por palomares m.ª le. e fasta cañizares ay I le. e m.ª de tierra doblada la primera e lo
4293 otro es de cerros e todo este camyno es monte de enzinares baxos salvo la m.ª le. postrera que vasa.

Party de Castil blanco para taverneros que ay IIII le. grandes de cerros e valles e montes de enzinares e a la primera le. pasan a guadiana por varca que corre a la mano derecha e van por rriberas abaxo della III le.
4294 que queda a la mano derecha syerras e cuestas II le. de monte son delas mas grandes valles hondos y syerras e todo de peñas e muy montojos e a medio camyno pasan un puerto dicho el puerto de las peñas estan aqui vnas muy grandes peñas que parecen sierras e eneste puerto arriba dizen que ay un castillo de tiempo de moros e aun que ay tesoro en una grande laguna de agua.

4295 taverneros es lugar de IIII v.os esta en un vallejo entre unos enzinares e es aldea de la puebla de alcocer e pasan una le. deste lugar un rrio dicho guadiana e fasta las *casas de don pedro* ay una le. de tierra llana e de montes de enzinares e dehesas e fasta la *puebla de alcocer* ay una le. llana e de syerras e montes espesos de
4296 enzinares salvo IIII tiros de ballesta postreros e fasta *herrera* ay III le. de montes e grandes valles e todo dehesas e a una le. postrera llegan a guadiana a la primera le. e van por rriberas arriba vna le. e a le. e m.ª primera pasan un puerto dicho el puerto la peña questara de subida vn quarto de le. e de abaxada IIII tiros de vallesta e por la mano dizquierda queda guadiana e todo este camyno salvo la primera le. es muy hondos
4297 valles e grandes cabeços de peñas e montes de enzinares e xarales e frexnos.

4298 talaveruela es villa de CL v.os esta en llano rriberas de texo e es villa muy antigua e tiene la çerca muy vieja e cayda a pedaços e tiene grandes edifiçios antyguos e tiene una myna de bobeda de cal i canto questara média le. e es del conde de myranda.

Digitized by Google

fasta *alixa* ay m.ª le. e un quarto primero es llano e lo
4299 otro es una serrezuela arriba rriberas arriba de texo queda el rrio a la mano dizquierda e fasta *berrocalejo* ay una le. de tierra doblada e de montes de enzinares rriberas arriba de texo la m.ª le. primera e a medio camyno pasan a texo por barca que corre a la mano dizquierda e a la mano derecha queda *alixa* a III tiros de ballesta del camyno e fasta la puebla de ..... ay
4300 II le. e van por berrocalejo I le. e fasta *el gordo* ay le. e m.ª llana e de tierra de labrança e en saliendo de talaveruela pasan a texo por bado que corre a la mano dizquierda e no se vadea salvo en verano.
4301 talaveruela e fasta la *peraleda de plazencia* ay una le. de tierra doblada e de montes por algunas partes e en saliendo pasan a texo por barca corre a la mano dizquierda e fasta *balparayso* ay le. e m.ª e van por la peraleda de plazencia I le. e fasta *valdeyuncar* ay II le. tierra muy doblada e de montes de enzinares e en saliendo pasan a texo por barca que corre a la mano dizquierda e a la mano derecha queda la peraleda de
4302 plazençia a una le. del camyno.
talaveruela la vieja e fasta *belbes* ay III le. e van por valdeyuncar II le. e por las cassas III quartos de le. e
4303 fasta la *mesa de ybor* ay III le. e van por el bodonal I le. de tierra doblada e fasta el *abellaneda* ay III le. de cerros e valles e montes por muchas partes de enzinares
4304 e alcornocares e xarales e a la mano dizquierda queda san rroman a media le. del camyno e fasta san rromán ay I le. e m.ª de tierra muy doblada e de montes por muchas partes e fasta la peraleda de garvin ay una legua de cerros e montes de xarales e algunas enzinas rralas.
talaveruela e fasta *garvin* ay I le. e m.ª de tierra do-
4305 blada e de montes de xarales e algunas enzinas e a la mano derecha queda la peraleda a un quarto de le. e fasta *val de la casa* ay III le. de cerros e por algunas partes llano e de algunos montes e xarales e a la mano

Digitized by Google

derecha queda la peraleda de garvin a un quarto de le. e garvin a m.ª le. e fasta oropesa ay VI le. e van
4306 por el gordo una le. e por Caliruela II le. e fasta la puente el arçobispo IIII le. e m.ª e van por berrocalejo I le. e a la mano derecha queda val de verdeja a m.ª le.
4307 talaveruela e fasta toledo ay XXI le. e van por berrocalejo I le. e por la puente el arçobispo e por alcolea m.ª le. e por talavera e por cebolla e fasta la puebla de alcocer ay XVIII le. e van por el avellaneda II le. e por las juntas e por naba el villar e por guadalupe e por las casas de don pedro e fasta el villar de el pedroso
4308 ay V le. e van por val de las casas III le.

Parti de taverneros para talarrubia que ay I le. grande llana e de montes de enzinares e de dehesas e de prados salvo quatro tiros de ballesta postreros ques rrasso.

talarrubias es lugar de CCCC v.os esta algo en fondo es
4309 aldea de la puebla de alcoçer e pasan a una le. de este lugar guadiana rryo es le. e m.ª otro rrio dicho xuxar
4310 talarrubias e fasta la *puebla de alcoçer* ay I le. llana algo como cuesta arriba e de prados e fasta herrera ay IIII le. e van por taverneros I le. e fasta *sycuela* ay II le. de cerros e valles e montes de enzinares e a I le. pasan a guadalemar por vado que corre a la mano derecha e a una le. de alli se junta con xuxar rrio e fasta
4311 las casas de don pedro ay le. e m.ª de tierra doblada e de vallejuelos e de olivares e a una le. primera pasan a guadiana rrio por puente corre a la mano dizquierda. talarrubias e fasta *cogudo* ay V le. e van por gargatyvela III le. de tierra doblada e de valles e cabeços de cerros por todas partes e montes por algunas partes e a le. e m.ª pasan al dcho. rrio guadalemar por vado
4312 corre a la mano derecha e fasta *santispiritu* ay III le. de cerros e valles e montes por todas partes salvo m.ª le. primera e a le. e m.ª primera pasan a guadalemar por vado corre a la mano derecha.

Digitized by Google

talarrubias e fasta *galizuela* ay I le. e m.ª de tierra doblada e para salir al dcho. lugar subimos una cuesta questara II tiros de vallesta e fasta *esparragosa de lares* ay le. e m.ª de tierra dobladas salvo que a una le. subimos un portezuelo que de subida e abaxada tira la m.ª le. postrera e fasta *nava el villar* ay V le. de cerros e valles e montes de enzinares e xarales salvo una le. primera ques de tierra doblada e de yerba e a le. e m.ª primera pasan a guadiana por varca que corre a la mano dizquierda.

talarrubias e fasta Castuera ay VIIIº le. e van por la puebla de alcocer I le. e fasta castilblanco ay V le. e van por taverneros e fasta cordova ay XXII le. e van por la puebla de alcoçer e por cabeça el buey V le. e por benalcaçar II le. e por la hinojosa.

Parti de talarrubias para la puebla de alcoçer que ay una le. toda de prados e de algunos varrancos e todavia van como cuesta arriba.

la puebla de alcocer es lugar de CCC v.os esta en una ladera de una zerrezuela e tiene buena fortaleza en la cumbre de la syerra e es del conde de benalcaçar e fasta castuera ay VI le. de tierra de cerros e barrancos e la postrera le. es de montes e a II le. primeras pasan a un rrio dicho xuxar por vado en verano y en yverno por barca que corre a la mano derecha e fasta *toledo* ay XXVIIº le. e van por *lagartayuela* IIIIº le. e por villaharta V le. e por el hornyllo II le. e por el horcaxo II le. e por el rrubial e por las ventas de peña aguilera e por cuerva e fasta sevilla ay XXXII le. e van por castuera VI le. e por azuaga VIIIº le. e por alanis e por cantyllana e por brenes.

la puebla de alcoçer e fasta cordova ay XXII le. e van por cabeça el buey V le. e por benalcaçar II le. e por la hinojosa I le. e fasta cabeça el buey ay V le. de tierra doblada que se llama la serena e en saliendo traviesan una serrezuela questara m.ª le. de subida e abaxada e a una le. primera pasan al rrio xuxar por varca en yn-

Digitized by Google

vierno que corre a la mano derecha e fasta guadalupe ay
4320 IX le. e van por las casas de don pedro II le. de tierra doblada e de algunos barrancos e a I le. e III quartos pasan a guadiana por barca que corre a la mano dizquierda. la puebla de alcocer e fasta talavera ay XXII le. e van
4321 por talarrubias I le. e por castilblanco V le. e por el puerto de san viçente V le. e por fuentes II le. e por corralrrubio e fasta çibdad rreal ay XXII le. e van por syrruela III le. e por agudo III le. e por la çauzeduela V le. e por abenoya e fasta merida ay XIIII le. e van por
4322 villanueva de la serena VII le. e por don benyto I le. e por medellin I le. e fasta syruela ay III le. de cerros e valles e montes de enzinares e por la mano derecha en saliendo queda una zerrezuela questara IIII tiros de vallesta e a I le. primera pasan a un rrio dicho guadalemar por vado que corre a la mano derecha e a II le. ay syerras por todas partes.

4323 la puebla de alcocer e fasta villanueva de la serena ay VII le. llanas e en saliendo van por orilla de una syerra questara por la mano dizquierda que tira una le. e m.ª e a VI le. primeras pasan a xuxar por barca que corre a la mano derecha.

Parti de la puebla de alcoçer para esparragosa de lares que ay un quarto de le. e ponen le. m.ª le. por el mal
4324 camyno ques travesar una syerra muy agra e de peñas muy agras e en medio camyno en la cumbre de la sierra queda la fortaleza a II tiros de ballesta del camyno.
4325 esparragosa de lares es en la serena e esta al pie de una syerra e es lugar de CLXX v.os e a una le. pasan xuxar e es del maestrago de alcantara e fasta *gazuela* ay un quarto de le. de barrancos e prados e por la mano dizquierda queda el castillo de la puebla de al-
4326 coçer a II tiros de vallesta del camyno e fasta *castuera* ay VI le. e es todo que se llama la serena e es tierra que desde lexos parece llana e es barrancosa e prados e a una le. primera pasan a xuxar por vado corre a la mano derecha.

Digitized by Google

esparragosa e fasta *las casas de don pedro* ay III le. de
4327 tierra barrancosa e a I le. e m.ª pasan a xuxar por barca que corre a la mano derecha e fasta cabeça el buey ay V le. de tierra barrancosa e prados que se llama la serena e a la le. primera pasan a xuxar por barca corre a la mano derecha.

4328 esparragosa de lares e fasta *cebolloso* ay II le. de tierra doblada e de prados e a la m.ª le. primera es trabiesa de una syerra questara la m.ª le. primera e fasta *calarriba* ay le. e m.ª e van por la puebla de alcoçer.

Parti de esparragosa de lares para castuera que ay VI le. toda de prados e muy barrancosa e quien la vea de alto le parece llana e esta tierra se llama la serena e enesta tierra por la mayor parte de toda ella ay vene-
4329 ros de plata e se saca oy dia e a le. e m.ª primera pasamos a un rrio dicho xuxar por barca e por vado en verano que corre a la mano derecha e tyene muy grandes barrancos de un quarto de le. de abaxada e
4330 otro muy agro de subida e antes que lleguemos a castuera con un quarto de le. dexamos a la mano dizquierda un apunte de una syerra e benquerencia en la syerra a m.ª le. del camyno.

4331 Castuera es lugar de CLXXX V.os e esta en tierra muy doblada e el asyento en un cerro rredondo e esta a vn quarto de le. de una syerra e cabe una serrezuela e ês en la serena e en este lugar se funde e afyna gran parte de la plata que se saca en la serena e es el postrero lugar de la serena por la parte de medio dia e
4332 fasta buenquerençia ay una le. de syerras e montes salvo el primero quarto de le. que es llano e siempre por la mano dizquierda un lomo de la syerrecilla la qual es la que parece la serena e fasta *Cabeça el buey* ay IIII le. de tierra doblada mucho y por la mano dizquierda queda siempre la serena e por la mano derecha queda la syerra derecha syempre orilla del camyno e fasta *azuaga* ay VIII le. de tierra doblada e de montes de xarales e enzinares e a medio camyno pasan

Digitized by Google

4333 un puertezillo questara de subida e abajada m.ª le. Castuera e fasta *hornachos* ay IX le. e van por malpartyda I le. e por la higuera II le. e por el rretamal II le. e fasta *malpartida* ay I le. llana salvo algunos barranquillos e de montes de enzinares.

4334 Castuera e fasta *villanueva de la serena* ay V le. e van por campanario II le. e por el aldeyvela I le. e fasta el *campanario* ay II le. de tierra llana e de montes de dehesas e fasta *esparragosilla de benquerençia* ay una le. llana de algunos montes de enzinares e fasta çalamanca ay II le. e van por malpartida una le. e fasta

4335 *magazela* ay IIII le. de tierra doblada e de algunos barrancos e llamase la serena e es todo de montes de enzinares e prados salvo no es monte m.ª le. postrera e para salir a magazela suben una syerra questara un quarto de le. muy agro.

Castuera e fasta la *puebla de alcoçer* ay VI le. de tierra muy doblada e barrancosa e de prados e a m.ª le. pri-

4336 mera pasan a un rrio dcho. xuxar por barca que corre a la mano dizquierda e antes que llegue a la puebla como m.ª le. pasan vn portezuelo questara m.ª le. pequeña e a la mano derecha queda esparragosa de lares a un quarto de le. del camyno.

4337 Castuera e fasta cordova ay XX le. e van por monterrubio III le. e por belmez VI le. e fasta sevilla ay XXVI le. e van por azuaga VIII le. e por alanis IIII le. e por caçalla e por cantyllana e fasta santa *maria de guadalupe* ay XII le. e van por nava el villar V le. e por otro camyno solian yr queda a la mano dizquierda e van por orellana IIII le. e por azedera I le.

4338 Castuera e fasta cibdad rreal ay XXVIII le. e van por la peña el sordo V le. e por capilla I le. e por chillon III le. e por cabeça arados VIII le. e fasta guadalcanal ay XII le. e van por azuaga VIII le. e fasta toledo ay XXXII le.

4339 e van por la puebla de alcoçer VI le. e por la garvayvela IIII le. e por villaharta V le. e por hornyllo II le. e por horcaxo e por rrenera e por cuervas e por casas buenas.

Digitized by Google

4340 Castuera e fasta monte rrubio ay III le. todo de montes de enzinares un valle abaxo e casa mano quedan sierras e fasta nava el villar ay V le.

azuaga es lugar de I mil v.os esta en un arribo e en los derrumbaderos del e tiene fortaleza buena e es del maes-
4341 tradgo de santiago e fasta guadalcanal ay IIII le. de cerros e valles e montes de xarales e algunos enzinares e fasta alanis ay IIII le. de syerras e valles e montes de xarales e enzinares e alcornocares e fasta puente obe-
4342 juna hay III le. de valles arriba e por entre syerras e montes de enzinares e xarales.

4343 azuaga e fasta benalcaçar ay IX le. e ban por la granja una le. de tierra doblada e de montes de enzinares e fasta la hinojosa ay VIII le. e van por la granja I le. e fasta esparragosa de benquerencia ay VII le. de tierra
4344 doblada e de montes de xarales e a las IIII le. e m.a pasan un portezuelo que de subida e baxada tira m.a le. e fasta la puebla de alcoçer ay XV le. e van por castuera VIII le. e fasta benqũerençia ay IX le. e van por monterrubio VII le. de syerras y valles de travieso muy gran-
4345 des e montes de xarales e enzinares e fasta ellerena ay V le. e van por berlanga II le. e por los ayllones I le.

4346 azuaga e fasta berlanga ay II le. de tierra doblada e de montes de enzinares e xarales e fasta rreyna ay V le. e van por valverde II de tierra doblada e de montes de xarales.

bribiesca es villa de I mil v.os esta en llano entre unos olivares e tiene buena fortaleza e es del condestable
4347 de castilla e fasta burgos ay VIII le. e fasta *sabas* ay III le. de tierra doblada e de algunos barrancos e fasta valverde ay II le. de tierra de arrillos e tierra doblada e de labrança e fasta *pozas* ay VII le. e van por *salas* III le.

4348 villa rrabines es aldea de XXX v.os esta en una vega rriberas de un rrio que ¿ebre? que pasa por hon es muy caudal en aquella tierra aldea de valençia de don juan e fasta *valençia de don juan* ay II le. e van por santa marina.

Digitized by Google

villa rrabines e fasta *santa marina* ay un quarto de le. llana e fasta *toral* ay m.ª le. llana de labrança e fasta villa de mor ay una le. e van por toral m.ª le. e fasta *villa mandos* ay un quarto de le. llana de labrança e fasta villarnate ay II tiros de vallesta e por medio deste camyno pasa el rrio por varca e puente en ynvierno e en verano muy poco tiempo del que corre a la mano derecha e fasta *Castro fuerte* ay m.ª le. llana e en saliendo pasan al dcho. rrio por puente que corre a la mano derecha.

villa rabines e fasta benabente ay II le. e van por villa quixida m.ª le. e por villa fuente un quarto de le. e por symanes I tiro de vallesta e por sanxpoval I le. e fasta cabañas ay II le. e van por santa myna un quarto de le. e por valençia de don juan I le. e II quartos e fasta frexno de cabañas ay II le. e van por santa myna e por valençia de don juan e por cabañas.

villa rrabines e fasta laguna ay I le. e van por san salvador II quartos de le. llana de labrança e a medio camyno trabesamos un monte de enzinares questara m.ª le.

lagunas es villa de CC v.os e esta en llano e tiene buena fortaleza e es del conde de luna e fasta san salvador ay II tiros de vallesta llano e fasta *conforcos* ay m.ª le. llana de labrança e fasta cabañeros ay II quartos de le. e van por conforcos m.ª le. e fasta rribera ay una le. llana e de labrança e fasta *grafal* ay I le. e van por villa poco menos de le. *lla* e fasta santa maria el antigua ay I le. llana e de labrança e fasta codanças ay I le. llana e de labrança.

laguna e fasta santadrian ay II le. e van por codanças I le. e fasta villa rrabines ay una le. e van por san salvador III tiros de vallesta e fasta benavente ay IIII le. e van por matylla II le. llanas de labrança a una le. de este lugar nace xuxar rrio en una gran defesa questa en un llano en unas labores de pan.

fuente ovejuna es lugar de II mil v.os esta en un cerro

Digitized by Google

e es aldea de cordova e fasta cordova ay XIII le. todo de valles e syerras que se llama la syerra morena e a la mano dizquierda queda belmes a una le. del camyno e a V le. pasan un rrio dicho guadiato por vado que corre a la mano dizquierda e fasta belmes ay II le. de
4356 tierra (doblada) llana e de prados e a la postrera le. syerras e montes baxos de xarales e a II le. primeras pasan al dicho rrio guadiato por vado que corre a la mano dizquierda.

fuente obejuna e fasta guadalcanal ay VIII le. e van por azuaga III le. de syerras e valles e enzinares e fasta la
4357 *granja* ay II le. de vallejuelos e tierra barrancosa e de montes de enzinares e a le. e m.ª primera pasan a xuxar por vado que corre ala mano derecha.

4358 fuente obejuna e fasta *castuera* ay VIII le. e van por monte rrubio VII le. todo de syerras e valles de monte de xarales las V le. primeras e las dos postreras de enzinares y prados e a le. e m.ª primera pasan a xuxar por vado que corre a la mano derecha e a VI le. postreras se torna a pasar corre a la mano dizquierda.

4359 fuente obejuna e fasta alanis ay VI le. de cerros la primera m.ª le. e lo otro de syerras e todo de montes de enzinares e fasta constantyna ay XI le. e van por san nyculas VII le. de syerras muy agras e montes de xa-
4360 rales e fasta benalcaçar ay VII le.. e van por hinojosa VI le. de syerras e valles e montes de xarales e la le. postrera es de montes dehesas e m.ª le. pasan a un rrio dicho guadiato por vado corre a la mano derecha se seca en verano.

4361 Party de Castuera para Azuaga que ay ocho leguas grandes las dos primeras son barrancosas e de prados e montes de enzinays e de ally adelante es por entre syerras e valles e montes de xarales e alcornocays e a tres leguas e media primeras pasan un puerto dicho el puerto de las ollas que terna de subida e abaxada tres leguas pequeñas no es muy agro e una legua adelante
4362 es llana e de monte de xarales e por este camyno ay

Digitized by Google

por algunas partes colmenays/ e las tres leguas postreras son llanas e a la una legua primera a la mano dizquierda queda un Remate de una syerra e a la mano derecha queda esparrago de benquerencia a media legua del camyno e por la mano dizquierda queda
4363 la granja a media legua del camyno la media legua postrera es toda de montes e muy barrancosa.

Azuaga es lugar de nuevecientos cincuenta vecinos e esta en un cerryllo a la larga e por la mitad del lugar esta como en collado e tiene fortaleza e es del maestrazgo de Santiago e fasta sevylla ay diez y ocho le-
4364 guas e por alanys cuatro leguas e por caçalla dos leguas e por El Pedroso dos leguas e por cantyllana e por brenes/ e fasta *cordova* ay diez y seis leguas e ban por fuente ovejuna tres leguas e fasta guadalcanal ay cuatro leguas de tierra muy doblada e barrancosa e de xarales e enzinays e la postrera legua es syerra morena e a la primera legua pasa un Rio dicho Sotyllo por vado corre a la mano dizquierda.

4365 Azuaga/ e fasta fuente ovejuna ay tres leguas de tierra barrancosa de enzinays e algunos xarales e a legua e media pasa a xuxar por vado que corre a la mano dizquierda e fasta *Valencia de la Torre* ay cinco leguas
4366 e van por berlanga dos leguas llanas e de xarales e fasta *Ellerena* ay cinco leguas e van por los ayllones dos leguas e media de tierra llana e de montes de enzinays e xarales.

4367 Azuaga/ e fasta las *Casas de Reyna* ay cuatro leguas e van por Valverde de Reyna dos leguas de tierra barrancosa e de xarales e tierra muy gruesa de panes e van por Valverde de Reyna e fasta *fuente el Arco* ay
4368 tres leguas e van por valverde de Reyna dos leguas e fasta Cabeça el buey ay diez leguas.

Party de Azuaga para Alanys que ay cuatro leguas de
4369 sierras e valles e portezuelos e de montes de xarales e enzinays e a la primera legua pasan un Rio dicho el Sotyllo por vado que corre a la mano dizquierda e a

Digitized by Google

las tres leguas se parte en un mojon que esta en medio el camyno tres termynos que es el de guadacanal e azuaga e sevylla e a estas dichas tres leguas subymos un portezuelo dicho el puerto de la breña y terna de subida un quarto de legua grande e todas estas laderas de puerto son de viñas e todo lo otro es cuesta abaxo.

4370 Alanys/ es lugar de quinyentos vecinos e esta en un valle hondo entre montes de xarales e es en syerra morena e tiene fortaleza e es aldea de Sevylla e fasta sevylla ay catorze leguas e van por Caçalla dos leguas e por el pedroso dos leguas e por brenes una legua e fasta *Cordova* ay diez y ocho leguas e van por Costantyna cuatro leguas e por la puebla cuatro leguas e por las posadas cuatro leguas e fasta Costantyna ay cuatro leguas todo de syerras e valles e montes de xarales.

4371 Alanis/ e fasta Guadalcanal ay dos leguas de syerras e viñas e montes de xarales e fasta caçalla ay dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e fasta *Ellerena* ay seis leguas e van por guadalcanal dos le-
4372 guas e por la fuente el arco dos leguas e por Reyna una legua e por las Casas de Reyna tres tiros de vallesta e fasta villagarcia ay siete leguas e van por Ellerena seis leguas.

4373 Alanis/ e fasta Merida ay veinte leguas e van por guadalcanal dos leguas e por la fuente el arco dos leguas e por Reyna una legua e por las Casas de Reyna tres tiros de vallesta e por ellerena una legua e por la hinojosilla seis leguas e por Ribera una legua e por alhanje cuatro leguas e fasta la puebla de alcocer diez y ocho leguas e van por azuaga cuatro leguas e por
4374 castuera ocho leguas e a la mano derecha queda esparragosa de lays un quarto de legua del camino.

4375 Alanis/ e fasta san nyculas ay una legua de valles por entre syerras Riberas abaxo unos arroyos e montes de xarales e viñas e fasta azuaga ay quatro leguas de syerras e valles e montes de xarales la primera legua

Digitized by Google

es de algunas viñas e a media legua primera baxa un puerto que terna media legua e llamase el puerto de la breña e a las tres leguas postreras pasan a un Rio dicho el Sotyllo por vado que corre a la mano derecha.

4376 Alanis/ e fasta nuestra señora de guadalupe ay veinte y cinco leguas e va por azuaga quatro leguas e por Çalamea syete leguas e por quintana dos leguas e por campanario dos leguas e por azedera tres leguas e fasta ecyja ay catorce leguas e van por san nyculas una legua e por costantyna tres leguas e por la puebla cuatro leguas e por palma dos leguas.

Ecyja/ es cibdad de siete mil vecinos esta en un valle e tiene grandes arrabales e esta Riberas de un Rio di-
4377 cho guadaxenil e tiene este dicho Rio por la Ribera del quatro leguas de huertas dos leguas de cada cabo e tiene buen alcaçar en esta cibdad se coge algodon e anys e fasta *Serylla* ay quince leguas e van por fuentes cuatro leguas e por carmona cinco leguas e fasta
4378 *cordova* ay ocho leguas e van por guadalcaçar cuatro leguas de tierra dobladilla e algunos barrancos e la media legua primera es de olivays e en salyendo pasa el guadaxenyl por puente corre a la mano dizquierda.
4379 Ecija/ e fasta *guadalcanal* ay diez y seis leguas e van por palma cuatro leguas e por la puebla dos leguas e por Costantyna cuatro leguas e por san nyculas tres leguas e por Alanys una legua.

Party de Alanys para Caçalla que ay dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e esto es syerra morena e la postrera es de viñas e la media legua postrera por la mano derecha queda un muy espeso
4380 Robledal.

Caçalla es lugar de mil vecinos e esta en syerra morena e en este lugar ay muy buenos vynos e es aldea
4381 de Sevylla e fasta Sevylla ay doce leguas e van por el pedroso dos leguas e por Cantyllana cinco leguas e por brenes una legua e fasta *cordova* ay siete leguas e

Digitized by Google

van por Costantyna tres leguas e por la puebla de los ynfantes cuatro leguas e por las posadas cuatro leguas e por almodobar del Rio ay dos leguas de syerras e valles de xarales.

4382 *Caçalla.*

E fasta Alanys ay dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e la postrera legua ay muchas viñas e fasta *guadalcanal* ay cuatro leguas de syerras e valles e medio camyno esta un valle llano e por entre syerras e fasta Costantyna ay tres leguas grandes de syerras e valles e montes de xarales e a media legua primera pasan a guesma Rio por vado que corre a la
4383 mano derecha e fasta *Castillblanco* de la syerra ay seis leguas de syerras e valles e a medio camino pasa a un Rio dicho Viar por vado que corre a la mano dizquierda.

Caçalla/ e fasta san nyculas dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e media legua pasan a guesma por vado que corre a la mano dizquierda.

4384 Party de Caçalla para Cantyllana que ay siete leguas todo de syerras e valles e montes baxos de xarales e
4385 algunos alcornocays e por algunas partes de este camyno ay valles comunmente por todas partes entra una legua de llano e por entre syerras e a las cinco leguas llegamos a tocar con Rio dicho Viar que queda a la mano derecha e a medio camino deste siete leguas primeras baxamos un puerto dicho el puerto de montexil que terna de abaxada un quarto de legua e solia estar un castillo que agora ay ruinas del dicho montexil.

4386 Cantyllana/. Es villa de cuatrocientos vecinos e esta en llano Riberas de Guadalquebir y pasa junto con la villa e tiene fortaleza es camara del arzobispo de Sevylla e cabe este lugar hazia alcala del Rio se junta el dicho Rio Viar con guadalquebyr de manera que esta villa

Digitized by Google

metyda casy en el Rencon de estos dos Rios e esta cabe la syerra morena.

4387 Party de Cantyllana para brenes que ay una legua grande llana e de panes e en salyendo de Cantyllana pasan a guadalquebyr por barca corre a la mano derecha.

7.º CUADERNO 33

Party de Sevylla jueves a doce dias del mes de mayo.

4388 Party de Sevylla para tocina que ay seis leguas llanas e de palmays e tierras de pan e por la mano dizquierda queda brenes a un quarto de legua pequeño e cantyllana a un tercio de legua.

4389 tocyna es lugar de ciento (sic) vecinos e esta en llano Riberas de Guadalquebyr a tres tiros de ballesta e que casy la cerca el Rio la mitad por la parte de cordova y es de la horden de San Juan e fasta *Sevylla* ay cinco leguas llanas e de tierras de pan e fasta Carmona ay tres leguas llanas e de tierras de pan e de palmays e fasta villanueva del camyno ay una legua llana e de tyerras gruesas de pan e a tres tiros de ballesta primeras pasa a guadalquebyr Rio por barca que corre a la mano dizquierda.

4390 tocyna/ e fasta Cantyllana ay una legua e media llana Riberas abaxo de guadalquebyr e no ay camyno e junto con Cantyllana pasan a guadalquebyr por barca que corre a la mano dizquierda e fasta alcolea ay dos leguas llanas grandes e van por villanueva del camyno.

4391 Tosyna/ e fasta guadaxox ay una legua llana Ribera arriba de guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e fasta montorcaz ay una legua pequeña llana salvo que para subir a montorcaz subimos una questa que terna tres tiros de ballesta e aunque todo es pequeño pasa a guadalquebyr por varca que corre a la mano dizquierda e fasta (sic).

Digitized by Google

4392 Party de tosyna para Villanueba del Camyno que ay una legua pequeña llana e a tres tiros de ballesta primeras pasa aguadalquebyr por varca que corre a la mano dizquierda e van syempre Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano derecha e haze un arco de madera que se desbia del camyno e junto con Villanueva tornamos a tocar en el.

4393 Villanueva del Camyno es lugar de ciento cincuenta vecinos e esta en llano salvo por la parte del Rio guadalquebyr y tiene derrumbaderos es aldea de sevylla e tiene fortaleza e fasta sevylla ay siete leguas e van por tosyna una legua e fasta Carmona ay tres leguas de tierra doblada e de palmays e la media legua postrera es como cuesta arriba e todo es tierra de pan e el camyno derecho es por guadaxos solo que no ay pasaje.

4394 Villanueba del Camyno/ e fasta guadaxox ay una legua muy pequeña por el camyno derecho syno que no ay pasaje que se avra de pasar el Rio dos veces la una en saliendo que corre a la mano derecha e la otra junto con guesma que corre a la mano dizquierda arrodease por la barca de tosyna e fasta *alcolea* ay un quarto grande de legua de tierra doblada Riberas arriba de Guadalquebyr que queda a la mano derecha e fasta *Cantyllana* ay dos leguas Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e da grandes

4395 bueltas e por la mano derecha queda syempre syerras e a media legua primera se pasa *guesma* por vado que corre a la mano dizquierda e juntase luego con guadalquebyr.

4396 Villanueba del Camyno/ e fasta tosyna ay una legua. Riberas abaxo del Guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e antes que lleguemos a tosyna con tres tiros de ballesta pasamos a guadalquebyr por varca que corre a la mano derecha e fasta *montorcaz* ay una legua llana de cerros e montes baxo e suben un cerro para subyr arriba que terna tres tiros de ballesta e medio

Digitized by Google

camyno pasa a guesma por vado corre a la mano dizquierda.

4397 Villanueva del Camyno/ e fasta Caçalla ay siete leguas e van por el pedroso cinco leguas de cerros e syerras e valles e alcornocays e xarales en enzinays e a media legua primera pasa a guesma que corre a la mano dizquierda e fasta *lora* ay dos leguas de tierra doblada e de xarales e fasta costantyna ay cinco leguas de cerros e syerras e valles e montes baxos e altos e fasta *palma*

4398 ay seis leguas e van por lora dos leguas e por peñaflor tres leguas e fasta alanys ay nueve leguas e van por costantyna cinco leguas.

4399 Party de Villanueva del Camyno para *lora* que ay dos leguas llanas vega arriba de guadalquebyr e por todas partes cerros e derrumbaderos e syempre lleva el Rio media legua de anchura de vega e nunca tocamos en el Rio syno a medyo camyno e ally esta por la mano dizquierda en los derrumbaderos del Rio unos cimyentos de edificios antiguos e la medya legua postrera es por medio el camyno una mancha de alcornocays e syempre estas dos leguas queda el Rio por la mano derecha.

4400 lora es villa de setecientos vecinos esta en llano Riberas de Guadalquebyr esta en llano salvo por la parte del Rio ques por la parte de medio dia e es del priorazgo de sanjuan e tiene fortaleza e fasta sevylla ay nueve leguas e van por villanueva del Camyno dos leguas e por tosyna una legua e fasta *Carmona* ay cuatro leguas de tierra doblada e de palmays e en saliendo de lora pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano derecha.

4402 lora/ fasta *Cordoba* ay trece leguas e van por peñaflor tres leguas Riberas arriba de Guadalquebyr que queda a la mano derecha e por las *posadas* cuatro leguas e fasta Caçallá ay seis leguas e van por costantyna cinco leguas de syerras e valles e montes de xarales e fasta el *pedroso* ay cinco leguas de syerras e valles e montes

Digitized by Google

de xarales e fasta guadaxox ay dos leguas e van por alcolea e dos leguas menos un quarto llanas Riberas abaxo de guadalquebyr.

4403 lora/ e fasta *Santofilla* fortaleza ay dos leguas de tierra doblada e fasta ecija ay siete leguas de tierra doblada en salyendo pasa a guadalquebyr por vado que corre a la mano derecha e por otro cabo ay ocho ques por la mano dizquierda e van por *palma* cuatro leguas de tierra llana e pasase el dicho guadalquebyr en salyendo de lora/ e fasta *alanys* ay ocho leguas e van por Costantyna cinco leguas e fasta Uytrera ay siete leguas e van por Carmona cuatro leguas e fasta. —

4404 lora/ e fasta montorcaz ay tres leguas e van por villanueba del Camyno dos leguas e fasta *fuentes* ay cuatro leguas e van por la *Campana* dos leguas llanas e en sa-

4405 lyendo pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano derecha e fasta la *puebla de los ynfantes* ay tres leguas llanas e fasta *hornachuelos* ay cinco leguas e van por peñaflor.

Palma de myçargilio es villa de nuevecientos vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr de guada-

4406 xenyl de manera que esta metida en dos Rios e a dos tiros de ballesta de palma se junta por la parte de medio dia breve guadaxenil e por la otra parte pasa guadalquebir e es del Conde de palma e fasta ecija ay cuatro leguas llanas las dos leguas postreras e las primeras son de tyerras muy dobladas e en salyendo pasa a guadalquebyr por puente corre a la mano derecha e fasta *Cordova* ay ocho leguas e van por gua-

4407 dalcaçar e fasta las Posadas ay cuatro leguas pequeñas llanas en salyendo de palma pasa a guadalquebyr por varca corre a la mano dizquierda e fasta *Carmona* ay siete leguas e va por la *campana* tres leguas de tierra llana e de montes e en salyendo de pal. (sic) pasa a guadalquebyr por vado en verano que corre a la mano derecha.

4408 Palma/ e fasta *lora* ay cuatro leguas e van por peña-

Digitized by Google

flor una legua llana e en salyendo pasa a guadalquebyr por varca corre a la mano dizquierda e fasta la *puebla de los ynfantes* ay dos leguas llanas e en salyendo pasa a guadalquebyr e fasta hornachuelos dos leguas grandes llanas e en salyendo pasa a guadalquebyr que corre a la mano dizquierda.

4409 Party de *lora* para peñaflor que ay tres leguas grandes llanas Riberas arriba de guadalquebyr e nunca tocamos en el Rio con media legua e algunas vezes a una legua e todo es de montes baxos de cocaxais e palmays e por la mano dizquierda queda a una legua syempre syerra e a la dicha mano queda santa marya de syete filla que es un castillo en una ladera de una sierra a una legua del camyno e a la primera legua
4410 se pasa guadalbaçar Rio por vado que corre a la mano derecha e a una legua de donde se pasa se junta con guadalquebyr.

4411 Peñaflor es lugar de doscientos vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr que pasa junto a esta orillas de unos cerrillos que la señorea e es aldea de cordova e por la parte del Rio esta en llano que es por la parte de medio dia e tiene grandes vegas muy gruesas ques en la Ribera de guadalquebyr de pan e fasta Carmóna ay seis leguas e van por la motilla (?) una legua llana de Campiña e en salyendo pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano derecha.

Peñaflor.

4412 e fasta las posadas ay cuatro leguas de tierra doblada e de campiña e dehesas e a tres leguas primeras esta un acebuchal que terna un quarto de legua e a dos leguas se pasa un Rio por puente dicho benbeçar que corre a la mano derecha e fasta hornachuelos ay tres leguas de tierra doblada e de montes baxos e dehesas
4413 e algunos olivays la legua postrera e fasta palma de myçargilio ay una legua llana Riberas arriba de gua-

Digitized by Google

dalquebyr que da a la mano dizquierda porque se pasa en salyendo guadalquebyr por barca corre a la mano derecha e junto con palma pasan a guadaxenil por
4414 bado que corre a la mano dizquierda.

Peñaflor e fasta Almenara Castillo ay una legua de tierra doblada e el postrero quarto es de syerra arriba e fasta la *puebla de los ynfantes* ay una legua e un quarto e van por Almenara e fasta *costantyna* ay cinco
4415 leguas e van por *Almenara* e por la puebla/ e fasta e fasta (sic) Ecija ay cinco leguas e van por palma una legua e fasta guadalcaçar ay siete leguas e van por palma e fasta *cordova* ay nueve leguas e van por las
4416 posadas cuatro leguas e por almodovar dos leguas e fasta *seyylla* ay doce leguas e van por lora tres leguas e por villanueva del camyno e por tosyna e fasta guadaxox ay cinco leguas e van por lora tres leguas e por alcolea.—

4417 party de *Peñaflor* para las *posadas* que ay cuatro leguas llanas Riberas arriba de guadalquebyr que queda syempre a la mano derecha e algunas vezes queda el Rio a un quarto de legua de camyno e a la primera legua pasamos un Rio por puente dicho Retortyllo e a las tres leguas primeras pasa a otro Rio dicho benbeçar por vado e por puente e estos dos Rios se juntan con guadalquebyr a media legua e a la mano derecha queda palma de myçargilio a un quarto de legua grande del camyno e por todas partes del Rio ay cerros e derrumbaderos de manera que syempre lleva de vega un quarto de legua grande.

4418 las posadas es lugar de cuatrocientos vecinos e solia ser carcel e derrivose por ciertos vandos e asi mismo (roto) fortaleza e es aldea de cordoba e esta Riberas de Guadalquebyr que pasa por la parte de medio dia e fasta cordova ay seis leguas las dos leguas primeras
4419 son Riberas arriba de Guadalquebyr que queda a la mano derecha e por la mano dizquierda syempre la syerra morena e a la mano derecha queda almodovar

Digitized by Google

del Rio a tres tiros de vallesta del camyno e fasta al-
modovar del Rio ay dos leguas.

4420 posadas/ e fasta guadalcaçar ay dos leguas llanas e de algunos vallezuelos e montes de enzinays e en salyendo de las posadas pasa a guadaxenyl por barca que corre a la mano derecha e fasta *hornachuelos* ay tres leguas de syerras e valles e de viñas e montes de enzinays e xarales e muy grandes cañaverales e junto con hornachuelos pasan a benbeçar Rio que corre a la mano dizquierda.

4421 las posadas/ e fasta *Carmona* ay diez leguas e van por palma de myçargilio dos leguas e fasta la puebla de los ynfantes ay cuatro leguas de cerros e valles llanos e la postrera legua es de syerras e viñas e alcornocays

4422 e a la mano dizquierda queda almenara a media legua del camyno e fasta almenara ay cuatro leguas e van por el camyno de la puebla e a las tres leguas primeras se pasa Retortyllo por vado corre a la mano dizquierda.

4423 Las posadas/ e fasta costantyna ay ocho leguas e van por la puebla de los ynfantes cuatro leguas e fasta Alanys ay doce leguas e van por la puebla de los ynfantes e por Costantyna e por San Nyculas e fasta ecija ay seis leguas de tierra muy doblada de dehesas

4424 e xarales e en saliendo de las posadas pasa a guadalquebyr por barça corre a la mano derecha e junto con ecija pasa a guadaxenyl por puente corre a la mano derecha e fasta Caçalla ay nueve leguas e van por la puebla de los ynfantes cuatro leguas e por el pedroso tres leguas e fasta.—

4425 Almodobar del Rio es lugar de cien vecinos e esta en una ladera al pie de una fortaleza muy fuerte que esta en un cerro e peña muy rredondo e alto Riberas de guadalquebyr e es aldea de cordoba e es carcel Real por ser muy fuerte e fasta cordova ay cuatro leguas

4426 rriberas arriba de guadalquebyr que haze muchas vueltas el Rio que queda a la mano derecha e por la

Digitized by Google

mano dizquierda queda la sierra e fasta las posadas ay dos leguas de tierra doblada e entre sierras e guadalquebyr queda el rrio a la mano dizquierda con derrumbaderos.

4427 *Almodovar del Rio.*

e fasta *tras ssyerra* ay cinco leguas de syerra e valles e montes de xarales e de algunas viñas e fasta guadalcaçar ay dos leguas de tierra doblada e de montes de enzinays e en saliendo de al (sic) pasa a guadalquebyr que corre a la mano derecha.

4428 la rambla es lugar de mil vecinos e esta en llano e es en la campiña de cordova ques muy gruesa tierra de pan e olivays e tiene fortaleza derribada por mandado del Rey.

4429 e fasta Cordova ay cinco leguas de tierra muy doblada e de campiña e en llegando a Cordova pasan a guadalquebyr por puente corre a la mano dizquierda e fasta *Santaella* ay una legua grande de tierra doblada e de campiña e de olivays un quarto de legua de cada lugar la salida y entrada del otro e fasta

4430 *Aguylar* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e junto con Aguilar pasa al Rio de Monturque por bado corre a la mano derecha e fasta *Montilla* ay dos leguas de tierra doblada e de viñas e olivays todo el camyno.

4431 rambla/ e fasta hernand nuñez ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e de algunos olivays e fasta monte mayor ay dos leguas de tierra doblada e de olivays e viñas e fasta lucena ay seis leguas e van por aguilar.

4432 Rambla e fasta cabra ay cinco leguas e van por aguilar e por monturque e fasta.

parti de las posadas para almodovar del rio que ay dos leguas la primera es llana Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano derecha e la otra legua es de cerros e valles e arroyos e a medio camyno esta un

Digitized by Google

(roto) dicho guadacabrylla..... (roto) que lleguen almo-
4433 dovar como media legua pasan a un Rio dicho guadiato por puente que corre a la mano derecha.

Almodovar del Rio es lugar de ochenta vecinos e esta en una ladera de un cerro rredondo que esta orilla un Rio dicho guadalquebyr e tiene muy gran fuerte e fortaleza en la punta del cerro rredondo e esta muy
4434 alto por la parte de medio dia ques por la parte del Rio e es aldea de cordova.

—parti de almodovar del Rio para cordova que ay cuatro leguas llanas rriberas de guadalquebyr que queda a la mano derecha e todo de dehesas e yervayes
4435 e por la mano dizquierda queda en un orilla de la syerra cordova la vieja a un quarto de legua del camyno e esta dicha syerra morena queda todo este camyno a la mano dizquierda a media legua del camyno e a las bezes a menos/ e en salyendo de almo (sic) baxos unas cuestezuelas abaxo que terna un quarto de legua.

4436 Cordova la llana es ciudad de trece mil vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr e este pueblo solya en tiempo antiguo estar al pie de la syerra morena e tiene un templo muy antiguo que tiene tantos pilais como dias ay en el año e tiene diez y siete puertas e tiene dos alcaçays e en esta ciudad ay dos martires
4437 naturales de leon dichos San Carlos e Santa Vitoria e es Cibdad de muchos naranjos del mejor agro de toda españa e de todas las otras frutas de agro e tiene una campiña hazia la parte de medio dia de tierras muy gruesas de pan e de olivays e tiene dos alcaçays.

4438 Santolalla es lugar de quinientos vecinos e esta al pie de una syerra e esta en syerra morena e tyene buena fortaleza en alto e es aldea de Sevylla e fasta *Sufre* ay una legua de valles por entre syerras e de algunas viñas e xarales e fasta *Cala* ay dos leguas de valles e por entre syerras e xarales e algunas viñas e fasta arroyo molinos ay cuatro leguas e van por cala dos leguas.

Digitized by Google

Santolalla.

4439 e fasta segura de la sierra ay seis leguas e van por
cala e por arroyo molinos e fasta el *Almaden* ay dos
leguas de valles e syerras e de tierras de viñas e mon-
tes de xarales e de muchos arroyos en invierno e fasta
Real ay dos leguas de syerras e valles e de xarales e
valles llanos e algunas viñas e de linays e fasta *Realejo*
ay tres leguas e van por el Almaden e fasta el *bodonal*
4440 ay siete leguas e van por cala e por arroyo molinos e
por segura e por el frexenal.
Santolalla/ e fasta fuente de cantos ay siete leguas e
van por realejo tres leguas e fasta sevylla ay doce le-
guas e van por el almaden e por alcala del Rio e por
la rrenconada.
4441 Cala es lugar de cuatrocientos vecinos e esta en un
llano e es en la Sierra morena e es aldea de Sevylla e
fasta arroyo molinos ay dos leguas de syerras e valles
e xarales e de muchos arroyos en invierno.
4442 e fasta segura de la Syerra ay dos leguas de valles e
montes de xarales e por entre sierras e fasta cabeça
de vacas ay dos leguas de valles e por entre syerras e
xarales e fasta el almaden ay dos leguas de valles e ce-
rros e montes de xarales.
4443 Segura de la Sierra es lugar de mil vecinos e esta en
llano entre unos xarales y es en sierra morena e tiene
fortaleza e es de la encomienda de Santiago e fasta el
bodonal ay una legua de valles llanos e por entre sie-
rras e fasta el frexenal ay dos leguas e van por el bo-
donal una legua e fasta arroyo molinos ay dos leguas
4444 de syerras e valles e cerros e montes de xarales e en-
zinays e arroyos e ynvierno e fasta *fuente de cantos* ay
cuatro leguas todo de valles llanos e por entre syerras
e arroyos en ynvierno e xarales e fasta *monte molyn*
ay cuatro leguas de syerras e valles llanos e xarales e

Digitized by Google

enzinays e fasta Ellerena ay seis leguas e van por monte molyn e fasta villa garci ay siete leguas e van por monte molyn e por ellerena.

4445 Almaden es lugar de cuatrocientos vecinos e esta en un valle entre syerras e es en la syerra morena e es aldea de Sevylla e fasta *Castil blanco* ay tres leguas de valles llanos e por entre syerras e montes de xarales e fasta *burguillos* ay tres leguas de valles llanos e por

4446 entre syerras e montes de xarales e fasta Real ay una legua de Syerras e valles llanos e de montes de xarales e tierra de lynos.

4447 Cordoba es cibdad de doce mil vecinos &.ª e fasta *monte mayor* ay cuatro leguas de tierra muy doblada e de campiña e en salyendo pasan a guadalquebyr por la puente corre a la mano derecha e a una legua primera tornamos a pasar a otro Rio dicho Guadaxox por vado en verano que corre a la mano derecha e fasta Castro el Rio ay seis leguas de tierra doblada e de campyña e a media legua de Cordova subimos una cuesta que es de los derrumbaderos de guadalquebyr que terna un quarto de legua e en salyendo de Cordova pasa a guadalquebyr por la puente.

4448 Cordova/ e fasta *Rambla* ay cinco leguas de tierra doblada e de campiña e en salyendo de cordova pasa a guadalquebyr por la puente corre a la mano derecha e a una legua primera pasa a guadaxox por vado corre a la mano derecha e fasta Santaella ay seis leguas de tierra muy doblada e de campiña e en salyendo de Cordova pasa a guadalquebyr e a una legua guada-

4449 xox Rio e fasta *burgalance* ay seis leguas e van por la puente de alcolea dos leguas e fasta *Adamuz* ay cinco leguas e van por la puente de alcolea e fasta el carpyo ay cinco leguas e van por la puente de alcolea e fasta.—

4450 Cordova/ e fasta *montylla* ay seis leguas de tierra muy doblada e de campiña e tierra de pan e en salyendo de cordova pasan a guadalquebyr e a guadaxox a una legua primera corre a la mano derecha e

Digitized by Google

fasta *aguilar* ay siete leguas e van por montylla e fasta *espejo* ay cinco leguas de tierra doblada e de campiña e pasa guadalquebyr en salyendo de Cordova e a una legua primera tornan a pasar a guadaxox corre a la mano derecha e fasta guadalcaçar ay cinco leguas Riberas abaxo de guadalquebyr que queda a la mano derecha por que en salyendo de Cordova se pasa por la puente e por la mano derecha quedan grandes derrumbaderos del Rio.

4451 Cordova/ e fasta Almodovar del Rio ay cuatro leguas llanas e de prados Riberas abaxo de guadalquebyr que queda el Rio a la mano dizquierda syempre a tres e quatro tiros de ballesta del camyno e por la mano derecha syempre queda la Syerra morena a un quarto de legua del camyno e el un quarto primero es de huertas e vyñas e el quarto postrero de tierra de cuestas arriba e fasta cordova la vieja ay una legua llana hazia la syerra e fasta ecija ay ocho leguas e van por guadalcaçar quatro leguas.

4452 Cordova/ e fasta Sevylla ay veynte y dos leguas e van por las posadas seys leguas e por peñaflor e por villanueva del Camyno e per Tosyna.

4453 Party de Cordova para el *Carpyo* que ay cinco leguas la puente de alcolea que ay dos leguas de tierra algo doblada Riberas arriba de Guadalquebyr que queda syempre a la mano derecha que da muchas vueltas e desvyos del camyno e por la mano dizquierda queda syempre la syerra morena a un quarto de legua del camyno.

la puente de alcolea es lugar de cinco vecinos e esta Riberas de guadalquebyr e ventas e aqui ay una puente buena que se pasa guadalquebyr e es aldea de cordoba.

4454 parti de la puente de alcolea para el Carpyo que ay tres leguas de tierra doblada la postrera legua e de prados vega arriba de guadalquebyr que da a la mano dizquierda e da muchas bueltas desde la primera legua adelante media (sic) legua va media legua por en-

Digitized by Google

tre el Rio Guadalquebyr e los derrumbaderos del Rio e a la mano dizquierda queda Villa franca a cuatro tiros de vallesta del camyno de la parte del Rio.

4455 El Carpio es lugar de doscientos cincuenta vecinos e esta en un cerryllo Redondo e a dos tiros de ballesta de guadalquebyr e es de don diego lopez de haro e tiene muy buena fortaleza e fasta *Cordova* ay cinco leguas e van por la puente de alcolea e fasta Villa franca ay media legua de tierra doblada Riberas abaxo de

4456 guadalquebyr e en llegando a Villafranca pasan a guadalquebyr por varca que corre a la mano dizquierda e fasta *per abad* ay media legua llana e a medio camino tocamos en un codo de guadalquebyr que queda a la mano derecha.

4457 El Carpio/ e fasta montoro ay dos leguas e van por pero abad media legua e fasta burgalance ay una legua e media de tierra de campiña de panes e fasta *Andujar* ay siete leguas e van por aldea el Rio tres leguas Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano

4458 dizquierda e fasta *adamuz* ay una legua e media e van por Villafranca media legua.

El Carpio/ e fasta morente ay una legua de tierra do-

4459 blada e de campiña e fasta *Vaena* ay siete leguas e van por Cañete dos leguas e fasta Castro el Rio ay cinco leguas de campyña e de muchos cortijos de labranças. Parti del Carpio para Aldea el Rio que ay tres leguas de tierra muy doblada e de campiña de panes muy gruesa e queda guadalquebyr a la mano dizquierda (un roto) a media legua del camino e a la mano dizquierda queda pero abad a un quarto de legua del camyno.

4460 Aldea el Rio es lugar de sesenta vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr que pasa junto con este lugar e por la parte del Rio esta la syerra morena a media legua del lugar e por todas partes de medio dia tierra muy doblada e de campiñas muy buenas de pan e es aldea de Cordova e fasta el Carpio ay tres leguas

Digitized by Google

de tierra doblada e de campiña e fasta montoro ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta *burja-*
4461 *lance* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña de pan e fasta *cañete* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta porcuna ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta *lopera* ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta *Andujar* ay cuatro leguas pequeñas de tierra doblada e de campiña Riberas arriba del guadalquebyr e a la mano dizquierda queda syempre syerra morena e guadalquebyr e junto con Andujar pasan a guadalquebyr por puente corre a la mano derecha.

4462 Aldea del Rio/ e fasta *El marmolejo* ay dos leguas Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e fasta Morente ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta pero abad ay (roto) leguas de tierra doblada e viñas cuestezuelas abaxo e de campiña.

4463 Aldea del Rio/ e fasta argona ay tres leguas e van por lopera una legua e fasta adamuz ay tres leguas Riberas abaxo de guadalquebyr las dos leguas primeras de tierra doblada e de campaña e a las dos leguas primeras pasan a guadalquebyr por barca corre a la mano dizquierda e de guadalquebyr adelante es de syerras e valles e montes de xarales e fasta *Argonilla* ay dos
4464 leguas de tierra doblada e cerros e tierras de olivays e viñas muchas e tierras de pan e fasta *granada* ay diez y ocho leguas e van por *Cañete* dos leguas e por *alcabdete* seis leguas de campiña e por el castillo de lucubyn e por Alcala la Real e por la puente de pinos. Aldea del Rio/ e fasta *vaena* ay seis leguas e van por Cañete dos leguas e fasta *Cordova* ay ocho leguas e van por el Carpio tres leguas e por la puente de alcolea tres leguas e fasta *villapedro* ay doce leguas e van por montoro e fasta *torre mylano* ay once leguas
4465 e van por montoro dos leguas e fasta *pozoblanco* once leguas e van por montoro e fasta *torre el campo* ay

Digitized by Google

doce leguas e van por montoro e villanueva de Cordova.

4466 Aldea del Rio/ e fasta *linays* ay diez leguas e van por Andujar cuatro leguas e fasta baylen ay ocho leguas e van por Andujar cuatro e fasta jaen ay ocho leguas e van por lopera una legua e por..... tres leguas e fasta martos ay seis leguas e van por porcuna dos leguas e fasta torre don ximeno ay seis leguas e van por lopera una legua e fasta Castro el Rio ay seis leguas e van por burgalance dos leguas e fasta la
4467 higuera de martos ay cuatro leguas e van por porcuna e fasta espejo ay ocho leguas e van por burjalance dos leguas e por Castro el Rio cuatro leguas.

pedroche es aldea de mil nuevecientos vecinos e en este lugar ay e se haze buena feria e es aldea de Cordova e tiene buena fortaleza e es en sierra morena e es lugar de munchos enzinares e dehesas e criaderos de ganados e tiene muchas viñas e fasta torre mylano ay una legua de valles llanos e de viñas e enzinays e fasta pozoblanco ay una legua de valles e enzinays e
4468 por entre de cerros e viñas e fasta torre el campo ay dos leguas de tierra de cerros e de campaña e enzinays e fasta villanueva de cordova ay una legua de enzinays e campaña e algunas viñas.

4469 Marmolejo de Andujar es lugar de ciento treinta vecinos e esta en llano al pie de la sierra morena e por la parte de (hay dos renglones tachados) pasa guadalquebyr a cuatro tiros de ballesta del lugar e es aldea de Andujar e fasta *Andujar* ay legua e media de tierra doblada e de campiña e en medio el camino esta un cerro no alto que terna cuatro tiros de ballesta de travieso e junto con Andujar pasan a guadalquebyr por puente corre a la mano dizquierda e fasta Aldea el Rio ay dos leguas de tierra doblada e de campiña.

4470 Marmolejo/ e fasta lopera ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta fuente caliente ay ocho leguas de syerras e valles e montes de xarales e a cuatro

Digitized by Google

tiros de ballesta primeros pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano dizquierda e fasta pedroche ay/.

4471 parti de Aldea del Rio para Andujar que ay cuatro leguas de campiña e tierra doblada e algunas veces llanas e da vueltas el Rio que se desvia algunas veces media legua o tres quartos del e algunas veces toca en el camyno e la una legua postrera es muy llana e en llegando a Andujar pasan a guadalquebyr por
4472 puente que corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda queda marmolejo a un quarto de legua del camyno e syempre queda la syerra morena a una legua e tres quartos e a media legua del camyno a la mano dizquierda e quarto mas hazia Andujar mas cerca (sic).

4473 Andujar es cibdad de dos mil vecinos e esta en llano salvo por la parte del Rio guadalquebyr que esta en alto por cabsa de los derrumbaderos del Rio ques por la parte del medio dia e tiene fertaleza e tiene olivays e fasta *jaen* ay seis leguas e van por la higuera dos leguas e por la fuente el Rio dos leguas e fasta linays ay seis leguas e fasta baylen ay cuatro leguas e fasta *argona* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e en saliendo pasan a guadalquebyr por puente que corre a la mano derecha e fasta *argonilla* ay una legua grande de tierra doblada e de campiña e en saliendo
4474 de Andujar pasan a guadalquebyr por puente que corre a la mano derecha e fasta martos ay seis leguas e van por argona dos leguas e fasta *marmolexo* ay una legua e media llanas Riberas abaxo de guadalquebyr que queda a la mano derecha por que en salyendo de
4475 Andujar pasan a guadalquebyr por la puente que corre a la mano derecha e fasta Aldea del Rio ay cuatro leguas de tierra doblada e de llanos orillas de guadalquebyr e en salyendo de Andujar pasan a guadalquebyr por la puente corre a la mano derecha e fasta lucena ay doce leguas e van por *argonilla* e por porcuna

Digitized by Google

dos leguas e por Valençuela e por Vaena e por cabra e fasta montoro ay cinco leguas e van por Aldea el Rio cuatro leguas.

4476 *lucena.*

lucena es villa de mil quinientos vecinos e esta en llano e tiene fortaleza e es de alcalde de los donceles e fasta espejo ay seis leguas e van por monturque tres leguas de tierra doblada e de campiña e fasta vaena ay tres leguas e van por cabra una legua de tierra do-
4477 blada e de campiña e fasta *yznaxar* ay cinco leguas e van por *rute* tres leguas de montes e cerros de enzinays e quexigales e fasta *loxa* ay ocho leguas e van por rute e por yznaxar e fasta burjalance ay diez leguas e van por Castro el Rio cinco.

4478 parti de Andujar para linays que ay seis leguas de tierra doblada e algunos montes de enzinays e las primeras dos leguas primeras van syempre rriberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano derecha e la media legua primera por la mano dizquierda es todo de olivays e por la mano derecha quedan los lugays siguientes la higuera de martos a una legua de camyno e villanueva de Andujar a media legua e espeluy a un quarto de legua e xabalquinto a media legua grande e tovarruela a media legua e estidiel a cuatro tiros de ballesta.

4479 linays es lugar de seiscientos vecinos e esta en alto y el asiento en llano e algunas partes en hondo e es lugar de mucho aceyte e de poco vino e de mucho trigo e es villa de vaeça e media legua de este lugar estan los campos de alventoso donde ovo una gran batalla de moros e cristyanos en este campo esta un castyllo
4480 media legua de linays donde fue muerto Don beltran e fasta baeça ay tres leguas e van por ybros dos leguas e media de tierra doblada e de pan llevar e olivays e huertos e a una legua primera pasan a guadalimar Rio por barca que corre a la mano derecha e

Digitized by Google

fasta baños ay dos leguas de tierra doblada e de xarales e enzinays e para subir a baños subimos a una cuesta que terna tres tiros de ballesta e a una legua pasan a guadiel corre a la mano derecha.

4481 linays/ e fasta baylen ay dos leguas de tierra de valles e tierra doblada e de xarales e enzinays e tierras de pan e a medio camyno pasan a guadiel Rio pequeño corre a la mano dizquierda e fasta *vilches* ay dos leguas grandes de tierra de valles e cerros e algunos montes e a una legua primera pasan a un Rio dicho guadarrixar por vado corre a la mano derecha e fasta

4482 *bexixar* ay dos leguas e van por *lopion* una legua e tres quartos de legua de tierra doblada e de campiña e a una legua primera pasan a guadalimar Rio por barca corre a la mano derecha.

4483 linays/ e fasta santysteban del puerto ay siete leguas grandes de tierra de cerros e montes baxos e altos e tierras de pan llevar e a legua e media primera pasan a guadarrizar por vado en verano e algunas veces se seca que corre a la mano derecha e fasta Rus ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e a una legua se pasa a guadalimar Rio por barca que corre a la mano derecha e van por Canena a Rus que esta legua e media.

4484 Rus/ e fasta Andujar ay seis leguas de tierra doblada e de campiña e de algunos montes e las dos leguas postreras van siempre orilla de guadalquebyr e fasta la *higuera de Andujar* ay cinco e van por *Espeluy* e por *Villanueva de Andujar* una legua e fasta *xavalquinto* ay legua e media de tierra doblada e de campiña e la media legua postrera es de montes baxos de lentiscays

4485 e coxcoxays e fasta jaen ay seis leguas de tierra doblada e valles hondos e todo de campiña e a una legua primera pasan a guadalimar Rio por barca que corre a la mano derecha e a tres leguas primeras pasan a guadalquebyr por barca corre a la mano derecha e a cinco leguas primeras pasan a guadalbollon Rio por puente

Digitized by Google

e por vado corre a la mano derecha e estos dos Rios se juntan con guadalquebyr cada (sic) a una legua de donde los pasan.

4486 linays/ e fasta menxibar ay tres leguas e van por esti diel dos leguas de tierra de campiña e fasta tovarruela ay media legua de tierra doblada e medio camino postrero de enzinays e de tierra doblada.

4487 Xavalquinto es lugar de treinta vecinos e esta en cerro e tiene buena fortaleza e es (sic) e es de don juan de Benavides e a media legua de Xavalquinto pasa un Rio dicho guadalimar e esta en tierra gruesa de campiñas de pan e fasta menxibar ay legua e media de tierra doblada e de campiña e a media legua primera pasan

4488 a guadalquebyr e a guadalimar juntos por barca corre a la mano derecha e fasta espeluy ay dos leguas e van por etidiel una legua de tierra doblada e de campiña e de montecillos baxos.

Xavalquinto/ e fasta *jaen* ay cinco leguas de tierra doblada e de campiña e a una legua primera pasan a guadalquebyr por barca corre a la mano derecha e van

4489 por *menxibar* e fasta *Andujar* ay cinco leguas de tierra doblada riberas abaxo de guadalquebyr que queda el Rio a la mano dizquierda e fasta tovarruela ay media legua de tierra doblada e de montes baxos de lantiscays e de tierra de pan llevar.

4490 higuera de andujar es lugar de cien vecinos e esta en un cerro Redondo e tiene fortaleza e es del maestrazgo de calatrava e esta de campiña de mucho pan a una legua de guadalquebyr e fasta argona ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta *Argonilla* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta

4491 *villanueva de Andujar* ay una legua de tierra de campiña e como cuesta abaxo e fasta *Andujar* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e la legua postrera va Riberas abaxo de guadalquebyr que queda a la mano derecha e junto con Andujar pasa a guadalquebyr por la puente corre a la mano dizquierda.

Digitized by Google

4492 higuera/ e fasta porcuna ay tres leguas e van por argona dos leguas e fasta lopera ay tres leguas e van por argonilla dos leguas.

4493 porcuna es villa de mil doscientos vecinos e esta en un cerro Redondo e tiene grandes arrabales e esta en tierra gruesa de pan e tiene buena fortaleza e es del maestrazgo de calatrava e fasta cañete ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta *burgalance* ay tres leguas e van por *cañete* dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta *martos* ay cuatro leguas e van por la torre don ximeno tres leguas de tierra do-

4494 blada e de campiña e fasta argona ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta la torre el campo ay cuatro leguas de tierra doblada e todo de tierras de pan. Porcuna/ e fasta villar pardillo ay dos leguas de campiña de tierras de pan e tierra doblada e fasta lopera ay una legua de tierra doblada e de campiña.

4495 Party de Andujar para *SSantisteban del puerto* que ay siete leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e de montes baxos de lantiscaes e coxcoxays e por entre syerras e a una legua pasan a guadalen Rio por vado en verano corre a la manó derecha (?) e a dos leguas primeras tornan a pasar a guadarrizas por vado corre a la mano derecha e a la mano derecha quedan las navas de Santisteban a cuatro tiros de (hay un renglón perdida la tinta, imposible de leerse).

4496 Santisteban del puerto/ es lugar de trescientos cincuenta vecinos e esta en medio de dos cerros grandes e Redondos e en puerto de la syerra morena en los quales cerros en cada uno de ellos ay dos fortalezas muy grandes e fuertes armados sobre peñas bermejas e es cabeça de condado e partese el anda hazia el Reino de Toledo en este lugar/ e fasta *Ubeda* ay cinco leguas e van por Sabiote cuatro leguas de syerras e valles e

4497 montes de lantiscays e a tres leguas primeras pasan a guadalymar Rio por vado en verano e por puente corre a la mano derecha.

Digitized by Google

4498 SSantysteban/ e fasta las *navas de Santysteban* ay dos leguas la primera media legua de cuestas e cerros abaxo e todo lo otro de valles llanos e por entre syerras para subir al lugar suben a una serrezuela que terna cuatro tiros de ballesta e todo este quarto es de viñas e fasta montiel ay diez leguas e van por puebla de montiel seis leguas de tierra de valles e de montes baxo e por entre syerras.

4499 Santysteban/ e fasta el castellar ay una legua de tierra de cerros e valles llanos e montes baxos de lantiscays e fasta *El byso* ay nueve leguas todo de grandes syerras e montes de enzinays e alcornocays e xarales e a dos leguas e media pasan a guadalen por vado corre a la mano dizquierda e a cinco leguas primeras pasan a guadarrizar por vado corre a la mano dizquierda e

4500 fasta *torre nueba* ay ocho leguas de syerras e valles e montes de alcornocays e las cuatro leguas primeras van por el camyno del viso e apartase luego a la mano derecha e fasta vilches ay cinco leguas de valles llanos e por entre syerras e a cuatro leguas primeras pasan a guadalen por vado corre a la mano dizquierda e a media legua adelante tornan a pasar a guadarrizar por vado corre a la mano dizquierda.

4501 SSantysteban/ e fasta Veas ay cinco leguas de valles e por entre syerras e montes de xarales e lantiscays e a cuatro leguas primeras pasan a guadalimar por puente corre a la mano derecha e media legua adelante tornan a pasar otro Rio corre a la mano derecha e fasta villanueva del arçobispo ay tres leguas e van por (perdida la tinta) dos leguas e media de valles e por entre syerras.

4502 *Santysteban.*

e fasta soriviela ay dos leguas e van por el castellar e fasta *villa carryllo* ay tres leguas todo valles e syerras e montes de xarales e lantiscays e a dos leguas primeras pasan a guadalimar por vado en verano corre a la

Digitized by Google

mano derecha e fasta Caçorla ay siete leguas e van por villa carryllo e fasta chiclana ay tres leguas de valles e vegas e por entre syerras e a la mano derecha queda
4503 el castellar a dos tiros de ballesta e fasta la torre pero xil ay cinco leguas de syerras e valles llanos e montes de lantiscays e a tres leguas primeras pasan a guadalimar por vado corre a la mano derecha.
4504 Villanueva de los ynfantes es lugar de quinientos vecinos e esta en llano e a media legua del lugar pasa un Rio dicho xavalon e es del maestrazgo de Santiago e fasta *montiel* ay dos leguas muy grandes de tierra doblada e por la mano dizquierda quedan algunos cerros grandes e a la mano (hay un renglón imposible de leer, perdida la tinta) que se llama el castillo de peñaflor.
4505 e fasta el castyllo de peñaflor ay un quarto de legua llano e la mitad del camyno postrero es cuesta arriba e fasta la *fuente llana* ay media legua de cerros e vallezuelos e fasta *villa hermosa* ay dos leguas e van por la fuentellana e fasta *carrizosa* ay dos leguas de valles e por entre cerros e montes de enzinays e fasta *alhambra* ay tres leguas de valles e cerros e montes de en-
4506 zinays.
Villanueva/ e fasta el almedina ay dos leguas de tierra
4507 doblada e por entre cerros e montes baxos de chaparrales e a media legua primera pasan a xavalon por bado que corre a la mano derecha e fasta *villamanrrique* ay tres leguas de cerros e valles llanos e montes e a media legua primera pasan a xavalon Rio por bado que corre a la mano derecha e fasta Santisteban del Puerto ay nueve leguas de cerros e valles e montes de lantiscays e algunos montes de enzinays.

Villanueva de los Infantes.

4508 e fasta la Torre Juan Abad ay tres leguas de tierra doblada e por entre cerros e montes de enzinays e pasan a xavalon a media legua primera corre a la mano

Digitized by Google

derecha e fasta Coçar ay dos leguas pequeñas de por entre algunos cerros e vallezuelos e montes altos e
4509 chaparrales e a media legua primera pasan a xavalon Rio por bado corre a la mano derecha e fasta *alcubillas* ay dos leguas de tierra doblada e de algunos cabeços de cerros altos e baxos.
4510 Villanueva/ e fasta la *Solana* ay cinco leguas de valles e cerros llanos e montes altos de enzinays e cevuchays e fasta la *membrilla* ay siete leguas de cerros e valles e cevuchays todo el camyno e a la mano derecha queda la solana a una legua del camyno e fasta mançanas ay siete leguas e media e van por la membrilla siete leguas.
4511 el castillo de consuegra es lugar de trescientos vecinos e esta en llano al pie de un gran cerro donde esta un muy fuerte castillo si lo ay en España en la cumbre del cerro e soliase llamar la ciudad de cintilla (?) donde se echo el Rey don Rodrigo con la caba por donde se perdio españa e es cabeça del priorasgo de san juan e fasta *madridejos* ay una legua llana de viñas e fasta
4512 *Villaharta* ay cinco leguas de cevuchays e chaparrales e por cerros por todas partes las dos leguas primeras son riberas abaxo de xivilla que la pasan a par de villaharta corre a la mano derecha.
4513 Castillo de Consuegra/ e fasta villafranca ay cuatro leguas e van por caminos dos leguas de tierra llana e de atochays e por la mano dizquierda queda un cerro.

(Continuará).

Digitized by Google

ESTADO ECONÓMICO DE LA SOCIEDAD

Dictamen de los Revisores de Cuentas presentado y aprobado en la Junta general del 28 de Junio de 1910.

Los que suscriben, Revisores de las cuentas de la Sociedad correspondientes al año 1909, han examinado los libros y documentos de Tesorería en la parte relativa al citado año, y de ellos resulta que los ingresos fueron de 27.325'75 pesetas, cantidad que sumada con la de 19.321'66, saldo de 1908, da un total de 46.647'41. Los gastos durante el año importaron 25.728'93 pesetas, resultando, pues, en 31 de Diciembre de 1909 un saldo de 20.918'48 á favor de la Sociedad.

Dicha cantidad de 20.918'48 pesetas estaba representada por títulos de la Deuda perpetua al 4 por 100 interior y de la Deuda de 5 por 100 amortizable por valor nominal de 19.000 pesetas, que costaron, incluyendo derechos de agencia y pólizas, 18.385'45, habiendo, pues, en Caja, en efectivo metálico, en dicho día último de 1909, la cantidad de pesetas 2.533'03.

Los que suscriben han hecho revisión de las cuentas parciales y comprobantes respectivos y de los libros de Tesorería, que se llevan conforme á los preceptos de la buena contabilidad, y en consecuencia proponen la aprobación de las Cuentas de 1909 y piden á sus consocios un voto de gracias para el Tesorero, Sr. D. Joaquín de Ciria, que tan celosa y acertadamente dirige la gestión económica de la Sociedad

Madrid, 27 de Junio de 1910.

LUIS CUBILLO. FACUNDO CAÑADA LÓPEZ.

MODESTO DOMÍNGUEZ.

Digitized by Google

BOLETÍN
DE LA
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

LOS NATURALES DE LA GUINEA ESPAÑOLA

CONSIDERADOS BAJO EL ASPECTO DE SU CONDICIÓN DE SÚBDITOS ESPAÑOLES

CONFERENCIA

del Sr. D. Enrique d'Almonte en Sesión pública de la Sociedad, celebrada el día 8 de Noviembre de 1910.

SR. PRESIDENTE, SEÑORAS, SEÑORES:

Como ya tuve el honor de exponer en otras ocasiones en este mismo local, y ante el distinguido público que habitualmente le favorece, los trabajos que en dos distintas campañas tuve ocasión de ejecutar en la Guinea española, condujeron mis pasos en muy diferentes direcciones dentro del territorio de la misma y en sus inmediaciones, alcanzando los confines más remotos de su parte continental.

El asunto en que está basada la actual conferencia se refiere á circunstancias que de propósito evité abordar anteriormente, porque, aunque entre las dos antedichas campañas ha transcurrido un lapso de algunos años, he querido dejar pasar algún tiempo más para observar y analizar la marcha de la administración colonial, hacer comparaciones oportunas y madurar mis observaciones personales, de las cuales, con vuestra venia, voy á exponer algunas dentro de breves momentos.

Os ruego que dispenséis la tendencia hacia la crítica y los matices algo pesimistas que implícitamente se desprenrán de la exposición de hechos y de circunstancias que constituyen el presente discurso. En la administración de nuestros restos coloniales no cabe disculpa si se reincide en los errores cometidos en las perdidas colonias, y en un

Digitized by Google

español habituado á explorarlas y á residir en ellas (en cuyo caso se halla el que en estos momentos se honra dirigiéndoos la palabra), sería falta imperdonable la abstención de indicar los escollos que deben evitarse, previniendo las funestas consecuencias que pueden seguirse de un confiado descuido ó de un optimismo injustificado. Juzgo de mi deber el decir en todo la verdad bajo mi plena responsabilidad, entendiendo que así sirvo á mi país, en cumplimiento de un deber inexcusable.

* * *

En diferentes ocasiones (una de ellas bien reciente) han aparecido en algunos diarios nacionales y extranjeros cartas y comunicaciones referentes á estados de ánimo y organización de las tribus de la Guinea española, que por la doble circunstancia de una evidente procedencia de dicha colonia y de una notoria falsedad, revelan el propósito tendencioso de alarmar la opinión con fines interesados. Desde luego se evidencia también el hecho de haber sido sorprendida en tales casos la buena fe de los directores de los periódicos.

Unas veces se indicaba la formación de un ejército de 40.000 pamues armados con fusiles modernos, que amenazaba concluir con la dominación española; otras veces se ha exagerado enormemente la cifra de la población masculina indígena de Fernando Póo, haciéndola aparecer también en actitud amenazadora y formidablemente armada.

La prensa de esta Corte ya rectificó alguna vez tales mal intencionadas patrañas; pero para evitar en lo sucesivo la repetición de tentativas, que si hasta el presente no han dado resultado, en lo futuro pudieran darlo (y muy amargo) por estar más diestramente amañadas, conviene que los conocedores de la Guinea española informen á la pública opinión, exponiendo frecuentemente ante ella la evolución y marcha de la vida social entre los habitantes de aquellos territorios.

* * *

Digitized by Google

De las anteriores frases se trasluce mi propósito de exponer ante este distinguido auditorio aquellos aspectos de la índole de los naturales de la Guinea española que pueden tener relación con su condición de súbditos españoles, examinando las contingencias que del carácter de aquéllos pudieran derivarse en cuanto se refiere al mantenimiento de la seguridad de bienes y personas y de la soberanía de España sobre aquellos territorios.

* * *

Los habitantes de color de la Guinea española, aunque pertenecientes en su totalidad á la raza negra, presentan grandes diferencias etnológicas, tanto por haber entre ellos individuos de diferentes sub-razas, y dentro de cada sub-raza de distintas tribus, como por variadas apariencias de carácter, debidas á las condiciones del medio ambiente social que los moldea paulatinamente, ó á circunstancias que influyen en una modificación más rápida de su carácter, aunque las más de las veces resulte más aparente que esencial.

En la presente conferencia podemos hacer caso omiso de la población bracera asalariada y de los cultivadores negros de procedencia exótica y de menor cuantía de Fernando Póo. Su heterogénea procedencia y su variedad de ritos y creencias, y las competencias de intereses entre ellos, evidencian su falta de cohesión, y desde el punto de vista de la seguridad de la colonia no causarán, durante mucho tiempo, graves motivos de preocupación á los gobernantes de la misma.

Annobón, con su exigua superficie y su puñado de misérrimos habitantes, no debe ocuparnos tampoco en esta ocasión.

La isleta Corisco y los islotes Elobeyes, con su escasa población sumisa y desparramada, tampoco deben entrar en el orden de consideraciones que en este momento nos ocupa.

Por lo tanto, nuestra exposición de observaciones, considerandos y deducciones versará sobre los bubis ó natura-

Digitized by Google

les de Fernando Póo y sobre la población indígena del Muni, ó sea de la Guinea continental española.

* * *

Nunca anduvo muy sobrada de pobladores la isla de Fernando Póo, y por mi parte, dudo de que el número de sus naturales alcanzase la cifra de 40.000, que en alguna ocasión y de *grosso modo* les asignó tal cual escritor que olvidó suministrarnos los comprobantes de tal cifra. Fuera ésta la que fuese allá, cuando se decidió ocupar formalmente la isla á mediados del siglo pasado, ello es que las epidemias, el alcohol y otras causas no menos mortíferas han hecho menguar visiblemente la población permanente de color de aquella ínsula. En 1908 ordenó el entonces Gobernador, Excmo. Sr. D. Luis Ramos Izquierdo, un empadronamiento general de aquellas gentes; y la exigua cifra de 5.200 bubis de toda edad y sexo, distribuídos en unas 60 aldeas ó lugarejos, evidenció el espantoso descenso ocurrido en el número de los precitados pobladores.

A la insignificancia de la cifra de la población bubi pueden agregarse diversas cualidades, muchas de ellas negativas (como la escasa solidaridad que entre ellos se observa), que ponen de relieve la nulidad de aquellas pobres gentes desde el punto de vista político.

En tiempos no remotos hubo entre aquellos naturales un esbozo de organización política: *botucos* ó *muchukus* regían los poblados con tolerable poderío; algunos de estos botucos, que ejercían la jefatura sobre dos ó más poblados, ostentaban el título de *moitari;* un *moka* ó régulo prestigioso acupaba el más alto puesto de la escala social entre los bubis; una comisión investigadora *(boala)* inquiría las faltas ó delitos; una especie de Santa Hermandad *(lujúa)* los castigaba. Actualmente la *lujúa* y la *boala* han pasado al estado de recuerdos; el *moka* es un pobre hombre sin más poderío que el menguado acatamiento que le otorgan muy contados secuaces; de *moitaris* nadie habla ya, y los botucos se ven cada día menos atendidos y obedecidos.

Digitized by Google

En cambio ha venido aumentando el número de bubis católicos y protestantes, que respetan y veneran bastante más á los respectivos misioneros que á sus decadentes jefes.

Resulta, pues, la exigua población bubi, repartida entre tres distintas esferas de influencia: la de los misioneros católicos, la de los protestantes y la de las tradiciones indígenas.

Y aun hay que restar de los indicados bastantes individuos sometidos al influjo de algún cultivador de color ó (en no pocos casos) al del alcohol, á quien dan la preferencia sobre todas las cosas.

En cuanto me ha sido posible observar me han parecido tener los bubis conciencia de su estado decadente.

D. Javier Gallo y Maturana, distinguido funcionario de la Sección Colonial, que residió una larga temporada en Fernando Póo, donde no le faltaron ocasiones de tratar á los indígenas, emite sobre ellos este juicio:

«Son raquíticos, endebles, de menguada estatura y desprovistos de toda energía física, contituyendo una población degenerada.....» (1).

D. José Valero y Belenguer, que en 1891 exploró detenidamente la isla de Fernando Póo y publicó después sus impresiones de aquel viaje, escribió, entre otros detalles, al tratar de los habitantes de la citada isla:

« ..... las cuestiones ó guerras entre los del mismo territorio son raras, pero muy frecuentes con los vecinos.....» (2).

« ..... *Agricultura.*—El primer lugar lo ocupan las plantaciones de ñames; cerca de los pueblos aparecen en forma cuadrada de verde esmeralda, que se destacan sobre el fondo obscuro del bosque. Revelan la aptitud sobresaliente de los bubis para los trabajos agrícolas. En las hileras de plantas tiradas á cordel se observa simetría y limpieza.....» (3).

Esta palabra *guerra*, emitida por el Sr. Valero Belenguer,

(1) *Apuntes Históricos y sucinta descripción de los Dominios coloniales de España en Africa.*—Madrid, 1909.—Página 23.

(2) (3) *Revista de Geografía Comercial.*—Año IV, 1891.—Números 98, 99 y 100, páginas 199 y 200.

Digitized by Google

debe considerarse como superlativa. En las riñas que entre los bubis ocurren suele haber más ruido que nueces.

Los bubis me han parecido buenos agricultores, no obstante la deficiencia de sus medios, y en esto coincide mi opinión con la del Sr. Valero. En cambio sus aldeas me han parecido extraordinariamente ruines, contrastando notablemente con las de los otros bubis que viven agrupados bajo campana en las misiones.

En mis relaciones con ellos los encontré respetuosos y algo encogidos, no obstante dispensarles la más cordial acogida. Su respeto al europeo culto se evidencia diariamente con los misioneros, y cuantos naturalistas han recorrido la isla (Mann, Baumann, Fea, Boyd Alexander, etc.), han sido siempre bien recibidos y respetados por ellos.

En ocasiones, los peticionarios de terrenos han solicitado, y aun obtenido, parcelas que abarcaban dentro de su perímetro pequeños predios cultivados por los bubis, y sobre esta materia pudimos observar algo en 1901 mi colega D. Manuel Martínez de la Escalera y yo. En 1907, hallándome en San Carlos, tuve noticia de haber sido solicitados, como si fuesen baldíos ó realengos, los terrenos donde estaban enclavadas las plantaciones y caserío de la aldea de Dibidi, residencia del *moka* ó jefe de mayor abolengo y categoría entre los bubis. No tengo noticia de que el bubi haya opuesto, hasta ahora, resistencia alguna á tales expoliaciones; pero suponiendo que alguna vez se hubiera revuelto airado contra el despojo, ¿merecería censuras por ello?

Cet animal est bien méchant,
Lorsqu'on l'attaque il se défend.

Por no fatigar vuestra atención no insistiré en detalles sobre los procedimientos empleados, no siempre suaves, para imponer á los bubis que no posean más de dos hectáreas de terreno cultivado el trabajo forzado en las plantaciones de cacao.

No podré omitir, sin embargo, algunas aclaraciones sobre el tan debatido problema de la falta de braceros en Fernando Póo, porque así se explica un tanto que puedan exis-

Digitized by Google

tir causas de resentimiento en el ánimo de los bubis. Mi querido amigo y colega el Secretario de esta Real Sociedad, Excmo. Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide, en una de las interesantes conferencias que dió el año próximo pasado en este mismo local (1), al ocuparse de la cuestión de los braceros en Fernando Póo, decía con mucha oportunidad: «¿Es que el bubi ó el pamue no sirven para bracero, ó es que el colono español, sin espíritu mercantil, sin arranque y sin alma y sin capital suficiente para emprender fructuosas expediciones agrícolas, no sirve para tener buenos braceros, ni bubis, ni pamues, ni krumanes, ni de ninguna raza?»

Puedo contestar á esta pregunta por haber recibido leales explicaciones, sobre el asunto, de algunos plantadores de la isla. Desde luego, la insubordinación de los braceros procedentes de la colonia inglesa de Lagos, debida al atraso del pago de sus soldadas y que terminó con su repatriación violenta, ordenada por el entonces Gobernador D. Francisco Dueñas, del Cuerpo General de la Armada, evidenció la inopia de recursos de no pocos agricultores de la isla y motivó la prohibición ulterior de la contratación de braceros en las colonias inglesas para Fernando Póo.

Después de la toma de posesión de los territorios continentales comprendidos entre el Muni y el Campo por las autoridades españolas, se dió tan mala traza el Gobernador general, Capitán de fragata, D. José Ibarra (y en esto no le fueron á la zaga algunos plantadores), que los indígenas del continente se fueron retrayendo de pasar á la isla y pagaron justos por pecadores.

El problema de los braceros de Fernando Póo consiste sobre todo en la falta de dinero. Muchos propietarios rurales luchan con la usura desigualmente, y los prestamistas los sostienen como la cuerda al ahorcado: estrangulándolos.

Donde el dinero falta ó escasea no es fácil promover la

(1) BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA.—Tomo LI.—Cuarto trimestre de 1909. páginas 513 y 514.

Digitized by Google

inmigración de trabajadores; la mala fama adquirida los aleja.

Como supremo recurso, aunque muy deficiente, se recurrió al trabajo forzado del bubi proletario. Simultáneamente con el desarrollo de las plantaciones costaneras de cacao de la propiedad de europeos y de negros del continente fueron estableciéndose otras formadas por los bubis en el interior, en su mayor parte pertenecientes á *botucos* ó á bubis acomodados y en las que trabajaban como jornaleros bubis proletarios. Al forzar á éstos al trabajo obligatorio, siquier retribuído, en las plantaciones de la costa, se perjudicó á los bubis, tanto á los pobres como á los acomodados; á los primeros porque se les obligaba á permanecer en el litoral, mucho más malsano que el interior, y á los segundos porque al privarles de sus braceros condenaban á la ruina gran parte de la superficie por ellos cultivada.

Y paso ahora á otro capítulo de agravios.

En anteriores conferencias, publicadas en los BOLETINES de esta Real Sociedad correspondientes á los años 1902 y 1907, hice justificadas observaciones sobre los inconvenientes de poner en contacto indígenas más ó menos bozales con europeos de escasa ó nula cultura, especialmente si mandan destacamentos ó desempeñan cargos oficiales. Prediqué en desierto y se hizo lo contrario de lo que aconsejé, fundando mis asertos en lo visto y oído durante largos años de experiencia colonial.

Recientemente ha ocurrido una sensible escaramuza, con efusión de sangre, en aquella isla, entre la fuerza armada y un *botuco*, apoyado por sus secuaces. Tengo por seguro que si alguna persona culta, de rectas intenciones y en absoluto ajena á la colonia, y por consiguiente á las mezquinas pasiones que nunca faltan allí donde el horizonte intelectual es de menguada amplitud, inquiriese los motivos de tal choque, tendría que buscar sus orígenes tal vez en fechas un tanto remotas, y encontraría en ellos muy probablemente rencores amasados con humillaciones devoradas en silencio, contenidos por la conciencia de la propia indefen-

Digitized by Google

sión y excitados por malévolas sugestiones de elementos de discordia (no siempre indígenas), afanosos de suscitar sucesos que arrojen sombras de descrédito sobre alguna entidad ú organismo nacional.

Y aquí vienen muy apropiadas las siguientes frases de la conferencia que dió en este mismo local en 7 de Enero de 1902 el Vocal de la Comisaría Regia en el Africa occidental D. Manuel M. de la Escalera (1):

«..... Y á quienes sostienen que el negro sin la coerción es inútil para trabajos penosos y seguidos, hubiérale llevado á presenciar cómo sin rodillos ni medios de tracción, sólo con sus músculos y paciencia de hormiga, hacían rodar hasta los ríos, previa apertura de una trocha, inmensos maderos de 1 á 1'50 metros de diámetro; cómo con ellos llegaban á la playa, y ya aquí, aprovechando la fuerza de la marea y nadando alrededor del coloso, lo conducían hasta el almacén, á varios kilómetros del punto de salida.

»Mas ¿á qué hablar del valor del negro, cuando á él se debe el admirable desarrollo de la agricultura en la vecina Fernando Póo, donde no ha sido el capital el que ha puesto en producción los miles de hectáreas cultivadas, sino el sudor de la bestia humana, mal pagada y peor atendida; mal pagada, porque el salario no ha pasado nunca de cuatro pesos mensuales, siendo hasta hace poco de tres, y de cuyo salario nada queda al negro, porque el cultivador tiene cantina en la finca y lo que con una mano da con la otra lo recoge, pudiéndose afirmar que el jornal es en realidad de 0'30 de peseta, con el aditamento de la alimentación, consistente en ñames que da la finca y algo de arroz y pescado salado, cuyo valor no sube de otros 0'30 de peseta?

»Dígaseme ahora que las diez horas de jornada bajo palo y tente tieso son tentadoras en estas condiciones para nadie, ni aun para el infeliz cazado á lazo por los tratantes filantrópicos de Costa de Oro, Sierra Leona y demás centros benéficos.

(1) Boletín de la Real Sociedad Geográfica.—Tomo XLIV.—Primero y segundo trimestres de 1902, páginas 36 y 37.

Digitized by Google

»Una vez en la isla y adquirido por el propietario, como antes de embarcado firmó un contrato, el negro debe trabajar durante los dos años por los que quedó comprometido, y es raro que resista á régimen tan saludable; con cuyo sano ejemplo el bubi que está en su casa no acude al paraíso que le espera, prefiriendo sus desnudeces y vida independiente á tanta felicidad civilizadora.....»

«..... Y véase cómo la leyenda de la insociabilidad del bubi queda reducida á las justas proporciones de la teoría de mi buen amigo el Dr. Montaldo, á saber: «Que teniendo »conciencia de que por todos se intenta cometer mil atro»cidades contra el individuo, el individuo ha de estar siem»pre alerta y dispuesto á impedir que tales atrocidades se »cometan con él, pues que si no ni la Paz y Caridad le »salvan» (1).

D. Diego Saavedra y Magdalena, que ejerció en la Guinea española las funciones de Comisario Regio y Gobernador general, incluyó las frases siguientes en las páginas 37 y 38 de la nutrida y luminosa Memoria que en 1907 elevó á manos del Ministro de Estado:

«En nuestras posesiones de Guinea, como decía anteriormente, tropezamos con la circunstancia de que su población no está constituída por iguales elementos. Individuos de la misma raza sí, pero de diferentes tribus, en las que la civilización ha encontrado desigualdades de espíritu de adaptación, no pueden ser tratados igualmente. El temeroso *bubi* de Fernando Póo, tan distinto del arrogante pamue del continente, aunque crea yo se conservan en muy parecido grado de incivilización, exigen diferente conducta; el culto *benga*, de Corisco, me hace llegar á pensar en la posibilidad de una futura gobernación autónoma».

«..... Respecto á la población bubi de Fernando Póo, creo yo que aquella «política de atracción» debería convertirse en «política de protección». Al *bubi* no hay que atraerlo, hay

(1) Sin negar un gran fondo de verdad en estas apreciaciones, es de justicia indicar que hay propietarios en Fernando Póo que saben tratar convenientemente á sus braceros, actualmente mejor pagados —(*Nota del conferenciante*).

Digitized by Google

que protegerlo, hay que darle confianza, hay que acostumbrarlo al trabajo; está dominado, no hay que temerlo, pero hay que levantar su espíritu y hacerlo laborioso, no con procedimientos demasiado violentos, pero sí con energía y perseverancia. No obstante haber sido hasta la fecha abandonados por nuestras autoridades y despreciados por nuestros agricultores, creo yo, y conmigo muchos, que su docilidad y sus aficiones agrícolas los harán servidores insustituibles en Fernando Póo para las faenas del cultivo.....»

Ya queda indicado más arriba lo que se ha hecho con los bubis después de escrita la Memoria del Sr. Saavedra.

En suma; tenemos una población bubi escasa y en continua mengua; en conjunto unos cinco millares de personas, en los cuales apenas pueden contarse unos 1.000 hombres adultos en disposición de manejar un arma. Y esta población, desparramada en pequeñas aldeas, de espíritu desunido por mezquinas rencillas de lugareños bozales y sin disponer de otras armas que arcaicas escopetas, las más de ellas de chispa de cortísimo alcance, ó machetes de ínfima calidad, no puede inspirar motivo alguno serio de preocupación á los funcionarios que administran la colonia ni á los gobernantes de la nación.

Pasemos ahora á ocuparnos de los indígenas de la Guinea continental española.

∴

A lo largo de las playas marítimas y de las zonas ribereñas de los esteros se alínean numerosos grupos de aldeas situadas muy próximas unas á otras, formando verdaderos rosarios en las comarcas más fértiles y de litoral más limpio y diseminándose en los parajes donde aparecen acantiladas las costas, arenoso el suelo ó cubierta la superficie del mismo con marismas pestilentes separadas del mar por estrechos cordones litorales.

Puebla estas aldeas costaneras un complejo conjunto de tribus, muchas de las cuales habitaron en época no remota

Digitized by Google

el interior del país, desde donde fueron empujados hacia el litoral por otras tribus más potentes.

Este movimiento emigratorio es característico de todo territorio donde los medios de transporte son rudimentarios y las industrias misérrimas y pocas. La tendencia natural de los indígenas es la de aproximarse á la costa, donde es mucho más fácil el trueque de materias extractivas por productos de la industria europea. Por otra parte, la trata de esclavos en otro tiempo, y en fecha más reciente el alcohol, las epidemias importadas y otras causas, al amenguar las poblaciones marítimas brindaban con espacios deshabitados á nuevos pobladores procedentes del interior.

De ciertas tribus que aun existían treinta años atrás (itemus, mogandas, bodelés, utondes, bijas, loltis) sólo quedan contados individuos; los bengas vienen disminuyendo asimismo con gran rapidez; los balengues, bapukus, cumbes, maris, ones ó uvunis, buicos y moseches parecen sostener con algún más éxito que los anteriores los estragos causados por la mezcla de los propios con los ajenos vicios.

Durante la segunda mitad del siglo pasado, dos hordas de tribus afines, los bujebas y los pamues, fueron barriendo hasta el litoral algunas de las antedichas tribus (que entonces se extendían hacia el interior). Ejercieron sus batalladoras aptitudes los bujebas en la zona septentrional de aquella posesión continental española, y los pamues avasallaron las zonas central y meridional.

Nuevas hordas de pamues aventaron después á los bujebas, que mermados y sobrecogidos fueron á mezclarse con los restos de las antiguas tribus refugiadas en el litoral.

La gran masa de salvajes pamues se hallaba compuesta en el país donde tuvo su origen, ó por lo menos donde adquirió gran importancia numérica (1), de un número considerable de pequeñas tribus, que andando el tiempo y durante la marcha invasora hacia el litoral fueron frac-

(1) Probablemente en el territorio inmediato al rio Aina (curso superior del Ivindo, importante afluente del Ogoué).

Digitized by Google

cionándose en grupos de variado número de individuos, de manera que el nombre de cada una de dichas tribus aparece en el mapa repetido desde el interior hacia la costa, formando regueros discontinuos.

Este movimiento invasor de los pamues ha ido perdiendo su carácter belicoso al aproximarse á las playas, en donde aparecen á menudo mezclados con las otras tribus, con las que efectúan frecuentes enlaces matrimoniales.

Todavía es frecuente para el explorador el encuentro de las aldeas fortificadas, escasas cerca del litoral, más frecuentes en el interior; pero de día en día las conveniencias del cultivo, las ventajas innegables de la paz, la seguridad completa existente en muchas comarcas, hacen que los caseríos se desparramen y que las trincheras y empalizadas desaparezcan.

Poco tendré que decir, en la presente ocasión, sobre el complejo de tribus ocupantes de la faja costanera. La heterogeneidad de procedencia se suma aquí á las competencias de intereses y á las continuas informalidades en toda clase de tratos, especialmente en los referentes á la compra y venta de mujeres, que constituye el fundamento de la especial manera de casarse de aquellos africanos; añádase á lo antedicho la facilidad que tiene en dicha faja la fuerza armada para ejercer sus funciones por doquiera, y quedará explicada la seguridad completa que allí disfruta el más inerme viandante y el sosiego habitual de aquellos parajes costaneros, donde sólo pueden ocurrir algunas veces insignificantes rencillas de aldea y disputas individuales, en las que actúan más las lenguas que las manos.

Los pamues ya revelan un carácter más bravío, aunque también hay de todo entre ellos. No puede afirmarse de aquellos indígenas el dicho: *ab uno disce omnes*. Como la generalidad de las gentes de su raza, suelen pecar de locuaces, pleitistas, chalanes y un tanto aficionados á las raterías. En muchos rasgos de su carácter se asemejan bastante á nuestros gitanos. En los tratos comerciales acostumbran á regatear hasta la pesadez. En las reuniones que celebran

Digitized by Google

para ventilar sus competencias, agravios ó débitos, trabajan las lenguas á destajo. Ciertas aglomeraciones de aldeas que reconocen la primacía del jefe de una de ellas, acreditado por tener más valor, más sagacidad ó mayor contingente de hijos, parientes ó deudos, suelen reunir en casos de conflicto armado con otras aldeas mayor número de guerreros que otras agrupaciones vecinas y su actitud agresiva ó petulante las acredita, por algún tiempo al menos, de valientes y esforzadas, aunque el sistema de emboscadas que emplean para guerrear (á la manera de los salvajes de raza malaya ó indonesia) no requiere gran bravura para ejercerlo.

En todo país hay excepciones á la regla general: entre aquellos negros hay lugareños ladinos, socarrones y taimados y no pocos granujas; pero también los hay dotados de buenas cualidades y algunos han procedido conmigo con toda formalidad y decencia.

En cuanto á organización política, no puede ser más sencilla. Una aldea pamue está constituída por una calle más ó menos larga, á proporción del número de chozas donde se cobijan las familias que en ella habitan. El jefe, sus esposas y descendencia ocupan algunas viviendas; los hermanos, parientes y deudos con las suyas están domiciliados en el resto.

Cuando algún hermano del jefe ú otro habitante de la aldea se juzga bastante fuerte ó acaudalado, edifica por su cuenta otra aldea, que suele seguir la suerte de su matriz cuando el jefe de ésta es prestigioso bajo algún concepto.

Algunas aldeas suelen mantener alguna solidaridad entre ellas por el parentesco existente entre sus jefes ó por pertenecer á la misma tribu, pero tal solidaridad es muy aleatoria.

En general, impera entre aquellos villajes el espíritu más desunido. La compra y venta de mujeres á plazos es el motivo más usual de rencillas por las continuas informalidades que ocurren en el cumplimiento de tales transacciones.

Apenas púber, ya piensa el efebo pamue en tomar mu-

Digitized by Google

jer. Como suele habitar en comunidad con otros el mismo tugurio, le sería muy difícil almacenar sin riesgo de raterías los productos de su trabajo (que hacen entre ellos las veces de dinero) y prefiere entregarlos paulatinamente al padre de alguna muchacha, hasta completar el valor estipulado para la compra de la doncella. Con frecuencia el padre de ésta la vende al contado á otro pretendiente, y descuida la devolución de lo recibido á cuenta. En otras ocasiones el marido de varias mujeres se apresura en demasía á acrecentar el número de sus esposas-esclavas, contratando varias á plazos en vez de comprar una sola al contado. A veces el petardista no es el suegro sino el yerno, que obtuvo la entrega de la consorte antes de saldar por completo el pago, y una vez en posesión de la dama, esquiva la entrega del finiquito, alegando que los defectos observados en la moza después de empezada la vida conyugal bien merecen una rebaja en el precio. Si se fueran á enumerar los variados motivos de contienda que se siguen de tales enlaces, sería el cuento de nunca acabar.

Como hay más demanda que oferta de mujeres, los pamues que tienen hijas suelen hacer ajustes en número superior al de aquéllas, que suelen estar solicitadas apenas nacidas.

Con suma frecuencia busca el pamue la esposa en distinta aldea de la suya.

Pamue hay reñido con siete ú ocho suegros á la par. En compensación hay suegros que andan á la greña con una docena de yernos.

Y para completar el cuadro, añadiré que no escasean allí individuos de edad madura que á la par que estafan á varios yernos se ven, á su vez, estafados por otros tantos suegros.

Y como la solidaridad de parentesco suele complicar tales rencillas individuales, de continuo brota la enemistad de unas aldeas contra otras.

Otro importante motivo de discordia es acarreado por las peripecias causadas por las cacerías de elefantes: unas

Digitized by Google

veces la bestia herida mortalmente en el territorio de una tribu va á morir en los dominios de otra; otras veces el ardor de la persecución de algún elefante arrastra á inconscientes intrusiones del territorio vecino *¡inde iræ!;* en ocasiones de las disputas se pasa á los golpes, y si hay efusión de sangre se entablan deudas de muertes, y la contienda toma un carácter de intermitencia indefinida de difícil solución.

El comercio que las tribus del interior desearían mantener con las factorías del litoral sufre continuas paralizaciones causadas por las arbitrarias exacciones que imponen á su capricho otras tribus intermedias entre aquéllas y la zona costanera.

Existen otros motivos de rencillas entre aquellos indígenas, que omito ahora en obsequio á la brevedad.

Es evidente, pues, que si para sojuzgar á esas gentes se aplicase aquella máxima, tan puesta en práctica por los romanos: *divide ut regnes*, ellas mismas suministrarían, ya hecha, la mitad del sistema. Aplicando al gobierno de aquella colonia una razonable política de tribus, cada vez que un régulo indígena diese indicios ó muestras de rebeldía, siempre se encontrarían otros régulos vecinos del revoltoso dispuestos á secundar á las autoridades, bien con el ánimo de satisfacer añejos rencores, bien por el aliciente de obtener alguna recompensa.

Siendo los pamues los únicos indígenas de la Guinea española que merecen llamar la atención desde el punto de vista político, tanto por su importancia numérica como por su energía, superior á la de las restantes tribus de dicha colonia,

Llegamos ahora á la oportunidad de considerar:

1.° Si los pamues son capaces de progresar y asimilarse la civilización europea.

2.° Cuál será el mejor procedimiento para iniciar y afirmar entre ellos el dominio civilizador de España.

3.° La elección más adecuada de los elementos armados indispensables para mantener el orden público en la colo-

Digitized by Google

nia y asegurar en ella el prestigio y el afianzamiento de la soberanía española.

***

Antes de exponer mi personal opinión sobre el primer considerando expresado citaré, como convenientes premisas, el parecer de acreditadas personas conocedoras de aquellas comarcas del continente negro.

De la concienzuda y nutrida conferencia dada en esta Real Sociedad en 11 de Marzo de 1902 por el Capitán de Estado Mayor D. Emilio Borrajo Viñas, Vocal de la Comisaría Regia en el África occidental, cito aquí el párrafo siguiente, muy adecuado al presente caso y referente al proceder de los pamues en sus tratos con los blancos, con los cuales están dispuestos á entrar en transacciones:

«..... cuando se hallan convencidos de que no van en son de guerra ni á robarles sus mujeres, pues hay que reconocer en estos indígenas, hoy verdaderos dueños del territorio, más desarrollado que en nosotros el espíritu de justicia y que rara vez tratan sin razón de abusar de su superioridad» (1).

Debo citar, asimismo, algunos párrafos de la conferencia dada en el Office Colonial de París por el Administrador Mr. J. Bruel en 26 de Noviembre de 1908 (2).

«..... La paciencia, tan acertadamente preconizada por De Brazza, es la primera virtud que debe poseer un congolés. Es preciso, en los comienzos, procurar atraerse la confianza de algunos indígenas escogidos; después se agregarán por decenas, centenas y millares. Se necesita tiempo para obtener la confianza de los fetiquistas, pero cuando les consta nuestra lealtad, cuando han visto que nos ocupamos de sus intereses y (es preciso decirlo) cuando se han percatado de la imposibilidad de engañarnos, obedecen y hasta

(1) BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA.—Tomo XLIV.—1.º y 2.º trimestres de 1902, página 177.

(2) Supplément au n.º 15 (Mars, 1909) du *Bulletin de l'Office Colonial*. En aquella fecha Mr. Bruel llevaba quince años de servicios en el Congo francés.

Digitized by Google

manifiestan abnegación. Desde que se es bien conocido, mucho puede esperarse de ellos, si no todo.

»Algunos pretenden, sin embargo, que el negro congolés no es perfectible y que no puede progresar. Esta tesis no está sostenida más que por principiantes, que no han podido comprobar como nosotros en un intervalo de diez años la evolución, visible para el que sabe mirarla, en los lugares donde nuestra acción es ejercida de una manera continua. También está esa tesis mantenida por gentes que no quieren darse cuenta de que por doquiera marcha el progreso lentamente.

»¿Cuánto tiempo ha sido preciso para que los campesinos borboneses (1) admitieran el uso de los abonos químicos, de los fosfatos, de las máquinas agrícolas segadoras y recolectoras? Diez y veinte años á veces, según recuerdo. No obstante, por doquiera hay en Francia escuelas comunales, profesores de agricultura, concursos agrícolas, periódicos, así como propietarios que administran sus fincas rústicas personalmente, consagrándoles su inteligencia, sus conocimientos y sus caudales.....

»..... Para probar que el negro evoluciona citaremos solamente los dos ejemplos siguientes: en tiempos anteriores las tribus Inenga y Galoa monopolizaban el transporte en canoa en el curso inferior del río Ogoué. De esta suerte imponían sus veleidades á los europeos é invertían, en 1886, tres días por remontar la vaguada desde N'yolé á Alembé. En aquella sazón los pamues ignoraban el arte de navegar en piragua y se contentaban con atravesar los ríos sobre balsas informes aderezadas con troncos de la madera llamada combo-combo, cuando la necesidad les compelía á trance tal.

»Hace algunos años, los remeros á sueldo de la Sociedad del Alto Ogoué se declararon en huelga, siendo preciso licenciarlos, no sin dificultad..... Mr. Derisdinger se dedicó á adiestrar entonces dotaciones de pamues, y el resultado

(1) Francia central.

Digitized by Google

fué el siguiente: en Diciembre último (1) los remeros pamues me han transportado desde N'yolé á Alembé (2) en siete horas, franqueando con maestría raudales y torbellinos. La justicia me obliga á declarar que esos pamues reman actualmente mejor que los más expertos tripulantes de canoas del Ubangui.....

»En el N'gunié, para rodear los cascadas Nagossi, Emperatriz Eugenia (Fugamu) y Samba, se utiliza diariamente una trocha de 26 kilómetros para el transporte á hombros. Todos los cargadores son voluntarios y en su mayoría pamues, entre los cuales acuden á llevar fardos no pocas mujeres. Se les permite escoger entre los sacos de arroz, cuyo peso varía de 30 á 50 kilogramos. Muchos eligen los más pesados. En tiempo no remoto era difícil conseguir el transporte de las cargas de 30 kilos, pero en aquella sazón se pagaba á los cargadores á jornal y se les hacía marchar en caravana. Actualmente se paga al peso y los cargadores viajan á su gusto, invirtiendo un día ó dos, según les parece.

»Asimismo, para trasladar el ébano, se deja á los indígenas escoger los maderos en el montón. La llevan sobre la báscula y se querellan por llevarse las mayores. Las de 45, 50 y 60 kilos son muy pretendidas. Se ha encontrado medio de hacer transportar maderos de 90 kilos.....

»Como se ve, el trabajo libre, sin vigilancia, conviene al negro. Así es que conviene generalizar allí el trabajo por tarea, que ha dado ya excelentes resultados durante la construcción del ferrocarril de Matadi».

Poco me queda que añadir á las razones expuestas en las dos anteriores citas, de una veracidad completa, á mi parecer. En el transcurso de mis viajes al través de aquella posesión española pude observar señales inequívocas de progreso. En las aldeas del interior, donde residían indígenas que habían viajado, he visto casitas mucho mejor edificadas que las chozas habitualmente erigidas en el país, y también se veían frutales, tales como el *artocarpus incisa* ó

(1) De 1907.
(2) Río arriba.

Digitized by Google

árbol del pan, cuyo plantón ó semilla había sido traído desde alguna misión ó jardín del litoral. En la zona costanera la transformación es visiblemente rápida. Al cultivo de las plantas alimenticias de aprovechamiento local agregan los naturales el de las especies productivas de frutos susceptibles de ser exportados. Hay extensas fajas de varios kilómetros de longitud, donde sin discontinuidad se suceden hermosos plantíos de cacao, de cocoteros y de cacahuete *Hortus ubi, silva fuit.* La gran mayoría de aquellos indígenas costaneros desearía adquirir semillas de árboles productores de caucho, que sólo el Estado podrá proporcionarles en su día.

De la legendaria antropofagia atribuída antaño á los pamues no quedan sino vagos recuerdos. Se citan casos esporádicos de atávica ferocidad. Por mi parte no he observado ningún hecho que recuerde la existencia de los antiguos ritos sanguinarios de aquellas tribus.

Muchos viajeros vienen transitando por la Guinea continental española desde hace un considerable número de años sin experimentar ningún percance. En 1885 recorrieron allí extensos itinerarios los Sres. Montes de Oca y Osorio con reducida escolta, retornando allí en 1886 el Sr. Osorio sin escolta alguna. En 1894 el alsaciano Mr. Cuny efectuó una larga excursión manteniendo con los indígenas excelentes relaciones. En 1899 y 1900 una expedición francesa compuesta de MM. Lesieur y Foret y de los misioneros PP. Trilles y Tanguy efectuó una verdadera red de itinerarios; la Comisión francesa demarcadora de 1907, que operó bajo las órdenes de Mr. Cottes, cruzó, sin contratiempo, el país pamue dividida en cuatro secciones en su viaje de retorno á la costa. En 1901 los Sres. Gutiérrez Sabral, Borrajo y yo hicimos, con escasa escolta, una excursión sin experimentar riesgo alguno. En 1906 y 1907 pasé entre aquella gente algunos meses llevando conmigo dos españoles y siete soldados indígenas, habiendo alcanzado el límite oriental de la colonia, divididos en tres grupos, sin el menor percance. Análoga suerte experimentó en 1908 y 1909 la ex-

Digitized by Google

pedición científica presidida por el Dr. Pittaluga. Recientemente, el joven y animoso español D. Alberto Núñez Juarros, agente de la Compañía Trasatlántica, se internó hasta el centro de aquella posesión, acompañado de numerosa caravana cargada de codiciadas mercancías y sin escolta alguna, habiendo durado su estancia entre los pamues muchos meses. Por último, de continuo penetran los misioneros en el interior y por doquiera son bien recibidos.

El hostil alarde que encontró á su paso la Comisión demarcadora franco-española de 1901 tiene su natural explicación por las razones siguientes: acababa el Jefe del destacamento francés del río Benito, en las postrimerías del dominio de Francia en aquel territorio, de realizar sangrientos y crueles actos de represión en las inmediatas aldeas pamues. El hecho de avanzar rápidamente entre aquellas tribus un contingente de varios europeos, 100 soldados y 300 cargadores, la mayoría de ellos súbditos franceses; la circunstancia de ir en masa, y el desconocimiento de sus propósitos, influyó en el ánimo de los pamues para manifestarse desconfiados, esquivos y aun airados contra aquel cuerpo expedicionario.

En mi expedición de 1907, nuestra pausada y metódica marcha y los diversos favores que recibían de mí y de mis compañeros los indígenas, especialmente la curación de heridos y enfermos, nos acarrearon favorable reputación entre las gentes del país, cuya constante colaboración favoreció eficazmente los trabajos que entonces ejecutamos para la demarcación de la frontera septentrional de aquella posesión.

Y en esto nada hice que no hubiera ejecutado ya con éxito en las selváticas fragosidades de las sierras filipinas. No tenía que hacer para explorar con acierto más que imitar ejemplos de gloriosos predecesores, tales como David Livingstone y Savorgnan de Brazza. Entre razas salvajes, pero no exentas de raciocinio ni de lógica, un explorador prudente, convenientemente preparado, no desprovisto de entereza y dotado de ciertos conocimientos, de medicina es-

Digitized by Google

pecialmente, podrá transitar y residir allí durante largo tiempo, aumentando de día en día la cordialidad en sus relaciones con los naturales.

Con las precedentes razones considero haber demostrado suficientemente que cabe esperar resultados prácticos en lo sucesivo de la cooperación de los pamues para el desarrollo progresivo de la colonia.

∴

En cuanto al mejor procedimiento para iniciar y afirmar, entre los pamues el dominio civilizador de España, no es muy difícil ni muy dudosa la elección y el empleo de los medios más oportunos y eficaces. Dentro y fuera de casa existe una tradición de sana y lógica doctrina y un admirable apostolado de ejemplos humanitariamente civilizadores, de los cuales se pueden y deben adoptar los procedimientos adecuados para el expresado fin.

El desarrollo de la agricultura, productora de substancias susceptibles de ser exportadas, al aficionar á los indígenas al trabajo, mejora evidentemente sus cualidades morales; pero para esto es preciso enseñarle con el ejemplo y facilitarle semillas ó plantones, aconsejándole y guiándole para que no se estanque en la monocultura, para que no se dedique á producir artículos depreciados ó para que adapte las especies que ha de cultivar á la composición del suelo. Para conseguir tales convenientes fines es evidente la necesidad de la acción del Ingeniero agrónomo y del Perito agrícola (expertos en cultivos de plantas de la zona tórrida). Esta acción debe ejercitarse á la vista de los indígenas en apropiados campos de experimentación. Algo se empieza á hacer en este sentido, y es de esperar que resulte tan eficaz como se necesita.

Pero este desarrollo de la agricultura lleva aparejado el de las facilidades para el comercio, tanto á lo que se refiere al régimen fiscal como á las obras públicas indispensables para su desarrollo, especialmente los muelles y vías de comunicación.

Digitized by Google

Y á propósito de esto, diré de paso que sería muy conveniente que no se permitiese en manera alguna á las autoridades locales de la colonia dictar medida fiscal alguna que no estuviese aprobada por la Sección Colonial. Hace poco un funcionario, Subgobernador interino del distrito de Bata, ordenó que cada bulto importado que se desembarcase, amén de ser gravado por los correspondientes derechos de Aduana, fuese presentado en el destacamento más cercano á la factoría receptora para que allí se le aplicase un sello de 25 céntimos. Este impuesto del sello hubiera podido aplicarse en la Aduana, obrando racionalmente; pero lo racional no entra nunca en el desfosforado cerebro de un burócrata de menor cuantía. La aplicación de ese sello acarrea un viaje de ida y vuelta de cada fardo desde la factoría al destacamento. Si es por tierra, es costoso; si por agua, es expuesto; pero lo esencial es estorbar, poner trabas. Para algo es preciso que evidencie su existencia un funcionario que no encuentra la manera de hacerse útil.

Elemento importantísimo de cultura y de atracción, en países como la Guinea española, es el Médico, secundado por el Farmacéutico. La historia de las exploraciones africanas nos enseña cuán prestigiosa ha resultado en el continente negro, aun en los más dificultosos trances, la personalidad del Médico-explorador. Tal fué, por ejemplo, el caso de Nachtigal. Mis rudimentarios conocimientos en Medicina y mi modesto botiquín de campaña han sido mis más eficaces medios de acción en mis tratos con aquellos naturales. El dispensario, el hospital, el gabinete dental y los demás servicios de esta índole representan un poderoso agente para la atracción pacífica de los indígenas de Guinea.

Excuso extenderme sobre las Misiones; en ellas se propaga el conocimiento de los idiomas europeos, se suavizan las rudezas de la salvajez, se inculca una moral más elevada, se enseñan los oficios, la lectura y la escritura.

Recientemente se han evidenciado en la colonia del Gabón, inmediata á la Guinea española, los notables resultados obtenidos por beneméritos y competentes funcionarios,

Digitized by Google

tanto civiles como militares, que á porfía han trabajado para hacer simpático el dominio de la metrópoli á los pamues y demás gaboneses. Ya es el Administrador colonial, Weber, que en prolongada expedición establece destacamentos junto á la Guinea continental española, somete tribus sin efusión de sangre y regresa con todo su personal incólume y sano. Ya es el Teniente Poupard, que somete extenso territorio con tanta prudencia como entereza, sin llegar al conflicto armado, favoreciendo el comercio en tales términos, que el rendimiento de las Aduanas del Muni francés aumentó 75.000 francos en un año. Ya es el Administrador, Mr. Bidaine, que eficazmente ayudado por una consorte angelical, establece un hospital, donde con sus propias manos curan asquerosas llagas. Ya son Administradores como los Sres. Gaffory y Yaeck, que favorecen con esfuerzo incomparable la producción y el comercio. Hombres de esas condiciones han logrado sextuplicar el comercio del Congo francés en quince años.

Los expresados medios de atracción no excluyen la presencia de los elementos armados, pero éstos deben limitar su acción inicial á inspirar respeto, para lo cual su cuantía numérica y su fuerza ofensiva deben tener importancia proporcionada á la acción que deben ejercer en caso de necesidad. *Si vis pacem, para bellum.*

Añadiré á las anteriores razones otros conceptos que rebosan á la par lógica y generosidad, emitidos por el ilustre explorador y gobernante Savorgnan de Brazza, en 21 de Enero de 1886, ante la Sociedad Geográfica de París y perfectamente aplicables á la Guinea española:

«Sin hablar aquí de la apertura de vías de comunicación, á la cual habría que proveer de una manera especial, la cosecha de los productos del suelo, el establecimiento de los cultivos, representan una mano de obra considerable que no se puede esperar de los árabes, ni de los chinos, ni sobre todo de los obreros de raza blanca. Ahora bien; esta mano de obra la tenemos en el país mismo en habitantes muy rudos, ciertamente, pero no desprovistos de inteli-

Digitized by Google

gencia, y que son bastante manejables para el que sabe ingeniarse para manejarlos, sin chocar con ellos y combinando en las correspondientes relaciones mucha firmeza con una benevolencia sin debilidad y una ilimitada paciencia. Si queremos imponerles bruscamente nuestros reglamentos, nuestras maneras de obrar, de ver y de pensar, llegaríamos infaliblemente á una lucha, que terminaría con su aniquilamiento. Aun dando de lado á toda cuestión de humanidad, la protección otorgada á los indígenas me parece ser, en caso tal, la higiene más segura para conservar la gallina de los huevos de oro.

»..... La influencia personal es gran maestra en estas cuestiones; así, á las influencias fugaces y variables es preciso preferir la acción continua y persistente de los mismos hombres, que conduce á todos los éxitos entre las poblaciones primitivas. Esas gentes simpatizan, desde luego, con la bandera si el que la enarbola es simpático, y en la mayoría de los casos personifican en los blancos, de ellos conocidos, la idea vaga de la lejana metrópoli de la cual se les habla. He aquí por qué convendría emplear, en lo posible, las mismas voluntades á la misma tarea, sobre los mismos lugares, las mismas abnegaciones á los mismos intereses. Por falta de semejanza en los procedimientos usados con los indígenas, pierden éstos rápidamente la confianza, y de la desconfianza al temor y á la maldad no hay más que un paso.

»..... La fuerza es un mal medio..... La intervención de la fuerza en una obra preparada por la paciencia y la dulzura puede echarlo todo á perder en un instante».

De las interesantes conferencias efectuadas en el Office Colonial por Mr. Ch. Noufflard, Secretario general de las Colonias y antiguo Lugarteniente-Gobernador interino del Gabón (1), he tomado los párrafos expresados á continuación:

«..... El elemento militar debe intervenir para reprimir los disturbios y no para establecer el primer contacto entre indígenas y europeos. Sería todavía, porque ya lo ha

(1) Supplément au n.° 2 (Février, 1908) du *Bulletin de l'Office Colonial.*

Digitized by Google

sido, un manantial de conflictos y de desavenencias.....

»..... Es preciso, igualmente, evitar—otra imprudencia—de aplicar con demasiada premura el impuesto personal á los indígenas del interior en el momento en que nos ponemos en contacto con ellos..... Es preciso atraer á esos pamues, adquirir su confianza para que sé conviertan, bajo nuestra dirección, en los agentes del progreso en el Gabón; pero para realizar tal propósito es preciso, antes de imponerles impuestos, que les demostremos las ventajas de nuestra dominación. Por otra parte, es este método el que practicamos actualmente. Con él hemos obtenido particularmente resultados excelentes en el transcurso de las operaciones de la ocupación de la región septentrional de la colonia. El Teniente Poupard, encargado de esta comisión, ha recorrido, durante diez y ocho meses, la circunscripción recién creada, con el fin de establecer un conveniente contacto con los indígenas. Antes de instaurar el impuesto, les hablaba de él, diciéndoles: «No os pediremos este impuesto sino cuando vosotros mismos vengáis á inscribiros en los padrones. Resolveremos vuestras rencillas; impediremos la opresión de los débiles por los fuertes; os garantizaremos el libre disfrute del terreno que ocupáis; intentaremos mejorar vuestros cultivos, haciéndoos oportunas indicaciones; os requerimos (por otra parte) de plantar, juntamente con la yuca y los plátanos que os aseguran la cotidiana manutención, productos ricos, tales como el cacao y el caucho, con los cuales más tarde ganaréis dinero», y como todo eso ha sido hecho sencillamente y con mucha paciencia, los indígenas han seguido los consejos que se les daban, y dicha costa septentrional se ha transformado completamente en diez y ocho meses, gracias á una juiciosa y hábil administración.

»Al principio de este año (1), los mismos pamues han solicitado pagar el impuesto, porque han reconocido que ese impuesto era la compensación legítima de los servicios que les hemos prestado».

(1) 1908.

Digitized by Google

A las anteriores razones propias y ajenas, añadiré que no es de suponer que la ulterior ocupación del interior del país pueda hacerse sin encontrar resistencias, siquier sean esporádicas. No hay que olvidar que entre aquellas gentes, dado su estado de atraso y su especial desarrollo mental, pueden encontrarse algunos individuos en cuya opinión las ventajas que nuestra civilización les ofrece no compensan los deberes ni las cargas materiales consiguientes. No obstante, siguiendo el sano ejemplo recientemente dado en el Gabón por los Sres. Weber y Poupard, cabe la posibilidad de imponer la obediencia á la soberanía española entre las más selváticas tribus pamues sin que sobrevengan complicaciones dignas de mención.

De su armamento solamente nos ocuparemos para decir que, si bien es raro el pamue adulto que no posee un fusil, es preciso considerar que allí, salvo contadas escopetas de pistón, no se ven más que fusiles de chispa, muchos de ellos en desastroso estado. La pólvora de trata que usan es malísima, les resulta cara, y su flojedad no permite que el tiro sea eficaz sino á muy cortas distancias.

***

Llegamos ahora al examen del tercer considerando, referente á los elementos de fuerza más adecuados á las condiciones especiales de la Guinea española.

Mientras la isla de Fernando Póo dependió del Ministerio de Ultramar perduró allí la estancia de dos viejos y casi inservibles buques de guerra de pequeño tonelaje, y de una guarnición de tropas españolas de Infantería de Marina. Tanto el personal armado de tierra como el de mar pagaba de continuo un tremendo tributo á la variada colección de fiebres propias del país, evitándose una mortalidad desmedida con las frecuentes repatriaciones, á costa de considerables gastos.

Ha sido preciso el contraste con las colonias vecinas, que desde largo tiempo atrás habían desterrado el absurdo sistema de emplear soldados blancos, reemplazándolos con

Digitized by Google

negros, para que á principios del pasado siglo, y al pasar la administración de la colonia al Ministerio de Estado, se comenzase un tímido ensayo, creándose un Cuerpo de policía con soldados negros oriundos del continente, y procedentes, en su mayoría, del Senegal.

La Comisaría Regia enviada allá en 1901 por el entonces Ministro de Estado Excmo. Sr. D. Juan Manuel y Gutiérrez de Castro, Duque de Almodóvar, contempló con justa indignación el lastimoso aspecto que presentaban aquellos desventurados proletarios españoles llevados á Guinea para ser carne de hospital ó de cementerio, sin provecho para la Patria y en desprestigio de ella.

Como elemento bélico para combatir al negro rebelde en un país cubierto de selvas, nada más inútil que el soldado europeo. Aun reduciendo su armamento y cartuchería al mínimo; aun llevando cargadores indígenas, las tropas, entorpecidas por la imprescindible impedimenta, jamás conseguirán dar alcance á un enemigo que puede esconder sus víveres y municiones, disimular su pista marchando por el cauce de los ríos, improvisar abrigos con hojas y peciolos de palmera, y evitar, gracias á una movilidad insuperable, el contacto de los perseguidores europeos.

Es lo mismo que si se tratase de atrapar liebres á la carrera en un matorral inextricable.

Para copar á una tribu indígena hay que valerse de otras tribus, cosa fácil en un país donde cada agrupación anda casi siempre á la greña con sus vecinas. En cuanto á las tropas, deben estar compuestas de soldados negros escogidos, mandados por Jefes, Oficiales y clases de sana, fuerte y sufrida constitución física y dotados de gran entereza de carácter, asociada á una reconocida prudencia. La cualidad característica de estas tropas debe ser la ligereza. Mucho se les debe exigir, llegado el caso; pero deben estar retribuídas con decoro, hasta con esplendidez. Para conservar allí, en lo posible, la mejor salud, se requiere un régimen fortificante, imposible de realizar con asignaciones exiguas.

Y en apoyo de lo que acabo de exponer, citaré á con-

Digitized by Google

tinuación algunas competentes ó autorizadas opiniones.

El Sr. D. José Gutiérrez Sobral, Teniente de navío, que desempeñó importantes servicios en la Guinea española durante una primera campaña, y más adelante en calidad de agregado naval de la Comisaría Regia en el Africa occidental y como Jefe de una Comisión exploradora en los territorios del Muni, presentó al regreso de dicha Comisaría, al Excmo. Sr. Ministro de Estado, una Memoria de la cual citaremos los siguientes párrafos, cuyo contenido avaloran el evidente conocimiento de aquellos países y la brillante reputación de hombre ilustrado en variados ramos del saber, sobradamente reconocidos en su autor:

«*Guarnición* (1).—Conocidas como son las malas condiciones climatológicas de estas regiones del Golfo de Guinea, todas las naciones que tienen colonias por estas costas intertropicales han desistido de enviar sus tropas blancas, porque son diezmadas por las fiebres; en evitación de este mal, han recurrido á crear milicias negras con naturales, no sólo de la colonia, sino de otros territorios africanos; milicias que son de buen resultado, porque el cuadro de Oficiales y clases es lo que se conserva blanco.

»Sabido es el triste resultado de nuestra guarnición en Fernando Póo y últimamente en los territorios del Muni, que la mayoría de los soldados se encuentran siempre rebajados de servicio, y hace que éste quede abandonado, sin contar el gran perjuicio que para el Erario tiene el constante cambio de guarnición por los continuos pases que hay para la Península de soldados á poco de llegar á su destino.

»Como los servicios que han de prestar en esos territorios del Muni y aun en Fernando Póo la guarnición tiene más de policía que de militar, y tiene más del primero porque el cabo ó sargento destacado en cualquier sitio alejado de la capital ha de resolver por sí mismo muchas cuestiones suscitadas entre negros y perseguir á infractores de

(1) BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA.—Tomo XLIV.—Primero y segundo trimestres de 1902, páginas 15 y 16.

Digitized by Google

leyes de policía, creo que habrán de dar muy buen resultado para el cuadro de oficialidad de las tropas negras individuos de la Guardia civil, que, por su cometido en España, están educados para esta clase de servicio, y no sólo llenarían éste, sino que, por su carácter militar, cumplirían como las circunstancias exigiesen, si al empleo de las armas tuviesen que apelar. En una palabra: la creación de una fuerza de Guardia civil al estilo de la que los ingleses tienen en sus colonias, y que llaman *Police-force*, daría muy buen resultado. Naturalmente que esto daría lugar á disminuir la militar de Infantería de Marina que existe hoy.

»Tiene este sistema la gran ventaja de que cualquiera que sea el carácter del Gobernador de la colonia, civil ó militar, dependa la fuerza de Guardia civil directamente de la primera autoridad, y evitar así dualismos de mando que siempre son perjudiciales para el buen servicio».

Tienen también oportuna inclusión en la materia que nos ocupa los siguientes párrafos de la ya citada conferencia dada en esta Real Sociedad por D. Manuel M. de la Escalera (Vocal de la referida Comisaría Regia que operó en 1901) el día 7 de Enero de 1902 (1):

«Los pamues, los antropófagos, los hombres del bosque, los que salen del Africa misteriosa, siendo verdaderos salvajes, no he acertado á ver en ellos esa fiereza de que vienen precedidos, y en cuanto á su afición por la carne humana, la considero más que dudosa; el relato que aquí vió la luz en un periódico este verano (sobre cinco soldados comidos), fué de todo en todo fantástico; á mí mismo se me ha asegurado en Fernando Póo, por testigo presencial, un ataque de 70 pamues armados contra el puesto militar de Bata, de donde yo venía, y donde había oído de boca del Gobernador el sucedido, bien distinto de lo que se me contaba horas después.

»No es costumbre ver en Europa á toda la población armada de escopetas; así, quien no ha visto otra cosa, cree

(1) BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA.—Tomo XLIV.—Primero y segundo trimestres de 1902, páginas 23 y 24.

Digitized by Google

caso de guerra la costumbre del pamue de ir siempre con el fusil sobre el hombro; á quien haya viajado por Arabia, donde cada pacífico viandante es un arsenal completo, no le hace mella una tal particularidad; en una palabra: que si tengo á los pamues por más fuertes y decididos que á las demás tribus que conozco de nuestras posesiones, no los creo ni feroces ni aun peligrosos para el blanco, sabiéndolos tratar como lo que son.

»Pudiera argüírseme que, no conociendo más que el litoral, generalizaba demasiado; mas he estado en el bosque, allí donde no llega el blanco, remontando el Ayo, hasta Manyun y Sanangó, y ha tenido ocasión de ver mi distinguido amigo y compañero el Sr. G. Sobral, en una última excursión que hicimos juntos sin ningún aparato de fuerza, cómo se nos recibía por una de mis amistades de jefes negros en su aldea, y dicho Sr. Sobral, conmigo, ha convenido en que aquellas gentes eran muy manejables á pesar de su fama, como lo eran las que él acababa de ver en el Manyani y Utonye, como lo eran cuantos yo conocía en mis incursiones hechas solo con mis negros y un Mauser, que no he solido llevar en bandolera, por ser muy molesto».

En la ya citada conferencia dada en esta Real Sociedad por el Capitán de Estado Mayor D. Emilio Borrajo, aparecen expuestas razones muy pertinentes al presente asunto y que incluyo á continuación:

«Hace bastantes años que la experiencia enseñó á los franceses y alemanes, en las colonias inmediatas á nuestro territorio, que el soldado blanco no puede prestar en aquellos climas el duro servicio que se le exige. Estas naciones aprendieron pronto lo que tan sabia maestra les enseñó, y modificaron su Ejército colonial, no dejando más elementos blancos que los estrictamente indispensables. Nosotros en cambio hemos conservado el soldado blanco, con gran perjuicio para su salud y el Erario público, hasta los momentos actuales en que se ha fijado la atención en este punto tan importante, y se trata de remediarle consignando en los presupuestos que las guarniciones han de componerse en

Digitized by Google

lo sucesivo de personal de tropa indígena y de clases europeas. Tan racional y lógica parece esta medida, que nadie se explica cómo han tardado tanto en determinar su implantación.

»El transporte de cada soldado á Fernando Póo viene á costarle al Estado, próximamente, 30 pesos; pero como tiene que supeditar su propia conveniencia y el cuidado de su persona á las exigencias del servicio, y con su escaso haber no puede sufragar los gastos que exige la vida en aquellos climas, antes que termine el plazo de los dos años tiene que ser repatriado y cubierta su baja con otro que se envíe de la Península, el cual vuelve á costar al Estado otros 30 pesos; y este movimiento de personal es tan repetido y constante, que en cada vapor correo español que llega á la isla se embarcan 25 ó 30 soldados de la compañía de Infantería de Marina, para regresar como enfermos ó convalecientes á la Península.

»Si á esto se añade que los vapores correos llegan cada dos meses y que muchos enfermos están dados de baja y esperando la repatriación desde unos días después de la salida del vapor anterior, se comprenderá que la guarnición que teníamos allí era ilusoria y de lujó, pues nunca podía el Capitán de la compañía disponer ni de una tercera parte de la fuerza que mandaba.

»Se ve, pues, que es una medida racional, que economiza salud y dinero, la substitución del soldado europeo por el reclutado en el territorio. Y no se crea que el indígena de la costa occidental de Africa tiene malas condiciones para el servicio militar; en la excursión realizada por el interior, de que ya os he hablado antes, he tenido ocasión de apreciar, en el trato constante de los siete policías que llevábamos á nuestras órdenes, que reune el soldado de la costa occidental de Africa condiciones excepcionales é inapreciables desde Europa, para soportar los rigores de aquel clima, donde empieza por aprovechar los recursos del país para alimentarse y evita la resolución del problema del transporte, tan importante y dificultoso en aquella comarca,

Digitized by Google

cuyos estrechos é impracticables senderos, cortados por numerosos ríos, no permiten la conducción de los bagajes más que á espaldas de los negros que se contratan para este fin.

»En nada desmerecen tampoco las condiciones morales de aquellos soldados; se posesionan de tal manera de su superioridad, se creen con la distinción de que se les reviste al ponerles el uniforme, de concepto moral y posición material tan elevada sobre la de los demás negros y al propio tiempo tan ligados al blanco que los manda, por una mezcla de afecto y veneración, que no vacilan un solo instante en ejecutar las órdenes más rigurosas que se les den. Estiman las faltas de consideración que se cometan con sus superiores de tal importancia, que las dan un valor muy superior al que las concederían tratándose de su propia persona, y no conciben que una de éstas pueda tener lugar sin que ellos tengan la obligación de imponer el más duro é inmediato castigo» (1).

Entre los testigos de mayor excepción que debo citar con motivo de cuestión tan importante como lo es la de emplear en faenas penosas á las gentes pobres de raza caucásica en países intertropicales nula ó incompletamente saneados, figura notablemente el Doctor en Medicina D. Federico Montaldo, del Cuerpo de Sanidad de la Armada, el cual residió en la Guinea española ejerciendo sus funciones facultativas y después figuró como Vocal y Médico de la referida Comisaría Regia en el Africa occidental.

En 18 de Febrero de 1902 dió en este mismo local el Señor Montaldo una conferencia excepcionalmente interesante y copiosamente nutrida de oportunas observaciones y de conclusiones atinadísimas. De tan aprovechable conferencia se deduce cuán inútil, inadecuado y hasta cruel es el empleo de los proletarios de raza blanca como marineros, soldados ó braceros en aquellas latitudes. Tratándose de un trabajo como el del Dr. Montaldo, sería muy difícil extractarlo aquí y me limito á recomendar su lectura, pero no

(1) BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA.—Tomo XLIV.—Primero y segundo trimestres de 1902, páginas 182 y 183.

Digitized by Google

obstante y como muestra copio á continuación una de las conclusiones que forman parte de dicho trabajo:

«El seguir enviando allá guarniciones ó colonos blancos, aunque sean presidiarios, ó no suprimir muy pronto cuanto aun quede de ese género, constituye una muestra evidente de ignorancia y de crueldad que autoriza todas las censuras con que se nos ha acusado como nación colonial» (1).

Voy ahora á invocar el imparcial y veraz testimonio de aquel que en vida fué para mí jefe benévolo y amigo inolvidable, del generoso caballero, del español patriota que en vida se llamó D. Pedro Jover y Tovar, Comisario Regio que presidió la varias veces citada Comisaría enviada á Guinea en 1901.

«Es no sólo un escándalo, sino un verdadero crimen el que hayamos estado hasta ahora sacrificando las vidas de infelices soldados españoles, cuando por la cuarta parte de lo que cuesta un soldado peninsular podemos sostener uno negro indígena. Números: un soldado español cuesta 24 duros al mes, y, ó se muere pronto, ó hay necesidad de repatriarlo á gran costo. Uno indígena cuesta 5 duros al mes, y si se muere, con enganchar otro queda en el acto ocupada la plaza.

»..... Estoy desesperado de verme forzado á tener que llevar soldados blancos, pero no ha habido medio de procurarme negros; conmigo no irán los de Infantería de Marina, pero tendré que dejarlos guarneciendo puestos y se me parte el alma al hacerlo, sintiendo lo mismo que debe experimentar un Juez al firmar una sentencia de muerte.

»Nosotros nos cuidamos, tomamos todas las precauciones higiénicas prescriptas, pero el soldado no hace caso de ellas. Come frutas, bebe aguardiente. Cuarenta años lleva España de cometer el crimen de dejar morir aquí estúpidamente sus hombres, y me han de oir hasta los sordos si en el acto no se pone remedio, reemplazándolos por tropas negras».

(1) BOLETÍN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA.—Tomo XLIV.—Primero y segundo trimestres de 1902, páginas 107 y 108.

Digitized by Google

Después de los competentes testimonios que acabo de exponer, y tratándose de público tan escogido como el que me escucha, debo ser parco en comentarios.

Conclusión derivada de los anteriores testimonios:

Que es disparatado, cruel é ineficaz el empleo de las tropas europeas, ni el de los braceros blancos en las regiones intertropicales africanas, é indisculpable su uso por ser posible la organización y el empleo de los soldados y obreros negros.

Resulta, asimismo, que los elementos de la fuerza armada deben ser adecuados al país para que resulten eficaces, y suficientes en cuanto lo permitan los recursos disponibles. Inútil es añadir que para pensar en avances hay que contar con suficientes fuerzas.

No peco de sensiblero. Creo y siento que cuando el decoro de la patria exige que se derrame la sangre no se debe reparar en sacrificios.

Pero con su cuenta y razón. Ante gentes de color, que resisten con relativo éxito los inconvenientes del clima y del suelo de su país, no es eficaz ni prestigioso oponerle europeos inutilizados por la fiebre apenas desembarcados, y siempre distanciados por los ágiles y desembarazados combatientes del país. En casos semejantes mi experiencia colonial y alguna práctica en el oficio de soldado en países cálidos me obliga á declarar que no solamente juzgo inútil tal sacrificio, sino expuesto á desacreditar una entidad tan gloriosa y merecedora de respetos como el soldado español, el cual, en desigual lucha contra los elementos, no incurrirá en desdoro ante las gentes civilizadas, pero sería contemplado con befa por negros bozales.

Y no hay derecho para eso.

He insistido sobre un asunto tan demostrado como este del envío de soldados europeos al Africa, porque con motivo de los nada alarmantes y recientes sucesos de Fernando Póo he oído á innumerables beocios, que por su posición económica deberían ser más cultos, emitir la trasnochada opinión de enviar soldados de la metrópoli á so-

Digitized by Google

meter á los supuestos rebeldes. Y aun cuando esto no se haya exteriorizado gran cosa, conviene renovar y esparcir corrientes de sentido común y de conocimientos coloniales para evitar que ni la opinión ni la prensa se vean sorprendidos por noticias tan ridículas como las publicadas en *The Times* recientemente.

Hoy existe en la Guinea española una organización militar adecuada á las condiciones del país, con Jefe, oficialidad y clases procedentes de la Guardia civil y con soldados negros.

Si hay algo que mejorar en ella, mejórese. Si su contingente es escaso, auméntese.

No se le regateen las municiones; soldado que no es práctico en tirar, no es tal soldado.

No se la desperdigue tampoco en minúsculos destacamentos. Un célebre pacifista inglés nos dejó una incomparable fórmula para tratar con salvajes: *Speak softy and carry a big stick* (1); pero el garrote de que habla el guasón pacifista no es tal garrote si se disgregan sus aglomeradas fibras privándolas de cohesión; resultará un espanta-moscas que á nadie inspirará temor saludable.

En Filipinas he contemplado los males irreparables causados por la diseminación de la fuerza armada en un país donde pueden ocurrir alzamientos. Así se ha brindado á insignificantes pandillas con fáciles victorias. En la Guinea española se ha comenzado á reincidir en esa insigne torpeza. Ya se han comenzado á tocar los efectos de ella. Aprovéchese la lección.

Para concluir, séanme permitidas algunas frases referentes á la eficacia de la acción de las fuerzas navales sobre los indígenas.

Pasó ya el tiempo en que los cañonazos disparados contra los árboles y los incendios de casuchas edificadas con palmas y palitroques inspiraban algún pavor á los indígenas. El valor nulo de aquella propiedad urbana y la facilidad para librarse de bombardeos y desembarcos, quitan

(1) Hablad suavemente, pero traed prevenido un grueso garrote.

Digitized by Google

hoy toda eficacia, en tales comarcas, á las operaciones navales belicosas. Por otra parte, la sumisión del litoral es completa. Los negros costaneros, si de alguien temen algo, es de sus compatriotas del interior, y les interesa manifestarse sumisos á España, de cuya protección necesitan. En cuanto á las tribus del interior, sería ridículo demostrar lo inoportuno de ocuparse de fuerzas navales tratándose de ellas.

A nuestro paso por Libreville, en 1901, pudimos apreciar que la administración del Congo francés (seis veces tan extenso como Francia) había reducido la flota disponible al pequeño aviso *Alcyon*, cuya tripulación se componía, en su mayoría (con inclusión del Comandante del barco), de africanos. En la Guinea española no han quedado fuerzas navales, lo que era de esperar, en vista de las razones expuestas. Hay quien desearía ver avantear, gallardo y brioso, cortando el oleaje del Golfo de Guinea, algún crucero español dando al viento la gloriosa bandera roja y gualda, pero estos ensueños patrióticos no serán realizables ínterin España no restaure su poderío naval y esté limitada á unos cuantos barcos cuyos servicios necesita para emplearlos imprescindiblemente en mares más cercanos á la Península Ibérica.

Creo haber demostrado suficientemente que, suceda lo que suceda, durante mucho tiempo, en la Guinea española, las noticias que de allí se reciban referentes á cuestiones con los indígenas no deben de causar gran mella en la pública opinión. Si algún ofuscado de aquellos de imaginación tartarinesca lanzara á la publicidad alguna noticia espeluznante sobre aquella colonia, podréis decir como Fedro:

Mons parturiens.

Con la seguridad de que si una información imparcial, severa y verídica depura bien los hechos y sus causas, podréis añadir irónicamente con el poeta:

A ille murem péperit.

Digitized by Google

LA MOSQUITIA

Algunas notas documentadas para la historia territorial de esta parte de Centroamérica.

POR

Ricardo Beltrán y Rózpide.

I

El territorio hoy llamado Mosquitia ó país y litoral de los Mosquitos es parte de la costa atlántica de la antigua Gobernación y provincia de Honduras y del primitivo Gobierno de Veragua.

En el siglo XVI, la provincia ó Gobernación de Veragua llegaba hasta el cabo de Gracias-á-Dios ó acaso algo más al NO. En efecto, según la *Capitulación tomada con Alonso de Ojeda y Diego de Nicuesa el 9 de Junio de 1508* (1), el Gobierno de Veragua, que se dió á Nicuesa, se extendía hasta el cabo Caxinas. El Rey dijo expresamente que la conquista confiada á Nicuesa debía comprender el territorio desde el golfo de Urabá, como extremidad meridional, «hasta el fin de la tierra que llaman de Veragua, que es donde postrimeramente fué el Almirante Colón»; y sabido es que el fin ó extremo septentrional de la tierra donde estuvo Colón en su postrer viaje es el cabo Caxinas.

(1) *Colección de Documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las Posesiones españolas en América y en Occeania, sacados, en su mayor parte, del Rl. Archivo de Indias.*— Tomo XXII, páginas 13-26.

Digitized by Google

Diego de Porras, que en concepto de cronista acompañó á Cristóbal Colón en su cuarto y último viaje, escribió el itinerario ó *Relación del viage e de la tierra agora nuevamente descubierta por el Almirante D. Cristóbal Colón* (1). Nos dice que «fué de una isla (la Guanaja) la primera tierra que descubrió», y que desde ella «pareció otra tierra muy alta (la costa de Trujillo) e cercana». Allí se tomó puerto, al que nombró el Almirante Punta de Caxinas, que es la punta de Castilla ó cabo de Honduras y el puerto de Trujillo.

Desde dicha punta comenzó á ir descubriendo por la costa, con rumbo al E., SE. y S. y avanzando poco, por ser los vientos contrarios. Nunca en el día se apartó de la costa, y por las noches iba á surgir junto á tierra. Continuó siempre viendo la costa, y 15 leguas adelante de la punta citada hizo tomar la posesión en un río que venía de las altas tierras del interior, al que llamó río de la Posesión, y es el actual río Tinto ó Negro.

Llegó después al cabo de Gracias-á-Dios, y más al Sur «á una provincia que se nombra Cariay, tierra de muy grande altura», es decir, lo que luego se llamó COSTA DE MOSQUITOS en territorio de la moderna Nicaragua, y cuyo litoral siguió, pasando por delante de la costa en que hoy están Blewfields y San Juan de Nicaragua.

En un principio toda esta costa se denominó de *Veragua*, como bien lo prueba la frase antes transcrita: «Hasta el fin de la tierra que llaman de Veragua (2)». La Costa de Mosquitos era, pues, entonces la Costa de Veragua, y ambos nombres se extendieron á todo el litoral, aunque en su origen hubieran correspondido sólo á determinada región.

El desgraciado Nicuesa, á quien algunos autores conside-

(1) *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles*, etc., por D. Martín Fernández de Navarrete.—Tomo I, página 282.

(2) *Veragua ó Beragua* era uno de los lugares, el postrero, entre los muchos que le nombraron á Colón dos indios que iban con él. Así lo dice el Almirante en la carta llamada *Lettera rarissima*.

Digitized by Google

ran como primer Gobernador de los territorios que luego se llamaron Costa Rica y Nicaragua, no pudo realizar sus propósitos, y en el hecho, de ningún territorio llegó á ser Gobernador. Faltaba aún hacer el descubrimiento y conquista de la parte de la América Central que propiamente se denominó Costa Rica y Nicaragua, ó sea la vertiente del mar del Sur ú Océano Pacífico, puesto que la costa del Atlántico siguió perteneciendo á la provincia ó Gobierno de Veragua, y después también en su sección del Norte—ó acaso y en ciertas épocas casi en su totalidad—al Gobierno de Honduras.

Según la *Relación de los sucesos de Pedrarias Dávila en las provincias de Tierra firme ó Castilla del Oro, y de lo ocurrido en el Descubrimiento de la mar del Sur y costas del Perú y Nicaragua, escrita por el adelantado Pascual de Andagoya* (1), el golfo de Sanlúcar, ó sea el de Nicoya, es la primera tierra de Nicaragua.

En efecto, «poblada Panamá aquel año, envió el Gobernador en los navíos al licenciado Espinosa por Capitán, con la gente que en ellos cupo, al Poniente, y el licenciado llegó á la provincia de Burica, que es en la costa de Nicaragua, ciento y tantas leguas de Panamá, y de allí dió la vuelta por tierra, y un navío envió á descobrir y llegó al golfo que dicen de Sanlúcar, *que es la primera tierra de Nicaragua.....*»

En la citada *Relación* léese también que Gil González Dávila «corrió la costa el año 19 y pasó al paraje donde agora es León y Granada», y que Pedrarias «envió á un Francisco Hernández de Córdoba..... para ganar y poblar aquella tierra y pobló la ciudad de León y Granada». Hay un pasaje en que, refiriéndose el autor á otra excursión de Gil González, se dice que «hizo armada para *ir á Honduras* á poblar en Nicarao» (Nicaragua).

Estos datos nos demuestran que la parte occidental de dichos territorios centroamericanos, ó sea la del mar del

(1) *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles*, etc.—Tomo III, página 393.

Digitized by Google

Sur, eran las comarcas en que se iban formando los nuevos Gobiernos; que en un principio parte de lo que hoy es Costa Rica se consideraba como Nicaragua; por último, que este país se confundía con Honduras, ó de otro modo, que el nombre de Honduras se aplicaba al litoral del Oeste, por lo menos hasta los alrededores de los lagos de Managua y Nicaragua.

Habiendo partido de la isla de las Perlas, en Enero de 1522, Gil González Dávila, avanzó más allá del golfo de Sanlúcar y llegó á la Mar Dulce (lago de Nicaragua), de la que tomó posesión en nombre de S. M. Consta así en la *Carta dirigida al Rey Carlos I por el Capitán Gil González Dávila sobre su expedición á la costa del mar del Sur hacia el Oeste de Panamá, fechada en Santo Domingo á 6 de Marzo de 1524* (1). En esta carta se dan noticias del cacique Nicaragua y de un pueblo que «está la tierra adentro tres leguas de la costa de esta mar del Sur, y junto á las casas de la otra parte está otra mar dulce; y digo mar, porque crece y mengua y los yndios no saben dezir que por aquel agua se vaya á otra salada, sino que todo lo que ellos an andado por ella a una parte e a otra es dulce; yo entre a caballo en ella y la probé y tomé la posesion en nombre de vuestra magestad».

Resulta, pues, que entre el mar y los lagos están los pueblos del cacique, y que ese era el territorio de la primitiva Nicaragua. El del Gobierno de Veragua, lo no conquistado aún por los españoles, lo que después se llamó Mosquitia, llegaba entonces todavía hasta la orilla oriental ó NE. del lago de Nicaragua.

Todas las expediciones, conquistas y población de ciudades en Nicaragua se refieren á la costa occidental. Así lo confirma, entre otros muchos documentos, la *carta de Pedrarias Dávila á S. M. sobre los sucesos de Francisco Fernández ó Hernández de Córdoba en el descubrimiento de la pro-*

(1) *Costa Rica, Nicaragua y Panamá.* – Su historia y sus límites. Documentos inéditos. Siglo XVI. Por D. Manuel M. de Peralta.— Páginas 3 á 26, y especialmente la página 17.

Digitized by Google

vincia de Nicaragua y de la mar Dulce, fechada en Panamá, en Abril de 1525 (1).

Por la misma época y en los inmediatos años anteriores, Olid, Francisco Las Casas, el citado González Dávila, Hernán Cortés, Alvarado, etc., hacían expediciones á Honduras, y se fundaban pueblos y colonias en lo que posteriormente se denominó *Mosquitia hondureña.*

A estas expediciones se refiere la *Relación de los sucesos de Pedrarias Dávila* antes citada. En ella se lee que «el Gil González, que salió de Santo Domingo en demanda de Nicaragua por la vía de Honduras, encontró en una provincia que se dice Manalaca con el Capitán Soto, que el Francisco Hernández había enviado á aquella parte, y resistiéndole que no pasase adelante, el Gil González se detuvo, y usando de maña con él trató de paz, y el Soto, hallándose más poderoso que él de gente, no le temió; antes por estar muy cerca unos de otros, no puso guarda en su real, y una noche dió el Gil González con él, y tomándolos descuidados, los prendió y tomó las armas, y de la gente que salió á resistir murieron dos hombres con dos arcabuces. Y no estando seguro el Gil González de tener en su compañía tal gente, los soltó, y visto que á Nicaragua no era parte para entrar, se volvió de allí á Puerto de Caballos, donde estaba Cristóbal de Olid, Capitán de Cortés, y Casas, que era un Capitán que había enviado Cortés sobre él. Y el Gil González, estando todos en poder del Cristóbal de Olid, un día estando comiendo le dieron de puñaladas y murió. Estando ya Pedrarias en Nicaragua, envió á un Martín Estete con cierta gente á poblar en una provincia de Manalaca, y habiendo poblado una villa, envió D. Pedro de Alvarado de Guatimala otro Capitán diciendo que entraban en su gobernación, y éste tomó el pueblo al Martín Estete, y él se vino huyendo á Nicaragua solo, y pobló aquel Capitán la

(1) Depósito Hidrográfico. — Expediciones de 1519 á 1697.— Tomo I. – El principio de esta carta, tomada de la *Colección Muñoz*, tomo LXXVII, se publicó en el libro antes citado del Sr. Peralta.

Digitized by Google

villa de San Miguel, que es agora de la gobernación de Guatimala» (1).

En cuanto á la Mosquitia meridional, la que en nuestros días ha venido á ser de Nicaragua, quedó dentro del territorio concedido á Felipe Gutiérrez por contrato ó capitulación fecha en Madrid á 24 de Diciembre de 1534.

«Por cuanto vos (decía el Rey), el Capitán Felipe Gutiérrez, nuestro criado, por nos servir vos ofrecéis de conquistar y poblar á vuestra costa e minsión—sin que en ningún tiempo seamos obligados nos ni los Reyes que después de nos vinieren á vos pagar y satisfacer los gastos que en ello hiciéredes más de lo que en esta capitulación vos fuere otorgado—la provincia de Veragua, que es en la costa de Tierra Firme de las nuestras Indias del mar Océano, que es desde donde se acaban los límites de Castilla del Oro, llamada Tierra Firme, y fueron señalados á Pedrarias Dávila y á Pedro de los Ríos, Gobernadores que fueron de la dicha provincia, por las provisiones que se les dieron, *hasta el cabo de Gracias á Dios.....*» (2).

Felipe Gutiérrez no cumplió la capitulación de 1534, por lo que el Rey mandó que toda la tierra de Veragua, excepto las 25 leguas cuadradas del Ducado (3), quedase sometida en adelante al gobierno de Tierra Firme. Pero años después,

---

(1) Este documento figura, como ya se ha dicho en nota anterior, en el tomo III de lo publicado por Fernández de Navarrete, página 393.

(2) Obra citada del Sr. Peralta, página 89.—*Archivo de Indias*, Audiencia de Panamá: Registros de Oficio y partes: Veragua: Capitulaciones, Reales órdenes, etc., sobre su descubrimiento y población: años 1534 á 1628.

(3) En 7 de Julio de 1536 terminó el pleito de los Colones con el Rey por medio de un arbitramento, y para dar cumplimiento á la sentencia arbitral se dictó la Real Provisión de 19 de Enero de 1537, por virtud de la cual se concedió á D. Luis Colón, en la provincia de Veragua, un territorio en cuadro de 25 leguas de lado y el título de Duque para él y sus herederos.

Digitized by Google

en 1540, y en 29 de Noviembre, se tomó nuevo contrato ó capitulación con el Capitán Diego Gutiérrez, hermano de Felipe, para la conquista y población de la provincia de Veragua desde el paraje en que terminaban las 25 leguas en cuadro concedidas á D. Luis Colón.

Decíale el Rey á Gutiérrez que «dondo se acabaren las dichas veynte et çinco leguas en quadra, medidas de la manera que dicha es, ha de començar la dicha vuestra conquista y poblaçion, y *acabar en el Rio Grande hacia el Poniente de la otra parte del cabo de Camaron, con que la costa del dicho Rio hazia Honduras quede en la gobernacion de la dicha provincia de Honduras*, e asi mismo si en el dicho Rio hoviese algunas yslas pobladas o por poblar de indios y no estuvieren conquistadas y pobladas de españoles, las podeys vos conquistar, y que la navegacion y pesca e otros aprovechamientos del dicho Rio sean comunes, e asi mismo con tanto que no llegueis a la laguna de Nicaragua con quince leguas, por quanto estas quince leguas con la dicha laguna ha de quedar y queda a la governacion de Nicaragua; pero la navegacion y pesca de lo que a vos os queda en el dicho Rio y las dichas quince leguas y laguna que quedan a Nicaragua ha de ser comun, e ansi mismo vos damos licencia para que podais conquistar e poblar las islas que hoviere en el parage de la dicha tierra en la mar del Norte, con tanto que no entreis en los limites ni terminos de las otras provincias que estan encomendadas a otros gobernadores ni a cosa que esté poblada o repartida por otro cualquier governador» (1).

El Rey, pues, dió en capitulación á Diego Gutiérrez la provincia de Veragua hasta su límite Norte, ó sea el cabo de Gracias-á-Dios; á partir de este cabo, la conquista y pobla-

(1) En la obra del Sr. Peralta, páginas 102 y 103.—Puede verse también: *Cuestión de limites entre Colombia y Costa Rica:* Segunda Memoria presentada en nombre de la República de Colombia, por *M. R. Poincaré*, página 24, y *Résumé chronologique des Titres territoriaux de la République de Colombie*, página 5.

Digitized by Google

ción que podía hacer Gutiérrez se extendía hasta el cabo Camarón, y comprendía, por consiguiente, la laguna de Cartago, en territorio de Honduras. Por esto, más adelante dice la capitulación, refiriéndose á Diego Gutiérrez, que «os abemos concedido y concedemos la dicha *governacion de Cartago*».

Consignemos también que en esta capitulación se fija ya uno de los límites entre Veragua y Nicaragua. El Rey dice á Gutiérrez que su jurisdicción termina 15 leguas antes de llegar al lago de Nicaragua, *por cuanto estas quince leguas* con la dicha *laguna, han de quedar y quedan á la gobernación de Nicaragua.*

Al crearse en 1543 la Audiencia de Guatemala, quedó á ella sometida la provincia de Honduras; Veragua en su totalidad siguió dependiente de la Audiencia de Panamá. El límite entre la jurisdicción de una y otra Audiencia era el cabo de Gracias-á-Dios, puesto que la *Real Cédula que á 2 de Marzo de 1537*, y en Valladolid, había dictado el Rey (1), resolvía que «todo el territorio hasta el cabo de Gracias á Dios, después de sacadas las 25 leguas en cuadro concedidas á D. Luis Colón, sea y se entienda ser de la gobernación de Tierra firme», es decir, de Panamá. Esta Real Cédula es resolución importantísima, como base de las leyes 4.ª y 6.ª del título XV, libro II de la Recopilación de Indias, leyes que señalan respectivamente los territorios de las dos Audiencias de Panamá y Guatemala, dejando á la primera como su extremo Norte, por Oriente, la provincia de Veragua, y siendo extremidad Sur de la segunda, por Occidente, la provincia de Nicaragua. Téngase en cuenta que ésta pasó á la Audiencia y Capitanía general de Guatemala. El cabo de Gracias-á-Dios era el límite entre las dos Audiencias, y por consiguiente entre sus provincias extremas por el lado del Atlántico, entre Honduras y Veragua.

(1) Refiriéndose á esta Real Cédula dice breve y terminantemente la ley IX, título I, libro V de la Recopilación de Indias: «Toda la provincia de Veragua sea de la Gobernación de Tierra Firme».

Digitized by Google

Otro documento hay que confirma cuál era entonces el límite occidental de la Veragua del Norte, ó sea el confín con Nicaragua. Ya no es la orilla NE. del lago, como en los primeros años de la conquista. Según una *Real Provisión dada en Talavera á 6 de Mayo de 1541* (1), Nicaragua llegaba, según se ha dicho, hasta la legua 15ª al Este del lago.

A la sazón era Gobernador de la provincia de Nicaragua Rodrigo de Contreras, y de la provincia de Cartago Diego Gutiérrez, y en la *Real Provisión* citada se dice á este último: «e ansy mismo proibimos, defendemos y mandamos a vos el dicho Diego Gutierrez que vos ni los capitanes y gente que llevaredes agora ni en tiempo alguno, no podays ni puedan entrar ni entren en la dicha laguna, *ni en las quince leguas del dicho Desaguadero*, que por la dicha vuestra Capitulacion os esta proivido y vedado aunque no este poblado ni descubierto por el dicho Rodrigo de Contreras».

Este documento ya no es una *Capitulación;* es una *Real provisión*. Consta, pues, por Real acuerdo hacia dónde caía el límite entre ambos Gobiernos. Medidas estas 15 leguas (de 17 ½ al grado) á lo largo del Desaguadero, llega Nicaragua, aproximadamente, hasta la confluencia del Sarapiquí; hacia el Norte, las 15 leguas contadas desde el punto medio de la costa oriental del lago llegan, poco más ó menos, hasta la línea (meridiano de 84° 15′ Gr.) que, según el tratado de Managua de 1860, formó el confín occidental de la Reserva Mosquita; más al Norte aun, las 15 leguas coinciden en parte con la divisoria entre ríos afluentes del Atlántico y del lago de Nicaragua.

En consecuencia, al mediar el siglo XVI, las Audiencias de Panamá y de Guatemala formaban en sus extremos confinantes dos prolongaciones ó puntas; la primera por la parte del Atlántico hasta el cabo de Gracias-á-Dios, y la segunda por la parte del Pacífico hasta el golfo de Nicoya ó de Sanlúcar. Ambas prolongaciones confinaban entre sí al

(1) Obra citada del Sr. Peralta.—*Archivo de Indias*. Registros de Nicaragua.—Reales órdenes.—Años 1529 al 1564.

Digitized by Google

interior por una línea del SE. al NO., que al Norte del Desaguadero iba desde la confluencia del Sarapiquí á cortar el meridiano de 84° 15′ por la inmediación de las montañas de Yolama y río Rama, y desde aquí continuaba al NO. por la divisoria citada ó sus cercanías. Si aun prolongamos más esta línea, resultante de la medida de las 15 leguas, con su dirección al NO., se cruzará el río Grande y se llegará á las montañas de Yeluca, en las que nace el río Hueso. Téngase en cuenta este dato para recordarlo más adelante.

Resúmiendo: lo que después se llamó *Costa de Mosquitos* es la misma costa de Veragua, descubierta por Colón en los meses de Septiembre y Octubre de 1502; era parte de la Gobernación concedida por el Rey á Diego de Nicuesa, de 1508 á 1511; se consideró como propiedad de los descendientes del gran Almirante, y fué la que en 1534 y 1540 se dió por Capitulación á Felipe y á Diego Gutiérrez.

II

Los territorios de lo que luego se llamó Mosquitia seguían sin conquistar ni poblar por españoles. Prueba de ello es la *Real Cédula dictada en Toledo el 13 de Diciembre de 1559* (1), por la que el Licenciado Alonso Ortiz de Elgueta, Alcalde mayor de la provincia de Nicaragua, recibió encargo de conquistar el trozo de tierra «comprendido entre la provincia de Nicaragua y la de Honduras y el Desaguadero, á la parte de las ciudades del Nombre de Dios y Panamá».

La designación de estos linderos ha podido dar origen á dudas acerca de cuál es el territorio circunscripto por ellos. Se trata, seguramente, de la Mosquitia meridional compren-

(1) *El Arbitraje entre Honduras y Nicaragua.*—Rectificación documentada al Excmo. Sr. D. José Dolores Gámez, Ministro de Relaciones exteriores de Nicaragua, por el *Excmo. Sr. D. Antonio A. Ramirez F. Fontecha.*—Tegucigalpa, 1908.—Página 129.—*Archivo de Indias* (41 . 6. $^{2}/_{25}$).

Digitized by Google

dida entre Honduras al Norte, Nicaragua al Oeste y el Desaguadero al Sur; pero también del país de Veragua, que quedaba al Sur del Desaguadero hacia la parte del Nombre de Dios y de Panamá, y que ha venido á ser después Costa Rica. A todo el litoral, desde el país de los Guaimíes hacia el Norte, se extendía la comisión conferida á Elgueta.

Confirma esta interpretación la *Real Cédula de 7 de Febrero de 1560* (1) dirigida asimismo al Licenciado Ortiz, en que se habla del territorio comprendido entre las provincias de Nicaragua y las de Honduras y Veragua, «donde está el pueblo de españoles que se llama la Nueva Salamanca».

Esto se refería á las partes de las provincias de Honduras y Veragua que aun no estaban conquistadas y pobladas, es decir, de la Mosquitia, que por el Sur llegó hasta los lugares en que estaba la Nueva Salamanca, nombre trocado ó rectificado después en Talamanca (2).

Desde la Talamanca hasta el golfo de Honduras había multitud de pueblos ó tribus indígenas independientes, Votos, Ramas, Ulúas, Toacas, Sucus, Payas, etc., ó sea los indios con quienes luego se mezclaron negros procedentes de las Antillas para dar origen á los moscos, mosquitos ó zambos.

Se trata, pues, del territorio partido entre Veragua y

(1) *Archivo de Indias*. Registros; Nicaragua; Reales órdenes, etcétera, 1528-1604.

(2) Los españoles, al realizar la maravillosa epopeya de la conquista de América, procuraron reproducir en los países descubiertos los nombres de las provincias peninsulares, conservando la relación geográfica en cuanto era posible. Así es que los nombres de *Nueva Galicia*, *Nueva Vizcaya*, *Nuevo Santander*, *Nuevo León*, etc., se aplicaron á regiones del Norte, en la parte de México, cuando al Sur estaban *Nueva Jaén*, *Nueva Córdoba*, etc. En la América Central ó reino de Guatemala encontramos, por ejemplo, los nombres de *Nueva Segovia*, NUEVA SALAMANCA. Este último nombre, aplicado á una región situada en el Norte del pequeño territorio que se llamaba *Costa Rica* (contiguo á *Nicoya)* se trocó luego por el de TALAMANCA,

Digitized by Google

Honduras, y cuya conquista y reducción tuvo á bien ahora el Rey encomendar al Alcalde mayor de Nicaragua. Pero éste nada positivo hizo, y posteriormente se confió esa conquista á Honduras y á Veragua; á ésta especialmente, aunque no siempre, en la parte situada al Sur del cabo de Gracias-á-Dios.

Comienza ya, en efecto, la confusión entre las jurisdicciones de Veragua y de Honduras, consecuencia de las circunstancias en que se hallaba el país. Indistintamente se encomendaba su exploración y conquista á autoridades dependientes de Veragua y de Honduras, ó sea de Panamá y de Guatemala.

Por *Real Cédula dictada en Zaragoza á 8 de Septiembre de 1563*, que dispuso la traslación de la Audiencia de Guatemala á Panamá, se señalaron los límites respectivos de ambas Audiencias. Claramente se dice en este documento que la Audiencia de Panamá llega «la costa abaxo hacia Nicaragua hasta la bahia de Fonseca, exclusive, y la tierra adentro toda la provincia de Nicaragua y de Honduras, hasta el lugar de Xerez de la Frontera inclusive, y por la mar del Norte hasta el rio de Ula exclusive; por manera que se ha de hechar una raya de la bahia de Fonseca hasta el rio de Ula, y de esta raya hácia Panamá ha de ser distrito de la dicha Audiencia de Panamá, ansí por la tierra como por las costas del Sur y del Norte; y dende la dicha raya

---

cambiándose también la posición geográfica del país así denominado, de modo que se extendiera al Sur y abarcase una gran parte de la antigua *Provincia de Veragua*.

El cambio de nombre parece que tuvo lugar en 1605, siendo Gobernador de *Costa Rica* Juan de Ocón y Trillo.

El nombre de *Talamanca*, según el Sr. Peralta, se tomó de la pequeña villa próxima á Madrid, donde probablemente habían nacido Ocón y Trillo ó su Teniente Diego de Sojo, quien sirvió de instrumento para realizar lo que se ha llamado «Fundación de la ciudad de Santiago de Talamanca». (Véase Peralta: *Costa Rica, Nicaragua y Panamá*, páginas 682-696).

Digitized by Google

hácia la Nueva España, incluyendo la villa de Gracias a Dios y Sant Gil de Buena vista, de la provincia de Honduras, ha de ser districto del Audiencia Real de la dicha Nueva España, ansí la tierra adentro como las costas del mar del Sur y del Norte; y desde la dicha ciudad del Nombre de Dios, por la costa, hácia Cartagena, ha de tener ansí mismo por districto la dicha Audiencia de Panamá, hasta el rio de Darien, exclusive» (1).

Nicaragua, pues, sigue perteneciendo al litoral del Pacífico; su parte interior, *de tierra adentro*, es la de las montañas que se alzan al SE. de Xerez ó Choluteca, confundiéndose en esta zona Nicaragua con Honduras, y pudiéndose suponer, dada la redacción de la *Real Cédula*, que había mucho territorio hondureño al SE. de Choluteca; finalmente, la zona oriental, la más extensa, la de la vertiente atlántica, queda indeterminada en cuanto á las provincias á que corresponde. Sólo sabemos que pertenece á la Audiencia de Panamá y que no se hace novedad ninguna en esta parte; por tanto, sigue repartida entre Honduras y Veragua.

Por *Real Cédula de 28 de Junio de 1568* (1), se restableció la Audiencia de Guatemala, con las provincias de Guatemala, Nicaragua, Chiapa, Higueras, Honduras y Verapaz. La zona oriental, pues, en la parte que no era Honduras, quedó siendo de Veragua, puesto que, como hemos visto, no era Nicaragua.

Lo ratifica la *Real Cédula* mencionada dirigida á los Gobernadores de las citadas provincias y «de las que oviere *hasta* la dicha provincia de Nicaragua». Más allá de ésta, al Sur ó al Este y al Sur de Honduras, los territorios que había no eran de la Audiencia de Guatemala; seguían perteneciendo á Veragua.

Y ¿cuál era la parte de Honduras?

En esta época, es decir, hacia 1570, considerábase como territorio hondureño en la costa del mar del Norte la parte

(1) Obra citada del Sr. Peralta, páginas 297 y 416.—*Archivo de Indias;* Audiencia de Panamá, Registro de partes; Reales Cédulas, etc.

Digitized by Google

del litoral que iba desde el golfo hasta el río Yare, es decir, el Hueso ó Wawa. Bien claramente lo dice el cosmógrafo Juan López de Velasco, que en su *Descripción Universal de las Indias* (1571 á 1574) termina así la Hidrografía y descripción de la costa de la provincia de Honduras (pág. 316):

«*Cabo de Gracias á Dios:* en 14° $^1/_3$.

»*Golfo de Nicuesa:* una ensenada redonda, con islas en medio, pasado el cabo de Gracias á Dios, al Sur cerca dél.

»*Río de Yare:* en 13° algo más, el que divide esta Gobernación de Honduras de la de Nicaragua, y viene corriendo por este paralelo cerca de cien leguas tierra adentro».

La desembocadura del Hueso se halla efectivamente algunos minutos al Norte del paralelo de 13°.

Nótese que aquí, por vez primera, vemos nombrada la provincia de Nicaragua al describir la costa atlántica de la América Central. Parece que al Norte del Hueso está Honduras, y al Sur Nicaragua. Sin embargo, el mismo López de Velasco, al describir el litoral de Nicaragua, dice que *va por la mar del Sur* (pág. 327), y de la mar del Sur son todos los puertos, puntas, islas y ríos que cita como de Nicaragua (incluyendo Costa Rica), desde el cabo Borica al puerto del Realejo.

El río Yare ó Hueso, y las montañas en que nace, Yeluca, podrían estimarse como límite en el interior entre Nicaragua y Honduras, hasta la línea SE.-NO. correspondiente á las 15 leguas antes mencionadas. Al Este de esa línea, el Yare separaba el territorio que luego se llamó Mosquitia hondureña, del resto del país de los Mosquitos.

Notemos también que ya no es el cabo de Gracias-á-Dios el confín entre Honduras y Veragua. Honduras ha ganado tierra hacia el Sur. Consecuencia es esto de la confusión, de la indecisión que hay, por las causas ya indicadas, en el límite entre Veragua y Honduras. Con esa misma inseguridad describe López de Velasco la costa desde el río Yare hacia el Sur. En la reseña que hace (págs. 334 y 335) de los puertos, ríos, golfos, etc., de Costa Rica, en la mar del Norte, da á entender que no sabe á qué provincia pertenece, pues

Digitized by Google

menciona algunos como de la provincia de Costa Rica *ú* Honduras y de Nicaragua *ú* Honduras *ó* Costa Rica. Sólo al llegar al río Hiare ó Yare, dice otra vez terminantemente que está entre las provincias de Honduras y Costa Rica (ya no Nicaragua), la boca..... y su nacimiento en los confines de Nicaragua, Guatemala y Honduras.

No tiene nada de extraño que López de Velasco cite, en forma dubitativa, como lugares de Honduras algunos de los situados entre el Yare y el Desaguadero, si se considera que en documentos de la época é inmediatos años subsiguientes el territorio en cuestión se supone perteneciente ya á Costa Rica, ya á Honduras, ya á Veragua.

De 1573 es la *Capitulación celebrada con Diego de Artieda* (1) para conquistar y poblar desde las bocas del Desaguadero hasta los confines de Veragua; de 1576 la *Real Cédula* que se refiere al cabo Camarón como situado entre Honduras y Veragua (2); del mismo año la relativa al país de la Taguzgalpa, Tauzagalpa ó Tauxalpa, que según carta de Alonso de

(1) *Costa Rica y Colombia de 1573 á 1881*. Su jurisdicción y sus límites territoriales según los documentos inéditos del Archivo de Indias de Sevilla y otras autoridades, recogidos y publicados con notas y aclaraciones históricas y geográficas por D. Manuel M. de Peralta.—Página 1-13.—Archivo de Indias.—Audiencia de Guatemala.—Registros: Costa Rica: Reales órdenes, etc.: años 1505 á 1602. —Un tomo en pergamino, al folio 44.

(2) Real Cédula «al Presidente e Oidores de Guatemala donde se dice que haviendo solicitado varias personas para que se le conceda la población del cabo Camaron, que es entre Honduras y Veragua, y como al mismo tiempo se le tiene encomendado al Governador Artieda cierto descubrimiento por aquella parte, deseamos se enteren si los tales descubrimientos caen ó no dentro de dicha gobernación y no encontrándose procure tomar asiento y población con las personas que mejor le pareciere, mandando relación de la longitud y latitud y Provincias con quienes confina, para proveer lo que mejor convenga». —Madrid 4 de Junio de 1576.— *Archivo de Indias*.—Copia facilitada por el Sr. Betancourt, Ministro de Colombia.

Digitized by Google

Contreras «cae en la demarcación de Honduras y llega hasta el desaguadero de Nicaragua» (1).

Seguimos, pues, sin saber de modo cierto cuál era entonces el límite entre Veragua y Honduras. En lo que no hay duda es en no considerar la futura Mosquitia como territorio de Nicaragua, así en el Sur como en el Norte. Lo concedido á Artieda en términos tan vagos debió referirse á territorios del Oeste y del Sur, puesto que en carta de la Audiencia de Guatemala á S. M., fecha 18 de Marzo de 1578, se censura á dicho Diego de Artieda, Gobernador de Nicaragua y Costa Rica, «por *haberse salido de su provincia* en prosecución de cierta población en el Guaymi» (2), valle situado en la costa de la bahía del Almirante, en Panamá. Seguramente, tampoco se concedió á Artieda la conquista y población de territorios situados al NE. de Nicaragua, pues en el proceso que contra el mismo se siguió, uno de los cargos que se le hicieron, el 69, era que puso un Gobernador en la ciudad de Segovia (El Ocotal) sin poderlo hacer. Parece, pues, que el actual departamento nicaragüense de Nueva Segovia no se consideraba entonces como dependiente del Gobernador de la provincia. Nueva Segovia, con lo que hoy se llama comarca de cabo Gracias-á-Dios, al Sur del río *Yoro* ó Segovia, era parte del territorio no sometido, y se atribuía á las jurisdicciones de Honduras ó de Veragua.

---

(1) Real Cédula dirigida á la Audiencia de Guatemala, encargándole que «habiendole hecho presente al Capitan Diego Lopez vecino de Truxillo de la Provincia de Honduras, lo necesario de poblar el territorio llamado de la Tauzagalpa llamado tambien Nuevo Cartago, y que el se compromete hacer su conquista dandoseles las mismas mercedes que se dieron al capitan Diego de Artieda, a quien se le cometió el descubrimiento de Costa Rica; le ordena que haga capitulación con dicho Capitan &.» Madrid 10 de febrero de 1576.—Archivo de Indias.—Copia facilitada por el Sr. Betancourt.

(2) *Archivo de Indias.*—Copias de dicho documento.

Véase también para estos documentos el antes citado *Résumé chronologique des Titres territoriaux de la République de Colombie.* —París, 1899.

Digitized by Google

III

Al empezar el siglo XVII seguía indeterminada, ó mejor dicho, contradictoria, la jurisdicción de los Gobernadores de estas provincias comarcanas sobre la vertiente oriental de las mismas.

En 1606 el Presidente de la Audiencia de Guatemala confía á Gonzalo Vázquez de Coronado la conquista de cierta tierra á la otra banda de la cordillera en la mar del Norte, que confina con la provincia de Veragua. Según carta de dicho Presidente, fecha 17 de Junio del citado año, se trataba del país poblado por indios infieles que se llamaban mexicanos, procedentes de los que Moctezuma llevó de México. Se habla de las tierras que ocupan los indios, y se cita la de «los Xicaques, de la provincia de Honduras, que no están lejos de la provincia de Taguzgalpa» (1). Ya hemos dicho que ésta era de la demarcación de Honduras y llegaba hasta el Desaguadero.

Muchos años después, en 1680, en una *Real Cédula*, fecha 14 de Enero (2), se habla de los indios bárbaros *de la provincia de Veragua*, confinantes con los de Costa Rica por la parte del Norte en distancia de 90 leguas. Estos son los indios antes citados, los de la zona oriental; medidas esas 90 leguas desde la bahía del Almirante hacia el Norte, se cae aproximadamente en el cabo de Gracias-á-Dios. La provincia de Veragua terminaba, pues, en éste.

La prueba documental continúa siendo contradictoria.

Ya á principios del siglo XVIII muchos de los negros lle-

(1) *Archivo de Indias.*—Est. 63, Caj. 6, leg. 12.—Copia de dicho documento en el que hay un decreto de S. M., puesto al margen, no aprobando del todo la citada conquista.

(2) *Archivo de Indias* (103-1-3). Hay referencias á esta R. C. en la página 56 del *Résumé chronologique des Titres territoriaux de la République de Colombie.*—París, 1899.

Digitized by Google

vados por los ingleses á sus establecimientos de la costa y de las islas de la Bahía habían huído hacia el interior y se fueron corriendo á las montañas en que estaban refugiados los indios Xicaques ó Jicacos y los Payas ó Poyas; allí tomaron de grado ó por fuerza mujeres indias, y se formó así la raza mixta de los llamados Mosquitos (¿corrupción española de la voz inglesa *mestee* ó *mustee*?). Aumentó el número de estos mestizos, fueron avanzando hacia el Sur y la costa, y protegidos por los ingleses, convirtiéronse en los piratas y merodeadores de ese litoral. Desde entonces éste se llamó Mosquitia ó país de los Mosquitos.

Estimulados ó alentados y favorecidos por los ingleses, los Mosquitos llegaron á reclamar toda la costa, no sólo hasta el San Juan ó Desaguadero, sino al SE. de él, hasta el Bupan Bluff, muy al Este de la laguna del Chiriquí ó bahía del Almirante, es decir, hasta el Oriente del valle del Guaymí.

Se ve que esas pretensiones estaban de acuerdo con la Historia; los dos extremos del país nunca bien dominado por los españoles, son los Guaymíes al Sur, los Xicacos al Norte.

La cuestión de límite entre la Mosquitia hondureña y la del Sur, parece al fin resuelta por las *Reales Cédulas* de 1745 (1), que nombraron Gobernadores de Honduras y de Nicaragua. En efecto; al Coronel D. Juan de Vera se le nombró Gobernador y Comandante general de la provincia de Honduras «desde donde termina la jurisdicción del Gobernador y Capitán General de la provincia de Yucatan hasta el cabo de Gracias á Dios» y al Brigadier D. Alonso Fernández de Heredia Gobernador de Nicaragua, y además Comandante general de dicha provincia, de la de Costa Rica, de las jurisdicciones del Realejo, Subtiaya, Nicoya, Sébaco y de-

(1) *Límites entre Honduras y Nicaragua.*—Alegato presentado á S. M. Católica el Rey de España en calidad de árbitro por los Representantes de la República de Honduras.—Madrid, Marzo de 1905. —Página 53.

Digitized by Google

más territorios comprendidos «desde el cabo Gracias á Dios hasta el río Chagres».

Cabo Gracias-á-Dios aparece, pues, otra vez como límite de Honduras, mejor dicho, de la Mosquitia hondureña. Al Sur quedaba, no precisamente Nicaragua, sino los *demás territorios*, etc., que *además* del Gobierno de Nicaragua, se ponían bajo la comandancia de Heredia, es decir, el territorio de la Mosquitia, que llegaba hasta Chagres, en plena comarca de Panamá.

Posteriormente, durante la segunda mitad del siglo XVIII, son los Gobernadores de Panamá quienes envían expediciones para poner coto á las depredaciones de ingleses y mosquitos, á la vez que disponían reconocimientos de toda la costa, á fin de averiguar la situación é importancia de los establecimientos de aquéllos (1).

En 1775 se titulaba rey de los Mosquitos un tal Jorge, y con él se celebraron pactos de que da cuenta el Gobernador de Panamá en carta de 4 de Agosto de 1778. De este documento resulta que la jurisdicción del rey de los Mosquitos se ejercía al Norte del cabo de Gracias á Dios, y que desde aquí hacia el Sur el territorio estaba bajo el poder ó influencia de Briton, Gobernador inglés. Sin embargo, hay otro documento, una carta al Gobernador de Panamá, que

---

(1) En el tomo I de la *Colección de documentos inéditos sobre la Geografía y la Historia de Colombia*, recopilados por Antonio B. Cuervo durante su permanencia en España como Ministro de la República y publicados (Bogotá, 1891) por orden del Gobierno nacional, se insertan varias relaciones y notas sobre la costa de Mosquitos, á saber:

Relación puntual de toda la costa del mar del Norte desde Porto-Velo al puerto de Omoa, por el Teniente Coronel Nicolás de Palazuelos, junto con otros documentos que tratan sobre el mismo asunto. 1757.

Nota sobre la costa de Mosquitos, fechada en la Habana el 10 de Octubre de 1793.

Digitized by Google

el rey Jorge firma, en 10 Agosto 1775, en Sandy Bay, es decir, al Sur del Cabo.

Otra carta subscrita por el Arzobispo Virrey de Santa Fe en 1784, menciona á los rebeldes mosquitos y á los ingleses como ocupantes de los territorios comprendidos entre el Escudo de Veragua y Honduras, y cita 25 establecimientos de ingleses. Ese y otros documentos daban cuenta al Rey de las providencias tomadas para la pacificación de la costa de los Mosquitos, que desconocían la autoridad del Soberano español, y de los trabajos que se hacían para fundar establecimientos españoles (1). De uno de tales proyectos habla D. Tomás O'Neill en carta escrita al Virrey de Santa Fe en 28 de Mayo de 1788, pues dice que cuando estuvo en Gracias-á-Dios supo que poco antes había ido allí una embarcación de Trujillo para preparar la instalación de pobladores oriundos de aquella ciudad, es decir, de Honduras. Ya en esta época los ingleses habían evacuado el Territorio de Mosquitos, retirándose á Bélice, en cumplimiento del convenio suscrito en Londres á 14 de Julio de 1786.

Y empieza el siglo XIX sin haberse impuesto, de hecho, la dominación española en la costa de Mosquitos, y sin haberse fijado de modo definitivo la jurisdicción á que correspondía la parte de ese litoral al Sur del cabo Gracias-á-Dios.

Se ha visto por los documentos citados que Honduras

Costa de Mosquitos. Narrativa de D. Pedro Antonio Alejandro de Velasco, fechada en Santa Fe á 22 de Mayo de 1771.

Reconocimiento de la costa de Mosquitos y establecimientos ingleses en ella, practicado por D. Javier de Vargas, de orden del excelentísimo Sr. Virrey del Nuevo Reino de Granada. 1757.

Exploración ó reconocimiento de la costa de Mosquitos desde el cabo de Gracias á Dios hasta el del Bleufields, practicada por el Ingeniero ordinario D. Antonio Porta y Costas. 1789.

Los originales de todos estos documentos se conservan en el Depósito hidrográfico de Madrid.

(1) *Archivo de Indias.*—(101-5-1).—Copias de los citados documentos facilitados al autor por el Sr. Betancourt.

Digitized by Google

llega en ciertas épocas hasta el río Hueso y aun hasta el Desaguadero; á la vez otros documentos llevan la jurisdicción de Veragua hasta el cabo de Gracias-á-Dios y aun hasta el cabo Camarón. Mas preciso es reconocer que por el número y la mayor autoridad prevalecen, desde los primeros días de la conquista hasta los primeros años del siglo XIX, los documentos que señalan el cabo de Gracias-á-Dios como límite entre Honduras y Veragua.

En 1801, el Gobernador de Veragua decía al Ministro de la Guerra, en carta fechada el 20 de Marzo, que «la provincia de Veragua contiene á los indios Mosquitos». La Real orden de 20 de Noviembre de 1803, dirigida al Gobernador Capitán general de Guatemala, dispone que sea de la jurisdicción de Santa Fe la parte de costa de los Mosquitos desde el cabo de Gracias-á-Dios hasta el río Chagres (1).

IV

De los datos expuestos se deduce:

1.° Que la costa oriental de Centroamérica entre el golfo de Honduras y la laguna de Chiriquí, ó sea la Mosquitia, estuvo siempre repartida entre las Gobernaciones de Honduras y Veragua, y que sólo accidentalmente, y por conveniencias de la exploración y conquista, se encomendó ésta á Gobernadores de otras provincias.

2.° Que en cuanto á la frontera entre Honduras y Veragua, los documentos más numerosos y de mayor autoridad, durante los tres siglos de dominación española, son los que la establecen en el cabo de Gracias-á-Dios, siendo también antecedente muy digno de tenerse en cuenta la Geografía ó Descripción de López de Velasco, que lleva la frontera al río Hueso.

3.° Que Nicaragua fué siempre provincia del Pacífico ó

(1) Fundándose en esta Real Cédula el Gobierno de Colombia dictó decreto, en 5 de Julio de 1824, declarando que la parte de la Costa de Mosquitos desde cabo Gracias-á-Dios hacia río Chagres correspondia en dominio y propiedad á la República de Colombia.

Digitized by Google

del mar del Sur, y que su jurisdicción no pudo llegar por el interior, hacia el Este, más que hasta la línea SE.-NO. que distaba 15 leguas de la costa oriental del lago de Nicaragua. Prueba de ello es la Real orden de 31 de Marzo de 1808, que dió á Nicaragua 10 leguas á uno y otro lado del río San Juan para que tuviera salida á la mar del Norte; luego no la tenía antes.

Consumada la independencia, Honduras y Nicaragua entraron en negociaciones con Inglaterra para quedar la primera en posesión de su Mosquitia y adquirir la segunda soberanía sobre la Mosquitia de Veragua.

La Gran Bretaña reconoció en 1859 como perteneciente á Honduras el territorio ocupado ó poseído por los indios mosquitos dentro de la frontera de la República, frontera que según Tratado anterior (1856) corresponde al medio del río Wanks ó Segovia, que desemboca en el cabo de Gracias-á-Dios.

Las negociaciones entre Nicaragua é Inglaterra dieron por resultado el Tratado de Managua de 28 de Enero de 1860, por virtud del cual la Reserva Mosquita quedó así limitada: al Norte el río Hueso, al Este el mar, al Sur el río Rama, al Oeste el meridiano de 84° 15' O. Gr. (1).

Nótense las coincidencias: el confín Norte es el que fijaba en el siglo XVI López de Velasco; el de Oeste, toca en parte en la línea de las 15 leguas al Este del lago; al Sur, entre el río Rama y el San Juan hay unas 10 leguas, las que se dieron á Nicaragua en 1808. Esta parte, pues, de la Mosquitia, fuera de la Reserva, era de Nicaragua.

La que también quedaba fuera de la Reserva, pero al Norte, entre el Hueso y el Segovia, y que fué de Veragua ó de Honduras, debería ser hondureña si se aceptara como frontera con Nicaragua la del río Yare de López de Velasco.

(1) *Documentos referentes á los limites entre Honduras y Nicaragua.*—Tegucigalpa, 1904.—*Historia documentada de los límites entre la República de Honduras y la de Nicaragua, El Salvador y Guatemala,* escrita por *Antonio R. Vallejo.*—Tomo I.—Tegucigalpa, 1905.

Digitized by Google

Pero llevada esa frontera al Segovia, y considerándose Nicaragua como heredera de los derechos de Veragua en esa parte de la provincia, preciso es adjudicarle este trozo de la tierra Mosquita.

Finalmente, desde 1860 á 1905 hubo nuevos arreglos, negociaciones y convenios entre Nicaragua, la Gran Bretaña y el principal de los caciques ó régulos moscos, y ya Nicaragua ejerce plena soberanía sobre el territorio de la antigua Reserva Mosquita, que tomó el nombre de Departamento Zelaya.

Digitized by Google

RESEÑA DE LAS TAREAS

Y

ESTADO ACTUAL DE LA SOCIEDAD

presentada á la Junta general del 28 de Junio, y leída en Reunión ordinaria del 22 de Noviembre de 1910

por el Secretario adjunto

D. Vicente Vera.

La Real Sociedad Geográfica ha seguido fielmente en este último curso sus gloriosas tradiciones.

Dificilísimo sería condensar en breves páginas la labor realizada en estos nueve meses por esta Corporación. Tanto las discusiones científicas como los numerosos é interesantes informes y trabajos que han llenado sus sesiones, demuestran que el período á que esta reseña hace referencia ha sido uno de los más fecundos en los treinta y cuatro años que lleva de existencia esta ilustre Corporación.

Honrada la Sociedad con la presidencia del insigne General Excmo. Sr. D. Marcelo Azcárraga, á quien tanto debe, las sesiones celebradas desde el pasado mes de Octubre hasta la fecha han sido á cual más interesantes por el número é importancia de los asuntos científicos que en ellas se han tratado.

Figuran en primer término: el informe dado por los señores D. Joaquín de la Llave y D. León Martín Peinador acerca de la propuesta del Profesor de Geografía D. Jerónimo Castaño para que se denomine *mar de España* á la porción del Mediterráneo comprendida desde el Estrecho de

Digitized by Google

Gibraltar al cabo de Gata: los informantes proponen, con muy fundadas razones, que se generalice el nombre de *mar Ibérico*, con que dicha porción se designa ya en muchos mapas; los informes del Sr. Conrotte sobre los últimos estudios hechos en los Pirineos españoles por los excursionistas franceses Sres. Goirier y Briet, y el redactado por el mismo distinguido Vocal de la Directiva, en unión del Sr. Bonelli, contra la creación de colonias penitenciarias en la Guinea española, informe que, elevado al Excmo. Sr. Ministro de Estado, ha merecido completa aprobación y favorabilísima acogida por la superioridad; los muy eruditos trabajos de nuestro sabio y laborioso Bibliotecario, Sr. Blázquez, acerca del Periplo de Himilco, de un curiosísimo mapa de tierras de la América meridional publicado en el siglo XVI y sus informes acerca de las excursiones de nuestro infatigable consocio D. Joaquín de Ciria por las provincias de Zamora y León, que han dado asunto para las interesantes conferencias que el mismo Sr. Ciria dió en esta Sociedad en el curso anterior.

Merecen también muy particular mención el estudio del Sr. Becker acerca de la población de Francia, y de la propuesta del Sr. D. Antonio de Almagro y Cárdenas, Presidente de la Unión Hispano-Mauritánica, acerca de la publicación de un número extraordinario del *Eco de Tetuán* para honrar la memoria de D. Pedro Antonio de Alarcón; el informe del Sr. Bullón acerca de la «Orografía é Hidrografía de España» y «Descripción del globo terráqueo», obras de D. Domingo Fernández Trujillo, y el de los Sres. D'Almonte, Bonelli y Borrajo estudiando los medios de aumentar nuestra influencia en el Sahara español y de fomentar el desarrollo de esta colonia.

El que subscribe tuvo la honra de presentar asimismo otro informe acerca de la modificación del calendario propuesta por el Sr. D. Carlos A. de Hesse, residente en Iquique, y un resumen de los trabajos hechos hasta el día para formar el mapa del globo á la escala de 1 por 1.000.000.

La Sociedad ha tenido, igualmente, ocasión de admirar

Digitized by Google

y celebrar como se merecen la obra del Sr. Conrotte acerca de «España y los países musulmanes durante el Ministerio de Floridablanca», por la cual esta Corporación ha solicitado, con mucha justicia, del Ministerio de Instrucción pública una distinción honorífica para su autor, y un magnífico mapa en nueve hojas de los territorios de la Guinea continental española, trazado por nuestro insigne consocio y sabio explorador D. Enrique d'Almonte con arreglo á sus propios itinerarios por dichos territorios y á los datos de otros exploradores modernos.

También se escuchó con sumo interés un magnífico resumen hecho por el Sr. Alvarez Sereix de la conferencia sobre Oceanografía dada en Mónaco por el Profesor Alfonso Berget con motivo de la inauguración del Museo fundado por S. A. S. el Príncipe Alberto.

No es, pues, extraño que con motivo de esta labor, que cada día va trascendiendo más al público en España y en el extranjero, siga en auge el crédito de esta Corporación, tanto en nuestra patria como al otro lado de las fronteras, y que de todas partes reciba muestras de consideración, ya solicitando su apoyo, ya sus publicaciones, ya su opinión sobre múltiples cuestiones, y que Asociaciones científicas y personalidades ilustres acudan á la Real Sociedad Geográfica en una forma ó en otra en demanda de su cooperación, de sus dictámenes ó de su protección.

Conferencias.

Notabilísimas por muchos conceptos é instructivas en extremo han sido las conferencias que durante el período que reseñamos se han dado desde la tribuna de esta Corporación, y á oir las cuales ha asistido siempre numerosa y distinguida concurrencia.

Deben ser mencionadas en primer término las tres interesantísimas dadas por nuestro ilustre Secretario general, Sr. Beltrán y Rózpide, y en las que expuso de un modo magistral la política de expansión de distintas naciones en Africa, con cuantos datos deben conocer los que hayan de

Digitized by Google

estudiar estas cuestiones y con muy atinados comentarios. Estas tres conferencias del Sr. Beltrán forman, pues, un verdadero tratado comparativo de la expansión de Europa en el continente africano.

Fueron también tan amenas como nutridas de enseñanzas las conferencias dadas por el Sr. D. José A. Weissberger acerca de una exploración geográfica y arqueológica efectuada por él mismo al Norte del Asia Menor, cuenca del Kizil Irmak y regiones próximas, donde se encuentran numerosos vestigios de la civilización hetea. Estas conferencias, ilustradas con proyecciones fotográficas y á las que el disertante supo dar gran aliciente, fueron recibidas con visible agrado y entusiastas aplausos.

De gran alcance científico fué la disertación del señor D. Gervasio Fournier acerca de «la necesidad de una reconstrucción histórica y geográfica de pueblos, razas y civilizaciones antiguas», demostrando cumplidamente el disertante, con aplauso de cuantos le oyeron, las deficiencias de los conocimientos actuales y la importancia que para la historia y la antropología tienen la adquisición y recta interpretación de nuevos datos referentes á razas y sociedades de otros tiempos.

Oyóse también con gran delectación y verdadero interés la conferencia del Dr. Pittaluga, ilustrado jefe de la Sección parasitaria del Instituto de Alfonso XIII, y en la que expuso los resultados de una expedición á la Guinea española para estudiar el estado sanitario de la misma, especialmente en lo relativo á la llamada enfermedad del sueño. El sabio Doctor dió datos muy curiosos é importantes, no sólo referentes á dicha enfermedad, sino á las condiciones del país y caracteres de sus pobladores, ilustrando todo cuanto dijo con excelentes proyecciones fotográficas.

El distinguido Ingeniero de Minas Sr. Bentábol dió muestras de su vastísima cultura y de su clarísimo ingenio desarrollando en otra conferencia sus propias teorías acerca de la naturaleza de las colas de los cometas. Explicó el señor Bentábol las condiciones mecánicas á que tenían que

Digitized by Google

satisfacer los cuerpos celestes para ser planetas ó cometas, y respecto á las colas de éstos, sostuvo la tesis de que no están formadas por materia ponderable procedente del núcleo cometario, sino resultante de un simple efecto óptico. Obrando el núcleo de cada cometa y la atmósfera que lo envuelve como una lente convergente, los rayos del sol ó de cualquier otro astro que á ellos llegue tienen que formar tras el referido núcleo cometario un cono ó cilindro de rayos luminosos que iluminarán el polvo cósmico existente en los espacios interplanetarios y dan lugar á lo que forma la cabellera ó cola de los cometas. Esta conferencia, por su originalidad y la riqueza de datos con que el orador apoyó sus argumentos, fué muy aplaudida.

Finalmente, el sabio Catedrático D. Odón de Buen, fundador y Director de la Estación Biológica de Baleares, expuso en otra interesantísima lección la obra oceanográfica de S. A. S. el Príncipe de Mónaco. Con elocuente palabra y clarísima expresión, el docto Profesor de la Universidad de Barcelona detalló lo que significaba la fundación del Museo Oceanográfico de Mónaco, á cuya inauguración asistió; describió la labor inmensa realizada por el Príncipe Alberto en sus investigaciones en el mar, y la trascendencia inmensa que para la ciencia tienen todos estos estudios. Esta conferencia ha sido, sin duda alguna, una de las más importantes de las que se han oído en la Sociedad Geográfica, y fué recibida con muy calurosos aplausos.

***

En otro orden de actividad debe señalarse: la intervención de la Sociedad Geográfica en el tercer Congreso africanista celebrado en Valencia, merced á la discreta y muy inteligente representación que allí llevaron nuestros ilustres consocios Sres. Bonelli y Borrajo; los trabajos para que el idioma español figure entre los oficiales en el Congreso internacional de Geografía que ha de celebrarse en Roma en 1911; la intervención, también solicitada, de nuestra Corporación en el Consejo de Emigración y en la Junta

Digitized by Google

provincial del Censo; en el certamen abierto por la Academia Literaria del Plata para celebrar el Centenario de la Independencia de la República Argentina, etc., etc.

Toda esta labor constante en un organismo cada día más vigoroso, supone una renovación también constante, como ocurre en todos los órdenes de la vida.

Sentidas bajas hay que lamentar en el personal de esta Sociedad durante los últimos nueve meses. Han fallecido el Ilmo. Sr. D. Ignacio Arce Mazón, Socio fundador y Vocal de la Directiva, quien durante treinta años tomó parte activa y constante en nuestros trabajos; y los ilustres Socios honorarios ó corresponsales D. Pedro Alejandrino del Solar, de Lima; D. Gabriel Carrasco, de Buenos Aires; el Reverendo Padre Nicolás Armentia, Obispo de la Paz, en Bolivia; el Sr. Förster, compañero de trabajos de exploraciones del Sr. D'Almonte en la Guinea española, y los Sres. Ghesquière y Hautecœur, ambos de Bruselas.

Han dejado igualmente de figurar en nuestras listas por diversos motivos el Excmo. Sr. D. Emilio Luanco, cuya intervención en nuestras discusiones y trabajos se recordará siempre con especial agrado, y los Sres. D. Severo Gómez Núñez, D. José Marchesi, D. Emilio Zurano, D. Cayetano Benítez, D. Pedro Novo y Colson y D. Antonio de Valbuena.

La Real Sociedad Geográfica ha lamentado siempre tan sensibles pérdidas y ha procurado honrar solemnemente la memoria de los que fueron sus Socios más predilectos. Así, en este último curso se celebró con gran ceremonia una gran velada necrológica dedicada al que fué su insigne Presidente, el General de división Excmo. Sr. D. Julián Suárez Inclán.

Presidió la sesión el Excmo. Sr. D. Antonio Barroso, Ministro de Instrucción pública, y leyeron elocuentes panegíricos los Sres. D. Carlos García Alonso, D. Luis Tur, D. Manuel Conrotte, D. Joaquín de la Llave, D. Ricardo Beltrán y el ilustre Presidente de la Sociedad, excelentísimo Sr. D. Marcelo Azcárraga.

Digitized by Google

Pero como compensación á las pérdidas experimentadas, esta Sociedad se honra y tiene que felicitarse por el reingreso en la misma del Excmo. Sr. D. Javier Ugarte, nombrado Vicepresidente interino, y por el ingreso del Excelentísimo Sr. D. José Marvá, General procedente del Cuerpo de Ingenieros; el Catedrático Ilmo. Sr. D. Mario Méndez Bejarano, D. Eusebio Güell y López, Doctor don Gustavo Pittaluga; el Excmo. Sr. D. Antonio Pagés, de Ginebra, los Sres. D. José Caparrós, Catedrático de la Escuela Superior de Comercio de Valencia; D. Enrique López Perea, Teniente de navío; D. César Morales López Higuera, Doctor en Filosofía y Letras; D. Luciano López Ferrer, Cónsul de España en Tetuán; D. Adolfo Navarrete, Teniente de navío de primera clase; D. Odón de Buen, Catedrático de Barcelona; D. Luis María de Azuar, y D. Eduardo Navarro y Beltrán, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, todos éstos como Socios de número, y como Socios corresponsales D. Orestes Araujo, Profesor de Historia y Geografía en Montevideo; D. Alberto Corbie, en París; D. Román Rodríguez de la Peña, en California; D. Juan Denucé, Profesor de la Universidad de Bruselas, y D. José A. Weissberger. Como Socio honorario ha sido nombrado el Excmo. Sr. don Rafael Reyes, ex Presidente de la República de Colombia.

Reciban todos nuestra cordial bienvenida, y ayúdennos con sus poderosas luces á continuar la buena obra de esta Corporación.

VICENTE VERA.

Digitized by Google

Á LO LARGO DEL RÍO ARA

POR

Luciano Briet. (1)

IV

Ainsa.

La pequeña villa de Ainsa, antigua capital de Sobrarbe, cuna de la monarquía aragonesa, ocupa el extremo de un promontorio en el ángulo que forman la confluencia de los ríos Ara y Cinca. Su visita desde Boltaña, de la cual dista sólo siete kilómetros, es fácil y constituye un paseo agradable, sobre todo en verano y en las primeras horas de la mañana.

Partiendo del parador de San Martín, continúa la carretera protegida por árboles, pero algunos de los últimos plátanos presentan cortes anulares destinados intencionalmente á su extinción. Aquí, como en otras partes, el aldeano detesta los árboles de los caminos, á los que acusa con cierta razón de vivir á expensas de sus cultivos. Y sin embargo, en estos climas cálidos la sombra es necesaria; todos debían reconocer esta verdad y convenir por tanto en respetarla, tanto más cuanto que el plátano no produce ni la décima parte de los perjuicios que otras especies arbóreas ocasionan, el álamo, por ejemplo, cuyas raíces se extienden á bastante distancia de las cunetas. Dejando á un lado el cerro de Santa Magdalena, á cuyo pie existe otra capilla, la

(1) Véase el tomo XLIX de este BOLETÍN, páginas 297 á 358.

Digitized by Google

de San Sebastián, sigue la carretera en línea recta hasta cerca de la fachada del ex-convento del Carmen. En este punto ha sido precisa la construcción de un terraplén acumulando escombros que encauzan el torrente que circula por bajo, y cuyas aguas recrean de nuevo la vista. El convento atrae la mirada; sus dos galerías descubren á un lado y á otro los huecos de sus ventanas, los techos se agrupan en torno de una espadaña. Sieste, empinado en una altura, contrasta con Margudgued, perezosamente recostado al borde del torrente. El fértil paisaje se extiende por las laderas vecinas, todas cubiertas de matorrales y de trozos cultivados.

Dejando atrás primero una casa de peón caminero y después un campo de amapolas, se descubren hacia el Este depresiones sucesivas del terreno que ascienden hasta el macizo enorme y sombrío del Turbón. Se llega por último á la derecha de Guaro, cuyos edificios se ocultan, y en este lugar el valle alcanza su mayor anchura. Más allá del kilómetro 49 comienza un sendero que sigue la línea del cauce seco de un arroyo, y después de atravesar el barranco de Forcas llega á la ribera del Cinca un poco más abajo de Labuerda y forma un atajo que dispensa el rodear el promontorio en que se asienta Ainsa á cuantos desde Boltaña van á Bielsa ó á Gistain. Por su situación en una altura, esta última villa apenas se descubre viniendo por la carretera, y es preferible entrar en ella partiendo desde la meseta donde se eleva la Cruz de Sobrarbe en conmemoración de la victoria de Garci Jiménez.

Dos encinas señalan el sendero del barranco de Forcas. En Aragón se conocen dos especies de este árbol, diferenciadas por la hoja, que en una de ellas es puntiaguda y recuerda la del acebo; todas tienen el tronco bajo y grueso y sus copas en vez de extenderse se recogen en forma redonda.

Siguiendo el sendero se atraviesa una grieta del terreno, de paredes gredosas medio destruídas por las aguas pluviales, y es preferible á subir por la rápida pendiente del ta-

Digitized by Google

lud, utilizar el paso que el mismo barranco ofrece al cambiar de dirección hacia el Nordeste. Pretende una leyenda que por este barranco corrieron, durante la batalla de Ainsa, raudales de sangre, olvidando que el número de combatientes de cada lado no pasó de mil hombres.

Una vez en la meseta la vista se esparce. Descúbrense Morcat y Santa María de Buil, y la Peña Montañesa produce el efecto acostumbrado. A través de chozas, de viñedos, de sembrados de alfalfa y de cereales, se llega á la posición que ocupaban los moros; al lado opuesto está emplazada una casita en el campo en que se hallaban las fuerzas cristianas. Las murallas y las torres de Ainsa se perciben á lo lejos. Tras una corta y penosa marcha por entre las cepas se encuentra una pequeña construcción al lado de un camino de herradura y encerrada entre unos círculos de piedra y unas vallas rústicas.

Es la *Cruz de Sobrarbe*, protegida por una techumbre que á distancia parece equivocadamente de forma cónica. La que afecta realmente es la de pirámide octogonal sostenida por ocho columnas cuyos pedestales descansan en un zócalo circular. Una verja de hierro de cierta altura rodea el monumento, más que con fines decorativos con el de protegerlo contra las molestas intrusiones de los ganados. En el interior una novena columna, coronada por un capitel que imita toscamente hojas de un árbol, simboliza á su vez el tronco, y la cruz que debió alzarse sobre el capitel ha sido destruída por la acción del tiempo.

Dentro de la clasificación arquitectónica, las columnas pertenecen al orden toscano. En un friso y en una cornisa aparecen huellas de inscripciones; una bola adorna la cúspide de la techumbre, un candado muy primitivo cierra la puerta de la verja, y junto al fuste de la columna interior tres piedras forman el altar donde anualmente se celebra la misa. Un olmo desmedrado reemplaza la verde encina que por respeto á la tradición debería existir en este lugar. El monumento, en conjunto, está ruinoso y necesita una completa restauración.

Digitized by Google

La Cruz de Sobrarbe.

Digitized by Google

Digitized by Google

En su *Historia de Barbastro*, López Novoa facilita numerosos datos acerca de la Cruz de Sobrarbe, los cuales parece han utilizado copiosamente D. Carlos Soler (1) y los autores de *Aragón monumental*. La cruz primitivamente sólo estuvo guardada por cuatro columnas, y hasta mediados del siglo XVII, y por iniciativas del arquitecto D. Ramón Sanz, no se convirtió en un verdadero monumento, tomando por modelo un calvario existente en una de las calles principales de Zaragoza. Un violento huracán echó por tierra la Cruz de Sobrarbe en 1765, ó sea ciento diez años después de su edificación: inmediatamente se reconstruyó de orden y por cuenta del Rey Carlos III, conservando su estructura general, pero disminuyendo sus dimensiones, y en la misma forma en que subsiste actualmente. Todos los años, en el día 14 de Septiembre, aniversario de la batalla de Ainsa, va desde el pueblo hasta la Cruz una procesión, y á continuación de la celebración de una misa los jóvenes de la comarca, divididos en dos bandos, reconstituyen el combate, conmemorado por medio de un alegre torneo que cesa tan pronto el sacerdote eleva una cruz en el aire. Los moros vencidos son entonces conducidos triunfalmente á Ainsa, donde acaba la jornada en medio del regocijo general. Los Reyes de España solían contribuir á la fiesta dando de su tesoro privado diez libras jaquesas en memoria de la victoria de Garci Jiménez y de la fundación del Reino de Sobrarbe (2).

Esta fundación nos recuerda la época de la invasión musulmana en la Península. Conocida es la resolución de los árabes, quienes después de la conquista del Africa septentrional se propusieron imponer al mundo entero la fe del Islam, y el obstáculo que encontraron al ver limitada su expansión hacia el Sur por las arenas de los desiertos del Sahara y al Oeste por la barrera natural del Atlántico. Lle-

(1) *De Madrid á Panticosa*, por D. Carlos Soler y Arqués.—Madrid, imprenta de M. Minuesa de los Ríos, 1878.—Un volumen en 18.°—Páginas 293 á 306.

(2) *Historia de la ciudad de Barbastro*, por D. Saturnino López Novoa.—Barcelona, imprenta de Pablo Riera, 1861.—Dos volúmenes en 8.°—Tomo II, páginas 208 á 210.

Digitized by Google

gado al extremo de Marruecos, el valeroso Akbeh metió su caballo en el agua, gritando: «Dios de Mahoma, ya lo ves, me es imposible ir más lejos en busca de pueblos que adoren tu nombre» (1). Viniendo los musulmanes del Este, y cerradas las fronteras del Sur y del Oeste, señalábales su camino el Norte, por donde á través de un brazo de mar célebre ya en la Historia, se dibujaban las costas europeas. No tardaron en arrojarse sobre una presa, que circunstancias favorables les ofrecían; gracias al apoyo ó á la influencia, quizá á la traición del Conde D. Julián, Gobernador de Ceuta, deseoso de vengar el ultraje inferido á su hija por el Rey D. Rodrigo, el bereber Tarik, lugarteniente del emir Muza ó Muza Ibn Nacer, se hizo fuerte en una de las columnas de Hércules, el monte Calpe, que tomó su nombre, convirtiéndose en monte Tarik, en árabe «Jebel-al-Tarik», origen del más moderno de Gibraltar. Muza se le unió con tropas de refresco, y ambos caudillos atacaron y deshicieron en 25 de Julio de 711 el ejército godo, reunido en las orillas del Guadalete, no lejos de Cádiz. D. Rodrigo pereció en la batalla, y la victoria musulmana fué tan decisiva, que al año siguiente, y á pesar de la discordia surgida entre Muza y Tarik, á quienes el emir de Damasco ordenó regresar inmediatamente, la conquista de España desde el Guadalquivir al Ebro era un hecho consumado.

A consecuencia de estos sucesos, cierto número de cristianos, celosos de la conservación de su independencia, se refugiaron en las gargantas más abruptas de los Pirineos, y allí, amparados por los precipicios que les rodeaban, se aprestaron á la defensa. El bravo Pelayo se cubrió de gloria en Asturias. El Alto Aragón se defendió denodadamente de las tentativas del enemigo para ocuparle, y Abdel Aziz, el hijo de Muza, que llegó en sus avances hasta Jaca, hubo de retirarse (2). Su fracaso convirtió la guerra regular en

(1) Florián.—*Epítome histórico sobre los moros.*—Obras completas.—París, Ladrange y Furne, 1829. - Diez y seis volúmenes en 18.°—Tomo VII, página 22.

(2) *Historia de los pueblos y de los Estados pirenaicos*, por J. Cénac Moncaut.—Segunda edición.—París, Amyot, 1860.—Cinco volúmenes en 8.°—Tomo II, página 8.

Digitized by Google

una lucha de guerrillas á lo largo de toda la cordillera, con gran satisfacción de los montañeses, que así podían fácilmente bajar á saquear la llanura y volver apresuradamente á sus guaridas una vez apoderados de su botín, y tan inquietantes llegaron á ser estas correrías, que Abderramán decidió rechazarlos hasta lo alto de las montañas. Se apoderó primeramente de Jaca, é inmediatamente, noticioso de que los habitantes de esta ciudad habían fundado otra al pie de la peña de Oroel, envió á su lugarteniente Abdel Melek á que la tomara al asalto y la destruyera (1). Conseguido esto, los musulmanes, dueños del valle del río Aragón, volvieron á la parte meridional del Sobrarbe, que ocuparon hasta Ainsa en la confluencia de los ríos Ara y Cinca. Abderramán, que se aprestaba á invadir la Galia, á la sazón objeto de las codicias mahometanas, no se conformaba con dejar tras sí adversarios capaces de proporcionarle inquietudes. Añadamos sucintamente que poco después los árabes subyugaron toda la Aquitania, donde nombres tales como Castelsarrazin, Castelmoron, etc., recuerdan su paso, y el mismo Abderramán, el «Abdérame» de los cronistas franceses, al intentar remontar el Loira con sus tropas, fué bruscamente detenido por las de Carlos Martel en Poitiers, en 722.

Abdel Melek había quedado en observación de las sierras, y advertido de la derrota del emir, intentó vengarla. Reunió sus fuerzas é intentó atravesar el Somport, mas los montañeses, alentados por la victoria de los francos, le obligaron á retroceder en 734. Este fracaso tuvo su compensación para los musulmanes en la toma de Barbastro, que hasta entonces había resistido multitud de ataques (2).

Al Oeste de Jaca existía una cima altísima, el monte Pano, que con su inmediata la peña de Oroel formaba un enorme macizo de naturaleza salvaje y cubierto de bosque. Allí, en una caverna, se había retirado un noble, compañero

(1) Cénac Moncaut.—Obra citada, tomo II, página 29.
(2) Cénac Moncaut.—Obra citada, tomo II, páginas 34 y 35.

Digitized by Google

de armas de D. Rodrigo, Juan de Atarés, arruinado totalmente por la invasión sarracena. Todos los domingos este solitario llamaba á su lado á unos cuantos rebeldes que moraban en las inmediaciones, les consolaba recordándoles la patria perdida y les hacía vislumbrar la esperanza de su reconquista. Adquirió por ello gran popularidad, pero á su muerte la gruta que le servía de habitación quedó abandonada, y después que las hordas de Abderramán dispersaron los pocos moradores de la peña de Oroel, su entrada se cubrió de malezas y el lugar quedó poco menos que olvidado en la memoria de los aragoneses, fugitivos en todas direcciones.

Transcurrieron muchos años, hasta que un día un hidalgo emigrado de Zaragoza, llamado Voto, cazando se extravió en medio de una furiosa tempestad. Cayó la noche, obscura y temerosa, y nuestro cazador, temiendo perecer de hambre y de frío, caminaba á la aventura, cuando se sintió lanzado con su caballo al fondo de un barranco. Perdió la silla al caer, pero sin sentir daño en su cuerpo; igual fortuna cupo al corcel, que se levantó sano y salvo. Voto montó de nuevo, y buscando una dirección segura para su marcha y aprovechando la del barranco, quedó sorprendido al encontrarse á poco frente á la gruta donde reposaba en su tumba Juan de Atarés. Emocionado por el descubrimiento y por la coincidencia que parecía relacionarle con el peligro de que acababa de librarse milagrosamente, Voto creyó recibir un aviso del cielo, y un mes después volvía con un amigo según unos, con su hermano Félix según otros, á hacerse ermitaño en el monte Pano, que cambió su nombre por el de pico de San Juan de la Peña, con el cual aun es hoy conocida esta montaña en el Alto Aragón.

La aventura de Voto no es referida por los historiadores en términos de conformidad absoluta; muchos de ellos la adornan con detalles más ó menos imaginativos. Así nos encontramos con la condición de mozárabes que algunos atribuyen á los dos hermanos, y con la afirmación de que Juan era natural de Atarés, capital del Condado de este nom-

Digitized by Google

bre; otros pretenden que el cadáver de éste fué encontrado por Voto en perfecto estado de conservación; hasta se ha pretendido transmitir la inscripción latina grabada en una piedra sobre la cual descansaba la cabeza del venerable ermitaño, cuyo cuerpo, separado, estaba en un sepulcro junto á un místico altar dedicado á San Juan Bautista. La gruta del monte Pano, si se concede crédito á varias tradiciones, desconocida de los cristianos fugitivos, era ya un santuario antes de la invasión musulmana y en su fondo nacía un manantial (1).

Tan pronto se instaló el nuevo ermitaño en el monte Pano, reanudó las iniciativas patrióticas de su antecesor. Predicó la guerra santa, encareciendo que por el cambio favorable de las circunstancias, no debía perderse el tiempo en vacilaciones, y que había llegado la hora de que se realizasen las profecías de Juan de Atarés, ya que las discordias en que se consumían los mahometanos favorecían el plan de los cristianos de arrojarlos de la comarca. Tanta influencia alcanzaron las exhortaciones de Voto, que á su muerte unos 500 montañeses celebraron sus funerales de una manera honrosa, trazando un plan de campaña conforme con los deseos del difunto (2).

Comenzaron por elegir como Jefe al más noble y más arrojado de entre ellos, á Garci Jiménez; después, no atreviéndose por su corto número á sitiar á Jaca, perfectamente defendida, se deslizaron cautelosamente por el vallé del Ara hasta Ainsa, que á la vez que su castillo, tomaron sin resistencia. Los moros, reforzados por las guarniciones de Naval y de Alquézar, y tal vez por la de Benabarre, intentaron contestar con la ofensiva; pero los aragoneses, abandonando las posiciones recién ocupadas, marcharon al en-

(1) Véase Cénac Moncaut, obra citada, tomo II, páginas 48 á 51. — Véase también *Sobrarbe y Aragón*, por D. Bartolomé Martínez Herreros. Zaragoza. Imprenta de Manuel Sola, 1866. Dos volúmenes en 8.°; y *La tumba de los primeros Reyes de Aragón, excursiones al convento de San Juan de la Peña*, por el Conde de Saint Saud, *Boletín de la Sociedad Ramond*, año de 1881, páginas 152 á 158, etc., etc.

(2) Según un escritor, Voto vivía al ser elegido Jefe Garci Jiménez y entregó á éste la espada con la cual debía guiar á los cristianos á la victoria.

Digitized by Google

cuentro del enemigo. Trabóse el combate encarnizadamente en la meseta al Noroeste de la villa, y su resultado debía hallarse incierto, cuando una cruz roja y luminosa, según la leyenda, apareció sobre un árbol. A la vista de esta señal, que siglos atrás había anunciado la victoria á Constantino en las orillas del Mincio, los cristianos sintieron que su vigor se decuplicaba, y concentrando sus esfuerzos, consiguieron poner en huída á los moros. Era la primer batalla en campo abierto ganada después de la derrota de D. Rodrigo. Por su comportamiento en el combate, Garci Jiménez quedó aclamado por la voz unánime de sus soldados Rey de Sobrarbe, es decir, de toda la comarca que tenía á Ainsa por capital.

En sus comienzos Sobrarbe no comprendía más que la región limitada por el Ara y por el Alto Cinca. Según algunos autores, este nombre recuerda el milagro de la cruz aparecida «sobre el árbol», que era una encina (1). Otra explicación menos ingeniosa, pero en cambio más geográfica, considerando que el país se denominaba ya Sobrarbe antes de la batalla de Ainsa, y aun de la invasión árabe, deriva Sobrarbe de «sobre Arbe», es decir, por cima de la sierra de Arbe, cadena de montañas que bordea la llanura de Barbastro, y que desde allí se presenta como la primer estribación de la cordillera pirenaica. Teniendo en cuenta la transformación dialectal de la *v* en *b* y recíprocamente de la *b* en *v*, creo, por mi parte, que Sobrarbe, que antiguamente se escribió Sobrarva, tiene un origen pura y exclusivamente latino, como la mayoría de los nombres de lugares conquistados por los romanos: Hispania, Lusitania, Galia, Vasconia, etc., y deriva de *super arva*, por cima de los campos, expresión que designa con toda exactitud la co-

(1) Indudablemente el milagro fué tan sólo un halo solar. Puede verse en el frontispicio de la obra de Whymper *Ascensiones en los Alpes*, la triple cruz, coincidencia aun más asombrosa que apareció en el cielo después de la caída de Lord Douglas y de sus dos compañeros de expedición al bajar del Cervino, explorado por ellos por primera vez.

Digitized by Google

marca montuosa situada al Norte de la cuenca del Ebro (1). En cuanto á la encina verde, figura, como es de rigor, coronada por una cruz en los escudos, sellos y monedas del nuevo reino, y aun hoy se encuentra en las armas de Ainsa, de Boltaña y de varias familias de la nobleza aragonesa, y más tarde constituyó uno de los cuarteles del escudo del Reino de Aragón cuando absorbió el de Sobrarbe.

Se fija de ordinario en 724 la fecha de la batalla de Ainsa; los historiadores, sin embargo, no han llegado á ponerse de acuerdo sobre este dato; Garibay da como año de la elección de Garci Jiménez el de 716, y Morales el de 718, y como la invasión de los árabes tuvo lugar en 711, resulta que las leyendas de Juan de Atarés y de Voto tienen poco tiempo para desenvolverse. Lo más verosímil es que inmediatamente después de la derrota de Abderramán los montañeses intentaran su emancipación, puesto que entonces tenían probabilidades de triunfo merced al desaliento que se apoderó del mundo musulmán en aquellos años.

Garci Jiménez reinó desde 724 á 758 (2), y á su muerte fué enterrado en la gruta de San Juan de la Peña, donde Carlos III hizo construir un panteón Real en honor de los Príncipes cuya voluntad fué la de ser sepultados en aquel lugar histórico. El primer Rey de Sobrarbe tuvo un hijo,

---

(1) El autor entiende que la confusión entre las consonantes *b* y *v* influye en la ortografía de las palabras, siendo así que es un fenómeno puramente fonético y no dialectal sino extendido por la mayoría de los países de lengua castellana.

El admitir este elemento de influencia supuesta en la morfología de las palabras, le lleva á encariñarse con la etimología latina de *Super arva*, siendo así que la que él mismo reconoce como más geográfica, la de *Sobre el Arbe*, es la generalmente aceptada.—Véase *España, sus monumentos y artes. Aragón*, por José María Quadrado.—Barcelona, 1886.—Páginas XXXI y 218.—*(Nota del traductor).*

(2) En la cronología de los Reyes de Sobrarbe existe una confusión tan extraordinaria, que Zurita confesó no poseer datos para fijar las fechas de los reinados de Garci Jiménez y de sus sucesores, ya que el comienzo del de su hijo Garci Íñiguez I llegan á establecerle unos cronistas en 802 y otros hasta en 903. Estas contradicciones se relacionan con los errores á que se presta el denominar unas veces al fundador de la dinastía Garci I Jiménez y á su hijo Garci II Íñiguez, mientras con este segundo nombre se designa también, á la vez que con el de Garci Íñiguez II al hijo de Íñigo Arista, que fué quien debió reinar á principios del siglo X, y no ha de olvidarse la imposibilidad de identificar alguno de estos Soberanos, cuya existencia misma constituye aun hoy un enigma histórico.—*(Nota del traductor).*

Digitized by Google

que le sucedió bajo el nombre de Garci Íñiguez I, el cual continuó la guerra contra el Islam. Sin embargo, careciendo de un ejército bastante fuerte para apoderarse de poblaciones importantes, este modesto Rey se contentó con inquietar á su enemigo y con arrebatarle aquí el valle de un torrente y más allá el pico de una roca. Los moros se vieron obligados con esto á establecer en la falda de los Pirineos una línea de castillos destinada á proteger la tierra llana contra las constantes incursiones de los montañeses. Edificaron uno en Loarre, otro en Bolea, un tercero en Alquézar y un cuarto en Benabarre; muchos pueblos construyeron torreones, donde los habitantes se refugiaban en caso de alarma y en cuya parte superior se encendían hogueras que servían de señal para que, vistas por las guarniciones próximas, acudieran en su socorro. Con pequeñas expansiones territoriales se ensanchó Sobrarbe hasta su incorporación á Aragón, que también fué en sus orígenes un humilde condado que tenía por capital á Jaca. El Reino de Aragón se unió más tarde al de Castilla en las personas de los Reyes Fernando é Isabel, á quienes alcanzó la gloria de acabar definitivamente la empresa de la reconquista con la toma de Granada en 1492.

En el alma del viajero conocedor de esta historia, la Cruz de Sobrarbe evoca la edad heroica en que la leyenda se formaba en la cuna de los pueblos y se extendía por las voces de la Fama. Después de contemplar con reposo el modesto monumento, se fijan los ojos instintivamente en los campos vecinos y los escudriñan por si de los surcos abiertos por el arado han salido fuera de la tierra corazas oxidadas ó enormes esqueletos, reliquias de titanes y de héroes. Se abandona con pena este lugar venerable, del cual, como de la gruta de Covadonga, salió por decirlo así la España de Carlos V armada de todas armas y con una cruz luminosa en la frente á guisa de diadema.

El camino que conduce á Ainsa, lleno de atractivos campestres, se desarrolla atravesando la meseta; su dirección la fija la villa misma, que se ofrece á la vista con tantos mayo-

Digitized by Google

Digitized by Google

Ainsa, vista desde el Norte.

Digitized by Google

res detalles cuanto más se aproxima á ella el caminante. Sus torres van apareciendo separadas; sus muros, de color broncíneo, muestran su gran anchura; unas paredes determinan los límites de una propiedad particular; unos montículos cubiertos de maleza cierran el horizonte por el Sur. Desde un inmenso declive de la roca, un eco transmite palabras pronunciadas en la vetusta fortaleza; y bajando, y una vez atravesado un repliegue del terreno, se cambia de dirección junto á una casa y se encuentra el barranco que defiende Ainsa por el Norte, acentuando la punta del cabo en que se asienta.

La antigua capital de Sobrarbe aparece con típica personalidad á lo largo del foso natural que la defiende. Todas cuantas casas se perciben muestran sus muros posteriores, alineados en tal forma, que semejan un baluarte original, en el cual aun se abren algunas troneras. Mirados con mayor atención se descubren, separadas entre sí, unas cuantas ventanas que desentonan del fondo blanqueado con cal, que preserva los edificios de la intrusión de los insectos. Sobre todos ellos se destacan un campanario y remates de espadañas. Bajo sus macizas y redondas chimeneas, todas ellas en actividad por la mañana, elevando al espacio sus humaredas en espirales azuladas, los techos de las casas muestran su inclinación poco acentuada y en una sola dirección. Por último, varios bancales cultivados corrigen la rigidez de la ladera en cuya cima se levanta el inmenso castillo que, al ser perdido por los moros, les hizo exhalar el primero de los suspiros con que fueron lamentando siglos tras siglos sus derrotas.

Después de describir una bajada rápida, el camino sube de nuevo y termina en el ángulo de una aglomeración de casas. En el fondo se ve con sorpresa agradable una fuente compuesta de una arcada, á cuyo pie tres caños vierten el agua en una anchurosa artesa empotrada en el suelo. Se percibe al lado una reja cerrada: por allí entra el encargado de limpiar el depósito cuando es necesario. Una mata de espinos forma un penacho en el frontispicio de la fuente.

Digitized by Google

Un poco más lejos el agua llena un pilón para uso de las lavanderas. Es verosímil que los sarracenos fueran los primeros en aprovechar este abundante manantial, y que teniendo en cuenta el escaso caudal y el corto número de las fuentes de las inmediaciones haya sido el origen del nombre de la villa, ya que *ain* significa manantial en árabe (1), y no es admisible la opinión que encuentra la etimología de Ainsa en el idioma persa. En ciertas horas reina en este rincón húmedo y fresco un rumor de voces de mujeres y niños que van y vienen llevando cántaros y jarras.

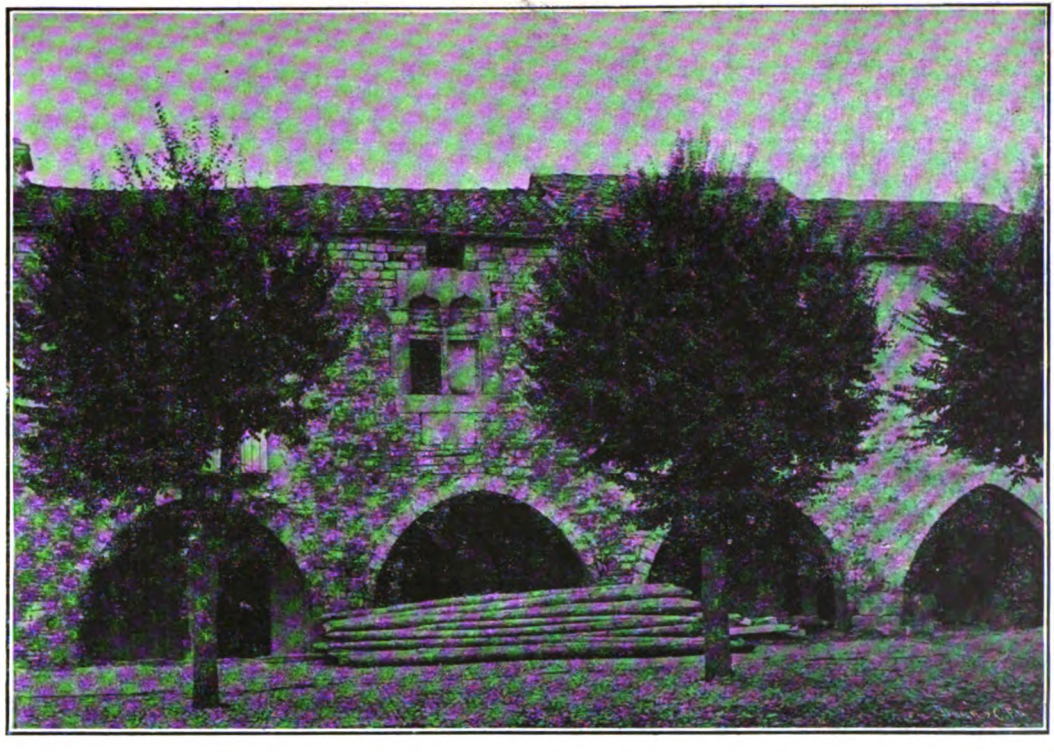
Cruzando una rampa angosta, á poco dos jambas de una puerta en estado ruinoso anuncian un recinto exterior. En seguida entre muros de edificios sombríos y sin ventanas, verdaderos trozos de baluarte, la senda se desarrolla en una curva casi cerrada, que permitiría atacar la retaguardia de los asaltantes que hubieran llegado hasta la segunda puerta, hoy destruída é indicada sólo por un arco; pasado éste, la cuesta se hace menos pronunciada, el espacio se ensancha y se llega á la Plaza Mayor.

Inmediatamente se evoca el recuerdo de un pueblo argelino, tan diferente es el espectáculo de cuantos se han contemplado al bajar la cuenca del Ara. Parece que se ha dado un salto á través del Mediterráneo. Así es, tal como debió existir en la época de Garci Jiménez, la Plaza Mayor de Ainsa; invariable ha permanecido durante muchos siglos, y su exotismo moruno sería completo si cuando el sol brilla en el zénit se vieran en ella camellos echados en el suelo y hombres cubiertos con jaiques, trabajando ó disputando. La Plaza forma un soberbio rectángulo abierto por uno de sus lados, y según López Novoa, mide 180 metros de largo por 97 de ancho. El fondo le ocupa un edificio, la Casa Consistorial, horadada por un arco que conduce á la calle Mayor. Por la desembocadura de un callejón se ve un campanario algo alejado, al que da luz un ventanal que debieron

(1) La etimología de Ainsa parece proceder de *ain*, manantial, y *saa*, medida de 180 litros. Manantial abundante, de donde puede tomarse agua en cantidad considerable.

Digitized by Google

Digitized by Google



Ainsa. Casa llamada «antiguo palacio de los Reyes moros».

Digitized by Google

adornar columnas, hoy destruídas, y en medio del cual aparece la campana: esta torre, perfectamente cuadrangular, carece de techo y de aguja, y tiene el aspecto de un minarete á despecho de la cruz colocada sobre la cúpula rebajada que sobresale del límite de su azotea.

Dos filas de casas con soportales se alínean á derecha é izquierda de la plaza de Ainsa. Las ventanas, todas semejantes tanto por su forma como por su balconaje, las prestan un aire uniforme; también las salidas de los aleros guardan uniformidad. En cuanto á los arcos, toscos y pesados, semejantes á los que se ven en algunas ciudades de las orillas del Garona, en Agen por ejemplo, no son iguales entre sí, ni por sus dimensiones ni por su estilo, y al lado de una bóveda se encuentra una ojiva más ó menos acentuada. Tras unos olmos que se yerguen en uno de los ángulos más silenciosos se descubre un ajimez de pura arquitectura árabe muy bien conservado y muy artístico; á sus dos huecos gemelos les coronan arcos unidos: este motivo decorativo adorna una modesta mansión que parece hubo de ser palacio de los Reyes moros. El resto de la enorme explanada carece de atractivos y está muy mal empedrado; debajo del piso se ocultan cuevas, en comunicación en su mayor parte con los subterráneos del castillo, silos donde se guardaban cereales y otras provisiones. Fuera de la villa y muy por bajo de la puerta de Tierra Glera me han enseñado una salida secreta, especie de reducto medio escondido y terminado en un pasadizo practicable sólo arrastrándose y que continúa en dirección ascendente.

Una zona polémica flanqueada de baluartes y de una extensión superficial superior á la de la plaza se extiende entre Ainsa y su antigua ciudadela, en forma aprovechable para defender la última en caso de caer la villa en poder del enemigo. Durante la guerra de sucesión, un Real decreto dispuso fueran demolidas 32 casas, construídas sin autorización y que ocupaban la zona de un lado á otro constituyendo una callejuela. Próximo se encuentra el cementerio, un erial, sembrado de tumbas cuyas lápidas contienen ins-

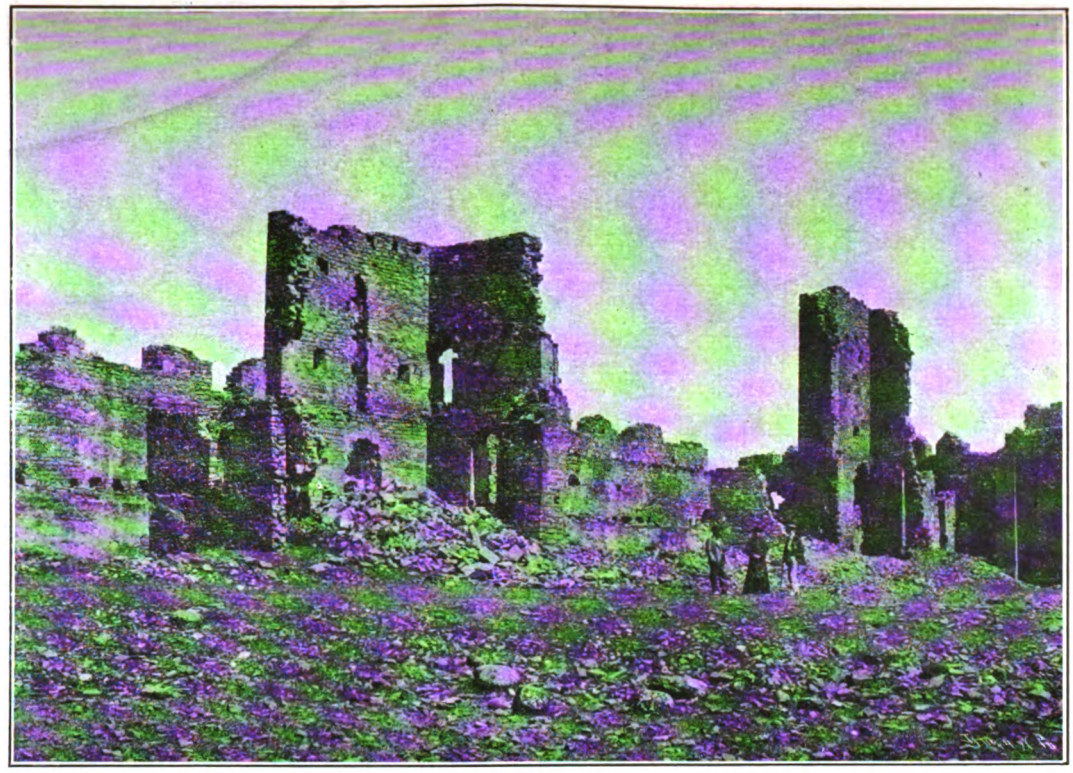
Digitized by Google

cripciones casi borradas, y á su lado se levanta la masa del castillo; los restos de una barbacana ocupan el espacio sobre el cual se extendía el puente levadizo, del que sólo queda el recuerdo; los escombros que llenan el foso permiten atravesarle sin obstáculo.

No despierta interés la fachada del castillo: flanqueada por dos torres de poco saliente, no es más que una muralla gigantesca, fría, lúgubre, totalmente lisa, sin otro accidente que dos maderos que sirven para sostener un paramento que amenaza ruina. Carece de huecos, salvo unas aspilleras destinadas al cruce de fuegos alrededor de la puerta, que en medio de la formidable masa del muro resulta de mezquinas proporciones; conserva las ranuras donde se ajustaba el puente levadizo al levantarse; también existe bajo el pórtico la hendidura por donde se deslizaba la cadena del rastrillo, cerrada por un postigo de madera tosco y digno de un establo. La llave del castillo, que no ha dejado de ser propiedad del Estado, se encuentra en poder del Alcalde.

Subiendo un solo escalón se penetra en el patio de la fortaleza; la hierba cubre todo el recinto, magnífico cuadrilátero de 150 metros de ancho por 250 de largo, en cuyos cuatro ángulos se desmoronan otras tantas torres. Una sucesión de arcos alargados semejantes á los de un acueducto rodea todo el patio, comunicándole cierta gracia y ligereza desconocidas en la mayor parte de nuestras ruinas feudales, donde el espesor de los baluartes de ordinario se duplica y aun se triplica por la adherencia de caminos de ronda. Donde los arcos alcanzan mayor elevación llegan á medir 10 metros de altura, sin que su anchura exceda de cuatro. El coronamiento está en muy mal estado, y se adivina no más el lugar ocupado por las almenas. Ventanas inaccesibles dejan paso á la luz hasta el interior de la torre del Nordeste, reducido á escombros, y á la cual daban acceso unos escalones. Al extremo opuesto se alza un edificio ruinoso que se cree fué la primer residencia de los Reyes de Sobrarbe, precedida de un montón de ruinas. Otro edificio mejor conservado, provisto de ventanas que se abren

Digitized by Google



Castillo de Ainsa. Ruinas del antiguo palacio de los Reyes de Sobrarbe.

Digitized by Google

Digitized by Google

como órbitas vacías, rodea la torre del homenaje, y junto á él se encuentra la boca de un pozo. Su planta baja se distribuye en varias habitaciones, una de las cuales ha sido utilizada para cocina y otra para cárcel. Los pisos, de madera, ceden fácilmente al paso, haciendo sospechosa su solidez; las escaleras permiten llegar hasta arriba. Diferenciándose de las torres de los ángulos, cuya planta es cuadrada, la del homenaje es pentagonal. Por las ventanas abiertas al nivel del techo, y en el panorama que se contempla, los ojos acarician con regocijo el Monte Perdido, que vuelve á presentarse con su cima envuelta en nubes.

Detrás del castillo hay un foso, junto á un baluarte en ruinas, en la dirección de la torre del homenaje, cubierto de malezas, y en oposición correlativa á un saliente de la torre del lado contrario, provisto de almenas puntiagudas. En 1833 el servicio de Ingenieros militares se ocupó de reparar el castillo de Ainsa, habilitando en sus muros troneras para armas de fuego, mas estos cuidados no continuaron y actualmente las autoridades no hacen caso de unos restos que de día en día disminuyen en importancia, y no se comprende cómo pudieron servir de alojamiento en la última guerra carlista á un destacamento de tropas.

De una inutilidad incontestable comparándole á las fortificaciones modernas, no por ello debería abandonarse el castillo de Ainsa, siquiera á título de recuerdo histórico. Envuelto en sus murallas como en un manto dentado, conserva un aire de orgullo soberano, y sus admirables arcadas evocarán durante mucho tiempo los tiempos gloriosos en que sobre ellas flotaba al aire el estandarte del Profeta. Los reconquistadores no pudieron desnaturalizar su carácter originario, pero ya el caballo árabe no levanta el polvo á su paso, ni se escucha la invocación del nombre de Alá: abandonada á sí misma, triste y lamentable, la antigua mansión de los emires sirve hoy día de encierro á dos ó tres terneras que miran á los visitantes con ojos estúpidos, mientras rumian la hierba marchita nacida entre la tierra que recuerda la grandeza y á la par la decadencia del Islam.

Digitized by Google

Un triángulo isósceles muy alargado y muy estrecho con relación á su altura y cuyo extremo más agudo mire al Sudeste, dará una idea acabada del plano general de Ainsa. Dividido este triángulo en cuatro segmentos mediante líneas equidistantes y todas ellas paralelas á su base, la punta corresponderá á la villa, y los tres trapecios á la Plaza Mayor, á la explanada que precede al castillo y al castillo mismo respectivamente. Rodea la villa un cinturón de murallas, que ha resistido con fortuna la acción del tiempo, sistema de fortificación medioeval, provisto de cuatro puertas, de las cuales la principal está tan bien conservada, que al pasar bajo su arco sombrío sorprende no encontrarla cerrada por una reja de hierro y custodiada por una guardia de arqueros. Se denomina *Portal del Puente*, se encuentra al final del caserío y se abre á un camino tortuoso que se une á la carretera en la proximidad del puente sobre el Ara: por allí entran en Ainsa cuantos vienen de Naval. Traspuesta la puerta, se encuentra un camino de circunvalación interior que se ensancha y á poco se divide en dos calles, la *Mayor* á la derecha y la de *Santa Cruz* á la izquierda; forman ambas un compás ó una A mal entreabierta. La calle Mayor atraviesa por un arco la Casa Consistorial, la de Santa Cruz termina en el atrio de la iglesia, desde donde una corta callejuela que rodea el campanario la une con la Plaza Mayor. La segunda puerta, el *Portal de Tierra Glera*, se encuentra allí. Ya conocemos el *Portal del Calizo*, por ser el que baja á la fuente por donde entramos. Completa el número de entradas de la villa el *Portal de la Solana* ó de la *Plaza*, más moderno que sus compañeros, situado más allá de la Plaza Mayor para dejar paso á una senda que después de bordear los muros del castillo continúa por la meseta próxima por entre los campos cultivados.

Las casas de Ainsa están habitadas por labradores, y muy pocas tienen más de un piso; sus tejados desaguan por medio de tejas invertidas, y contadas son las canales de metal blanco simulando cabezas de reptiles, que sirven para verter la lluvia sobre los pavimentos de guijarros. No puede

Digitized by Google

Digitized by Google

Ainsa. Calle de Santa Cruz.

Digitized by Google

encontrarse nada más arcaico que el aspecto de la calle Mayor. Sus soportales pretenciosos y pesados, revestidos de enormes piedras de talla, no todos conservan su verdadero destino; uno de ellos convertido en ventana se encuentra junto á una fachada donde á su vez una ventana se ha convertido en puerta; de algunas ventanas gemelas ha desaparecido el parteluz: aquí una cornisa labrada amenaza caer, más allá hay un hueco protegido por una alambrera con tales agujeros que es posible por entre ellos asomar la cabeza. En las fachadas se abren balcones; están blanqueadas, pero tan superficialmente que á casi todas las afean los desconchados.

Antes de entrar en la calle de Santa Cruz para volver á la Plaza Mayor, no conviene prescindir de una visita á la humilde iglesia de San Salvador, no mayor que una ermita, sin nada que excite la atención y tan derruída que tiene el cielo por techumbre. Encuéntranse huesos humanos entre los morrillos que cubren el suelo del patio inmediato, cuyo fondo es una terraza que se eleva sobre el Cinca y permite apreciar la confluencia de los dos ríos, percibiéndose en el horizonte los sotos del Entremon. Lo mismo que Boltaña, Ainsa está alumbrada por luz eléctrica producida en un molino movido por un canal derivado del Ara.

La calle de Santa Cruz sube en cuesta poco pronunciada. Elévanse á su final unas casas de vecindad, y á su lado se dibujan el pórtico de la iglesia y el campanario. Un muro miserable indica el lugar donde estuvo emplazado el antíguo hospital de Santa Cruz, y como éste tenía su oratorio particular llamado de Santa Cruz ó de San Juan, y el castillo también encerraba una capilla bajo la advocación de San Bartolomé, resulta que en sus tiempos prósperos Ainsa contaba con cuatro iglesias comprendiendo la parroquial dedicada á la Asunción. El Portal de Tierra Glera es medianero con las paredes de Santa Cruz: por esta salida se llega al camino de Labuerda. Su fachada exterior, hosca, renegrida, se estrecha entre el ábside en forma de torre de la iglesia y una especie de espadaña torcida; un trozo de muro

Digitized by Google

curvo allí contiguo parece anterior á la Reconquista, y siendo así constituye el resto más venerable de cuantos encierra la antigua capital de Sobrarbe.

El pórtico de la iglesia de Ainsa es de estilo bizantino. Sus ocho columnas se agrupan por mitad sobre dos salientes oblicuos y soportan cuatro arcos en semicírculo que retroceden progresivamente. Miden dos metros de altura y están separadas por completo del muro, pudiendo pasar entre ellos la mano perfectamente; las bases están labradas y los pedestales son de la época. Cada capitel es de ornamentación distinta, y en ellos se ven esculpidos bastones curvados, monedas y adornos ovoides, todo rudimentario. El tímpano donde más tarde se representó á Jesús entre varios símbolos y los evangelistas, hoy está vacío, mas por cima de los arcos, y en una piedra mayor que las demás, campea el lábaro ó, por mejor decir, el monograma de Cristo, compuesto de los signos griegos X (Ch) y P (R) entrelazados y acompañados del alfa y el omega, los cuales significan que Dios es el principio y el fin; rodea el trazo vertical de la P una S, última letra del nombre de *Christos*.

A esta iglesia, considerada en otras épocas como capilla Real, fué asignado durante poco tiempo un cabildo de canónigos, y aun cuando actualmente no pasa de ser una parroquia, el cura conserva la consideración de arcipreste.

Al igual que el pórtico, la bóveda de su única nave pertenece al estilo bizantino, pero ni el retablo del altar mayor ni los de los laterales ofrecen interés. López Novoa supone que las pilas bautismales han servido para bautismos por inmersión, y esto es dudoso puesto que su capacidad no es tan amplia como él sostiene. Levantando una trampa en el coro y bajando unos escalones, se penetra en un sótano angosto, que indudablemente formó parte de una cripta que debía extenderse por bajo de la nave. Hay allí dos capiteles ennegrecidos por el tiempo y con mascarones esculpidos, cuyas facciones recuerdan rasgos sarracenos. Un pequeño claustro adosado á la iglesia parece, gracias á revocos que le desfiguran, de construcción muy posterior. Estandartes

Digitized by Google

deslucidos, cuadros pésimos y otros objetos sin valor, por su deterioro, están desparramados por el recinto, en unión de algunas esculturas traídas probablemente de otros lugares.

Una escalera ennegrecida y apoyada en las paredes de la torre, permite llegar al emplazamiento de las campanas, al que dan luz anchos ventanales. En la plataforma que sale al exterior se circula penosamente, rodeando un pequeño cimborrio cubierto de teja plana. El panorama que desde allí se contempla es interesante. Las casas de la villa se muestran achatadas, y por el contrario, la Plaza Mayor y el Castillo se destacan con extraordinario relieve, curioso espectáculo de que no podrán disfrutar las personas propensas al vértigo.

He sido cariñosamente atendido en Ainsa por D. Leopoldo Gonzalo Olivera Torrente, Párroco arcipreste, y por D. Joaquín Mur, Farmacéutico á quien fuí recomendado por uno de mis amigos de Boltaña, el Dr. D. Manuel Nogués. D. Joaquín posee algunos objetos antiguos y curiosos, entre ellos una cama del siglo XVI, procedente del Monasterio de San Victorián; dos largueros hermosamente labrados sostienen el dosel, y la cabecera está adornada por un grupo de columnitas.

La historia de Ainsa merece ser escrita por un erudito español, para quien sin duda sería tarea más fácil que para un humilde extranjero, viajero por la región. Se le impondría en primer término el examen de todas las obras que tratan de Aragón y de Sobrarbe; después el estudio de los archivos de los pueblos más importantes de las inmediaciones, y la lectura por sí mismo, ó con la ayuda de un paleógrafo, de los polvorientos manuscritos que en montón informe se carcomen en la sacristía de la parroquia. Cuanto se sabe de Ainsa se debe á lo que López Novoa y los autores de *Aragón monumental* (véase la monografía de D. Manuel Casanovas Sanz) han tenido por conveniente referir. Carlos Soler cita lacónicamente á Espinal y García *(Atlante español)* y al P. Traggia *(Historia eclesiástica de Aragón)*, según los

Digitized by Google

cuales la villa ya existía en la época celtíbera, y fué capital de los *cincenses* ó ribereños del Cinca (1). Los cincenses fueron un pueblo tributario dependiente del convento jurídico de *Cesaraugusta* (Zaragoza), célebre colonia romana que disfrutaba del privilegio de inmunidad, según consigna Plinio en el libro III de su *Historia natural.*

Verosímil es que Ainsa existiera antes de la conquista latina. Los moros se limitaron á aumentar su importancia ocupándola militarmente y haciéndola residencia de un Gobernador, que como todos los valíes de la cuenca del Ebro acabó por sacudir la dominación de los califas. No es, por tanto, nada extraño que los musulmanes la dieran un nombre. ó arabizasen el antiguo, con el fin de señalar una conquista absoluta y definitiva. Los romanos en circunstancias análogas transformaron los nombres de varios pueblos de la Galia, y los franceses han afrancesado á su vez los de muchas localidades argelinas. Consígnase esta observación como respuesta á quienes pretenden encontrar en el éuscaro la etimología de Ainsa, arguyendo que «ain» se encuentra como partícula de la denominación de algunos lugares habitados del país vasco, y sosteniendo que los árabes no penetraron jamás en los valles altos del Pirineo, olvidando que la historia nos enseña que en varias ocasiones jefes mahometanos, á quienes acompañarían indudablemente grupos más ó menos numerosos de partidarios, se refugiaron entre los montañeses en los comienzos de la Reconquista y les ayudaron á combatir contra sus propios compatriotas, fomentando así disensiones interiores que favorecieron extraordinariamente los avances de los cristianos. Por cima de Ainsa, multitud de pueblos tienen nombres árabes, Abella, sin ir más lejos, en la ribera del Fiscal. En el Benasque se encuentra Benabarre, villa que debe su nombre al bereber Ben Avare. En Revilla, cerca de Escoain, he experimentado en una ocasión, al encontrar unas mujeres que

(1) Carlos Soler, obra citada, página 304.

Digitized by Google

iban al campo, la impresión de las «muqueres» de Africa (1). Y como demostración evidente del paso de los moros por las gargantas más extraviadas del macizo calcáreo, no es ocioso recordar algo de las aventuras del famoso Omar ben Hafsun (2).

Hacia mediados del siglo IX, un caudillo bereber, Omar ben Hafsun, que se presume fuera de estirpe israelita, después de reunir cierto número de descontentos se alzó contra la dominación musulmana, apoderándose de la fortaleza de Rotalayud (Ruta el Yeud, es decir, Rota la judía), hoy Rota, situada á orillas del Isabena en el Condado de Ribagorza. Alióse inmediatamente con los cristianos de Ainsa y de Benasque, y merced á su cooperación, este jefe rebelde pudo conquistar varias villas, entre ellas Fraga y Barbastro. El califa de Córdoba se decidió á enviar tropas para hacerle prisionero, y considerándose incapaz para resistirlas en batalla campal, Omar acudió á la astucia prometiendo lealtad á Mahomet I y brindándole á unir sus soldados á los suyos para llevar la guerra á Francia, donde decaía el prestigio musulmán. Satisfecho por esta evolución del insurrecto, el califa aceptó su proyecto, mas cuando sus soldados, fiados en la formalidad del pacto, penetraron adentro del Pirineo, fueron alevosamente asesinados por los de Omar. Y entonces Mahomet, poseído de furor disculpable, reunió un ejército contra el aventurero, que arrolló cuanto encontró á su paso, apoderándose de Lérida, de Fraga, de la misma guarida de Rotalayud, y finalmente de Ainsa, donde se habían refugiado los revoltosos (864). Indiquemos de pasada que en la historia de los Reyes de Sobrarbe existe un interregno de 833 á 867, que bien pudiera corresponder, dígase cuanto quiera, á una reacción triunfante y ofensiva de los árabes. Sólo Omar escapó, huyendo hacia el Norte, por desfiladeros inaccesibles y á través de bosques espesos y cubiertos de

(1) «Muquer» expresión *sabir* derivada de la palabra castellana «mujer». El sabir es una lengua mezcla de árabe, francés, italiano y español, que se habla en Oriente y en Argelia.

(2) Cénac Moncaut, obra citada, tomo II, páginas 156 y 157.

Digitized by Google

nieve, pasando desde el valle del Cinca al del Segre, rindiendo vasallaje á los cristianos fronterizos y sucumbiendo en 882, junto al Ebro, á consecuencia de heridas recibidas en un combate (1).

Desde la muerte de Gonzalo I (1034), ó sea al incorporarse indisolublemente Sobrarbe á Aragón, Ainsa comenzó á decrecer en importancia: dejó de ser capital de reino independiente, y la toma de Huesca primero, y la de Zaragoza después, contribuyeron á su decadencia. Preciso es reconocer, sin embargo, que los Reyes de Aragón nunca dejaron de demostrarla su afecto, que no en balde había sido la cuna de su poderío y la capital del primer Reino cristiano de España. En 1124 D. Alfonso el Batallador quiso aumentar la población de Ainsa, considerablemente disminuída, y la concedió iguales ventajas y privilegios que los disfrutados por la ciudad de Jaca. Tuvo entonces dos votos en Cortes. Sus Alcaldes ejercían jurisdicción sobre Labuerda, San Vicente y Guaro, que llegó á extenderse hasta Torrecilla, conservándola hasta principios del siglo XVIII. A consecuencia de lo dispuesto en una ordenanza de Jaime II, fechada en 5 de Julio de 1311, las villas de Sobrarbe, sin excepción, quedaron obligadas á utilizar los pesos y medidas de Ainsa, y eran sospechosos como fraudulentos los que no llevaban su marca. Algunas villas, Boltaña entre

(1) El autor se atiene en esta reseña á datos ya rectificados por la crítica histórica moderna; partiendo del error de confundir á Bobastro, ciudad que debió estar próxima á Antequera, con Barbastro, se ha forjado toda la leyenda que coloca las hazañas de Omar ben Hafsun en el Pirineo aragonés.

Dozy, apoyado en testimonios de cronistas árabes, relata las campañas de Omar, conocido también por Samuel, descendiente de nobles visigodos que después de la invasión mahometana quedaron en clase de muzárabes y en condición de *muladíes*, calificativo aplicado á los renegados cristianos y á los hijos de padre musulmán y madre cristiana ó viceversa.

Omar organizó un ejército poderoso contra el emirato de Córdoba y llegó á dominar todo el territorio de la serranía de Ronda, convirtiéndose, á lo que se deduce por las simpatías y protecciones con que distinguió á los cristianos, en un campeón de la restauración de la fe de sus antepasados y como soberano de hecho recibió embajadas de caudillos y régulos musulmanes rebelados contra el califato. Murió en sus dominios y no en la batalla de Aibar, que es á la que debe aludir el Sr. Briet. Véase Dozy: *Historia de los musulmanes hasta la conquista de Andalucía por los almoravides*, traducción española de Castro.—Madrid, 1877.—Tomo II, capítulo XI.—*(Nota del traductor).*

Digitized by Google

otras se declararon barrios dependientes de Ainsa para aprovecharse de los privilegios especiales que le habían sido concedidos por sus soberanos.

Durante la guerra de la Independencia, una guarnición francesa ocupó por poco tiempo á Ainsa, con el fin de facilitar las comunicaciones entre el Sur de Francia y el Alto Aragón.

Al realizarse la vigente división territorial de España, Ainsa pretendió en vano ser cabeza de partido judicial, ventaja que alcanzó Boltaña, más populosa y mejor emplazada para poder ensancharse.

En sus excursiones á través de las sierras, el Conde de Saint Saud visitó varias veces esta humilde villa, asombrándose constantemente al contemplar sus murallas enrojecidas por los siglos y en buen estado de conservación. Detalle curioso: en 1879 le fué indispensable para poder almorzar, á pesar de ser huésped del Alcalde, ir á comprar un conejo á un extremo de la villa y unos huevos al otro (1). Ainsa no cuenta más de 500 habitantes, repartidos entre 80 á 90 casas, y carece de anejos.

La meseta de Ainsa está cortada á pico por el lado del río Ara, y el camino pasa al pie de este acantilado rojizo; en la falda se ha formado un talud de piedras disgregadas y desprendidas de la roca, cuya estructura puede examinarse fácilmente. Forma una masa de almendrilla de unos 30 metros próximamente de altura, compuesta de guijarrillos sueltos trabados entre sí por una especie de cemento natural. Demuestra la existencia de un antiguo lecho por donde el río corría con caudal más abundante y por espacio más anchuroso, y el cual las aguas, cada vez más escasas, han ido abandonando hasta discurrir por su cauce actual.

Una terraza semejante se encuentra en la orilla izquierda del Cinca. Detrás del pueblo de Jánovas hay tam-

(1) *Boletín de la sección del Suroeste del Club Alpino francés*, número 5 (Julio de 1879), páginas 11 y 12.

Digitized by Google

bién una meseta, pero de masa gredosa y grisácea, en que los accidentes atmosféricos han formado algunos barrancos hacia sus bordes; estos aluviones debieron servir de fondo al lago que llenaba la Ribera de Fiscal, antes de producirse la depresión en que consiste el desfiladero de salida. La llanura del Cinca, por bajo de Ainsa y por cima de Coscojuela de Sobrarbe, está también formada por una espesa capa de la misma almendrilla, cual lo comprueban las trincheras en ella abiertas, tanto por las aguas de los arroyos como por la carretera. Igual conglomerado de cantos rodados se encuentra en el collado de Malatón, ó sea á una altura de 1.400 metros. Indiscutiblemente la colina de la Bujosa, al Sur de Ainsa, parece haber sido modelada por las aguas que momentáneamente ocuparon su cima, mas tan sólo mediante un serio estudio de los terrenos inmediatos podrían determinarse con certeza los diversos períodos de erosión que han contribuído á crear el valle del río Ara.

La altura de Ainsa sobre el nivel del mar es de 592 metros, y la de la confluencia del Ara y del Cinca, de 534 metros, según el mapa de Saint Saud.

Por la traducción,
MANUEL CONROTTE.

Digitized by Google

DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

(Continuación).

4514 Medellyn es villa de quinientos vecinos e esta en una ladera de una sierra e es en extremo Riberas de guadiana e tiene buena fortaleza e es del conde de Medellyn e fasta *merida* ay cinco leguas e van por *san pedro* e por truxillanos una legua e fasta san pedro ay tres leguas de tierra muy doblada e de valles e media legua postrera es de sierras e de montes de enzinares por algunas partes y ervajes e en salyendo de medellyn
4515 pasan a guadiana Rio por bado en verano que corre a la mano dizquierda e a dos leguas e media primeras pasan a bendalo Rio corre a la mano dizquierda e luego se junta con guadiana.

medellyn/ e fasta *meajadas* ay cuatro leguas de tierra doblada e de ervajes e en salyendo de medellyn pasan a guadiana Rio por bado e por barca que corre a la
4516 mano dizquierda e a media legua primera pasan a un portezuelo que terna cuatro tiros de ballesta de traviesa e la media legua postrera es de montes de enzinares e fasta e fasta (sic) *truxillo* ay seis leguas e van por el escorial e por bordalo e por las casas del (un renglón imposible de leer por estar perdida la tinta).

Digitized by Google

4517 *Medellin*

e fasta el escorial ay cuatro leguas e media de tierra doblada e de yervajes e en salyendo de medellyn pasan a guadiana por vado e por puente corre a la mano dizquierda e a media legua primera pasan a un portezuelo que terna cuatro tiros de vallesta de travieso/ e fasta *villanueva de la Serena* ay dos leguas e van por
4518 *don benito* una legua llana de ervajes e huertos e viñas e a cuatro tiros de ballesta primeros pasan a un Rio dicho hortyga por bado corre a la mano dizquierda e juntase con guadiana a un quarto de legua.

Medellyn/ e fasta la *mancha* ay cuatro leguas las dos leguas primeras son de tierra doblada e de prados e heredades e las otras dos postreras de valles e cerros e montes de enzinares e xarales e fasta el Retamal ay
4519 siete leguas las tres leguas primeras son de tierra doblada e de yervajes e heredades e las cuatro postreras es de syerras e valles e montes de enzinares e xarales e a tres leguas primeras pasan a un Rio dicho guadaniel por bado que corre a la mano derecha e va a dar a guadiana a cuatro leguas de ally..... (hay dos palabras perdida la tinta).

4520 *Medellyn.*

e fasta el campillo ay ocho leguas e van por el Retamal siete leguas e fasta/.

Sampedro es lugar de trescientos vecinos e esta en alto en un cerro en la ladera del e media legua del pasa guadiana Rio e es en extremadura/ e es aldea de merida e fasta *Merida* ay dos leguas de valles e cerros e montes de xarales la primera legua e lo otro de valles e berrocales e labranças e van por truxillanos que esta a la primera legua de tierra de valles e cerros e fasta/.

4521 truxillanos es lugar de doscientos vecinos e esta en

Digitized by Google

llano e es tierra de muchos valles e montes de dehesas e heredades e es aldea de merida e fasta merida ay una legua de tierra de valles e cerros e labranças e de berrocales e fasta/.

4522 Meajadas es lugar de doscientos vecinos e esta en llano e tiene fortaleza e esta entre unos montes de enzinares e cerros e es en extremadura e es del Conde de Medellyn e fasta el escurial ay media legua llana e fasta/.

4523 burdalo ay tres leguas e van por el escurial e fasta e fasta (sic) las casas del puerto ay cuatro leguas e van por el escurial media legua e por burdalo tres leguas e fasta *Santa Cruz* cuatro leguas e media e van por escurial e por burdalo e por las casas del puerto e fasta *truxillo* ay seis leguas e van por escurial e por burdalo e por las casas del puerto e por Santa Cruz.

4524 Villanueva de la Serena es lugar de trescientos vecinos e esta en llano e es en la Serena e es cabeça de la Serena e tiene una casa real e fasta hornachos ay una legua e media llana la primera legua e de viñas e de heredades e lo otro es cuesta arriba e fasta la hava ay una legua pequeña de tierra doblada e de heredades e viñas e fasta don benito ay una legua llana e de here-

4525 dades e tierras de pan e fasta *medellyn* ay dos leguas e van por don benito una legua llana e de heredades.

4526 eladrada es lugar de setenta vecinos e es lugar de mucho vino e lyno es aldea de *bejar* tiene una casa de portazgo e duque de alba e esta en llano Riberas de un Rio dicho cuerpo de hombre e fasta *bejar* ay dos leguas de cerros cabeços e de rrobledales la primera

4527 legua e a la mano derecha queda syempre alguna Syerra.

eladrada/ e fasta *fuentes* (sic) de tierra doblada e de pan llevar e por entre cabeços e fasta quixuelo de Salnatre ay dos leguas e van por fuentes e fasta Salnatre ay tres leguas e van por fuentes e a la mano dizquierda queda el quixuelo de Salnatre.

4528 eladrada/ e fasta soriviela ay una legua de valles e

Digitized by Google

syerras e rrobledales e fasta la *nava* ay media legua llana e fasta medinilla ay legua e media de tierras de pan e por algunas partes ay algunos cabe..... (un roto).

4529 *eladrada.*

e fasta neyla ay tres leguas de tierra de pan llevar e a la mano derecha queda la syerra media legua syempre del camyno e fasta *bedal* (sic) ay tres leguas de tierra de pan e de lyno e fasta san bartolome ay quatro
4530 leguas e van por soriviela tres quartos de legua/.

Lezuza.

4531 es lugar de setenta vecinos e esta en llano Riberas de un Rio dicho (sic) que nasce este Rio a media legua de este lugar una fuente dicha siriguyna tiene fortaleza de tiempo antiguo vieja a un tiro de vallesta del lugar e es aldea de alcaráz e fasta..... (roto) ay cinco leguas e van por vallestero dos leguas llanas e de enzinares e fasta el *bonyllo* ay tres leguas de tierra doblada e de montes de enzinares e Robledales e fasta la *Osa* ay siete leguas de tierra doblada e de montes de enzinares e savinares.

4532 Lezuza/ e fasta *montiel* ay siete leguas e fasta..... (roto) ay dos leguas de tierra doblada e de montes de enzinares e fasta *Villa Robledo* ay siete leguas e fasta san clemente ay nueve leguas e van por myñana.

4533 *El bonyllo* es lugar de setecientos vecinos e esta en llano e es en la Sierra de alcaraz e es aldea de alcaraz e fasta la Osa ay dos leguas de tierra doblada e de montes por la mitad del camino e fasta/.

4534 Caceres es cibdad de tres mil vecinos e esta entre unos cerryllos en un cerro Redondo e es en estremo/ e fasta medellyn ay nueve leguas e van por *torre quemada* tres leguas e por torre mocha una legua e por las casas de Santa Maria dos leguas e por el moharyn e fasta truxillo ay ocho leguas de tierra doblada e algunos enzinares en la mitad del camyno e fasta *el Casar de*

Digitized by Google

Caceres, ay dos leguas de tierra doblada la primera de tierra de labrança e la postrera de montes de enzinares e de berrocales.

4535 Caceres/ e fasta arroyo el puercoa y tres leguas de tierra doblada e de montes las dos leguas postreras.

4536 Las navas de Santysteban es lugar de ochenta vecinos e esta en un lomo de una serrezuela e tiene buena fortaleza e es del conde de Santisteban e es muy fresco de verano e de mucha caça e fruta e cabe este lugar nace grana e es aldea de Santisteban e fasta *santysteban del puerto* ay dos leguas de tierra e de valles e syerras por todas partes e un quarto primero es cuesta abaxo e un quarto postrero cuesta arriba.

4537 Las navas/ e fasta vilches ay cuatro leguas de cerro e valles e a tres leguas pasan un Rio corre a la mano dizquierda e fasta *Saviote* ay dos leguas de cerros e valles e montes baxos e medio camyno se pasa guadalymar Rio por puente e por varca corre a la mano derecha.

4538 Chiclana es lugar de trescientos vecinos e esta en un cerro a una solana e tiene fortaleza e es de don luis manrrique e fasta el *Caste* ay dos leguas de valles llanos e de montes de xarales e algunos enzinays en medio el camyno e fasta las *navas de Santysteban* ay cuatro leguas e van por *Santysteban* del puerto dos leguas de tierra doblada e de montes baxos e por todas partes algunas syerras a lexos del camyno e la media legua postrera es algo como cuesta arriba e el pos-

4539 trero quarto mas/ e fasta el *espinosa* ay dos leguas e un quarto de legua e van por el Castellar e fasta soriviela ay dos leguas e media de tierra doblada e de valles e tierra de labranças e montes baxos e por entre syerras.

4540 Chiclana/ e fasta Veas ay tres leguas de tierra doblada e de montes baxos muchos de xarales e a medio camyno pasan guadalimar Rio por puente corre a la mano derecha e fasta *villanueva de villacarryllo* ay tres

Digitized by Google

leguas e van por soriviela una legua e media e fasta *villacarryllo* ay tres leguas e van por soriviela una legua y media.

Aranda de duero es villa de tres mil vecinos e esta en llano Riberas de Duero Rio cabdal (sic) e es lugar de munchas viñas sy lo ay en Castylla e fasta gomyel de can (sic) ay dos leguas de tierra doblada e todo de vi-
4541 ñas e vallezuelos hondos e fasta *Aguylera* ay dos leguas de tierra doblada e de viñas e arenales e fasta *gomyel de mercado* ay tres leguas e van por *aguylera* dos leguas e fasta *frexnyllo de aranda* ay media legua llana e todo de viñas rriberas arriba de duero que queda el Rio a la mano derecha e fasta *Roa* ay cuatro leguas rriberas abaxo de duero a la mano derecha e en salyendo de Aranda pasan a duero por puente corre a la mano derecha e junto con *Roa* lo tornan a pasar por puente corre a la mano dizquierda e fasta *santa cruz del conde de peñaranda* ay dos leguas de tierra doblada e de montes de enebrales salvo la media legua primera que es de viñas e en salyendo pasan a duero.

4543 *Aranda de duero.*

e fasta *montexo* ay tres leguas de tierra doblada e de montes de enebrales e en salyendo de Aranda pasan a duero e junto con montexo tornamos a pasar a otro Rio que es el que pasa e viene por Raca..... (sic) por puente corre a la mano dizquierda e fasta el *campillo de osma* ay una legua llana e todo de viñas la media legua primera/ e fasta myraglos ay una legua e media e van por el campillo de Osma e fasta fuente el cesped ay dos leguas e van por fuente espina una legua de tierra doblada e en salyendo de Aranda pasan a duero e fasta *torre galindo* ay tres leguas de tierra muy doblada e de viñas la primera legua e todo lo
4544 otro de montes baxos e cuestas e en salyendo pasan a duero.

Digitized by Google

Aranda de duero/ e fasta pardilla ay tres leguas e van por fuente espina e fasta *fuente enebro* ay cinco leguas e van por fuente espina una legua e por pardilla tres leguas e fasta *moradillo* ay cinco leguas e van por fuente espina e por pardilla e por villaverde e fasta *sagrameña* ay siete leguas e van por el camyno de
4545 moradillo e fasta *aldea nueva de la sereçuela* ay cuatro leguas e van por pardilla dos leguas e fasta *fuente el Soto* ay siete leguas e van por pardilla e por moradillo.

4546 la torre juan abad es lugar de cien vecinos e esta en un hondo como en vallezuelo e fasta Villamanrrique ay una legua de cerros e pitarrales e de viñas e a medio camyno pasan a guadalen Rio por vado corre a la mano derecha e fasta el almedina ay dos leguas de valles e cerros por todas partes e tierra de labranças e media legua primera pasan a guadalen Rio por vado corre a la mano derecha e fasta la *puebla de montiel* ay una legua e media de cerros e tierras de pan e a una legua primera pasan a guadalen Rio por vado corre a
4547 la mano derecha e fasta *terrinches* ay tres leguas e van por la puebla de montiel.

torre juan abad/ e fasta alvadalejo de los frayres ay cuatro leguas e van por la puebla de montiel e por terrinches e fasta *montiel* ay cuatro leguas e van por el *Almedina* e fasta Santisteban del puerto ay ocho leguas
4548 de cerros e syerras e valles e fasta coçar ay una legua de tierra doblada e de montes de enzinares e chaparrales.

Torre juan abad.

4549 e fasta villanueva de los ynfantes ay tres leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e todo de montes de enzinares e a dos leguas primeras pasan a xavalon por vado e por puente corre a la mano derecha e fasta *Alcubilla* ay tres leguas e van por coçar e fasta la *membrilla* ay ocho leguas e van por coçar e por

Digitized by Google

alcubillas e fasta *torres de montiel* ay..... (roto) leguas e van por el Almedina.

Villamanrrique es lugar de ciento cincuenta vecinos e esta en llano al pie de una sierra y es en el campo de montyel e fasta la puebla de montyel ay una legua de tierra doblada e de montes baxos e fasta *torre nueva*
4550 ay cinco leguas de cerros e valles e montes de enzinares e Robledales.

Almedina es lugar de cuatrocientos vecinos e esta en un cerro e es lugar de pan e vino e es encomienda del Conde de Osorno e fasta Santa Cruz ay una legua pequeña de cerros e valles e tierras de labranças e algu-
4551 nos montes baxos e fasta la *puebla de montiel* ay una de barrancos e cerros e tierra de viñas e fasta *terrinches* ay dos leguas de cerros barrancos e tierras de labranças e fasta *alvaladejo* ay tres leguas de tierra ba-
4552 rrancosa e de chaparrales e fasta *montiel* ay dos de tierra doblada e por entre cerros.

terrinches es lugar de cien vecinos e esta en un valle hondo e es en el campo de montiel e es del Conde de Osorno e fasta la *puebla de montiel* ay una legua de tierra doblada e tierras de labranças e fasta las torres de montiel ay legua e media e van por Santa Cruz de los cañamos e fasta Santa Cruz de los cañamos ay una
4553 legua de tierra doblada e por entre cerros e de chaparrales.

party de Santysteban del puerto para la puebla de Montiel que ay ocho leguas de valles e cerros e grandes cabeços e algunas serrezuelas en mitad del camyno e todo este camyno es de montes baxos de lantiscares e muchos xarales e a la mano derecha queda el caste-
4554 llar a media legua grande del camyno e a la misma mano queda chiclana a tres quartos de legua del camyno en una ladera de una serrezuela.

4555 la puebla de montiel es lugar de cincuenta vecinos e esta en alto entre unos cerros e es aldea de montiel e fasta montiel ay dos leguas grandes de tierra doblada

Digitized by Google

e por entre cerros e por la mano derecha queda syempre un cerro grande e todo este camyno es de tierras de labranças e fasta el almedina ay una legua de tierra doblada e tierra de pan llevar e fasta *villanueva del ynfante* ay tres leguas e van por el almedina e fasta villa hermosa ay tres leguas e van por Montiel dos leguas
4556 e fasta *villanueva de Alcaraz* ay cuatro leguas de tierras de valles e cerros e cabeços e tierra de pan e a la mano dizquierda queda terrinches a cuatro tiros de vallesta e alvaladejo a tres tiros de vallesta e fasta *alvaladejo* ay dos leguas e van por terrinches una legua de tierra llana e por entre cerros e de labranças.
la puebla de montiel e fasta villamanrrique ay una legua de tierra de cerros e de pan llevar e algunos montes baxos e fasta la torre juan abad ay dos leguas
4557 de tierra de labranças e montes baxos e de cerros e vallezuelos.

la puebla de Montiel.

4558 e fasta coçar ay dos leguas e media e van por el Almedina una legua e por la torre juan abad e fasta alcubillas ay tres leguas e van por Almedina una legua e por coçar una legua e fasta fuente llana ay tres leguas e van por torres de Montiel dos leguas de tierra doblada e de labores e algunos montes baxos e fasta *Alhambra* ay cinco leguas e van por villanueva del ynfante tres leguas e fasta *Alcaraz* ay siete leguas e van por terrinches una legua e por villanueva de alcajuz dos leguas.
4559 la puebla de Montiel/ e fasta Santysteban del puerto ay ocho leguas de cerros e valles e xarales e lantiscares las cuatro leguas postreras e fasta el castellar ay siete leguas e van por el mismo camyno de Santysteban e apartanse a las seys leguas primeras e fasta chiclana ay cinco leguas e van por el camyno de Santysteban e fasta *veas* ay seis leguas de cerros e valles e montes de xarales e a la mano derecha queda chiclana

Digitized by Google

4560 a media legua del camyno e fasta la *osa* ay nueve leguas e van por montiel dos leguas e por villahermosa una legua.

4561 party de la puebla de montiel para montiel que ay dos leguas muy grandes de tierra barrancosa e algunos llanos e todo tierras de labranças e a la mano dizquierda queda el Almedina a media legua del camyno e Santa Cruz de los cañamos a un quarto de legua a la mano derecha.

Montiel es lugar de doscientos nueve (sic) vecinos e esta en llano en un valle al pie de un cerro Redondo en el qual cerro esta una fortaleza muy fuerte e grande armada sobre peña e junto con este lugar por cabe la fortaleza pasa un Rio dicho xavalon e juntase junto con la fortaleza otro Rio dicho segurilla e en este lugar mataron al Rey Don Pedro su hermano el Rey Don Alonso (sic) e fasta *villa hermosa* ay una legua llana salvo un hondo que se atravyesa en medio el ca-

4562 myno que terna de subida e abaxada un quarto de legua e todo este camyno es la mitad primera es labranças e la postrera de viñas.

Montiel/ e fasta la hosa ay cinco leguas e van por villahermosa e fasta el *Almedina* ay dos leguas de valles e cerros e tierras de labranças e fasta *santa cruz de los cañamos* ay una legua de tierra doblada e por entre cerros e tierra de labranças e fasta villanueva de alcaraz ay dos leguas grandes de cerros e valles e tierra

4563 de labranças e este camyno es una calçada de piedra la legua de medio.

Nota marginal:

«En este lugar se hace una feria por San Simon e Ju-
»das que dura un mes de cavallos e puercos e tordue-
»las e otras cosas».

Otra.

«A una legua de este lugar estan mojones por memo-
»ria donde yba un moro huyendo de oliveros que ter-

Digitized by Google

»nan tres tiros de vallesta que tiene todo salvo mon-
»tes de treinta pies».

Montiel.

e fasta villanueva de los ynfantes ay tres leguas llanas grandes Riberas abaxo de xabalon que queda la primera legua el Rio a la mano derecha e a media legua primera pasan el dicho Rio por vado e por puente corre a la mano dizquierda e fasta Abrylejos ay media legua e van por el dicho camyno de villanueva de los ynfantes e fasta alhambra ay cinco leguas e van por fuentellana dos leguas e por carrisosa dos leguas e fasta fuentellana ay dos leguas de vega e por entre cerros e en salyendo de montiel pasan a xavalon por vado e por puente corre a la mano dizquierda.

Montiel/ e fasta alcaraz ay seis leguas e van por villanueva de alcaraz dos leguas e por la torre gorgojar e fasta *canamares* ay dos leguas pequeñas Riberas arriba de xavalon de tierra de labranças e a la mano derecha queda el dicho Rio e fasta la torre de juan abad ay tres leguas e van por el *almedina* dos leguas e fasta villamanrrique ay tres leguas e van por el almedina e fasta terrinches ay dos leguas de cerros e valles e tierra de labranças e fasta alvaladejo ay dos leguas de tierra de cerros e valles e tierra de labranças.

Montiel.

e fasta coçar ay tres leguas de tierra llana e de labranças riberas abaxo de xavalon Rio que queda a la mano derecha e fasta *alçubyllas* ay cuatro leguas e van por villanueva de los ynfantes e fasta el castillo de *Rochafrida* ay cuatro leguas e van por Villahermosa. party de montiel para villahermosa que ay una legua la media primera es por entre cerros e el un quarto postrero dista media legua primera es cuesta arriba e la media legua postrera es llana e de viñas de todo este camyno ay algun monte de chaparrales.

Digitized by Google

Villahermosa es lugar de trescientos vecinos e esta en llano de la encomyenda de santyago e fasta montiel ay una legua la mitad primera llana e lo otro cuesta abaxo e por entre cerros e junto con Montiel pasan a un Rio dicho xavalon por vado corre a la mano derecha e fasta la osa ay cuatro leguas de tierra de cerros
4569 e cuestas e montes de enzinares e savinares e a las tres leguas primeras pasan a guadiana que por esta tierra le llaman Roydera por vado corre a la mano dizquierda.

Villahermosa.

4570 E fasta villanueva de alcaraz ay tres leguas de tierra muy doblada e de tierra de labrança e fasta alcaraz ay seis leguas e van por villanueva de alcaraz e fasta el castillo de Rochafrida ay tres leguas de tierra doblada e de chaparrales e Savinares e fasta villanueva de los ynfantes ay dos e van por la fuente llana una legua llana de tierras de pan e fasta socuellamos ay diez leguas e van por la osa e fasta la puebla de montiel ay tres leguas de tierra doblada e de campiña e a la mano dizquierda queda montiel a tres tiros de vallesta de el
4571 camyno e fasta el *almedina* ay dos leguas de tierra e van por *torres de montiel* una legua grande de tierra doblada e a un tiro de vallesta de torres pasan a xavalon por vado corre a la mano derecha.

Villahermosa e fasta *Villamanrrique* ay tres leguas e van por torres de montiel e por almedina una legua.

4572 Villanueva del Arçobispo es villa de quinientos cincuenta vecinos e esta en llano en un valle hondo e esta entre dos Rios que pasan del lugar a una legua del lugar cada uno que se llama el guadalquebyr que pasa
4573 de la parte del mediodia e el otro se llama guadalymar que pasa por la parte de Ubeda y tyene una yglesia por fortaleza muy fuerte e es del adelantamyento de Caçorla e fasta Villa carryllo ay una legua llana de tierra de labrança e de viñas la primera legua e fasta

Digitized by Google

Ubeda ay cinco leguas e van por villa carryllo una legua por la torre pero gil tres leguas e fasta Caçorla cinco leguas de tierra doblada e de labrança e a una legua primera pasan a guadalquebyr por vado en ve-
4574 rano e en ynvierno por varco corre a la mano derecha.

Villanueva del Arçobispo e fasta chiclana ay tres leguas e van por soriviela una legua llana ora de tierra de labranças e a los tres quartos de legua primeros pasan a guadalimar por vado en verano e en invierno por varco corre a la mano dizquierda e fasta *veas* ay
4575 tres leguas de tierra de labranças e cerros e junto con el pasamos a un Rio que corre a la mano dizquierda/. e fasta el *castellar* ay dos leguas de tierra doblada e de labranças e a medio camyno pasamos a guadalimar por puente corre a la mano dizquierda.

4576 Villanueva del Arçobispo/ e fasta segura de la Sierra ay siete leguas e van por *veas* e fasta *xenave* ay siete leguas las primeras tres leguas de tierra doblada e de labranças e lo otro de sierras e montes de xarales e lantiscares e a tres leguas primeras pasan a un Rio que viene de *veas* por vado corre a la mano dizquierda e a cinco leguas primeras tornan a pasar a guadalimar por puente corre a la mano dizquierda/. e fasta *quesada* ay seis leguas de tierra doblada e algunos cabeços de cerros e tierra de labranças e a una legua primera pasan
4577 a guadalquebyr por vado corre a la mano derecha e a tres leguas primeras pasamos al Rio que viene de Caçorla por vado corre a la mano derecha e junto con quesada tornamos a pasar otro corre a la mano derecha.

Villanueva e fasta Saviote ay cuatro leguas de tierras
4578 de labranças e tierra doblada e a la subida de *Saviote* suben una cuesta que terna media legua e fasta alcaraz ay catorce leguas e van por xenave siete leguas e por villa palacio tres leguas e fasta montiel ay diez leguas e van por chiclana e por la puebla de montiel.

Digitized by Google

4579 party de Villa hermosa para la *osa* que ay cuatro leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e la legua postrera por entre cerros e todo este camyno es de montes altos de enzinares e muchos savinares e a las tres leguas primeras pasan a guadiana por vado corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda a un quarto de legua del camyno queda el castillo de Rochafrida e por la mano derecha queda el nascimyento de guadiana a un quarto de legua del camyno de uno cinco o seis ojos en los que les toman mucho pescado que se llama la fuente el puerto.

4580 la osa de montiel es lugar de noventa vecinos e esta en llano e es en la mancha de aragon por esta razon las leguas grandes e a una legua deste lugar nasce guadiana que por estar en el nacimiento del se llama la fuente el puerto e nace entre unos cerros e montes de savinares de muchas fuentes de mas arriba e otras munchas partes alrrededor en este lugar se haze por san martyn una feria de muchos puercos e es de la orden de Santiago e fasta *villa Robledo* ay seis leguas

4581 de tierra doblada las tres leguas primeras son de montes de enzinares e de atochares e fasta el bonyllo ay tres leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e desmontes (sic) de savinares e de enzinares algunos e fasta Villahermosa ay cuatro leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e la legua primera por entre cerros e todo es de savinares e montes de enzinares e a legua primera pasan a guadiana por vado corre a la mano derecha.

la osa de montiel.

4582 e fasta el Castillo de Rocha frida ay una legua de por entre cerros e montes de enzinares e fasta *socuellamos* ay seis leguas de tierra doblada e de atochares e algunos montes al principio e tierra esterile del camyno e fasta *mynaya* ay siete leguas e van por sotuelamos

Digitized by Google

tres leguas e por munera una legua e fasta sotuelamos ay tres leguas de tierra de cerros e montes de enzinares e algunas labranças e fasta *alcaraz* ay seis leguas e van por las salinas de pinylla tres leguas e por byberos una legua e fasta las salinas de pinylla ay tres leguas de tierra doblada algo e montes de enzinares e savinares.

4583 la osa e fasta *canalejas* ay seis leguas e van por las salinas de pinylla e por byberos/ e fasta montiel ay cinco leguas e van por villahermosa e fasta san clemente ay nueve leguas e van por villarrobledo seis leguas e fasta *las mesas* ay ocho leguas e van por socuellamos

4584 seys leguas.

El castyllo de Rocha frida esta Riberas de guadiana en el campo de montiel una legua del nacimyento de guadiana e es un castillo muy antiguo e esta lo alto del derrocado por mano del Rey e esta en medio de una

4585 laguna en hondo entre unos cerros altos e esta el asiento en una rroca e a cuatro tiros de vallesta esta una cueva en un valle alto que dizen que hizo ally montezinos su habitança quando salyo de Francia desterrado e esta cueva es de mucha largura que no se sabe el fin por que a veinte pasos entrado de la puerta que van como hazia abaxo pasa un Rio con gran zurrydo clara e buena de beber e no la osan vadear e

4586 dizen que esta ally una piedra que dicen que sobre ella hazia monedas montezinos e abaxo en la Ribera esta una ermita antigua a dos tiros de ballesta de la cueva que se llama san pedro de Sahelices que dizen que la hizo de montezinos e a un quarto de legua del castillo la Ribera abaxo ay muy grandes lagos de agua que terna una legua la mayor de ellas de largo e dos tiros de vallesta de ancho que tienen grande pesca e fasta la osa ay una legua de valles por entre cerros e

4587 montes e fasta villahermosa ay tres leguas de tierra doblada e de montes de savinares e enzinares e fasta el bonyllo ay cuatro leguas e van por la osa una legua.

Digitized by Google

4588 *Castillo de Rocha frida.*

e fasta alcaçar de consuegra ay diez leguas todo Riberas abaxo de guadiana e de lagunas e a cuatro leguas primeras esta un castillo que se llama peña Roya.

party de la osa para el bonyllo que ay tres leguas de tierra doblada e de savinares las dos leguas postreras e la primera legua de tierra de labranças e por la mano derecha quedan grandes savinares en llanos.

4589 El bonyllo es lugar de mil vecinos e esta en tierra llana e el asiento del lugar algo en alto e por la parte de medio dia ay muy grandes savinares e es aldea de alcaraz e fasta alcaraz ay cinco leguas e van por la solanylla cuatro leguas e media de tierras doblada e

4590 de savinares salvo la postrera legua que es de cerros e cuestas e fasta *la osa* ay tres leguas de tierra doblada e de savinares las dos leguas postreras e fasta villarrobledo ay seis leguas de tierra doblada las tres leguas de medio el camyno e a dos leguas postreras se pasa

4591 sotuela Rio por vado corre a la mano dizquierda e a la mano derecha queda munera a una legua del camyno e fasta *munera* ay dos leguas de tierra de cerros e montes de savinares e fasta *lezuza* ay tres leguas de cerros e valles e savinares e tierras de labranças e fasta san clemente ay nueve leguas e van por munera dos leguas e fasta *munera ay siete leguas e van por munera*

4592 e fasta chinchilla ay doce leguas e van por lezuza e por barrax e por albacete.

El bonyllo e fasta *montiel* ay siete leguas e van por cañamares cinco leguas de tierra doblada e de savinares todo el camyno e fasta villanueva de alcaraz ay cinco

4593 leguas e van por las salinas de pinilla e fasta *socuellamos* ay siete leguas e van por sotuelamo dos leguas de tierra de cerros e valles e montes de savinares e enzinares.

4594 party del bonyllo para *munera* que ay dos leguas de

Digitized by Google

tierra llana salvo algunos vallezuelos e la legua e media postrera es de montes de enzinares e antes que lleguemos al lugar con tres tiros de vallesta pasamos a un Rio por vado corre a la mano dizquierda e para subyr al lugar suben una cuesta que terna un tiro de ballesta. munera es lugar de ciento cincuenta vecinos e esta en llano salvo por la parte de alcaraz e tiene fortaleza muy antigua derrocada por mano e pasa un arroyo grande por la parte de horiente do se pone el sol que
4595 tiene buena rribera de huertas que pasa a un tiro de vallesta del lugar e es aldea de alcazar e fasta *alcazar* ay siete leguas e van por el bonyllo dos llanas salvo algunos trechos e la legua e media primera es de montes de enzinares e en salyendo del lugar abaxa una cuesta que terna un tiro de ballesta e alli pasan a un Rio por vado corre a la mano derecha e fasta villarrobledo ay cinco leguas de tierra doblada e de atochares e fasta *lezuza* ay tres leguas de tierra doblada e de
4596 montes de enzinares la primera legua es rriberas arriba del dicho arroyo que queda a la mano derecha.

Munera.

4597 e fasta mynaya ay cinco leguas llanas de atochares e fasta la Roda ay seis leguas llanas de montes baxos de enzinares e atochares e fasta albacete ay nueve leguas e por la caseria del campo de barrax cinco leguas de tierra de cerros las dos leguas postreras e lo otro de tierra llana e todo de montes baxos e atochares e Romerales e fasta las peñas de sampedro ay diez leguas e van por lezuza tres leguas e por valaçote cuatro leguas e fasta *chinchilla* ay once leguas e van por alba-
4598 cete e fasta *montiel* ay nueve leguas e van por el bonyllo dos leguas e por cañamares e fasta san clemente ay siete leguas de tierra llana e de atochares e a la mano derecha queda minaya a dos leguas del camyno e villa Robledo queda a la mano dizquierda a dos leguas del camyno.

Digitized by Google

party de munera para villa Robledo que ay cinco leguas llanas las dos primeras son de montes de enzina-
4599 res e todo este camyno es de atochares e de tierras de labranças salvo que en salyendo del lugar ay algunos barrancos.

4600 Villa Robledo es lugar de seiscientos vecinos e esta
este lugar es muy pobre de agua e abasto de vino
en llano e es en la mancha de aragon e en esta tierra son las leguas muy grandes e fasta san clemente ay tres leguas llanas e de romerales e atochares e la media legua postrera es de viñas e en esta media legua queda un monte de enzinares por la mano derecha e por la mano dizquierda el provencio a una legua del camyno e fasta el provencio ay dos leguas
4601 de atochares e algunos cerryllos e fasta *santyago el quebrado o de la torre* ay tres leguas e van por el provencio.

Villa Robledo/ e fasta ***socuellamos*** ay dos leguas de tierra doblada e de atochares e fasta ***las mesas*** ay tres
4602 leguas de tierra doblada e de labranças e atochares e fasta e fasta (sic) las pedroneras ay tres leguas de tierra doblada e de atochares e labranças e fasta la osa ay seis leguas de tierra doblada e de atochares e en medio el camyno pasan un monte de enzinares que terna dos leguas e a una legua primera pasa Varriatalo corre a la mano derecha.

4603 *Villa Robledo.*

e fasta *munera* ay seis leguas llanas e de atochares e tierras de labranças e las dos leguas postreras son de enzinares e fasta el *bonyllo* ay seis leguas llanas todo de atochares e a medio camyno pasan barriotalo por vado corre a la mano dizquierda e fasta la Roda ay seis leguas e van por mynaya e fasta mynaya ay tres leguas llanas e de atochares e tierras de labranças e fasta *bala del Rey* ay cinco leguas e van por san clemente tres
4604 leguas e fasta belmonte ay cinco leguas e van por las pedroneras.

Digitized by Google

Villa Robledo. *lezuza* ay siete leguas las cuatro primeras llanas e de labranças e atochares e lo otro de montes de enzinares e cerros de Robledales e a la mano derecha queda munera a una legua del camyno e fasta *alcaçar de consuegra* ay seis leguas e van por socuellamos dos leguas e por el campo de chitana tres leguas.

4605 Party de Villa Robledo para el *provencio* que ay dos leguas de tierra llanas e de atochares e a tres tiros de vallesta del provencio pasan a zancara Rio por vado corre a la mano dizquierda.

4606 El provencio es lugar de doscientos cincuenta vecinos e esta en llano e tiene fortaleza e es en la mancha de aragon e es de don alonso de guzman e pasa un Rio por junto a este lugar dicho zancara que se seca en verano e fasta *san clemente* el quebrado ay una legua de tierra llana e la media legua primera

en esta tierra son las leguas grandes

4607 es de viñas e cerca de Santyago se pasa el dicho Rio zancara por vado corre a la mano derecha.

El provencio/ e fasta las pedroneras ay dos leguas llanas de atochares e tierras de pan e fasta *socuellamos* ay tres leguas de tierra llana e de atochares e de Romerales e fasta mynaya ay cuatro leguas llanas de tierra

4608 doblada e de atochares e en salyendo del provencio pasa a zancara por vado corre a la mano derecha.

4609 *El Provencio.*

e fasta belmonte ay cuatro leguas e van por santyago de la *torre* dos leguas e fasta la Roda ay siete leguas e van por mynaya e fasta *alcaçar de Consuegra* ay ocho leguas e van por las mesas tres leguas de tierra doblada e de Romerales e atochares e fasta el *alberca* ay dos leguas de tierra doblada e de atochares e de labran-

4610 ças e la postrera legua de montes de enzinares e en salyendo pasa a zancara por vado corre a la mano derecha.

party del provencio para las pedroneras que ay dos

Digitized by Google

leguas de tierra de cerros e montes baxos de atochares e de Romerales e tierras de labranças.

4611 las pedroneras es lugar de doscientos vecinos e esta
4612 en llano altyllo en medio un pedregal e fasta *belmonte* ay dos leguas e van por martyn ovieco una legua de tierra doblada e de atochares e fasta socuellamos ay llanas (sic) e de atochares e por las salidas de los lugares ay montes de enzinares e por medio del camyno atochares e fasta e pedernoso ay una legua de tierra doblada e de algunos vallejuelos e tierras de labranças e *Romerales* e fasta *Santyago el quebrado* ay una legua grande de tierra de algunos cerryllos e tierras de labranças e de atochares e junto con *Santyago* pasan un Rio dicho zancara por vado corre a la mano derecha e fasta las *mesas* ay una legua muy grande llana e de
4613 Romerales e enzinares.

las pedroneras e fasta *San clemente* ay tres leguas e van por *Santiago de la torre* e fasta el *provencio* ay dos leguas de tierra doblada e de montes baxos de atochares a la mano dizquierda queda Santiago a la media legua del camyno e fasta *mynaya* ay seis leguas e van por provencio e fasta *santa marya* de los llanos ay
4614 dos leguas e van por el *pedernoso* una legua e fasta la *mota* ay tres leguas e van por el pedernoso una legua e por santa marya de los llanos e fasta *mon Reale* e van por

4615 *las pedroneras.*

e fasta el *Robledillo de zancara* ay una legua de tierra doblada e de Romerales e atochares e fasta/.

party de las pedroneras para martyn el vieco que ay una legua de cerros e Romerales e atochares.

martyn el vieço es lugar despoblado que solya ser de quinyentos cincuenta vecinos e esta en una laderuela e ay una memoria de una yglesya e es de unas monjas e fasta belmonte ay una legua de tierra doblada e de
4616 tierra de labranças e por la mano dizquierda queda un

Digitized by Google

monte de enzinares e fasta el *Robledillo de zancara* ay dos leguas de cerros e valles e labranças e montes baxos e fasta el pedernoso ay una legua de tierra de labranças e de algunos vallejuelos e Romerales e fasta las *pedroneras* ay una legua de tierra de cerros e Ro-
4617 merales e fasta *santyago de la torre* ay siete leguas de tierra doblada e de montes baxos e cerca de *Santyago* subymos una cuestezuela e pasamos un Rio dicho zancara por vado corre a la mano derecha.

Santyago de la torre es lugar de treinta vecinos e esta
4618 en llano salvo por la parte de hazia *belmonte* e socuellamos e pasa a tres tiros de vallesta un Rio dicho zancara que se seca cada verano e tiene buena fortaleza e es de don bernaldino de puerto carrero e solya ser lugar de doscientos vecinos e fasta belmonte ay tres leguas de tierras de cerros e de montes baxos e a las dos leguas e media es de pinares e en salyendo de *Santyago* pasan a zancara corre a la mano dizquierda e fasta san clemente ay dos leguas llanas e de tierras de la-
4619 branças e de vega e aguachares e salvo un collado que ay un collado a un quarto de legua primera.

Santiago e fasta el *provencio* ay una legua llana Riberas a Riberas (sic) abaxo de zancara a cuatro tiros de ballesta pasan a zancara corre a la mano dizquierda e syempre queda el Rio a la mano dizquierda e fasta *socuellamos* ay tres leguas grandes munchas de tierras
4620 llanas e por entre algunos cerros e atochares e la media legua es de vega e a dos tiros de vallesta de Santyago pasan a zancara por vado corre a la mano dizquierda e a media legua de socuellamos lo tornan a pasar corre a la mano derecha.

4621 *Santyago.*

e fasta *las mesas* ay dos leguas muy grandes llanas e de atochares e de montes de enzinares la legua postrera e fasta el pedernoso ay dos leguas e van por las pedroneras una legua e fasta el alberca ay dos leguas

Digitized by Google

llanas salvo algunos cerros por todas partes la legua postrera es do montes de enzinares la legua postrera que queda syempre por la mano derecha e en salyendo de santyago pasa otro montezyllo que terna un quarto de legua e fasta *Villa Robledo* ay tres leguas e van por
4622 el provencio e fasta mynaya ay cinco leguas e van por el provencio.

Santyago e fasta *vala el Rey* ay cuatro leguas e van por san clemente e fasta el Robledillo de zancara ay una legua de tierra doblada e otras de labranças e en salyendo pasa el dicho zancara corre a la mano diz-
4623 quierda e todo es de atochares e chaparrales.

San clemente es lugar de mil vezinos e esta en llano e tiene grandes pagos de viñas e es en la mancha de aragon e en esta tierra son las leguas grandes es lugar que se puebla mucho e pasa por el orilla del lugar que seca en verano e algund ynvierno (sic).

San clemente.

4624 e fasta *alarcon* ay cinco leguas e van por valverde dos leguas e por tevas dos leguas e fasta vala de Rey ay dos leguas de tierra doblada e de tierra de labrança e fasta mynaya ay tres leguas de tierra doblada e de montes de atochares e chaparrales e tierra que se coge grana e fasta la *Roda* ay seis leguas e van por minaya e fasta el *castillo de yarci muñoz* ay cinco leguas e van por villar de caballeros dos leguas de tierra de algunos
4625 cerros e tierra doblada e labrança e fasta Sant Martyn *del campo* ay tres leguas de tierra de cerros e valles llanos e algunos montes por medio el camyno de enzinares.

San clemente/ e fasta *el alberca* ay dos leguas de tierra doblada e de labranças e de montes de enzinares la media legua primera e tres quartos postreros e fasta
4626 santiago de la torre ay dos leguas llanas e la postrera de vega e fasta el *provencio* ay dos leguas muy lla-

Digitized by Google

nas e de viñas la primera legua e la media legua postrera.

4627 *San clemente.*

e fasta alcaraz ay cuatro leguas e van por villa rrobledo tres leguas e por el bonyllo seys leguas e fasta *socuellamos* ay cinco leguas e van por el provencio e fasta el *pedernoso* ay cuatro leguas e van por santyago e por las pedroneras e fasta *cuenca* ay doce leguas e van por el cañavate una legua e por surrubia una legua e por valverde e por alvaladejo e por la parra e
4628 por valdegana e por el almedilla e fasta ynesta ay diez leguas e van por sysante tres leguas e por villanueva de la xara e fasta *sysante* ay tres leguas de tierra de cerros e valles e atochares e fasta el *cañavate* ay tres leguas de tierra de cerros e valles e tierra de labranças e la primera es de montes de enzinares.

4629 San clemente e fasta *villar de cantos* ay cuatro leguas llanas la primera legua es de enzinares e fasta *perona* ay dos leguas de la misma tierra de villar de cantos.

4630 El alberca es lugar de cien vecinos e esta en un altyllo sobre unas peñas e solya aver un monasterio de monjas e fasta San martyn *del campo* ay una legua de tierra doblada e de montes baxos e fasta *San clemente* ay dos leguas pequeñas de tierra doblada e de algunos cerros e tierra de pan e por la mano derecha queda syempre un monte de enzinares que terna una legua e fasta *belmonte* ay tres leguas de cerros e valles e a una legua primera pasan a un Rio dicho zancara por vado corre a la mano dizquierda e fasta santyago de la torre ay dos leguas de tierra doblada e de montes de enzinares la legua primera e media postrera e fasta el
4631 *provencio* ay tres leguas de tierra doblada las dos leguas primeras son de montes de enzinares.

El alberca e fasta las pedroneras ay tres leguas de cerros e tierra doblada e de labranças e a una legua primera pasan al dicho zancara Rio por vado corre a la

Digitized by Google

mano dizquierda e fasta el castillo de garci muñoz ay tres leguas e van por el pinarejo e fasta el *pinarejo* ay
4632 dos leguas de tierra de cerros e montes vaxos e labranças e Romerales e fasta *vala de Rey* ay tres leguas de tierra de vallejuelos e cerros e a legua y media primera pasan a Rus Rio corre a la mano derecha e junto con el camyno esta un castyllo antiguo derocado.
4633 party de martyn ovieço para belmonte que ay una legua de tierra muy doblada e de labranças.

belmonte es villa de seiscientos vecinos e esta en un valle en la traviesa del que toma las haldas e tiene muy buena fortaleza e es del marques de villena e por la parte donde sale el sol tyene la cerca de calicanto e por la parte de donde se pone es de yeso la mayor parte e deste lugar comunmente hazia ocaña son los edificios de las casas de yeso e hazese una feria en este lugar por san miguel e fasta san clemente ay
4634 cinco leguas de tierras de cerros e algunos vallejuelos e pasase un monte a medio camyno que terna media legua e a la mano derecha queda santyago a una legua del camyno e el alberca a la mano dizquierda a otra legua.

belmonte e fasta el pedernoso ay una legua grande de tierra doblada e algo como cuesta arriba e la media legua de medio es de montes de enzinares e fasta las
4635 *pedroneras* ay tres leguas el medio camyno primero es de grandes cerros e montes baxos e algunos pinares e lo otro es de tierra muy doblada e a medio camino pasan a zancara Rio por vado corre a la mano derecha.

belmonte.

4636 belmonte e fasta las pedroneras ay dos leguas e van por martyn ovieço una legua e fasta Santyago de la torre ay tres leguas de tierra de cerros e vallejuelos e tierras de pan e montes baxos de Romerales e atochares e junto con Santyago pasan a zancara corre a la mano derecha e fasta *villescusa de haro* ay una legua

Digitized by Google

de cerros e por entre valles hondos la mytad del camyno e de viñas e lo otro se sube una cuesta grande e todo de cerros e montes baxos de Romerales.

4637 belmonte e fasta el *provencio* ay cuatro leguas e van por Santyago el quebrado tres leguas e por las pedroneras dos leguas e fasta *mon Real* ay una legua llana de tierra de labrança e fasta el castillo de garci muñoz ay cinco leguas e van por el enzina tres leguas de cerros e montes baxos de Romerales e pinares en medio

4638 el camyno e a dos leguas primeras pasan a zancara por vado corre a la mano derecha e fasta tres juncos ay tres leguas e van por la osa dos leguas de tierra de vallejuelos e por entre cerros e la media legua primera es de viñas.

belmonte.

4639 e fasta las mesas ay dos leguas e van por el pedernoso una legua e fasta san martyn del campo ay cuatro leguas de tierra doblada e de cerros e valles e montes vaxos e algunos pinares e a la mano derecha queda el alberca a una legua del camyno e a las dos leguas primeras pasan a zancara por vado que corre a la mano derecha e fasta *la mota* ay dos leguas de tierra doblada

4640 la postrera legua de montes de enzinares e a la mano derecha queda mon Real a una legua del camyno e fasta el tovoso ay cuatro leguas e van por mon Real. belmonte e fasta *Alcaçar de Consuegra* ay siete leguas e van por la mota dos leguas e por el campo de chitana cuatro leguas e fasta *almenara* ay cuatro leguas e van por la osa dos leguas e por tres juncos una legua.

4641 party de belmonte para la *Osa de belmonte* que ay dos leguas de tierra doblada e de algunos cerros el postrero quarto de legua es de montes de enzinares e de valles el primero quarto del.

4642 la osa de belmonte es lugar de ciento veinte vezinos e

Digitized by Google

esta en un llano algo en altillo e tiene muchas viñas e esta entre enzinares e es aldea de belmonte e fasta *belmonte* ay dos leguas de tierra doblada llana e por entre cerros e la media legua primera es de viñas e enzinares e fasta el castillo de *garcia muñoz* ay cinco leguas e van por fuente el espino una legua e por villargordo e fasta *fuente el espino* ay una legua de tierra doblada e de montes baxos e fasta *Alconchel* ay tres le-
4643 guas e van por fuente el espino una legua e fasta el *villarejo de fuentes* ay dos leguas e van por tres juncos una legua.

la osa e fasta la *puebla de Almenara* ay dos leguas e van por tres juncos una legua e fasta *villescusa* ay dos leguas de tierra doblada e tierra de labranças e el quarto postrero es de viñas e montes de enzinares e fasta *mon Real* ay dos leguas de tierra doblada e de
4644 tierra de labranças e el quarto primero de viñas e enzinares e fasta los *hinojosos* ay una legua e traviesan dos serrezuelas en medio el camyno con subida e abaxada.

4645 la osa e fasta el *pedernoso* ay tres leguas e van por *mon Real* dos leguas e fasta *montalvanejo* ay cuatro leguas e van por fuente el espino e por alconchel e fasta hontanaya ay una legua de subida e abaxada de una serrezuela e fasta *villamayor* ay dos leguas de tierra de sierrezuelas e montes baxos de Romerales e atochares algunos e fasta *san clemente* ay siete leguas e
4646 van por *belmonte.*

party de la osa para *tres juncos* que ay una legua pequeña llana un vallejo arriba de viñas e de panes e para subir al lugar subimos una cuesta que termina un tiro de vallesta.

tres juncos es lugar de ochenta vecinos e esta en un cerrillo por cabsa que pasa un valle por donde hazia
4647 se pone el sol e es aldea de *belmonte* e fasta *belmonte* ay tres leguas e van por la osa una legua.

Digitized by Google

tres juncos.

4648 e fasta la osa ay una legua llana e en salyendo de tres juncos abaxan una cuesta que terna un tiro de ballesta e fasta la *puebla* de almenara ay una legua muy grandisima de tierra doblada e de montes de savinares e pinares e enzinares e en salyendo del lugar abaxan una cuesta que terna un tiro de vallesta e fasta *hontanaya* una legua de montes de enzinares e tierra doblada e de cerros quarto mas adelante e en salyendo abaxan la
4649 cuesta e fasta *villamayor* ay dos leguas e van por hontanaya una legua.

tres juncos e fasta el *villarejo* de fuentes ay una legua de grandes cerros e montes de pinares e enzinares.

4650 party de tres juncos para la *puebla de almenara* que ay una muy grande legua de tierra doblada muncho e de montes de enzinares e savinares e algunos pinares e tierra de pan.

4651 la puebla de Almenara es lugar de ochenta vecinos e esta en llano e tiene a media legua del lugar en una serrezuela tiene una muy grande e fuerte fortaleza que se llama Almenara e es de don diego hurtado de mendoça e fasta el castillo *garci muñoz* ay seis leguas e van por el *villarejo* e por *alconchel* dos leguas e fasta *belmonte* ay cuatro leguas e van por *tres juncos* una le-
4652 gua e por la osa una legua e fasta *alcaçar de consuegra* ay siete leguas e van por villamayor una legua e por el quintanar dos leguas e por miguel esteban.

la puebla de Almenara e fasta *villamayor* ay una legua de tierra de serrezuelas e montes de pinares e fasta *hontanaya* ay una legua de tierra de cerros e serrezue-
4653 las e montes de pinares e fasta parrilla ay cinco leguas e van por el *villarejo* de fuentes e fasta *Ucles* ay tres leguas e van por *Sahelizes* dos leguas de sierras e cerros e montes e la primera legua es de montes baxos e altos.

Digitized by Google

4654 *puebla de Almenara.*

e fasta tarancon ay cuatro leguas e van por la moraleja dos leguas e fasta *Ocaña* ay nueve leguas e van por torre longa una legua e por la cabeça dos leguas.

parti de la puebla de almenara para *almendros* que ay dos leguas muy grandisimas que ay tres leguas pero no le ponen mas de dos grandes de cerros e tierra de cerros e valles e montes de Romerales e en medio el
4655 camyno un pinar e a medio camyno pasan a un Rio dicho Xivilla por vado corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda queda la moraleja a un quarto de legua del camyno.

Almendros es lugar de cien vecinos e esta en vallejuelo como en solanylla e es aldea del convento de
4656 ucles e fasta ucles ay una legua de tierra doblada e tierras de pan e fasta el azebron ay una legua muy grande tierra doblada e de pan.

4657 Almendros e fasta torrubia ay una legua de tierra de pan e tierra doblada e fasta *la fuente pero naharro* ay dos leguas e van por symendes una legua de tierra doblada e de labranças e de viñas e fasta *villa Rubio* ay media legua grande de tierra doblada e de labran-
4658 ças e fasta *tribalde* ay una legua e van por villa Rubio. Almendros e fasta la moraleja ay media legua de tierra doblada e de panes e fasta el *horcajo* ay dos leguas e van por torrobia e fasta Sahelizes ay una legua de tie-
4659 rra doblada e de panes e algunos chaparrales e fasta Roçalen ay una legua e media e van por la *fuente* redonda.

Almendros.

4660 e fasta la parrilla ay siete leguas e van por Sahelizes una legua e por Castillo e por montalvo e fasta *el hito* ay dos leguas e media e van por Sahelizes una legua e por castillo e fasta *belmonte* ay seis leguas e van por la

Digitized by Google

puebla de almenara dos leguas e por tres juncos una legua e por la osa una legua e fasta *pero rrubio* ay dos leguas e van por la moraleja e fasta el *quintanar* ay
4661 cinco leguas e van por moraleja e por pozo rrubio e por la fuente dañada e por villanueva de alcardete.
Almendros e fasta *Ocaña* ay ocho leguas e van por la fuente pero naharro e por Santa Cruz e fasta el *villarejo de fuentes* ay tres leguas e van por el *hito* dos leguas e a la mano derecha queda almonacarejo a una
4662 legua del camyno e van tambien por el dicho almonacarejo que no se arrodea.
4663 Almendros e fasta *barajas* ay tres leguas de tierra doblada e de tierra de labrança e fasta tarancon ay dos leguas e van por villarrubio cinco leguas e van por ucles una legua e por alcaçar de guete dos leguas e por nava hermosa. Simendes es lugar despoblado salvo que ay memoria de una yglesia que biene cinco cruzes de lugares (tres palabras perdidas) en procision e en este lugar mataron siete condes por donde se llama symendes e ay bultos de yeso dellos e es del convento de ucles e
4664 fasta ucles ay legua y media vega de un Rio arriba e de tierras de panes e molinos queda el Rio a la mano derecha e van siempre Rio arriba e fasta *symendes* ay una legua de tierra doblada e de panes en salyendo de Simendes pasan al dicho Riatuelo corre a la mano
4665 derecha e fasta el *azebron* ay una legua pequeña de tierra doblada tierras de pan Riberas abaxo de un Riatuelo.

Symendes.

4666 e fasta el *Corral de almaguer* ay cuatro leguas e van por el montexo e por la cabeça e fasta la *puebla de almenara* ay tres leguas e van por moraleja media legua de tierra doblada e tierras de pan e fasta *torrubya* ay una legua pequeña llana de tierras de pan.
party de almendros para villa rrubyo que ay media

Digitized by Google

legua de tierra doblada de panes e en medio el camyno esta un monte de enzinares.

4667 Villa Rubyo es lugar de setenta vecinos e esta en llano a tres tiros de vallesta pasan un Riatuelo que viene a dar a Villa Rubyo e es del convento de Ucles e fasta *Ucles* ay media legua de tierra doblada e de viñas e

4668 tierras de pan Riberas arriba del dicho Riatuelo e fasta *tribaldos* ay media legua de tierra doblada e de tierras de pan e a tres tiros de vallesta pasan al Riatuelo que viene de Ucles que corre a la mano derecha.

4669 Villa Rubyo e fasta tarancon ay dos leguas e son de tierra doblada e de algunos cerros e tierras de labranças e a tres tiros de vallesta primeros pasan al Rio de Ucles corre a la mano derecha e fasta *Almendros* ay media legua de tierra doblada e de tierra de pan e en medio el camyno esta un montezillo de enzinares e fasta *Sahelizes* ay una legua de tierra doblada e de pa-

4670 nes e algunos cerros e fasta la *moraleja* ay una legua de tierra doblada e de tierras de pan e a la mano dizquierda queda almendros a tres tiros de vallesta del camyno.

4671 Ucles villa de trescientos vecinos e esta en un cerro por cabsa que la cercan unos vallejuelos a la Redonda e tiene muy buenas torres de muralla e fortaleza e es convento e nace de una fuente dicha la fuente Redonda un Rio que muelen molinos todo el año que esta a un quarto de legua e hazense en este lugar buenos e proveese toda la..... (hay una palabra ilegible, comida la tinta) de calderas.

Ucles.

4672 e fasta tribaldos ay media legua de tierra muy doblada e de tierras de pan Riberas abaxo del dicho Rio e fasta *Villa Rubyo* ay media legua de tierra doblada e de tierras de pan e fasta Roçalen ay media legua de tierra doblada e de pan e fasta *Sahelizes* ay una legua de tierra doblada mucho e de tierras de pan e fasta *Almen-*

Digitized by Google

dros ay una legua de tierra doblada e de tierra de pan
4673 e fasta *tarancon* ay una legua e media de tierra de cerros no muy grandes e tierra de pan e en salyendo de Ucles pasan al dicho Riatuelo por vado corre a la mano dizquierda.

party de Villa Rubyo para *tarancon* que ay dos leguas de tierra doblada e de algunos vallejuelos e en estas
4674 dos leguas se pasan dos Riberas de Riatuelos en salyendo a tres tiros de vallesta de Villa Rubyo pasa la una que es el Rio que se viene de Ucles corre a la mano dizquierda e a legua e media primera tornan a pasar a otro Riatuelo corre a la mano dizquierda e a la mano derecha queda tribaldos a un quarto de legua e Ucles a una legua a la derecha.

4675 e en llegando a tarancon baxos (sic) e subimos por la cabeça de un valle que tiene dos tiros de ballesta e el valle queda a la mano derecha.

tarancon es lugar de trescientos cincuenta vecinos e esta en llano salvo por la parte hazia Valencia que es

haze un vallejuelo un entrada en el lugar.

hazia donde sale el sol que a grandes valles e por esta parte susodicha haze un vallejuelo un (sic) entrada en el lugar e albarrizales e tierra de pan e es lugar que todos los edificios son de yeso e es de
4676 la horden de Santiago e fasta *Ucles* ay dos leguas de tierra muy doblada e de tierras de pan e en salyendo de tarancon traviesan un valle hondo que terna de abaxada e subyda dos tiros de vallesta e junto con Ucles pasan Riatuelo que corre a la mano derecha e a la mano derecha queda tribaldos tres tiros de vallesta e fasta tribaldos ay una legua e media e es del mismo
4677 camyno que para Ucles e fasta *Villa Rubyo* ay dos leguas de tierra doblada de chaparrales e a tres tiros de vallesta de Villa Rubyo pasa a un Riatuelo corre a la mano derecha.

4678 tarancon e fasta *Villinchon* ay una legua de tierra de cerros la mytad del camyno e por entre cerros e la media legua postrera llana e por la mano dizquierda

Digitized by Google

queda syempre un cerro e fasta *chinchon* ay cinco leguas e van por colmenar de oreja cuatro leguas de tierra de cerros e valles e media legua postrera pasan un montezillo de pinar e matorrales e a tres leguas primeras pasan a taxo por varca que corre a la mano diz-
4679 quierda e fasta *barajas* ay dos leguas de cerros e valles e montes de pinares e chaparrales e tierras de pan todo el camyno.

tarancon e fasta Santa Cruz de la cerca ay tres leguas de tierra doblada e de algunos baxos e altos de enzi-
4680 nares e tierra de pan e fasta la *fuente pero naharro* ay una legua de tierra doblada e de tierra de pan e viñas e a media legua primera pasa a un arroyo que se seca en verano dicho Ransares corre a la mano derecha.

Tarancon.

4681 e fasta *guelves* ay una legua e media de tierra doblada e de atochares e de pan e por entre cerros e pinos cabe el lugar e junto con el lugar guelves pasa a un arroyo dicho Ransares corre a la mano derecha e fasta la barca de *fuentidueña* ay tres leguas e van por *chinchon* una legua e fasta *alcala de henares* ay doce leguas e van por la barca de *fuentidueña* e fasta ocaña ay ocho le-
4682 guas e van por Santa Cruz de la cerca e fasta belmonte ay nueve leguas e van por Villa Rubyo dos leguas e por almendros media legua e por la puebla de Almenara e por tres juncos e por la osa.

4683 party de tarancon para Villynchon que ay una legua de cerros e valles hondos e tierras de pan salvo tres tiros de vallesta que son llanos e baxa luego unas cuestas abaxo como que abaxan a tierra hondo e aun asi es cuesta muy baxa de ally adelante e todo es de atochares.

4684 Vilinchon es lugar de ochenta vecinos e esta en un cerro en llano e ladera del como en solana e tiene muy buenos vinos e es del cardenal de toledo e fasta *Santa Cruz de la cerca* ay dos leguas de tierra de cerros e

Digitized by Google

valles e tierras de pan e fasta la *barca de fuentidueña* pasan a taxo Rio por barca que corre a la mano diz-
4685 quierda e fasta tarancon y una legua de cerros e valles e la media legua postrera es como cuesta arriba salvo dos tiros de vallesta postreras que son llanas.

Villinchon e fasta *Barajas* ay dos leguas de tierra de cerros e valles e de pinares la media legua postrera de la primera e la postrera legua es vega Riberas abaxo de un arroyo que queda a la mano derecha e fasta *estremera* ay tres leguas e van por la barca de fuenti-
4686 dueña dos leguas e fasta *chinchon* ay seis leguas e van por la barca de fuentidueña dos leguas e por el pozuelo de la soga tres leguas e fasta *ocaña* ay siete leguas e van por santa cruz de la cerca e a la mano derecha queda Villa Rubya un quarto de legua.

Villinchon.

4687 e fasta villa Rubia ay seis leguas e van por Santa Cruz dos leguas e fasta *Villa tovas* ay cinco leguas e van por Santa Cruz de la cerca e fasta *alcaçar de consuegra* ay doce leguas e van por el corral de almaguer cinco leguas de tierra e de cerros la primera legua e todo lo otro tierra doblada e algunos montes baxos e fasta la *Cabeça* ay cuatro leguas de la misma tierra e fasta *Ucles*
4688 ay tres leguas e van por tarancon e fasta *Villa rrubya* ay tres leguas e van por tarancon.

party de velinchon para la barca de *fuentydueña* que ay dos leguas los tres tiros de vallesta primeros es cuesta arriba e todo lo otro cuestas e vallejuelos abaxo
4689 e tierras de pan e de atochares e junto con fuentydueña pasamos a taxo por vado que corre a la mano dizquierda.

4690 la barca de fuentidueña es lugar de sesenta vezinos e esta en una solanylla a dos tiros de vallesta del Rio Taxo e tiene buena fortaleza e es del comendador mayor don fernando de Vega e tiene los edificios de yeso e fasta *alcala de henares* ay ocho leguas e van por *val-*

Digitized by Google

decarazete e por carabaña e por el pozuelo de torres e por torres e fasta *valdecarazete* ay dos leguas de tierra doblada e la primera legua es como cuesta arriba e fasta *vilinchon* ay dos leguas de tierra doblada e todo como cuesta arriba e en salyendo de fuentydueña a
4691 dos tiros de ballesta pasan a taxo por varca corre a la mano derecha.

barca de fuentydueña e fasta el *pozuelo de la soga* ay tres leguas de tierra de cerros e vallejuelos e tierras de pan e media legua primera esta en el camyno un
4692 lugar despoblado dicho salvanes e fasta *villarejo de salvanes* ay dos leguas de tierra de barrancos e tierra doblada e de pan e como cuesta arriba e media legua primera queda un gran cerro Redondo a la mano dizquierda del camyno.

fuentydueña.

4693 e fasta *estremera* ay una legua Riberas arriba de taxo e por la mano dizquierda quedan syempre grandes derrumbaderos del Rio por la mano derecha el Rio e para subir al lugar suben una cuesta que terna media legua e fasta *chinchon* ay cuatro leguas e van por pozuelo de la soga e de belmonte e fasta el *colmenar de oreja* ay cuatro leguas e van por pozuelo de la soga e fasta *ocaña* ay seis leguas e van por Villa Rubya cuatro leguas de las dos leguas primeras son Riberas abaxo de
4694 taxo que queda a la mano derecha el Rio por que en salyendo de fuentydueña pasa al dicho Rio por la barca que corre a la mano derecha e lo otro es de cuestas e valles arriba.

fuentydueña e fasta Valdelaguna ay tres leguas e van por villarejo e fasta Ucles ay cinco leguas e van por
4695 vilinchon e por tarancon e fasta santa cruz de la cerca ay tres leguas de tierra de cerros e valles e atochares e tierra de pan e en salyendo de fuentidueña pasan a taxo por barca corre a la mano derecha.

Digitized by Google

fuentydueña.

4696 e fasta mondejar ay tres leguas e van por estremera dos leguas e por brea una legua.
party de la barca de fuentidueña para *valdecarazete* que ay dos leguas pequeñas llanas un vallejuelo angosto e de tierra de pan e por entre cerros de atochares e tres tiros de vallesta postreros es de cuestezuelas abaxo e a la mano dizquierda queda fuente Sauco lugar despoblado dos tiros de vallesta del camino.

4697 Valdecarazete es lugar de doscientos diez vecinos e esta en un cerrillo en valle hondo e todos los hedeficios de las casas son de yeso tiene buenos vinos e malas aguas e dizen que solya ser cercado e fasta fuentidueña ay dos leguas llanas cuesta abaxo salvo tres tiros de vallesta primeros que son cuesta arriba e de

4698 viñas e fasta caravaña ay una legua de tierra de valles llanos e por entre cerros todo de atochares e junto con caravaña pasan a un Rio dicho taxuña por puente corre a la mano dizquierda.

Valdecarazete.

4699 e fasta telmes ay dos leguas de tierra de cerros de atochares e valles de tierras de pan e a medio camyno pasan a taxuña Rio por vado en verano que corre a la mano dizquierda e a la mano derecha queda Caravaña a dos tiros de ballesta del camyno e fasta *brea* ay una (sic) de cerros e tierra de pan e de atochares.

4700 Valdecarazete e fasta *estremera* ay una legua de cerros e atochares e viñas e tierras de pan e fasta *Villarejo* ay una legua de tierra de cerros e valles e tierra de pan e fasta *mondejar* ay tres leguas e van por *valdecolmena* legua e media de tierra de cerros e tierra de pan e fasta *morata* ay tres leguas de tierra de cerros e valles e atochares e tierra de pan e junto con el lugar pasan a tajuña por puente corre a la mano dizquierda.

Digitized by Google

4702 Ubeda es cibdad de cuatro mil vezinos e esta en alto y el asyento en llano salvo por la parte de baeça que esta en llano e esta entre unos olivares e viñas e huertas e es cibdad de muncho azeyte e vino tinto e a dos leguas de la cibdad pasa guadalquebyr por la parte de mediodia e tiene fortaleza algo della derrocada e tiene muy buena muralla e tiene buenos arrabales a la rredonda e fasta baeça ay una legua llana todo de viñas e olivares e a medio camyno se sube una cuesta que terna tres
4703 tiros de vallesta e fasta vilches ay quatro leguas de tierra barrancosa e de valles e montes baxos salvo la media legua primera ques de olivares e a dos leguas primeras pasan a guadalimar por puente corre a la mano dizquierda.

Ubeda e fasta *Rus* ay una legua de tierra doblada e
4704 olivares e viñas e como algo cuesta abaxo e fasta *saviote* ay una legua de tierra doblada todo de viñas e algunos olivares e fasta la *torre pero gil* ay una legua e van por la torre garci fernandez media legua de viñas e huertas e tierra doblada.

(Continuará).

Digitized by Google

ÍNDICE

de las materias contenidas en el tomo LII.

Páginas.

DISCURSOS NECROLÓGICOS

El Excmo. Sr. D. Julián Suárez Inclán, Presidente de la Real Sociedad Geográfica.

Suárez Inclán, organizador del Ejército.—Discurso del *Sr. D. Carlos García Alonso*..... 7

Suárez Inclán, político.—Discurso del *Sr. D. Luis Tur y Palau*..... 11

Suárez Inclán, militar en campaña.—Discurso del *señor D. Manuel Conrotte*..... 17

Suárez Inclán, geógrafo.—Discurso del *Sr. D. Joaquín de la Llave y García*..... 24

Suárez Inclán, historiador.—Discurso del *Excelentísimo Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide*..... 29

Discurso-resumen del Presidente, *Excmo. Sr. D. Marcelo de Azcárraga*..... 34

CONFERENCIAS

Necesidad de una reconstrucción histórica y geográfica de pueblos, de razas y de civilizaciones antiguas, por el *señor D. Gervasio Fournier*..... 145

Noticia de una exploración geográfica y arqueológica en el Norte del Asia Menor, por el *Sr. D. José A. Weissberger*..... 273

Los naturales de la Guinea española considerados bajo el as-

Digitized by Google

Páginas.

pecto de su condición de súbditos españoles, por el *señor D. Enrique d'Almonte*..... 401

ARTÍCULOS

Descripción de las costas y puertos de España de Pedro Texeira Albernas, por el *Sr. D. Antonio Blázquez*..... 36 y 180
Marruecos.—La región Rabat-Salé, por el *Sr. D. Emilio Clará*..... 139
La República de El Salvador, por el *Sr. D. Pablo de Benito*.. 234
Descripción y cosmografía de España por *D. Fernando Colón* (Ms. de la Biblioteca Colombina)..... 271, 338 y 493
Los mapas demográficos, por el *Sr. D. Antonio Blázquez*.... 328
La Mosquitia.—Algunas notas documentadas para la historia territorial de esta parte de Centroamérica, por el *Sr. D. Ricardo Beltrán y Rózpide*..... 438
A lo largo del río Ara, por el *Sr. D. Luciano Briet*.—IV.—Ainsa..... 468

TAREAS DE LA SOCIEDAD

Estado económico de la Sociedad..... 400
Reseña de las tareas y estado actual de la Sociedad, presentada á la Junta general del 28 de Junio y leída en Reunión ordinaria del 22 de Noviembre de 1910, por el *Sr. D. Vicente de Vera*..... 461

LÁMINAS

Retrato del Excmo. Sr. D. Julián Suárez Inclán..... 7
Cartas geográficas de la España antigua—de la primitiva Hispania romana—de la Iberia, de la Ophiusa y de la Tartesia—de la Iberia—por *D. Gervasio Fournier*..... 178
Detalle de la Arslan Dyamil Hane (Angora)..... 276
Tekye Koy.—Paisaje en el Elma Dagh..... 280
Piedra descubierta cerca de Sulimanle Koy..... 284
Cabras de Angora.—Tienda kurda..... 286
Carro para llevar el grano.—Telar en Hadyilar Koy..... 290

Digitized by Google

Páginas.

Cañón del Kizil Irmak al lado de Kupri Koy.—El puente de Kupri Koy 298
Guerrero (Arte heteo: Boghaz Koy) 316
Relieves heteos (Boghaz Koy) 318
Esfinges heteas (Oyuk).—El dios de la Fertilidad: relieve heteo (Eregli) 320
Amasia 324
El Yexil Irmak, cerca de Amasia.—Ruinas y detalle de la alcazaba y la Fimur Hane, en Amasia.—Otra vista de Amasia.—Sepulcro tallado en roca.—Rueda de riego (Yexil Irmak).—Incisión en roca (Tekye Koy).—Itinerario de Weissberger en Asia Menor 326
La Cruz de Sobrarbe 470
Ainsa vista desde el Norte 479
Ainsa.—Casa llamada «Antiguo palacio de los Reyes moros» .. 481
Castillo de Ainsa.—Ruinas del antiguo palacio de los Reyes de Sobrarbe 482
Ainsa.—Calle de Santa Cruz 485

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Date Due

Demco 293-5			

Digitized by Google

Digitized by Google

The Ohio State University
3 2435 031052186
BOLETIN DE LA REAL SOCIEDAD GEOGRAF
G27S67
001
V52

Digitized by Google